Europeiska unionens
officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 180 E

46:e årgången

31 juli 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer | Innehållsförteckning | Sida

I *(Meddelanden)*

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2002–2003

Sammanträdesperioden 13–16 maj 2002

Måndag 13 maj 2002

(2003/C 180 E/01) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 1
1. Återupptagande av sessionen 1
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde 1
3. Meddelande från talmannen 1
4. Parlamentets sammansättning 2
5. Utskottens sammansättning 2
6. Inkomna dokument 2
7. Anslagsöverföringar 7
8. Framställningar 8
9. Samarbete mellan parlamentets utskott 12
10. Arbetsplan 12
11. Europaparlamentets register (debatt) 14
12. Säkerhetsregler för civil luftfart ***II (debatt) 14
13. Distansförsäljning av finansiella tjänster ***II (debatt) 14
14. Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens ***II (debatt) 15
15. Europeisk turism (debatt) 15
16. Programmet Tempus III (2002–2006) * (debatt) 15
17. Nya insatser för Europas ungdom (debatt) 16

SV

(Fortsättning på nästa sida)

18. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***I (debatt) 16
19. Föredragningslista för nästa sammanträde 16
20. Avslutande av sessionen 16

NÄRVAROLISTA 17

Tisdag 14 maj 2002

(2003/C 180 E/02) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 18
1. Återupptagande av sessionen 18
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde 18
3. Inkomna dokument 18
4. Debatt om aktuella och brådskande frågor (meddelande om ingivna resolutionsförslag) 19
5. Beslut om brådskande förfarande 20
6. Nominering av vice ordförande i Europeiska centralbanken (debatt) 20
7. Europeiska området för forskning ***II (debatt) 20
8. Kommissionens presentation av det preliminära förslaget till allmän budget — År 2003 (debatt) 20
9. Europaparlamentets budgetberäkning (2003) (debatt) 20
10. Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken — Årliga utvärderingen om stabilitets- och konvergensprogrammen (debatt) 21
11. Tilläggs- och ändringsbudget nr 2 (tidsfrist) 21

OMRÖSTNING

12. Transeuropeiska telenät ***I (förfarande utan debatt) (omröstning) 21
13. Inkomst- och levnadsvillkor (statistik) ***I (förfarande utan debatt) (omröstning) 22
14. Avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien * (förfarande utan debatt) (omröstning) 22
15. Stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol * (förfarande utan debatt) (omröstning) 22
16. Fiskeavtal EG/Guinea * (förfarande utan debatt) (omröstning) 22
17. Fiskeavtal EG/Seychellerna * (förfarande utan debatt) (omröstning) 23
18. Europaparlamentets register (omröstning) 23
19. Säkerhetsregler för civil luftfart ***II (omröstning) 23
20. Distansförsäljning av finansiella tjänster ***II (omröstning) 24
21. Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens ***II (omröstning) 24
22. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***I (omröstning) 24
23. Program TEMPUS III (2000–2006)* (omröstning) 24
24. Europeisk turism (omröstning) 25
25. Nya insatser för Europas ungdom (omröstning) 25
26. Nominering av vice ordförande i Europeiska centralbanken (omröstning) 25
27. Europaparlamentets budgetberäkning (2003) (omröstning) 25

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

28. Framsteg och framstegsperspektiv inom invandrings- och asylpolitik (uttalande följt av en debatt) 27
29. Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002 — Kaliningrad 27
30. Offentliga finanser inom EMU (meddelande från kommissionen) 28

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

31. Frågestund (frågor till kommissionen) 28
32. Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken — Årlig utvärdering av stabilitets- och konvergensprogrammen (fortsättning på debatten) 29
33. Livsmedelshygien ***I — Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung ***I — Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel * (debatt) 30
34. Zoonoser och zoonotiska smittämnen ***I — Salmonella och andra zoonotiska smittämnen ***I (debatt) 30
35. Omgivningsbuller ***III (debatt) 31
36. Föredragningslista för nästa sammanträde 31
37. Avslutande av sessionen 31

NÄRVAROLISTA 32

BILAGA 1

OMRÖSTNINGSRESULTAT 33
1. Transeuropeiska telenät 33
2. Inkomst- och levnadsvillkor 33
3. Fiskeavtal EU/Guinea 34
4. Fiskeavtal EU/Seychellerna 34
5. Europaparlamentets register 34
6. Säkerhetsregler för civil luftfart 34
7. Distansförsäljning av finansiella tjänster 35
8. Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens 37
9. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 37
10. Programmet TEMPUS III (2000–2006) 38
11. Europeisk turism 38
12. Nya insatser för Europas ungdom 41
13. Europaparlamentets budgetberäkning (2003) 41

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 — kommissionens förslag 43
Betänkande Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 — resolution 44
Rekommendation Foster A5-0134/2002 — ändring 7 45
Rekommendation Foster A5-0134/2002 — ändring 8 46
Rekommendation Foster A5-0134/2002 — ändring 16 48
Rekommendation Foster A5-0134/2002 — ändring 21 49
Betänkande Torres Marques A5-0152/2002 — ändring 7 50
Betänkande Torres Marques A5-0152/2002 — punkt 12 52
Betänkande Torres Marques A5-0152/2002 — punkt 13 53
Betänkande Torres Marques A5-0152/2002 — punkt 34, andra delen 55
Betänkande Torres Marques A5-0152/2002 — punkt 46 56
Betänkande Torres Marques A5-0152/2002 — resolution 58
Sluten omröstning — Betänkande Randzio-Plath A5-0146/2002 — resolution 59

BILAGA III

FÖRTECKNING ÖVER LEDAMÖTER SOM HAR DELTAGIT I SLUTEN OMRÖSTNING

Betänkande Randzio-Plath — A5-0146/2002 61

SV

(Fortsättning på nästa sida)

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0210

Transeuropeiska telenät ***I (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om omarbetning av bilaga I till beslut nr 1336/97/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska telenät (KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD)) 63

P5_TC1-COD(2001)0296

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2002/EG om ändring av beslut nr 1336/97/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska telenät 63

BILAGA

PRECISERING AV PROJEKT AV GEMENSAMT INTRESSE 65

P5_TA(2002)0211

Inkomst- och levnadsvillkor ***I (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om gemenskapsstatistik på inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD)) 67

P5_TC1-COD(2001)0293

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om gemenskapsstatistik på inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) 68

BILAGA I 75

PRIMÄROMRÅDEN SOM INGÅR I TVÄRSNITTSDELSTUDIEN OCH OMRÅDEN SOM INGÅR I DEN LONGITUDINELLA DELSTUDIEN 75

BILAGA II 76

P5_TA(2002)0212

Avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om undertecknande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien (KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS)) 77

P5_TA(2002)0213

Stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol * (förfarande utan debatt)

Utkast till rådets beslut om ändring av artikel 20 i protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS) 78

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om utkastet till rådets beslut om ändring av artikel 20 i protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) 78

P5_TA(2002)0214

Fiskeavtal EG/Guinea * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ingående av ett avtal genom skriftväxling om förlängning av protokollet 2000–2001 om fastställande för perioden 1 januari–31 december 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Revolutionära folkrepubliken Guineas regering när det gäller fiske utanför Guineas kust (KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS)) 78

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2002)0215

Fiskeavtal EU/Seychellerna * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om antagande av protokollet om fastställande för perioden 18 januari 2002–17 januari 2005 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Seychellerna om fiske utanför Seychellerna (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS)) 80

P5_TA(2002)0216

Europaparlamentets register

Europaparlamentets beslut om att i arbetsordningen införa en förteckning över de handlingar som allmänheten ges direkt tillgång till via registret över parlamentshandlingar (2002/2055(REG)) 81

Ändring 1

BILAGA (ny) 82

P5_TA(2002)0217

Säkerhetsregler för civil luftfart ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om införande av gemensamma regler för luftfartsskyddet av den civila luftfarten (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD)) 85

P5_TC2-COD(2001)0234

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om införande av gemensamma regler för luftfartsskyddet av den civila luftfarten 85

BILAGA 92

P5_TA(2002)0218

Distansförsäljning av finansiella tjänster ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av rådets direktiv 90/619/EEG samt direktiven 97/7/EG och 98/27/EG (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD)) 108

P5_TC2-COD(1998)0245

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av rådets direktiv 90/619/EEG samt direktiven 97/7/EG och 98/27/EG 109

P5_TA(2002)0219

Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 80/987/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD)) 122

P5_TC2-COD(2001)0006

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av rådets direktiv 80/987/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens 122

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2002)0220

Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD)) 127

P5_TC1-COD(2001)0244

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2002/EG om att inrätta Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 128

BILAGA

Beskrivning av de insatser som avses i artikel 3 133

P5_TA(2002)0221

Programmet Tempus III *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 1999/311/EG om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000–2006) (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS)) 135

P5_TA(2002)0222

Europeisk turism

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om en samarbetsstrategi för den europeiska turismens framtid (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS)) 138

P5_TA(2002)0223

Nya insatser för Europas ungdom

Europaparlamentets resolution om kommissionens vitbok – Nya insatser för Europas ungdom (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS)) 145

P5_TA(2002)0224

Utnämning av en vice ordförande i Europeiska Centralbanken

Europaparlamentets resolution om utnämningen av Lucas Papademos till vice ordförande vid Europeiska centralbanken (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM)) 149

P5_TA(2002)0225

Parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2003

Europaparlamentets resolution om parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2003 (2002/2042(BUD)) 150

Onsdag 15 maj 2002

(2003/C 180 E/03) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 156

1. Öppnande av sammanträdet 156
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde 156
3. Förberedelserna inför toppmötet EU–Latinamerika (Madrid 17–18 maj 2002) (uttalanden följda av debatt) 156
4. Transatlantiska förbindelser – Resultatet av toppmötet EU–Amerikas förenta stater den 2 maj 2002 och läget vad gäller de transatlantiska förbindelserna (debatt) 157

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)*

Sida

OMRÖSTNING

5. Fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser ***II (i form av en skrivelse) (omröstning) . . . 158
6. Förlängning av EKSG:s system för statistik ***I (förfarande utan betänkande) (omröstning) . . . 158
7. Finansiella säkerhetsanordningar ***II (förfarande utan debatt) (omröstning) . . . 158
8. Kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina * (förfarande utan debatt) (omröstning) . . . 158
9. Potatisstärkelse * (förfarande utan debatt) (omröstning) . . . 159
10. Mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet (Valencia den 22–23 april 2002) (omröstning) . . . 159
11. Omgivningsbuller ***III (omröstning) . . . 159
12. Europeiska området för forskning (2002–2006) ***II (omröstning) . . . 160
13. Livsmedelshygien ***I (omröstning) . . . 160
14. Välkomsthälsning . . . 160
15. Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung ***I (omröstning) . . . 160
16. Salmonella och andra zoonotiska smittämnen ***I (omröstning) . . . 160
17. Zoonoser och zoonotiska ämnen ***I (omröstning) . . . 161
18. Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel * (omröstning) . . . 161
19. Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002 (omröstning) . . . 161
20. Europeiska unionen och Kaliningrad (omröstning) . . . 162
21. Stabilitets- och konvergensprogrammen (årlig utvärdering) (omröstning) . . . 162
22. Förberedelser inför toppmötet EU–Latinamerika (Madrid 17–18 maj 2002) (omröstning) . . . 162
23. Transatlantiska förbindelser (omröstning) . . . 162

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

24. Uttalande av talmannen . . . 164
25. Läget i Mellanöstern (uttalanden följda av debatt) . . . 165
26. Reform av rådet (uttalanden följda av debatt) . . . 165
27. Frågestund (frågor till rådet) . . . 165
28. Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna (debatt) . . . 167
29. Irak elva år senare (debatt) . . . 167
30. Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (debatt) . . . 167
31. Fasta bokpriser (debatt) . . . 167
32. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . 168
33. Sammanträdets avslutande . . . 168

NÄRVAROLISTA . . . 169

BILAGA 1

OMRÖSTNINGSRESULTAT . . . 170
1. Fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser . . . 170
2. Potatisstärkelse . . . 170
3. Mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet (Valencia den 22–23 april 2002) 171
4. Omgivningsbuller . . . 171
5. Europeiska området för forskning (2002–2006) . . . 171
6. Livsmedelshygien . . . 172
7. Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung . . . 173
8. Salmonella och andra zoonotiska smittämnen . . . 175
9. Zoonoser och zoonotiska smittämnen . . . 176

SV

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

10. Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel 176
11. Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002 177
12. Europeiska unionen och Kaliningrad 177
13. Årlig utvärdering av stabilitets- och konvergensprogrammen 177
14. Toppmöte EU–Latinamerika (Madrid, 17–18 maj 2002) 178
15. Transatlantiska förbindelser 178

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande de Roo A5-0121/2002 – gemensamt förslag 182
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 92, första delen 183
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 92, andra delen 184
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 92, tredje delen 186
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 92, fjärde delen 187
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 95 189
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 89 191
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 91, första delen 192
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 91, andra delen 194
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 91, tredje delen 195
Rekommendation Caudron A5-0153/2002 – ändring 91, fjärde delen 197
Betänkande Schnellhardt A5-0129/2002 – ändring 103 198
Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002 – ändring 129, första delen 200
Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002 – ändring 129, andra delen 201
Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002 – ändring 82, första delen 202
Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002 – ändring 82, andra delen 204
Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002 – ändring 130 205
Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002 – ändring 131 207
Betänkande Paulsen A5-0120/2002 – ändring 3 208
Betänkande Paulsen A5-0120/2002 – ändring 37 209
Betänkande Paulsen A5-0120/2002 – ändring 35 211
Betänkande Paulsen A5-0120/2002 – resolution 212
Betänkande Paulsen A5-0119/2002 – resolution 214
Betänkande Kindermann A5-0452/2001 – resolution 215
Betänkande Marinos A5-0145/2002 – resolution 216
Betänkande Elles A5-0148/2002 – par. 9 218
Betänkande Elles A5-0148/2002 – ändring 1, första delen 219
Betänkande Elles A5-0148/2002 – ändring 1, andra delen 221
Betänkande Elles A5-0148/2002 – ändring 2, första delen 222
Betänkande Elles A5-0148/2002 – ändring 2, andra delen 224
Betänkande Elles A5-0148/2002 – ändring 2, tredje delen 225
Betänkande Elles A5-0148/2002 – resolution 227

(Fortsättning på nästa sida)

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0226

Fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser ***II

Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 95/93 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD)) 229

P5_TA(2002)0227

Förlängning av EKSG:s system för statistik ***I (förfarande utan betänkande)

Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om förlängning av EKSG:s system för stålstatistik efter det att EKSG-fördraget har upphört att gälla (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD)) 229

P5_TA(2002)0228

Finansiella säkerhetsordningar ***II (förfarande utan betänkande)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om finansiella säkerhetsordningar (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) 229

P5_TA(2002)0229

Ekonomiskt stöd till Ukraina * (förfarande utan debatt)

Förslag till rådets beslut om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) 230

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) 230

P5_TA(2002)0230

Potatisstärkelse * (förfarande utan betänkande)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1868/94 om upprättande av ett kvotsystem avseende produktionen av potatisstärkelse (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS)) 231

P5_TA(2002)0231

Mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet (Valenica den 22–23 april 2002)

Europaparlamentets resolution om konferensen i Valencia med deltagande av utrikesministrarna från Europa och Medelhavsområdet 232

P5_TA(2002)0232

Omgivningsbuller ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om bedömning och hantering av omgivningsbuller (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD)) 233

P5_TA(2002)0233

Europeiska området för forskning ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) 234

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TC2-COD(2001)0053

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr. .../2002/EG om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) 234

BILAGA I

VETENSKAPLIGA OCH TEKNISKA MÅL, HUVUDLINJER FÖR VERKSAMHETEN SAMT PRIORITERINGAR 238

BILAGA II

MAXIMALT TOTALBELOPP, ANDELAR OCH PRELIMINÄR FÖRDELNING AV MEDLEN 260

BILAGA III

INSTRUMENT OCH REGLER FÖR EKONOMISKT STÖD FRÅN GEMENSKAPEN 262

P5_TA(2002)0234

Livsmedelshygien ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om livsmedelshygien (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD)) 267

P5_TC1-COD(2000)0178

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om livsmedelshygien 267

BILAGA I

ALLMÄNNA HYGIENBESTÄMMELSER FÖR PRIMÄRPRODUKTION 278

BILAGA II

ALLMÄNNA HYGIENBESTÄMMELSER FÖR ALLA LIVSMEDELSFÖRETAG (UNDANTAGET PRIMÄRPRODUKTION) 281

P5_TA(2002)0235

Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)) 288

P5_TC1-COD(2000)0179

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2002 om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung 288

BILAGA I

SÄRSKILDA KRAV 299

BILAGA II

IMPORT FRÅN TREDJE LAND AV PRODUKTER AV ANIMALISKT URSPRUNG 339

P5_TA(2002)0236

Salmonella och andra zoonotiska smittämnen ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD)) 343

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TC1-COD(2001)0177

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr. .../2002 om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG 343

BILAGA I

ZOONOSER OCH ZOONOTISKA SMITTÄMNEN FÖR VILKA GEMENSKAPEN ENLIGT ARTIKEL 4 SKALL FASTSTÄLLA MÅL FÖR MINSKNING AV FÖREKOMST 355

BILAGA II

BEKÄMPNING AV DE ZOONOSER OCH ZOONOTISKA SMITTÄMNEN SOM FÖRTECKNAS I BILAGA I 356

P5_TA(2002)0237

Zoonoser och zoonotiska smittämnen ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD)) 359

P5_TC1-COD(2001)0176

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG 360

BILAGA I

ZOONOSER OCH ZOONOTISKA SMITTÄMNEN SOM SKALL ÖVERVAKAS ENLIGT ARTIKEL 4 . . 370

BILAGA II

KRAV BETRÄFFANDE ÖVERVAKNINGEN AV ANTIBIOTIKARESISTENS ENLIGT ARTIKEL 5 371

BILAGA III

SAMORDNANDE ÖVERVAKNINGSPROGRAM ENLIGT ARTIKEL 6 371

BILAGA IV

KRAV BETRÄFFANDE DE RAPPORTER SOM SKALL LÄMNAS IN ENLIGT ARTIKEL 9 372

P5_TA(2002)0238

Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om fastställande av djurhälsoregler för tillverkning, utsläppande på marknaden och import av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS)) 373

P5_TA(2002)0239

Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002

Europaparlamentets resolution om toppmötet mellan EU och Ryssland den 28 maj 2002 378

P5_TA(2002)0240

Europeiska unionen och Kaliningrad

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet om EU och Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) 380

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2002)0241

Stabilitets- och konvergensprogrammen (årlig utvärdering)

Europaparlamentets resolution om den årliga bedömningen av genomförandet av stabilitets- och konvergensprogrammen (artikel 99.4 i EG-fördraget) (2002/2016(INI)) 385

P5_TA(2002)0242

Toppmötet EU–Latinamerika den 17–18 maj 2002

Europaparlamentets resolution om det andra toppmötet mellan Europeiska unionen, Latinamerika och Västindien 389

P5_TA(2002)0243

Transatlantiska förbindelser

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet om förstärkning av de transatlantiska förbindelserna: inriktning på ett mer strategiskt och handlingsinriktat samarbete (KOM(2001) 154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS)) 392

Torsdag 16 maj 2002

(2003/C 180 E/04) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 402

1. Öppnande av sammanträdet 402
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde 402
3. Inkomna dokument 402
4. Tio år efter Rio — Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (debatt) 403
5. Livsmedelstoppmöte (FAO) (uttalande följt av en debatt) 403
6. Välkomsthälsning 404

OMRÖSTNING

7. Fasta bokpriser (omröstning) 404
8. Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken (omröstning) 404
9. Reform av rådet (omröstning) 404
10. Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna (omröstning) 405
11. Irak elva år senare (omröstning) 405
12. Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (omröstning) 405
13. Tio år efter Rio (omröstning) 405
14. Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (omröstning) 405
15. Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) (omröstning) 406

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

16. Partnerskap för EU-Förenta nationerna (debatt) 408

DEBATT OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

17. Läget i Madagaskar (debatt) 408
18. Indonesien (Moluckerna/Aceh och Papua) (debatt) 409
19. Läget i Indien (debatt) 409
20. Läget i Zimbabwe (debatt) 409
21. Föredragningslista för den 29 och 30 maj 410

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)*

Sida

OMRÖSTNING

DEBATT OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FÖRFARANDEN (Enkel majoritet erfordrades)

22. Läget i Madagaskar (omröstning) . . . 410
23. Indonesien (Moluckerna/Aceh och Papua) (omröstning) . . . 411
24. Läget i Indien (omröstning) . . . 411
25. Situation au Zimbabwe (omröstning) . . . 411

SLUT PÅ DEBATTEN OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

26. Partnerskap EU–Förenta nationerna (omröstning) . . . 412

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

27. Hänvisning till utskott – Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden och uppföljningsbetänkanden – Samarbete mellan parlamentets utskott . . . 412
28. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen) . . . 413
29. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod . . . 414
30. Tidpunkt för nästa sammanträde . . . 414
31. Avbrytande av sessionen . . . 414

NÄRVAROLISTA . . . 415

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRESULTAT . . . 416

1. Fasta bokpriser . . . 416
2. Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken . . . 416
3. Reform av rådet . . . 418
4. Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna . . . 418
5. Irak elva år senare . . . 423
6. Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien . . . 425
7. Tio år efter Rio . . . 426
8. Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling . . . 427
9. Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) . . . 429
10. Läget i Madagaskar . . . 430
11. Indonesien (Moluckerna/Aceh) . . . 430
12. Läget i Indien . . . 430
13. Läget i Zimbabwe . . . 431
14. Partnerskap EU–Förenta nationerna . . . 431

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Trentin A5-0161/2002 – punkt 5 – modifiering 8 . . . 432
Betänkande Trentin A5-0161/2002 – ändring 3 . . . 433
Betänkande Trentin A5-0161/2002 – ändring 2 . . . 434
Betänkande Trentin A5-0161/2002 – ändring 1 . . . 435
Betänkande Trentin A5-0161/2002 – resolution . . . 437
B5-0249/2002 – Reform av rådet – ändring 1 . . . 438
Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – ändring 1 . . . 439
Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – ändring 25, första delen . . . 441
Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – ändring 25, andra delen . . . 442
Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – ändring 3 . . . 443

(Fortsättning på nästa sida)

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – punkt 34 445

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – punkt 35 446

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – ändring 32 447

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – punkt 36 449

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002 – resolution 450

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 4 451

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 30 452

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 12 454

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 31 455

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 22 456

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 23 458

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 27 459

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – ändring 17 460

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – resolution 461

Betänkande Pack A5-0118/2002 – resolution 463

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002 – ändring 8 464

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002 – ändring 10 465

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002 – punkt 17 466

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002 – ändring 4 467

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002 – resolution 468

Betänkande Lannoye A5/0142/2002 – resolution 470

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) – ändring 1 471

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) – ändring 6 472

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) – ändring 4 472

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) – ändring 5 473

Gemensam resolution – B5-0287/2002 – Läget in Indien – ändring 2 474

Gemensam resolution – B5-0286/2002 – Läget i Zimbabwe – resolution 475

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0244

Fasta bokpriser

Europaparlamentets resolution med rekommendationer till kommissionen om utarbetandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om fasta bokpriser (2001/2061(INI)) 476

BILAGA

UTFÖRLIG REKOMMENDATION OM UTARBETANDET AV EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV OM FASTA BOKPRISER 477

P5_TA(2002)0245

Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken

Europaparlamentets resolution om kommissionens rekommendation till 2002 års allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS)) 483

SV

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2002)0246

Reform av rådet

Europaparlamentets resolution om reform av rådet och öppenhet 491

P5_TA(2002)0247

Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna

Europaparlamentets resolution om behörighetsfördelningen mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna (2001/2024(INI)) 493

P5_TA(2002)0248

Irak elva år senare

Europaparlamentets resolution om situationen i Irak elva år efter Gulfkriget (2000/2329(INI)) 499

P5_TA(2002)0249

Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien

Europaparlamentets resolution om rapporten från kommissionen till rådet om arbetet i styrgruppen på hög nivå för EU/Albanien inför förhandlingarna om ett stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (KOM(2001) 300 — C5-0654/2001 — 2001/2277(COS)) 504

P5_TA(2002)0250

Tio år efter Rio

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande — Tio år efter Rio: Förberedelser inför världstoppmötet om hållbar utveckling år 2002 (KOM(2001) 53 — C5-0342/2001 — 2001/2142(COS)) 507

P5_TA(2002)0251

Hållbar utveckling

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (KOM(2002) 82 — C5-0173/2002 — 2002/2074(COS)) 517

P5_TA(2002)0252

Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO)

Europaparlamentets resolution om Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelsförsörjning . . 526

P5_TA(2002)0253

Läget i Madagaskar

Europaparlamentets resolution om Madagaskar 530

P5_TA(2002)0254

Indonesien (Moluckerna, Aceh och Papua)

Europaparlamentets resolution om Indonesien (Moluckerna, Aceh och Papua) 532

P5_TA(2002)0255

Läget i Indien

Europaparlamentets resolution om läget i Indien 534

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2002)0256

Läget i Zimbabwe

Europaparlamentets resolution om läget i Zimbabwe 535

P5_TA(2002)0257

Partnerskap EU–FN

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om uppbyggnad av ett effektivt partnerskap med Förenta nationerna när det gäller utveckling och humanitära frågor (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS)) 538

Teckenförklaring

*	Samrådsförfarandet
** I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
** II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
*** I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
*** II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
*** III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förfarandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

Upplysningar angående omröstningar

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

Förkortningar för utskottens namn

AFET	Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
BUDG	Budgetutskottet
CONT	Budgetkontrollutskottet
LIBE	Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
ECON	Utskottet för ekonomi och valutafrågor
JURI	Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
ITRE	Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
EMPL	Utskottet för sysselsättning och socialfrågor
ENVI	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
AGRI	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
PECH	Fiskeriutskottet
RETT	Utskottet för regionalpolitik, transport och turism
CULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott
DEVE	Utskottet för utveckling och samarbete
AFCO	Utskottet för konstitutionella frågor
FEMM	Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
PETI	Utskottet för framställningar

Förkortningar för de politiska grupperna

PPE-DE	Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater
PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
UEN	Gruppen Unionen för nationernas Europa
EDD	Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa
NI	Grupplösa

Måndag 13 maj 2002

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2002–2003

Sammanträdesperioden 13–16 maj 2002

LOUISE WEISS-BYGGNADEN – STRASBOURG

(2003/C 180 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

1. Återupptagande av sessionen

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 17.05.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Ebner hade låtit meddela att han hade haft för avsikt att rösta ja till resolutionen om betänkandet Mantovani om skuldlättnader inom HIPC-initiativet, som gick till omröstning den 25 april 2002.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

3. Meddelande från talmannen

Talmannen meddelade:

– att Pim Fortuyn, en nederländsk politiker och kandidat till parlamentsvalen, den 6 maj mördats i Hilversum. Han sade att han samma dag för egen del och å parlamentets vägnar fördömt detta mord och uttryckt sin solidaritet med det nederländska folket och kretsen kring den mördade.
(På hans begäran höll parlamentet en tyst minut för att därmed ansluta sig till fördömandet av detta mord samt alla typer av politiskt våld.)

– att Aung San Suu Kyi, som tilldelats Nobels fredspris och Sacharovpriset, frigivits i Burma. Han beskrev detta frigivande som ett viktigt steg på vägen mot demokrati och hoppades att det snart skulle följas av andra frigivanden av politiska fångar. Han hoppas att hon i egenskap av Sacharovpristagare skulle kunna få tala i Europaparlamentet.

Måndag 13 maj 2002

4. Parlamentets sammansättning

Talmannen meddelade att Saïfi hade blivit utsedd till medlem av franska regeringen och lyckönskade henne till denna utnämning.

Han konstaterade att i enlighet med artikel 8.4 i arbetsordningen och artikel 6.1 i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet var detta ämbete oförenligt med uppdraget som ledamot av Europaparlamentet och förklarade platsen vakant med verkan från den 7 maj 2002.

5. Utskottens sammansättning

På begäran av PPE-DE-gruppen godkände parlamentet följande utnämningar:

— utskottet CONT: Bayona de Perogordo i stället för de Ridruejo

— utskottet ECON: — Ridruejo

6. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit:

a) från rådet och kommissionen:

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi för Europa” (2003–2006) (KOM(2002) 162 — C5-0179/2002 — 2002/0082(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: BUDG, CONT, ENVI

Rättslig grund: Artikel 175.1 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om ingående av Cartagenaprotokollet om biosäkerhet på gemenskapens vägnar (KOM(2002) 127 — C5-0187/2002 — 2002/0062(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

Rättslig grund: Artiklarna 175.1 och 300.2 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 253/2000/EG om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för utbildning ”Sokrates” (KOM(2002) 193 — C5-0188/2002 — 2002/0101(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CULT
rådgivande utskott: CONT

Rättslig grund: Artikel 149 i EG-fördraget

— Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets direktiv om ändring av direktiv 97/67/EG för att ytterligare öka konkurrensen inom postsektorn i gemenskapen (KOM(2002) 217 — C5-0189/2002 — 2000/0139(COD))

För kännedom: RETT

Rättslig grund: Artiklarna 47.2, 55 och 95 i EG-fördraget

— Meddelande från kommissionen till revisionsrätten, Europaparlamentet och rådet om balansräkningar och inkomst och utgiftsredovisning för den sjätte, sjunde och åttonde Europeiska utvecklingsfonden (EUF) Budgetåret 2001 (KOM(2002) 211 — C5-0190/2002 — 2002/2087(DEC))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CONT
rådgivande utskott: DEVE

— Kommissionens rekommendation till 2002 års allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (KOM(2002) 191 — C5-0191/2002 — 2002/2075(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: EMPL

Rättslig grund: Artikel 99.2 i EG-fördraget

Måndag 13 maj 2002

— Förslag till anslagsöverföring 10/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetårdet 2002 (SEK(2002) 515 — C5-0192/2002 — 2002/2089(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring 11/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt IV — Domstolen — Europeiska unionens allmänna budget för budgetårdet 2002 (SEK(2002) 516 — C5-0193/2002 — 2002/2090(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring 12/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetårdet 2002 (SEK(2002) 526 — C5-0194/2002 — 2002/2091(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets direktiv om minimikrav för arbetstagares hälsa och säkerhet vid exponering för risker orsakade av fylikaliska agens (vibrationer) (n:te särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (KOM(2002) 229 — C5-0195/2002 — 1992/0449(COD))

För kännedom: EMPL

Rättslig grund: Artikel 137.2 i EG-fördraget

— Europeiska Centralbanken: Årsrapport 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Beteenden som utgör allvarliga överträdelser av den gemensamma fiskeripolitikens bestämmelser, upptäckta under år 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH

— Meddelande från kommissionen: Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (KOM(2002) 46 — C5-0198/2002 — 2002/2094(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: AFET, AGRI

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster (KOM(2002) 235 — C5-0199/2002 — 2000/0117(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: ECON, ITRE, EMPL, ENVI

Rättslig grund: Artiklarna 47.2, 55 och 95 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader (KOM(2002) 236 — C5-0200/2002 — 2000/0115(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: ECON, ITRE, EMPL, ENVI

Rättslig grund: Artiklarna 47.2, 55 och 95 i EG-fördraget

— Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets förordning om fastställandet av gemensamma bestämmelser på luftfartsområdet och inrättandet av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet (KOM(2002) 241 — C5-0201/2002 — 2000/0246(COD))

För kännedom: RETT

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om ingående av en konvention mellan Europeiska gemenskapen och Förenta nationernas hjälporganisation för palestinaflyktingar (UNRWA) om bistånd till flyktingar i länderna i Mellanöstern under perioden 2002–2005 (KOM(2002) 238 — C5-0202/2002 — 2002/0104(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: DEVE
rådgivande utskott: BUDG, AFET

Rättslig grund: Artiklarna 181, 300.3 första stycket och punkt 4 i EG-fördraget

Måndag 13 maj 2002

b) från parlamentets utskott:

ba) betänkanden:

— Betänkande om Europaparlamentets betänkade inkomster och utgifter för budgetåret 2003 — 2002/2042(BUD)) — budgetutskottet
Föredragande: Stenmarck
(A5-0117/2002)

— Betänkande om att i arbetsordningen införa en förteckning över de parlamentshandlingar som allmänheten via registret ges direkt tillgång till — 2002/2055(REG)) — utskottet för konstitutionella frågor
Föredragande: Maij-Weggen
(A5-0125/2002)

— Betänkande om kommissionens vitbok om nya insatser för Europas ungdom (KOM(2001) 681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och idrott
Föredragande: Gröner
(A5-0126/2002)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung (KOM(2000) 438 — C5-0377/2000 — 2000/0179(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Schnellhardt
(A5-0131/2002)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (KOM(2001) 584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och idrott
Föredragande: Pack
(A5-0132/2002)

— Betänkande om behörighetsfördelningen mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna — 2001/2024(INI)) — utskottet för konstitutionella frågor
Föredragande: Lamassoure
(A5-0133/2002)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 1692/96/EG om gemenskapens riktlinjer för utbyggnad av det transeuropeiska transportnätet (KOM(2001) 544 — C5-0478/2001 — 2001/0229(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Bradbourn
(A5-0135/2002)

— * Betänkande om förslaget till rådets beslut om undertecknande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien (KOM(2001) 448 — C5-0451/2001 — 2001/0175(CNS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Khanbhai
(A5-0137/2002)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning över gemenskapsstatistik på inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (KOM(2001) 754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Bouwman
(A5-0138/2002)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2000/13/EG när det gäller uppgifter om ingrediensen i livsmedel (KOM(2001) 433 — C5-0404/2001 — 2001/0199(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Klaß
(A5-0139/2002)

Måndag 13 maj 2002

— Betänkande om meddelandet från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (KOM(2002) 82 — C5-0173/2002 — 2002/2074(COS)) — utskottet för utveckling och samarbete
Föredragande: Lannoye
(A5-0142/2002)

— Betänkande om förslaget till kommissionens förordning om tillämpningen av artikel 81.3 i fördraget på grupper av vertikala avtal och samordnade förfaranden inom bilindustrin — 2002/2046(INI)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Konrad
(A5-0144/2002)

— Betänkande om den årliga bedömningen av genomförandet av stabilitets- och konvergensprogrammen (artikel 99.4 i EG-fördraget) — 2002/2016(INI)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Marinos
(A5-0145/2002)

— Betänkande om utnämningen av Lucas Papademos till vice ordförande för Europeiska centralbanken (7267/02 — C5-0186/2002 — 2002/2063(NOM)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Randzio-Plath
(A5-0146/2002)

— Betänkande om meddelandet från kommissionen ”eEurope 2002: Tillgänglighet till offentliga webbplatser och deras innehåll” (KOM(2001) 529 — C5-0074/2002 — 2002/2032(COS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Belder
(A5-0147/2002)

— Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet om förstärkning av de transatlantiska förbindelserna: inriktning på ett mer strategiskt och handlingsinriktat samarbete (Hughesförfarandet) (KOM(2001) 154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
Föredragande: Elles
(A5-0148/2002)

— * Betänkande om utkast till rådets beslut om ändring av artikel 20 i protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol (12991/01 — C5-0050/2002 — 2001/0827(CNS)) — utskottet för rättsliga frågor och inre marknaden
Föredragande: Gargani
(A5-0149/2002)

— Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Tio år efter Rio — Förberedelser inför världstoppmötet om hållbar utveckling år 2002 (KOM(2001) 53 — C5-0342/2001 — 2001/2142(COS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Papayannakis
(A5-0151/2002)

— Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om en samarbetsstrategi för den europeiska turismens framtid (KOM(2001) 665 — C5-0077/2002 — 2002/2038(COS)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Torres Marques
(A5-0152/2002)

— Betänkande om meddelandet från kommissionen ”Fotgängarskydd: Åtagande från den europeiska bilindustrins sida” (KOM(2001) 389 — C5-0537/2001 — 2001/2216(COS)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Hedkvist Petersen
(A5-0154/2002)

Måndag 13 maj 2002

— Betänkande om kommissionens rapport om utvärdering av verksamma ämnen i växtskyddsmedel (rapporten lämnas i enlighet med artikel 8.2 i rådets direktiv 91/414/EEG om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden) (KOM(2001) 444 — C5-0011/2002 — 2002/2015(COS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Lannoye
(A5-0155/2002)

— Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet om EU och Kaliningrad (KOM(2001) 26 — C5-0099/2001 — 2001/2046(COS)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
Föredragande: Hoff
(A5-0156/2002)

— Betänkande om situationen i Irak elva år efter gulfkriget — 2000/2329(INI)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
Föredragande: Nicholson of Winterbourne
(A5-0157/2002)

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Utkast till gemensam rapport om social integration (KOM(2001) 565 — C5-0109/2002 — 2002/2051(COS)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Figueiredo
(A5-0158/2002)

— Betänkande om kommissionens grönbok om främjande av en europeisk ram för företagens sociala ansvar (Hughesförfarandet) (KOM(2001) 366 — C5-0161/2002 — 2002/2069(COS)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Howitt
(A5-0159/2002)

bb) andrabehandlingsrekommendationer:

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om införande av gemensamma regler för luftfartsskyddet av den civila luftfarten (15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Foster
(A5-0134/2002)

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om allmänhetens tillgång till miljöinformation och om upphävande av rådets direktiv 90/313/EEG (11878/1/2001 — C5-0034/2002 — 2000/0169(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Korhola
(A5-0136/2002)

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om att fastställa kvalitets- och säkerhetsnormer för insamling, kontroll, bearbetning, förvaring och distribution av humanblod och blodkomponenter och om ändring av rådets direktiv 2001/83/EG (14402/2/2001 — C5-0069/2002 — 2000/0323(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Nisticò
(A5-0141/2002)

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 80/987/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens

insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD)) – utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Bouwman
(A5-0143/2002)

– ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om finansiella säkerhetsordningar (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) – utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Pérez Royo
(A5-0150/2002)

– ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) (KOM(2001) 94 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) – utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Caudron
(A5-0153/2002)

c) från ledamöterna: muntliga frågor inför frågestunden (B5-0017/2002)(artikel 43 i arbetsordningen)

Staes, Ford, Ortuondo Larrea, Papayannakis, Nogueira Román, Alavanos, Duff, Sjöstedt, Frahm, Díez González, Seppänen, Sacrédeus, Cercas, Posselt, Van Lancker, Howitt, Rodríguez Ramos, Alyssandrakis, Gahler, Bowis, Ferrer, Marset Campos, Obiols i Germà, Cushnahan, Korhola, Hans-Peter Martin, Stevenson, Zorba, Van den Berg, Heaton-Harris, Färm, Staes, Posselt, Whitehead, Papayannakis, Ludford, Hatzidakis, Ebner, Thors, Titley, McCartin, Korhola, Andersson, Raschhofer, Ortuondo Larrea, Alavanos, Bautista Ojeda, Nogueira Román, Stihler, Duff, Sjöstedt, Bushill-Matthews, Sornosa Martínez, Flemming, Seppänen, Sacrédeus, Sterckx, Izquierdo Rojo, Speroni, Hermange, MacCormick, Cushnahan, Howitt, Ahern, Souladakis, Rodríguez Ramos, Martínez Martínez, Bowis, Hulthén, Paulsen, Watts, Hans Karlsson, Marinos, Avilés Perea, Bowe, Ford, McNally, Gill, Kratsa-Tsagaropoulou, Robert Evans, Ferrer, Marset Campos, Van Brempt, Trakatellis, Van Lancker, Riis-Jørgensen, Hans-Peter Martin och Korakas

d) från förlikningskommittén:

– Förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring för tjugonde gången av rådets direktiv 76/769/EEG beträffande begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (klorparaffiner med kort kolkedja) (PE-CONS 3617/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget

7. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring nr 6/2002 (C5-0174/2002 – SEK(2002) 407 slutlig).

Budgetutskottet hade, i enlighet med artikel 26.5 a och b i budgetförordningen, beslutat att tillstyrka överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO:

Kapitel B0-40 – Avsättningar

– Punkt B7-8000 – Internationella fiskeavtal	ÅB	– 1 262 500 EUR
	BB	– 1 262 500 EUR

Måndag 13 maj 2002

MOTTAGARKONTO:

Kapitel B7-80 – Internationella fiskeavtal

– Artikel B7-800 – Internationella fiskeavtal

– Punkt B7-8000 – Internationella fiskeavtal ÅB 1 262 500 EUR

BB 1 262 500 EUR

8. Framställningar

Talmannen meddelande att han, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som tagits upp i registret under nedanstående datum:

15 april 2002

Manuel Diaz Castillo (nr 426/2002);
Tomas García Lerín (Asociación de Caballeros Mutilados de Guerra por la Patria) (nr 427/2002);
Francisca Sánchez Salinas (med 24 underskrifter) (nr 428/2002);
Antonio Cánaves Martín (med 29 underskrifter) (nr 429/2002);
María Luisa Guerra Vieira (med 3 underskrifter) (nr 430/2002);
Amador Alonso Garcia (nr 431/2002);
Marta Moya Tena (med ytterligare 125 underskrifter) (nr 432/2002);
Juan José Castro Castillejos (nr 433/2002);
Manuel Mateus Branquinho (nr 434/2002);
Maria Mylona (nr 435/2002);
Kanelos Papadatos (nr 436/2002);
Vassilis Loumis (nr 437/2002);
Bekir Gunes (Collectif pour les libertés démocratiques en Turquie) (med ytterligare 73 underskrifter) (nr 438/2002);
Jean François Dufour (Clair Matin à saint Lizier) (nr 439/2002);
Christelle Fabing (Horizon FM) (nr 440/2002);
Michele Durand (Environnement Mediterranée) (nr 441/2002);
Jean Claude Dejaugère (Collectif pour la Val Joly) (nr 442/2002);
Abdelkrim Denfer (Les Enfants d'Ambatolampy) (med ytterligare 857 underskrifter) (nr 443/2002);
Régis Hua-Van (nr 444/2002);
Francis Brachet (nr 445/2002);
Pierre Estève (nr 446/2002);
Panayota Kaloudi (nr 447/2002);
Jacky Chane-Alune (nr 448/2002);
Christian Benammar (nr 449/2002);
Solene Martine (nr 450/2002);
Salvatore Lentini (nr 451/2002);
Francesco Esposito (Sindacato Falcri) (med 5 underskrifter) (nr 452/2002);
Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (nr 453/2002);
Gianni Mari (Associazione Nazionale Comunita Italo Somala) (nr 454/2002);
Giuseppe Tizza (nr 455/2002);
Mario Bruno Lai (Soc. AL. DI. SE. SERVIZO s.a.s.) (nr 456/2002);
Cornelio Leonardi (nr 457/2002);
Benito Alberto Ruiu (Gruppo Consigliare CDU-PPE) (nr 458/2002);
Edoardo Conte (Associazione Fraternity) (nr 459/2002);
Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (nr 460/2002);
Antonio Ciano (Il Partito del Sud) (med ytterligare 2 underskrifter) (nr 461/2002);
Manuel Luís Frois Lemos do Amaral (nr 462/2002);
Antero Ferre Simões da Encarnação (nr 463/2002);
João Fernandes da Rocha Leitão (nr 464/2002);
Ruy M. Montóia Pires dos Santos (nr 465/2002);
João Lopes Antenor (nr 466/2002);

23 april 2002

Christoph Thiede (nr 467/2002);
Harald Ihle (nr 468/2002);
Erika Kölbel (nr 469/2002);
Joachim Schulz (nr 470/2002);
Rahmat Mohammadi (nr 471/2002);
Heinz Hahn (nr 472/2002);
Alexander Bauersfeld (nr 473/2002);
Helga Bamberger (nr 474/2002);
Günther Bläsing (nr 475/2002);
Roland Davidson (nr 476/2002);
Petra Koch (EWS GmbH) (nr 477/2002);
Düzgün Korkmaz (nr 478/2002);
Fabian Ottjes (nr 479/2002);
Volker Totzeck (nr 480/2002);
Volker Totzeck (nr 481/2002);
Josef Althoff (nr 482/2002);
Hartmut Mindt (nr 483/2002);
Günther Reichert (nr 484/2002);
Günther Reichert (nr 485/2002);
Günther Reichert (nr 486/2002);
Frank Weiland (nr 487/2002);
Detlef Reiner (nr 488/2002);
Joseph Lentz (Amnesty International) (nr 489/2002);
Edy Jaeger (nr 490/2002);
Wolfgang Wegert (nr 491/2002);
Karl Josef Ziegler (nr 492/2002);
Ursel Dumont (nr 493/2002);
Katharina Trachtenberg (nr 494/2002);
Eberhard Walter (nr 495/2002);
Gerhard Brenner (nr° 496/2002);
Werner Wagner (nr 497/2002);
Christoph Noebel (nr 498/2002);
Kirsten Diessner (International Butchers' Confederation) (nr 499/2002);
Ruben van Demmelen Benítez (nr 500/2002);
Mareth Lindsay (nr 501/2002);
Alex Ramsey (Campaign to free Iranian Students) (nr 502/2002);
Terry Gillespie (nr 503/2002);
Colin Deans (med 2 underskrifter) (nr 504/2002);
Kamitter (Haus "Flora") (nr 505/2002);
Harry Allen (nr 506/2002);
Chris Martin (nr 507/2002);
Penelope Stonehouse David (nr 508/2002);
John William Timms (nr 509/2002);
Gavin Baggot (nr 510/2002);
Stan Roberts (nr 511/2002);
Anne Woods (nr 512/2002);
Michael Breen (nr 513/2002);
Joan Birbeck (nr 514/2002);
Michelle Lloyd (nr 515/2002);
Carmelina Iannuzzi (Sanzo S.a.s.) (nr 516/2002);
Justin Williams (Lasertec) (nr 517/2002);
Allan Berry (Scottish Society for the Protection of Salmon and Seatrout) (nr 518/2002);
Angus Lord (nr 519/2002);
Brian James Desmond (nr 520/2002);

Måndag 13 maj 2002

Michael Zographos (nr 521/2002);
Maria de Lourdes Campos Andrada Haas (nr 522/2002);
Mats Andersson (nr 523/2002);
Pascale Mellado (nr 524/2002);
Niall Corrigan (nr 525/2002);
Brian Fraser (nr 526/2002);
Edoardo Di Gregorio (Eco Service snc) (nr 527/2002);
George McAulay (The U.K. Men's Movement) (nr 528/2002);
Miguel Angel Sosa Vasquez (The 666/Project 666) (nr 529/2002);
Anthony Rosato (nr 530/2002);
Elizabeth Tams (Aromatherapy in General) (med ytterligare 2 underskrifter) (nr 531/2002);
Anna O'Boyle (nr 532/2002);
Harold Caplan (nr 533/2002);
Jessica Villa (nr 534/2002);
John Mulcahy (Save the Swilly) (med ytterligare 10 000 underskrifter) (nr 535/2002);
Philip Mengel (English Welsh & Scottish Railway) (nr 536/2002);
Robert Mungra (nr 537/2002);
Walter van den Branden (nr 538/2002);
Jens Jerndal (nr 539/2002);
Sluis (nr 540/2002);
Pär Fritjofsson (nr 541/2002);
Ramón Valcárcel Siso (nr 542/2002);

8 maj 2002

Hans Kathemann (nr 543/2002);
Jürgen Rothmund (nr 544/2002);
Christiane Langkamm (nr 545/2002);
Norbert Zollweg (nr 546/2002);
Frank Sander (nr 547/2002);
Bernd Netzel (nr 548/2002);
Kurt Kroker (nr 549/2002);
Ingo Simon (nr 550/2002);
Werner Eymann (nr 551/2002);
Rainer Widmann (nr 552/2002);
Ulrich Tuchner (nr 553/2002);
Dirk Scherer (nr 554/2002);
Manfred Binder (nr 555/2002);
Ernst Lüders (nr 556/2002);
Michael Zenck (nr 557/2002);
Wilfried Meixner (nr 558/2002);
Gerhard Knauss (nr 559/2002);
Ronald Emmanuel Villa (nr 560/2002);
Arben Cokaj (nr 561/2002);
Mandy Lynch (nr 562/2002);
Paul Newman (nr 563/2002);
Tina-Marie Simba-Masozera (nr 564/2002);
Nicholas Browne (nr 565/2002);
Robert Pedigo (nr 566/2002);
Edoardo Cervoni (nr 567/2002);
Flemming Larsen (nr 568/2002);
Rob Stoneman (The Wildlife Trusts) (nr 569/2002);
Pawel Wiechowski (nr 570/2002);
Donnachadh O'Hearcain (nr 571/2002);
Christine Leeding (nr 572/2002);
Steve Hickey (nr 573/2002);

Philip Smith (Wizard Technology Corp. Ltd.) (nr 574/2002);

Wendy Spooner (med ytterligare 246 underskrifter) (nr 575/2002);

Niall Greene (Shannon, Mulcair and District Anglers Association) (nr 576/2002);

Cath Phillips (nr 577/2002);

Sandra Rose Fletcher (nr 578/2002);

Sergiu Vacaru (nr 579/2002);

George Sotirhos (nr 580/2002);

Bryn Bartlett (nr 581/2002);

Thomas Connole (nr 582/2002);

Julia Ann Arathimou (nr 583/2002);

Marion Woods (nr 584/2002);

Spiros Kalogeropoulos (nr 585/2002);

David Moyle (nr 586/2002);

Pierluigi Pantini (nr 587/2002);

Leo Lahtinen (nr 588/2002);

André Monteyne (med 2 underskrifter) (nr 589/2002);

Richard Verbraeken (nr 590/2002);

Jacobus De Waal (nr 591/2002);

Bert van der Linden (nr 592/2002);

Georgios Lambrianidis (nr 593/2002);

Paraskevas Luludakis (nr 594/2002);

Kostas Voliotis (Pan-Hellenic Network of Ecological Organisations) (med ytterligare 3500 underskrifter) (nr 595/2002);

Georgios Krippas (nr 596/2002);

Petros Papadopoulos (nr 597/2002);

Kyriakos Domatzoglou (Comité des Citoyens pour Rendre les Trottoirs aux Pietons et la Lutte contre la Pollution Sonore) (med 3 underskrifter) (nr 598/2002);

Athanasios Makris (nr 599/2002);

Maria Emilia Vazquez Lorenzo (nr 600/2002);

Marcos Antonio Encinas Romero (Asociación de Vecinos Los Llanos de Torrox) (nr 601/2002);

Montserrat Muñoz de Diego (Ayuntamiento de San Fernando de Henares) (med 12 underskrifter) (nr 602/2002);

Maria Rosario Rodríguez Fernández (med 3 underskrifter) (nr 603/2002);

Veronica Rubio Gonzalez (nr 604/2002);

Jose Luis Vilchez Ventaja (Grupo Libre de Defensa de Todos los Derechos Patrimoniales de la Previsión Social de los Empleados de Telefónica) (nr 605/2002);

Angel Pérez Trisat (nr 606/2002);

Maria Amelia Alvarez Alvarez (Voces Polo Litoral de Teis) (med 3 underskrifter) (nr 607/2002);

Rita Milagros Pereda Martinez (nr 608/2002);

Guillermo Vilches (nr 609/2002);

Alfonso Chillerón Hellín (Asociación Nacional para la Protección y el Bienestar de nos Animales (ANPBA)) (nr 610/2002);

Andres Jubero Carmona (nr 611/2002);

Jose Luis Vicioso Perez (nr 612/2002);

Francisco Ortiz Lara (Asociacion de Vendedores de Prensa de Albacete) (nr 613/2002);

Sylvie Lindeperg (nr 614/2002);

Elise Lemoine (nr 615/2002);

Michèle Neumann-Rystow (nr 616/2002);

Lucien Orsane (nr 617/2002);

Jean-Benoît Debraux (nr 618/2002);

Véronique Evans-Tritz (nr 619/2002);

Claude Coste (Association contre les inondations, défense de l'eau et de l'environnement) (nr 620/2002);

Renaud Le Mailloux (nr 621/2002);

Etienne Griot (nr 622/2002);

Alain Buzare (med ytterligare 78 underskrifter) (nr 623/2002);

Isabel Rosa Malato Leite (nr 624/2002);
Noel Dumont de Chassart (nr 625/2002);
Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco Animalista) (nr 626/2002);
Letizia Giustolisi (Salaam Ragazzi dell'Olivo – Comitato di Trieste) (med ytterligare 421 underskrifter) (nr 627/2002);
Nicola de Socio (Metanauto Molise snc) (nr 628/2002);
Francesco Abbellito (nr 629/2002);
Beatrice Pietrangeli (med ytterligare 38 underskrifter) (nr 630/2002);
Alberto Melis (med ytterligare 175 underskrifter) (nr 631/2002);
Rony Cesana (med ytterligare 13 underskrifter) (nr 632/2002);
Angelo Saracini (nr 633/2002);
Elio Carmi (med ytterligare 7 underskrifter) (nr 634/2002);
Aurora Lusena (med ytterligare 75 underskrifter) (nr 635/2002);
Daniele Durzu (med ytterligare 17 underskrifter) (nr 636/2002);
Andrea Finzi (med ytterligare 35 underskrifter) (nr 637/2002);
Alberto Ferrari (nr 638/2002);
Roberto Marcoccio (nr 639/2002);
Margot Arnold (nr 640/2002);
Andrea Tel (nr 641/2002);
Agostinho Pereira Teixeira (nr 642/2002);
Carlos Correia de Matos (nr 643/2002);
Nelio Sousa (nr 644/2002);
Maria Fonte (nr 645/2002);
Amilcar Benguela (nr 646/2002).

9. Samarbete mellan parlamentets utskott

Hughes-förfarandet skulle tillämpas på följande betänkanden:

– från utskottet ECON om
  – Kommissionens rekommendation till 2002 års allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))
  (rådgivande utskott: EMPL)
  Hughes-förfarandet mellan ECON och EMPL

10. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Talmannen meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden maj I och maj II 2002 (PE 316.576/PDOJ) hade delats ut, till vilket, i enlighet med artikel 111 i arbetsordningen, följande ändringar, hade föreslagits:

a) Sammanträdena den 13 till 16 maj 2002

– *Måndag den 13 maj 2002*
  Inga ändringar.
– *Tisdagen den 14 maj 2002*
  Kommissionen skulle göra ett uttalande i samband med det som rådet planerat göra, om framsteg och framstegsperspektiv inom invandrings- och asylpolitik *(punkt 87 i PDOJ)*
– *Onsdagen den 15 och torsdagen den 16 maj 2002*
  Inga ändringar.

b) Sammanträdena den 29 och 30 maj 2002

Inga ändringar.

*

* *

Begäran från rådet om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 112 i arbetsordningen) av följande förslag:

— om förslaget till rådets förordning om särskilda tillträdeskrav och därmed förbundna villkor vid fiske efter djuphavsbestånd (KOM(2002) 108 — C5-0135/2002 — 2002/0053(CNS))

Motivering av brådskande förfarande:

Rådet ville behandla detta förslag till förordning med vederbörlig noggrannhet innan det skulle anta förslaget den 15 juni 2002.

Parlamentet skulle yttra sig om denna begäran om brådskande förfarande vid inledningen av tisdagens sammanträde.

*

* *

Arbetsplanen var därmed fastställd.

Inlägg om ordningsfrågor

Talare:

— Van Orden återkom till de inlägg han gjort tidigare *(protokollet av den 15.11.2001, punkt 2; protokollet av den 28.11.2001, punkt 9; protokollet av den 10.12.2001, punkt 9)* och tog upp fallet med de tolv brittiska och två nederländska medborgare som den 26 april i Grekland dömts till tre års fängelse för spionage. Han begärde att talmannen skulle ta kontakt med de grekiska myndigheterna så att överklagandeförfarandet skulle äga rum skyndsamt och dessa domar, som han ansåg inte stod i proportion till brottet, därmed skulle upphävas. (Talmannen åtog sig detta, men sade samtidigt att maktfördelningen mellan den lagstiftande och den dömande makten måste respekteras).

— Beazley gjorde ett inlägg om järnvägsolyckan den 10 maj 2002 vid Potters Bar, norr om London, som hade krävt sju dödsoffer och där sjuttio personer skadats. Han uppmanade talmannen att via de brittiska myndigheterna sända kondoleanser till offrens familjer och att uppmana kommissionen att fortsätta sin verksamhet vad gäller säkerhet vid järnvägstrafik. (Talmannen åtog sig detta).

— Andrews påpekade att över en miljon irländare genom att skicka kort till den brittiske premiärministern hade begärt att upparbetningsanläggningen i Sellafield skulle stängas. Han begärde att talmannen skulle göra ett ingående besök på anläggningen tillsammans med en oberoende expert som sedan skulle avlägga rapport till parlamentet.

— Chichester yttrade sig om föregående inlägg, vilket han motsatte sig.

— Kuhne frågade om talmannen hade för avsikt att fortsätta den praxis som Fontaine infört, nämligen att ge ledamöterna möjlighet att yttra sig i ordningsfrågor efter det att arbetsplanen fastställts. (Talmannen svarade jakande och påpekade att detta var vad han just gjort).

— Schleicher, ordförande för delegationerna till de parlamentariska samarbetskommittéerna för förbindelser med Armenien, Azerbajdzjan och Georgien, talade om riskerna med oegentligheter i det lokala valet i Georgien den 2 juni 2002 och uppmanade rådet och kommissionen att ge parlamentet mera detaljerade upplysningar i denna fråga. Hon beklagade att denna fråga inte längre kunde tas upp vid debatten om aktuella och brådskande frågor under den aktuella sammanträdesperioden. (Talmannen noterade detta inlägg).

— Katiforis återkom till den fråga Van Orden tagit upp och begärde att denna fråga skulle behandlas med all den försiktighet som krävdes.

— Lynne begärde att talmannen skulle ta kontakt med de indiska myndigheterna och agera för Ian Stillmann, en hörselskadad brittisk medborgare som hade dömts för narkotikahandel. Hans ansökan om överklagande hade avslagits. Hon yttrade sig också i frågan om de personer som dömts i Grekland.

— Berès begärde att parlamentet skulle hedra offren för attentatet i Karachi (som alla var hemmahörande i Cherbourg i Frankrike) och att kondoleansbrev skulle sändas till deras familjer). (Talmannen åtog sig att göra detta).

Måndag 13 maj 2002

— Manders återkom till Van Ordens och Katiforis inlägg och beklagade att frågan inte skulle tas upp i debatten om aktuella och brådskande frågor, vilket ELDR-gruppen hade begärt.

— Santini tog upp läget i Madagaskar och beklagade att en debatt om denna fråga endast hade tagits upp på föredragningslistan inom ramen för debatten om aktuella och brådskande frågor och inte vid ett mera lämpligt tillfälle.

— Alyssandrakis protesterade mot de försök som nyligen gjorts att ändra den slovakiska brottslagstiftningen och så att personer som uttryckte sympatier för kommunismen kunde dömas till fängelse. Han begärde att talmannen skulle ta kontakt med de slovakiska myndigheterna och begära att denna bestämmelse inte skulle införas.

— Cappato protesterade mot att le Pen hade förhindrats att hålla en planerad presskonferens i Europaparlamentet den 24 april 2002 och mot att två personer i hans krets utsatts för tårtkastning. (Talmannen svarade att han den 24 april 2002 givit presidiet i uppdrag att genomföra en utredning, som samma dag skulle behandlas vid presidiets sammanträde.)

— Ahern stödde Andrews inlägg.

11. Europaparlamentets register (debatt)

Maij-Weggen redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för konstitutionella frågor, om att i arbetsordningen införa en förteckning över de parlamentshandlingar som allmänheten ges direkt tillgång till via registret över parlamentshandlingar (2002/2055(REG)) (A5-0125/2002).

Talare: Perry för PPE-DE-gruppen, Van den Berg för PSE-gruppen, Malmström för ELDR-gruppen, Hautala för Verts/ALE-gruppen, Cappato, grupplös, Hans-Peter Martin och de Palacio, kommissionens vice talman.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 18*.

12. Säkerhetsregler för civil luftfart ***II (debatt)

Foster redogjorde för den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för regionalpolitik, transport och turism, om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om införande av gemensamma regler för luftfartsskyddet av den civila luftfarten (15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD)) (A5-0134/2002).

Talare: Jarzembowski för PPE-DE-gruppen

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

Vice talman

Talare: Wiersma för PSE-gruppen, Pohjamo för ELDR-gruppen och de Palacio, kommissionens vice talman.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 19*.

13. Distansförsäljning av finansiella tjänster ***II (debatt)

Berger redogjorde för den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden, om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av rådets direktiv 90/619/EEG samt direktiven 97/7/EG och 98/27/EG (12425/1/2001 — C5-0697/2001 — 1998/0245(COD)) (A5-0122/2002).

Talare: Harbour, som ersatte Lehne för PPE-DE-gruppen, Koukiadis för PSE-gruppen, Beysen för ELDR-gruppen, Hautala för Verts/ALE-gruppen, Oomen-Ruijten, Berès, Karas, Lechner, Byrne, ledamot av kommissionen, och Oomen-Ruijten, denne om föregående inlägg.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 20*

14. Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens ***II (debatt)

Bouwman redogjorde för den andrabehandlingsrekommendation han utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor, om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 80/987/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD)) (A5-0143/2002).

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

Talare: Pérez Álvarez för PPE-DE-gruppen, Hughes för PSE-gruppen, Koukiadis, De Rossa och Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 21*.

15. Europeisk turism (debatt)

Torres Marques redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för regionalpolitik, transport och turism, om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om en samarbetsstrategi för den europeiska turismens framtid (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS) (A5-0152/2002).

Talare: Harbour, föredragande av yttrandet från utskottet JURI, De Clercq, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Kratsa-Tsagaropoulou, föredragande av yttrandet från utskottet EMPL, Sudre för PPE-DE-gruppen, Simpson för PSE-gruppen, Pohjamo för ELDR-gruppen, Bautista Ojeda för Verts/ALE-gruppen, Korakas för GUE/NGL-gruppen, Van Dam för EDD-gruppen, Berthu, grupplös, Hatzidakis, Mastorakis och Marques, Lisi samt Liikanen, ledamot av kommissionen

ORDFÖRANDESKAP: VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 24*.

16. Programmet Tempus III (2002–2006) * (debatt)

Ojeda Sanz redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott, om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 1999/311/EG om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III)-(2000–2006) (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS)) (A5-0127/2002).

Måndag 13 maj 2002

Talmannen meddelade att Garriga Polledo, föredragande av yttrandet från budgetutskottet, inte var närvarande och att han skulle göra sitt inlägg skriftligt.

Talare: Prets för PSE-gruppen, och Reding, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 23*.

17. Nya insatser för Europas ungdom (debatt)

Gröner redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott, om kommissionens vitbok: Nya insatser för Europas ungdom (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS)) (A5-0126/2002).

Talare: Emilia Franziska Müller, föredragande av yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor, Zissener för PPE-DE-gruppen, Iivari för PSE-gruppen, Uca för GUE/NGL-gruppen, Kratsa-Tsagaropoulou, Alyssandrakis samt Reding, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 25*.

18. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***I (debatt)

Pack redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott, om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD)) (A5-0132/2002).

ORDFÖRANDESKAP: ONESTA

Vice talman

Talare: Wenzel-Perillo, föredragande av yttrandet från budgetutskottet, Zabell för PPE-DE-gruppen, Prets för PSE-gruppen, Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen, Eurig Wyn för Verts/ALE-gruppen, Fraisse för GUE/NGL-gruppen, Mantovani, Bautista Ojeda, Matikainen-Kallström samt Reding, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 14.5.2002, punkt 22*.

19. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 316.576/OJMA).

20. Avslutande av sessionen

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 21.40.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Giorgios Dimitrakopoulos
Vice talman

Måndag 13 maj 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooij-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tisdag 14 maj 2002

(2003/C 180 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

1. Återupptagande av sessionen

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 9.00.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Jensen hade låtit meddela att hon hade varit närvarande under måndagen, men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

Talare:

— Alyssandrakis hänvisade till sitt inlägg i början av måndagens sammanträde *(punkt 10)*.

— Korakas åberopade den senaste tidens utveckling när det gäller läget i Palestina och undrade vilken status de 13 militanta palestinier som nyligen har deporterats skulle få (en fråga som för närvarande utreds av rådet), och om de skulle komma att tillåtas att återvända samt om unionen kommer att fortsätta att stödja Israel, vilket talaren anser att unionen nu gör. (Talmannen konstaterade att denna fråga inte hade något med justeringen av protokollet att göra och påminde talaren om att det på onsdagens föredragningslista fanns en punkt inskriven med uttalanden från rådet och kommissionen om läget i Mellanöstern).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

*

* *

Talare: Rübig tog upp problemet med säkerheten på gatorna i närheten av parlamentet i Bryssel. (Talmannen svarade att presidiet konstant bevakar alla problem rörande säkerheten i allmänhet).

3. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande betänkanden från parlamentens utskott:

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(2002) 12 — C5-0044/2002 — 2002/0018(CNS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Westendorp y Cabeza
(A5-0160/2002)

— Betänkande om 2002 års allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (KOM(2002) 191 — C5-0191/2002 — 2002/2075(COS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Trentin
(A5-0161/2002)

4. **Debatt om aktuella och brådskande frågor** (meddelande om ingivna resolutionsförslag)

Talmannen meddelade att nedanstående ledamöter (eller politiska grupper), i enlighet med artikel 50 i arbetsordningen, hade begärt en sådan debatt om följande resolutionsförslag:

I. *LÄGET I MADAGASKAR*

- Morillon, Bowis, Posselt och Gemelli för PPE-DE-gruppen, Andrews för UEN-gruppen: Läget i Madagaskar (B5-0289/2002) + (Preliminära titlar är markerade med +),
- Sylla och Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen: Läget i Madagaskar (B5-0290/2002) +,
- Rod, Maes och Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen: Läget i Madagaskar (B5-0301/2002) +,
- van den Bos för ELDR-gruppen: Det politiska läget i Madagaskar (B5-0302/2002) +,
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg och Scarbonchi för PSE-gruppen: Läget i Madagaskar (B5-0305/2002) +,

II. *INDONESIEN (MOLUCKERNA/ACEH/PAPUA)*

- Maij-Weggen, Bowis, Posselt och Sacrédeus för PPE-DE-gruppen, Belder för EDD-gruppen: Moluckerna i Indonesien (B5-0288/2002) +,
- Di Lello Finuoli och Eriksson för GUE/NGL-gruppen: Läget i Moluckerna och Aceh (Indonesien) (B5-0296/2002) +,
- van den Bos för ELDR-gruppen: Läget i Moluckerna och Aceh (Indonesien) (B5-0297/2002) +,
- Menéndez del Valle och Van den Berg för PSE-gruppen: Läget i Moluckerna (Indonesien) (B5-0306/2002) +,
- Wuori och McKenna för Verts/ALE-gruppen: Indonesien (B5-0307/2002) +,

III. *LÄGET I INDIEN*

- Tannock och Martens för PPE-DE-gruppen: Religiösa konflikter i Indien (B5-0287/2002) +,
- Vinci, Sjöstedt och Seppänen för GUE/NGL-gruppen: Våld i Gujarat (Indien) (B5-0291/2002) +,
- van den Bos för ELDR-gruppen: Våld inom Gujarat (Indien) (B5-0298/2002) +,
- Lambert och Messner för Verts/ALE-gruppen: Indien (B5-0299/2002) +,
- Sakellariou och Carrilho för PSE-gruppen: Läget i Indien (B5-0304/2002) +,

IV. *LÄGET I ZIMBABWE*

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen och Sacrédeus för PPE-DE-gruppen, Andrews för UEN-gruppen, Belder för EDD-gruppen: Läget i Zimbabwe (B5-0286/2002) +,
- Sjöstedt, Seppänen och Frahm för GUE/NGL-gruppen: Läget i Zimbabwe (B5-0295/2002) +,
- Maes, Isler Béguin och Lucas för Verts/ALE-gruppen: Läget i Zimbabwe (B5-0300/2002) +,
- van den Bos för ELDR-gruppen: Läget i Zimbabwe (B5-0303/2002) +,

Talartiden skulle fördelas i enlighet med artikel 120 i arbetsordningen enligt det antal förslag till resolutioner som skulle tas upp i samband med debatten om aktuella och brådskande frågor, dvs. 60 minuter för ledamöterna.

Tisdag 14 maj 2002

5. Beslut om brådskande förfarande

Nästa punkt på föredragningslistan var beslut om begäran om tillämpning av brådskande förfarande.

— * Förslag till rådets förordning om särskilda tillträdeskrav och därmed förbundna villkor vid fiske efter djuphavsbestånd (KOM(2002) 108 — C5-0135/2002 — 2002/0053(CNS))

Talare: Stevenson för fiskeriutskottet, ansvarigt utskott.

Det beslutades att brådskande förfarande inte skulle tillämpas.

6. Nominering av vice ordförande i Europeiska centralbanken (debatt)

Randzio-Plath redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för ekonomi och valutafrågor om nomineringen av Lucas Papademos till vice ordförande i Europeiska centralbanken (7267/2002 — C5-0186/2002 — 2002/2063) (A5-0146/2002).

Talare: Karas för PPE-DE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 26*

7. Europeiska området för forskning ***II (debatt)

Caudron redogjorde för den andrabehandlingsrekommendation han utarbetat för utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) (15483/3/2001 — C5-0036/2002 — 2001/0053(COD)) (A5-0153/2002).

Talare: Van Velzen för PPE-DE-gruppen, McNally för PSE-gruppen, Plooij-Van Gorsel för ELDR-gruppen, Piétrasanta för Verts/ALE-gruppen, Alyssandrakis för GUE/NGL-gruppen, Ribeiro e Castro för UEN-gruppen, Raschhofer, grupplös, Liese, Westendorp y Cabeza, Ahern, Dell'Alba, Purvis, Linkohr, Fiori, Zrihen, Matikainen-Kallström, Busquin, ledamot av kommissionen, och Marimón, rådets tjänstgörande ordförande.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 15.5.2002, punkt 12*.

8. Kommissionens presentation av det preliminära förslaget till allmän budget — År 2003 (debatt)

Schreyer, ledamot av kommissionen, presenterade det preliminära förslaget till allmän budget för år 2003.

Talare: Färm, huvudföredragande, talade även för Terence Wynn, ordförande i utskottet BUDG.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

9. Europaparlamentets budgetberäkning (2003) (debatt)

Stenmarck redogjorde för det betänkande han utarbetat för budgetutskottet om Europaparlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2003 (2002/2042(BUD)) (A5-0117/2002).

ORDFÖRANDESKAP: ONESTA

Vice talman

Talare: Elles för PPE-DE-gruppen, Gill för PSE-gruppen, Virrankoski för ELDR-gruppen, Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Ilgenfritz, grupplös, Garriga Polledo och Cappato.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 27*

10. Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken – Årliga utvärderingen om stabilitets- och konvergensprogrammen (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden från utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Trentin redogjorde för det betänkande han utarbetat om allmänna riktlinjerna för medlemsländerna och gemenskapens ekonomiska politik för år 2002 (C5-0191/2002 – 2002/2075(COS)) (A5-0161/2002).

Marinos redogjorde för det betänkande han utarbetat om den årliga bedömningen av genomförandet av stabilitets- och konvergensprogrammen (artikel 99.4 i EG-fördraget) (2002/2016(INI)) (A5-0145/2002).

Talare: Herman Schmid, föredragande av yttrandet från utskottet EMPL, Karas för PPE-DE-gruppen, Goebbels för PSE-gruppen, Gasòliba i Böhm för ELDR-gruppen, Jonckheer för Verts/ALE-gruppen, Markov för GUE/NGL-gruppen, Bigliardo för UEN-gruppen, Blokland för EDD-gruppen, och Della Vedova, grupplös.

(Då det blivit tid för omröstning avbröts debatten i detta skede för att återupptas kl. 21.00)

(Sammanträdet avbröts kl. 11.55 i avvaktan på omröstningen, och återupptogs kl. 12.00.)

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

11. Tilläggs- och ändringsbudget nr 2 (tidsfrist)

Talmannen meddelade att tidsfristen för inlämnande av ändringsförslag till förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 2 skulle löpa ut torsdagen den 16 maj 2002 kl. 12.00.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultaten från omröstningen med namnupprop offentligörs separat i bilaga 2 och under följande elektroniska adress: www.europarl.eu.int

12. Transeuropeiska telenät ***I (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om omarbetning av bilaga I till beslut nr 1336/97/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska telenät (KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD)) (A5-0114/2002) (föredragande: Flesch).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0210)*.

Tisdag 14 maj 2002

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0210)*.

13. Inkomst- och levnadsvillkor (statistik) ***I (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för sysselsättning och socialfrågor om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om gemenskapsstatistik på inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD) (A5-0138/2002) (föredragande: Bouwman).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2002) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0211)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0211)*.

14. Avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till rådets beslut om undertecknande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien ((KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – C5-2001/175 (CNS)) (A5-0137/2002) (föredragande: Khanbhai).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0212)*.

15. Stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om utkastet till rådets beslut om ändring av artikel 20 i protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) (A5-0149/2002) (föredragande: Gargani).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT 12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(P5_TA(2002)0213)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0213)*.

16. Fiskeavtal EG/Guinea * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från fiskeriutskottet om förslaget om rådets förordning om ingående av ett avtal genom skriftväxling om förlängning av protokollet 2000–2001 om fastställande för perioden 1 januari–31 december 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska

ekonomiska gemenskapen och Revolutionära folkrepubliken Guineas regering när det gäller fiske utanför Guineas kust (KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS)) (A5-0102/2002) (föredragande: Varela Suanzes-Carpegna).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0214)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0214)*.

17. Fiskeavtal EG/Seychellerna * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från fiskeriutskottet om förslaget till rådets förordning om antagande av protokollet om fastställande för perioden 18 januari 2002–17 januari 2005 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Seychellerna om fiske utanför Seychellerna (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS)) (A5-0086/2002) (föredragande: Varela Suanzes-Carpegna).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0215)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0215)*.

18. Europaparlamentets register (omröstning)

Betänkande Maij-Weggen – A5-0125/2002
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

ARBETSORDNINGEN:
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

Parlamentet antog den nya bilagan *(P5_TA(2002)0216)*.

FÖRSLAG TILL BESLUT:
(Enkel majoritet erfordrades)

Parlamentet antog beslutet *(P5_TA(2002)0216)*.

19. Säkerhetsregler för civil luftfart ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Foster – A5-0134/2002
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD):

Talare: Solbes Mira, ledamot av kommissionen, redogjorde i enlighet med artikel 80.5 i arbetsordningen för kommissionens ståndpunkt vad gällde dessa ändringsförslag.

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd såsom ändrad av parlamentet *(P5_TA(2002)0217)*.

Tisdag 14 maj 2002

20. Distansförsäljning av finansiella tjänster ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation – Berger – A5-0122/2002
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 12425/1/2001 REV1 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD):

Talare: Byrne, ledamot av kommissionen, redogjorde i enlighet med artikel 80.5 i arbetsordningen för kommissionens ståndpunkt vad gällde dessa ändringsförslag, och Berger, föredraganden drog tillbaka begäran om särskild omröstning gällande ändringsförslagen 13-19 samt 23.

Talare: Chichester om det omröstningsförfarande talmannen föreslagit för artikel 6.8 i originaltexten, för vilken särskild omröstning begärts.

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0218)*.

21. Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Bouwman – A5-0143/2002
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat, bilaga 1, punkt 8)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD):

Talare: Solbes Mira, ledamot av kommissionen, redogjorde i enlighet med artikel 80.5 i arbetsordningen, för kommissionens ståndpunkt vad gällde ändringsförslagen.

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0219)*.

22. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***I (omröstning)

Betänkande Pack – A5-0132/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat, bilaga 1, punkt 9)

FÖRSLAG TILL BESLUT (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0220)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0220)*.

23. Program TEMPUS III (2000–2006)* (omröstning)

Betänkande Ojeda Sanz – A5-0127/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat, bilaga 1, punkt 10)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar *(P5_TA(2002)0221)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0221)*.

24. Europeisk turism (omröstning)

Betänkande Torres Marques – A5-0152/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat, bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0222)*.

25. Nya insatser för Europas ungdom (omröstning)

Betänkande Gröner – A5-0126/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat, bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0223)*.

26. Nominering av vice ordförande i Europeiska centralbanken (omröstning)

Betänkande Randzio-Plath – A5-0146/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Sluten omröstning (artikel 136.1 i arbetsordningen))

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0224)*.

Talare: Corbett begärde att siffrorna från omröstningen skulle tillkännages.

Talmannen redogjorde för omröstningsresultatet:
- Antal röstande: 516
- ja: 425
- nej: 24
- nedlagda röster: 67

(Förteckning över de ledamöter som deltagit i omröstningen återfinns i bilaga 3.)

27. Europaparlamentets budgetberäkning (2003) (omröstning)

Betänkande Stenmarck – A5-0117/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat, bilaga 1, punkt 13)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0225)*.

Tisdag 14 maj 2002

ORDFÖRANDESKAP: GERHARD SCHMID

Vice talman

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Maij-Weggen – A5-0125/2002: Fatuzzo

Andrabehandlingsrekommendation Foster – A5-0134/2002: Fatuzzo, Speroni

Andrabehandlingsrekommendation Berger – A5-0122/2002: Fatuzzo

Andrabehandlingsrekommendation Bouwman – A5-0143/2002: Fatuzzo

Betänkande Pack – A5-0132/2002: Fatuzzo

Betänkande Ojeda Sanz – A5-0127/2002: Fatuzzo, Raschhofer

Betänkande Torres Marques – A5-0152/2002: Fatuzzo

Betänkande Gröner – A5-0126/2002: Fatuzzo

Betänkande Randzio-Plath – A5-0146/2002: Fatuzzo

Betänkande Stenmarck – A5-0117/2002: Fatuzzo, Dell'Alba, Van Hulten, Duhamel, Van der Laan, Malmström, Dupuis, Raffaele Costa, Ilgenfritz, Turco, Della Vedova, Raschhofer, Cappato

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferat från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

- Betänkande Varela Suanzes-Carpegna (A5-0086/2002)
  - ändrat förslag till direktiv
    ja: Korakas, Herman Schmid
  - resolutionsförslag
    ja: Korakas, Herman Schmid
- Andrabehandlingsrekommendation Foster (A5-0134/2002)
  - ändringsförslag 7
    ja: Korakas
  - ändringsförslag 16
    nej: Jarzembowski
- Betänkande Torres Marques (A5-0152/2002)
  - punkt 12
    ja: Berès
  - punkt 13
    nej: Fitzsimons, Balfe
  - slutomröstning
    nej: Cederschiöld

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.15 för att återupptas kl. 15.00)

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

28. Framsteg och framstegsperspektiv inom invandrings- och asylpolitik (uttalande följt av en debatt)

Rajoy Brey, rådets tjänstgörande ordförande och Patten, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om framsteg och framstegsperspektiv inom invandrings- och asylpolitik.

Talare: Galeote Quecedo för PPE-DE-gruppen, Terrón i Cusí för PSE-gruppen, Watson för ELDR-gruppen, Lambert för Verts/ALE-gruppen, Frahm för GUE-NGL-gruppen, Muscardini för UEN-gruppen, och Krarup för EDD-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: LALUMIERE

Vice talman

Talare: Borghezio, grupplös, Pirker, Ghilardotti, Varaut, Hernández Mollar och Rajoy Brey.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

29. Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002 – Kaliningrad

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om uttalanden och ett betänkande.

de Miguel, rådets tjänstgörande ordförande och Patten, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002.

Erika Mann, som ersatte föredraganden på grund av hälsoproblem, redogjorde för det betänkande som Hoff utarbetat för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik om meddelandet från kommissionen till rådet om EU och Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) (A5-0156/2002).

Talare: Hoff tackade bl.a. kommissionär Patten för dennes yttrande i början av anförandet. Hon tackade även Erika Mann som hade ersatt henne och redogjort för betänkandet.

ORDFÖRANDESKAP: PACHECO PEREIRA

Vice talman

Talare: Poettering för PPE-DE-gruppen, Paasilinna för PSE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen, Staes för Verts/ALE-gruppen, Modrow för GUE/NGL-gruppen, Dupuis, grupplös, Oostlander, Elisabeth Schroedter, Kronberger, de Miguel. Staes yttrade sig om föregående talares inlägg. Ytterligare talare: de Miguel, Thors som yttrade sig om de Miguels inlägg, och Schulz som berömde föredraganden för att hon var närvarande trots sitt hälsotillstånd.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

– Pasqua för UEN-gruppen, om toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002 (B5-0260/2002);

– Van den Bos för ELDR-gruppen, om toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002 (B5-0265/2002);

Tisdag 14 maj 2002

- Sakellariou, Paasilinna och Gröner för PSE-gruppen om toppmötet EU-Ryssland den 28 maj 2002 (B5-0270/2002);
- Staes, Lagendijk, Schroedter och Turmes för Verts/ALE-gruppen, om toppmötet EU-Ryssland den 28 maj 2002 (B5-0274/2002);
- Marset Campos, Markov, Seppänen och Vinci för GUE/NGL-gruppen, om toppmötet EU-Ryssland den 28 maj 2002 (B5-0278/2002);
- Oostlander och Suominen för PPE-DE-gruppen, om toppmötet EU-Ryssland den 28 maj 2002 (B5-0282/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 15.5.2002, punkt 19 och 20*.

30. Offentliga finanser inom EMU (meddelande från kommissionen)

Solbes Mira, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om offentliga finanser inom EMU.

Följande talare ställde frågor, vilka Solbes Mira besvarade successivt: Rübig, Torres Marques, Della Vedova, Randzio-Plath, ordförande för utskottet ECON, Ribeiro e Castro och Goebbels.

Talmannen förklarade denna punkt avslutad.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

31. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B5-0017/2002).

Första delen

Fråga 27 från Stevenson: Förseningar med förslagen till reform av den gemensamma fiskeripolitiken

Fischler, ledamot av kommissionen, besvarade frågan liksom följdfrågor från Stevenson, Miguélez Ramos och Hudghton.

Talare Nogueira Román om förfarandet.

Fråga 28 från Zorba: Minderåriga idrottare

Fischler besvarade frågan samt en följdfråga från Zorba.

Fråga 29 från Van den Berg: Kommissionen avslöjade en önskelista över avreglering av tjänster i utvecklingsländerna
Fråga 85 från Van Lancker: Förberedelserna inför GATS-förhandlingarna

Lamy, ledamot av kommissionen, besvarade frågorna samt följdfrågor från Van den Berg, Van Lancker, Sjöstedt och Rübig.

Andra delen

Fråga 30 från Heaton-Harris bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

Fråga 31 från Färm: Budgetimplementering

Schreyer, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Färm och Redondo Jiménez.

Fråga 32 från Staes: EU:s budget och stöd till vapenindustrin

Busquin, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Staes.

Fråga 33 från Posselt: Medlemsstaternas författningar och det sjätte ramprogrammet

Busquin besvarade frågan samt följdfrågor från Posselt, Purvis och Sacrédeus.

Talare: Purvis om en teknisk fråga.

Fråga 34 från Whitehead: Arbetet inom Europeiska gruppen för etik

Busquin besvarade frågan liksom följdfrågor från Whitehead, Bowe och McNally.

Fråga 35 från Papayannakis: Att skydda romerna i Europa mot rasdiskriminering

Verheugen, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Papayannakis.

Fråga 36 från Ludford: Cypern

Verheugen besvarade frågan samt en följdfråga från Duff.

Fråga 37 från Hatzidakis: Utsikterna till en lösning av Cypernfrågan och anslutningsförhandlingar

Verheugen besvarade frågan samt en följdfråga från Hatzidakis.

Fråga 38 från Ebner: Benesdekretet 19 maj 1945

Verheugen besvarade frågan samt en följdfråga från Posselt, som ersatte frågeställaren.

Talmannen meddelade att de frågor (**39-84, 86-88**) som inte besvarats besvaras skriftligt.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.45 för att återupptas kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: DE PROVAN

Vice talman

32. Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken – Årlig utvärdering av stabilitets- och konvergensprogrammen (fortsättning på debatten)

Talare: García-Margallo y Marfil, Randzio-Plath, Mayol i Raynal, Bordes, Andria, Berès och Solbes Mira, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Betänkande Marinos (A5-0145/2002): *protokollet av den 15.5.2002,* punkt 21; betänkande Trentin (A5-0161/2002): *protokollet av den 16.5.2002, punkt 8.*

Tisdag 14 maj 2002

33. Livsmedelshygien ***I – Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung ***I – Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel * (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om tre betänkanden:

Schnellhardt redogjorde för sina betänkanden för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om

– förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om livsmedelshygien (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD)) (A5-0129/2002):

– förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)) (A5-0131/2002).

Han redogjorde även för yttrandet från utskottet ENVI om betänkandet Kindermann.

Kindermann redogjorde för sitt betänkande för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om förslaget till rådets förordning om fastställande av djurhälsoregler för tillverkning, utsläppande på marknaden och import av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS)) (A5-0452/2001).

Talare: Lucas, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, MacCormick, föredragande av yttrandet från utskottet JURI, Piétrasanta, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Ayuso González för PPE-DE-gruppen, Corbey för PSE-gruppen, Paulsen för ELDR-gruppen, Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Esclopé för EDD-gruppen, Grossetête, Whitehead, Pesälä, Fiebiger, Farage, Lisi, Patakis, Emilia Franziska Müller, Arvidsson och Redondo Jiménez och Byrne, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 15.5.2002, punkt 13,15,18*.

34. Zoonoser och zoonotiska smittämnen ***I – Salmonella och andra zoonotiska smittämnen ***I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Paulsen redogjorde för sina betänkanden om

– förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD)) (A5-0119/2002);

– förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD)) (A5-0120/2002).

Talare: Redondo Jiménez för PPE-DE-gruppen, Patrie för PSE-gruppen, Goodwill, Whitehead och Byrne, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 15.5.2002, punkt 16 och 17*.

35. Omgivningsbuller ***III (debatt)

De Roo redogjorde för sitt betänkande för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om bedömning och hantering av omgivningsbuller (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD)) (A5-0121/2002).

Talare: Wallström, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 15.5.2002, punkt 11*.

36. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 316.576/OJME).

37. Avslutande av sessionen

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 23.20.

Julian Priestley	Renzo Imbeni
Generalsekreterare	*Vice talman*

Tisdag 14 maj 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

BILAGA 1

OMRÖSTNINGSRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antagen
-	förkastad
↓	bortfallen
T	tillbakadraget
ONU	omröstning med namnupprop
EO (…, …, …)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
MD	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag

1. Transeuropeiska telenät

Betänkande: FLESCH (A5-0114/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-10	***utskottet***		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

2. Inkomst- och levnadsvillkor

Betänkande: BOUWMAN (A5-0138/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-12	***utskottet***		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Tisdag 14 maj 2002

3. Fiskeavtal EU/Guinea

Betänkande: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0102/2002) [*]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-5	***utskottet***		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

4. Fiskeavtal EU/Seychellerna

Betänkande: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0086/2002) [*]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-4	***utskottet***		+	
Omröstning: ändrat förslag			ONU	+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

EDD: ändrat förslag, slutomröstning

5. Europaparlamentets register

Betänkande: MAIJ-WEGGEN (A5-0125/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
bilaga	1	***utskottet***		+	
Omröstning: beslut (i sin helhet)				+	

6. Säkerhetsregler för civil luftfart

Andrabehandlingsrekommendation: FOSTER (A5-0134/2002) [***II]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	2-3 5 11 13 17 19-20 23-29 32-33	***utskottet***		+	

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröstning	1	***utskottet***	särsk.	+	
	4	***utskottet***	särsk.	+	
	7	***utskottet***	ONU	+	
	8	***utskottet***	ONU	+	
	9	***utskottet***	särsk.	+	
	10	***utskottet***	särsk.	+	
	12	***utskottet***	särsk.	+	
	14	***utskottet***	särsk.	+	
	15	***utskottet***	särsk.	+	
	16	***utskottet***	ONU	+	
	18	***utskottet***	särsk.	+	
	21	***utskottet***	ONU	+	
	30	***utskottet***	särsk.	+	
	31	***utskottet***	särsk.	+	
artikel 4	34	ELDR		-	260, 239, 13
	6	***utskottet***		-	

Ändringsförslag 22 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 7, 8, 16, 21

Begäran om särskild omröstning

ELDR: ÄF 1, 7, 14, 15, 18, 30, 31
Verts/ALE: ÄF 1, 9, 10, 4, 7, 12

7. Distansförsäljning av finansiella tjänster

Andrabehandlingsrekommandation: BERGER (A5-0122/2002) [***II]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-12 22 25	***utskottet***		-	
	13-19 23	***utskottet***		-	205, 276, 12
skäl	37	ELDR		-	
	38	ELDR		-	
	39	ELDR		-	
artikel 1	49	PPE-DE		-	

Tisdag 14 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
artikel 3, punkt 1.2	45	PPE-DE		-	
artikel 3, punkt 1.3	40	ELDR		-	
artikel 3, punkt 3	46	PPE/DE		-	
artikel 4, punkterna 2-4	26S	ELDR		T	
	27S	ELDR		-	
	28S	ELDR		-	
artikel 6, punkt 1, sista stycket		***förkastande av originaltexten***	särsk.	-	
artikel 6, punkt 2, led b)	47	PPE-DE		-	
	29	ELDR		-	
artikel 6, punkt 3	20	***utskottet***	särsk.	-	
	30	ELDR		-	
	43	PSE+PPE-DE		+	
	21	***utskottet***	särsk.	-	
	31	ELDR		-	
artikel 6, punkt 1	32	ELDR		-	
artikel 6, punkt 8		***förkastande av originaltexten***	särsk.	-	
artikel 7, punkt 1	44	PSE+PPE-DE		+	
artikel 7, punkt 2	42S	PPE-DE		-	
	33	ELDR		-	
artikel 7, efter punkt 5	34	ELDR		-	
artikel 9, inledningen	48	PPE-DE		-	
	24	***utskottet***		-	
artikel 15	35	ELDR		-	
artikel 16	36	ELDR		-	
		förkastande av originaltexten	särsk.	-	
artikel 21	50	PPE-DE		-	
		förkastande av originaltexten	särsk.	-	

Ändringsförslag 41 är struket

Begäran om särskild omröstning från PSE-gruppen om ändringsförslag 13-19 och 23 hade dragits tillbaka av föredraganden.

Begäran om särskild omröstning

PPE: artikel 6, punkt 1, sista stycket (”Medlemsstaterna … i denna punkt”), artikel 6, punkt 8, artikel 16, artikel 21.
PSE: ÄF 20 och 21

8. Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens

Andrabehandlingsrekommendation: BOUWMAN (A5-0143/2002) [***II]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-5 7	***utskottet***		+	

Ändringsförslag 6 hade strukits och artikel 5 i direktivet bibehålls.

9. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004

Betänkande: PACK (A5-0132/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-21 23-28 30-37 39-40	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröstning	29	***utskottet***	särsk.	+	
	38	***utskottet***	delad		
			1	+	
			2	+	
artikel 2, efter punkt 2	43	GUE/NGL		+	
artikel 3, punkt 1, efter led b)	42	PSE		-	
	22	***utskottet***		+	
artikel 3, punkt 1, efter led d)	41	Verts/ALE		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Begäran om särskild omröstning

ELDR: ÄF 29

Begäran om delad omröstning

ELDR

ÄF 38
Första delen: till och med ”genom idrott”
Andra delen: övrig text

Talare:

– Talmannen påpekade att det förekom ett fel i översättarens ändringsförslag 43 och meddelande att det skulle rättas till.

Tisdag 14 maj 2002

10. Programmet TEMPUS III (2000–2006)

Betänkande: OJEDA SANZ (A5-0127/2002) [*]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-15	***utskottet***		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

11. Europeisk turism

Betänkande: TORRES MARQUES (A5-0152/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl E	1	EDD		-	150, 315, 34
	punkt	***originaltexten***	särsk.	+	
skäl F		***originaltexten***	särsk.	+	
skäl G		***originaltexten***	särsk.	+	
skäl L		***originaltexten***	särsk.	+	
cons P		***originaltexten***	särsk.	+	
skäl R		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 2		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 3	6	Bradbourn m.fl.		-	
	2	EDD		+	264, 246, 21
	punkt	***originaltexten***	ONU	↓	
punkt 9	8	Bradbourn m.fl.		+	
punkt 12	7	Bradbourn m.fl.	ONU	-	
	3	EDD		-	
	punkt	***originaltexten***	ONU	+	
punkt 13		***originaltexten***	ONU	+	
punkt 18		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	

Tisdag 14 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 19		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 21		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 23		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	273, 236, 8
efter punkt 27	5	PPE-DE		+	
punkt 28		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 29	4	EDD		-	
	punkt	***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 33		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
punkt 34		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2/ONU	+	
punkt 37		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 38		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 39		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 40		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 41		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 42		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 43		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 44	9	Bradbourn ea		-	
	punkt	***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 45		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
punkt 46		***originaltexten***	ONU	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

Tisdag 14 maj 2002

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning
PSE: slutomröstning
EDD: punkt 46
Bradbourn m.fl.: punkt 3, ÄF 7, punkt 12, 13, 34 – andra delen, 46

Begäran om särskild omröstning

ELDR: skäl L, punkt 3, 12, 13, 38, 39, 40, 44, 45, 46
Verts/ALE: skäl P, punkt 19, 21, 28, 40, 43
EDD: skäl G, punkt 38
Bradbourn m.fl.: skäl E, F, G, punkt 2, 37, 40, 42

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE, Bradbourn m.fl.

punkt 33
Första delen: ”Eruopaparlamentet välkomnar … tackla fenomenet”
Andra delen: ”och uppmanar kommissionen … regional nivå”
Tredje delen: ”Europaparlamentet uppmanar … språkutbildning”

Verts/ALE

punkt 38
Första delen: ”Europaparlamentet tror … ofta tar ut varandra”
Andra delen: ”Europaparlamentet föreslår … i världen”

punkt 45
Första delen: hela texten utom orden ”och eventuella … denna åtgärd” och ”varaktigt”
Andra delen: dessa ord ”och eventuella … denna åtgärd”
Tredje delen: dessa ord ”varaktigt”

M. Bradbourn m.fl.

skäl R
Första delen: till och med ”konsumenternas tvekan”
Andra delen: övrig text

punkt 18
Första delen: hela texten utom orden ”och stöd”
Andra delen: dessa ord

punkt 23
Första delen: hela texten utom orden ”skattemässiga åtgärder … effekter”
Andra delen: dessa ord

punkt 29
Första delen: till och med ”tillväxtpotential”
Andra delen: övrig text

punkt 34
Första delen: till och med ”små och medelstora företag)”
Andra delen: övrig text

punkt 41
Första delen: till och med ”medlemsstaterna”
Andra delen: övrig text

Talare:

– Torres Marques, föredragande, lade fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 7, syftande till att stryka orden ”den rådgivande turistkommittén och”.
Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.

12. Nya insatser för Europas ungdom

Betänkande: GRÖNER (A5-0126/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 3		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 10	1	ELDR		+	
efter punkt 22	2	PSE		-	
efter punkt 23	3	PSE		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om delad omröstning

ELDR

punkt 3
Första delen: ”förfogande för detta”
Andra delen: övrig text

13. Europaparlamentets budgetberäkning (2003)

Betänkande: STENMARCK (A5-0117/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl H		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 3	1	PPE-DE	delad		
			1	+	
			2	-	234, 235, 12
punkt 14	3	Verts/ALE		-	
efter punkt 16	4	ELDR		+	

Tisdag 14 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 17		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	-	
punkt 19	2	PPE-DE		-	
punkt 21		***originaltexten***	särsk.	+	283, 196, 17
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om särskild omröstning

ELDR: punkt 21
Verts/ALE: punkt 21

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE

ÄF 1
Första delen: till och med ”15 juni 2002”
Andra delen: övrig text

punkt 17
Första delen: till och med ”nya medlemsstaterna”
Andra delen: övrig text

UEN

skäl H
Första delen: hela texten utom orden ”om vardera 2 dagar”
Andra delen: dessa ord

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002
kommissionens förslag

Ja-röster: 320

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Pasqua, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Evans Jillian, MacCormick

Nej-röster: 58

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Meijer

PPE-DE: Atkins, Avilés Perea, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

Tisdag 14 maj 2002

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

Nedlagda röster: 54

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Wijkman

UEN: Camre

Betänkande Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002
resolution

Ja-röster: 334

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Evans Jillian, MacCormick

Nej-röster: 59

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Meijer

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

Nedlagda röster: 56

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Stevenson, Wijkman

Rekommendation Foster A5-0134/2002
ändring 7

Ja-röster: 396

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt,

Tisdag 14 maj 2002

Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nej-röster: 93

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Laguiller

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Nedlagda röster: 19

EDD: Abitbol, Bonde, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Frahm, Manisco, Schröder Ilka, Vachetta

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele

Rekommendation Foster A5-0134/2002
ändring 8

Ja-röster: 480

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder,

Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 22

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

UEN: Andrews, Bigliardo, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tisdag 14 maj 2002

Nedlagda röster: 7

EDD: Abitbol, Farage, Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele

Rekommendation Foster A5-0134/2002
ändring 16

Ja-röster: 415

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson,

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-röster: 99

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lehne, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Schmitt, Theato, Vatanen, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Duin, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Piecyk, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Swiebel, Walter

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 5

GUE/NGL: Frahm, Schröder Ilka, Vachetta

PPE-DE: Costa Raffaele, Schierhuber

Rekommendation Foster A5-0134/2002
ändring 21

Ja-röster: 416

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto,

Tisdag 14 maj 2002

Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-röster: 93

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Glase, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Theato, Vatanen, Wijkman, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Laschet, Schierhuber

Betänkande Torres Marques A5-0152/2002
ändring 7

Ja-röster: 91

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Theorin

UEN: Andrews, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Gahrton, Hautala, Lannoye, Mayol i Raynal, Messner, Onesta

Nej-röster: 438

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tisdag 14 maj 2002

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage

NI: Borghezio, Gobbo, Kronberger, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Provan, Rack

Betänkande Torres Marques A5-0152/2002
punkt 12

Ja-röster: 368

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 137

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Markov, Meijer

NI: Berthu, Cappato, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Berès, Guy-Quint, Katiforis, Kuckelkorn, Lage, Lange, Martin Hans-Peter, Patrie, Sacconi, Skinner

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi

Nedlagda röster: 13

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Della Vedova, Dupuis, Kronberger

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan, Rack, Schleicher

Verts/ALE: Schroedter

Betänkande Torres Marques A5-0152/2002
punkt 13

Ja-röster: 425

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz,

Tisdag 14 maj 2002

Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 88

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Eriksson, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden

PSE: Katiforis, Kuhne

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Gahrton

Tisdag 14 maj 2002

Nedlagda röster: 19

EDD: Coûteaux

ELDR: Maaten, Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Matikainen-Kallström, Provan, Schleicher

PSE: Theorin

Betänkande Torres Marques A5-0152/2002
punkt 34, andra delen

Ja-röster: 377

ELDR: van den Bos, Procacci, Sanders-ten Holte

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tisdag 14 maj 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 137

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wijkman

PSE: Poos, Theorin

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Gahrton

Nedlagda röster: 16

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Korakas, Laguiller, Miranda, Patakis

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan

Verts/ALE: Flautre, Lambert, Schörling, Schroedter, Turmes

Betänkande Torres Marques A5-0152/2002
punkt 46

Ja-röster: 388

ELDR: Caveri, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen,

Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 130

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Figueiredo, Frahm, Miranda, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Theorin

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Gahrton, Hautala

Tisdag 14 maj 2002

Nedlagda röster: 20

EDD: Okking

ELDR: Attwooll

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio, Garaud

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Schörling, Schroedter

Betänkande Torres Marques A5-0152/2002
resolution

Ja-röster: 387

ELDR: De Clercq, Gasòliba i Böhm, Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 111

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

UEN: Camre

Verts/ALE: Gahrton

Nedlagda röster: 20

ELDR: Attwooll, Caveri, Procacci

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Provan

PSE: van Hulten

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bouwman, Jonckheer, Lambert, Lucas, Schörling, Schroedter, Turmes

Sluten omröstning – Betänkande Randzio-Plath A5-0146/2002
resolution

Ja-röster: 387

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tisdag 14 maj 2002

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

BILAGA III

FÖRTECKNING ÖVER LEDAMÖTER SOM HAR DELTAGIT I SLUTEN OMRÖSTNING

Betänkande Randzio-Plath – A5-0146/2002

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tisdag 14 maj 2002

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tisdag 14 maj 2002

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0210

Transeuropeiska telenät ***I (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om omarbetning av bilaga I till beslut nr 1336/97/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska telenät (KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 742),

– med beaktande av artikel 251.2 och artikel 156 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0662/2001),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0114/2002).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0296

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2002/EG om *ändring av* beslut nr 1336/97/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska telenät

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 156 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [3],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [4], och

[1] *EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 23.*
[2] EGT C, s. ...
[3] EGT C, s. ...
[4] *Europaparlamentets ståndpunkt av den 14 maj 2002.*

Tisdag 14 maj 2002

av följande skäl:

(1) Enligt artikel 14 *i beslut nr 1336/97/EG* ([1]) skall kommissionen vart tredje år framlägga en rapport om tillämpningen av beslutet för Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén.

(2) Kommissionen lade fram en sådan rapport den […].

(3) Enligt artikel 14 *i beslut nr 1336/97/EG* skall kommissionen på grundval av den tekniska utvecklingen och den erfarenhet som gjorts lägga fram lämpliga förslag för omarbetning av bilaga I.

(4) Revisionsrättens särskilda rapport nr 9/2000 innehåller rekommendationer som har beaktats i kommissionens rapport.

(5) I sitt meddelande om kommissionens initiativ inför Europeiska rådets extramöte i Lissabon den 23 och 24 mars 2000 lade kommissionen fram eEurope-initiativet med särskild tonvikt på informationssamhällets sociala dimension.

(6) Den 28 januari 2002 antog rådet en resolution om en gemensam strategi och särskilda åtgärder på området för nät- och informationssäkerhet ([2]).

(7) Beslut nr 1336/97/EG bör därför omarbetas.

(8) Eftersom de åtgärder som krävs för genomförandet av detta beslut är åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ([3]), bör åtgärderna antas enligt det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i det beslutet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut nr 1336/97/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 1 skall följande stycke *läggas till*:

"***I detta beslut avses med telekommunikationsinfrastruktur överföringsnäten för elektroniska uppgifter och de tjänster som använder dessa.***"

2. Artikel 8.2 skall ersättas med följande:

"2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artiklarna 7.3 och 8 i det beslutet skall iakttas.

3. Den period som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader."

3. ***Artikel 14 skall ändras på följande sätt:***

a) Första stycket skall ersättas med följande:

"***Före den 31 januari 2005 skall kommissionen lägga fram en rapport för Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om genomförandet av detta beslut under perioden juli 2000–juni 2004.***"

([1]) *EGT L 183, 11.7.1997, s. 12.*
([2]) EGT C 43, 16.2.2002, s. 2.
([3]) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

b) Fjärde stycket skall ersättas med följande:

"***Om inget beslut har fattats senast den 31 december 2006 skall bilaga I anses ha upphört att gälla utom när det gäller infordringar av förslag som redan har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning före detta datum.***"

4. Bilaga I *till beslut nr 1336/97/EG* skall ersättas med bilaga I till detta beslut.

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

BILAGA

PRECISERING AV PROJEKT AV GEMENSAMT INTRESSE

1. De transeuropeiska telenäten kommer att ***bidra till införandet*** av innovativa transeuropeiska tjänster av allmänt intresse. Dessa tjänster kommer att bidra till utvecklingen av informationssamhället när det gäller tillväxt, sysselsättning, social sammanhållning och allas deltagande i den kunskapsbaserade ekonomin.

2. Genom TEN-Telekom-programmet stöds tjänsters tekniska och ***ekonomiska*** genomförbarhet, validering och lansering. Tjänsterna skall vara innovativa, transeuropeiska och grundade på beprövad teknik enligt följande:

— En tjänst får lanseras i olika medlemsstater, på lämpligt sätt anpassad till varje stat.

— En tjänst som redan lanserats i en enskild medlemsstat ***utan stöd genom detta program*** får utökas till andra medlemsstater.

— En tjänst av bevisat transeuropeiskt intresse ***får tillhandahållas i en enskild medlemsstat.***

3. ***I den mån som en tjänst bör anses*** som transeuropeisk skall deltagande av organisationer från flera medlemsstater ***och genomförande i flera medlemsstater, även om detta inte är ett krav,*** uppmuntras.

4. I detta sammanhang skall projekt av gemensamt intresse preciseras på grundval av deras praktiska kapacitet att tjäna de mål som anges i detta beslut.

5. Nedan beskrivs projekt av gemensamt intresse på tre nivåer som bildar en sammanhängande struktur.

i) Tillämpningar

Tillämpningar skall svara mot användarnas behov med hänsyn tagen till kulturella och språkliga skillnader samt behoven ***av tillgänglighet, särskilt för*** personer med funktionsnedsättning. Tillämpningarna skall i förekommande fall tillgodose de mindre utvecklade eller glest befolkade regionernas särskilda behov. ***Vid behov skall potentialen hos bredbandsnät samt mobila och andra kommunikationsnät användas.***

ii) Bastjänster

Med hjälp av bastjänster skall man uppfylla de gemensamma krav som gäller för tillämpningarna genom att tillhandahålla gemensamma verktyg för utveckling och genomförande av nya tillämpningar på grundval av driftskompatibla standarder. De skall omfatta tjänster för överföring av och tillförlitlighet hos data på och mellan nät***, inklusive bredbandsnät och mobila kommunikationsnät.***

iii) Samtrafik och driftskompatibilitet mellan nät

Stöd kommer att ges till den samtrafik och driftskompatibilitet mellan nät samt den säkerhet på nätet som stöder tillhandahållandet av särskilda tillämpningar och tjänster av allmänt intresse.

6. De följande avsnitten preciserar för varje nivå av de transeuropeiska näten de projekt av gemensamt intresse som bör fastställas enligt artikel 9 och enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 8.

Tillämpningar

– **e-förvaltning och e-administration**: Mer effektiva, interaktiva och integrerade förvaltningstjänster ***till gagn för medborgare och små och medelstora företag*** utgör en av informationssamhällets stora möjligheter. ***Onlinetjänster, inklusive*** tjänster för elektronisk upphandling***, säker tillgång till offentliga onlinetjänster för medborgare och små och medelstora företag,*** personsäkerhet***, miljö och*** turism, stöd till små och medelstora företag ***(inklusive informationstjänster och elektronisk handel) samt tjänster som syftar till att utvidga deltagandet i den demokratiska beslutsprocessen kommer att stödjas på alla nivåer, europeisk, nationell, regional och lokal.*** Tjänsterna kan tillhandahållas av offentliga myndigheter, eller med stöd av dessa, som tjänst av allmänt intresse till gagn för *medborgare* och små och medelstora företag.

– **Hälsovård**: Nät och tjänster för hälso- och sjukvårdstelematik erbjuder stora möjligheter att förbättra tillgången till och kvaliteten på hälsovård och att ***hantera effekterna*** av framsteg inom medicinen och demografiska förändringar. Det kommer att ges stöd till innovativa tjänster som knyter ihop sjuk- och hälsovårdsinstitutioner och som ger allmänheten direkt tillgång till hälsovårdstjänster, särskilt tjänster för förebyggande av sjukdomar och hälsofrämjande åtgärder.

– **Äldre och personer med funktionsnedsättning**: Kommunikationsnätens utveckling erbjuder betydande möjligheter när det gäller att göra äldre och personer med funktionsnedsättning delaktiga i informationssamhället. Nätbaserade tillämpningar och tjänster med särskild inriktning på dessa gruppers behov kan bidra till att övervinna samhällsekonomiska, geografiska och kulturella hinder. Stöd kommer att ges till tjänster som tillgodoser behoven hos äldre och personer med funktionsnedsättning för att fullt ut integrera dessa grupper och göra dem delaktiga i informationssamhället.

– **Inlärning och kultur**: En hög nivå på undervisning, yrkesutbildning och kulturell medvetenhet är viktig för den ekonomiska utvecklingen och den sociala sammanhållningen. På grund av teknikens ökande betydelse i informationssamhället kommer de i framtiden att bli ännu viktigare. Stöd kommer att ges till tjänster som på ett nytt och innovativt sätt presenterar utbildnings- och kulturinformation, inklusive tjänster för livslångt lärande.

Bastjänster

– **Avancerade mobila tjänster**: Nya rön är att vänta när det gäller driftskompatibilitet av innovativa tillämpningar för mobila 2.5–3G-nät. De kommer att utgöra grunden för avancerade end-to-end-lösningar för den mobila miljön med ortsspecifika, skräddarsydda och kontextkänsliga tjänster. Stöd kommer att ges till lansering av avancerade mobila tillämpningar och tjänster av allmänt intresse, även tjänster för navigation och vägvisning, trafik- och reseinformation, säkerhet på och betalning via nätet, mobil handel, mobil näringsverksamhet och mobilt arbete, inlärning och kultur, räddningstjänster och hälsovård.

– **Säkerhets- och trygghetstjänster**: För att näringslivet och medborgarna aktivt skall vilja delta i informationssamhället måste de erbjudna tjänsterna kännas säkra och trygga. Säkerheten är därför en prioriterad fråga och en av framtidens stora utmaningar. Stöd kommer att ges till alla tjänster av allmänt intresse som avser säkerhetsfrågor, inklusive samarbete för effektiv sammanslutning i nätverk i Europeiska unionen på nationella CERT-system.

Samtrafik och driftskompatibilitet mellan nät

– **Samtrafik och driftskompatibilitet**: Samtrafik och driftskompatibilitet mellan nät är en förutsättning för effektiva transeuropeiska tjänster. Stöd kommer att ges till den samtrafik och driftskompatibilitet mellan nät samt den säkerhet på nätet som krävs för tillhandahållandet av särskilda tjänster av allmänt intresse. För att säkerställa att den fria marknaden inte störs, kommer man att särskilt noga granska projekt rörande utvecklingen och förbättringen av de elektroniska kommunikationsnäten.

Stöd och samordningsåtgärder

Utöver stödet till projekt av gemensamt intresse skall gemenskapen initiera åtgärder ***vilkas finansiering inte på något påtagligt sätt bör inkräkta på de belopp som anslås till det övriga programmet och*** som syftar till att skapa lämpliga förutsättningar för projektens förverkligande. Åtgärderna kommer att bidra till att öka kunskapen om programmet, utveckla ett gynnsamt klimat och främja samförstånd om europeiska, nationella, regionala och lokala åtgärder för att stimulera och främja nya tillämpningar och tjänster som samordnats med genomförandet av program på andra områden, samt införandet av bredbandsnät. Åtgärderna kommer att kräva samråd med europeiska standardiseringsorgan och strategiska planeringsenheter och samordning med åtgärder som finansieras av gemenskapens olika finansieringsinstrument, bland annat följande:

– Strategiska studier om målspecifikationer och övergång mot tillämpning av dessa mål. Dessa specifikationer bör stödja aktörer inom sektorn så att de kan fatta ekonomiskt sunda investeringsbeslut.

– Fastställande av metoder för att göra bredbandsnät tillgängliga.

– Utfärdande av gemensamma specifikationer baserade på europeiska och internationella standarder.

– Främjande av samarbete mellan aktörerna inom sektorn, inklusive offentlig-privata partnerskap.

– Samordning av åtgärder som genomförs i kraft av detta beslut med relevanta program på gemenskapsnivå och nationell nivå.

I synnerhet skall gemenskapen uppmuntra organisationer i medlemsstaterna som deltar i tillhandahållande av tjänster på de områden som definieras som tillämpningar och bastjänster av allmänt intresse att samarbeta för att fastställa möjligheter för transeuropeiskt samarbete.

P5_TA(2002)0211

Inkomst- och levnadsvillkor ***I (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om gemenskapsstatistik på inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 754) ([1]),

– med beaktande av artiklarna 251.2 och 285.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0679/2001),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A5-0138/2002).

([1]) EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 198.

Tisdag 14 maj 2002

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0293

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av *Europaparlamentets och* rådets förordning (EG) nr …/2002 om gemenskapsstatistik på inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

Med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 285.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i enlighet med det förfarande som avses i artikel 251 i fördraget [2] *och*

av följande skäl:

(1) För att kunna fullfölja sina åtaganden, i synnerhet efter Europeiska rådets möten i Lissabon och Nice i mars respektive december 2000, bör kommissionen hållas informerad om inkomstfördelningen i medlemsländerna, liksom om graden av fattigdom och social utslagning och *de berörda gruppernas sammansättning*.

(2) ***Den nya öppna samordningsmetoden på området för social integration och de strukturella indikatorer som skall utarbetas för den årliga sammanfattande rapporten*** ökar behovet av jämförbara och *enligt tidsplan* inlämnade data av tvärsnittskaraktär och longitudinell karaktär över såväl inkomstfördelningen i medlemsländerna som graden av fattigdom och social utslagning och de berörda gruppernas sammansättning, så att tillförlitliga och relevanta jämförelser mellan medlemsländerna kan ***genomföras***.

(3) Genom åtgärd 1.2 under programdel 1, "Analys av social utslagning" i Europaparlementets och rådets beslut *nr 50/2002/EG av den 7 december 2001* om att inrätta ett program för gemenskapsåtgärder som skall uppmuntra medlemsstaterna att samarbeta för att motverka social utslagning [3], har de nödvändiga förutsättningarna vad gäller finansiering av insamlingsarbetet och spridningen av jämförbara statistiska uppgifter, och i synnerhet stöd till förbättringar av undersökningar av fattigdom och social utslagning tillgodosetts.

(4) Den bästa metoden för att bedöma situationen vad gäller inkomst, fattigdom och social utslagning är att sammanställa gemenskapsstatistik med hjälp av harmoniserade metoder och definitioner.

(5) För att spegla förändringar i inkomstfördelningen och i graden av social utslagning samt de berörda gruppernas sammansättning, måste statistiken uppdateras varje år.

(6) För att kunna *undersöka* nya samhällsfrågor som kräver särskild forskning, behöver kommissionen tvärsnittsdata och longitudinella data på både hushålls- och individnivå.

(7) Sammanställning av *enligt tidsplan* inlämnade och jämförbara tvärsnittsdata varje år avseende inkomst och social utslagning skall prioriteras.

([1]) *EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 198.*
([2]) *Europaparlamentets ståndpunkt av den 14 maj 2002.*
([3]) *EGT L 10, 12.1.2002, s. 1.*

(8) Flexibilitet med avseende på datakällor, i synnerhet användningen av redan existerande nationellt källmaterial, oavsett om det hämtas från undersökningar eller register, och med avseende på utformningen av *det* nationella *urvalet,* bör uppmuntras och inlemmandet av nya aspekter i redan etablerade statistiska system i länderna bör stimuleras.

(9) I kommissionens förordning (EG) nr …/… av den … om tillämpning av rådets förordning *(EG) nr 322/97 om* gemenskapsstatistik *angående tillgång till förtroliga uppgifter för vetenskapligt syfte* [1] anges under vilka villkor *sekretessbelagda* uppgifter som lämnats till gemenskapens myndigheter får lämnas ut, så att statistiska slutsatser kan dras i vetenskapligt syfte.

(10) Framställningen av särskild gemskapsstatistik regleras i rådets förordning (EG) nr 322/97 av den 17 februari 1997 om gemenskapsstatistik [2].

(11) Eftersom de åtgärder som krävs för att denna förordning skall kunna tillämpas utgörs av förvaltningsåtgärder i enlighet med artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om förfaranden att tillämpa vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [3], skall de antas enligt det förvaltningsförfarande som föreskrivs i artikel 4 i nämnda beslut.

(12) I enlighet med artikel 3 i *rådets* beslut 89/382/EEG, Euratom [4] har den statistiska kommittén hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

Målsättningen med denna förordning är att upprätta en gemensam ram för systematisk framställning av gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor, hädanefter kallad EU-SILC, med jämförbara och *enligt tidsplan* inlämnade data av tvärsnitts- och longitudinell karaktär över inkomst och graden av fattigdom och social utslagning, och över *berörda gruppers sammansättning* på nationell och europeisk nivå.

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) ”Gemenskapsstatistik”: används med den betydelse som anges i artikel 2 i förordning (EG) *nr* 322/97.

b) ”Framställning av statistik”: används med den betydelse som anges i artikel 2 i förordning (EG) *nr* 322/97.

c) ”Undersökningsår”: det år då uppgifterna, eller större delen av uppgifterna, samlades in.

d) ”Fältarbetesperiod”: den tidsrymd under vilken undersökningsmaterialet samlas in.

e) ”Referensperiod”: den tid en särskild uppgift kan hänföras till.

f) ”Privathushåll”: individer som bor ensamma eller en grupp människor som bor tillsammans i samma privatbostad och delar på utgifterna, inklusive kostnaderna för de grundläggande behoven.

Så länge de endast har en marginell effekt på jämförbarheten, tolereras mindre avvikelser från denna gemensamma definition för medlemsstater med en *enhetlig* definition på hushåll i sina nationella statistiska system.

Den effekt som eventuella avvikelser från den gemensamma definitionen kan ha på jämförbarheten skall anges i *den* kvalitetsrapport *som avses i* artikel 16.

[1] *EGT L …*
[2] EGT L 52, 22.2.1997, s. 1.
[3] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.
[4] EGT L 181, 28.6.1989, s. 47.

g) ”Tvärsnittsdata”: data som kan hänföras till en särskild tidpunkt eller en särskild period. Tvärsnittsdata kan hämtas antingen från en tvärsnittsundersökning med eller utan roterande urval eller från en ren panelundersökning, under förutsättning att tvärsnittskaraktären kan garanteras. Dessa data kan kombineras med registerdata, dvs. data över individer, hushåll eller bostäder som hämtas från ett administrativt eller statistiskt register på objektnivå.

h) ”Longitudinella data”: data som kan hänföras till förändringar över tiden på individnivå, och som observerats med jämna mellanrum under en viss tid. Longitudinella data kan antingen härröra från en tvärsnittsundersökning med *roterande* urval där de individer som ingår följs upp, eller från en ren panelundersökning; de kan kombineras med registerdata.

i) ”Urvalspersoner”: de individer som ingår i det första urvalet i en longitudinell panelundersökning. De kan utgöras av alla personer som ingår i ett första urval av hushåll, eller av ett representativt urval av individer i en individundersökning.

j) ”Primära målområden”: de ämnesområden varifrån data samlas in årligen.

k) ”Sekundära målområden”: de ämnesområden varifrån data samlas in vart fjärde år eller mer sällan.

l) ”Bruttoinkomst”: ett hushålls totala inkomst under en angiven referensperiod för inkomst, före avdrag för inkomstskatt, förmögenhetsrelaterade skatter, obligatoriska socialförsäkringsavgifter arbetstagaren står för och arbetsgivarens sociala avgifter, *och* inklusive transfereringar mellan hushåll***, faktiskt beräknat hyresvärde och icke-kontant ersättning från anställning eller eget företag***.

m) ”Disponibel inkomst”: ett hushålls bruttoinkomst minus inkomstskatt, förmögenhetsrelaterade skatter, obligatoriska socialförsäkringsavgifter arbetstagaren står för och arbetsgivarens sociala avgifter.

Artikel 3

Tillämpningsområde

EU-SILC skall täcka jämförbara och *enligt tidsplan* inlämnade tvärsnittsdata vad gäller inkomst, fattigdom, social utslagning och andra levnadsförhållanden, liksom longitudinella data över inkomst, arbete och ett begränsat antal icke-monetära faktorer när det gäller social utslagning.

Artikel 4

Tidsramar

1. Varje år från och med 2003 skall tvärsnittsdata skall samlas in eller, när det gäller register, sammanställas. Tidpunkten för detta arbete skall så långt det är möjligt vara densamma från ett år till ett annat för de enskilda medlemsländerna.

2. Undantag *från punkt 1 skall gälla* för Tyskland, Frankrike, Italien, Nederländerna och Förenade kungariket, vilka får påbörja den årliga insamlingen av tvärsnittsdata och longitudinella data år 2004, under förutsättning att de under övergångsperioden kan tillhandahålla jämförbara data för de indikatorer som kommissionen begär inom områdena för vilka rådet har överenskommit om en öppen samordningsmetod.

3. Referensperorioden för inkomst skall vara tolv månader. Den kan utgöras av en bestämd tolvmånadersperiod, som det tidigare kalenderåret eller beskattningsåret, eller en rörlig tolvmånadersperiod, t.ex. de senaste tolv månaderna före intervjun.

Så länge effekten *på jämförbarheten* är begränsad, tolereras smärre avvikelser från denna definition för de medlemsstater som har en annan tradition i sin inhemska statistik.

Den effekt som eventuella avvikelser från den gemensamma definitionen kan ha på jämförbarheten skall anges i den kvalitetsrapport som avses i artikel 16.

4. Om en bestämd tolvmånadersperiod används, skall fältarbetet utföras under begränsad tid, i så nära anslutning till beskattningsåret eller referensperioden för inkomst som möjligt, detta för att begränsa tidsförskjutningen mellan inkomst och de aktuella variablerna.

Artikel 5

Datamaterialets egenskaper

1. För att det skall vara möjligt att genomföra flerdimensionella analyser på hushålls- och individnivå, och i synnerhet för *att nya* samhällsfrågor som kräver särskild forskning *skall kunna undersökas*, skall alla hushålls- och individdata kunna kopplas samman i tvärsnittsdelstudien.

På samma *sätt skall* alla uppgifter för hushåll och individer kunna kopplas samman i den longitudinella delstudien.

Mikrodata av longitudinell typ behöver inte kunna kopplas samman med mikrodata av tvärsnittstyp.

Den longitudinella delstudien skall spänna över åtminstone fyra år.

2. För att svarsbördan skall minskas, imputering av inkomst underlättas och datamaterialets kvalitet kunna testas skall nationella myndigheter ges tillgång till relevanta administrativa datakällor i enlighet med förordning (EG) nr 322/97.

Artikel 6

Föreskrivna uppgifter

1. De primära målområden och motsvarande referensperioder som skall täckas in av tvärsnittsdelstudien och den longitudinella studien finns angivna i bilaga *I*.

2. Sekundära målområden skall från och med 2004 undersökas varje år, men endast ingå i tvärsnittsdelstudien. De skall definieras i enlighet med förfarandet i artikel 14. Ett sekundärområde skall täckas varje år.

Artikel 7

Undersökningsobjekt

1. EU-SILC:s målpopulation skall utgöras av alla privathushåll och de personer som ingår i dem och som vid tidpunkten för undersökningen bor inom medlemslandets gränser.

2. De uppgifter som samlas in *skall* huvudsakligen *gälla*

a) privathushåll, inklusive data om hushållets storlek, sammansättning och de grundläggande variablerna för de aktuella hushållsmedlemmarna,

b) personer från sexton åt och uppåt.

3. Studieenheter och tillvägagångssätt för insamlingen av uppgifter gällande hushåll och individer finns angivna i bilaga *I*.

Artikel 8

Regler för urval och spårning

1. Tvärsnittsdata och longitudinella data skall baseras på nationella, representativa sannolikhetsurval.

2. I den longitudinella delstudien skall de individer som ingår i det ursprungliga urvalet, dvs. urvalspersonerna, följas upp under hela panelens existens. Alla urvalspersoner som flyttat till ett privathushåll inom medlemslandets gränser skall följas upp på den nya bostadsorten enligt de regler för spårning och förfaranden som skall preciseras enligt förfarandet i artikel 14.

Tisdag 14 maj 2002

Artikel 9

Urvalens storlek

1. Mot bakgrund av diverse statistiska och praktiska hänsynstaganden, samt med hänsyn till precisionskraven för de mest kritiska variablerna, skall de minsta effektiva urvalen överensstämma med angivelserna i bilaga *II*.

2. Urvalens storlek i longitudinella delstudier definieras *för två på varandra följande år* som antalet hushåll *som genomgått* fullständiga intervjuer *första året och där* samtliga eller åtminstone flertalet av hushållsmedlemmarna över 16 år har intervjuats *båda åren*.

3. Vissa medlemsländer som hämtar uppgifter från inkomstregister och andra register kan använda ett individurval istället för fullständiga hushåll för intervjuerna. Minsta effektiva urval vad gäller antalet djupintervjuer för tvärsnittsdelstudier och longitudinella delstudier skall motsvara 75 % av vad som anges i kolumn 3 och 4 i tabellen i bilaga *II*.

Information om inkomst och andra data ska också samlas in för varje urvalspersons hushåll samt för alla ingående hushållsmedlemmar.

Artikel 10

Överföring av uppgifter

1. Medlemsstaterna skall överföra tvärsnittsdata och longitudinella data i form av mikrodatafiler till kommissionen (Eurostat), och uppgifterna skall vara viktade, kontrollerade, rättade och imputerade med avseende på inkomst.

Medlemsländerna skall överföra materialet i elektronisk form, i det format som kommissionen föreslår.

2. Angående tvärsnittsdelstudien skall medlemsländerna överföra mikrodatafilerna för undersökningsåret N till kommissionen (Eurostat), helst inom tio månader efter att arbetet med att samla in uppgifterna avslutats. Sista datum för att överföra mikrodata till Eurostat är, för medlemsstater där uppgifterna samlas in vid slutet av år N, genom kontinuerlig undersökning eller genom register, den 31 oktober (N+1) och för övriga medlemsstater den 1 september (N+1).

Filer med tvärsnittsmikrodata för 2003 utgör dock ett undantag och kan överföras till kommissionen (Eurostat) fram till den 31 december 2004.

Samtidigt med mikrodatafilerna skall medlemsländerna överföra indikatorerna för social sammanhållning, baserade på tvärsnittsurvalet för år N som sedan kommer att ingå i den årliga vårrapporten år (N+2) till Europarådet.

3. Angående den longitudinella delstudien skall medlemsstaterna överföra mikrodatafilerna fram till undersökningsåret N till kommissionen (Eurostat), helst inom femton månader efter att arbetet med att samla in uppgifterna avslutats. Från och med EU-SILC:s andra år skall mikrodata överföras årligen till Eurostat före mars utgång. Första gången data skall överföras är i slutet av mars 2006, då longitudinella kopplade data för undersökningsåren 2003 och 2004 skall rapporteras. Nästa överföringstillfälle gäller de tre första undersökningsåren 2003–2005, varefter longitudinella data för de fyra föregående undersökningsåren, om så behövs med reviderade uppgifter, skall överföras årligen.

Artikel 11

Offentliggörande

Vad gäller tvärsnittsdelstudien skall kommissionen (Eurostat) publicera en årlig tvärsnittsrapport på gemenskapsnivå före utgången av juni år N+2, på grundval av data som samlats in under år N.

Det första EU-SILC-året, med uppgifter som samlas in under 2003, utgör dock ett undantag i och med att tvärsnittsrapporten på gemenskapsnivå för detta år inte skall tas fram av Eurostat förrän i september 2005.

Artikel 12

Tillgång till *sekretessbelagda* uppgifter i EU-SILC-materialet för vetenskapligt syfte

1. Gemenskapsmyndigheten (Eurostat) kan bevilja tillgång till mikrodata från EU-SILC för vetenskapligt syfte i enlighet med förordning *(EG) nr…/… [om* tillämpning av rådets förordning *(EG) nr 322/97 om* gemenskapsstatistik, angående tillgång till förtroliga uppgifter för vetenskapligt syfte].

2. Vad gäller tvärsnittsdelstudien skall de mikrodatafiler på gemenskapsnivå med uppgifter som samlats under år N göras tillgängliga för vetenskapliga syften i och med utgången av februari år N+2.

Mikrodatafiler med tvärsnittsuppgifter för 2003 utgör dock ett undantag och skall göras tillgängliga för vetenskapliga syften i och med utgången av april 2005.

3. Vad gäller den longitudinella delstudien skall de mikrodatafiler på gemenskapsnivå med uppgifter som samlats in fram till år N göras tillgängliga för vetenskapliga syften i och med utgången av juli år N+2.

Den första omgången longitudinella mikrodatafiler på gemenskapsnivå skall täcka 2003 och 2004, och skall släppas i och med utgången av juli 2006. Den andra omgången släpps i juli 2007 och skall täcka åren 2003–2005. Därefter kommer longitudinella data för de fyra senaste tillgängliga åren att släppas i juli varje år.

Artikel 13

Finansiering

1. Under de fyra första åren som de uppgifter som föreskrivs i denna förordning samlas in, skall medlemsländerna få ekonomiskt stöd från gemenskapen för den kostnad arbetet innebär.

2. De årliga anslagens storlek vad gäller det ekonomiska stöd som nämns under punkt 1 skall fastställas varje år som en del i budgetarbetet.

3. Budgetmyndigheten bestämmer stödets storlek för varje år.

Artikel 14

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av den *kommitté för det statistiska programmet* som inrättas genom *beslut 89/382/EEG, Euratom,* och som består av företrädare för medlemsstaterna med en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. När hänvisning görs till denna punkt, skall det förvaltningsförfarande som anges i artikel 4 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artiklarna 7 och 8 i det beslutet.

3. Den tid som föreskrivs i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

Artikel 15

Tillämpningsbestämmelser

1. De åtgärder som är nödvändiga för tillämpningen av denna förordning, som åtgärder för att beakta ekonomiska och tekniska förändringar, skall läggas fast åtminstone nio månader före årsskiftet det år då undersökningen påbörjas, i enlighet med det förfarande som anges i artikel 14. Dessa åtgärder skall avse följande:

a) Definitionen av förteckningen över primära målvariabler som skall ingå i varje område i tvärsnittsdelstudien, samt förteckningen över målvariabler som skall ingå i den longitudinella delstudien, däribland angivelsen av variabelkoder och det format som skall användas vid överföringen till Eurostat.

b) En detaljerad redogörelse för innehållet i kvalitetsrapporten.

c) En uppdatering av definitionerna, i synnerhet opreationalisering av inkomstdefinitionerna som anges under punkterna *l* och *m* i artikel 2, inklusive tidsplanen för när de olika komponenterna skall inlemmas i arbetet.

d) Urvalsapekterna, inklusive spårningsreglerna.

e) Aspekter på fältarbetet.

f) Förteckningen över sekundära områden och variabler.

2. Undantag *från vad som föreskrivs i punkt 1 skall gälla* för de uppgifter som samlas in under 2003, där de åtgärder som krävs för att denna förordning skall kunna tillämpas, däribland åtgärder för att beakta ekonomiska och tekniska förändringar, skall fastställas senast sex månader före undersökningsårets början, och endast gälla *led a* till *e i* punkt 1 ovan.

3. Den totala intervjutiden för primära och sekundära målvariabler i tvärsnittsdelstudien, däribland hushålls- och personintervjuer, skall inte i något land överstiga en timme i genomsnitt.

Artikel 16

Rapportering

I enlighet med anvisningarna i artikel 10.2 andra stycket skall medlemsländerna, vid slutet av år N+2, ta fram en kvalitetsrapport över både tvärsnittsdelstudien och den longitudinella delstudien för år N, med fokus på den egna tillförlitligheten. Rapporten 2003 utgör ett undantag och skall endast täcka tvärsnittsdelstudien.

Före den 30 juni N+3 skall kommissionen *(Eurostat)* ta fram en jämförande rapport som täcker både tvärsnittsdelstudien och den longitudinella delstudien i förhållande till undersökningsåret N. Rapporten för 2003 utgör ett undantag och skall endast täcka tvärsnittsdelstudien.

Senast den 31 december 2007 skall kommissionen lämna in en rapport till Europaparlamentet och rådet om det arbete som utförts i enlighet med denna förordning.

Artikel 17

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdat i …, den …

För Europaparlamentet
Ordförande

För rådet
Ordförande

Tisdag 14 maj 2002

BILAGA I

PRIMÄROMRÅDEN SOM INGÅR I TVÄRSNITTSDELSTUDIEN OCH OMRÅDEN SOM INGÅR I DEN LONGITUDINELLA DELSTUDIEN

1. Hushållsuppgifter

ENHET (Personer eller hushåll)	DATAIN-SAMLINGSMETOD	OMRÅDE	DELOMRÅDE	REFERENS-PERIOD	INGÅR *I* DELOMRÅDE FÖR TVÄRSNITTS-STUDIE (X) resp. LONGITUDINELL STU-DIE (L)
Hushåll	Personintervju med hushållsmedlem över 16 år eller registerutdrag	GRUNDLÄG-GANDE UPPGIF-TER	Grundläggande uppgifter angående hushåll***, inbegripet information om lokala förhållanden***	Aktuell	X, L
		INKOMST	Total hushållsinkomst (brutto och disponibel)	Referensperiod för inkomst	X, L
			Bruttoinkomstkomponenter på hushållsnivå ***inbegripet arbetstagares och egenföretagares bruttoinkomst (i pengar och i natura), arbetsgivares sociala avgifter brutto, faktiskt beräknat hyresvärde, kapitalinkomst, betalda och mottagna löpande transfereringar, annan bruttoinkomst och räntebetalningar***	Referensperiod för inkomst	X, L
		SOCIAL UTSLAG-NING	***Bostadsrelaterade skulder och andra*** skulder ***samt skuldsättningsgrad***.	Senaste12 måna-derna	X, L
			Icke-monetära ***indikatorer*** på utsatthet, ***inbegripet brist på icke-penningmässiga resurser och påtvingade brister på grundläggande förnödenheter***	Aktuell	X, L
			Fysisk och social miljö ***(brottslighet, föroreningar och buller)***	Aktuell	X
		BOENDE	***Typ av bostad, typ av besittningsrätt och*** boendeförhållanden	Aktuell	X, L
			Bekvämligheter i bostaden	Aktuell	X
			Boendekostnader	Aktuell	X

2. Individuppgifter

ENHET (Personer eller hushåll)	DATAINSAMLINGSMETOD	OMRÅDE	DELOMRÅDE	REFERENS-PERIOD	INGÅR I DELOMRÅDE FÖR TVÄRSNITTS-STUDIE (X) resp. LONGITUDINELL STU-DIE (L)
Samtliga personer under 16 år	Personintervju med hushållsmedlem över 16 år eller registerutdrag	GRUNDLÄG-GANDE UPPGIF-TER	Demografiska uppgifter	Aktuell	X, L
Tidigare hushålls-medlemmar			Demografiska uppgifter	Referensperiod för inkomst	L

Tisdag 14 maj 2002

ENHET (Personer eller hushåll)	DATAINSAMLINGSMETOD	OMRÅDE	DELOMRÅDE	REFERENS-PERIOD	INGÅR I DELOMRÅDE FÖR TVÄRSNITTS-STUDIE (X) resp. LONGITUDINELL STU-DIE (L)
Samtliga personer över 16 år i hushållet	Personintervju med samtliga hushållsmedlemmar över 16 år (undantagsvis *genom ombud* för personer som för tillfället inte finns på plats eller inte har möjlighet att svara) eller registerutdrag	INKOMST	Bruttoinkomst, totalt sett och komponenter på individnivå.	Referensperiod för inkomst	X, L
	Företrädesvis genom personintervju, men *ombud* accepteras enligt normalt förfarande, alt. registerutdrag.	GRUNDLÄGGANDE UPPGIFTER	Grundläggande individuppgifter	Aktuell	X, L
			Demografiska uppgifter	Aktuell	X, L
		UTBILDNING	Utbildning ***(ISCED-klassificering)*** ***Föräldrars utbildning (ISCED-klassificering)***	Aktuell	X, L
		UPPGIFTER OM ARBETE	Grundläggande uppgifter om ***nuvarande sysselsättning och det nuvarande huvudsakliga*** arbetet ***Grundläggande information om sysselsättning under referensperioden för inkomst***	Aktuell/referensperiod för inkomst	X, L
			Annan (Andra) pågående anställning(ar)	Aktuell	X
Åtminstone en hushållsmedlem över 16 år (urvalspersonen)	Personintervju med individen/individerna, eller i undantagsfall *ombud,* alt. registerutdrag.	HÄLSA	Hälsotillstånd ***(allmänt tillstånd och kronisk sjukdom eller kroniskt tillstånd)***	Aktuell	X, L
			Tillgång till hälso- och sjukvård	Senaste12 månaderna	X
		UPPGIFTER OM ARBETE	Detaljerade uppgifter om arbete	Aktuell	X, L
			Tidigare sysselsättningar	Arbetsliv	L
			Översikt över sysselsättningar	Referensperiod för inkomst	L

BILAGA II

Minsta effektiva urval

Land	Hushåll		Personintervjuer	
	tvärsnitt	longitudinell	tvärsnitt	longitudinell
	1	2	3	4
Belgien	4 750	3 500	8 750	6 500
Danmark	4 250	3 250	7 250	5 500
Tyskland	8 250	6 000	14 500	10 500
Grekland	4 750	3 500	10 000	7 250
Spanien	6 500	5 000	16 000	12 250
Frankrike	7 250	5 500	13 500	10 250

Land	Hushåll		Personintervjuer	
	tvärsnitt	longitudinell	tvärsnitt	longitudinell
	1	2	3	4
Irland	3 750	2 750	8 000	6 000
Italien	7 250	5 500	15 500	11 750
Luxemburg	3 250	2 500	6 500	5 000
Nederländerna	5 000	3 750	8 750	6 500
Österrike	4 500	3 250	8 750	6 250
Portugal	4 500	3 250	10 500	7 500
Finland	4 000	3 000	6 750	5 000
Sverige	4 500	3 500	7 500	5 750
Förenade kungariket	7 500	5 750	13 750	10 500
TOTALT	80 000	60 000	156 000	116 500

Detta gäller storleken på det effektiva urvalet, vilket är den storlek som krävs om undersökningen baseras på slumpmässigt urval (design-effekt=1,0). För att kompensera alla typer av bortfall måste det ursprungliga urvalet vara större och design-effekten överstiga 1,0 Vidare gäller urvalsstorleken antalet *giltiga* hushåll, dvs. fall där samtliga eller nästan alla uppgifter finns för såväl hushållet som dess medlemmar.

P5_TA(2002)0212

Avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om undertecknande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien (KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2001) 448) ([1]),

– med beaktande av förslaget till avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Indien,

– med beaktande av artikel 170 och artikel 300.2 första stycket, i EG-fördraget,

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0451/2001),

– med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik (A5-0137/2002).

1. Europaparlamentet godkänner ingående av avtalet.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och Republiken Indien, parlamentets ståndpunkt.

([1]) EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 242.

Tisdag 14 maj 2002

P5_TA(2002)0213

Stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol * (förfarande utan debatt)

Utkast till rådets beslut om ändring av artikel 20 i protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)

Utkastet till beslut godkänns.

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om utkastet till rådets beslut om ändring av artikel 20 i protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av utkastet till beslut från rådet (12991/2001),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 245.2 i EG-fördraget (C5-0050/2002),

– med beaktande av yttrandet från kommissionen (SEK(2002) 201),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0149/2002).

1. Europaparlamentet godkänner rådets utkast till beslut.

2. Europaparlamentet uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.

3. Europaparlamentet begär att förlikningsförfarandet skall inledas om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.

4. Europaparlamentet uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra sitt utkast till beslut.

5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0214

Fiskeavtal EG/Guinea * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ingående av ett avtal genom skriftväxling om förlängning av protokollet 2000–2001 om fastställande för perioden 1 januari–31 december 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Revolutionära folkrepubliken Guineas regering när det gäller fiske utanför Guineas kust (KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 41),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 37 tillsammans med artikel 300.2 och 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0090/2002),

– med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet och yttrandet från budgetutskottet (A5-0102/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

5. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	Ändring 1
	Skäl 3a (nytt)
	(3a) Det är viktigt att förbättra informationen till Europaparlamentet. Kommissionen bör därför utarbeta en årlig rapport om hur detta avtal tillämpats.
	Ändring 2
	Artikel 2a (ny)
	Artikel 2a
	Under protokollets sista giltighetsår, och innan ett avtal om att förnya protokollet ingås, skall kommissionen förelägga rådet och Europaparlamentet en rapport om avtalets tillämpning och genomförandevillkor. Denna rapport skall också inbegripa en kostnads- och nyttoanalys.
	Ändring 3
	Artikel 2b (ny)
	Artikel 2b
	På grundval av den rapport som omnämns i artikel 2a och efter att ha hört Europaparlamentet skall rådet, om det är lämpligt, ge kommissionen befogenhet att inleda förhandlingar i syfte att anta ett nytt protokoll.
	Ändring 4
	Artikel 2c (ny)
	Artikel 2c
	Kommissionen skall till Europaparlamentet och rådet vidarebefordra ett exemplar av den rapport om målinriktade åtgärder som myndigheterna i Guinea skall lägga fram i enlighet med artikel 4 i protokollet.

Tisdag 14 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 5
Artikel 2d (ny)

Artikel 2d

De medlemsstater vars fartyg bedriver fiske med stöd av detta protokoll är skyldiga att anmäla till kommissionen vilka mängder ur varje bestånd som fångats i Guineas fiskezon i enlighet med de förfaranden som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 500/2001 av den 14 mars 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2847/93 beträffande övervakning av de fångster som gemenskapens fiskefartyg fiskar i tredje lands farvatten och på öppet hav [1].

[1] EGT L 73, 15.3.2001, s. 8.

P5_TA(2002)0215

Fiskeavtal EU/Seychellerna * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om antagande av protokollet om fastställande för perioden 18 januari 2002–17 januari 2005 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Seychellerna om fiske utanför Seychellerna (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 55),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 37 tillsammans med artikel 300.2 och 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0093/2002),

– med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för utveckling och samarbete (A5-0086/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

5. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	Ändring 1 *Skäl 3a (nytt)*
	(3a) Det är viktigt att förbättra informationen till Europaparlamentet, och kommissionen bör utarbeta en årlig rapport om hur detta avtal tillämpats.
	Ändring 2 *Artikel 3a (ny)*
	Artikel 3a
	Under protokollets sista giltighetsår, och innan ett avtal om att förnya protokollet ingås, skall kommissionen förelägga rådet och Europaparlamentet en rapport om hur avtalet tillämpats och om de förutsättningar under vilka det genomförts. Denna rapport skall också inbegripa en kostnads- och nyttoanalys.
	Ändring 3 *Artikel 3b (nytt)*
	Artikel 3b
	På grundval av den rapport som avses i artikel 3a, och efter att ha hört Europaparlamentet, skall rådet, om det är lämpligt, ge kommissionen befogenhet att inleda förhandlingar i syfte att anta ett nytt protokoll.
	Ändring 4 *Artikel 3c (nytt)*
	Artikel 3c
	Kommissionen skall till Europaparlamentet och rådet vidarebefordra en kopia av den rapport om målinriktade åtgärder som myndigheterna i Seychellerna skall lägga fram i enlighet med artikel 3 i protokollet.

P5_TA(2002)0216

Europaparlamentets register

Europaparlamentets beslut om att i arbetsordningen införa en förteckning över de handlingar som allmänheten ges direkt tillgång till via registret över parlamentshandlingar (2002/2055(REG))

Europaparlamentet fattar detta beslut,

– med beaktande av talmannens skrivelse av den 11 december 2001,

– med beaktande av presidiets beslut av den 28 november 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets handlingar [1],

[1] EGT C 374, 29.12.2001, s. 1.

Tisdag 14 maj 2002

– med beaktande av sin resolution av den 14 mars 2002 om genomförandet av förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar ([1]),

– med beaktande av artikel 255 i EG-fördraget och artikel 1 i EU-fördraget, tillsammans med artikel 12 i förordning (EG) nr 1049/2001 ([2]),

– med beaktande av artikel 171.1 och artikel 172.3 tillsammans med artikel 186.b i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för konstitutionella frågor (A5-0125/2002).

1. Europaparlamentet beslutar att genomföra de ändringar av arbetsordningen som krävs.

2. Europaparlamentet kan, efter samråd med den vice talman som ansvarar för allmänhetens tillgång till handlingar, öppenhet och insyn och efter vederbörliga förberedelser i behörigt utskott, göra tillägg till förteckningen över de parlamentshandlingar som är direkt tillgängliga via registret.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att för kännedom översända detta beslut till rådet och kommissionen.

([1]) P5_TA(2002)0111.
([2]) EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

Ändring 1

BILAGA (ny)

1. HANDLINGAR SOM RÖR PARLAMENTETS VERKSAMHET

1.1. EUROPAPARLAMENTETS ARBETSORDNING

1.2. PLENARHANDLINGAR
Förslag till föredragningslistor
Slutgiltiga förslag till föredragningslistor
Föredragningslistor
Fullständiga förhandlingsreferat
Protokoll, preliminär utgåva
Protokoll, slutgiltig utgåva
Närvarolistor
Resultat av omröstningar med namnupprop
Texter antagna vid sammanträdet
Konsoliderade texter
Budgetbeslut
Ändringsförslag som ingår i ett betänkande
Andra ändringsförslag avsedda att tas upp i kammaren
Ändringsförslag till gemensamma förslag till resolutioner
Förslag till ändring och ändringsförslag till budgetförslaget
Förslag till resolutioner och förslag till beslut
Gemensamma förslag till resolutioner

1.3. LEDAMOTSHANDLINGAR
Ledamöternas deklaration av ekonomiska tillgångar
Skriftliga förklaringar
Skriftliga frågor

Muntliga frågor som ingetts av en ledamot, en politisk grupp eller ett parlamentsutskott
Frågor till frågestunden
Svar på skriftliga frågor
Svar på frågor till frågestunden
Resolutionsförslag
Ändringsförslag till arbetsordningen
Ledamotsförteckningen
Förteckningen över ledamotsassistenter

1.4. UTSKOTTSHANDLINGAR
Föredragningslistor
Protokoll
Arbetsdokument
Förslag till betänkanden
Ändringsförslag till förslag till betänkanden
Betänkanden
Förslag till yttranden
Ändringsförslag till förslag till yttranden
Yttranden
Närvarolistor

1.5. HANDLINGAR FRÅN PARLAMENTARISKA DELEGATIONER
Föredragningslistor
Protokoll
Arbetsdokument
Närvarolistor
Rekommendationer och uttalanden

1.6. FÖRLIKNINGSHANDLINGAR
Gemensamma arbetsdokument
Gemensamma utkast godkända av förlikningskommittén
Förlikningshandboken
Närvarolistor

1.7. HANDLINGAR FRÅN ANDRA PARLAMENTSORGAN
Officiella skrivelser från talmannen som reaktion på beslut från nedanstående organ:
Presidiet – Talmanskonferensen – Kvestorskollegiet – Utskottsordförandekonferensen – Delegationsordförandekonferensen
- Föredragningslistor
- Protokoll
- Planerade beslut
- Utskottsordförandekonferensens verksamhetsberättelser

2. HANDLINGAR MED ALLMÄN INFORMATION

2.1. PARLAMENTETS BULLETIN
Verksamhet
Sammanträdeskalendrar
Särskild utgåva för Europeiska rådets möten
Europaparlamentets verksamhet – efter plenarsammanträdet

Tisdag 14 maj 2002

2.2. PRESSHANDLINGAR

Pressmeddelanden

News Report / Direct info

News Alert / Direct agenda

Background notes / Dossiers

Dagens debatt

Översikten

EP-veckan

2.3. EUROPAPARLAMENTETS STUDIER OCH PUBLIKATIONER

Studier

Arbetsdokument

Översikter

PM

Faktablad

2.4. HANDLINGAR FÖR SPRIDNING, EXTERNA ORGAN

3. OFFICIELLA HANDLINGAR ÖVERSÄNDA AV INSTITUTIONER

Officiella handlingar som de andra institutionerna har översänt i enlighet med och inom ramen för förordning (EG) nr 1049/2001 och i överensstämmelse med de förfaranden som institutionerna har kommit överens om, framför allt i samband med den interinstitutionella kommitté som avses i artikel 15 i förordningen.

3.1. EUROPEISKA KOMMISSIONEN

KOM-dokument

SEK-dokument

Kommissionens beslut

”Kommittésystemsrättsakter” (dokument som rör parlamentets kontrollbefogenhet, förslag till rättsakter, föredragningslistor, protokoll, yttranden och dokument för kännedom)

3.2. RÅDET

Handlingar och meddelanden som översänts i samband med lagstiftnings-. och budgetförfaranden, förfaranden för beviljande av ansvarsfrihet, utnämningar och ingående av avtal

3.3. EUROPEISKA CENTRALBANKEN

Meddelanden

3.4. EUROPEISKA INVESTERINGSBANKEN

Meddelanden

3.5. REGIONSKOMMITTÉN

Meddelanden

3.6. EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN

Meddelanden

3.7. REVISIONSRÄTTEN

Meddelanden

3.8. IINTERINSTITUTIONELLA FÖRBINDELSER

Interinstitutionella avtal

4. HANDLINGAR FRÅN TREDJE MAN

   4.1. HANDLINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

   4.2. FRAMSTÄLLNINGAR (MED FRAMSTÄLLARENS MEDGIVANDE)

   4.3. OFFICIELL KORRESPONDENS

5. ADMINISTRATIVA HANDLINGAR

   Officiella skrivelser – Generalsekreterarens meddelanden om parlamentets beslut

---

P5_TA(2002)0217

Säkerhetsregler för civil luftfart ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om införande av gemensamma regler för luftfartsskyddet av den civila luftfarten (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15029/4/2001 – C5-0033/2002),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet [1], en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 575 [2]),

– med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

– med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0134/2002).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] Texter antagna under sammanträdet, 29.11.2001, punkt 7.
[2] EGT C 51 E, 26.2.2002, s. 221.

P5_TC2-COD(2001)0234

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/2002 om införande av gemensamma regler för luftfartsskyddet av den civila luftfarten

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av rådets (transport) slutsatser av den 16 oktober 2001, särskilt punkt 9 i dessa,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

[1] *EGT C 51 E, 26.2.2002, s. 221.*

Tisdag 14 maj 2002

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [1],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [2],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [3], och

av följande skäl:

(1) De kriminella handlingar som begicks i New York och Washington den 11 september 2001 visar att terrorism är ett av de största hoten mot de demokratiska ideal samt de frihets- och fredsideal som utgör själva kärnan av Europeiska unionen.

(2) Genom att förhindra olagliga handlingar bör man inom den civila luftfarten alltid säkerställa skyddet för medborgarna inom Europeiska gemenskapen.

(3) Utan att detta påverkar tillämpningen av medlemsstaternas regler för nationell säkerhet och åtgärder som vidtas på grundval av avdelning VI i fördraget om Europeiska unionen, bör ett sådant mål uppnås genom att man antar lämpliga bestämmelser för luftfartspolitiken genom vilka gemensamma grundstandarder fastställs som grundas på gällande rekommendationer i Europeiska civila luftfartskonferensens (ECAC) dokument 30. Verkställande befogenheter bör delegeras till kommissionen för att den skall anta detaljerade genomförandeåtgärder. För att olagliga handlingar skall förhindras bör vissa av dessa genomförandeåtgärder vara hemliga och inte offentliggöras.

(4) Denna förordning respekterar grundläggande rättigheter, och den följer de principer som erkänns bland annat i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.

(5) Olika typer av civil luftfartsverksamhet omfattas inte nödvändigtvis av samma typ av hot. Det är därför nödvändigt att de detaljerade genomförandeåtgärderna anpassas till de särskilda villkor som gäller för varje verksamhetsområde, och till hur känsliga vissa åtgärder är.

(6) På små flygplatser kan tillämpningen av gemensamma grundstandarder vara oproportionerlig eller det kan vara omöjligt av objektiva praktiska skäl att tillämpa dessa. I sådana fall bör de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna ha möjlighet att vidta alternativa åtgärder som ger en adekvat skyddsnivå. Kommissionen bör undersöka huruvida dessa åtgärder är berättigade av objektiva praktiska skäl och huruvida de ger en adekvat skyddsnivå.

(7) I konventionen angående internationell civil luftfart, som undertecknades i Chicago den 7 december 1944 (Chicagokonventionen), anges minimistandarder för att garantera säkerheten inom den civila luftfarten.

(8) För att uppnå målen i denna förordning bör varje medlemsstat anta ett nationellt säkerhetsprogram för civil luftfart samt ett motsvarande program för kontroll av verksamhetens kvalitet och ett utbildningsprogram.

(9) Med tanke på de många olika parter som medverkar i genomförandet av säkerhetsåtgärder på nationell nivå måste varje medlemsstat utse en enda lämplig myndighet som skall ansvara för att samordna och övervaka genomförandet av program för luftfartsskydd.

(10) Medlemsstaterna bör samverka för att få till stånd en heltäckande politik i syfte att finansiera och garantera ett högsta tänkbara luftfartsskydd av den civila luftfarten.

(11) Detta medför skapandet av ett inspektionssystem som finansieras genom driftsanslag.

(12) Lagstiftarens beslut om detta påverkar inte de budgetbeslut som fattas inom ramen för det årliga budgetförfarandet.

---

(1) *EGT C 48, 21.2.2002, s. 70.*

(2) Yttrandet avgivet den 23 november 2001 *(EGT C …).*

(3) Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 29 november 2001, rådets gemensamma ståndpunkt av den *28 januari 2002 (EGT C 113 E, 14.5.2002, s. 17)* och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den *14 maj 2002*.

(13) En effektiv och enhetlig tillämpning av säkerhetsbestämmelserna kommer att medföra betydande kostnader för alla operatörer. Om tillämpningen av denna förordning förefaller utgöra ett hot mot vissa flygplatsers fortbestånd kan de offentliga myndigheterna på kort sikt stå för kostnaderna för vissa ytterligare åtgärder. Denna ekonomiska ersättning kan beviljas endast i form av ett engångsbelopp och får inte vara större än kostnaderna för de investeringar som nödvändiggjorts av förordningen. Både de som använder sig av flygtransport och flygtransportsektorn bör på medellång sikt bidra till de kostnader som uppstår. Finansieringen av kostnaderna för vissa ytterligare flygsäkerhetsåtgärder får inte leda till att konkurrensen snedvrids mellan operatörer och mellan flygplatser. Medlemsstaterna måste därför i nära samarbete med kommissionen ordna med den ekonomiska ersättningen på ett klart och samordnat sätt.

(14) Medlemsstaterna bör ges möjlighet att vidta strängare åtgärder.

(15) För övervakning av säkerhetsåtgärder krävs att det på nationell nivå inrättas lämpliga system för kontroll av verksamhetens kvalitet och att det organiseras inspektioner under kommissionens överinseende i syfte att verifiera att varje nationellt system är effektivt.

(16) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ([1]).

(17) I ett gemensamt uttalande från utrikesministrarna för Kungariket Spanien och Förenade kungariket enades de två länderna den 2 december 1987 i London om arrangemang för bredare samarbete avseende användningen av Gibraltars flygplats. Dessa arrangemang har ännu inte trätt i kraft.

(18) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden, dvs. att fastställa och på ett enhetligt sätt tillämpa lämpliga bestämmelser för luftfartspolitik inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför på grund av att denna förordning omfattar hela Europa bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel begränsas denna förordning till de gemensamma grundläggande standarder som krävs för att nå dessa mål för luftfartsskydd och går inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

1. Huvudsyftet med denna förordning är att införa och genomföra lämpliga gemenskapsåtgärder för att förhindra olagliga handlingar mot den civila luftfarten.

2. Ett annat syfte är att lägga grunden för en gemensam tolkning av motsvarande bestämmelser i Chicagokonventionen, särskilt bilaga 17 till denna.

3. De mål som anges i punkterna 1 och 2 skall uppnås genom

a) fastställande av gemensamma grundläggande standarder för åtgärder avseende *luftfartsskydd*,

b) *införande* av lämpliga mekanismer för att övervaka att förordningen efterlevs.

([1]) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tisdag 14 maj 2002

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning avses med

1. ”flygplats”: ett område i en medlemsstat som står öppet för kommersiell flygtransport,

2. ”Chicagokonventionen”: konventionen angående internationell civil luftfart och bilagorna till denna, som undertecknades i Chicago den 7 december 1944,

3. ”luftfartsskydd”: en kombination av åtgärder och mänskliga och naturliga resurser som syftar till att skydda den civila luftfarten mot olagliga handlingar.

Artikel 3

Räckvidd

1. De åtgärder som fastställs i denna förordning skall gälla för alla flygplatser som ligger på de territorier i medlemsstaterna som omfattas av fördraget.

2. Förordningens tillämpning när det gäller Gibraltars flygplats skall inte påverka Kungariket Spaniens respektive Förenade kungarikets rättsliga ställningar när det gäller suveränitetstvisten om det territorium på vilket flygplatsen ligger.

3. Denna förordning skall inte tillämpas på Gibraltars flygplats förrän arrangemangen i det gemensamma uttalande från Kungariket Spaniens och Förenade kungarikets utrikesministrar som gjordes den 2 december 1987 har trätt i kraft. Spaniens och Förenade kungarikets regeringar kommer att informera rådet om datum för ikraftträdandet.

Artikel 4

Gemensamma standarder

1. De gemensamma ***grundläggande standarderna för åtgärder avseende luftfartsskydd baserar sig på de gällande rekommendationerna i Europeiska civila luftfartskonferensens (ECAC) dokument 30 och*** anges i bilagan ***eller i de bilagor så som de anpassats av gemenskapen***.

2. De åtgärder som krävs för att genomföra och tekniskt anpassa dessa gemensamma grundläggande standarder skall antas i enlighet med förfarandet i *artikel 10.2*, varvid hänsyn skall tas till de olika typerna av verksamhet och till hur känsliga de åtgärder är som avser

a) specifikationer för och acceptansprovning av utrustning,

b) detaljerade förfaranden som innehåller känslig information,

c) detaljerade kriterier för undantag från säkerhetsåtgärder.

3. Den berörda myndigheten i en medlemsstat får, på grundval av en lokal riskbedömning och om tillämpningen av de säkerhetsåtgärder som anges i bilagan till denna förordning är oproportionerlig, eller där de inte kan genomföras av objektiva praktiska skäl, anta nationella säkerhetsåtgärder för att säkerställa en lämplig skyddsnivå på flygplatser:

a) med ett årligt genomsnitt på två kommersiella flygningar per dag, eller

b) med endast allmänflyg, eller

c) med en kommersiell verksamhet som är begränsad till luftfartyg på mindre an 10 ton MTOW eller färre än 20 säten,

varvid hänsyn skall tas till sådana små flygplatsers särdrag.

Den berörda medlemsstaten skall informera kommissionen om dessa åtgärder.

4. Kommissionen skall undersöka om de åtgärder som en medlemsstat vidtar i enlighet med punkt 3 är berättigade av objektiva praktiska skäl och om de ger en adekvat skyddsnivå. Om åtgärderna inte uppfyller dessa kriterier skall kommissionen fatta ett beslut i enlighet med det förfarande som anges i *artikel 10.3*. I sådana fall skall medlemsstaten upphäva eller anpassa åtgärderna.

Artikel 5

Nationellt säkerhetsprogram för civil luftfart

1. Inom 3 månader efter det att denna förordning trätt i kraft skall varje medlemsstat anta ett nationellt säkerhetsprogram för civil luftfart i syfte att säkerställa tillämpningen av de gemensamma normer som avses i artikel 4.1 och de åtgärder som skall antas enligt artikel 4.2 senast den dag som anges i åtgärderna.

2. Även om flera organ eller enheter inom en medlemsstat kan ansvara för luftfartsskydd, skall varje medlemsstat utse en lämplig myndighet som skall ansvara för att samordna och övervaka genomförandet av dess nationella säkerhetsprogram för civil luftfart.

3. Inom 6 månader efter det att denna förordning har trätt i kraft skall varje medlemsstat kräva att dess behöriga myndighet skall säkerställa att ett nationellt program för kvalitetskontroll av luftfartsskyddet av den civila luftfarten utformas och genomförs så att det säkerställs att dess nationella säkerhetsprogram för civil luftfart fungerar effektivt.

4. Varje medlemsstat skall se till att dess flygplatser och flygföretag som tillhandahåller tjänster med utgångspunkt i den staten utarbetar, genomför och vidmakthåller säkerhetsprogram för flygplatser och flygföretag som är lämpliga för att uppfylla kraven i det nationella säkerhetsprogrammet för civil luftfart ***samt skall stå för en skälig andel av kostnaderna för programmen***. Dessa program skall godkännas av den behöriga myndigheten och övervakas av denna.

5. Varje medlemsstat skall kräva att den behöriga myndigheten säkerställer utformningen och genomförandet av ett nationellt utbildningsprogram avseende luftfartsskydd för civil luftfartssäkerhet.

Artikel 6

Strängare åtgärder

Medlemsstaterna får i överensstämmelse med gemenskapslagstiftningen vidta strängare åtgärder än de som fastställs i denna förordning. Så snart som möjligt efter det att dessa åtgärder trätt i kraft skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om åtgärdernas innehåll.

Artikel 7

Övervakning av efterlevnaden

1. Specifikationerna för det nationella säkerhetsprogrammet för kvalitetskontroll av luftfartsskyddet för civil luftfart som skall införas av medlemsstaterna skall antas i enlighet med förfarandet i *artikel 10.2*. Detta program skall grunda sig på *användning av* bästa metoder och göra det möjligt att snabbt upptäcka och avhjälpa brister. I varje program skall det föreskrivas att alla flygplatser som är belägna i den berörda medlemsstaten skall kontrolleras regelbundet under överinseende av den lämpliga myndighet som avses i artikel 5.2. Dessa granskningar skall utföras enligt en gemensam metod och skall utföras av granskare som är kvalificerade i enlighet med gemensamma kriterier.

2. Med början 6 månader efter det att bestämmelserna i denna förordning har trätt i kraft i enlighet med *artikel 14* skall kommissionen, i samarbete med den lämpliga myndighet som avses i artikel 5.2, utföra inspektioner, bland annat på ett lämpligt urval flygplatser, för att övervaka medlemsstaternas tillämpning av denna förordning. Vid dessa inspektioner skall hänsyn tas till information från nationella program för kvalitetskontroll av luftfartsskyddet för civil luftfart, särskilt rapporterna från utförda verksamhetskontroller. Förfarandena för att utföra sådana inspektioner skall antas i enlighet med förfarandet i *artikel 10.2*.

3. De tjänstemän som kommissionen bemyndigar att utföra inspektioner i enlighet med punkt 2 skall, då de utövar sina befogenheter, kunna uppvisa ett skriftligt tillstånd, där ärendet och syftet med inspektionen anges samt det datum då inspektionen skall inledas. ***Inspektionerna av flygplatserna skall vara oanmälda***.

Den berörda medlemsstaten skall underkasta sig inspektionen och se till att berörda organ och personer också underkastar sig inspektionen.

4. Kommissionen skall lämna inspektionsrapporterna till den berörda medlemsstaten, som inom tre månader från delgivningen skall redovisa de åtgärder som vidtagits för att avhjälpa eventuella brister. Rapporten och svaret från den lämpliga myndighet som avses i artikel 5.2 skall överlämnas till den kommitté som inrättats genom *artikel 10.1*.

5. Medlemsstaterna skall samverka för att få till stånd en heltäckande politik i syfte att finansiera och garantera ett högsta tänkbara luftfartsskydd av den civila luftfarten.

Artikel 8

Finansiering

Kommissionen skall inom sex månader efter det att denna förordning trätt i kraft lägga fram förslag till åtgärder avsedda att förenhetliga medlemsstaternas sätt att finansiera de säkerhetsåtgärder som föreskrivs i denna förordning, så att all snedvridning inom gemenskapen av konkurrensen mellan operatörerna och mellan medlemsstaterna kan undvikas.

Artikel 9

Spridning av information

1. Utan att det påverkar den allmänna rätten till tillgång till handlingar som fastställs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar ([1]) skall

a) åtgärder som avser

   i) specifikationer för och acceptansprovning av utrustning,

   ii) detaljerade procedurer som innehåller känslig information,

   iii) detaljerade kriterier för undantag från säkerhetsåtgärder,

   som avses i artikel 4.2,

b) specifikationer som avses i artikel 7.1 och

c) inspektionsrapporter och svar från medlemsstaterna som avses i artikel 7.4

vara hemliga och inte offentliggöras. De skall endast göras tillgängliga för de myndigheter som avses i artikel 5.2, vilka skall lämna information om dessa endast till berörda parter som behöver få kännedom därom i enlighet med tillämpliga nationella regler för spridning av känslig information.

2. Medlemsstaterna skall i så stor utsträckning som möjligt och i enlighet med tillämplig nationell lagstiftning behandla information som härrör från inspektionsrapporter och svar från medlemsstaterna som konfidentiell när den gäller andra medlemsstater.

3. Om det inte är uppenbart att inspektionsrapporterna och svaren skall eller inte skall röjas, skall medlemsstaterna eller kommissionen samråda med den berörda medlemsstaten.

Artikel 10

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté, som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

([1]) EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. När det hänvisas till denna punkt skall *förfarandet i* artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den *period* som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

3. När det hänvisas till denna punkt skall *förfarandet i* artiklarna 6 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artikel 8 i det beslutet.

4. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 11

Tredje land

Kommissionen skall tillsammans med Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO) och ECAC utveckla en mekanism för att bedöma om flygplatser i tredje land uppfyller de grundläggande säkerhetskraven.

Artikel 12

Offentliggörande av information

Om inte annat följer av förordning (EG) nr 1049/2001 skall kommissionen på grundval av inspektionsrapporterna varje år offentliggöra en rapport om genomförandet av denna förordning och om läget när det gäller luftfartssäkerheten i gemenskapen. ***I samband med framläggandet av det preliminära förslaget till budget skall kommissionen till budgetmyndigheten vidarebefordra resultatet av den kvantitativa och kvalitativa utvärderingen av förordningens genomförande, som utgår från den årliga planeringen och de årliga resultatmålen.***

Artikel 13

Påföljder

Påföljder vid överträdelse av bestämmelserna i denna förordning skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

Artikel 14

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, med undantag av följande bestämmelser i bilagan:

— om kontroll av lastrumsbagage (punkt 5.2),

— om frakt och kurir- och expresspaket (Del 6), och

— om post (punkt 7),

vilka skall träda i kraft den ***31 december 2003***.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

Tisdag 14 maj 2002

BILAGA

1. DEFINITIONER

1. "*Beledsagat* lastrumsbagage (accompanied hold baggage)": bagage som tas emot för transport i lastrummet på ett luftfartyg, och som checkats in av en passagerare som befinner sig ombord.

2. "*Flygsida* (airside)": rörelseområdet på en flygplats, angränsande mark och byggnader eller delar av dessa.

3. "*Säkerhetskontroll* av luftfartyg (aircraft security check)": en inspektion av de områden inuti luftfartyget som passagerarna kan ha haft tillträde till samt en inspektion av lastrummet för att upptäcka förbjudna föremål.

4. "*Säkerhetsundersökning* av luftfartyg (aircraft security search)": en ingående inspektion inuti och utanpå luftfartyget för att upptäcka förbjudna föremål.

5. "*Säkerhetsprövning* (background check)": kontroll av en persons identitet och tidigare erfarenhet, inklusive ett eventuellt kriminellt förflutet, som ingår i bedömningen av en persons lämplighet för oeskorterat tillträde till säkerhetsområden.

6. "*Kabinbagage* (cabin baggage)": bagage som är avsett att transporteras i luftfartygets kabin.

7. "*Kommersiellt* flyg (commercial flights)": reguljär eller icke-reguljär flygning eller flygverksamhet som lämnats till uthyrning till allmänheten eller privata grupper i vinstsyfte.

8. "*Flygföretagsmateriel* (co-mat)": materiel som tillhör ett flygföretag och som fraktas inom dess stationsnät.

9. "*Flygföretagspost* (co-mail)": ett flygföretags post som befordras inom dess stationsnät.

10. "*Kontinuerlig* stickprovskontroll (continuous random checks)": genomförande av stickprovskontroller under hela verksamhetsperioden.

11. "*Allmänflyg* (general aviation)": All annan reguljär och icke-reguljär flygtrafik som inte erbjuds eller är tillgänglig för allmänheten.

12. "EDS (Explosive Detection System)": ett system eller en kombination av olika tekniker för att upptäcka och med hjälp av alarm avslöja förekomsten av sprängämnen i bagage, oavsett vilket material väskan är tillverkad av.

13. "EDDS (Explosive Device Detection System)": ett system eller en kombination av olika tekniker för att upptäcka och med hjälp av alarm avslöja förekomsten av spränganordningar genom upptäckt av en eller flera komponenter av en sådan anordning i bagage, oavsett vilket material väskan är tillverkad av.

14. "*Lastrumsbagage* (hold baggage)": bagage som är avsett att transporteras i flygplanets lastrum.

15. "*Känd* avsändare (known consignor)":

    a) *För* frakt: en avsändare av egendom för flygtransport för egen räkning som har ingått en affärsöverenskommelse med en säkerhetsgodkänd speditör eller ett flygföretag på grundval av de kriterier som anges i denna bilaga.

    b) *För* post: en avsändare av post för flygtransport för egen räkning som har ingått en affärsöverenskommelse med en säkerhetsgodkänd postoperatör.

16. "*Landsida* (landside)": den del av en flygplats som inte är flygsida och omfattar alla offentliga områden.

17. "*Post* (mail)": försändelser av brev och andra föremål som har lämnats in av och är avsedda att överlämnas till en postoperatör; begreppet postoperatör skall definieras av medlemsstaterna.

18. "*Förbjudet* föremål (prohibited articles)": ett föremål som kan användas för att begå olagliga handlingar och som inte på vederbörligt sätt har deklarerats och inte varit föremål för tillämpliga lagar och föreskrifter. En vägledande förteckning över sådana förbjudna föremål återfinns i *tillägget*.

19. "PEDS (Primary Explosive Detection System)": ett system eller en kombination av olika tekniker för att upptäcka och med hjälp av alarm avslöja förekomsten av explosivt material i bagage, oavsett vilket material väskan är tillverkad av.

20. "*Säkerhetsgodkänd* speditör/postoperatör (regulated agent)": ett ombud, ett fraktbolag eller någon annan enhet som har affärsförbindelser med en operatör och genomför säkerhetskontroller som godkänns eller krävs av den behöriga myndigheten när det gäller gods, kurir- och expresspaket eller post.

21. *Behörighetsområde* (security restricted area): en flygplats flygsidor, till vilka tillträdet kontrolleras för att garantera säkerheten för den civila luftfarten. Sådana områden omfattar vanligtvis bland annat alla avgångsområden för passagerare mellan säkerhetskontroller och luftfartyg, ramper, områden för bagagehantering, fraktterminaler, postcentraler samt städ- och cateringområden på flygsidan.

22. "*Säkerhetsåtgärder* (security controls)": åtgärder med hjälp av vilka införandet av förbjudna föremål kan förhindras.

23. "*Säkerhetskontroll* (screening)": användning av tekniska eller andra hjälpmedel för att identifiera och/eller upptäcka förbjudna föremål.

24. "*Obeledsagat* lastrumsbagage (unaccompanied hold baggage)": bagage som tas emot för transport i lastrummet på ett luftfartyg, och som checkats in av en passagerare som inte finns ombord.

25. "*Terminal* (terminal)": huvudbyggnad eller grupp av byggnader där formaliteterna genomförs för betalande passagerare och frakt och varifrån ombordstigning sker.

26. "TIP (Threat Image Projection)": en programvara som kan installeras på vissa röntgenapparater. Programmet projicerar virtuella bilder av hotfulla föremål (t.ex. pistoler, knivar, provisoriska spränganordningar) i röntgenbilden av en verklig väska som håller på att undersökas och ger operatören omedelbar respons på dennes förmåga att upptäcka sådana bilder.

27. "TDE Trace Detection Equipment)": ett tekniksystem eller en kombination av olika tekniker för att upptäcka och med hjälp av alarm avslöja förekomsten av mycket små mängder (1 miljarddels gram) explosiva material i bagage eller andra föremål som utsätts för analys.

2. SÄKERHETEN PÅ FLYGPLATSER

2.1. Krav vid planeringen av flygplatser

I utformningen av flygplatser, passagerarterminaler, fraktterminaler och andra byggnader med direkt tillträde till flygsidan skall följande väsentliga krav beaktas:

a) Säkerhetsåtgärder vidtas avseende passagerare, bagage, frakt, kurir- och expresspaket, post, catering samt flygföretagens lager och förråd.

b) Skydd och kontroll av tillträde till flygsida, behörighetsområden och andra känsliga områden och anläggningar på flygplatsen.

c) Effektiv användning av säkerhetsutrustning.

2.1.1. Flygsidans/landsidans gränser

Gränser skall upprättas mellan flygplatsers flyg- och landsida.

2.1.2. Behörighetsområden

Behörighetsområden skall upprättas på varje flygplats.

Tisdag 14 maj 2002

2.2. Kontroll av tillträde

2.2.1 Behörighetsområden och andra områden av flygsidan

i) Tillträdet till behörighetsområden och andra områden av flygsidan skall alltid kontrolleras så att inga obehöriga personer kommer in på dessa områden och så att inga förbjudna föremål kan föras in på säkerhetsområden eller ombord på flygplan.

ii) All personal som måste få tillträde till behörighetsområden skall genomgå en säkerhetsprövning som omfattar åtminstone de senaste 5 åren. Kontrollen skall upprepas med jämna mellanrum som inte får överstiga 5 år.

iii) All personal som måste få tillträde till behörighetsområden skall också få regelbunden utbildning i luftfartsskydd (se punkt 12.3), inklusive risker för brottsliga handlingar mot luftfartsskyddet, och instrueras om att till den berörda myndigheten rapportera alla händelser som kan utgöra hot mot luftfartssäkerheten.

iv) Behörighetskort skall utfärdas till all personal som arbetar på eller ofta besöker flygplatsen (inbegripet flygplats- och flygföretagsanställda och personer som är anställda i andra organisationer). Behörighetskortet skall vara försett med namn och foto av innehavaren. Det skall vara giltigt endast under en begränsad tid. Den berörda myndigheten skall avgöra när ett permanent behörighetskort skall utfärdas till en person som ofta besöker flygplatsen.

v) Behörighetskortet skall i tjänsten alltid bäras på väl synlig plats *när personal uppehåller sig och färdas inom avspärrat område*.

vi) Fordon som måste användas på flygsidan skall stanna kvar på flygsidan om det är praktiskt möjligt.

vii) Fordon som måste förflytta sig mellan områden på landsidan och flygsidan skall få ett särskilt till fordonet hörande passerkort som skall fästas på fordonet på en väl synlig plats. Andra fordon som måste få tillträde till flygsidan skall släppas in först sedan de har inspekterats och fått ett tillfälligt passerkort. Fordon på utryckningsuppdrag kan undantas från dessa krav.

viii) Behörighetskort för personer och passerkort för fordon skall kontrolleras vid inpassering till flygsidan och till behörighetsområdena.

2.2.2. Terminalområden

Alla terminalområden som är tillgängliga för allmänheten skall övervakas ***av medlemsstaternas myndigheter***. Terminaler skall patrulleras ***av medlemsstaternas myndigheter***, och passagerare och andra personer skall övervakas av säkerhetspersonal ***från medlemsstaternas myndigheter***.

2.2.3. Andra allmänna områden

Det skall finnas metoder för ***medlemsstaternas myndigheter*** att kontrollera tillträde till allmänna områden som ligger i närheten av områden där flygplan rör sig (utsiktsplatser, flygplatshotell och parkeringsplatser). Andra allmänna områden som kräver övervakning ***av medlemsstaternas myndigheter*** är bland annat anläggningar som alltid ligger på marksidan, bland annat kundparkering och andra offentliga parkeringsplatser, tillfartsvägar till terminaler och allmänna tillfartsvägar, biluthyrningsanläggningar, hållplatser för taxi och marktransporter och eventuella hotellanläggningar på flygplatsen.

Åtgärder skall också vidtas för att se till att ***medlemsstaternas myndigheter*** i situationer av ökat hot ***kan*** stänga av sådana offentliga områden med kort varsel. Säkerhetspersonal ***från medlemsstaternas myndigheter*** skall patrullera dessa områden då de är öppna för allmänheten.

2.3. Säkerhetskontroll av personal, medförda föremål och fordon

a) All personal, inklusive flygbesättningar, skall tillsammans med de föremål som den medför säkerhetskontrolleras innan den släpps in på ***behörighetsområdena. Genom*** säkerhetskontrollen skall det säkerställas att inget förbjudet föremål medförs, och metoden skall vara densamma som vid säkerhetskontroll av passagerare och kabinbagage.

b) Fordon och leveranser som transporteras till flygsidan eller andra behörighetsområden skall inspekteras stickprovsvis.

2.4. Fysisk säkerhet och patruller

a) Ramper och andra uppställningsområden skall vara tillräckligt upplysta, och belysningen skall framför allt belysa flygplatsens sårbara områden.

b) Teknik- och underhållsområden skall skyddas med inhägnader, vakter och patruller ***såvida de inte är belägna inom säkerhetsområdena***, och tillträdet till dessa områden skall kontrolleras med hjälp av behörighetskort och passerkort för fordon. Liknande åtgärder skall vidtas för att skydda flygplatsens gräns mellan flyg- och landsida och flygplatslokaliserade anläggningar såsom anläggningar för kraftförsörjning, transformatorstationer, navigeringsanordningar, flygledningstorn och andra byggnader som används av flygledningstjänsten samt bränsle- och kommunikationsanläggningar. Särskilda försiktighetsåtgärder skall vidtas mot försök att sabotera bränsle- och kommunikationsanläggningar.

c) Inhägnaden och de närliggande områdena till säkerhetsområdena och andra områden av flygsidan utanför detta staket, inbegripet de områden som ligger i omedelbar närhet av rullbanetrösklar och taxibanor, skall ***av medlemsstaternas myndigheter*** övervakas genom patruller, interntelevision eller andra övervakningsåtgärder. Rigorösa kontrollprocedurer avseende personer utan synligt behörighetskort och av personer som finns på områden som de inte har behörighet att vistas på skall genomföras ***av medlemsstaternas myndigheter***.

d) Tillträde till flygsida och behörighetsområden via flygplatskontor, underhållshangarer, fraktterminaler och andra byggnader skall begränsas till minsta möjliga.

3. SÄKERHETSÅTGÄRDER AVSEENDE LUFTFARTYG

3.1. ***Säkerhetsundersökning och*** säkerhetskontroll av luftfartyg

1. Alla luftfartyg skall kontrolleras på följande sätt:

   a) Luftfartyg som inte är i trafik skall säkerhetsundersökas omedelbart innan ***eller omedelbart efter det att*** de förs in på ett behörighetsområde för en flygning. Luftfartyg får genomsökas vid andra tillfällen än omedelbart innan de förs in på ett behörighetsområde men skall säkras eller bevakas från det att genomsökningen påbörjas och fram till ***införandet på ett behörighetsområde***, och

   b) luftfartyg som är i trafik skall under vändning eller mellanlandningar säkerhetskontrolleras omedelbart efter det att passagerarna har stigit av eller, i förekommande fall, så sent som möjligt innan passagerarna stiger ombord och bagage/frakt lastas.

2. Alla säkerhetsgenomsökningar och säkerhetskontroller av luftfartyg skall utföras så snart alla som tillhandahåller tjänster (catering, städning, försäljning av skattefria varor eller annat) och som inte är inblandade i säkerhetsfunktionen har lämnat luftfartyget, som därefter skall bevaras säkrat fram till och under ombordstigningen och förberedelserna för avgång.

3.2. Skydd av luftfartyg

1. Det skall fastställas vem som har ansvaret för att kontrollera tillträdet till parkerade luftfartyg, och kontrollen skall utföras på följande sätt:

   a) För luftfartyg som är i trafik skall tillträdet kontrolleras från det att säkerhetskontrollen av luftfartyget påbörjas och fram till avgången, så att kontrollens tillförlitlighet säkerställs.

   b) För luftfartyg som inte är i trafik och som har säkerhetsgenomsökts och förts in på ett behörighetsområde skall tillträdet kontrolleras från det att genomsökningen av luftfartyget påbörjas och fram till avgången, så att undersökningens tillförlitlighet säkerställs.

2. Varje luftfartyg i trafik skall placeras under sådan övervakning som möjliggör att obehörigt tillträde upptäcks.

3. Tillträde till luftfartyg som inte är i trafik skall kontrolleras på följande sätt:

   a) Kabindörrarna skall vara stängda.

   b) Gater och/eller passagerartrappor skall säkras, dras tillbaka eller fällas in; eller

   c) Intrångsskydd skall finnas på ***flygplansdörrarna***.

4. ***Luftfartyg*** skall alltid, om så är möjligt, parkeras i väl upplysta områden på avstånd från omgivande inhägnad eller andra lättgenomträngliga hinder.

4. PASSAGERARE OCH KABINBAGAGE

4.1. Säkerhetskontroll av passagerare

1. Utom i de fall som anges i punkt 3 nedan skall alla avresande passagerare (dvs. passagerare som påbörjar sin resa eller som transfererar, om de inte tidigare har säkerhetskontrollerats enligt standarderna i denna bilaga), kontrolleras för att förhindra att förbjudna föremål förs in på behörighetsområden och ombord på luftfartyg. Passagerarna skall säkerhetskontrolleras genom följande metoder:

   a) Manuell genomsökning, eller

   b) säkerhetskontroll med metalldetektorbåge som passagerarna passerar igenom. När metalldetektorbåge används, skall också en kontinuerlig manuell genomsökning utföras stickprovsvis av kontrollerade passagerare. Denna manuella genomsökning skall omfatta alla passagerare som gör att alarmet aktiveras, och man skall även göra en kontinuerlig stickprovskontroll av personer som inte aktiverar alarmet*; om alarmet aktiveras, skall det krävas att personen*

      i) på nytt passerar genom metalldetektorbågen eller

      ii) *genomsöks* manuellt, varvid en handburen metalldetektor får användas.

2. När metalldetektorbågar som passagerarna passerar igenom används, skall dessa kalibreras till sådan nivå att det på ett rimligt sätt säkerställs att mindre metallföremål kan upptäckas.

3. Behöriga myndigheter får upprätta kategorier av personer som skall genomgå speciella procedurer för säkerhetskontroll eller undantas från säkerhetskontroll.

4. Säkerhetsbestämmelser skall utarbetas för passagerare som kan vara störande.

4.2. Separering av passagerare

Kontrollerade avresande passagerare skall inte blandas med ankommande passagerare som kanske inte har kontrollerats enligt normerna i denna bilaga. Om passagerarna inte kan separeras fysiskt, skall säkerhetsmålet uppnås genom tillämpning av kompensatoriska åtgärder i enlighet med en riskbedömning ***utförd av behörig myndighet***.

4.3. Säkerhetskontroll av kabinbagage

1. Samtliga avresande passagerares kabinbagage (dvs. passagerare som påbörjar sin resa eller transfererar, om de inte tidigare har säkerhetskontrollerats enligt standarderna i denna bilaga) skall säkerhetskontrolleras innan det får föras in på behörighetsområdet eller ombord på luftfartyget. Förbjudna föremål skall tas ifrån passagerarna, eller i förekommande fall skall passageraren nekas tillträde till behörighetsområdet eller till luftfartyget. Kabinbagaget skall säkerhetskontrolleras enligt någon av följande metoder:

   a) manuell genomsökning av innehållet i samtliga väskor, som skall undersökas avseende misstänkta tecken såsom motsägelsefull vikt, eller

b) säkerhetskontroll med konventionell röntgenutrustning, varvid manuell genomsökning av de kontrollerade väskorna skall genomföras genom kontinuerliga stickprovskontroller, som omfattar minst 10 % av antalet personer, inbegripet dem som operatören fattat misstankar mot, eller

c) med röntgenutrustning i vilken utrustning för TIP har installerats och används. Endast de väskor som gör operatören misstänksam eller har fattat misstankar mot behöver undersökas manuellt. Den manuella genomsökningen får kompletteras genom användning av TDE.

2. Kabinbagage tillhörande de personer som förtecknas i 4.1.3 kan omfattas av speciella procedurer för säkerhetskontroll eller undantas från säkerhetskontroll.

4.4. Kontroll av diplomater

Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser är diplomater och andra personer som åtnjuter immunitet samt deras personliga bagage, med undantag av ”diplomatväskor”, skyldiga att genomgå säkerhetskontroller. Personal vid flygföretag som ansvarar för att ta emot diplomatväskor skall se till att dessa faktiskt har skickats av vederbörligen utnämnda tjänstemän vid de berörda beskickningarna. Diplomatkurirer och deras personliga bagage är inte undantagna från säkerhetskontroll.

5. LASTRUMSBAGAGE

5.1 Lastrumsbagagets anknytning till passagerare

1. Lastrumsbagage får inte placeras ombord på ett luftfartyg, om inte följande åtgärder vidtas:

a) Lastrumsbagage skall vara ordentligt märkt på utsidan så att det kan hänföras till berörd passagerare, och

b) den passagerare som bagaget tillhör skall vara incheckad på den flygning som skall transportera detta, och

c) innan lastrumsbagaget lastas ombord, skall det förvaras inom en del av flygplatsen dit endast behöriga personer har tillträde, och

d) allt bagage som tagits i förvar av ett flygföretag för transport i luftfartygets lastrum skall identifieras som antingen beledsagat eller obeledsagat. Identifieringen skall genomföras antingen manuellt eller automatiskt.

2. Åtgärder skall vidtas så att om en passagerare som är incheckad på en flygning och har lämnat bagage i flygföretagets förvar, inte är ombord på luftfartyget, bagaget skall lastas av och inte transporteras på den flygningen.

3. Det skall upprättas ett bagagemanifest eller annat dokument som visar att obeledsagat lastrumsbagage har identifierats och säkerhetskontrollerats.

5.2. Säkerhetskontroll av lastrumsbagage

1. Beledsagat lastrumsbagage. Allt beledsagat lastrumsbagage (både ursprungs- och transferbagage, såvida det inte tidigare har säkerhetskontrollerats enligt de standarder som beskrivs i denna bilaga) skall säkerhetskontrolleras med någon av följande metoder innan det lastas ombord på ett luftfartyg:

a) Manuell genomsökning, eller

b) Konventionell röntgenutrustning, varvid minst 10 % av det kontrollerade bagaget även skall
   i) genomsökas manuellt, eller
   ii) kontrolleras med EDS, EDDS eller PEDS, eller
   iii) genomlysas med konventionell röntgenutrustning, varvid varje väska studeras ur två olika vinklar av samma operatör på samma kontrollplats, eller

Tisdag 14 maj 2002

c) Konventionell röntgenutrustning i vilken TIP är installerad och aktiverad, eller

d) EDS eller EDDS, eller

e) PEDS, eller.

f) TDE i öppnat bagage.

2. Obeledsagat lastrumsbagage. Allt obeledsagat bagage, både ursprungs- och transferbagage, skall kontrolleras med någon av följande metoder innan det lastas ombord på ett luftfartyg:

a) EDS, eller

b) Ett PEDS-baserat system i flera nivåer, varvid bilder av samtliga väskor studeras av operatörerna i nivå 2, eller

c) Konventionell röntgenutrustning, varvid varje väska studeras ur två olika vinklar av samma operatör på samma kontrollplats, eller

d) Manuell genomsökning som kompletteras, med TDE i öppnat bagage.

Ovanstående gäller inte för obeledsagat bagage som tidigare har säkerhetskontrollerats enligt normerna i denna bilaga och som har skilts från passageraren på grund av omständigheter som denne inte har kontroll över, och om det icke medtransporterade bagaget hela tiden har funnits i flygföretagets förvar.

5.3. Skydd av *lastrumsbagage*

Lastrumsbagage som skall transporteras på ett luftfartyg skall skyddas mot obehörig åtkomst från och med den plats där det tas om hand av flygföretaget fram till avgången för det luftfartyg med vilket det skall transporteras. Följande åtgärder skall vidtas för att skydda lastrumsbagage:

a) Innan lastrumsbagaget lastas skall det förvaras inom flygplatsens bagagesorteringsområde eller annat förvaringsområde till vilket endast behöriga personer skall ha tillträde.

b) Alla obehöriga personer som beträder ett förvaringsområde för lastrumsbagage skall kontaktas och ledsagas bort från området.

c) ***Ursprungs- och lastrumsbagage och lastrumsbagage som transfereras*** får inte lämnas obevakat på ramp eller vid luftfartyg innan det lastas ombord på luftfartyget.

d) "Tail-to-tail"-***lastrumsbagage som transfereras*** får inte lämnas obevakat på ramp eller vid luftfartyg innan det lastas ombord på ett luftfartyg.

e) Tillträde till hittegodsavdelningarna i en terminal skall begränsas för att förhindra obehörig åtkomst av bagage och material.

6. FRAKT OCH KURIR- OCH EXPRESSPAKET

6.1. Tillämpning

Alla typer av frakt och kurir- och expresspaket som skall transporteras på passagerar- eller fraktluftfartyg skall undergå de säkerhetsåtgärder som beskrivs nedan innan det lastas ombord på ett luftfartyg.

6.2. Krav för en säkerhetsgodkänd speditör

Säkerhetsgodkända speditörer skall

a) utses, godkännas eller förtecknas av den behöriga myndigheten och

b) underkastas särskilda skyldigheter***, som fastställts av behörig myndighet***.

6.3. Säkerhetsåtgärder

1. Frakt och kurir- och expresspaket får fraktas ombord på luftfartyg endast om följande säkerhetsåtgärder har vidtagits:

   a) Mottagning, behandling och hantering av frakt skall utföras av personal som rekryterats och utbildats på lämpligt sätt.

   b) Frakt skall

      i) genomsökas manuellt eller genom en fysisk kontroll, eller

      ii) säkerhetskontrolleras med röntgenutrustning, eller

      iii) placeras i en simuleringskammare, eller

      iv) kontrolleras med andra hjälpmedel, både tekniska och biosensoriska (t.ex. TDE, bombhundar osv.),

      så att det på rimligt sätt säkerställs att det inte innehåller något sådant förbjudet föremål som anges i punkterna iv och v i *tillägget*, om det inte har deklarerats och på ett korrekt sätt genomgått tillämpliga säkerhetsåtgärder.

   Om inga av ovannämnda hjälpmedel eller metoder för säkerhetskontroll kan användas på grund av försändelsens natur kan behörig myndighet specificera en lagringsperiod.

2. När säkerhetsåtgärderna har genomförts, även på frakt från kända avsändare, antingen det sker på flygplatsen eller utanför denna, skall försändelserna skyddas mot obehörig åtkomst tills de placeras ombord på luftfartyget och tills luftfartyget har startat.

3. De säkerhetskontroller som beskrivs i punkt 1 behöver inte tillämpas i fråga om följande:

   a) Frakt som har mottagits från en känd avsändare.

   b) Omlastad frakt

   c) Frakt vars ursprung och hanteringsförhållanden garanterar att det inte medför någon säkerhetsrisk.

   d) Frakt som omfattas av föreskrifter som ger en tillräcklig skydds- och säkerhetsnivå.

6.4. Kriterier för en känd avsändare

1. Säkerhetsgodkända speditörer eller flygföretag får endast acceptera en avsändare som en känd avsändare genom att

   a) fastställa och registrera identiteten och adressen för avsändaren och de ombud som har tillstånd att utföra leveranser på hans vägnar, och genom att

   b) begära att avsändaren förklarar att han

      i) förbereder försändelserna på ett skyddat område,

      ii) använder pålitlig personal för att förbereda försändelserna, och

      iii) skyddar försändelserna mot obehörig åtkomst under förberedelsen, lagringen och transporten, och genom att

c) begära att avsändaren

      i) intygar skriftligen att försändelsen inte innehåller några förbjudna föremål som avses i punkterna iv och v i *tillägget*, och

      ii) godtar att förpackningen och försändelsens innehåll får säkerhetskontrolleras.

Tisdag 14 maj 2002

6.5. Transport med fraktluftfartyg

Om det klart kan fastställas att försändelser endast är avsedda för transport med fraktluftfartyg, behöver de kriterier som beskrivs i punkt 6.4 ovan inte tillämpas, förutsatt att den kände avsändaren

a) har en bekräftad tillförlitlig företagsadress, och

b) tidigare har utfört transporter genom den säkerhetsgodkända speditören eller flygföretaget, och

c) har ett etablerat affärsförhållande med den säkerhetsgodkända speditören eller flygföretaget, och

d) försäkrar att alla försändelser är skyddade mot obehörig åtkomst till dess att de tas i förvar av flygföretaget.

6.6. Frakt som skall omlastas

Frakt som skall omlastas och som anländer med flyg behöver inte genomgå de säkerhetskontroller som beskrivs i punkt 6.3.1 förutsatt att det är skyddat mot obehörig åtkomst på transitflygplatsen. Annan frakt som skall omlastas, t.ex. sådan som anländer med landtransport eller järnväg, och som inte genomgått säkerhetsåtgärder på avreseplatsen eller under transporten, skall säkerhetskontrolleras enligt punkt 6.3.1 b och skyddas mot obehörig åtkomst.

7. POST

7.1. Tillämpning

Post som skall fraktas med passagerar-, frakt- eller postluftfartyg skall genomgå säkerhetsåtgärder innan den lastas ombord på ett luftfartyg.

7.2. Krav för säkerhetsgodkända postoperatörer

7.2.1. Alla säkerhetsgodkända postoperatörer som lämnar post till ett flygföretag för transport skall uppfylla följande minimikriterier:

a) De skall vara utsedda, godkända eller förtecknade av den behöriga myndigheten.

b) De skall uppfylla åtagandena gentemot flygföretagen att tillämpa de säkerhetsåtgärder som krävs.

c) De skall ha personal som rekryterats och utbildats på lämpligt sätt.

d) De skall vid förvar av posten skydda den från obehörig åtkomst.

7.3. Säkerhetsåtgärder

1. Expresspost. Expresspost (dvs. post som skall levereras inom 48 timmar) skall transporteras med luftfartyg endast om följande säkerhetskontroller har genomförts:

   a) Mottagning, behandling och hantering av post skall ombesörjas av personal som har rekryterats och utbildats på lämpligt sätt.

   b) Posten skall
      i) genomsökas manuellt eller genom en fysisk kontroll, eller
      ii) säkerhetskontrolleras med röntgenutrustning, eller
      iii) placeras i en simuleringskammare, eller
      iv) kontrolleras med andra hjälpmedel, tekniska eller biosensoriska (t.ex. TDE, bombhundar osv.)

      så att det i rimlig grad säkerställs att posten inte innehåller några förbjudna föremål.

   c) Uppgifter om de flygningar och de färdvägar som posten skall följa skall förbli konfidentiella.

2. Övrig post. Övrig post kan transporteras med luftfartyg, förutsatt att åtgärderna i punkt 1 a och 1 b har tillämpats. De säkerhetskontroller som beskrivs i punkt 1 b behöver endast tillämpas på en slumpmässigt utvald del av posten.

3. De säkerhetskontroller som anges i punkt 1 b behöver inte tillämpas i fråga om följande:

   a) Post som har mottagits från en känd avsändare.

   b) Brev under en viss angiven vikt eller tjocklek.

   c) Trovärdiga försändelser som innehåller materiel som räddar liv.

   d) Försändelser av stort värde som har kontrollerats enligt en standard som åtminstone är likvärdig med den som anges i punkt 1 b.

   e) Post som skall transporteras med postluftfartyg mellan flygplatser inom gemenskapen.

   f) Omlastad post.

7.4. Kriterier för känd avsändare

Säkerhetsgodkända postoperatörer får endast acceptera en avsändare som känd avsändare genom att

a) fastställa och registrera identiteten och adressen för avsändaren samt det ombud som har tillstånd att utföra leveransen på dennes vägnar,

b) kräva att avsändaren intygar att han skyddar försändelsen mot obehörig hantering under förberedelsearbete, lagring och transport,

c) kräva att avsändaren

   i) skriftligen intygar att postförsändelsen inte innehåller några förbjudna föremål enligt punkterna iv och v i *tillägget*,

   ii) accepterar att förpackningen och innehållet i postförsändelsen kan underkastas de säkerhetskontroller som anges i punkt 7.3.

7.5. Post som skall omlastas

Post som skall omlastas och som anländer med flyg behöver inte genomgå de säkerhetskontroller som anges i punkt 7.3, förutsatt att den är skyddad mot obehörig åtkomst på transitflygplatsen. Annan post som skall omlastas, t.ex. sådan som anländer med landtransport eller järnväg och som inte har genomgått säkerhetskontroller på avreseplatsen eller under färden, skall säkerhetskontrolleras i enlighet med punkt 7.3.1 och skyddas från obehörig åtkomst.

8. FLYGFÖRETAGENS POST OCH MATERIEL

8.1. Tillämpning

Flygföretagens egen post och materiel som transporteras på deras egna luftfartyg skall genomgå säkerhetsåtgärder innan de lastas ombord på luftfartyget.

8.2. Definitioner

Med post och materiel avses egna försändelser av brev och materiel, t.ex. — men inte uteslutande — dokument, förråd, reservdelar, catering-förråd och förråd av rengöringsmateriel och andra föremål som är avsedda att levereras till företagets egen eller en kontrakterad organisation för att användas i verksamheten.

Tisdag 14 maj 2002

8.3. Säkerhetskontroller

För samtliga flygförsändelser av företagspost och företagsmateriel gäller följande:

a) De skall ***undersökas så*** att det säkerställs att inga förbjudna föremål har förts in i en företagsförsändelse.

b) De får inte lämnas obevakade innan de lastas ombord på flygplanet.

Flygföretaget skall garantera att andra försändelser av företagspost och företagsmateriel som handhas av en kontrakterad organisation för flygföretagets räkning, och som bl.a. omfattar cateringutrustning och cateringförråd, förråd av rengöringsmateriel och andra föremål som hanteras av en kontrakterad organisation, inspekteras innan de lastas ombord på luftfartyget.

Flygföretaget skall garantera att artiklar som betraktas som farligt gods eller farligt material inte transporteras ombord på luftfartyg som företagspost eller företagsmateriel.

9. *CATERINGFÖRRÅD OCH CATERINGLEVERANSER*

9.1. Tillämpning

Cateringförråd och cateringleveranser ombord skall genomgå säkerhetsåtgärder för att det skall förhindras att förbjudna föremål förs ombord på luftfartyget.

9.2. Säkerhetsåtgärder

1. Företag som tillhandahåller ***cateringförråd och*** *cateringleveranser* skall genomföra säkerhetsåtgärder för att förhindra att förbjudna föremål placeras i leveranser som skall lastas ombord på luftfartyget. Dessa åtgärder skall inbegripa följande:

   a) Utnämning av en säkerhetsansvarig person som skall ansvara för att genomföra och övervaka luftfartsskyddet inom företaget.

   b) Vid anställning av personal skall det ställas höga krav på pålitlighet.

   c) All personal som har tillträde till behörighetsområden skall ha genomgått säkerhetsprövning samt följa de anvisningar som flygplatsmyndigheten har utfärdat.

   d) Företaget skall hindra att obehöriga personer får tillträde till dess anläggningar och förråd.

   e) Om företaget ligger utanför flygplatsen skall alla leveranser transporteras till luftfartygen i låsta eller förseglade fordon.

   f) Behandling och hantering av *cateringleveranser* skall ombesörjas av personal som rekryterats och utbildats på lämpligt sätt.

2. Efter leverans skall *cateringleveranserna* stickprovskontrolleras.

3. *Cateringleveranser* från ett företag som inte har blivit föremål för de åtgärder som förtecknas under punkt 1 ovan får inte tas ombord på luftfartyget.

10. UTRUSTNING OCH RENGÖRINGSMATERIEL FÖR STÄDNING

10.1. Tillämpning och mål

Flygföretag och städföretag skall vidta åtgärder för att se till att utrustning och rengöringsmateriel som tas ombord på luftfartyget för städning inte innehåller några förbjudna föremål som skulle kunna äventyra luftfartygets säkerhet.

10.2. Säkerhetsåtgärder

1. Företag som utför städning av luftfartyg åt lufttrafikföretag skall införa de säkerhetsåtgärder som behövs för att förhindra att förbjudna föremål placeras i det rengöringsmateriel som skall föras ombord.

   Följande säkerhetsåtgärder skall vidtas:

   a) Utnämning av en säkerhetsansvarig person som skall ansvara för att genomföra och övervaka säkerheten inom företaget.

   b) Vid anställning av personal skall det ställas höga krav på pålitlighet.

   c) All personal som har tillträde till behörighetsområden skall ha genomgått säkerhetsprövning samt följa de anvisningar som flygplatsmyndigheten har utfärdat.

   d) Företaget skall se till att obehöriga personer inte har tillträde till dess anläggningar.

   e) Om företaget ligger utanför flygplatsen skall rengöringsmateriel transporteras till luftfartyget i låsta eller förseglade fordon.

   f) Behandling och hantering av rengöringsmateriel skall ombesörjas av personal som rekryterats och utbildats på lämpligt sätt.

   g) Säkerhetskontroll av rengöringsmateriel skall äga rum innan *det* sänds med företagspost till andra destinationer.

2. Efter leverans skall rengöringsmateriel genomgå stickprovskontroll.

3. Materiel från ett företag som inte följer säkerhetsåtgärderna i punkt 1 får inte tas ombord på luftfartyget.

11. ALLMÄNFLYG

11.1. Säkerhetsåtgärder

1. Luftfartyg som tillhör kategorin allmänflyg på flygplatser får inte parkeras i omedelbar närhet av luftfartyg som används för kommersiella flygtransporter, detta för att undvika överträdelser av de säkerhetsåtgärder som vidtagits för dessa luftfartyg samt för bagage, frakt och post som skall transporteras ombord.

2. Bestämmelser skall införas för att skilja säkerhetskontrollerade passagerare på kommersiella flygningar från passagerare som reser med allmänflyg på grundval av följande kriterier:

   a) Vid större flygplatser skall det införas fysiska arrangemang och/eller säkerhetsåtgärder för att förhindra att avresande och ankommande passagerare som reser med allmänflyg blandas med andra redan säkerhetskontrollerade passagerare.

   b) Om det är möjligt skall avresande och ankommande passagerare som reser med allmänflyg passera en separat flygterminal. När de får tillträde till eller lämnar plattan skall de dessutom antingen skiljas från säkerhetskontrollerade passagerare eller transporteras i en särskild buss eller bil eller stå under ständig övervakning.

   c) Om det inte finns någon separat terminal tillgänglig skall passagerare som reser med allmänflyg antingen
      i) passera genom en separat del av terminalbyggnaden och eskorteras eller transporteras med buss eller bil till och från sitt luftfartyg, eller
      ii) genomgå säkerhetskontroll innan de får tillträde till behörighetsområdet om det inte går att undvika att de passerar genom behörighetsområden i terminalbyggnaden, eller
      iii) omfattas av andra säkerhetsåtgärder som ger samma verkan beroende på lokala förhållanden.

Tisdag 14 maj 2002

12. REKRYTERING OCH UTBILDNING AV PERSONAL

12.1. Nationellt utbildningsprogram för luftfartsskydd

Varje behörig myndighet skall utforma och genomföra ett nationellt utbildningsprogram för luftfartygsskydd så att flygplansbesättningar och markpersonal skall kunna uppfylla säkerhetskraven för flygtrafiken och ingripa mot olagliga handlingar riktade mot luftfarten.

12.2. Säkerhetspersonal

1. Det nationella utbildningsprogrammet för luftfartsskydd skall inbegripa urval, kvalifikationer, utbildning, certifiering och motivering av säkerhetspersonal. Personer som i sin tjänst helt eller delvis ägnar sig åt säkerhetsuppgifter skall uppfylla följande krav som fastställs av den behöriga myndigheten:

   a) Ansvariga som utformar och genomför säkerhetsutbildningen för säkerhetspersonal, flygföretagspersonal och markpersonal skall ha erforderlig certifiering och kunskaper samt den erfarenhet som krävs, vilket skall omfatta åtminstone
      i) omfattande erfarenhet av luftfartsskyddsverksamhet,
      ii) certifiering som godkänts av den nationella behöriga myndigheten eller annat likvärdigt godkännande som utfärdats av den nationella behöriga myndigheten,
      iii) kunskaper på följande områden:
         1. Säkerhetssystem och tillträdeskontroll.
         2. Säkerhet på marken och under flygningen.
         3. Säkerhetskontroll före ombordstigning.
         4. Säkerhetsåtgärder i fråga om bagage och frakt.
         5. Säkerhetsåtgärder på luftfartyg och kontroller.
         6. Vapen och förbjudna föremål.
         7. Översikt över terrorism.
         8. Andra områden och åtgärder som rör luftfartsskydd och anses lämpliga för att öka säkerhetsmedvetenheten.

   b) Ansvariga och instruktörer som ägnar sig åt och är ansvariga för säkerhetsutbildning av säkerhets- och markpersonal skall årligen genomgå vidareutbildning i luftfartsskydd och den senaste utvecklingen inom luftfartsskyddet.

2. Utbildning av säkerhetspersonal

   Säkerhetspersonalen skall utbildas till att fullgöra de uppgifter som de kommer att tilldelas. Utbildningen skall omfatta, men inte begränsas till, följande områden:

   1. Metoder och utrustning för säkerhetskontroll.
   2. Procedurer vid säkerhetskontroll.
   3. Metoder för säkerhetskontroll av kabin- och lastrumsbagage.
   4. Säkerhetssystem och tillträdeskontroll.
   5. Säkerhetskontroll före ombordstigning.
   6. Säkerhetsåtgärder avseende bagage och frakt.
   7. Säkerhetsåtgärder avseende luftfartyg.
   8. Vapen och föremål som omfattas av restriktioner.
   9. Översikt över terrorism.
   10. Andra områden och åtgärder som rör luftfartsskyddet och anses lämpliga för att öka säkerhetsmedvetenheten.

   Utbildningens omfattning kan ökas i enlighet med luftfartsskyddsbehoven och den tekniska utvecklingen. Den inledande utbildningsperioden för personal som skall utföra säkerhetskontroll får inte vara kortare än den som rekommenderas av Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO).

3. Certifiering av personal som skall utföra säkerhetskontroller

   Personal som skall utföra säkerhetskontroller skall godkännas eller certifieras av den nationella behöriga myndigheten.

4. Säkerhetspersonalens motivation

   Det skall vidtas lämpliga åtgärder för att se till att säkerhetspersonalen är välmotiverad så att den utför sina uppgifter så effektivt som möjligt.

12.3. Annan personal

Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall för all personal som är anställd av flygplats eller flygföretag, och som har eller kommer att få tillträde till ett behörighetsområde genomföra ett utbildningsprogram, i form av grundutbildning och i form av fortbildning som ges åtminstone vart femte år. Utbildningen skall bidra till att öka säkerhetsmedvetenheten och förbättra befintliga säkerhetssystem. Den skall omfatta följande:

1. Säkerhetssystem och tillträdeskontroll.

2. Säkerhet på marken och under flygning.

3. Säkerhetskontroll före ombordstigning.

4. Säkerhet i fråga om bagage och frakt.

5. Säkerhetsåtgärder avseende luftfartyg.

6. Vapen och förbjudna föremål.

7. Översikt över terrorism.

8. Andra områden och åtgärder som rör luftfartsskyddet och som anses vara lämpliga för att öka säkerhetsmedvetenheten.

Säkerhetsutbildningskursen skall omfatta minst tre tim mars teoretisk undervisning och en timmes praktik.

13. RIKTLINJER FÖR UTRUSTNING

Utrustning som skall användas som stöd för luftfartsskyddet skall godkännas av den behöriga myndigheten i enlighet med de riktlinjer som anges i detta avsnitt.

13.1. Metalldetektorer

1. Metalldetektorbågar

   Metalldetektorbågar som används för säkerhetskontroll av passagerare på flygplatser skall uppfylla följande krav:

   a) Säkerhet

      i) Utrustningen skall under alla de förhållanden som är förutsebara kunna ***upptäcka små*** föremål av olika metaller med en viss tyngdpunkt på järnhaltiga metaller.

      ii) Utrustningen skall kunna upptäcka metallföremål oavsett deras läge och placering inom detektorns ram.

      iii) Utrustningens känslighet skall vara så jämn som möjligt inom hela ramen och skall förbli stabil samt kontrolleras regelbundet.

   b) Driftskrav

      Utrustningens funktion får inte påverkas av dess omgivning.

Tisdag 14 maj 2002

c) Larmsignal

Metall som upptäcks skall indikeras automatiskt — utan möjlighet till påverkan (passera/passera ej-system).

d) Kontroller

i) Utrustningen skall kunna justeras så att alla specificerade krav på upptäckt uppfylls samt vad gäller larmsignalens ljudstyrka.

ii) Kontroller för att anpassa detektionsnivåer skall utformas så att de hindrar obehörigt tillträde. Inställningarna skall anges tydligt.

e) Kalibrering

Kalibreringsförfaranden skall inte göras tillgängliga för obehöriga personer.

2. Handburna metalldetektorer

Handburna metalldetektorer som används för säkerhetskontroll av passagerare skall uppfylla följande krav:

a) Utrustningen skall under alla de förhållanden som är förutsebara ***upptäcka små*** metallmängder utan att stå i direkt kontakt med föremålet.

b) Utrustningen skall kunna upptäcka både järnhaltiga och icke-järnhaltiga metaller.

c) Detektorns spole skall vara utformad så att den upptäckta metallen lätt kan lokaliseras.

d) Utrustningen skall ha hörbara och/eller synliga larmsignaler.

13.2. Specifikationer och testprocedurer för röntgenutrustning

1. Tillämpning

a) Utrustning

Dessa krav och riktlinjer för säkerhetsutrustning med röntgenstrålar gäller all kontrollutrustning med röntgenstrålning som genererar en bild som en person måste tolka. Detta gäller konventionell röntgenstrålning såväl som EDS/EDDS som används i indikatorläge.

b) Föremål

Dessa krav och riktlinjer för säkerhetsutrustning med röntgenstrålar gäller på samma sätt varje föremål som kontrolleras oavsett typ och storlek. Varje föremål som skall ombord på ett luftfartyg skall, om det måste kontrolleras, kontrolleras enligt standarderna i denna bilaga.

2. Prestandakrav

a) Säkerhet

Röntgenutrustningen skall vad gäller upplösning, genomträngning och urskiljning göra det möjligt att upptäcka och förhindra att förbjudna föremål förs ombord på flygplanet.

b) Tester

Prestanda skall bedömas med hjälp av lämpliga testprocedurer.

c) Driftskrav

Röntgenutrustningen skall visa en fullständig bild av varje föremål som får plats i genomlysningstunneln. Det får inte förekomma någon avskärning av hörn.

Förvrängningar av det föremål som visas skall hållas nere på ett minimum.

Maskinens transportband skall ha markeringar för att vissa var väskor skall placeras för att ge optimala bilder.

Kontrastering: röntgenutrustningen skall kunna vissa grupper av gråvåer (avsöka en mindre yta).

Bilden av varje del av det föremål som kontrolleras skall visas på skärmen i minst fem sekunder. Dessutom skall operatören kunna stoppa bandet och vid behov backa det om det krävs ytterligare granskning.

Skärmstorlek: skärmen skall vara tillräckligt stor för att underlätta arbetet för den som granskar bilden (normalt minst 14 tum).

Skärmegenskaper: Skärmen skall vara flimmerfri och ha en upplösning på minst 800 linjer (normalt 1024 x 1024 pixlar, dvs. högupplösning).

Då dubbla monitorer används skall den ena bara visa svartvita bilder.

Röntgenutrustningen skall visuellt ange material som den inte kan tränga igenom.

Röntgenutrustningen skall ha funktionerna organisk och oorganisk strippning.

Systemen skall automatiskt känna igen hotbilder för att underlätta granskningen för operatören.

3. Underhåll

Det får inte göras några obehöriga ändringar, inbegripet underhåll eller reparationer. Det får inte göras några ändringar av maskin- eller programvara utan att det kontrolleras att detta inte påverkar bildkvaliteten negativt.

Bandmaterialet skall inte ändras utan att det kontrolleras att detta inte påverkar bildkvaliteten.

Om det finns modemförbindelse för underhåll eller uppgraderingar skall denna förbindelse kontrolleras och övervakas.

Tillägg

Riktlinjer för klassificering av förbjudna föremål

Dessa riktlinjer gäller möjliga former på vapen och föremål som omfattas av restriktioner. Sunt förnuft måste dock råda för att avgöra om ett föremål skulle kunna användas som vapen.

i) Skjutvapen: Varje vapen från vilket ett skott kan avfyras genom en explosion eller komprimerad luft eller gas, inbegripet startpistoler och lysraketer.

ii) Knivar och skärverktyg: Inbegriper sablar, svärd, kartongknivar, jaktknivar, souvenirknivar, kampsportutrustning, yrkesverktyg och andra knivar med ett blad som är minst sex centimeter långt och/eller knivar som är olagliga enligt lokal lagstiftning.

iii) Påkar: blydaggar, batonger, baseballklubbor eller liknande.

iv) Sprängämnen/ammunition/brandfarliga vätskor/frätande ämnen: Alla explosiva eller brandfarliga ämnen som i sig eller tillsammans med andra föremål kan leda till explosion eller brand. Detta inbegriper explosiva material, tändhattar, fyrverkeripjäser, bensin, andra brandfarliga vätskor, ammunition m.m. eller varje kombination av dessa föremål. Det gäller också alla frätande eller giftiga ämnen, inbegripet gaser, oavsett om de förvaras under tryck eller inte.

v) Funktions- och prestationsnedsättande föremål: Alla former av tårgas och liknande kemikalier och gaser, som förvaras i pistol, burk eller annan behållare, och annan funktionsnedsättande utrustning såsom utrustning för elektrisk bedövning.

vi) Andra föremål: Föremål såsom isspikar, isyxor, rakknivar och långa saxar, även om de inte vanligtvis betraktas som dödliga eller farliga vapen, men som kan användas som ett vapen, inbegripet leksaksvapen och vapenattrapper samt granater.

vii) Föremål av vilket som helst slag som rimligtvis kan misstänkas användas för att efterhärma ett dödligt vapen. Detta kan inbegripa men är inte begränsat till föremål som liknar en explosiv anordning eller andra föremål som kan ge intryck av att vara ett vapen eller ett farligt föremål.

Tisdag 14 maj 2002

viii) Kemiska/biologiska vapen och ämnen:

Möjligheterna till kemiska/biologiska attacker inbegriper användningen av kemiska eller biologiska ämnen för att begå olagliga handlingar. Sådana kemiska och biologiska ämnen som är underkastade restriktioner skall omfatta, men inte begränsas till, följande: senapsgas, v.x., klor, sarin, cyanid, mjältbrandsbakterier, botulismbakterier, smittkoppsvirus, tularemibakterier och vhf.

Föremål som visar tecken på att innehålla kemiska eller biologiska ämnen eller misstankar om sådant skall omedelbart anmälas till flygplatsmyndigheten, polisen, militären eller någon annan behörig myndighet och hållas isolerade från de terminalområden som är öppna för allmänheten.

P5_TA(2002)0218

Distansförsäljning av finansiella tjänster ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av rådets direktiv 90/619/EEG samt direktiven 97/7/EG och 98/27/EG (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (12425/1/2001 – C5-0697/2001) ([1]),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ([2]), en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(1998) 468 ([3])),

– med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(1999) 385 ([4])),

– med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

– med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0122/2002).

1. Parlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten,

2. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) EGT C 58 E, 5.3.2002, s. 32.
([2]) EGT C 279, 1.10.1999, s 197.
([3]) EGT C 385, 11.12.1998, s. 10.
([4]) EGT C 177 E, 27.6.2000, s. 21.

Tisdag 14 maj 2002

P5_TC2-COD(1998)0245

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv *2002/…/EG* om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av rådets direktiv 90/619/EEG samt direktiven 97/7/EG och 98/27/EG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt *artikel* 47.2, *artikel* 55 och *artikel* 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [3], och

av följande skäl:

(1) Åtgärder bör vidtas för att inom ramen för förverkligandet av den inre marknadens mål gradvis befästa denna marknad. Dessa åtgärder bör även bidra till en hög konsumentskyddsnivå, i enlighet med artiklarna 95 och 153 i fördraget.

(2) Såväl för konsumenter som för leverantörer av finansiella tjänster kommer distansförsäljning av finansiella tjänster att utgöra ett av de främsta konkreta resultaten av den inre marknadens fullbordan.

(3) Inom ramen för den inre marknaden ligger det i konsumenternas intresse att utan åtskillnad kunna få tillgång till ett så stort utbud som möjligt av de finansiella tjänster som är tillgängliga i gemenskapen, så att de kan välja dem som bäst passar deras behov. För att säkerställa konsumenternas väsentliga rätt till valfrihet krävs en hög konsumentskyddsnivå, så att konsumenternas förtroende för distansförsäljning ökar.

(4) För att den inre marknaden skall fungera väl, är det viktigt att konsumenterna kan förhandla fram och ingå avtal med en leverantör som är etablerad i andra medlemsstater, oavsett om leverantören även är etablerad i den medlemsstat där konsumenten är bosatt eller inte.

(5) Finansiella tjänster är till följd av deras immateriella karaktär särskilt lämpade för distansförsäljning. Inrättandet av en rättslig ram för distansförsäljning av finansiella tjänster bör därför öka konsumenternas förtroende för användning av ny teknik för distansförsäljning av finansiella tjänster, till exempel elektronisk handel.

(6) Detta direktiv bör tillämpas i enlighet med fördraget och sekundärrätten, inklusive *Europaparlamentets och rådets* direktiv 2000/31/EG *av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden ("Direktiv om elektronisk handel")* [4], vilket endast är tillämpligt på de transaktioner som omfattas av det direktivet.

(7) Syftet med detta direktiv är att uppnå ovannämnda mål utan att det påverkar tillämpningen av den gemenskapslagstiftning eller nationella lagstiftning som reglerar friheten att tillhandahålla tjänster eller i förekommande fall medlemsstatens kontroll och/eller medlemsstaternas system för auktorisation eller tillsyn om detta är förenligt med gemenskapslagstiftningen.

([1]) EGT C 385, 11.12.1998, s. 10 och EGT C 177 E, 27.6.2000, s. 21.
([2]) EGT C 169, 16.6.1999, s. 43.
([3]) Europaparlamentets *yttrande* av den 5 maj 1999 (EGT C 279, 1.10.1999, s. 197), rådets gemensamma ståndpunkt av den *19 december 2001 (EGT C 58 E, 5.3.2002, s. 32)* och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den *14 maj 2002*.
([4]) EGT L 178, 17.7.2000, s. 1.

Tisdag 14 maj 2002

(8) Detta direktiv, och i synnerhet de bestämmelser som rör information om klausuler i avtalet om vilken lag som skall tillämpas på avtalet och/eller vilken domstol som är behörig, påverkar inte tillämpningen på distansförsäljning av finansiella tjänster av rådets förordning (EG) nr 44/2001 av den 22 december 2000 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar på privaträttens område [1] eller 1980 års Romkonvention om tillämplig lag för avtalsförpliktelser.

(9) För att uppnå målen i handlingsplanen för finansiella tjänster krävs det en ännu högre nivå av *konsumentskydd* inom vissa områden. Detta innebär större konvergens, bland annat beträffande icke harmoniserade *fonder förvaltade av* kollektiva *investeringsföretag*, uppföranderegler för investeringstjänster och konsumentkrediter. I avvaktan på att en sådan konvergens uppnås bör konsumentskyddet vidmakthållas på en hög nivå.

(10) I Europaparlamentets och rådets direktiv 97/7/EG av den 20 maj 1997 om konsumentskydd vid distansavtal [2] fastställs de viktigaste bestämmelserna för sådana distansavtal om varor eller tjänster som ingås mellan en leverantör och en konsument. Finansiella tjänster omfattas emellertid inte av ovannämnda direktiv.

(11) Inom ramen för sin undersökning för att fastställa behovet av särskilda åtgärder på området för finansiella tjänster uppmanade kommissionen samtliga berörda parter att framföra sina synpunkter, särskilt i samband med utarbetandet av grönboken "Finansiella tjänster: att tillgodose konsumenternas förväntningar". De samråd som ägde rum i detta sammanhang visade att konsumentskyddet behöver stärkas på detta område. Kommissionen har därför beslutat att lägga fram ett särskilt förslag om distansförsäljning av finansiella tjänster.

(12) Om medlemsstaterna antar motstridiga eller olika bestämmelser om konsumentskydd vid distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter skulle detta inverka negativt på den inre marknadens funktion och på konkurrensen mellan företagen på denna marknad. Det är därför nödvändigt att på detta område införa gemensamma regler på gemenskapsnivå, som inte innebär någon minskning av det allmänna konsumentskyddet i medlemsstaterna.

(13) En hög konsumentskyddsnivå bör säkerställas genom detta direktiv i syfte att säkerställa fri rörlighet för finansiella tjänster. Medlemsstaterna bör inte kunna besluta om andra bestämmelser än dem som fastställs i detta direktiv på de områden som harmoniseras i direktivet, om det inte särskilt anges i detta.

(14) Detta direktiv omfattar alla finansiella tjänster som kan tillhandahållas på distans. Vissa finansiella tjänster regleras emellertid av särskilda bestämmelser i gemenskapslagstiftningen. Dessa särskilda bestämmelser fortsätter att vara tillämpliga på sådana finansiella tjänster. Det är dock lämpligt att fastställa principer för distansförsäljning av sådana tjänster.

(15) De avtal som förhandlas fram på distans innebär att olika sorters teknik för distanskommunikation används inom ramen för ett system för försäljning eller tillhandahållande av tjänster där leverantören och konsumenten inte är närvarande samtidigt. Den ständiga utvecklingen av denna teknik gör det nödvändigt att fastställa vilka principer som skall gälla och då även för sådan teknik som ännu bara används i begränsad omfattning. Distansavtal är därför sådana avtal där anbud, förhandling och ingående sker på distans.

(16) Ett och samma avtal som omfattar flera på varandra följande transaktioner eller separata transaktioner av samma slag fördelade över tiden kan ha olika rättslig innebörd i de olika medlemsstaterna. Det är emellertid viktigt att direktivet tillämpas på samma sätt i samtliga medlemsstater. Detta direktiv bör därför anses tillämpligt på den första i en rad på varandra följande transaktioner eller separata transaktioner av samma slag fördelade över tiden och kan anses utgöra en helhet, oberoende av om denna transaktion eller denna rad av transaktioner är föremål för ett enda avtal eller för flera på varandra följande avtal.

[1] EGT L 12, 16.1.2001, s. 1.
[2] EGT L 144, 4.6.1997, s. 19.

(17) Med ett ”inledande avtal om tjänster” avses till exempel att öppna ett bankkonto, skaffa ett kreditkort, ingå ett avtal om förvaltning av värdepapper, medan en ”transaktion” avser t.ex. insättning eller uttag från bankkontot, betalningar med kreditkort eller transaktioner inom ramen för avtalet om förvaltning av värdepapper. Tillägg av nya delar till ett inledande avtal om tjänster, till exempel en möjlighet att använda ett elektroniskt betalningsinstrument tillsammans med det egna befintliga bankkontot utgör inte en ”transaktion” utan ytterligare ett avtal på vilket detta direktiv är tillämpligt. Teckning av nya andelar i samma fond *förvaltad av ett kollektivt investeringsföretag* betraktas som en transaktion av ”på varandra följande transaktioner av samma slag”.

(18) Genom att direktivet hänvisar till ett system för tillhandahållande av tjänster som organiseras av leverantörer av finansiella tjänster, undantas därför från dess tillämpningsområde sådana tjänster som endast tillhandahålls tillfälligt utanför affärsstrukturer som inrättats för att ingå distansavtal.

(19) Leverantören är den person som tillhandahåller tjänster på distans. Detta direktiv bör emellertid också tillämpas då en mellanhand medverkar i något led i försäljningen. Det sätt på vilket denna medverkan sker och omfattningen av densamma talar för att relevanta bestämmelser i detta direktiv bör tillämpas på mellanhanden, oberoende av dennes juridiska ställning.

(20) Som ”varaktiga medier” räknas bland annat disketter, *cd*-rom, *dvd-skivor* och den hårddisk i konsumentens dator på vilken elektronisk post lagras, men inte webbplatser på Internet, utom de som uppfyller de kriterier som ingår i definitionen av ett varaktigt medium.

(21) Användningen av teknik för distanskommunikation bör inte leda till att kundens information begränsas på ett obefogat sätt. För att säkerställa öppenhet fastställs i detta direktiv krav för att uppnå en lämplig nivå för den information som skall ges till konsumenten, såväl före avtalets ingående som därefter. Innan ett avtal ingås bör konsumenten få nödvändig information för att på ett godtagbart sätt kunna bedöma den finansiella tjänsten och därmed kunna göra ett välgrundat val. Leverantören bör uttryckligen ange hur länge hans erbjudande gäller.

(22) Den information som räknas upp i detta direktiv omfattar allmän information, som gäller för alla typer av finansiella tjänster. Kraven på annan information om en viss tjänst, till exempel en försäkrings omfattning, specificeras inte endast i detta direktiv. Denna typ av information bör i förekommande fall ges i enlighet med tillämplig gemenskapslagstiftning eller nationell lagstiftning som antagits i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

(23) För att säkerställa ett så gott konsumentskydd som möjligt är det viktigt att konsumenten är tillräckligt informerad om bestämmelserna i detta direktiv och om eventuella uppförandekoder på detta område. Konsumenten bör även ha en ångerrätt.

(24) När ångerrätt inte gäller på grund av att konsumenten uttryckligen begärt att ett avtal skall fullgöras, bör leverantören informera konsumenten om detta.

(25) Konsumenten bör skyddas mot icke beställda tjänster. Konsumenten bör vara befriad från alla skyldigheter i fråga om icke beställda tjänster och frånvaro av svar bör inte tolkas som samtycke från konsumentens sida. Denna regel bör dock inte utgöra något hinder för tyst förlängning av avtal som vederbörligen ingåtts mellan parterna, när detta medges enligt medlemsstaternas lagstiftning.

(26) Medlemsstaterna bör vidta lämpliga åtgärder för att effektivt skydda de konsumenter som inte vill bli kontaktade med hjälp av viss kommunikationsteknik eller vid vissa tider. Detta direktiv bör inte påverka tillämpningen av de särskilda garantier som gemenskapslagstiftningen ger konsumenten i fråga om skydd för privatlivet och för personuppgifter.

(27) För att skydda konsumenterna bör det i medlemsstaterna finnas lämpliga och effektiva förfaranden för klagomål och domstolsprövning för att lösa eventuella tvister mellan leverantörer och konsumenter, och i förekommande fall bör befintliga förfaranden användas.

(28) Medlemsstaterna bör även uppmuntra de offentliga eller privata organ som har inrättats för att reglera tvister utanför domstol att samarbeta för att lösa gränsöverskridande tvister. Ett sådant samarbete skulle bland annat kunna innebära att konsumenten ges möjlighet att vända sig till organ som inte är domstolar i den medlemsstat där denne är bosatt för att framföra klagomål mot leverantörer som är etablerade i andra medlemsstater. Inrättandet av Nätverket för klagomål mot finansiella tjänster (FIN-NET) innebär ökad hjälp till konsumenterna när de använder gränsöverskridande tjänster.

(29) Detta direktiv påverkar inte medlemsstaternas rätt att, i enlighet med gemenskapslagstiftningen, utvidga det skydd som direktivet ger till att även omfatta icke vinstdrivande organisationer och sådana personer som använder sig av finansiella tjänster i syfte att bli företagare.

(30) Detta direktiv bör även omfatta fall där den nationella lagstiftningen beaktar möjligheten att en konsument gör ett bindande avtalsmässigt uttalande.

(31) Bestämmelserna i detta direktiv om leverantörens val av språk bör inte påverka de bestämmelser i den nationella lagstiftningen om val av språk som fastställts i överensstämmelse med gemenskapslagstiftningen.

(32) Gemenskapen och medlemsstaterna har gjort åtaganden inom ramen för Allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) om möjligheten för europeiska konsumenter att köpa bank- och investeringstjänster utomlands. Enligt GATS får medlemsstaterna besluta om åtgärder av försiktighetsskäl, vilket även inbegriper åtgärder till skydd för investerare, insättare, försäkringstagare och de personer som har rätt till en finansiell tjänst från en leverantör. Sådana åtgärder får dock inte innebära att restriktioner som går längre än vad som är motiverat för att skydda konsumenterna införs.

(33) Inför antagandet av detta direktiv bör anpassning ske av tillämpningsområdet för direktiv 97/7/EG och Europaparlamentets och rådets direktiv 98/27/EG av den 19 maj 1998 om förbudsföreläggande för att skydda konsumenternas intressen [1] samt tillämpningsområdet för perioden för upphävande enligt rådets direktiv 90/619/EEG av den 8 november 1990 om samordning av lagar och andra författningar om direkt livförsäkring, och med bestämmelser avsedda att göra det lättare att effektivt utnyttja friheten att tillhandahålla tjänster [2].

(34) Eftersom målet för detta direktiv, nämligen fastställandet av gemensamma regler i fråga om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

1. Syftet med detta direktiv är en tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter.

2. Vid sådana avtal om finansiella tjänster som omfattar ett inledande avtal om tjänster som följs av på varandra följande transaktioner eller en rad separata transaktioner av samma slag fördelade över tiden, skall bestämmelserna i detta direktiv endast tillämpas på det inledande avtalet.

[1] EGT L 166, 11.6.1998, s. 51. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2000/31/EG.
[2] EGT L 330, 29.11.1990, s. 50. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/96/EEG (EGT L 360, 9.12.1992, s. 1).

Om det inte finns något inledande avtal om tjänster, men de på varandra följande transaktionerna eller separata transaktionerna av samma slag fördelade över tiden utförs mellan samma avtalsslutande parter, skall artiklarna 3 och 4 endast tillämpas när den första transaktionen utförs. Om det under mer än ett år inte utförs någon transaktion av samma slag skall emellertid nästa transaktion anses vara den första i en ny rad av transaktioner och följaktligen skall artiklarna 3 och 4 gälla.

Artikel 2

Definitioner

detta direktiv avses med

a) ”distansavtal”: alla avtal om finansiella tjänster som ingås mellan en leverantör och en konsument inom ramen för ett system för distansförsäljning eller tillhandahållande av tjänster på distans organiserat av leverantören, som för detta avtal uteslutande använder en eller flera tekniker för distanskommunikation fram till och med den tidpunkt då avtalet ingås,

b) ”finansiell tjänst”: alla banktjänster samt tjänster som avser krediter, försäkringar, privata individuella pensioner, investeringar eller betalningar,

c) ”leverantör”: varje privat eller offentlig fysisk eller juridisk person som, inom ramen för sin närings- eller yrkesverksamhet, i egenskap av avtalspart tillhandahåller tjänster som är föremål för distansavtal,

d) ”konsument”: varje fysisk person som, *med avseende på* distansavtal *som omfattas av detta direktiv, handlar* för ändamål som *ligger utanför* hans *näringsverksamhet, affärsverksamhet* eller *yrke*,

e) ”teknik för distanskommunikation”: varje teknik som, utan att leverantören och konsumenten är fysiskt närvarande samtidigt, kan användas för distansförsäljning av en tjänst mellan dessa parter,

f) ”varaktigt medium”: varje medel som gör det möjligt för konsumenten att bevara information, som riktas till denne personligen, på ett sätt som är tillgängligt för användning i framtiden under en tid som är lämplig med hänsyn till vad som är avsikten med informationen och som tillåter oförändrad återgivning av den bevarade informationen,

g) ”operatör eller leverantör av teknik för distanskommunikation”: varje offentligrättslig eller privaträttslig fysisk eller juridisk person, vars närings- eller yrkesverksamhet inbegriper att tillhandahålla leverantörer en eller flera tekniker för distanskommunikation.

Artikel 3

Information till konsumenten innan distansavtal ingås

1. I rimlig tid innan konsumenten blir bunden av ett distansavtal eller ett anbud skall denne ges följande information om

1) leverantören:

   a) Leverantörens identitet och huvudsakliga verksamhet, den geografiska adress där leverantören är etablerad och alla andra geografiska adresser som är relevanta för kundens kontakter med leverantören.

   b) Identiteten på den som företräder leverantören i den medlemsstat där konsumenten är bosatt och den geografiska adress som är relevant för kundens kontakter med företrädaren, om det finns någon företrädare.

   c) Om konsumenten har affärsmässiga kontakter med någon annan yrkesutövare än leverantören, dennes identitet, i vilken egenskap denna yrkesutövare handlar gentemot konsumenten och den geografiska adress som är relevant för kundens kontakter med denna person.

d) Om leverantören är registrerad i ett handelsregister eller liknande offentligt register, uppgift om vilket handelsregister denne är registrerad i samt registreringsnummer eller motsvarande identifieringsuppgifter i detta register.

e) Om leverantörens verksamhet kräver tillstånd, uppgifter om den berörda tillsynsmyndigheten.

2) den finansiella tjänsten:

a) En beskrivning av den finansiella tjänstens huvudsakliga egenskaper.

b) Det totalpris som konsumenten skall betala till leverantören för den finansiella tjänsten, med uppgift om alla arvoden, avgifter och kostnader samt alla skatter och avgifter som betalas genom leverantören, eller, om ett exakt pris inte kan anges, grunden för beräkningen av priset vilket gör det möjligt för konsumenten att kontrollera detta.

c) I förekommande fall, upplysning om att den finansiella tjänsten gäller instrument som medför särskilda risker beroende på deras särdrag eller de transaktioner som skall utföras eller vilkas pris beror på sådana svängningar på finansmarknaden som leverantören inte kan påverka och om att tidigare fullgöranden inte är indikatorer för framtida fullgöranden.

d) Uppgifter om förekomsten av eventuella andra skatter och avgifter och/eller kostnader som varken betalas genom leverantören eller påförs av denne.

e) Eventuella begränsningar av den tid under vilken informationen är giltig.

f) Sättet för betalning och för fullgörande.

g) Alla särskilda extra kostnader som konsumenten kan bli tvungen att betala vid användning av tekniken för distanskommunikation, om sådana extra kostnader tas ut.

3) distansavtalet:

a) Förekomsten eller frånvaron av ångerrätt i enlighet med artikel 6 och, för det fall ångerrätt föreligger, dess varaktighet och villkoren för dess utövande, inklusive uppgift om det belopp konsumenten kan bli skyldig att betala på grundval av artikel 7.1 samt vad som kan bli följderna av att inte utöva denna rättighet.

b) Distansavtalets kortaste löptid, vid avtal om fortlöpande eller periodiskt återkommande finansiella tjänster.

c) Information om den rätt parterna kan ha enligt avtalsvillkoren att säga upp distansavtalet i förväg eller ensidigt samt om eventuella påföljder enligt avtalet i dessa fall.

d) Praktiska anvisningar för utövande av ångerrätten med angivande av bland annat den adress till vilken meddelandet om att konsumenten avser att utöva sin ångerrätt skall sändas.

e) Den medlemsstat eller de medlemsstater vars lagstiftning ligger till grund för de kontakter som leverantören tar med konsumenten innan distansavtalet ingås.

f) Eventuella klausuler i avtalet om vilken lag som skall tillämpas på distansavtalet och/eller vilken domstol som är behörig.

g) På vilket eller vilka språk avtalsvillkoren och den förhandsinformation som anges i denna artikel tillhandahålls samt även på vilket eller vilka språk leverantören, med konsumentens medgivande, åtar sig att kommunicera under avtalets löptid.

4) prövning:

a) Huruvida det finns tillgång till en mekanism för klagomål och prövning utanför domstol för den konsument som är part i distansavtalet och hur konsumenten i så fall skall gå till väga.

b) Uppgift om att det finns garantifonder eller andra ersättningssystem som inte omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/19/EG av den 30 maj 1994 om system för garanti av insättningar [1] och Europaparlamentets och rådets direktiv 97/9/EG av den 3 mars 1997 om system för ersättning till investerare [2].

[1] EGT L 135, 31.5.1994, s. 5.
[2] EGT L 84, 26.3.1997, s. 22.

2. Den information som avses i punkt 1, vars kommersiella syfte tydligt skall framgå, skall ges tydligt och begripligt på ett sätt som är anpassat till den teknik för distanskommunikation som används, med vederbörlig hänsyn till i synnerhet principerna om *god sed* i affärstransaktioner och om skydd av dem som enligt medlemsstatens lagstiftning inte kan ge sitt medgivande, t.ex. underåriga.

3. För taltelefonikommunikationer gäller följande:

a) Leverantörens identitet och det kommersiella syftet med den telefonkontakt som leverantören har tagit initiativet till skall anges klart i början av alla samtal med konsumenten.

b) Om konsumenten uttryckligen medger det behöver endast följande uppgifter lämnas:

- Identiteten på den person som är i kontakt med konsumenten och dennes anknytning till leverantören.
- En beskrivning av den finansiella tjänstens *väsentliga* egenskaper.
- Det totalpris som konsumenten skall betala till leverantören för den finansiella tjänsten, inklusive alla skatter och avgifter som betalas genom leverantören, eller, om ett exakt pris inte kan anges, grunden för beräkningen av priset vilket gör det möjligt för konsumenten att kontrollera detta.
- Uppgifter om förekomsten av eventuella andra skatter och avgifter och/eller kostnader som varken betalas genom leverantören eller påförs av denne.
- Förekomsten eller frånvaron av ångerrätt i enlighet med artikel 6 och, för det fall ångerrätt föreligger, dess varaktighet och villkoren för dess utövande, inklusive uppgift om det belopp konsumenten kan bli skyldig att betala på grundval av artikel 7.1.

Leverantören skall informera konsumenten om att annan information finns tillgänglig på begäran och om vad denna information avser. Leverantören skall under alla omständigheter lämna fullständig information när denne fullgör sina skyldigheter enligt artikel 5.

4. Den information om avtalsförpliktelser som skall överlämnas till konsumenten innan ett avtal undertecknas skall överensstämma med de avtalsförpliktelser som följer av den lag som antas vara tillämplig på distansavtalet om detta ingås.

Artikel 4

Ytterligare krav på information

1. Om det i gemenskapslagstiftningen finns bestämmelser om finansiella tjänster med ytterligare krav på förhandsinformation förutom dem som anges i artikel 3.1, skall dessa krav fortsätta att gälla.

2. I avvaktan på ytterligare harmonisering får medlemsstaterna behålla eller införa strängare bestämmelser om krav på förhandsinformation, om bestämmelserna är förenliga med gemenskapslagstiftningen.

3. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen nationella bestämmelser om sådana krav på förhandsinformation som föreskrivs i punkterna 1 och 2 i denna artikel, om de går utöver de krav som anges i artikel 3.1. Kommissionen skall ta hänsyn till dessa nationella bestämmelser när den utarbetar den rapport som avses i artikel 20.2.

4. Kommissionen skall med alla lämpliga medel se till att information om de nationella bestämmelser som den underrättas om görs tillgänglig för konsumenter och leverantörer, så att det skapas en hög grad av öppenhet.

Artikel 5

Överlämnande av avtalsvillkoren och förhandsinformationen

1. I rimlig tid innan konsumenten är bunden av ett distansavtal eller ett anbud skall leverantören till konsumenten överlämna samtliga avtalsvillkor och den information som avses i artikel 3.1 och artikel 4 i pappersform eller på annat varaktigt medium som är tillgängligt för konsumenten.

2. Leverantören skall uppfylla sin skyldighet enligt punkt 1 omedelbart efter det att avtalet har ingåtts, om distansavtalet har ingåtts på konsumentens begäran med användning av en teknik för distanskommunikation som inte gör det möjligt att tillhandahålla avtalsvillkoren och informationen i enlighet med punkt 1.

3. Konsumenten har rätt att på begäran erhålla avtalsvillkoren i pappersform när som helst under den tid som avtalsförhållandet råder. Konsumenten har dessutom rätt att ändra den teknik för distanskommunikation som används, såvida inte detta är oförenligt med det distansavtal som ingåtts eller den tillhandahållna finansiella tjänstens beskaffenhet.

Artikel 6

Ångerrätt

1. Medlemsstaterna skall se till att konsumenten har en tidsfrist på 14 kalenderdagar under vilken denne kan utöva sin ångerrätt utan att det leder till någon påföljd och utan att konsumenten behöver ange några skäl. Tidsfristen skall emellertid förlängas till 30 kalenderdagar i distansavtal som rör livförsäkringar som omfattas av direktiv 90/619/EEG och transaktioner avseende privata individuella pensionsförsäkringar.

Tidsfristen för ångerrätten skall börja löpa

— den dag då distansavtalet ingås, med undantag av nämnda livförsäkringar, då tidsfristen börjar löpa vid den tidpunkt då konsumenten informeras om att distansavtalet har ingåtts, eller

— den dag då konsumenten erhåller avtalsvillkoren och informationen i enlighet med artikel 5.1 eller 5.2, om denna tidpunkt är senare än den tidpunkt som anges i första strecksatsen.

Medlemsstaterna får, utöver ångerrätten, föreskriva att distansavtal om investeringstjänster inte skall verkställas under den tidsfrist som föreskrivs i denna punkt.

2. Ångerrätten skall inte tillämpas på

a) finansiella tjänster, vilkas pris beror på sådana svängningar på finansmarknaden som leverantören inte kan påverka och som kan inträffa under tidsfristen för ångerrätten, såsom tjänster med anknytning till

   — utländsk valuta,

   — penningmarknadsinstrument,

   — överlåtbara värdepapper,

   — andelar i *fonder förvaltade av kollektiva investeringsföretag*,

   — terminskontrakt, inbegripet motsvarande instrument med kontantavräkning,

   — framtida räntesäkringsavtal,

   — ränte-, valuta- och aktieswappar

   — köp- och säljoptioner avseende alla de instrument som anges i detta led, inbegripet motsvarande instrument med kontantavräkning; denna kategori inbegriper särskilt valuta- och ränteoptioner.

b) rese- och bagageförsäkringar eller liknande kortfristiga försäkringar med kortare löptid än en månad,

c) avtal som båda parter har fullgjort på konsumentens uttryckliga begäran, innan konsumenten har utövat sin ångerrätt.

3. Medlemsstaterna får föreskriva att ångerrätten inte skall tillämpas på

a) krediter som huvudsakligen är avsedda för att förvärva eller behålla äganderätt till mark eller en befintlig eller planerad byggnad eller för att renovera eller förbättra en byggnad,

b) krediter som säkras antingen genom inteckning i fast egendom eller en rättighet med anknytning till fast egendom, *eller*

c) ***uttalanden som konsumenten gjort under medverkan av en offentlig tjänsteman, under förutsättning att den offentlige tjänstemannen bekräftar att konsumenten har garanterats de rättigheter som avses i artikel 5.1.***

Denna punkt skall inte påverka den rätt till betänketid som de konsumenter har som är bosatta i de medlemsstater där denna rätt finns vid tidpunkten för antagandet av detta direktiv.

4. De medlemsstater som utnyttjar den möjlighet som anges i punkt 3 skall meddela kommissionen detta.

5. Kommissionen skall göra den information som medlemsstaterna meddelar tillgänglig för Europaparlamentet och rådet och se till att den också görs tillgänglig för de konsumenter och leverantörer som begär detta.

6. Om konsumenten utövar sin ångerrätt, skall denne, innan den gällande tidsfristen har löpt ut, meddela detta enligt de praktiska anvisningar som givits konsumenten i enlighet med artikel 3.1 punkt 3d på ett sätt som gör att det kan styrkas i enlighet med den nationella lagstiftningen. Tidsfristen skall anses ha respekterats om meddelandet, på papper eller på annat för mottagaren tillgängligt varaktigt medium, avsänds innan tidsfristen löper ut.

7. Denna artikel är inte tillämplig på de kreditavtal som hävs i enlighet med artikel 6.4 i direktiv 97/7/EG eller artikel 7 i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/47/EG av den 26 oktober 1994 om skydd för köparna vad avser vissa aspekter i avtal om nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis [1].

Om det till ett distansavtal om en viss finansiell tjänst har fogats ett annat distansavtal om tjänster som tillhandahålls av leverantören eller av en tredje man på grundval av en överenskommelse mellan tredje man och leverantören, skall detta tilläggsavtal hävas utan påföljd, om konsumenten utövar sin ångerrätt i enlighet med artikel 6.1.

8. Denna artikel skall inte påverka tillämpningen av medlemsstaternas lagar och andra författningar om hävning eller uppsägning eller icke-verkställbarhet av ett distansavtal eller konsumentens rätt att fullgöra sina avtalsförpliktelser före den tid som fastställs i distansavtalet. Detta skall gälla oberoende av villkoren för och de rättsliga följderna av att distansavtalet avslutas.

Artikel 7

Betalning för den tjänst som tillhandahållits innan ångerrätten utövas

1. Om konsumenten utövar sin ångerrätt i enlighet med artikel 6.1, kan konsumenten endast åläggas att så snart som möjligt betala för den tjänst som leverantören i enlighet med distansavtalet faktiskt har tillhandahållit. ***Avtalet får inte börja fullgöras förrän konsumenten har gett sitt samtycke.*** Det belopp som skall betalas får inte

— överstiga ett belopp som står i proportion till omfattningen av den redan tillhandahållna tjänsten, jämförd med samtliga prestationer som föreskrivs i avtalet,

— i något fall vara så stort att det kan tolkas som en påföljd.

2. Medlemsstaterna får föreskriva att konsumenten inte är skyldig att utge någon ersättning när ett försäkringsavtal hävs.

[1] EGT L 280, 29.10.1994, s. 83.

3. Leverantören får inte kräva att konsumenten skall betala något belopp på grundval av punkt 1, om han inte kan styrka att konsumenten i vederbörlig ordning har underrättats om det belopp som skall betalas i enlighet med artikel 3.1 punkt 3a. Leverantören får emellertid inte kräva denna betalning om leverantören utan föregående begäran från konsumentens sida har påbörjat fullgörandet av avtalet innan den tidsfrist för ångerrätten som anges i artikel 6.1 har löpt ut.

4. Leverantören skall så snart som möjligt och senast inom 30 kalenderdagar till konsumenten betala tillbaka alla belopp som leverantören erhållit från konsumenten i enlighet med distansavtalet, med undantag för det belopp som avses i punkt 1. Denna tidsfrist skall börja löpa den dag då leverantören erhåller meddelandet om att konsumenten utövar sin ångerrätt.

5. Konsumenten skall så snart som möjligt och senast inom 30 kalenderdagar till leverantören skicka tillbaka de belopp och/eller den egendom som konsumenten har erhållit från leverantören. Denna tidsfrist skall börja löpa den dag som konsumenten skickar meddelandet om att denne utövar sin ångerrätt.

Artikel 8

Betalning med kort

Medlemsstaterna skall se till att det finns lämpliga bestämmelser, så att konsumenten

— kan begära annullering av en betalning om konsumentens betalkort har använts på ett bedrägligt sätt inom ramen för distansavtal,

— i händelse av sådan bedräglig användning kan gottskrivas eller återfå de utbetalda beloppen.

Artikel 9

Icke beställda tjänster

Utan att det påverkar tillämpningen av medlemsstaternas bestämmelser om tyst förlängning av distansavtal, när sådana bestämmelser tillåter tyst förlängning, skall medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder för att

— förbjuda att finansiella tjänster tillhandahålls en konsument utan föregående begäran från konsumentens sida, om detta tillhandahållande innefattar en begäran om omedelbar eller senare betalning,

— befria konsumenten från alla skyldigheter i händelse av ett tillhandahållande som inte har beställts, varvid frånvaron av svar inte skall anses utgöra samtycke.

Artikel 10

Icke begärd kommunikation

1. För att en leverantör skall få använda sig av följande tekniker för distanskommunikation måste konsumenten ge sitt samtycke på förhand:

a) Automatiska uppringningssystem utan mänsklig medverkan (uppringningsautomat).

b) Telefax.

2. Medlemsstaterna skall se till att annan teknik för distanskommunikation än den som avses i punkt 1, vilken möjliggör individuell kommunikation, endast får användas

a) om de berörda konsumenterna har lämnat sitt samtycke, eller

b) om konsumenten inte uttryckligen har motsatt sig detta.

3. De åtgärder som avses i punkterna 1 och 2 får inte medföra några kostnader för konsumenterna.

Artikel 11

Påföljder

Medlemsstaterna skall föreskriva lämpliga påföljder för leverantören då denne inte följer sådana nationella bestämmelser som har antagits i enlighet med detta direktiv.

Medlemsstaterna får i detta syfte särskilt föreskriva att konsumenterna kostnadsfritt och utan påföljd kan säga upp avtalet när som helst.

Dessa påföljder skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

Artikel 12

Direktivbestämmelsernas tvingande karaktär

1. Konsumenterna kan inte avstå från de rättigheter som de ges genom detta direktiv.

2. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att konsumenten inte berövas det skydd som han eller hon ges genom detta direktiv genom att lagen i ett tredje land väljs som tillämplig lag på avtalet, om avtalet har nära anknytning till en eller flera medlemsstaters territorium.

Artikel 13

Prövning i domstol eller i administrativ ordning

1. Medlemsstaterna skall se till att det finns lämpliga och effektiva medel för att säkerställa efterlevnaden av detta direktiv till konsumentens bästa.

2. De medel som avses i punkt 1 skall omfatta bestämmelser varigenom ett eller flera av följande organ, som bestäms i nationell lagstiftning, får väcka talan enligt nationell lagstiftning vid domstolar eller behöriga administrativa organ för att säkerställa att de nationella bestämmelserna för genomförandet av detta direktiv tillämpas:

a) Offentliga organ eller deras företrädare.

b) Konsumentorganisationer som har ett berättigat intresse att skydda konsumenterna.

c) Yrkessammanslutningar som har ett berättigat intresse att få saken prövad.

3. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att operatörer och leverantörer av teknik för distanskommunikation upphör med sådana förfaranden som har förklarats strida mot detta direktiv, när så är möjligt för dessa operatörer eller leverantörer och på grundval av ett domstolsavgörande, administrativt beslut, eller beslut av en tillsynsmyndighet som har delgivits dem.

Artikel 14

Prövning utanför domstol

1. Medlemsstaterna skall verka för införandet och utvecklingen av lämpliga och effektiva klagomåls- och prövningsförfaranden utanför domstol varigenom tvister som rör konsumentfrågor avseende distansförsäljning av finansiella tjänster skall lösas.

2. Medlemsstaterna skall i synnerhet uppmuntra att de organ som är ansvariga för tvistlösning utanför domstol samarbetar för att lösa gränsöverskridande tvister som rör distansförsäljning av finansiella tjänster.

Artikel 15

Bevisbördan

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7.3, får medlemsstaterna föreskriva att bevisbördan kan läggas på leverantören när det gäller dennes skyldigheter att informera konsumenten samt konsumentens samtycke till avtalets ingående och, i förekommande fall, avtalets fullgörande.

Tisdag 14 maj 2002

Ett avtalsvillkor varigenom föreskrivs att konsumenten skall ha bevisbördan för att leverantören har iakttagit alla eller delar av de skyldigheter som leverantören har enligt detta direktiv skall betraktas som ett oskäligt avtalsvillkor i den mening som avses i rådets direktiv 93/13/EEG av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal [1].

Artikel 16

Övergångsbestämmelser

Medlemsstaterna får föreskriva nationella bestämmelser som överensstämmer med detta direktiv avseende leverantörer som är etablerade i en medlemsstat som ännu inte har införlivat detta direktiv och vars lagstiftning inte innehåller några förpliktelser som överensstämmer med dem som det föreskrivs om i detta direktiv.

Artikel 17

Direktiv 90/619/EEG

I artikel 15.1 i direktiv 90/619/EEG skall första stycket ersättas med följande text:

"1. Varje medlemsstat skall föreskriva att en försäkringstagare, som ingår ett individuellt livförsäkringsavtal, har rätt att säga upp avtalet inom 30 kalenderdagar från den dag han informeras om att avtalet ingåtts."

Artikel 18

Direktiv 97/7/EG

Direktiv 97/7/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 3.1 skall den första strecksatsen ersättas med följande:

"— som avser en finansiell tjänst som omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv *2002/…/EG* av den … om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter (*).

(*) EGT L …"

2. Bilaga II skall utgå.

Artikel 19

Direktiv 98/27/EG

I bilagan till direktiv 98/27/EG skall följande punkt läggas till:

"11. Europaparlamentets och rådets direktiv *2002/…/EG* av den … om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av rådets direktiv 90/619/EEG samt direktiven 97/7/EG och 98/27/EG (*).

(*) EGT L …"

Artikel 20

Översyn

1. När detta direktiv har genomförts, skall kommissionen undersöka hur den inre marknaden för finansiella tjänster fungerar såvitt avser försäljning av dessa tjänster. Kommissionen skall sträva efter att analysera och beskriva de svårigheter som såväl konsumenter som leverantörer möter eller kan möta, särskilt sådana som beror på skillnader i nationella bestämmelser om information och ångerrätt.

[1] EGT L 95, 21.4.1993, s. 29.

2. Kommissionen skall senast den … (*) lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet om de problem som såväl konsumenter som leverantörer möter vid köp eller försäljning av finansiella tjänster, tillsammans med eventuella förslag om ändring och/eller ytterligare harmonisering av bestämmelserna som rör information och ångerrätt i gemenskapslagstiftningen om finansiella tjänster och/eller bestämmelserna i artikel 3.

Artikel 21

Införlivande

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den … (**). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv samt en jämförelsetabell över bestämmelserna i detta direktiv och de nationella bestämmelser som antagits.

Artikel 22

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 23

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

(*) 42 månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft.
(**) Två år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Tisdag 14 maj 2002

P5_TA(2002)0219

Skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 80/987/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (14854/1/2001 – C5-0070/2002),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ([1]), en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 832 ([2])),

– med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

– med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A5-0143/2002).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att genomföra en ingående undersökning och tillsammans med parlamentet anordna en gemensam offentlig utfrågning om situationen för arbetstagare i nya anställningsförhållanden i medlemsstaterna, särskilt ekonomiskt beroende (”kvasiunderställda”).

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) ”Texter antagna under sammanträdet”av den 29.11.2001, punkt 6.
([2]) EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 109.

P5_TC2-COD(2001)0006

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/…/EG om ändring av rådets direktiv 80/987/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagarna vid arbetsgivarens insolvens

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 137.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ([1]),

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ([2]),

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ([3]), och

([1]) EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 109.
([2]) EGT C 221, 7.8.2001, s. 110.
([3]) Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 29 november 2001, rådets gemensamma ståndpunkt av den *18 februari 2002* och Europaparlamentets *ståndpunkt av den 14 maj 2002*.

av följande skäl:

(1) I punkt 7 i gemenskapens stadga om grundläggande sociala rättigheter för arbetstagare, som antogs den 9 december 1989, föreskrivs att förverkligandet av den inre marknaden måste leda till att levnads- och arbetsvillkoren för arbetstagare inom Europeiska gemenskapen förbättras samt att förbättringen, där så behövs, även måste medföra att vissa aspekter av anställningsreglerna utvecklas, såsom förfaranden vid kollektiva uppsägningar och konkurser.

(2) Direktiv 80/987/EEG [1] syftar till att garantera arbetstagarna ett minimiskydd vid arbetsgivarens insolvens. För detta ändamål är alla medlemsstater skyldiga att inrätta en institution som säkerställer att de berörda arbetstagarna får betalt för sina utestående fordringar.

(3) Rättsutvecklingen i medlemsstaterna avseende insolvens samt utvecklingen av den inre marknaden kräver en anpassning av vissa bestämmelser i ovannämnda direktiv.

(4) Av rättssäkerhetsskäl och för ökad insyn krävs dessutom preciseringar när det gäller tillämpningsområdet för och vissa definitioner i direktiv 80/987/EEG. Det är bl.a. lämpligt att i artikeldelen i direktivet precisera de möjligheter medlemsstaterna har att utesluta vissa kategorier, och som en följd därav upphäva bilagan till direktivet.

(5) För att säkerställa ett rättvist skydd för de berörda arbetstagarna *bör definitionen* av insolvens *anpassas* till den nya utvecklingen av lagstiftningen i medlemsstaterna på detta område och genom detta begrepp även avse andra insolvensförfaranden än likvidationsförfaranden. I syfte att fastställa garantiinstitutionens betalningsskyldighet bör medlemsstaterna i detta sammanhang ha möjlighet att föreskriva att en insolvenssituation som leder till flera insolvensförfaranden skall hanteras som om det gällde ett enda insolvensförfarande.

(6) Det bör säkerställas att de arbetstagare som avses i rådets direktiv 97/81/EG av den 15 december 1997 om ramavtalet om deltidsarbete undertecknat av UNICE, CEEP och EFS [2], rådets direktiv 1999/70/EG av den 28 juni 1999 om ramavtalet om visstidsarbete undertecknat av EFS, UNICE och CEEP [3] och rådets direktiv 91/383/EEG av den 25 juni 1991 om komplettering av åtgärderna för att främja förbättringar av säkerhet och hälsa på arbetsplatsen för arbetstagare med tidsbegränsat anställningsförhållande eller tillfälligt anställningsförhållande [4] inte utesluts från tillämpningsområdet för detta direktiv.

(7) För att tillgodose arbetstagarnas rättssäkerhet när företag som bedriver verksamhet i flera medlemsstater blir insolventa och för att trygga arbetstagarnas rättigheter i enlighet med *Europeiska gemenskapernas domstols* rättspraxis, är det nödvändigt att införa bestämmelser som uttryckligen fastställer vilken institution som är behörig att betala de utestående fordringarna till arbetstagarna i dessa fall och som fastställer målet för samarbetet mellan medlemsstaternas behöriga myndigheter att snarast möjligt reglera arbetstagarnas utestående fordringar. Det är vidare nödvändigt att föreskriva ett samarbete mellan behöriga administrativa myndigheter i medlemsstaterna för att se till att bestämmelserna på detta område tillämpas på rätt sätt.

(8) Medlemsstaterna kan införa begränsningar av garantiinstitutionernas ansvar. Begränsningarna bör vara förenliga med direktivets sociala mål och kunna beakta olika nivåer på fordringarna.

(9) För att underlätta fastställandet av insolvensförfaranden bl.a. i gränsöverskridande situationer bör det föreskrivas att medlemsstaterna skall informera kommissionen och övriga medlemsstater om de typer av insolvensförfaranden som ger anledning till åtgärd från garantiinstitutionen.

(10) Direktiv 80/987/EEG bör därför ändras i enlighet med detta.

---

[1] EGT L 283, 28.10.1980, s. 23. Direktivet senast ändrat genom 1994 års anslutningsakt.
[2] EGT L 14, 20.1.1998, s. 9. Direktivet senast ändrat genom direktiv 98/23/EG *(EGT L 131, 5.5.1998, s. 10)*.
[3] EGT L 175, 10.7.1999, s. 43.
[4] EGT L 206, 29.7.1991, s. 19.

Tisdag 14 maj 2002

(11) Eftersom målet för den föreslagna åtgärden, nämligen att ändra vissa bestämmelser i direktiv 80/987/EEG med anledning av att de verksamheter som bedrivs av företagen inom gemenskapen har förändrats, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.

(12) Kommissionen bör för Europaparlamentet och rådet lägga fram en rapport om genomförandet och tillämpningen av detta direktiv, särskilt med avseende på de nya anställningsformer som uppkommer i medlemsstaterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 80/987/EEG ändras på följande sätt:

1. Titeln skall ersättas med *följande*:

"Rådets direktiv 80/987/EEG av den 20 oktober 1980 om skydd för arbetstagare vid arbetsgivarens insolvens."

2. Avsnitt I skall ersättas med *följande*:

"AVSNITT I

Tillämpningsområde och definitioner

Artikel 1

1. Detta direktiv skall tillämpas på fordringar som arbetstagare på grund av anställningsavtal eller anställningsförhållanden har gentemot arbetsgivare som är att anse som insolventa enligt artikel 2.1.

2. Medlemsstaterna får undantagsvis utesluta fordringar från vissa kategorier av arbetstagare från tillämpningsområdet för detta direktiv om det finns andra former av garanti som ger arbetstagarna ett skydd motsvarande det som följer av detta direktiv.

3. Medlemsstaterna får, om en sådan bestämmelse redan finns i deras nationella lagstiftning, fortsätta att utesluta följande kategorier från tillämpningsområdet för detta direktiv:

a) Arbetstagare i hushållet som är anställda av en fysisk person.

b) Fiskare som avlönas *i relation till vinsten*.

Artikel 2

1. I detta direktiv skall en arbetsgivare anses vara insolvent när en ansökan har inlämnats om att inleda ett kollektivt förfarande som grundas på arbetsgivarens insolvens i enlighet med respektive medlemsstats lagar och andra författningar och som innebär att arbetsgivarens tillgångar helt eller delvis tas i anspråk och att en förvaltare eller en person som utövar en liknande funktion utses, samt när den myndighet som är behörig enligt dessa lagar och andra författningar

a) har beslutat att inleda ett förfarande, eller

b) har fastställt att arbetsgivarens företag eller verksamheter definitivt har upphört och att befintliga tillgångar är otillräckliga för att motivera att förfarandet inleds.

2. Detta direktiv påverkar inte den definition som följer av nationell rätt beträffande termerna ”arbetstagare”, ”arbetsgivare”, ”lön”, ”omedelbar rätt till” och ”framtida rätt till”.

Medlemsstaterna får från tillämpningsområdet för detta direktiv emellertid inte utesluta

a) deltidsanställda i den mening som avses i direktiv 97/81/EG,

b) visstidsanställda i den mening som avses i direktiv 1999/70/EG,

c) arbetstagare med ett tillfälligt anställningsförhållande i den mening som avses i artikel 1.2 i direktiv 91/383/EEG.

3. Medlemsstaterna får inte göra arbetstagarnas rätt enligt detta direktiv beroende av en minsta kvalifikationsperiod avseende anställningsavtal eller anställningsförhållande.

4. Detta direktiv hindrar inte medlemsstaterna från att utsträcka skyddet för arbetstagare till andra insolvenssituationer***, till exempel situationer där arbetsgivaren i praktiken inställt betalningarna permanent,*** som fastställts genom andra förfaranden än de som nämns i punkt 1 och som föreskrivs i nationell lagstiftning.

Sådana förfaranden skall dock inte leda till ett krav på garantier för institutionerna i de övriga medlemsstaterna i sådana fall som avses i avsnitt IIIa.”

3. Artiklarna 3 och 4 skall ersättas med *följande*:

”Artikel 3

Medlemsstaterna skall, om inte annat följer av artikel 4, vidta nödvändiga åtgärder för att tillförsäkra att garantiinstitutionerna säkerställer betalning av arbetstagarnas utestående fordringar som grundar sig på anställningsavtal eller anställningsförhållanden***, inbegripet betalning av avgångsvederlag, förutsatt att nationell lagstiftning föreskriver det, när anställningsförhållandet upphör.***

De utestående lönefordringar som garantiinstitutionen övertar avser en period före och/eller, i förekommande fall, efter ett datum som fastställts av medlemsstaterna.

Artikel 4

1. Medlemsstaterna får välja att begränsa garantiinstitutionernas betalningsansvar *som avses i* artikel 3.

2. Om medlemsstaterna utnyttjar valmöjligheten enligt punkt 1, skall de fastställa den period för vilken garantiinstitutionen skall betala utestående fordringar. Denna period får dock inte vara kortare än en period som omfattar lönen för de tre senaste månaderna av anställningsförhållandet före och/eller efter det datum som avses i artikel 3. Medlemsstaterna får bestämma att denna minimiperiod på tre månader skall infalla under en referensperiod som inte får vara kortare än sex månader.

De medlemsstater som föreskriver en referensperiod på minst arton månader får begränsa den period för vilken garantiinstitutionen skall betala de utestående fordringarna till åtta veckor. I sådana fall skall de för arbetstagarna mest fördelaktiga perioderna användas vid beräkningen av minimiperioden.

3. Medlemsstaterna får dessutom fritt sätta övre ***gränser*** för garantiinstitutionens utbetalningar. ***Dessa gränser*** får inte vara lägre än en tröskel som är socialt förenlig med direktivets sociala målsättning.

Om medlemsstaterna utnyttjar denna valmöjlighet, skall de till kommissionen meddela vilka metoder de använder för att sätta denna övre gräns.”

Tisdag 14 maj 2002

4. Följande avsnitt skall *införas*:

”AVSNITT IIIa

Bestämmelser om gränsöverskridande situationer

Artikel 8a

1. När ett företag som är verksamt på minst två medlemsstaters territorium är insolvent i den mening som avses i artikel 2.1, skall institutionen i den medlemsstat på vilkens territorium arbetstagarna normalt utför eller utförde sitt arbete vara behörig institution för betalningen av utestående fordringar till arbetstagarna.

2. Omfattningen av arbetstagarnas rättigheter skall fastställas i den lagstiftning som gäller för den behöriga garantiinstitutionen.

3. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att, i de fall som avses i punkt 1, de beslut som fattas inom ramen för ett insolvensförfarande enligt artikel 2.1 som inletts i en annan medlemsstat beaktas för att fastställa arbetsgivarens insolvens i den mening som avses i detta direktiv.

Artikel 8b

1. För att genomföra artikel 8a skall medlemsstaterna föreskriva om utbyte av relevant information mellan de behöriga administrativa myndigheterna och/eller mellan de garantiinstitutioner som omnämns i artikel 3, vilket bland annat gör det möjligt att upplysa den behöriga garantiinstitutionen om arbetstagarnas utestående fordringar.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen och de andra medlemsstaterna lämna uppgifter om adress och telefon till sina behöriga administrativa myndigheter och/eller sina garantiinstitutioner. Kommissionen skall göra dessa upplysningar tillgängliga för allmänheten.”

5. I artikel 9 skall följande stycke läggas till:

”Genomförandet av detta direktiv får under inga omständigheter utgöra skäl för att försämra den existerande situationen i medlemsstaterna och den allmänna skyddsnivån för arbetstagare inom det område som direktivet omfattar.”

6. I artikel 10 skall följande punkt läggas till:

”c) vägra att ta på sig eller begränsa den betalningsskyldighet som avses i artikel 3 eller den garanterade förpliktelse som avses i artikel 7 i de fall då arbetstagaren ensam eller tillsammans med nära anförvanter var ägare till en väsentlig del av arbetsgivarens företag eller verksamhet och hade ett betydande inflytande över verksamheten.”

7. Följande artikel skall *införas*:

”Artikel 10a

Medlemsstaterna skall till kommissionen och de övriga medlemsstaterna anmäla de typer av nationella insolvensförfaranden som omfattas av direktivets tillämpningsområde samt alla ändringar av dessa. Kommissionen skall offentliggöra dessa anmälningar i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.”

8. Bilagan skall utgå.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den … (*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

(*) Tre år efter det att detta direktiv har trätt ikraft.

Medlemsstaterna skall tillämpa de bestämmelser som avses i första stycket på alla former av insolvens som drabbar en arbetsgivare efter den dag då dessa bestämmelser har trätt i kraft.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 4

Senast … (*) skall kommissionen för parlamentet och rådet lägga fram en rapport om direktivets genomförande och tillämpning i medlemsstaterna.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

(*) Åtta år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

P5_TA(2002)0220

Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 584 ([1])),

– med beaktande av artikel 251.2 och artikel 149 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0497/2001),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott och yttrandet från budgetutskottet (A5-0132/2002).

([1]) EGT C 25 E, 29.1.2002, s. 531.

Tisdag 14 maj 2002

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Parlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Parlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2001)0244

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut *nr …/2002/EG* om att inrätta Europeiska året för utbildning genom idrott 2004

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 149 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [2], och

av följande skäl:

(1) Främjandet av en kvalitetsutbildning hör till Europeiska gemenskapens målsättningar.

(2) Idrottens fostrande betydelse erkändes av Europeiska rådet i Nice den 7, 8 och 9 december 2000, och bekräftade därmed andra tidigare deklarationer, bland annat deklaration 29 som bilagts Amsterdamfördraget, där idrottens betydelse betonas när det gäller att skapa identitet och gemenskap människor emellan.

(3) Europeiska rådet i Nice uppmanade gemenskapens institutioner att ta hänsyn till idrottens fostrande värde i sina insatser enligt de olika bestämmelserna i fördraget, och betonade bland annat att det är viktigt att medlemsstaterna med hjälp av gemenskapen stödjer frivilligarbete.

(4) I resolutionen om idrottens utbildningsdimension *vid idrottsverksamhet i Europeiska gemenskapens ungdomsprogram* från rådet och *ungdomsministrarna församlade i rådet av* den 17 december 1999 [3], påpekas att idrottsaktiviteter kan ha en pedagogisk betydelse och på så sätt bidra till att förstärka det civila samhället, och Europeiska kommissionen uppmanas att i samarbete med medlemsstaterna utforma ett enhetligt synsätt som syftar till att utnyttja idrottsaktiviteternas utbildningspotential.

(5) ***I sin resolution av den 7 september 2000*** [4] ***om hur man kan bevara den nuvarande uppbyggnaden av idrotten och upprätthålla idrottens sociala funktion*** [1] ***betonade Europaparlamentet idrottens fostrande och sociala värde, och dess roll när det gäller att främja hänsynstagande, vänskap, solidaritet och integration samt bekämpa rasism och främlingshat***.

(6) Europaparlamentet har även *i sin resolution av den 13 juni 1997 om Europeiska unionens roll på idrottens område uppmanat kommissionen* att föreslå att ett europeiskt idrottsår skulle anordnas [5].

([1]) *EGT C 25 E, 29.1.2002, s. 531.*
([2]) *Europaparlamentets ståndpunkt av den 14 maj 2002.*
([3]) EGT C 8, 12.1.2000, s. 5.
([4]) EGT C 135, 7.5.2001, s. 274.
([5]) EGT C 200, 30.6.1997, s. 252.

(7) Regionkommittén noterade i sitt yttrande [1] om kommissionens samrådsdokument "Den europeiska idrottsmodellen" idrottens betydelse för individens utveckling.

(8) Kommissionen har redan *i sin "Helsingforsrapport" om idrotten* beaktat frågan om att utnyttja idrottsverksamhet inom området utbildning och ungdom med tanke på idrottens värderingar.

(9) *Kommissionens* dokument om livslångt lärande och om framtidsmålen för utbildningssystemen innehåller exakta hänvisningar till det mervärde som insatser genom idrott kan ge, i syfte att förbättra undervisningens kvalitet.

(10) ***Regelbunden*** fysisk aktivitet ***i livets alla skeden förbättrar den psykiska och fysiska hälsan***.

(11) Sportens fostrande funktion kan leda till en förändrad mentalitet hos de unga, som innebär ett avståndstagande från fotbollshuliganism och främlingsfientlighet.

(12) ***Unga elitidrottare får ofta inte någon fullständig och balanserad utbildning***.

(13) ***Utbildnings- och yrkesutbildningsväsendet skulle i nära samarbete med idrottsförbunden kunna använda sig fullt ut av den möjlighet som idrotten − som främjar fred och samarbete mellan folken − erbjuder när det gäller gränsöverskridande rörlighet och kulturutbyte***.

(14) Idrott har hittills betraktats som ett andra klassens skolämne, medan det i själva verket bör jämställas med övriga ämnen.

(15) De olympiska spelen ***och andra idrottsevenemang*** som äger rum ***2004, t.ex. fotbolls-EM i Portugal 2004, uttagningarna inför kommande vinter-OS och de XI:e iberoamerikanska friidrottsmästerskapen i staden Huelva (Spanien), kommer att få*** stort utrymme i media ***och öka allmänhetens medvetenhet om idrotten. Detta är en idealisk möjlighet att betona idrottens fostrande värde***.

(16) Insatser ***i medlemsstaterna på nationell, regional och lokal nivå är det främsta sättet för att öka allmänhetens medvetenhet om idrottens fostrande värde. Europeiska unionen kan stödja och förstärka sådana insatser genom Europeiska året för utbildning genom idrott***.

(17) ***Ett europeiskt år för utbildning genom idrott kommer att komplettera och förstärka gemenskapens insatser för att främja utbildning, yrkesutbildning***, mänskliga rättigheter och ***jämställdhet samt för att bekämpa diskriminering och social utslagning***.

(18) Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) innebär ett utvidgat samarbete på utbildnings- och ungdomsområdet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan, och länderna inom Efta som ingår i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (Efta/EES), å andra sidan.

(19) Det är även lämpligt att göra det möjligt för kandidatländerna i Central- och Östeuropa att delta i detta år, i enlighet med villkoren i de europeiska avtalen, tilläggsprotokollen och besluten i respektive associeringsråd. När det gäller Cypern finansieras deltagandet genom ytterligare anslag i enlighet med *förfaranden som skall beslutas med detta land,* och när det gäller Malta och Turkiet *genom* ytterligare anslag i enlighet med *bestämmelserna i fördraget*.

(20) De utgifter som är relaterade till detta beslut bör vara förenliga med nuvarande tak för utgiftskategori 3 i budgetplanen och de bör inte medföra några restriktioner för andra program som för närvarande finansieras inom samma utgiftskategori.

---

[1] Regionkommittén 37/99 15 och 16 september 1999.

Tisdag 14 maj 2002

(21) Genom detta beslut fastställs för programmets hela löptid ett ekonomiskt anslag som för budgetmyndigheten utgör den särskilda referensen, i den mening som avses i punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen [1] om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet.

(22) De årliga bemyndigandena bör godkännas av budgetmyndigheten.

(23) I enlighet med subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna i artikel 5 i fördraget kan inte målsättningarna för den föreslagna åtgärden genomföras på lämpligt sätt av medlemsstaterna *på egen hand, eftersom de* kräver multilaterala partner, transnationellt utbyte av information och spridning av goda tillämpningar på gemenskapsnivå. Föreliggande beslut går inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Inrättande av Europeiska året för utbildning genom idrott

År 2004 skall utses till Europeiska året för utbildning genom idrott.

Artikel 2

Mål

Målen för Europeiska året för utbildning genom idrott skall vara följande:

1. Göra utbildnings- och idrottsorganisationer ***mer*** medvetna om ***att idrotten kan ha stor*** fostrande betydelse***, med tanke på att så många européer,*** särskilt ungdomar***, utövar någon idrott***.

2. ***Belysa hur utövande av idrott kan förbättra det fysiska välmåendet och utveckla sociala färdigheter såsom laganda,*** tolerans och känsla för rent spel.

3. Främja lika tillgång till och lika deltagande i all idrottsutövning för både pojkar och flickor med tanke på idrottens betydelse för personlighetsutveckling och frigörelse.

4. ***Aktivt främja*** frivilligarbetets ***viktiga*** bidrag till den ***informella*** utbildningen, särskilt för ungdomar, liksom till idrottsrörelsens utveckling***, inbegripet idrottsrörelsen i mindre gynnade grupper***.

5. ***Belysa*** det fostrande värdet ***av skolutbyten och studier utomlands som organiseras kring idrott.***

6. Utveckla en ny kultur där "lära sig att röra sig" är en basfärdighet som måste stimuleras från tidig ålder.

7. Uppmuntra till diskussion om ***och utbyte av goda metoder rörande idrottens roll i utbildningssystemen*** för att främja social integration av mindre gynnade grupper.

8. ***Betona idrottens betydelse för skolundervisningen (inklusive de sätt på vilka idrott kan användas som stöd för undervisningen i andra ämnen) och den nytta idrott kan ha för*** att förbättra elevernas fysiska kondition.

9. ***Uppmärksamma att*** unga ***elitidrottare ofta inte kan slutföra någon fullständig och balanserad utbildning och uppmuntra till utveckling av flexibla undervisningsprogram*** för unga idrottare.

[1] EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

10. Öka medvetenheten om och erkännandet av att idrottsorganisationerna, genom verksamheten i klubbar och föreningar, är det mest använda forumet för informellt och livslångt lärande i Europa.

11. Upplysa unga idrottsutövare om de hälsoproblem som doping kan orsaka.

Artikel 3

Insatsernas innehåll

1. De insatser som är avsedda att uppfylla målen i artikel 2 skall omfatta följande aktiviteter eller beviljande av stöd inom ramen för dessa:

a) Anordnande av möten och evenemang inbegripet invignings- och avslutningskonferenser *för det europeiska året*.

b) Organisation av frivilliga insatser i samband med de olympiska spelen och de olympiska spelen för handikappade i Aten och andra stora idrottsevenemang.

c) Anordnande av en idrottstävling mellan skollag i varje deltagande land. Det vinnande laget i varje land får resa till Olympia för att närvara då den olympiska elden tänds.

d) Genomförande av informationskampanjer för att sprida idrottens fostrande värderingar.

e) Genomförande av informationskampanjer om möjligheten att använda idrotten som ett verktyg för praktisk undervisning i andra ämnen, t.ex. miljövård.

f) Samarbete med media.

g) Samarbete med officiella, nationella och regionala institut som framhäver idrottens fostrande roll.

h) ***Samarbete med idrottsförbund.***

i) Genomförande av evenemang ***och införande av nätverk som främjar idrottens fostrande värde och tar fram*** exempel på goda metoder.

j) Inrättande av en databas på nätet som visar idrottens ställning i varje medlemsstats utbildningssystem. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt strategier och projekt för att främja social integration av mindre gynnade grupper.

k) Beviljande av ekonomiskt stöd till initiativ på transnationell, nationell, regional eller lokal nivå i syfte att främja målen för Europeiska året för utbildning genom idrott.

2. Insatserna i punkt 1 beskrivs närmare i bilagan.

Artikel 4

Genomförande av beslutet och samarbete med medlemsstaterna

1. Kommissionen skall se till att gemenskapsinsatserna genomförs i enlighet med detta beslut.

2. Varje medlemsstat skall utse ett eller flera ***nationella eller regionala*** organ som skall ansvara för deltagandet i det europeiska året och för samordningen av de insatser som planeras på nationell nivå. ***Dessa organ skall bistå i det urvalsförfarande som beskrivs i artikel 6. Medlemsstaterna skall också erkänna de lokala myndigheternas roll i tillhandahållandet av idrottsanläggningar.***

Tisdag 14 maj 2002

Artikel 5

Finansiella bestämmelser

1. Den totala kostnaden för varor och tjänster som köps direkt av kommissionen i samband med Europeiska året skall finansieras genom Europeiska unionens allmänna budget.

2. Den totala kostnaden för de idrottstävlingar som anges i artikel 3.1 c skall finansieras genom Europeiska unionens allmänna budget.

3. De insatser som beskrivs i del A i bilagan, ***och som omfattar minst tio medlemsstater eller minst femton länder som deltar i Europeiska året***, kan ***medfinansieras*** ur Europeiska *unionens* allmänna budget med högst 80 procent av ***deras totalkostnad***.

4. De insatser av lokal, regional, nationell eller transnationell omfattning som beskrivs i del B i bilagan***, eller som omfattar minst tre länder som deltar i Europeiska året ("gränsöverskridande insatser")*** kan medfinansieras ur Europeiska *unionens* allmänna budget med högst 50 procent av ***deras totalkostnad***.

Artikel 6

Ansöknings- och urvalsförfarande

1. Ansökningar om medfinansiering av insatser ur *Europeiska unionens budget*, i enlighet med artikel 5.4, skall överlämnas till kommissionen av det eller de organ som avses i artikel 4.2. De skall innehålla information som gör det möjligt att bedöma slutresultatet enligt objektiva kriterier. Kommissionen skall i stor utsträckning ta hänsyn till bedömningen från de berörda organen.

2. Beslut om finansiering och medfinansiering av insatser enligt artikel 5 skall fattas av ***kommissionen. Kommissionen*** skall *garantera* en balanserad fördelning mellan de olika relevanta verksamhetsområdena.

3. Kommissionen *skall (bl. a.* via sina nationella och regionala samarbetspartner), i samarbete med de organ som avses i artikel 4.2, *se till* att inbjudan att lämna förslag publiceras i tillräckligt god tid och får så stor spridning som möjligt.

Artikel 7

Överensstämmelse och komplementaritet

1. Kommissionen skall i samarbete med medlemsstaterna se till att insatserna i detta beslut överensstämmer med gemenskapens övriga insatser och initiativ.

2. Kommissionen skall se till att Europeiska året för utbildning genom idrott ***överensstämmer med och kompletteras av redan befintliga nationella och*** regionala initiativ ***samt gemenskapsinitiativ, som bidrar till att främja idrotten i fostran efter 2004***.

Artikel 8

Deltagande av Efta/EES-länderna, de associerade länderna i Central- och Östeuropa, Cypern, Malta och Turkiet

Europeiska året för utbildning genom idrott skall vara öppet för deltagande av

— Efta/EES-länderna, i enlighet med bestämmelserna i EES-avtalet,

— kandidatländerna i Central- och Östeuropa i enlighet med villkoren i de europeiska avtalen, tilläggsprotokollen och besluten från respektive associeringsråd,

— Cypern, vilket skall finansieras genom ytterligare anslag i enlighet med förfaranden som skall beslutas med detta land,

— Malta och Turkiet, vilket skall finansieras genom ytterligare anslag i enlighet med bestämmelserna i fördraget.

Artikel 9

Budget

1. Det ekonomiska anslaget för att verkställa detta beslut skall fastställas till 11,5 miljoner ***euro***.

2. De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

3. År 2004 kan på kommissionens initiativ *även utgifter* för tekniskt och administrativt stöd till ömsesidig nytta för kommissionen och stödmottagarna finansieras***. Sådana utgifter kan gälla*** identifiering, *förberedelser,* uppföljning och kontroll av insatserna***, men inte den offentliga administrationens sedvanliga uppgifter***.

Artikel 10

Internationellt samarbete

Inom ramen för det europeiska året för utbildning genom idrott får kommissionen samarbeta med *lämpliga* internationella organisationer.

Artikel 11

Uppföljning och utvärdering

Kommissionen skall senast den 31 december 2005 lägga fram en rapport till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om genomförandet, resultaten och den övergripande utvärderingen av alla de insatser som föreskrivs i detta beslut.

Artikel 12

Ikraftträdande

Detta beslut träder i *kraft dagen* efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

BILAGA

Beskrivning av de insatser som avses i artikel 3

A. Insatser på gemenskapsnivå

1. Möten och evenemang:

a) anordnande av möten ***som berör en majoritet av de deltagande länderna,***

b) anordnande av evenemang för att upplysa allmänheten om utbildning genom idrott, bland annat invignings- och avslutningskonferenser för det europeiska året för utbildning genom idrott,

c) organisation av frivilliga insatser i samband med de olympiska spelen och de olympiska spelen för handikappade i Aten 2004 liksom andra stora idrottsevenemang ***i de deltagande länderna***,

2. Informations- och reklamkampanj som omfattar

a) framtagning av en logotyp och slogan för Europeiska året för utbildning genom idrott vilka skall användas inom ramen för all verksamhet i anslutning till *det europeiska* året,

b) *informationskampanjer* ***i de deltagande länderna***,

c) framtagning av verktyg och stöd ***i de deltagande länderna***,

d) lämpliga initiativ från europeiska organisationer som är verksamma inom utbildnings- och idrottssektorerna för att sprida information om det europeiska året för utbildning genom idrott,

e) anordnande av europeiska tävlingar ***och evenemang***, i vilka man uppmärksammar vad man uppnått när det gäller de teman som ingår i Europeiska året för utbildning genom idrott. ***I varje deltagande land skall kommissionen arrangera och finansiera en idrottstävling mellan skollag. Kommissionen skall också finansiera de vinnande lagens resa till Olympia, så att de kan närvara då den olympiska elden tänds.***

3. Samarbete med media ***och med idrottsförbund (inklusive dem för idrottare med funktionshinder)*** för att sprida information om det europeiska året för utbildning genom idrott, för användning av nya verktyg som underlättar tillgång till denna information (såsom textning för hörselskadade och beskrivning av bilder för synskadade), i förekommande fall i andra program och för att förbättra kommunikationen om utbildning genom ***idrott***.

4. Finansieringen kan ske på följande sätt:

a) Direkt inköp av varor och tjänster, särskilt på ***kommunikationsområdet, med*** hjälp av öppna eller begränsade anbudsförfaranden.

b) Anslag för att täcka utgifter för specialevenemang som anordnas på europeisk nivå för att framhäva det europeiska året för utbildning genom idrott och upplysa allmänheten om det. Denna finansiering kommer inte att överstiga 80 procent av den maximala totalkostnaden.

B. Insatser på nationell nivå

Insatser på lokal, regional, nationell eller transnationell nivå kan uppfylla villkoren för finansiering ur *Europeiska unionens* budget, med högst 50 procent av totalkostnaden, beroende på förslagets art och innehåll. Dessa insatser kan bland annat omfatta följande.

1. Evenemang med anknytning till målen för Europeiska året för utbildning genom idrott, inbegripet ett evenemang för att inviga *det europeiska* året.

2. Informationskampanjer och insatser för att sprida exempel på goda metoder utöver dem som anges i del A ovan.

3. Utdelning av priser eller anordnande av tävlingar.

4. Undersökningar och studier utöver dem som nämns i del A ovan.

C. Insatser som inte kan få stöd ur *Europeiska unionens budget*

Gemenskapen kommer att ge moraliskt stöd, inbegripet skriftligt tillstånd att använda logotyper och annat material som är förknippat med det europeiska året för utbildning genom idrott, till initiativ som tas av offentliga eller privata organisationer, när dessa kan övertyga kommissionen om att initiativen är eller kommer att vara igång under år 2004 och kan bidra till att ett eller flera av målen för det europeiska året för utbildning genom idrott genomförs.

Tisdag 14 maj 2002

P5_TA(2002)0221

Programmet Tempus III *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 1999/311/EG om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000–2006) (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 47),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 308 i EG-fördraget (C5-0096/2002),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott samt yttrandet från budgetutskottet (A5-0127/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Parlamentet uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.

3. Parlamentet uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.

4. Parlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	Ändring 1 *SKÄL 3A (nytt)*
	(3a) De parter som undertecknat Barcelonadeklarationen har åtagit sig att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, och att garantera att dessa rättigheter verkligen kan utövas.
	Ändring 2 *SKÄL 4*
(4) I Barcelona-förklaringen erkänns att ***de traditionella*** kulturerna ***och civilisationerna*** i ***hela*** Medelhavsregionen***, samt dialogen mellan dessa kulturer och utbyten*** på mänsklig, vetenskaplig och teknisk nivå är ***väsentliga för att närma folken i regionen till varandra, och för att främja ömsesidig förståelse och förbättra deras uppfattning om varandra***. I förklaringen betonas även betydelsen av mänskliga resurser***, både*** inom allmän och yrkesinriktad utbildning***, särskilt*** för unga människor***, och inom kultur***. I förklaringen erkänns också att det civila samhället kan lämna ett väsentligt bidrag till utvecklingen av partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet ***och att det är en avgörande faktor för bättre förståelse mellan folken***.	(4) I Barcelona-förklaringen erkänns att ***dialogen mellan*** kulturerna i Medelhavsregionen på mänsklig, vetenskaplig och teknisk nivå är ***en väsentlig faktor för att främja förståelse för de kulturella traditionerna***. I förklaringen betonas även betydelsen av mänskliga resurser inom allmän och yrkesinriktad utbildning för unga människor. I förklaringen erkänns också att det civila samhället kan lämna ett väsentligt bidrag till utvecklingen av partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet.

Tisdag 14 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 3

SKÄL 5

(5) Högskolesamarbete inom partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet är ett oumbärligt instrument för att uppnå de centrala målen i Barcelona-förklaringen ***och särskilt för att utveckla mänskliga resurser, främja förståelse mellan kulturer och närma folken i regionen till varandra, samt utveckla fria och blomstrande civila samhällen (sociala, kulturella och mänskliga partnerskap)***.	(5) Högskolesamarbete inom partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet är ett oumbärligt instrument för att uppnå de centrala målen i Barcelona-förklaringen.

Ändring 4

SKÄL 8

(8) En utvidgning av den geografiska räckvidden för Tempus III-programmet till att omfatta de tredje länder och territorier i Medelhavsområdet som anges i förordning (EG) 1488/96 skulle göra det möjligt att bygga vidare på de starka sidor i programmet som redan bevisats, uppnå ***skalfördelar*** och främja regionalt samarbete inom det större område som utgörs av Europa och Medelhavsregionen.	(8) En utvidgning av den geografiska räckvidden för Tempus III-programmet till att omfatta de tredje länder och territorier i Medelhavsområdet som anges i förordning (EG) 1488/96 skulle göra det möjligt att bygga vidare på de starka sidor i programmet som redan bevisats, uppnå ***synergieffekter*** och främja regionalt samarbete inom det större område som utgörs av Europa och Medelhavsregionen.

Ändring 5

SKÄL 8A (nytt)

	(8a) För att främja dialogen och samarbetet mellan de anslutna länderna utvidgas programmet till att utöver den traditionella akademiska miljön även omfatta politiska beslutsfattare och det civila samhället i stort.

Ändring 6

SKÄL 9A (nytt)

	(9a) Tempus III-programmet, inbegripet dess utvidgning till länderna och territorierna som omfattas av förordning (EG) 1488/96, bör finansieras genom den allmänna finansieringsramen för motsvarande geografiska program.

Ändring 7

ARTIKEL 1, LED 1
Artikel 1 (beslut 1999/311/EG)

Giltighetstid för Tempus III	Giltighetstid för ***och finansiering av*** Tempus III
Den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (nedan kallat Tempus III) antas härmed för tiden från och med den 1 juli 2000 till och med den 31 december 2006.	Den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (nedan kallat Tempus III) antas härmed för tiden från och med den 1 juli 2000 till och med den 31 december 2006. ***Programmet skall finansieras genom de allmänna finansieringsramarna för de geografiska program som nämns i artikel 2.***

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 8

ARTIKEL 1, LED 1A (nytt)
Artikel 4, led c (beslut 1999/311/EG)

	1a. Artikel 4 c skall ersättas med följande:
	c) institution: lokala och offentliga myndigheter, politiska beslutsfattare och det civila samhället samt arbetsmarknadens parter och deras utbildningsorgan.

Ändring 9

ARTIKEL 1, LED 2
Artikel 5, punkt 2, led b, inledningen (beslut 1999/311/EG)

b) ***underlätta anpassning och*** utveckling av högre utbildning så att den bättre möter nya socioekonomiska och kulturella krav i de stödberättigade länderna genom att behandla frågor som gäller	b) ***främja*** utveckling av högre utbildning så att den bättre möter nya socioekonomiska och kulturella krav i de stödberättigade länderna genom att behandla frågor som gäller

Ändring 10

ARTIKEL 1, LED 2
Artikel 5, punkt 2, led b, led i (beslut 1999/311/EG)

i) utveckling och omarbetning av kursplaner inom de områden som prioriteras,	i) utveckling och omarbetning av kursplaner inom de områden som prioriteras***, till exempel det socioekonomiska och kulturella området***,

Ändring 11

ARTIKEL 1, LED 2
Artikel 5, punkt 2, led b, led ii (beslut 1999/311/EG)

ii) reform ***och utveckling*** av strukturer och utbildningsanstalter inom högre utbildning samt deras förvaltning,	ii) ***utveckling av utbildning och*** reform av strukturer och utbildningsanstalter inom högre utbildning samt deras förvaltning***, varvid det skall ses till att kvinnor representeras i tillräcklig omfattning***,

Ändring 12

ARTIKEL 1, LED 2
Artikel 5, punkt 2, led b, led iii (beslut 1999/311/EG)

iii) utveckling av ***den*** utbildning ***som leder till sådana kvalifikationer som kan*** motverka bristen på de högre färdigheter som behövs i samband med ekonomisk reform och utveckling, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med ***näringslivet***,	iii) utveckling av ***specialiserad*** utbildning ***för att*** motverka bristen på de högre färdigheter som behövs i samband med ekonomisk reform och utveckling, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med ***den samhällsekonomiska sektorn***,

Tisdag 14 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 13
ARTIKEL 1, LED 2
Artikel 5, punkt 2, led b, led iv (beslut 1999/311/EG)

iv) högskole- och yrkesutbildningens bidrag till ***medborgaranda och stärkande av demokratin***.	iv) högskole- och yrkesutbildningens bidrag till ***att stärka de demokratiska processerna och rättsstaten, möjliggöra ett verkligt utövande av medborgarskapet och respekt för de mänskliga rättigheterna samt till erkännande av utbildningsbevis och kvalifikationer som erhållits i något av de stödberättigade länderna***.

Ändring 14
ARTIKEL 1, LED 2
Artikel 5, punkt 2a (ny) (beslut 1999/311/EG)

	2a. Programmet skall uppmuntra politiska beslutsfattares och det civila samhällets deltagande i interkulturella dialoger som främjar ömsesidig förståelse och fred mellan folken.

Ändring 15
ARTIKEL 1, LED 3
Artikel 10, punkt 2, led b (beslut 1999/311/EG)

b) Utnyttjande av de möjligheter som Tempus III erbjuder att styra den utbytesverksamhet som finansieras bilateralt.	b) Utnyttjande av de möjligheter som Tempus III erbjuder att styra den utbytesverksamhet som finansieras bilateralt ***och att utarbeta gemensamma kurser som lämpar sig för den kulturella mångfalden och de nya socioekonomiska behoven i de stödberättigade länderna***.

P5_TA(2002)0222

Europeisk turism

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om en samarbetsstrategi för den europeiska turismens framtid (KOM(2001) 665 − C5-0077/2002 − 2002/2038(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

− med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 665 − C5-0077/2002),

− med beaktande av kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén ”Uppföljning av Europeiska rådet den 21 september: situationen inom den europeiska turistnäringen” (KOM(2001) 668),

− med beaktande av artikel 3.1 led u i EG-fördraget,

− med beaktande av ordförandeskapets slutsatser om turism för alla, dokument 11894/2001,

− med beaktande av sin resolution av den 18 februari 2000 om kommissionens meddelande om att stärka turismens sysselsättningspotential − uppföljning av slutsatserna och rekommendationerna från Högnivågruppen för turism och sysselsättning [1],

− med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

[1] EGT C 339, 29.11.2000, s. 292.

– med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden, utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för sysselsättning och socialfrågor och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0152/2002), och av följande skäl:

A. Turismen spelar en ytterst viktig roll i Europeiska unionen, då den utgör omkring fem procent av BNP (om den verksamhet turismen genererar inom andra sektorer, till exempel transport- och distributionssektorerna, inbegrips utgör den tolv procent av BNP) och av sysselsättningen, och den har en betydande utvecklingstakt som kommer att fortgå.

B. Europa är fortfarande det viktigaste turistmålet i världen, men dess relativa ställning har försämrats de senaste åren. Ett växande antal européer väljer nu länder utanför EU som resmål.

C. Det är positivt att konsumenterna får allt större tillgång till turistprodukter.

D. Turistnäringen är en ekonomisk sektor i ständig expansion på europeisk och internationell nivå när det gäller såväl produktion som sysselsättningsaspekter och för många av unionens städer, regioner och kommuner utgör turismen en mycket viktig ekonomisk och kulturell resurs.

E. Efter införandet av den fria rörligheten för personer har euron haft stor positiv inverkan på gemenskapsmedborgarnas vardag, och det är nödvändigt att införa andra element som kan ligga till grund för en verklig gemenskapsdimension för livet i Europa.

F. Området för turism kan idag och kommer även i framtiden att kunna erbjuda både män och kvinnor viktiga och varierade sysselsättningstillfällen, och sysselsättningspolitiken inom turistbranschen bör inriktas på att stödja strategier för att förbättra arbetstillfällenas kvalitet och öka deras varaktighet.

G. I ett EU-perspektiv är det lämpligt att förena krafterna och samordna de åtgärder som förstärker de initiativ som påbörjats i var och en av de femton medlemsstaterna.

H. Ett stort antal av de åtgärder som Europeiska unionen vidtar berör direkt eller indirekt turistsektorn, och därför är det nödvändigt att införliva ett turistperspektiv i gemenskapens beslutsprocesser.

I. I samband med översynen av politiken för ekonomisk och social sammanhållning är det nödvändigt att uppgradera turismens roll som en ekonomisk aktivitet som bidrar inte bara till att återupprätta social och ekonomisk balans i regionerna, utan genom multiplikatoreffekten även är en utvecklingsfaktor för jordbruksproduktion och hantverks- och industriverksamhet.

J. För vissa regioner som släpar efter i utvecklingen inom EU, framför allt i de yttersta randområdena, är turismen den främsta inkomstkällan och bidrar i hög grad till strävandena att bringa deras ekonomier i linje med den genomsnittliga utvecklingsnivån i gemenskapen.

K. Turism utvecklad på ett förnuftigt och långsiktigt sätt bör utgöra en källa till inkomster och hållbar sysselsättning för det lokala näringslivet och bidra till att bevara och värdesätta de landskapsmässiga, kulturella, historiska och miljömässiga rikedomarna i EU:s regioner.

L. Det finns brister i harmoniseringen av medlemsstaternas lagar om tillämpningen av en reducerad mervärdesskattesats på arbetsintensiva tjänster, framför allt inom restaurangbranschen.

M. Geografiska, historisk-kulturella och miljömässiga skillnader utgör en rikedom och är viktiga bakomliggande orsaker till den attraktionskraft som gemenskapens regioner utövar på turister, och därför måste Europeiska unionen understödja all verksamhet som syftar till att främja och lyfta fram dessa särdrag.

N. I känsliga områden, till exempel i kust- och bergsområden, kan massturismen utgöra ett hot mot den lokala miljön och de kulturella resurserna om inte turistströmmarna och städernas expansion styrs på lämpligt sätt.

O. Turismen uppfattas i allt större utsträckning som en social rättighet i vårt samhälle, vilket å ena sidan för med sig erkännandet av vissa samhällsgruppers behov, t.ex. funktionshindrade eller låginkomsttagare, och å andra sidan skapar stort utrymme för ytterligare utveckling av turism för pensionärer och ungdomar, som ännu inte utvecklats, men som kommer att bli mycket betydelsefulla i framtiden, exempelvis landsbygdsturism, miljöturism, kurortsturism och arbetsläger för ungdomar med sociala problem, etc., vilket kan bidra till att turismen blir mindre säsongsbetonad och att de olika ländernas invånare lär känna varandra.

P. Turismen har en viktig uppgift att fylla för att främja freden, och den spelar en avgörande roll för den ekonomiska utvecklingen i vissa perifiera områden i EU.

Q. Kommunikationerna mellan de enskilda aktörerna, framför allt de små och medelstora företagen, är mycket bristfällig på regional, nationell och framför allt internationell nivå. Det är därför svårt att införa ett enhetligt förfarande, och aktörerna motarbetar till och med varandra.

R. Den nuvarande konjunkturen, inte minst efter den 11 september 2001, befinner sig i ett svårt läge till följd av att flera olika negativa faktorer för första gången samverkar på en och samma gång: krisen i världens största ekonomier, det vill säga EU, Förenta staterna och Japan, krisen i flygsektorn, förtroendekrisen bland medborgarna och krisen i turismföretagen som drabbats både av konsumenternas tvekan och konkurrensen från vissa mycket stora reseoperatörer som försöker dra nytta av dagens svåra situation.

S. Världsturistorganisationen lade nyligen fram sin rapport för 2001, i vilken den begär kraftfulla insatser för att återskapa förtroendet (uppgifterna i rapporten visar en oroväckande nedgång i turistverksamheten i hela världen under årets sista tre månader, med – 24 procent för Amerika och Sydasien, – 30 procent för Mellanöstern, – 6 procent för Europa och – 11 procent för hela världen sammantaget).

En europeisk strategi för turism

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens två dokument av den 13 november 2001 och anser dem vara ett konkret tecken på att det på gemenskapsnivå finns en vilja att ge nya impulser åt en sektor som är av stor betydelse för ekonomin och samhällslivet.

2. Europaparlamentet välkomnar införlivandet av turismen i gemenskapens politikområden och åtgärder och hoppas att detta kommer att ske i snabb takt.

3. Europaparlamentet insisterar på att kommissionen använder sig av ett integrerat angreppssätt för alla politiska åtgärder som påverkar turismen. Europaparlamentet begär dock, med tanke på turismens gränsöverskridande natur, att berörda generaldirektorat (transport, regionalpolitik, sysselsättning, miljö, socialpolitik, konsumentskydd, utbildning, kultur, etc.) skall åta sig att avskaffa den nuvarande splittringen i planeringen och att bättre inrikta och integrera de gemenskapsprogram som syftar till att garantera en hållbar utveckling av sektorn och en vertikal sammanhållning mellan regionerna, de nationella regeringarna och gemenskapens institutioner. Europaparlamentet anser därför att en ekonomisk analys av konsekvenserna för företagen måste göras av samtliga EU-åtgärder som på ett avgörande sätt berör turismen, för att säkra att de åtgärder som vidtas kommer den hållbara och ansvarstagande turismen till godo.

4. Europaparlamentet anser att samtliga pågående och planerade åtgärder som direkt eller indirekt berör turistnäringen måste presenteras under de nya diskussionerna om kommissionens årsprogram med parlamentet.

5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att garantera att Europaparlamentet kommer att spela en väsentlig roll i den öppna samordningsmetoden.

6. Europaparlamentet ställer sig mycket positivt till att det inrättas ett europeiskt forum för turism, som på gemenskapsnivå kan verka för att främja och förbättra samarbetet mellan branschfolket i turistnäringen och samtliga berörda aktörer, vilket skall ske i en anda präglad av samarbetsvilja för att skapa en framtid

för turismen, i enlighet med kommissionens förslag. Europaparlamentet önskar dessutom att den rådgivande turistkommitténs roll förstärks på gemenskapsnivå, med deltagande av bland annat de europeiska konsument- och miljöskyddsorganisationerna och organisationer som arbetar för skydd av kultur- och miljöarvet.

7. Europaparlamentet begär att detta forum skall anordna ett offentligt möte minst en gång om året och att de ansvariga kommissionsledamöter som fattar beslut som direkt eller indirekt berör turismen kan diskutera områden som är känsliga för turistnäringen med företrädare för näringen och olika turistorganisationer.

8. Europaparlamentet begär att man inom ramen för det årliga forumet parallellt med diskussionerna om de prioriterade frågorna inom sektorn även skall inrätta diskussionsfora för utbyte av information (gemenskapsinitiativ som främjar turismen genomandra områden, såsom som Kultur 2000, Interreg, etc.), om lämpliga metoder och pilotprojekt, i enlighet med kommissionens förslag.

9. Europaparlamentet betonar att möjligheten till lättillgänglig och jämförbar information i hela Europeiska unionen i hög grad underlättas av enhetliga utvärderingsförfaranden och märkningssystem, och uppmanar kommissionen att främja inrättandet av relevanta referensnormer i detta hänseende, genom att stimulera och påskynda initiativ inom sektorn men utan att överta dess roll. Denna aspekt har en alldeles särskild betydelse inför unionens framtida utvidgning till länderna i Central- och Östeuropa, och kan redan nu genomföras i samråd med dessa länder.

10. Europaparlamentet anser det därför vara nödvändigt att förbättra kvaliteten på den spridda informationen och på framtagna indikatorer och att belysa uppgifternas trovärdighet och deras fulla inlemmande i de nationella räkenskaperna i syfte att tillhandahålla en övergripande vision av turismnäringen och av de verksamheter den består av.

11. Europaparlamentet anser att den kommande utvidgningen av Europeiska unionen öppnar nya perspektiv för den europeiska turismen, inte enbart på grund av det ökade antal turister från dessa länder som kommer att besöka Europeiska unionen, utan även på grund av den betydelse som näringen redan har och kommer att ha i framtiden för den ekonomiska och sociala utvecklingen.

12. Europaparlamentet visar intresse för fortsatta åtgärder i syfte att effektivt möta de utmaningar som sektorn står inför och förbereda för framtida åtgärder som gör det möjligt för hela Europa att förbli världens främsta turistmål. Europaparlamentet begär i detta sammanhang att det skall inrättas ett ramprogram för turism på gemenskapsnivå och en motsvarande budgetpost, i syfte att samstämmigt utveckla de olika planerade åtgärderna, inte minst på områdena för utbildning och främjande av innovationer.

13. Europaparlamentet begär att man i debatten om skatteharmonisering inom EU skall analysera hur denna harmonisering skall tillämpas inom turistsektorn.

14. Europaparlamentet insisterar på att de regeringsorgan som är ansvariga för turismen samt de som samordnar banksystemet vidtar de åtgärder som krävs för att Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2560/2001 av den 19 december 2001 om gränsöverskridande betalningar i euro [1] skall kunna tillämpas från den 1 juli 2002 och att samtliga turister i euroområdet skall garanteras full insyn i kortbetalningar. Parlamentet uppmanar bestämt kommissionen att även i fortsättningen utnyttja alla medel den förfogar över och vidta nödvändiga åtgärder för att se till att kostnaderna för gränsöverskridande transaktioner skrupulöst följer kostnaderna för inhemska transaktioner, varvid euroområdet som ett inhemskt betalningsområde blir ett konkret och öppet begrepp för turisterna.

För en hållbar turism

15. Europaparlamentet begär i enlighet med gemenskapspolitikens grundläggande riktlinjer och slutsatserna från Europeiska rådets möte i Göteborg den 15 och 16 juni 2001 att det i framtiden skall utvecklas en hållbar, kvalitativ och konkurrenskraftig turism som är öppen för alla och som tar hänsyn till natur- och kulturmålens mottagandekapacitet. Europaparlamentet betonar i detta sammanhang behovet av att öka de privata operatörernas medvetenhet om turismens sociala och miljömässiga inverkan med hjälp av utbyte av kunskap och bästa praxis via inrättandet av informationsnät.

[1] EGT L 344, 28.12.2001, s. 13.

16. Europaparlamentet konstaterar att turismen kan vara nyckelfaktorn för ett helt samhälles återuppblomstring och uppmanar kommissionen och rådet att garantera att de lokala och regionala myndigheternas roll i samband med genomförandet av hållbara ekonomiska utvecklingsstrategier beaktas.

17. Europaparlamentet uttrycker sin övertygelse om att utvecklingen av turism måste åtföljas av politik inriktad på att använda, främja och ge ökat värde åt de miljömässiga, konstnärliga, historiska och kulturella tillgångarna.

18. Europaparlamentet anser det nödvändigt att främja program och stöd för att alla branscher och aktörer i turismens olika faser, inklusive de lokala och regionala myndigheterna, skall fastställa egna program för hållbar turism, samtidigt som man alltid bör ta hänsyn till de olika turistmålens möjligheter, identifiera naturresurser, skyddsområden, kulturarv och lokala identitetsdrag samt skapa program för att uppgradera och marknadsföra möjligheterna i mindre kända trakter.

19. Europaparlamentet påminner om behovet av att bygga upp infrastruktur för effektiva och hållbara transporter inte minst för att göra isolerade regioner, till exempel bergstrakter och öar, mer lättillgängliga.

20. Europaparlamentet konstaterar i detta sammanhang att man i vitboken om den gemensamma transportpolitiken fram till 2010: Vägval inför framtiden (KOM(2001) 370) inte i tillräckligt stor utsträckning behandlar konsekvenserna av ökad trafik till följd av turismen.

21. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utforma och utvärdera nödvändiga åtgärder för att säkra att de viktigaste nationella turistorterna är tillgängliga och att offentliggöra resultaten.

22. Europaparlamentet välkomnar kommissionens initiativ till att anpassa Agenda 21 till att främja en hållbar utveckling av turistverksamheten, och önskar att alla berörda parter skall få delta i full utsträckning i detta arbete. Europaparlamentet önskar att man inom detta arbetet skall främja gemenskapens miljöstyrnings- och miljörevisionsordning (EMAS) som sedan 2001 även är öppen för de lokala myndigheterna.

23. Europaparlamentet ställer sig mycket positivt till att inom ramen för Agenda 21 starta konkreta initiativ som främjar en hållbar turism, exempelvis införandet av ett märkningssystem för turisttjänster och arrangörer (researrangörer, hotellsektorn, resebyråer, reseguider, kommuner, etc.), skattemässiga åtgärder i syfte att finansiera åtgärder för att avhjälpa turismens negativa effekter, tillämpning av integrerad förvaltning i känsliga områden (kust- och bergsområden, etc.), samt integrering av turismen inom annan ekonomisk verksamhet.

24. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att beakta effekterna av den europeiska turismen i utvecklingsländerna och främja åtgärder och god praxis inom turismen som gynnsamt kan påverka den ekonomiska och sociala sammanhållningen i dessa länder.

25. Europaparlamentet anser att det för att utarbeta indikatorer för hållbar turism är nödvändigt att införliva de kriterier och rekommendationer som finns i den europeiska stadga om hållbar turism som undertecknats av samtliga medlemsstater.

26. Europaparlamentet begär att man som ett riktlinjegivande dokument skall utarbeta en tredje manual där man fastställer och tillämpar grundkriterierna för hållbar turism och tar upp riskhantering vid turistmålen.

En källa till sysselsättning

27. Europaparlamentet betonar ännu en gång turismens roll och bidrag inom ramen för den utmaning som antogs vid Europeiska rådet i Lissabon den 23 och 24 mars 2000 om att göra unionen till ett område med full sysselsättning, och en livs- och konkurrenskraftig ekonomi, framför allt i regioner som släpar efter i utvecklingen, bland annat de yttersta randområdena. Europaparlamentet påminner i detta sammanhang om att turistverksamheten kännetecknas av att den är mycket arbetskraftsintensiv och att denna arbetskraft, som främst är säsongsbetingad, måste specialisera sig allt mer, något som kräver och främjar en mer kvalificerad teknisk yrkesutbildning, språkkunskaper och en stor rörlighet bland dem som tillhandahåller turisttjänster.

28. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att stimulera utvecklingen av entreprenörsandan bland kvinnor och ungdomar inom turistsektorn och att underlätta deras tillträde till ny teknik och nya organisationsmetoder för turistföretag.

29. Europaparlamentet välkomnar kommissionens förslag att införa nya former av turism och uppmanar kommissionen att undersöka den roll som sportturismen kan spela för att skapa sysselsättning och öka antalet besökare.

30. Europaparlamentet föreslår att nya former av turism skall främjas som kan bidra till att motverka säsongsbetoningen inom sektorn genom utnyttjande av gemenskapsmedel, t.ex. landsbygdsturism, hälsoturism, inte minst kurortsturism, eller social turism riktad inte bara till arbetstagare, utan även till unga människor och pensionärer som är målgrupper med stor tillväxtpotential. Europaparlamentet understryker att sexturismen och dess avarter måste bekämpas. Sanktioner bör vidtas mot verksamma inom branschen som främjar sådan verksamhet och som säljer turistprodukter för detta ändamål.

31. Europaparlamentet kräver att större kvalitetsmässig uppmärksamhet fästs vid de arbetstillfällen som skapas inom turistsektorn, med fokus på yrkesutbildning, utveckling av befordningssystem, erkännande av utbildningsbevis, skydd av arbetstagare som utför farliga arbeten samt bekämpning av olagligt arbete.

32. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att garantera turismen en viktig roll i sina nationella handlingsplaner för sysselsättning, på ett sätt som utnyttjar alla möjligheter till utveckling av turismen för att skapa högkvalitativa och hållbara sysselsättningstillfällen och begränsa negativa verkningar av den rådande ekonomiska och politiska situationen.

33. Europaparlamentet betonar nödvändigheten av att förena de åtgärder som föreslagits med åtgärderna i det fleråriga programmet för små och medelstora företag, särskilt inom utbildningsområdet och området för främjande av innovationer, som utgör huvudpunkter i slutsatserna från Europeiska rådets möte i Lissabon och som inte direkt behandlas i kommissionens meddelande.

34. Europaparlamentet välkomnar kommissionens erkännande av att bristen på tillräcklig arbetskraft inom vissa yrkeskategorier och för vissa kvalifikationer utgör en utmaning för turistsektorn, men beklagar samtidigt avsaknaden av tydliga förslag för att tackla fenomenet och uppmanar kommissionen att utföra en studie över behoven av mänskliga resurser inom de enskilda sektorerna och regionerna med beaktande av nuvarande och framtida utmaningar och inom ramen för en generell politik på turistområdet på nationell och regional nivå. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att utnyttja alla möjligheter inom Europeiska socialfonden till relevant yrkesutbildning och språkutbildning.

35. Europaparlamentet påpekar även att de europeiska turistföretagen i ett internationellt perspektiv kännetecknas av sin ringa storlek (mikroföretag, familjeföretag och små och medelstora företag), vilket på grund av avsaknaden av en rättslig och skattemässig harmonisering på gemenskapsnivå gör dem mindre konkurrenskraftiga.

36. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i samarbete med Cedefop (Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildningen) föreslå standarder för kvalitet och kontroll vid utbildning av personal, i enlighet med de lokala arbetsmarknadernas behov och den tekniska utvecklingen. Europaparlamentet uppmanar Cedefop att underlätta partnerskap och dialog mellan utbildningsinstituten och turistsektorn för att på så sätt etablera den samverkan som behövs mellan utbildning och yrkeserfarenhet.

37. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta ett meddelande om erkännande av de anställdas yrkeskvalifikationer inom turistsektorn, på europeisk och nationell nivå.

38. Europaparlamentet beklagar att arbetsmarknadens parter inte lyckats nå en överenskommelse om utarbetandet av ett direktiv om förbättring av arbetsvillkoren för arbetstagare med tillfällig anställning, men välkomnar kommissionens förslag och kommer att inom ramen för sitt yttrande uttala sig om arbetstagarnas särskilda behov inom turistsektorn.

En positiv reaktion i en svår konjunktur

39. Europaparlamentet tror starkt på nyttan av att på gemenskapsnivå stödja små och medelstora företag, i synnerhet när det gäller att skapa nätverk, för att på så sätt främja Europa som turistdestination. Även arrangemang på nationell nivå kan omfattas (exempelvis de kommande olympiska spelen i Aten 2004 eller europeiska historiska och kulturella resvägar), eftersom sådan marknadsföring kan visa sig mer effektiv än åtgärder på nationell nivå som ofta tar ut varandra. Europaparlamentet föreslår dessutom att främjandet av Destination Europa och dess synlighet skall ökas genom en lämplig användning av systemet med EU-representationer i världen.

40. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att föreslå ett marknadsföringsprogram, som skall genomföras utanför Europeiska unionens gränser med deltagande av medlemsstaterna och eventuellt de kandidatländer som är intresserade.

41. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att använda sina informationskampanjer om euron utanför Europeiska unionen för att förklara vilka fördelar det innebär för turisterna att kunna använda samma valuta i de flesta av unionens medlemsstater.

42. Europaparlamentet anser att systemet för satelliträkenskaper måste införas, i linje med vad kommissionen föreslår i sitt meddelande, enligt Världsturistorganisationens, OECD:s och Eurostats indikatorer, i syfte att så noggrant som möjligt få kunskap om och utvärdera hur turismen utvecklas i medlemsstaterna. Europaparlamentet är för övrigt övertygat om att de nationella myndigheterna inte ensamma kan bestämma över ett så viktigt instrument och anser att instrumentet bör omfattas av ett raminitiativ på gemenskapsnivå.

43. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till att lokala myndigheter och den privata sektorn görs fullständigt delaktiga i att vidta åtgärder och ta fram system för korrekt användning av finansiella och icke-finansiella gemenskapsinstrument (åtgärd 6).

44. Europaparlamentet anser det vara nödvändigt att gemenskapsinstitutionerna, mot bakgrund av krisen inom flygtransportsektorn (verksamheten i gemenskapens flygbolag gick i jämförelse med 2000 tillbaka med 17,6 procent under de sista 111 dagarna av 2001, vilket motsvarar en nedgång i omsättningen med 3,4 miljarder euro), snabbt bemöter denna kris med hjälp av en gemensam strategi.

45. Europaparlamentet begär i detta avseende att gemenskapens administrativa resurser (för närvarande finns det enbart en turismenhet) skall vara av sådan omfattning att uppgifterna kan utföras och att EU ger sig själv en chans att genomföra sina ambitioner. Ett sådant stärkande av kommissionens struktur och personalresurser kommer att göra det möjligt för kommissionen

— att effektivt och i god tid verka inom ramen för ett samråd mellan enheter för att se till att de förslag som läggs fram av olika generaldirektorat i förhållande till annan gemenskapspolitik tar vederbörlig hänsyn till turismdimensionen och till särdragen i de företag som kännetecknar turismnäringen (små och medelstora företag), bl.a. genom en lämplig kostnads- och nyttoanalys, samt

— att fastställa effektiva förbindelser med turistmyndigheterna och med de viktigaste branschföreträdarna, såväl på nationell nivå som på gemenskapsnivå.

46. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att så snart som möjligt lägga fram förslag som skulle göra det möjligt att infoga restaurangbranschen och eventuella andra turisttjänster, som ännu inte omfattas av denna åtgärd, på förteckningen över de verksamhetsområden, som varaktigt kan utnyttja en reducerad mervärdesskattesats för att utveckla sysselsättningen inom berörda områden, modernisera de berörda yrkesområdena och lyfta fram den europeiska turistnäringen i förhållande till den internationella konkurrensen.

47. Europaparlamentet uppmanar det konvent som håller på att studera Europas framtid att noggrant utvärdera turistsektorns behov av en solid rättslig grund, som kan ge skärpa åt gemenskapens åtgärder, genom att i fördraget införa en verklig gemenskapspolitik för turismen som genom att främja de grundläggande skillnaderna mellan länderna och regionerna skulle göra det möjligt att vidta samordnade åtgärder för att utveckla turismen i Europeiska unionen, med full respekt för subsidiaritetsprincipen, och för att främja europeisk turism i tredje länder.

*

* *

48. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, Cedefop samt medlemsstaternas regeringar och parlament.

Tisdag 14 maj 2002

P5_TA(2002)0223

Nya insatser för Europas ungdom

Europaparlamentets resolution om kommissionens vitbok – Nya insatser för Europas ungdom (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens vitbok (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002),

– med beaktande av artikel 149 i EG-fördraget,

– med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1031/2000/EG av den 13 april 2000 om att inrätta gemenskapens åtgärdsprogram "Ungdom" ([1]),

– med beaktande av rådets resolution av den 8 februari 1999 om ungdomars deltagande ([2]),

– med beaktande av sin resolution av den 9 mars 1999 om en ungdomspolitik för Europa ([3]),

– med beaktande av rådets resolution av den 14 december 2000 om den sociala integrationen av ungdomar ([4]),

– med beaktande av rådets uttalande av den 28 juni 2001 om kamp mot rasism och främlingsfientlighet på Internet genom att förstärka arbetet med ungdomar ([5]),

– med beaktande av rådets resolution av den 28 juni 2001 om främjande av ungdomars initiativförmåga, företagsamhet och kreativitet: från utanförskap till makt ([6]),

– med beaktande av Europaparlamentets och rådets rekommendation 2001/613/EG av den 10 juli 2001 om rörlighet inom gemenskapen för studerande, personer som genomgår yrkesinriktad utbildning, volontärer, lärare och utbildare ([7]),

– med beaktande av rådets resolution av den 29 november 2001 om mervärdet av ungdomars volontärarbete inom ramen för utvecklingen av gemenskapens insatser i ungdomsfrågor ([8]),

– med beaktande av Europeiskt ungdomsforums strategidokument om strategi och mål för en ungdomspolitik i Europa ([9]),

– med beaktande av resultaten av Europaparlamentets utfrågning om ungdom den 24 april 2001 ([10]),

– med beaktande av resultaten av Eurobarometer-enkäten om ungdomen i Europa 2001 ([11]),

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott och yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0126/2002), och av följande skäl:

([1]) EGT L 117, 18.5.2000, s. 1.
([2]) EGT C 42, 17.2.1999, s. 1.
([3]) EGT C 175, 21.6.1999, s. 48.
([4]) EGT C 374, 28.12.2000, s. 5.
([5]) EGT C 196, 12.7.2001, s. 1.
([6]) EGT C 196, 12.7.2001, s. 2.
([7]) EGT L 215, 9.8.2001, s. 30.
([8]) Rådets pressmeddelande 14388/2001.
([9]) Andra bidraget från Europeiskt ungdomsforum till Europeiska kommissionens vitbok om ungdomspolitik, antaget av medlemsrådet i Bryssel den 6–7 april 2001.
([10]) Protokoll från generaldirektoratet för forskning (GD IV).
([11]) Eurobarometer 55.1 2001.

Tisdag 14 maj 2002

A. Vad gäller ungdomsfrågor så nämns i artikel 149 i EG-fördraget bara främjandet av utvecklingen av ungdoms- och ungdomsledarutbyte uttryckligen som ett ansvarsområde.

B. Enligt subsidiaritetsprincipen är ungdomspolitiken framförallt medlemsstaternas ansvarsområde, så de flesta åtgärder som föreslås i vitboken måste omsättas av medlemsstaterna på regional och lokal nivå.

C. De utmaningar som medlemsstaterna står inför vad gäller ungdomspolitiken kräver dock i ökande grad gemensamma lösningar och koncept, och därmed en intensifiering av samarbetet på europeisk nivå.

D. Vitboken föregicks av en hittills unik samrådsprocess där ungdomar, ungdomsorganisationer, forskare på ungdomsområdet och politiskt ansvariga på regional, nationell och europeisk nivå deltog.

E. Dessa omfattande samråd väckte höga förväntningar på vitbokens innehåll bland de unga själva och bland de verksamma inom ungdomspolitiken, förväntningar som de föreslagna åtgärderna inte riktigt uppfyller.

F. Kommissionen vill med vitboken skapa en ny ram för samarbetet på europeisk nivå och föreslår dels att den öppna samordningsmetoden tillämpas inom ungdomspolitiken, dels att man tar ökad hänsyn till ungdomens behov när åtgärder utarbetas på andra politiska områden inom unionen.

G. I vitboken föreslås att den öppna samordningsmetoden i första hand skall tillämpas på fyra prioriterade områden: delaktighet, information, volontärtjänst och förbättring av kunskaperna på ungdomsområdet.

H. Vissa av unionens olika politiska områden är av särskild betydelse för ungdomar, bl.a. hälsopolitik, narkotikapolitik, åtgärder mot diskriminering, arbetsmarknad, utbildning och livslångt lärande, invandring och lika möjligheter för kvinnor och män.

I. Det är mycket viktigt att de unga deltar i de beslut som påverkar dem, och ett sådant deltagande får inte vara symboliskt utan måste ge konkreta resultat för deltagarna och komma ”underifrån” och inte tvärtom; vidare är ett sådant deltagande från ungdo mars sida där de betraktas som likvärdiga inte förutsättningslöst utan baseras på inlärningsprocesser som kräver stödjande strukturer och åtgärder.

J. Ungdomar engagerar sig i allt mindre omfattning i permanenta organisationer som politiska partier och fackföreningar, och ungdo mars valdeltagande på såväl lokal som nationell och europeisk nivå måste omgående förbättras.

Allmänt

1. Europaparlamentet välkomnar vitboken, som ger ungdomspolitiken ny kraft samtidigt som subsidiaritetsprincipen beaktas, kräver att genusaspekten samt att jämlikhet mellan könen inkluderas som en faktor i hela vitboken.

2. Europaparlamentet anser att vitboken ”Nya insatser för Europas ungdom” inte kan anses vara perfekt, men att den kan användas konstruktivt om den ses som en del av en deltagandeprocess och används tillsammans med exempelvis slutsatserna från vitboken om styrelseformerna för EU.

3. Europaparlamentet anser att de politiska åtgärder som föreslås i vitboken snarast möjligt måste omsättas i konkret handling och att lämpliga budgetmedel måste ställas till förfogande för detta. Europaparlamentet anser emellertid att dessa medel måste utgöras av tilläggsanslag, och att de under inga omständigheter får tas från programmet Ungdom.

Den öppna samordningsmetoden inom ungdomspolitiken

4. Europaparlamentet anser att den öppna samordningsmetod som kommissionen föreslår är ett lämpligt sätt att få till stånd bättre samarbete på europeisk nivå vad gäller just ungdomspolitiken. Europaparlamentet delar kommissionens uppfattning att den som första steg skall tillämpas på områdena delaktighet, information, volontärtjänst och förbättring av kunskaperna på ungdomsområdet.

5. Europaparlamentet menar dock att det är nödvändigt att närmare definiera den mekanism som kommissionen föreslagit för denna metod i följande punkter:

a) kommissionen bör lägga fram prioriterade områden, gemensamma riktlinjer och mål för rådet och Europaparlamentet innan de godkänns av rådet,

b) kommissionen bör övervaka och utvärdera genomförandet och regelbundet rapportera till ministerrådet (ungdomsfrågor) och till Europaparlamentet.

6. Europaparlamentet kräver att en interinstitutionell överenskommelse ingås som reglerar institutionernas deltagande när den öppna samordningsmetoden tillämpas. Europaparlamentet kräver vidare att denna interinstitutionella överenskommelse skall innehålla bestämmelser vad gäller tillgång till dokument, deltagande i sammanträden och hur den öppna samordningsmetoden skall omsättas i gemenskapsmetoden.

Delaktighet

7. Europaparlamentet påpekar att deltagande främst bör äga rum i ungdomarnas omedelbara omgivning, följaktligen är lokal nivå och framförallt då skolorna de viktigaste områden där ett aktivt deltagande från ungdomarnas sida måste säkerställas.

8. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att, vid genomförande av vitboken, se till att ungdomar och ungdomsorganisationer på nationell nivå deltar, t.ex. genom att rådgivande ungdomskommittéer inrättas, med lika antal pojkar och flickor, där representanter både för ungdomsorganisationer, inklusive utsatta grupper som handikappade ungdomar och ungdomar från etniska minoritetsgrupper, och för ej organiserade ungdomar samt ungdomar i sportföreningar ingår som medlemmar.

9. Europaparlamentet pekar på den viktiga roll som internationella och europeiska ungdomsorganisationer, särskilt då Europeiskt ungdomsforum, har som partner till det civila samhället när det gäller att säkra ungdo mars kontinuerliga delaktighet. Europaparlamentet uppmanar alla inblandade att också finna vägar för ej organiserade ungdomar att delta utan att befintliga ungdomsorganisationer får förhållningsregler om hur de skall organisera sig. Europaparlamentet anser att det här bör finnas möjlighet att pröva nya former för deltagande inom ramen för EU-stödda pilotprojekt.

10. Europaparlamentet anser att också de politiska partierna måste bidra till unga människors delaktighet, särskilt genom att uppmuntra unga människor att kandidera för politiska uppdrag på lokal, nationell och europeisk nivå och på så sätt ge dem sitt stöd.

11. Europaparlamentet välkomnar i det här avseendet de europeiska ungdomsparlamentens aktiviteter som en plattform för att engagera ungdomar i europeisk politik.

Information

12. Europaparlamentet anser att vitboken vad gäller åtgärder på området information är alltför snäv med sin övervägande inriktning på Internet och inrättandet av en elektronisk portal och ett elektroniskt forum. Europaparlamentet anser att det fortfarande finns stora geografiska och könsspecifika skillnader vad gäller Internetanvändning och att många ungdomar riskerar att inte få tillgång till informationen.

13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ta fram åtgärder och material som gör det möjligt för ungdomarna att på plats och genom personlig kontakt få information särskilt utformad för ungdomar och för detta syfte utnyttja befintliga informationsnät inom Europeiska unionen.

14. Europaparlamentet är av den uppfattningen att Europeiska unionens samtliga institutioner inom ramen för de egna informations- och besökstjänsterna särskilt bör ta hänsyn till ungdo mars behov, och då även handikappade ungdo mars behov, likaså bör särskilt informationsmaterial finnas för denna målgrupp, och det bör utvecklas presentationsformer som lämpar sig för unga besökare.

15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med övriga aktörer årligen arrangera en informationsvecka om Europeiska unionens ungdomsaktiviteter för att nå både ungdomen och den stora allmänheten.

Volontärtjänst

16. Europaparlamentet stöder kommissionens förslag som går ut på att öka möjligheterna till volontärtjänst för ungdomar på nationell, regional och lokal nivå. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna och kandidatländerna att aktivt delta i detta arbete och att undanröja bestående hinder som långa väntetider för visum och krångliga socialförsäkringsbestämmelser**,** inklusive de speciella hinder som möter handikappade ungdomar.

17. Europaparlamentet påpekar att volontärtjänst är en viktig form av informellt lärande som det bör inrättas ett diplom för, och förväntar sig att kommissionen lägger fram konkreta förslag på intyg för icke-formell utbildning så att volontärer kan ges lämplig rättslig och social status.

18. Europaparlamentet är övertygat om att förutom volontärtjänst så är frivilligt medborgerligt engagemang i vid bemärkelse av stor vikt och något som bör vara en viktig del av ungdomspolitiken. Europaparlamentet anser här att ungdomsförbund, som styrs av ungdomarna själva, och andra icke-statliga organisationer samt sportföreningar har en viktig positiv roll att spela, är vidare övertygat om att frivilligarbete är av stor betydelse för stabiliteten och vidareutvecklingen av de demokratiska samhällena i Europa, och att det därför bör fastställas en exakt internationell begreppsdefinition av volontärtjänst och frivilligarbete.

Hänsyn till ungdomars behov på andra politikområden

19. Europaparlamentet stöder kommissionens förslag om att ta större hänsyn till ungdo mars behov vid utarbetandet av åtgärder på olika politiska områden inom unionen. Europaparlamentet anser dock att det är nödvändigt att kommissionen fastställer konkreta mekanismer som kan garantera att så sker i framtiden.

20. Europaparlamentet menar att de områden som kommissionen anser är av särskild betydelse för ungdomen (utbildning, livslångt lärande, rörlighet, sysselsättning och social integration samt rasism och främlingsfientlighet) bör kompletteras med lika möjligheter för kvinnor och män, invandring samt narkotika- och alkoholpolitik, icke-diskriminering enligt alla grunder som anges i artikel 13 i EG-fördraget samt informationssamhället.

21. Europaparlamentet påminner kommissionen om den specifika betydelse som god hälsa har. Jämförande forskning visar alarmerande tendenser till försämrad hälsa hos unga människor i EU, och Europaparlamentet ber därför kommissionen att lägga fram ramindikatorer som syftar till att förbättra unga människors hälsa, baserat på jämförbara data.

22. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att även inom ramen för strukturfonderna, Europeiska socialfonden och andra gemenskapsprogram som är relevanta för ungdomar (Meda, Equal, Urban, e-Europe etc.) se till att tillräckliga åtgärder vidtas som har ungdomar som målgrupp eller för att tillgodose ungdo mars särskilda behov.

23. Europaparlamentet anser att man vid insamling av statistik och indikatorer måste se till att dessa konsekvent delas upp efter kön, och att uppgifter från EU och kandidatländerna kan jämföras.

Bredare perspektiv på ungdomspolitiken

24. Europaparlamentet kräver att konventet för förberedande av reformen av unionens fördrag verkligen tar itu med frågan om Europas unga medborgares ställning och ger klara signaler till alla krafter i samhället om att aktivt involvera unga människor i den demokratiska uppbyggnaden av Europa.

25. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vart tredje år utarbeta en rapport om situationen för ungdomar i unionen och att överlämna denna till rådet och Europaparlamentet.

26. Europaparlamentet begär att kommissionen och rådet skall skydda barn och ungdo mars rätt att leva i en säker omgivning genom att helhjärtat stödja Internationella arbetsorganisationens insatser för att åstadkomma ett praktiskt genomförande av konvention nr 182 som förbjuder barnsoldater och arbeten som på grund av sin natur eller de förhållanden under vilka de utförs kan skada barns hälsa, säkerhet eller etiska värden.

27. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att, så tidigt som möjligt och i så stor omfattning som möjligt, involvera kandidatländerna inte bara i genomförandet av vitboken utan också i diskussionerna om bredare perspektiv på ungdomspolitiken i Europeiska unionen.

*

* *

28. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar och parlament samt till ordföranden för konventet.

P5_TA(2002)0224

Utnämning av en vice ordförande i Europeiska Centralbanken

Europaparlamentets resolution om utnämningen av Lucas Papademos till vice ordförande vid Europeiska centralbanken (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets rekommendation av den 15 april 2002 (7267/2002),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 112.2b i EG-fördraget (C5-0186/2002),

– med beaktande av artikel 36 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0146/2002), och av följande skäl:

A. Vid sitt sammanträde den 22 april 2002 frågade utskottet för ekonomi och valutafrågor ut Lucas Papademos, rådets kandidat till posten som vice ordförande vid Europeiska centralbanken, och vid sitt sammanträde den 23 april 2002 behandlades kandidatens kvalifikationer mot bakgrund av de kriterier som fastställts i artikel 112 i EG-fördraget.

1. Europaparlamentet lämnar ett positivt utlåtande när det gäller utnämningen av Lucas Papademos till posten som vice ordförande vid Europeiska centralbanken.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända detta utlåtande till rådets ordförande för vidarebefordran till medlemsstaternas regeringar.

Tisdag 14 maj 2002

P5_TA(2002)0225

Parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2003

Europaparlamentets resolution om parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2003 (2002/2042(BUD))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget,

– med beaktande av budgetförordningen av den 21 december 1977 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget, ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 762/2001 ([1]),

– med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ([2]),

– med beaktande av sin resolution av den 12 mars 2002 om riktlinjerna för avsnitt II, IV, V, VI, VII, VIII(A) och VIII(B), samt om det preliminära förslaget till Europaparlamentets budgetberäkning (Avsnitt I) för budgetförfarandet för 2003 ([3])

– med beaktande av det preliminära förslaget till budgetberäkning som presidiet fastställde vid sitt sammanträde den 13 mars 2002 i enlighet med artiklarna 22.6 och 183 i arbetsordningen,

– med beaktande av artikel 183 i arbetsordningen,

– med beaktande av budgetutskottets betänkande (A5-0117/2002), och av följande skäl:

Allmän bakgrund

A. I de ekonomiska prognoserna förutses en tillväxt på 2,9 procent i Europeiska unionens ekonomi för 2003 och en inflationstakt på 1,7 procent.

B. Taket i utgiftskategori 5 (”Administrativa utgifter”) i budgetplanen är fastställt till 5 382 miljoner euro ([4]). Extra behov för institutionerna, i synnerhet i samband med utgifter för utvidgningen, kommer att leda till ett betydande underskott i kategori 5. Det är viktigt att beakta det fleråriga perspektivet för kategori 5 i budgetplanen med vederbörlig hänsyn till principen om budgetens ettårighet. Det är absolut nödvändigt att parlamentet fortsätter att tillämpa en stram budgetpolitik.

C. Det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999, i synnerhet punkterna 24 och 25, föreskriver lämpliga mekanismer för att tillgodose extra behov om taket för utgiftskategori 5 för budgetåret 2003 skulle visa sig vara otillräckligt för att finansiera politiska och administrativa prioriteringar och garantera att institutionerna uppfyller det ansvar som de åläggs enligt fördragen.

D. Det är absolut nödvändigt att parlamentet, liksom de övriga institutionerna, förses med ekonomiska medel för att möta behoven i samband med utvidgningen. Samtliga generalsekreterare uppskattade i november 2001 att ett totalbelopp på 134 miljoner euro var nödvändigt för att finansiera förberedelsen för utvidgningen vid samtliga institutioner under 2003. I den vägledande tabellen för EU-21:s ekonomiska ram öronmärks ett specifikt belopp för administrativa utgifter under 2003 i kategori 8 (utvidgningen).

E. Parlamentets politik med förtida betalningar har skapat betydande besparingar i tidigare budgetar för EU:s skattebetalare genom att de minskat räntebördan, och därmed givit utrymme för ett behövligt extra spelrum i budgeten för 2003. De förtida betalningarna kan anses vara ett betydande bidrag från parlamentets sida för att lösa det nuvarande dödläget i kategori 5.

([1]) EGT L 111, 20.4.2001, s.1.
([2]) EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.
([3]) P5_TA(2002)0097.
([4]) Efter tekniska justeringar och inklusive personalens avgifter till pensionssystemet.

F. Budgetmyndigheten har betonat att det är nödvändigt att institutionerna fastställer huvudverksamheter, negativa prioriteringar, fleråriga besparingar och möjligheter till interinstitutionellt samarbete i syfte att lätta budgettrycket på utgiftskategori 5.

G. Parlamentet har beslutat att för närvarande budgetera totalt 1 051 miljoner euro för budgetåret 2003 vilket motsvarar 20 procent av kategori 5 minus 24,8 miljoner euro. Beloppen i parlamentets budgetberäkning utgör en ökning med 1,6 procent jämfört med budgeten för 2002. Den totala genomsnittliga ökningen för samtliga institutioner förväntas uppgå till 3,5 procent inom det nuvarande taket för kategori 5.

H. Budgetberäkningen för 2003 grundas på följande parametrar: 44 arbetsveckor varav 3 valkretsveckor, 12 ordinarie sammanträdesperioder om vardera 4 dagar och sex extra sammanträdesperioder om vardera 2 dagar, en räntesats på 5 procent, lönejusteringar på 3,7 procent och en schablonminskning på 7 procent. Dessa parametrar kan bli föremål för ändringar och i så fall uppmanas generalsekreteraren att lägga fram uppdaterade beräkningar till parlamentets första behandling i oktober.

Utvidgningen

1. Europaparlamentet uttrycker sitt fulla stöd för utvidgningen av Europeiska unionen och inser att parlamentet måste vara berett på att välkomna parlamentariker från de framtida medlemsstaterna från januari 2004. Det konstaterar att parlamentet måste gå i spetsen för utvidgningsförberedelserna på grund av den roll det skall spela enligt fördraget. Parlamentet betonar att det skall bli ett parlament även för alla medborgare i de nuvarande kandidatländerna. Vidare vill det betona att parlamentariker från de nya medlemsstaterna bör få tillgång till ekonomiska resurser så att de kan uppfylla det ansvar deras ämbete kräver så snart som de blir ledamöter parlamentet. Parlamentet medger att om det skulle vara så att vissa av förberedelserna inför utvidgningen inte är klara i tid för anslutningen i januari 2004, så kan samtliga ledamöter, oavsett vilket land de är valda från eller när deras land anslöt sig, vara tvungna att göra uppoffringar.

2. Europaparlamentet påminner om att den fleråriga planen för förberedelserna inför utvidgningen, som antogs av presidiet den 3 september 2001, i princip föreskriver den vägledande ramen för förberedelsen i budgetberäkningen för 2003. Parlamentet välkomnar å ena sidan att budgetprognoserna för särskilda åtgärder har räknats ned eftersom rapporten ytterligare finjusterats och uppdaterats av presidiet men noterar å andra sidan att framflyttningen av anslutningen från juli till januari 2004 kommer att kräva en justering av den fleråriga planen för förberedelserna av utvidgningen och en framflyttning av utgifter till 2003 års budget. Parlamentet påpekar att utmaningen i samband med den kommande utvidgningen i hög grad överstiger omfattningen av de tidigare utvidgningarna, de administrativa förberedelser som krävs för dem och deras budgetmässiga följder.

3. Europaparlamentet återupprepar sitt stöd för att samtliga språk i Europaparlamentet skall vara jämställda och påpekar att principen om flerspråkighet är en av de viktigaste kostnadsfaktorerna i parlamentets förberedelser för utvidgningen. En omedelbar konsekvens av denna är att den svarar för den största andelen av den extra personal som krävs, mycket av det extra kontorsutrymmet och stora renoveringsarbeten. Parlamentet anser att dess förberedelser inför utvidgningen inte skall föregripa några kommande politiska beslut i samband med förhandlingarna med kandidatländerna, i synnerhet när det gäller antalet nya officiella språk och arbetsspråk.

4. Europaparlamentet medger att framsteg måste göras när det gäller att justera de nuvarande EU-institutionernas infrastruktur, i avsikt att möjliggöra att utvidgningen kan genomföras på ett effektivt sätt. Parlamentet konstaterar att avsevärd uppmärksamhet redan riktats mot frågor som översättning och tolkning i Podestàrapporten (PE 305.269/BUR), men är fortfarande bekymrat över bristen på information till parlamentet om de nya byggnader som behövs, särskilt i Bryssel. Europaparlamentet uppdrar åt generalsekreteraren att senast den 15 juni 2002 lägga fram en redogörelse för all nybyggnation som skall genomföras inför utvidgningen,

5. Europaparlamentet välkomnar presidiets beslut att göra det möjligt att ta emot ända upp till 147 observatörer från de nuvarande kandidatländerna från början av 2003 men noterar samtidigt att besluten fortfarande inte är fattade när det gäller det slutgiltiga antalet observatörer och vilka villkor som skall beviljas dem. Det har därför beslutat att föra 6 miljoner euro till reserven i kapitel 100 (”Preliminära anslag”).

6. Europaparlamentet godkänner att totalt 32,4 miljoner euro förs in under relevanta budgetposter för utvidgningsrelaterade utgifter nedan och insisterar på en ständig övervakning av utvecklingen av utvidgningsprocessen och att detta återspeglas i förslagen nedan, där den första utvärderingen skall genomföras vid första behandlingen:

— Ett anslag på 2,3 miljoner euro till kapitel 11 (”Personal i aktiv tjänst”) för inrättandet av 114 utvidgningsrelaterade tjänster i parlamentets sekretariat (fem A7-tjänster, en B5-tjänst och två C5-tjänster för GD 2; nio A7- och åtta C5-tjänster, en temporär A7- och C5-tjänst för GD 3; två A7-tjänster och en B5-tjänst för GD 4; sex B5-tjänster för GD 5; arton LA 7- och tre B5-tjänster för GD 6; tio LA 5-tjänster, tjugosex LA 7-tjänster, fem B5-tjänster och en C5-tjänst för GD 7, tio LA 7-tjänster för juristlingvister och fem C5-tjänster). Parlamentet noterar att 42 nya tjänster skulle ha varit nödvändiga om inte en reserv av lediga tjänster hade skapats i parlamentets förvaltning genom tillämpningen av bästa metod.

— Ett anslag på 0,9 miljoner euro till kapitel 11 (”Personal i aktiv tjänst”) för inrättandet av 65 utvidgningsrelaterade tillfälliga tjänster i de politiska gruppernas sekretariat (tjugosju A7-, tretton B5- och tjugofem C5-tjänster).

— Till kapitel 20 (”Investering i fast egendom, hyra av byggnader och andra omkostnader i samband härmed”) ett anslag på 4,8 miljoner euro för hyra av byggnader och tillhörande kostnader och 3,6 miljoner euro för ombyggnader av lokaler.

— Till kapitel 21 (”Databehandling och telekommunikation”) ett anslag på 6,2 miljoner euro för infrastrukturkostnader för IT, nya system och införlivandet av nya språk i parlamentets Internetserver.

— Ett anslag på 2,2 miljoner euro för driftsbudgetarna vid de tio nya informationskontoren i kandidatländerna, av vilka fem kommer i drift under 2002 och de återstående under 2003.

— Ett anslag på 0,6 miljoner euro till fortbildning (inklusive språkstudier) och 0,4 miljoner euro för praktiktjänstgöring vid institutionen och tillfällig utlåning av tjänstemän.

— Till punkt 3701 (sekretariatsutgifter, administrativa utgifter, informationsutgifter och utgifter i samband med de politiska grupperna och de grupplösa ledamöterna) ett extra anslag på 2,4 miljoner euro och artikel 253 (Diverse utgifter vid hållande av och deltagande i konferenser, kongresser och sammanträden) ett extra anslag på 0,1 miljoner euro, både för att göra det möjligt för de politiska grupperna och de grupplösa ledamöterna att klara av den ökade arbetsbördan och de utökade verksamheterna.

— Till artikel 250 (allmänna sammanträden) ett anslag på 1,8 miljoner euro till observatörer, till punkt 1110 (extrapersonal) ett anslag på 1,3 miljoner euro, 0,5 miljoner euro till artikel 114 (diverse anslag och bidrag), 1 miljon euro till artikel 118 (bidrag och utgifter i samband med tjänstemän som anställs och lämnar sin tjänst samt överflyttningar), 0,8 miljoner euro till punkt 1301 (utgifter i samband med tjänsteresa), 0,8 miljoner euro till punkt 1870 (konferenstolkar och konferenstekniker), 1,7 miljoner euro till kapitel 22 (lös egendom och kostnader i samband därmed), 0,3 miljoner euro till artikel 270 (Europeiska gemenskapernas officiella tidning) och 0,6 miljoner euro till diverse andra kostnader i samband med utvidgningen.

7. Europaparlamentet godkänner också inrättandet av ett nytt kapitel 103 (Reserv för utvidgningen) med ett preliminärt anslag på 51 miljoner euro. Parlamentet erkänner att det finns ett behov av att tidigarelägga utvidgningsrelaterade utgifter till 2003 års budget, eftersom det nu får förutsättas att anslutningen kommer att tidigareläggas från juli till januari 2004. Parlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att lägga fram en uppdaterad rapport om den andra fasen av förberedelserna inför anslutningen, med exakta budgetberäkningar för användningen av reserven för utvidgningen, senast den 1 september 2002. Parlamentet insisterar på att anslagen bara kommer att frigöras i förväg för de åtgärder som planerats i den fleråriga rapporten och i enlighet med principerna om en stram budget och sund ekonomisk förvaltning.

8. Europaparlamentet anser att informationspolitiken kommer att spela en viktig roll för att föra parlamentet närmare de medborgare som det kommer att företräda i de nya medlemsstaterna och det anser också att det är mycket viktigt att man förser valmanskåren i de nuvarande och kommande medlemsstaterna med all nödvändig information med tanke på det kommande valet till Europaparlamentet 2004. Parlamentet betonar vikten av dess aktiva delaktighet i en bred debatt om Europas framtid och går därför med på en ökning med 15 procent av de anslag som är öronmärkta för informationsåtgärder riktade till allmänheten.

9. Europaparlamentet upprepar sitt stöd för ”Europe House”-arrangemangen för informationskontoren i de nuvarande medlemsstaterna och insisterar på att detta tillvägagångssätt också skall användas för informationskontoren i de framtida nya medlemsstaterna, i syfte att ge bättre service till medborgarna och minska kostnaderna för driften av kontoren genom förstärkta samordningsvinster.

Personalpolitik och stöd till ledamöterna

10. Europaparlamentet konstaterar att slutsatserna från den så kallade ROME PE-utredningen (översikt över yrken och funktioner vid Europaparlamentet) skulle kunna få stor betydelse för parlamentets personalförvaltning och uppdrar åt budgetutskottet att undersöka vilka konsekvenser för budgeten denna utredning kan komma att få och att sedan lägga fram sina resultat inför presidiet för att undersöka vilka åtgärder som kan vidtas redan i budgeten för 2003. Parlamentet inser att man måste förbättra fördelningen av resurser ytterligare för att ge ledamöterna bättre service.

11. Europaparlamentet håller med om att balansen mellan anställda med specialkunskaper och anställda med bred allmänkompetens måste undersökas noggrant och konstaterar att samtidigt som parlamentsarbetet är invecklat och parlamentets flerspråkighet gör att det finns behov av tjänstemän med bred kompetens, kan det på grund av den förändrade arbetsmiljön bli alltmer nödvändigt att inrätta nya specialiserade yrken och karriärmöjligheter för att ytterligare förbättra parlamentets kompetens och service för ledamöterna. Europaparlamentet uppdrar åt generalsekreteraren att se till att personalens rörlighet inte leder till omfattande förluster av kontinuitet och expertkunnande.

12. Europaparlamentet konstaterar att generalsekreteraren har fått i uppdrag att lägga fram en rapport inför presididet om olika vägar att förbättra stödet åt ledamöterna med att ta fram förslag till lagstiftning och kontrollera lagstiftningstexter. Parlamentet anser att ledamöterna bör erbjudas hjälp med att ta fram förslag till lagstiftning på utskottsnivå redan i början av beslutsprocessen och uppdrar åt utskottsordförandekonferensen att även undersöka denna fråga och lägga fram sina slutsatser inför presidiet innan presidiet fattar något beslut. Parlamentet säger dock nej till att just nu utöka rättstjänsten, innan rapporten har behandlats av presidiet.

13. Europaparlamentet konstaterar att antalet betänkanden som lagts fram av utskotten har ökat kraftigt och uppskattar på grundval av det nuvarande arbetsprogrammet att denna trend kommer att fortsätta. Parlamentet erkänner att den omorganisering av utskotten som gjordes 1999 och som ledde till en omplacering av 14 tjänstemän från DG 2 till andra avdelningar inte har lett till den effektivisering av arbetet som man hade väntat sig och vill peka på att den omfattande arbetsbördan på vissa avdelningar inom DG 2 äventyrar kvalitén i stödet till ledamöterna i deras lagstiftnings- och budgetarbete. Parlamentet välkomnar därför presidiets beslut att utöka DG 2:s personal.

14. Europaparlamentet menar att det bör spela en allt aktivare roll när det gäller övervakningen av budgetens genomförande. Parlamentet inser att det måste till en ökad samordning mellan samtliga specialutskott och budgetutskottet för att man ska kunna se till att parlamentets politiska vilja efterlevs.

15. Europaparlamentet godkänner ett anslag på 730 374 euro för att inrätta följande tjänster som inte har att göra med utvidgningen (åtta A7, tre temporära A7, en B3, två B5, tio C5 och två D3) och ett anslag på 385 436 euro i reserven för följande tjänster (två A7, nio B3 och en C5).

16. Europaparlamentet godkänner att man för in de anslag som krävs för att uppgradera 53 fasta tjänster [1] i parlamentets sekretariat för att genomföra sitt befordringsprogram och uppgradera IT-experter [2]. Parlamentet inser att dess nuvarande befordringsprogram är utgångspunkten för ett öppnare, modernare och rättvisare yrkeskarriärsystem som också har fungerat som modell för andra institutioner, men hävdar att vissa stelbentheter i systemet fortfarande hindrar meriter och prestationer från att vara huvudkriterierna för befordringar. Parlamentet konstaterar att man i ROME-PE-utredningen även inser värdet av att införa ett system för viktningar för arbetsbelastning och arbetsspecialisering och uppmanar därför presidiet att besluta om lämpliga åtgärder inför nästa personalbedömningsrunda.

---

[1] Fyra B2 till B1, en B3 till B2, tio C2 till C1, femton C4 till C3, fyra D2 till D1, sex D3 till D2, fem LA5 till LA4, två LA6 till LA5 och sex LA7 till LA6.

[2] En B3 till B2 och två B4 till B3.

17. Europaparlamentet godkänner även de anslagsöverföringar som krävs för 23 uppgraderingar [1] i de politiska gruppernas sekretariat, men har beslutat att skjuta upp sitt beslut om alla andra uppgraderingar och ombildande av tjänster till första behandlingen i oktober och uppdrar åt generalsekreteraren att under tiden ta fram ytterligare information.

18. Europaparlamentet noterar med oro den mycket utbredda användningen av extraanställd personal (så kallade "auxilières de renfort") för andra ändamål än att täcka lediga tjänster eller frånvaro av heltidsanställda tjänstemän enligt tjänsteföreskrifternas bestämmelser. Parlamentet frågar sig om sådan användning av extraanställd personal inte skulle kunna minskas genom ett effektivare utnyttjande eller omplacering av existerande personal. Europaparlamentet välkomnar administrationens åtagande att fastställa dessa utgifter genom separata underpunkter i budgeten för 2003 och att låta dessa rekryteringar bli föremål för strikta kontroller för att tillse att de är vederbörligen motiverade. Parlamentet efterlyser en detaljerad analys av dessa rekryteringar som skall överlämnas före slutet av första kvartalet, så att det kan vidta lämpliga åtgärder i samband med budgetberäkningen för 2004.

19. Europaparlamentet uttrycker sin oro över att det inte har varit möjligt att få igång verksamheten i det interinstitutionella rekryteringskontoret (IRO) i början av 2002, med tanke på att man kommer att behöva rekrytera ett stort antal nya tjänstemän 2003 från de nuvarande och de nya medlemsstaterna.

20. Europaparlamentet återupprepar sitt stöd för ett system för förtida pension som omfattar de anställda på samtliga institutioner och de politiska grupperna på parlamentet och uppmanar rådet att anta den rättsliga grunden i tid så att den kan genomföras i budgeten 2003. Parlamentet håller med om att systemet måste vara budgetneutralt och att samma villkor bör gälla som för det föreslagna systemet för förtida pension som ingår i kommissionens reformpaket. Parlamentet går med på att behålla ett symboliskt anslag under punkt 1218 ("Särskilt pensionssystem för fast och tillfälligt anställd personal vid Europaparlamentet") och är villigt att åter undersöka denna fråga vid första behandlingen i ljuset av den framtida utvecklingen.

21. Europaparlamentet uttrycker sitt stöd för presidiets beslut att placera en del av artikel 260 ("Konsultationer, studier och undersökningar av begränsad omfattning, Stoa-programmet") i reserven, i avvaktan på resultaten av den externa utredningen om en modern och effektiv forskningsavdelning (GD 4) och generalsekreterarens slutsatser, som väntas senast den 15 juli 2002. Parlamentet har beslutat att föra 800 000 euro till reserven i kapitel 100 ("Preliminära anslag") och är villigt att ta ställning till frågan om att frigöra dessa anslag så snart de kortfristiga och medelfristiga förslagen har lagts fram.

22. Europaparlamentet anser att direktutsändning av plenarsammanträden och av viktiga utskottssammanträden på Internet är mycket viktiga för institutionen. Parlamentet uppdrar därför åt sin generalsekreterare att lägga fram en genomförbarhetsrapport före den 1 september 2002 där man planerar för att inrätta arkiv och ett sökprogram som gör det möjligt för medborgarna att få tillgång till dessa inspelningar. Parlamentet är berett att överväga att bevilja nödvändiga anslag vid sin första behandling i oktober.

23. Europaparlamentet har beslutat att inrätta en ny budgetpunkt 3601 "Utgifter för Europeiska parlamentariska föreningens möten och övriga verksamhet" med ett symboliskt anslag. Parlamentet avvaktar presidiets "ändringsskrivelse" som skall läggas fram i september innan man tar vidare ställning.

Fastighetspolitik

24. Europaparlamentet håller med om att en egendomsreserv som uppgår till 16,2 miljoner euro bör upprättas inom kapitel 20 ("Investeringar i fast egendom, hyra av byggnader och kostnader i samband därmed") för att fortsätta parlamentets strategi för ägande av fast egendom i samband med den kommande utvidgningen.

Diverse

25. Europaparlamentet inser att arbetet med Europeiska konventet om Europas framtid kanske inte kommer att vara avslutat den 31 december 2002 och erinrar om att en ny artikel 372 ("Bidrag till finansieringen av utgifter i samband med Konventet om Europas framtid") inrättades i parlamentets avsnitt i budgeten för 2002 genom tilläggs- och ändringsbudget nr 1/2002. Parlamentet har beslutat att återinföra denna budgetstruktur i sina budgetberäkningar för 2003 med ett symboliskt anslag och är villigt att ta ställning till denna fråga i ljuset av den framtida utvecklingen vid sin första behandling i oktober.

[1] Två A5 till A4, tre A6 till A5, två A7 till A6, fem B2 till B1, två B3 till B2, två B4 till B3, två B5 till B4, tre C2 till C1, en C3 till C2 och en C4 till C3.

26. Europaparlamentet konstaterar att den budgetmässiga betydelsen av det interinstitutionella samarbetet utifrån slutsatserna i generalsekreterarens rapport om den fleråriga utvecklingen av utgiftskategori 5 och de potentiella besparingar som härrör från interinstitutionellt samarbete inte har återspeglats i budgetberäkningarna för parlamentet för 2003. Parlamentet erinrar om att den andra rapporten om interinstitutionellt samarbete skall läggas fram till budgetmyndigheten senast den 30 april 2002 och uppdrar därför åt generalsekreteraren att infoga de potentiella besparingarna för parlamentets avsnitt i sin traditionella ändringsskrivelse till den första behandlingen i oktober.

27. Europaparlamentet beklagar att presidiet inte har varit i stånd att fastställa strukturbesparingar i tid för förberedelserna av och beslutet om budgetberäkningen för 2003. Parlamentet betonar att budgetmyndigheten mot bakgrund av de budgetbegränsningar som föreligger förväntar sig att varje institution fastställer vilka verksamheter som är möjliga att avveckla. Parlamentet konstaterar att de besparingar som skall uppnås måste vara fleråriga till sin karaktär och inte enbart vara inriktade på budgeten 2003. Parlamentet påpekar att institutionens trovärdighet hotas om vi inte ägnar oss mer åt våra kärnverksamheter. Parlamentet konstaterar att det mot bakgrund av den kommande utvidgningen blir allt viktigare för alla institutioner att få valuta för pengarna. Parlamentet uppmanar presidiet att utarbeta en förteckning med verksamheter som kan avvecklas och att ta med konsekvenserna för budgeten i ändringsskrivelsen vid första behandlingen. Parlamentet erinrar om att budgetmyndigheten kanske måste vidta åtgärder för att hitta en helhetslösning inom utgiftskategori 5 vid parlamentets första behandling i oktober.

28. Europaparlamentet medger att parlamentets resurser måste användas mot bakgrund av parlamentets tidsplan och ledamöternas behov, men anser att takten i parlamentets verksamhet kan effektiviseras ytterligare för att undvika dagar med särskilt hög arbetsbelastning med det stora antal kostsamma frilansande tjänstemän detta medför, samtidigt som en viss del av parlamentets egna anställda är undersysselsatta under valkretsveckorna. Parlamentet vill dessutom påpeka att ledamöterna har olika behov när det gäller den närvaro och det arbete som de måste utföra i sina valkretsar och anser därför att Europaparlamentets tidsplan borde göra det möjligt för ledamöterna att kombinera parlamentsarbetet i Bryssel och Strasbourg med deras individuella behov av att tillbringa tid i sina respektive valkretsar. Parlamentet uppmanar därför sina ansvariga avdelningar att undersöka vilket manöverutrymme som kan åstadkommas i tidsplanen för 2003.

29. Parlamentet konstaterar med tillfredsställelse att rådet har utropat 2003 till ”Europaåret för funktionshindrade”. Parlamentet välkomnar presidiets planer att undersöka lämpliga åtgärder för att ytterligare förbättra funktionshindrades möjligheter till tillgång till parlamentet och hur man på ett bättre sätt kan integrera funktionshindrade i verksamheten. Parlamentet upprepar att man till fullo måste ta hänsyn till funktionhindrades behov vid alla renoveringar av parlamentets nuvarande lokaler och i samband med dess byggnadsplaner inför utvidgningen. Parlamentet betonar att inga sökanden får diskrimineras på grund av funktionshinder (eller något annat av de skäl som anges i artikel 13 i EG-fördraget) inom ramen för parlamentets rekryteringsförfarande.

30. Parlamentet går med på ett sammanlagt belopp på 1 051,6 miljoner euro för parlamentets beräknade inkomster och utgifter för 2003, men avvaktar med att ta ställning i frågan om den totala fördelningen för avsnitt I i budgeten för 2003 tills första behandlingen i oktober.

*

* *

31. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

Onsdag 15 maj 2002

(2003/C 180 E/03)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

Vice talman

1. Öppnande av sammanträdet

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 9.00.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Valdivielso de Cué hade låtit meddelade att han hade varit närvarande under måndagens möte men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare:

– Santini påminde om att Giro d'Italia i dag hade en etapp som passerade Strasbourg. Under 2002, det år då euron infördes, hade loppet gått genom fem av de sex länder som grundade unionen. Han underströk betydelsen av detta evenemang och att det hade kopplingar till Europaparlamentet samt uppmanade sina kolleger att delta vid etappens målgång. (Talmannen tackade för detta inlägg).

– Parish gjorde ett inlägg i egenskap av ledamot av det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka. Han redogjorde för de risker det medförde att personer från Europa reste till Korea, där en mul- och klövsjukeepidemi utbrutit, för att deltaga i världscupen i fotboll. När de återkom till Europa skulle de kunna bidra till en spridning av epidemin till unionen. (Talmannen tackade för detta inlägg).

3. Förberedelserna inför toppmötet EU–Latinamerika (Madrid 17–18 maj 2002) (uttalanden följda av debatt)

de Miguel, rådets tjänstgörande ordförande, och Patten, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om förberedelserna inför toppmötet EU–Latinamerika (Madrid, 17–18 maj 2002).

Talare: Salafranca Sánchez-Neyra för PPE-DE-gruppen, Linkohr för PSE-gruppen, Sánchez García för ELDR-gruppen, Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Marset Campos för GUE/NGL-gruppen, Queiró för UEN-gruppen, Tannock, Obiols i Germà, Medina Ortega och de Miguel.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

– Muscardini och Queiró för UEN-gruppen UEN, om toppmötet EU–Latinamerika (B5-0261/2002);

– Linkohr och Obiols i Germà för PSE-gruppen, om det andra toppmötet mellan Europeiska unionen, Latinamerika och Karibien (B5-0269/2002);

– Salafranca Sánchez-Neyra och Fernández Martín för PPE-DE-gruppen, om Latinamerika (B5-0272/2002);

– Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco, Schmid, Frahm och Alyssandrakis för GUE/NGL-gruppen, om toppmötet mellan stats- och regeringscheferna från Europeiska unionen, Latinamerika och Västindien i Madrid den 17–18 maj 2002 (B5-0292/2002);

— Frassoni, Lipietz och Nogueira Román för Verts/ALE-gruppen, om toppmötet mellan stats- och regeringscheferna från Europeiska unionen och Latinamerika i Madrid den 17–18 maj 2002 (B5-0293/2002);

— Sánchez García och Malmström för ELDR-gruppen, om förberedelse för toppmötet EU–Latinamerika (Madrid den 17–18 maj 2002) (B5-0294/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 22*.

4. Transatlantiska förbindelser — Resultatet av toppmötet EU–Amerikas förenta stater den 2 maj 2002 och läget vad gäller de transatlantiska förbindelserna (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om ett betänkande samt uttalanden från rådet och kommissionen.

Elles redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik om meddelandet från kommissionen till rådet om förstärkning av de transatlantiska förbindelserna: inriktning på ett mer strategiskt och handlingsinrikat samarbete (KOM(2001) 154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS)) (A5-0148/2002) (föredragande av yttrande Hughesförfarandet: Erika Mann (ITRE))

Talare: Erika Mann, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE.

de Miguel, rådets tjänstgörande ordförande, och Patten, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om resultatet av toppmötet EU–Amerikas förenta stater den 2 maj 2002 och läget vad gäller de transatlantiska förbindelserna.

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

Patten, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande i samma ärende.

Talare: Brok för PPE-DE-gruppen, Obiols i Germà för PSE-gruppen, Watson för ELDR-gruppen, Lagendijk för Verts/ALE-gruppen, Frahm för GUE/NGL-gruppen, Belder för EDD-gruppen, Bonino, grupplös, Oostlander, Désir, Kronberger, James Nicholson, Swoboda, Souchet, de Miguel och Elles, föredragande.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 23*

(Sammanträdet avbröts kl. 11.30 i avvaktan på omröstningen, för att återupptas kl. 11.35.)

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

Vice talman

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultaten från omröstningar med namnupprop offentliggörs separat i bilaga 2 och på följande Internetadress: www.europarl.eu.int.

Onsdag 15 maj 2002

5. Fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser ***II (i form av en skrivelse) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation utarbetad för utskottet för regionalpolitik, transport och turism, i form av en skrivelse, om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD):

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(P5_TA(2002)0226)*.

6. Förlängning av EKSG:s system för statistik ***I (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om förlängning av EKSG:s system för stålstatistik efter det att EKSG-fördraget har upphört att gälla (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD))
(Enkel majoritet erfordrades)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(P5_TA(2002)0227)*.

7. Finansiella säkerhetsanordningar ***II (förfarande utan debatt) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation utarbetad för utskottet för ekonomi och valutafrågor om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om finansiella säkerhetsanordningar (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) (A5-0150/2002) (föredragande: Pérez Royo)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD):

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(P5_TA(2002)0228)*.

8. Kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till rådets beslut om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) (A5-0160/2002) (föredragande: Westendorp y Cabeza).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(P5_TA(2002)0229)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0229)*.

9. Potatisstärkelse * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1868/94 om upprättande av kvotsystem avseende produktionen av potatisstärkelse (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS)) (A5-0116/2002) (föredragande: Redondo Jiménez)
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2002)0230)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0230)*.

10. Mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet (Valencia den 22–23 april 2002) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0263, 0266, 0271, 0273, 0275 och 0277/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0263/2002 (ersätter B5-0263, 0266, 0271, 0273, 0275 och 0277/2002):

ingivet av följande ledamöter:
- Morillon, Galeote Quecedo för PPE-DE-gruppen,
- Napoletano, Obiols i Germà, Imbeni, Colom i Naval, Sakellariou, Van den Berg för PSE-gruppen,
- Esteve för ELDR-gruppen,
- Flautre, Cohn-Bendit, Frassoni, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery för Verts/ALE-gruppen,
- Boudjenah, Morgantini för GUE/NGL-gruppen,
- Muscardini för UEN-gruppen

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0231)*.

11. Omgivningsbuller ***III (omröstning)

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: De Roo) – (A5-0121/2002)
(Enkel majoritet erfordrades för antagande)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

GEMENSAMT FÖRSLAG PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD):

Parlamentet godkände det gemensamma förslaget *(P5_TA(2002)0232)*.

Onsdag 15 maj 2002

12. Europeiska området för forskning (2002–2006) ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Caudron – A5-0153/2002
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD):

Kommissionens ledamot Busquin yttrade sig i enlighet med artikel 80.5 i arbetsordningen och förmedlade kommissionens synpunkter på ändringsförslagen. Marimón, rådets tjänstgörande ordförande, redogjorde för sin ståndpunkt. Föredraganden yttrade sig.

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd såsom ändrad av parlamentet *(P5_TA(2002)00233)*.

13. Livsmedelshygien ***I (omröstning)

Betänkande Schnellhardt – A5-0129/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2002)0234)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0234)*.

14. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar en delegation med tjugo parlamentsledamöter och senatorer från Mexiko, som hade tagit plats på åhörarläktaren. Delegationen leddes av Beatriz Paredes Rangel, talman i deputerandekammaren och i det latinamerikanska parlamentet.

15. Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung ***I (omröstning)

Betänkande Schnellhardt – A5-0131/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2002)0235)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0235)*.

16. Salmonella och andra zoonotiska smittämnen ***I (omröstning)

Betänkande Paulsen – A5-0120/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2002)0236)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0236)*.

17. Zoonoser och zoonotiska ämnen ***I (omröstning)

Betänkande Paulsen – A5-0119/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2000/0176(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2002)0237)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0237)*.

(Sammanträdet avbröts kl. 12.00.)

(Kl. 12.05 samlades parlamentet under ledning av Cox för ett högtidligt möte med anledning av besöket av Mexikos president Vincente Fox.)

(Sammanträdet återupptogs kl. 12.35.)

18. Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel * (omröstning)

Betänkande Kindermann – A5-0452/2001
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2002)0238)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0238)*.

19. Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002 (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0260, 0265, 0270, 0274, 0278 och 0282/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0260/2002

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0265/2002 (ersätter B5-0265, 0270, 0274, 0278 och 0282/2002)

ingivet av följande ledamöter:
- Oostlander och Suominen för PPE-DE-gruppen,
- Sakellariou för PSE-gruppen,
- Van den Bos och Väyrynen för ELDR-gruppen,
- Staes, Elisabeth Schroedter, Turmes och Lagendijk för Verts/ALE-gruppen,
- Marset Campos, Markov och Vinci för GUE/NGL-gruppen,
- (Thors hade också skrivit under för ELDR-gruppen)

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0239)*.

Onsdag 15 maj 2002

20. Europeiska unionen och Kaliningrad (omröstning)

Betänkande Hoff – A5-0156/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0240)*.

21. Stabilitets- och konvergensprogrammen (årlig utvärdering) (omröstning)

Betänkande Marinos – A5-0145/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0241)*.

22. Förberedelser inför toppmötet EU–Latinamerika (Madrid 17–18 maj 2002) (omröstning)

Resolutionsförslag – B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 och 0294/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0261/2002 (ersätter B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 och 0294/2002)

ingivet av följande ledamöter:
- Salafranca Sánchez-Neyra och Fernández Martín för PPE-DE-gruppen,
- Linkohr, Obiols i Germà och Medina Ortega för PSE-gruppen,
- Sánchez García och Malmström för ELDR-gruppen,
- Frassoni, Lipietz och Nogueira Román för Verts/ALE-gruppen,
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco och Herman Schmid för GUE/NGL-gruppen,
- Queiró för UEN-gruppen

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0242)*.

23. Transatlantiska förbindelser (omröstning)

Betänkande Elles – A5-0148/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 15)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0243)*.

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande De Roo – A5-0121/2002: Fatuzzo

Betänkande Caudron – A5-0153/2002: Fatuzzo, Scallon, Ebner

Betänkande Schnellhardt – A5-0129/2002: Ebner, Fatuzzo

Betänkande Schnellhardt – A5-0131/2002: Fatuzzo

Betänkande Hoff – A5-0156/2002: Fatuzzo, Bethell

Betänkande Marinos – A5-0145/2002: Markov, Fatuzzo

Betänkande Elles – A5-0148/2002: Titley, Fatuzzo

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

- Betänkande De Roo (A5-0121/2002)
  - gemensamt utkast:
    ja: Bordes, Gunilla Carlsson, Breyer, Van Dam, Blokland
    nej: Parish, Dover, James Nicholson
- Andrabehandlingsrekommendation Caudron(A5-0153/2002)
  - ändringsförslag 92, första delen
    ja: Bordes, Kaufmann, Breyer
    nej: Bautista Ojeda
  - ändringsförslag 92, andra delen
    ja: Sommer, Kaufmann, Breyer
  - ändringsförslag 92, tredje delen
    ja: Kaufmann, Breyer
  - ändringsförslag 92, fjärde delen
    ja: Kaufmann, Breyer
  - ändringsförslag 90
    nej: Scallon
  - ändringsförslag 95
    ja: Kaufmann, Breyer, Rutelli
    nej: Bordes
  - ändringsförslag 89
    ja: Kaufmann, Scallon
    nej: Bordes, Ayuso González
  - ändringsförslag 91, första delen
    ja: Bordes, Kaufmann, Breyer, Rutelli
  - ändringsförslag 91, andra delen
    ja: Kaufmann, Breyer, Rutelli
    nedlagda röster: Bordes
  - ändringsförslag 91, tredje delen
    ja: Kaufmann, Breyer, Rutelli
    nej: Bordes
  - ändringsförslag 91, fjärde delen
    ja: Kaufmann, Breyer, Rutelli
  - ändringsförslag 93
    ja: Kaufmann
  - ändringsförslag 94
    ja: Kaufmann

Onsdag 15 maj 2002

- Betänkande Schnellhardt (A5-0131/2002)
  - ändringsförslag 129, första delen
    ja: Rutelli, Gahrton, Radwan
  - ändringsförslag 129, andra delen
    ja: Gahrton, Radwan
  - ändringsförslag 82, första delen
    ja: Breyer
  - ändringsförslag 82, andra delen
    ja: Hulthén, Theorin, Andersson, Färm, Hans Karlsson, Hedkvist Petersen, Breyer
  - ändringsförslag 130
    ja: Gahrton
    nej: Hume, Riitta Myller, Paasilinna
  - ändringsförslag 131
    ja: Breyer, Gahrton
    nej: Paasilinna
- Betänkande Paulsen (A5-0120/2002)
  - ändringsförslag 3
    ja: Cederschiöld, Marset Campos, Ainardi, Breyer
    nej: Grossetête, Harbour, Elles
    nedlagda röster: Korakas
  - ändringsförslag 37
    ja: Korakas, Breyer
  - ändringsförslag 35
    ja: Breyer
  - förslag till lagstiftningsresolution
    ja: Breyer
- Betänkande Kindermann (A5-0452/2001)
  - Förslag till lagstiftningsresolution
    ja: Elles, Breyer
- Betänkande Elles (A5-0148/2002)
  - punkt 9
    nej: Matikainen-Kallström
  - ändringsförslag 2, tredje delen
    ja: Souchet, Thomas-Mauro, Montfort, Berthu, de la Perrière

Ledamöter som meddelat att de inte röstat:

Miguélez Ramos meddelade att hon var närvarande, men att hennes omröstningskort inte fungerat vid omröstningen om andrabehandlingsrekommendationen Caudron (A5-0153/2002) och betänkandena Schnellhardt (A5-0131/2002) och Paulsen (A5-0120/2002).

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.20 för att återupptas kl.15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

24. Uttalande av talmannen

Talmannen meddelade att Förenta nationernas generalsekreterare Kofi Annan under onsdagen besökte Cypern. Å parlamentets vägnar delgav han Annan förhoppningen att besöket skulle innebära ett uppsving för de förhandlingar som hölls på Cypern. Han uppmuntrade båda parter att ta detta tillfälle i akt att nå en uppgörelse.

25. Läget i Mellanöstern (uttalanden följda av debatt)

Solana, den höge representanten för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, och Patten, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om läget i Mellanöstern.

Talare: Galeote Quecedo för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Malmström för ELDR-gruppen, Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Wurtz för GUE-NGL-gruppen, Sandbæk för EDD-gruppen, Della Vedova, grupplös, Morillon, Napoletano, Boumediene-Thiery, Souchet, Poos, Menéndez del Valle och Solana.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

26. Reform av rådet (uttalanden följda av debatt)

Solana, hög representant för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken talade för rådet och Barnier, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om reformen av rådet.

Talare: Poettering för PPE-DE-gruppen, Poos för PSE-gruppen, Duff för ELDR-gruppen, Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Kaufmann GUE/NGL-gruppen, Ribeiro e Castro för UEN-gruppen, Bonde för EDD-gruppen, Berthu, grupplös, Fiori, Corbett, Brok, ordförande i utskottet AFET, Cederschiöld, Almeida Garrett och Solana.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

— Fiori, Elles, Cederschiöld, Brok och Maij-Weggen för PPE-DE-gruppen (B5-0248/2002);

— Maij-Weggen och Poos, medföredraganden, för utskottet för konstitutionella frågor (B5-0249/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 16.5.2002, punkt 9*.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

27. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B5-0017/2002).

Fråga 1 från Staes: Bättre utnyttjande av ej utbetalade budgetmedel

de Miguel, rådets tjänstgörande ordförande, besvarade frågan samt en följdfråga från Staes.

Fråga 2 från Ford: Nordostasiatiska utvecklingsbanken

de Miguel besvarade frågan.

Fråga 3 från Ortuondo Larrea: Begäran från det baskiska parlament till rådet om åtgärder för att främja en dialog i Baskien

de Miguel, besvarade frågan samt följdfrågor från Ortuondo Larrea och Díez González, vilka sedan kommenterade svaren.

Robert Evans ställde en följdfråga som de Miguel sade sig inte kunna svara på, då denna fråga inte föll inom hans kompetensområde (Talmannen påminde om bestämmelserna i bilaga II till arbetsordningen om frågors tillåtlighet). Staes beklagade rådets inställlning.

Onsdag 15 maj 2002

Fråga 4 från Papayannakis: Massinvandring från utvecklingsländer

de Miguel besvarade frågan samt följdfrågor från Papayannakis och Frahm.

Fråga 5 från Nogueira Román: Diskriminering av marockanska arbetstagare som ersatts av arbetstagare från Östeuropa

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Nogueira Román.

Fråga 6 från Alavanos: Insats för Kostas Kastanias i Kairo från det spanska ordförandeskapets sida

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Alavanos.

Fråga 7 från Duff: EU:s rekryteringskontor

de Miguel besvarade frågan samt följdfrågor från Duff och Rübig.

Fråga 8 från Sjöstedt: Förslag till nya danska invandringslagar
Fråga 9 från Frahm: Sammanföring av familjer och unionsmedborgarskap

de Miguel besvarade frågorna samt följdfrågor från Sjöstedt och Frahm.

Fråga 10 från Díez González: Inrättandet av en Europa-Medelhavsbank för utveckling

de Miguel besvarade frågan samt följdfrågor från Díez González och Gahler.

Fråga 11 från Seppänen: Om Galileoprojektets karaktär och finansiering

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Seppänen.

Fråga 12 från Sacrédeus: Barnslavar vid kakaoplantager i Västafrika

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Sacrédeus.

Fråga 13 från Cercas: Lissabonstrategin och den fulla sysselsättningen

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Cercas.

Fråga 14 från Posselt: EU:s polisakademi och EU:s gränsskydd

de Miguel besvarade frågan samt följdfrågor från Posselt och Sacrédeus.

Fråga 15 från Van Lancker: Tillgängligheter till dokument från rådets och kommittéernas sammanträden

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Van Lancker.

Fråga 16 från Howitt: Medlemsstaterna frikopplar utvecklingsbistånd från kommersiella intressen

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Howitt.

Fråga 17 från Rodríguez Ramos: United Biscuits nedläggning av Fontaneda-fabriken

de Miguel besvarade frågan samt en följdfråga från Rodríguez Ramos.

Talmannen meddelade att de frågor **(18-26)** som på grund av tidsbrist inte besvarats skulle besvaras skriftligen.

Talare: Gahler yttrade sig om en ordningsfråga.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till rådet avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.15 för att återupptas kl. 21.05.)

Onsdag 15 maj 2002

ORDFÖRANDESKAP: PROVAN

Vice talman

28. Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna (debatt)

Lamassoure redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för konstitutionella frågor om behörighetsfördelningen mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna (2001/2024(INI)) (A5-0133/2002).

Talare: Randzio-Plath, föredragande av yttrandet från utskottet ECON, Elisabeth Schroedter, föredragande av yttrandet från utskottet RETT, Méndez de Vigo för PPE-DE-gruppen, Corbett för PSE-gruppen, Duff för ELDR-gruppen, MacCormick för Verts/ALE-gruppen, Kaufmann för GUE/NGL-gruppen, Ribeiro e Castro för UEN-gruppen, Mathieu för EDD-gruppen, de Gaulle, grupplös, Brok, ordförande i utskottet AFET. Napolitano, ordförande i utskottet AFCO, protesterade formellt mot att en debatt av så stor betydelse ägde rum så sent. (Talmannen försäkrade honom om att hans synpunkter skulle framföras till utskottens ordförande, till talmanskonferensen och till tjänsteenheterna), Malmström, Herzog, Berthu, Fiori, Thorning-Schmidt, Paolo Costa, Alavanos, Dell'Alba, Inglewood, Swoboda, Gorostiaga Atxalandabaso, von Wogau, Carnero González, Kauppi, Marinho, Karas, Medina Ortega, Hannan, Rack, Wuermeling, Tajani, Schleicher, Schwaiger samt Barnier, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 16.5.2002, punkt 10*.

29. Irak elva år senare (debatt)

Nicholson of Winterbourne redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik om situationen i Irak elva år efter Gulfkriget (2000/2329(INI)) (A5-0157/2002).

Talare: Gomolka för PPE-DE-gruppen, De Keyser för PSE-gruppen, Maes för Verts/ALE-gruppen, Brie för GUE/NGL-gruppen, Belder för EDD-gruppen, Kronberger, grupplös, Swoboda, Gahrton, Souladakis samt Patten, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 16.5.2002, punkt 11*.

30. Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (debatt)

Pack redogjorde för det betänkande hon utarbetat för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik om rapporten från kommissionen till rådet om arbetet i styrgruppen på hög nivå för EU/Albanien inför förhandlingarna om ett stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS)) (A5-0118/2002).

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Volcic och Patten, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 16.5.2002, punkt 12*.

31. Fasta bokpriser (debatt)

Rothley redogjorde för det betänkanden han utarbetat för utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om rekommendationer till kommissionen om utarbetandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om fasta bokpriser (2001/2061(INI)) (A5-0039/2002)

Talare: Inglewood för PPE-DE-gruppen, Echerer för Verts/ALE-gruppen och Patten, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 16.5.2002, punkt 7*.

32. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde fastställts (”Föredragningslista” PE/316.576/OJJE).

33. Sammanträdets avslutande

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 24.00.

Julian Priestley	David W. Martin
Generalsekreterare	*Vice talman*

Onsdag 15 maj 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA 1

OMRÖSTNINGSRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antagen
-	förkastad
↓	bortfallen
T	tillbakadraget
ONU	omröstning med namnupprop
EO (…, …, …)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
MD	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag

1. Fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser

Andrabehandlingsrekommendation (C5-0149/2002) [***II]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
förslag om avvisning	1	ELDR		T	

ELDR-gruppen drog tillbaka ändringsförslag 1.

2. Potatisstärkelse

Betänkande: REDONDO JIMENEZ (A5-0116/2002) [*]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl 3	1	PPE-DE		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Onsdag 15 maj 2002

3. Mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet (Valencia den 22–23 april 2002)

Resolutionsförslag (B5-0263/2002, B5-0266/2002, B5-0271/2002, B5-0273/2002, B5-0275/2002, B5-0277/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

4. Omgivningsbuller

Betänkande: DE ROO (A5-0121/2002) [***III]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt utkast (i sin helhet)		***originaltexten***	ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: gemensamt utkast

5. Europeiska området för forskning (2002–2006)

Andrabehandlingsrekommendation: CAUDRON (A5-0153/2002) [***II]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
kompromissändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	AC 96-129	***utskottet***		+	
artikel 3	92	Valdivielso m.fl.	delad/ONU		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
	90	Verts/ALE		T	
	95	Fiori m.fl.	ONU	-	
	89	UEN	ONU	-	
bilaga 1, allmän inledning, punkt 8	91	Verts/ALE	delad/ONU		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
bilaga 1, avdelning 1.1.1.2.	93	Verts/ALE		-	
bilaga 1, kapitel 1.1.7., avdelning 3	94	GUE/NGL		-	

Onsdag 15 maj 2002

Ändringsförslag 1-88 från utskottet ITRE hade dragits tillbaka.

Verts/ALE-gruppen har dragit tillbaka ändringsförslag 90.

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 92 och 95
PSE: ÄF 95
Verts/ALE: ÄF 91 och 92
UEN: ÄF 89, 90, 91, 92 och 95
EDD: ÄF 89, 90, 91, 92 och 95

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE

ÄF 91
Första delen: text utom de tre sista strecksatserna
Andra delen: första strecksats
Tredje delen: andra strecksats
Fjärde delen: tredje strecksats

am 92
Första delen: texten utom andra och tredje strecksatsen i andra stycket och utan tredje stycket
Andra delen: andra strecksats
Tredje delen: tredje strecksats
Fjärde delen: tredje stycket

6. Livsmedelshygien

Betänkande: SCHNELLHARDT (A5-0129/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-12 14-25 28-32 35 37-47 49-96 100	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröstning	13	***utskottet***	särsk.	+	259, 237, 8
	26	***utskottet***	särsk.	+	
	48	***utskottet***	särsk.	+	
	99	***utskottet***	särsk.	+	
	102	***utskottet***	särsk.	+	
artikel 1, punkt 2	103	PPE-DE	ONU	+	
artikel 3	27	***utskottet***		+	
	107	PSE		+	
artikel 4, efter punkt 4	106	PSE		+	
	33	***utskottet***		↓	
	34	***utskottet***		↓	

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
artikel 5, efter punkt 2	108	PSE		+	294, 227, 8
artikel 5, punkt 3	104	PPE-DE		-	
	36	***utskottet***		+	
bilaga 2, kapitel 12	105	PPE-DE		+	
	101	***utskottet***		↓	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslagen 97 och 98 gällde inte alla språkversioner och gick därför inte till omröstning (se artikel 140.1 d i arbetsordningen)

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 103

Begäran om särskild omröstning

PSE: ÄF 48
ELDR: ÄF 13, 26, 99, 102

7. Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung

Betänkande: SCHNELLHARDT (A5-0131/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-17 19-35 37-38 40-41 43-47 49-77 79-81 87-90 93-98 100-118 120 122-125 128	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröstning	18	***utskottet***	särsk.	+	
	42	***utskottet***	särsk.	+	324, 199, 9
	91	***utskottet***	särsk.	-	
	92	***utskottet***	särsk.	+	
bilaga 2, avdelning 1, kapitel 1, punkt 2, strecksats d)	133	PPE-DE	delad		
			1	+	
			2	+	299, 219, 7

Onsdag 15 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
bilaga 2, avdelning 4, inledningen	129	EDD + Goodwill	delad/ONU		
			1	-	
			2	+	tillägg till ändring 82
	82	***utskottet***	delad/ONU		
			1	+	
			2	+	
bilaga 2, avdelning 4, kapitel 1	130	EDD + Goodwill	ONU	-	
	83	***utskottet***		+	
	84	***utskottet***		+	
bilaga 2, avdelning 4, kapitel 2, punkt 2, inledningen och led a och b	131	EDD + Goodwill	ONU	-	
	85	***utskottet***		+	
	86	***utskottet***		+	
	132	PSE		+	
bilaga 2, avdelning 9, kapitel 1, del 2, punkt d)	134	PPE-DE		+	
Omröstning: ändrat förslag				**+**	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslagen 36, 39, 48, 78, 99, 119, 121, 126 och 127 gäller inte alla språkversioner och gick därför inte till omröstning (se artikel 140.1 d i arbetsordningen)

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 82
EDD: ÄF 129, 130, 131

Begäran om särskild omröstning

PSE: ÄF 18 och 91
ELDR ÄF 42
EDD: ÄF 92

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 129
Första delen: till och med punkt 2
Andra delen: övrig text

PSE

ÄF 133
Första delen: hela texten utom orden ”så långt som möjligt”
Andra delen: dessa ord

ELDR

ÄF 82
Första delen: till och med punkt 1
Andra delen: punkt 2

Talare:

– Föredragande påpekade att andra delen av ÄF 129 skulle vara ett tillägg till ÄF 82, vilket talmannen höll med om.

8. Salmonella och andra zoonotiska smittämnen

Betänkande: PAULSEN (A5-0120/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-2 4-13 15-28 30-31 33-34	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröstning	3	***utskottet***	ONU	+	
	14	***utskottet***	särsk.	+	
	32	***utskottet***	särsk.	+	
artikel 8, punkt 2	37	Verts/ALE	ONU	-	
Bilaga I, del A, tabell	29	***utskottet***	delad		
			1	+	296, 219, 3
			2	-	251, 281, 8
	36= 38=	ELDR PSE		+	307, 229, 6
	35	PPE-DE	ONU	-	
Omröstning: ändrat förslag				**+**	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR: ÄF 3, 35, slutomröstning
Verts/ALE: ÄF 37

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3 och 32
Verts/ALE: ÄF 14

Begäran om delad omröstning

ELDR:

ÄF 29
Första delen: hela texten utom raden ”besättningar av slaktsvin”
Andra delen: denna rad

Onsdag 15 maj 2002

9. Zoonoser och zoonotiska smittämnen

Betänkande: PAULSEN (A5-0119/2002) [***I]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-6 8-14 16-20 22-27	***utskottet***		+	
artikel 5	28= 31=	ELDR PSE		+	
	15	***utskottet***		↓	
artikel 9	29= 32=	ELDR PSE		+	
	21	***utskottet***		↓	
bilaga 2	30= 33=	ELDR PSE		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	

Ändringsförslag 7 gällde inte alla språkversioner och gick därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen)

Ändringsförslagen 9 och 10 hade slagits samman.

Ändringsförslag 34 hade strukits

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR: slutomröstning

10. Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel

Betänkande: KINDERMANN (A5-0452/2001) [*]

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-17	***utskottet***		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

Onsdag 15 maj 2002

11. Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002

Resolutionsförslag (B5-0260/2002, B5-0265/2002, B5-0270/2002, B5-0274/2002, B5-0278/2002, B5-0282/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0260/2002		UEN		-	
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE+PSE+ELDR+Verts/ALE+GUE/NGL)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

12. Europeiska unionen och Kaliningrad

Betänkande: HOFF (A5-0156/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 6	1	PSE		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

13. Årlig utvärdering av stabilitets- och konvergensprogrammen

Betänkande: MARINOS (A5-0145/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 2	3	PSE		-	234, 253, 10
punkt 11	1	Verts/ALE		+	
efter punkt 13	4	PSE		-	
punkt 17	5	PSE	delad		
			1	+	
			2	+	277, 213, 11
	punkt	***originaltexten***		↓	
punkt 19	2	Verts/ALE		-	231, 260, 20
efter punkt 20	6	PSE		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 5
Första delen: hela texten utom orden ”Europaparlamentet anser … offentliga finanserna”
Andra delen: dessa ord

Onsdag 15 maj 2002

14. Toppmöte EU–Latinamerika (Madrid, 17–18 maj 2002)

Resolutionsförslag (B5-0261/2002, B5-0269/2002, B5-0272/2002, B5-0292/2002, B5-0294/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
skäl C		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
skäl F	2	Verts+GUE		-	
punkt 4	3	Verts+GUE		-	
punkt 7	4	Verts+GUE		-	
efter punkt 14	1	PPE+PSE		+	
efter punkt 15	5	ELDR		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

Begäran om delad omröstning

ELDR:

skäl C
Första delen: till och med ”samtliga mänskliga rättigheter”
Andra delen: övrig text

Talare:

— Frassoni, för Verts/ALE-gruppen, bad PPE-DE-gruppen och PSE-gruppen att dra tillbaka ÄF 1, vilket Salafranca Sánchez-Neyra, som såsom första person undertecknat ändringsförslaget, vägrade.

15. Transatlantiska förbindelser

Betänkande: ELLES (A5-0148/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl A	13	GUE/NGL		-	
efter skäl D	30	PSE		+	
skäl G	16S	GUE/NGL		-	
skäl H	11	GUE/NGL		-	
efter skäl H	12	GUE/NGL		-	
skäl I	35	PPE-DE		+	
efter skäl J	44	GUE/NGL		-	
skäl L	36	PPE-DE		+	

Onsdag 15 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 1	37	PPE-DE		+	
punkt 3	3	PSE		+	
	38	PPE-DE		↓	
punkt 4		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 4	45	GUE/NGL		-	
punkt 8	39	PPE-DE	delad		
			1	+	275, 216, 29
			2	-	
punkt 9		***originaltexten***	ONU	+	
punkt 11		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 13	14	GUE/NGL		-	
efter punkt 14	18	Verts/ALE		+	269, 225, 29
	46	PSE		+	
punkt 16 och 17	40	PPE-DE		T	
punkt 16	1	PSE	delad/ ONU		
			1	+	
			2	-	
	punkt	***originaltexten***		↓	
punkt 17	2	PSE	delad/ ONU		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
	punkt	***originaltexten***		↓	
efter punkt 20	19	Verts/ALE	ONU	-	
	20	Verts/ALE		-	236, 273, 13
	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE		-	
efter punkt 23	7	GUE/NGL		-	
efter punkt 27	6	PSE		+	
punkt 28, inledningen	32	PSE		+	
punkt 29	34	PSE		+	
efter punkt 29	8	GUE/NGL		-	
punkt 32	26	PPE-DE		+	298, 52, 168

Onsdag 15 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
efter punkt 33	27	PSE	delad		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
	28	PSE		+	
punkt 39	31	PSE		+	
efter punkt 40	29	PSE		-	
efter punkt 41	23	Verts/ALE		+	
punkt 43	5	PSE		+	280, 211, 27
punkt 44	41	PPE-DE	delad		
			1	-	
			2	-	215, 265, 40
efter punkt 46	15	GUE/NGL		+	
punkt 48	4	PSE		+	
punkt 49 och 30	42	PPE-DE		T	
	33	PSE		+	
efter punkt 51	17	GUE/NGL		+	272, 218, 22
punkt 52	9	GUE/NGL		+	
efter punkt 52	10	GUE/NGL	delad		
			1	+	
			2	-	
punkt 54	43	PPE-DE		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

Ändringsförslagen 24 och 25 hade strukits

PPE-DE-gruppen hade dragit tillbaka ändringsförslag 42.

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: punkt 9, slutomröstning
PSE: ÄF 1 och 2
GUE/NGL: punkterna 16, 17

Begäran om särskild omröstning

PSE: punkterna 9, 16, 17
Verts/ALE: punkterna 11, 17
GUE/NGL: punkt 9

Begäran om särskild omröstning av skäl G var otillåtlig (se ÄF 16, ändringsförslag om strykning).

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 39
Första delen: till och med ”Makedonien”
Andra delen: övrig text

ÄF 1
Första delen: till och med ”tänkbara åtaganden”
Andra delen: övrig text

ÄF 2
Första delen: till och med ”gå fram”
Andra delen: ”i riktning mot en integrering av finanspolitiken”
Tredje delen: övrig text

ÄF 27
Första delen: inledningen
Andra delen: punkterna a-e
Tredje delen: punkt f

ÄF 41
Första delen: till och med ”fördjupas”
Andra delen: övrig text

PSE

ÄF 10
Första delen: till och med ”avskaffas”
Andra delen: övrig text

GUE/NGL:

punkt 4
Första delen: ”Europaparlamentet … insatser”
Andra delen: ”Det är djupt … partnerna i Europa”

Talare:

— Sakellariou hävdade, för PSE-gruppen, att andra delen av ÄF 1 var förenligt med ÄF 40 och begärde att denna del skulle gå till omröstning.
Föredragande begärde då att punkt 16 i orginaltexten skulle gå till omröstning och drog i detta syfte tillbaka ÄF 40.

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande de Roo A5-0121/2002
gemensamt förslag

Ja-röster: 358

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Corbett, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Camre, Mussa, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Nej-röster: 24

EDD: Blokland, Farage

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Purvis, Stevenson, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Nedlagda röster: 4

EDD: van Dam

PPE-DE: Lisi, Rübig

UEN: Marchiani

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 92, första delen

Ja-röster: 193

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Formentini, Procacci

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 284

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Onsdag 15 maj 2002

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Böge, von Boetticher, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Sörensen

Nedlagda röster: 22

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Lynne

NI: Borghezio

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Tannock, Van Orden

PSE: Görlach, Malliori, Schmid Gerhard

Verts/ALE: Jonckheer

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 92, andra delen

Ja-röster: 183

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet,

Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Nej-röster: 293

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Ortuondo Larrea, de Roo, Sörensen, Staes, Wuori

Onsdag 15 maj 2002

Nedlagda röster: 21

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

NI: Borghezio

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bradbourn, Brunetta, Goodwill, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Celli, Jonckheer

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 92, tredje delen

Ja-röster: 182

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró

Verts/ALE: Auroi, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Nej-röster: 303

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 21

EDD: Okking

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Jonckheer

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 92, fjärde delen

Ja-röster: 184

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

Onsdag 15 maj 2002

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Nej-röster: 312

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo,

Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 18

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 95

Ja-röster: 184

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Lange, Müller Rosemarie, Rodríguez Ramos, Rothe, Schmid Gerhard, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

Onsdag 15 maj 2002

Nej-röster: 311

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bethell, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Nedlagda röster: 19

EDD: Okking

NI: Gollnisch

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Matikainen-Kallström, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Malliori

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Onsdag 15 maj 2002

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 89

Ja-röster: 86

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Berend, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Gahler, Heaton-Harris, Hermange, Klamt, Klaß, Korhola, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Pack, Pastorelli, Pisicchio, Sacrédeus, Santini, Sartori, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Wuermeling

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Nej-röster: 423

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo,

Onsdag 15 maj 2002

Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 15

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

PPE-DE: Goepel, Martens, Musotto, Niebler, Nisticò, Palacio Vallelersundi, Ridruejo, Sturdy, Sumberg, Van Orden

Verts/ALE: Celli, Frassoni

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 91, första delen

Ja-röster: 147

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Martens, Mauro, Menrad, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Pack, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Rack, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag 15 maj 2002

Nej-röster: 359

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Nedlagda röster: 20

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Niebler, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Frassoni, Jonckheer

Onsdag 15 maj 2002

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 91, andra delen

Ja-röster: 148

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Cauquil, Kaufmann, Laguiller, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 348

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Sörensen

Nedlagda röster: 22

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Brie

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Menrad, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Jonckheer

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 91, tredje delen

Ja-röster: 137

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag 15 maj 2002

Nej-röster: 358

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Nedlagda röster: 26

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Brie, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Rekommendation Caudron A5-0153/2002
ändring 91, fjärde delen

Ja-röster: 131

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kirkhope, Klamt, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 362

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez,

Onsdag 15 maj 2002

Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Nedlagda röster: 24

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

NI: Borghezio

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Hannan, Heaton-Harris, Jarzembowski, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Betänkande Schnellhardt A5-0129/2002
ändring 103

Ja-röster: 295

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Flesch, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou,

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Izquierdo Rojo, Marinho, Myller, Naïr, Paasilinna, Rodríguez Ramos

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Nej-röster: 213

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fiebiger, Fraisse, Laguiller

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Nedlagda röster: 14

ELDR: Novelli

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Dehousse, Poos

Verts/ALE: Lucas

Onsdag 15 maj 2002

Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002
ändring 129, första delen

Ja-röster: 115

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Di Pietro, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Berès, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Martin David W., Naïr, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Roure, Savary, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Nej-röster: 409

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Gröner,

Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 10

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Verts/ALE: Lucas, Mayol i Raynal

Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002
ändring 129, andra delen

Ja-röster: 274

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Onsdag 15 maj 2002

PSE: Berès, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Naïr, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Nej-röster: 243

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Mussa, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 11

EDD: Coûteaux, Krarup, Okking

ELDR: van den Bos, Lynne

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Verts/ALE: Lucas

Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002
ändring 82, första delen

Ja-röster: 532

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Onsdag 15 maj 2002

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag 15 maj 2002

Nej-röster: 2

PSE: Colom i Naval, Rodríguez Ramos

Nedlagda röster: 8

EDD: Coûteaux, Farage

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002
ändring 82, andra delen

Ja-röster: 337

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Barón Crespo, Carnero González, Carraro, Ceyhun, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Iivari, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Paasilinna

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag 15 maj 2002

Nej-röster: 186

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

NI: Berthu, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Nedlagda röster: 9

EDD: Coûteaux, Farage

ELDR: Lynne

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002
ändring 130

Ja-röster: 115

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers

PSE: Berès, Casaca, Caudron, Cercas, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hume, Lalumière, Myller, Naïr, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Onsdag 15 maj 2002

Nej-röster: 414

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 11

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Goepel

Onsdag 15 maj 2002

Betänkande Schnellhardt A5-0131/2002
ändring 131

Ja-röster: 107

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Florenz, Fontaine, Foster, Goepel, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Carlotti, Caudron, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Naïr, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Nej-röster: 420

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach,

Onsdag 15 maj 2002

Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 12

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

Betänkande Paulsen A5-0120/2002
ändring 3

Ja-röster: 498

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Miranda, Modrow, Patakis, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer,

Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 25

EDD: Farage

GUE/NGL: Manisco, Markov, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

PPE-DE: Camisón Asensio, Cesaro, Cocilovo, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Kauppi, Knolle, Méndez de Vigo, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Wijkman

PSE: Adam

UEN: Crowley

Nedlagda röster: 11

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Alavanos

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Provan

UEN: Hyland

Betänkande Paulsen A5-0120/2002
ändring 37

Ja-röster: 157

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Onsdag 15 maj 2002

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Montfort, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Laschet, Rovsing, Sacrédeus, Schnellhardt, Stenmarck, Wijkman

PSE: Sornosa Martínez

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 374

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Korakas

NI: Hager, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy,

McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Nedlagda röster: 4

NI: Della Vedova, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet

Betänkande Paulsen A5-0120/2002
ändring 35

Ja-röster: 232

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Marinho, Rodríguez Ramos

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Nej-röster: 295

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag 15 maj 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Rovsing, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 11

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke

Betänkande Paulsen A5-0120/2002
resolution

Ja-röster: 530

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan,

Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 5

EDD: Farage

PPE-DE: Piscarreta, Redondo Jiménez, Wuermeling

PSE: Adam

Nedlagda röster: 11

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Fiori

UEN: Marchiani

Onsdag 15 maj 2002

Betänkande Paulsen A5-0119/2002
resolution

Ja-röster: 525

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 2

EDD: Farage

PSE: Adam

Nedlagda röster: 10

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Turco

PPE-DE: Fiori

UEN: Marchiani

Betänkande Kindermann A5-0452/2001
resolution

Ja-röster: 466

EDD: Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner,

Onsdag 15 maj 2002

Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 1

EDD: Farage

Nedlagda röster: 5

EDD: Bernié

NI: Bonino, Cappato, Dupuis, Gollnisch

Betänkande Marinos A5-0145/2002
resolution

Ja-röster: 380

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini,

Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Nej-röster: 95

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Provan

PSE: dos Santos

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 50

EDD: Farage

GUE/NGL: Alavanos, Koulourianos

NI: Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

Onsdag 15 maj 2002

PSE: Lage, Scheele

UEN: Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: MacCormick

Betänkande Elles A5-0148/2002
par. 9

Ja-röster: 384

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Nej-röster: 132

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Ayuso González, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Hulthén, Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Jonckheer, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 11

NI: Kronberger

PPE-DE: Korhola, Stockton

PSE: Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Lund, Roth-Behrendt

Verts/ALE: Boumediene-Thiery

Betänkande Elles A5-0148/2002
ändring 1, första delen

Ja-röster: 477

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber,

Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 42

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Paasilinna, Theorin

Nedlagda röster: 11

GUE/NGL: Brie, Figueiredo, Kaufmann, Miranda

NI: Kronberger

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Andersson, Bösch, Martin Hans-Peter

UEN: Crowley, Hyland

Onsdag 15 maj 2002

Betänkande Elles A5-0148/2002
ändring 1, andra delen

Ja-röster: 208

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

PPE-DE: Almeida Garrett, Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Grosch, Lamassoure, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

Nej-röster: 305

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt,

Onsdag 15 maj 2002

Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

PSE: Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Lund, Scheele, Theorin, Thorning-Schmidt

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Jonckheer, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 13

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti, Matikainen-Kallström

PSE: Bösch, Martin Hans-Peter, Myller

UEN: Bigliardo, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Lambert

Betänkande Elles A5-0148/2002
ändring 2, första delen

Ja-röster: 434

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu, Raymond

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 94

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Hager, Ilgenfritz, Raschhofer

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, dos Santos, Theorin

UEN: Hyland

Verts/ALE: Breyer

Nedlagda röster: 6

NI: de Gaulle, Kronberger

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Crowley

Verts/ALE: Isler Béguin

Onsdag 15 maj 2002

Betänkande Elles A5-0148/2002
ändring 2, andra delen

Ja-röster: 212

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Fontaine, Laschet, Maat, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Hautala, Lucas, Schörling, Schroedter, Sörensen, Wuori

Nej-röster: 284

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez,

Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Lund, Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Gahrton, Messner, Turmes

Nedlagda röster: 34

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti

PSE: Bösch, Martin Hans-Peter

UEN: Nobilia

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wyn

Betänkande Elles A5-0148/2002
ändring 2, tredje delen

Ja-röster: 367

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Onsdag 15 maj 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Caullery, Pasqua

Nej-röster: 138

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Scheele, Theorin

UEN: Berlato, Crowley, Hyland, Marchiani

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 17

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti, Korhola, Matikainen-Kallström

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Jonckheer

Onsdag 15 maj 2002

Betänkande Elles A5-0148/2002
resolution

Ja-röster: 373

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Maes, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

Nej-röster: 74

EDD: Abitbol, Bonde, Coûteaux, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen

PSE: Bösch, Dehousse, Martin Hans-Peter, Scheele, Theorin

Onsdag 15 maj 2002

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 65

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Koulourianos

NI: Berthu, Montfort, Souchet

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Kirkhope, Korhola, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Lund, McNally, Roth-Behrendt, Simpson

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Lambert

Onsdag 15 maj 2002

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0226

Fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser ***II

Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 95/93 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkänns. Rättsakten betraktas därmed som antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

P5_TA(2002)0227

Förlängning av EKSG:s system för statistik ***I (förfarande utan betänkande)

Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om förlängning av EKSG:s system för stålstatistik efter det att EKSG-fördraget har upphört att gälla (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkänns.

P5_TA(2002)0228

Finansiella säkerhetsordningar ***II (förfarande utan betänkande)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om finansiella säkerhetsordningar (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (5530/3/2002 – C5-0116/2002),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet [1], en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 168 [2]),

– med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 78 i arbetsordningen,

– med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0150/2002).

---

[1] "Texter antagna under sammanträdet", den 13.12.2001, punkt 11.
[2] EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 312.

Onsdag 15 maj 2002

1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten.

2. Parlamentet konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

3. Parlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.

4. Parlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

5. Parlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0229

Ekonomiskt stöd till Ukraina * (förfarande utan debatt)

Förslag till rådets beslut om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))

Förslaget godkänns.

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 12) ([1]),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 308 i EG-fördraget (C5-0044/2002),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0160/2002).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.

2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.

3. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.

4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att vidarebefordra parlamentets ståndpunkt till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 366.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TA(2002)0230

Potatisstärkelse * (förfarande utan betänkande)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1868/94 om upprättande av ett kvotsystem avseende produktionen av potatisstärkelse (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2001) 677 ([1])),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 36 och 37 i EG-fördraget (C5-0645/2001),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från budgetutskottet (A5-0116/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag, såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

5. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 1	
SKÄL 3	
(3) Med hänsyn till revisionsrättens rapport om sektorn och den pågående utvärderingen ***förbehåller sig*** kommissionen ***rätten att lämna andra förslag som är*** lämpliga för ordningen för potatisstärkelse.	(3) Med hänsyn till revisionsrättens rapport om sektorn och den pågående utvärderingen ***skall*** kommissionen ***före utgången av treårsperioden lägga fram*** lämpliga ***lagstiftningsförslag*** för ordningen för potatisstärkelse.

([1]) EGT C 51, 26.2.2002, s. 368.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TA(2002)0231

Mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet (Valenica den 22–23 april 2002)

Europaparlamentets resolution om konferensen i Valencia med deltagande av utrikesministrarna från Europa och Medelhavsområdet

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av Barcelonaförklaringen och arbetsprogrammet av den 28 november 1995 som antogs vid konferensen i Barcelona,

– med beaktande av sina tidigare resolutioner, särskilt resolutionen av den 11 april 2002 [1] om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet inför mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet i Valencia,

– med beaktande av slutsatserna från denna femte ministerkonferens som hölls i Valencia den 22–23 april 2002, och av följande skäl:

A. Denna konferens genomfördes i ett politiskt sammanhang som påverkades av den aktuella situationen i Mellanöstern.

B. Det spanska ordförandeskapet lade fram en handlingsplan som baserades på kommissionens förslag och som bör möjliggöra en nystart för Barcelonaprocessen på effektivare grunder.

1. Europaparlamentet välkomnar de ansträngningar som rådets ordförandeskap gjort för att stå fast vid sammankallandet av denna konferens, trots den osäkerhet som skapats av den allvarliga situationen i Mellanöstern, samt också dess förmåga att i samförstånd uppnå positiva slutsatser.

2. Europaparlamentet beklagar djupt att delegationerna från Syrien och Libanon inte var närvarande, och erkänner att en lösning på Mellanösternkonflikten är en grundläggande förutsättning för stabilitet i området. Samtidigt välkomnar parlamentet Libyens, Mauretaniens, Arabförbundets och Arabiska Maghrebunionens närvaro som observatörer, med hänsyn till den nyckelroll dessa spelar i området.

3. Europaparlamentet stöder den handlingsplan som antagits av samtliga länder och ber kommissionen och rådet att göra allt för att rekommendationerna i handlingsplanen omsätts i verkliga beslut som leder till konkreta insatser.

4. Europaparlamentet ber kommissionen och rådet att se till att dialogen mellan Europa och Medelhavsländerna får ett strategiskt politiskt mål, som grundas på fred och framsteg och som utgår från en rättvis och genomförbar uppgörelse för att lösa konflikten mellan israeler och palestinier, och att den inte bara syftar till att förverkliga ett område för multilateral frihandel, som är ett medel och inte ett slutligt mål.

5. Europaparlamentet gläder sig åt att de förslag som kom till uttryck i parlamentets resolution av den 11 april 2002 vederbörligen beaktats vid konferensen, och i synnerhet de förslag till beslut om finansiella instrument till stöd för samarbetet mellan Europa och Medelhavsländerna och inrättandet av en parlamentarisk församling för Europa-Medelhavsområdet.

6. Europaparlamentet stöder förslaget till närmare samarbete mellan partnerskapsländerna i Europa-Medelhavsprocessen, när det gäller de mest känsliga frågorna som kan sammanföra de berörda länderna. Parlamentet stöder förslagen om att utveckla samarbetet inom området rättsliga och inrikes frågor och anser att dessa förslag skall tillämpas samtidigt som mänskliga rättigheter och grundläggande friheter respekteras.

7. Europaparlamentet välkomnar att det sammankallats en ministerkonferens om immigration och invandrarnas integrering i samhället.

[1] P5_TA(2002)0178.

8. Europaparlamentet insisterar på en fördjupad dialog om mänskliga rättigheter och upprepar sin uppmaning till samtliga stater som har undertecknat associeringsavtal inom ramen för Europa–Medelhavspartnerskapet att utveckla klausulen om mänskliga rättigheter till ett handlingsprogram för att stärka – och främja respekten för – de mänskliga rättigheterna samt att upprätta en mekanism för regelbunden utvärdering, i enlighet med artikel 2 i associeringsavtalet. Parlamentet upprepar sin uppmaning till kommissionen att beskriva läget för de mänskliga rättigheterna i Medelhavsområdet i en årlig rapport som kan utgöra en grund för partnerskapets fortsatta utveckling.

9. Europaparlamentet bekräftar vikten av samarbete i kampen mot terrorismen och understryker nödvändigheten av att garantera FN en väsentlig roll i genomförandet av denna strategi.

10. Europaparlamentet bekräftar åter den vikt som det lägger vid att den decentraliserade dimensionen respekteras vid genomförandet av olika program och projekt för Europa–Medelhavsområdet, och ber kommissionen att, med detta i åtanke, garantera ett brett deltagande av olika institutionella, sociala och kulturella aktörer. Europaparlamentet påminner om att budgetmedel som har avsatts åt länder inom samarbetet Europa–Medelhavsområdet skall användas på tillbörligt sätt, att det är nödvändigt att Meda-programmet för att administreras bättre och att det ekonomiska biståndssamarbetet måste bli mycket mer decentraliserat för att nå framsteg i frågor som rör de mänskliga rättigheterna och demokratiseringen av den offentliga sektorn, rättsstaten och hållbar utveckling.

11. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt till medlemsstaternas regeringar och parlament och de partnerskapsländer i Medelhavsområdet som har undertecknat Barcelonaförklaringen.

P5_TA(2002)0232

Omgivningsbuller ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om bedömning och hantering av omgivningsbuller (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ([1]), en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 468 ([2])),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ([3]), en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ([4]),

– med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2001) 621 – C5-0515/2001),

– med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0121/2002).

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.

([1]) EGT C 232, 17.8.2001, s. 305.
([2]) EGT C 337 E, 28.11.2000, s. 251.
([3]) EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 118.
([4]) EGT C 297, 23.10.2001, s. 49.

Onsdag 15 maj 2002

3. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0233

Europeiska området för forskning ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15483/3/2001 – C5-0036/2002),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ([1]), en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 94 ([2])),

– med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 709 ([3])),

– med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

– med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0153/2002).

1. Parlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten,

2. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) "Texter antagna under sammanträdet", den 14.11.2001, punkt 5.
([2]) EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 156.
([3]) EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 132.

P5_TC2-COD(2001)0053

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr …/2002/EG om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 166.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ([1]),

([1]) EGT C 180 *E*, 26.6.2001, s. 156 *och EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 132.*

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [1],

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [2], och

av följande skäl:

(1) För att de uppgifter som fastställs i artikel 2 i fördraget skall fullgöras, föreskrivs i artikel 163 i fördraget att gemenskapen skall ha som mål att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för gemenskapsindustrin, att främja utvecklingen av dennas internationella konkurrensförmåga och att underlätta forskningsinsatser som anses nödvändiga enligt annan gemenskapspolitik.

(2) I artikel 164 i fördraget räknas de verksamheter upp som gemenskapen skall genomföra för att nå dessa mål, som komplement till de verksamheter som bedrivs i medlemsstaterna.

(3) I fördraget föreskrivs antagandet av ett flerårigt ramprogram som omfattar alla gemenskapens verksamheter inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (FoTUD). Ramprogrammet följer fullt ut subsidiaritetsprincipen enligt artikel 5 i fördraget.

(4) Enligt artikel 165 i fördraget skall gemenskapen och medlemsstaterna samordna sin verksamhet inom forskning och teknisk utveckling för att säkerställa det inbördes sammanhanget mellan medlemsstaternas politik och gemenskapens politik.

(5) Kommissionen lade under år 2000 fram två meddelanden om utsikterna och målen för upprättandet av ett europeiskt område för forskningsverksamhet respektive om förverkligande av det europeiska området för forskning och riktlinjer för Europeiska unionens forskningsverksamhet (2002–2006). Kommissionen lade under 2000 också fram ett meddelande om innovation i en kunskapsstyrd ekonomi.

(6) Vid Europeiska rådets möten i Lissabon i mars 2000, Santa Maria de Feira i juni 2000 och Stockholm i mars 2001 antogs slutsatser som syftar till ett snabbt upprättande av ett europeiskt område för forskningsverksamhet och innovation för att främja hållbar ekonomisk tillväxt, ökad sysselsättning och social sammanhållning, med slutmålet att unionen fram till 2010 skall utvecklas till världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsekonomi. ***På grundval av den skyldighet som anges i artikel 6 i fördraget enades*** Europeiska rådet i Göteborg i juni 2001 om en strategi för hållbar utveckling och kompletterade Lissabonstrategin med en tredje dimension, miljödimensionen. Vid Europeiska rådets möte i Lissabon underströks särskilt vikten av kommissionens initiativ *e*Europe som syftar till ett informationssamhälle för alla, medan det vid Europeiska rådets möte i Stockholm också betonades att det är nödvändigt med särskilda insatser inom ny teknik, särskilt bioteknik.

(7) Europaparlamentet [3] [4], rådet [5] [6], Ekonomiska och sociala kommittén [7] och Regionkommittén [8] har också gett sitt stöd till upprättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet.

(8) Den 19 oktober 2000 lade kommissionen fram slutsatserna från den externa bedömningen av genomförandet och resultaten av gemenskapens verksamheter under de fem år som föregick denna bedömning, tillsammans med egna kommentarer.

(9) Sjätte ramprogrammet bör strukturera forskningen och den tekniska utvecklingen i Europa, inbegripet medlemsstaterna, de associerade kandidatländerna och övriga associerade länder, och ge ett betydande bidrag till upprättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet och till innovation.

---

[1] EGT C 260, 17.9.2001, s. 3.
[2] Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 14 november 2001, rådets gemensamma ståndpunkt av den *28 januari 2002 (EGT C 113 E, 14.5.2002, s. 54)* och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den *15 maj 2002*.
[3] Resolution av den 18 maj 2000 (EGT C 59, 23.2.2001, s. 250).
[4] Resolution av den 15 februari 2001 *(EGT C 276, 1.10.2001, s. 271).*
[5] Resolution av den 15 juni 2000 (EGT C 205, 19.7.2000, s. 1).
[6] Resolution av den 16 november 2000 (EGT C 374, 28.12.2000, s. 1).
[7] Yttrande av den 24 maj 2000 (EGT C 204, 18.7.2000, s. 70).
[8] Yttrande av den 12 april 2000 (EGT C 226, 8.8.2000, s. 18).

Onsdag 15 maj 2002

(10) I enlighet med artikel 166.1 i fördraget är det nödvändigt att fastställa de vetenskapliga och teknologiska målen samt de prioriteringar för verksamheterna som skall gälla i detta sammanhang, det högsta totalbeloppet och de närmare villkoren för gemenskapens finansiella deltagande i sjätte ramprogrammet samt de planerade verksamheternas andelar, och att ange huvudlinjerna för dessa verksamheter som kommer att genomföras i enlighet med målet att skydda gemenskapens ekonomiska intressen. Det är viktigt att säkerställa en sund ekonomisk förvaltning av sjätte ramprogrammet.

(11) Särskild vikt bör fästas vid de små och medelstora företagens behov***, i enlighet med den europeiska stadgan för småföretagen antagen av Europeiska rådet i Feira, i vilken principerna och handlingslinje 8 syftar till att stärka de små företagens tekniska kapacitet och underlätta tillgången till bästa forskning och teknik***.

(12) Sjätte ramprogrammet bör ge ett betydande bidrag till utvecklingen av vetenskaplig och teknisk kvalitet och till samordningen av europeisk forskning. ***Detta bidrag bör omfatta hela spektrumet från grundforskning till tillämpad forskning.*** I ramprogrammet bör det betonas att det är viktigt att de associerade kandidatländerna deltar i gemenskapens forskningspolitik och i det europeiska området för forskningsverksamhet.

(13) Särskilda riktade projekt och samordnade åtgärder kan också användas som en *"spetsforskningstrappa"* för att underlätta för mindre forskningsaktörer med vetenskaplig spetskompetens, inbegripet små och medelstora företag, samt forskningsaktörer från de associerade kandidatländerna, att få tillgång till verksamheten i detta ramprogram.

(14) De yttersta randområdenas deltagande i gemenskapens FoTUD-verksamheter bör underlättas genom lämpliga mekanismer som är anpassade till deras speciella situation.

(15) Den internationella och globala dimensionen i de europeiska forskningsverksamheterna är viktig för att uppnå ömsesidiga fördelar. Sjätte ramprogrammet är öppet för deltagande av länder som har slutit nödvändiga avtal i detta syfte, och det är också öppet på projektnivå, på grundval av ömsesidiga fördelar, för organ från tredje land och internationella organisationer för vetenskapligt samarbete. Särskilda åtgärder kommer att vidtas för att främja deltagande av forskare och institutioner från utvecklingsländer, länder i Medelhavsområdet, inklusive västra Balkan samt Ryssland och de nya oberoende staterna.

(16) Gemensamma forskningscentret bör bidra till genomförandet av ramprogrammet, där det kan tillhandahålla oberoende, kundorienterat stöd för utformningen och genomförandet av gemenskapens politik samt övervakning av genomförandet av sådan politik på områden som omfattas av dess särskilda kompetens.

(17) Forskningsverksamhet som genomförs inom sjätte ramprogrammet bör vara förenlig med grundläggande etiska principer, bland annat de som fastställs i artikel 6 i Fördraget om Europeiska unionen och i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.

(18) Till följd av kommissionens meddelande "En strategi för rörlighet i det europeiska området för forskningsverksamhet" kommer forskarnas rörlighet att främjas för att ett sådant område skall komma till stånd.

(19) Till följd av kommissionens meddelande "Kvinnor och vetenskap" samt rådets resolutioner av den 20 maj 1999 [1] och den 26 juni 2001 [2] och Europaparlamentets resolution av den 3 februari 2000 [3] i denna fråga genomförs en handlingsplan i syfte att förstärka kvinnornas ställning och roll i vetenskap och forskning, och det krävs ytterligare förstärkta insatser.

(20) Kommissionen bör lägga fram regelbundna lägesrapporter för Europaparlamentet och rådet om genomförandet av sjätte ramprogrammet, och den bör också, i god tid innan den lägger fram sitt förslag till sjunde ramprogrammet, låta utföra en oberoende bedömning av genomförandet av verk-

[1] EGT C 201, 16.7.1999, s. 1.
[2] EGT C 199, 14.7.2001, s. 1.
[3] *EGT C 309, 27.10.2000, s. 57.*

samheten ***med beaktande av hur det sjätte ramprogrammet har bidragit till att förverkliga det europeiska området för forskningsverksamhet***, vilket bör göras i en anda av öppenhet med hänsyn till alla berörda aktörer.

(21) Genomförandet av sjätte ramprogrammet kan leda till att gemenskapen deltar i program som inletts av flera medlemsstater eller till bildandet av gemensamma företag eller andra arrangemang enligt artiklarna 169–171 i fördraget.

(22) Kommittén för vetenskaplig och teknisk forskning (CREST) har hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Ett flerårigt ramprogram för gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration, nedan kallat ”sjätte ramprogrammet”, antas härmed för perioden 2002–2006.

2. Sjätte ramprogrammet skall omfatta alla gemenskapens verksamheter enligt artikel 164 i fördraget.

3. Sjätte ramprogrammet skall bidra till upprättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet och till innovation.

4. I bilaga I anges de vetenskapliga och tekniska målen och de prioriteringar som fastställs för dessa samt huvudlinjerna för de planerade verksamheterna.

Artikel 2

1. Det högsta totalbeloppet för gemenskapens finansiella deltagande i sjätte ramprogrammet som helhet skall uppgå till 16 270 miljoner euro. I bilaga II fastställs andelarna för var och en av de planerade verksamheterna.

2. De närmare villkoren för gemenskapens finansiella deltagande skall fastställas i enlighet med budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget samt de kompletterande bestämmelserna i bilaga III.

Artikel 3

All forskningsverksamhet som genomförs inom sjätte ramprogrammet skall vara förenlig med grundläggande etiska principer.

Artikel 4

I den årliga rapport som kommissionen skall lägga fram i enlighet med artikel 173 i fördraget skall den i detalj redogöra för framstegen med att genomföra sjätte ramprogrammet, särskilt med att uppnå målen och uppfylla prioriteringarna ***i enlighet med vad som fastställs under varje rubrik i bilaga I***. Rapporten skall även innehålla information om finansiella aspekter ***och om hur instrumenten har använts***.

Artikel 5

Sjätte ramprogrammet skall genomföras med hjälp av särskilda program. I dessa program skall det fastställas exakta mål samt närmare villkor för genomförandet.

Artikel 6

1. Kommissionen skall fortlöpande och systematiskt, med hjälp av oberoende kvalificerade experter, övervaka genomförandet av sjätte ramprogrammet och dess särskilda program.

2. Innan kommissionen lägger fram sitt förslag till nästa ramprogram skall den låta oberoende, högt kvalificerade experter utföra en extern bedömning av genomförandet och resultaten av gemenskapens verksamhet under de fem år som föregår utvärderingen.

Kommissionen skall överlämna slutsatserna från denna bedömning, tillsammans med sina egna kommentarer, till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

VETENSKAPLIGA OCH TEKNISKA MÅL, HUVUDLINJER FÖR VERKSAMHETEN SAMT PRIORITERINGAR

INLEDNING OCH ALLMÄN ÖVERSIKT

Sjätte ramprogrammet (detta program) skall genomföras för att främja det mål som fastställs i artikel 163.1 i fördraget, nämligen ”att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för gemenskapsindustrin, att främja utvecklingen av dennas internationella konkurrensförmåga och att underlätta alla forskningsinsatser som anses nödvändiga enligt andra kapitel i detta fördrag”.

För att dessa mål effektivare skall kunna uppnås och för att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation kommer detta program att struktureras kring följande tre rubriker under vilka de fyra verksamheter som anges i artikel 164 i fördraget skall genomföras:

— Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen.

— Att strukturera det europeiska området för forskningsverksamhet.

— Att stärka grunderna för det europeiska området för forskningsverksamhet.

Verksamheterna under dessa tre rubriker kommer att bidra till att forskningsinsatserna och forskningsverksamheten integreras på europeisk nivå samt till att det europeiska området för forskningsverksamhet struktureras i olika dimensioner. Samordningen av verksamheterna under dessa rubriker kommer att säkerställas.

För att underlätta för små och medelstora företag att utvecklas i kunskapssamhället och för att den ekonomiska potentialen hos de små och medelstora företagen, däribland små och mycket små företag samt hantverksföretag, skall kunna utnyttjas i ett utvidgat och mer integrerat EU kommer små och medelstora företag att uppmuntras att delta på alla områden ***och i alla de instrument som nämns i bilaga III***, särskilt i samband med de verksamheter som genomförs på de prioriterade tematiska områdena ***enligt principen om spetsforskningstrappan. Övergången från det femte till det sjätte ramprogrammet skall ske smidigt.***

Internationellt deltagande i denna verksamhet kommer att säkerställas. Deltagande kommer att vara öppet för alla länder som har ingått associeringsavtal med gemenskapen i detta syfte. Andra tredje länder kan delta i detta program genom bilaterala samarbetsavtal.

Forskare och organisationer från tredje länder kan också delta i enskilda projekt. De närmare villkoren för hur organ från tredje land och internationella organisationer som är engagerade i forskningsverksamhet får delta i detta program och de finansiella arrangemangen anges närmare i det beslut som kommer att antas i enlighet med artikel 167 i fördraget.

Deltagande i verksamheterna under detta program kommer att främjas genom att den information som krävs om innehåll, villkor och förfaranden publiceras så att den görs tillgänglig i tid och på ett detaljerat sätt för potentiella deltagare, även för dem som kommer från de associerade kandidatländerna och övriga associerade länder.

Vid genomförandet av detta program och i den forskningsverksamhet som följer av programmet, skall grundläggande etiska principer, även krav på djurens välbefinnande, respekteras. Hit hör bland annat de principer som återspeglas i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, skydd av människors värdighet och liv, skydd av personuppgifter och privatlivet samt av miljön i enlighet med gemenskapsrätten och, när det är tillämpligt, internationella konventioner som Helsingforsdeklarationen, Europarådets konvention om mänskliga rättigheter och biomedicin som undertecknades i Oviedo den 4 april 1997 och tilläggsprotokollet om förbud mot kloning av människor som undertecknades i Paris den 12 januari 1998, FN-konventionen om barnets rättigheter, Unescos universella deklaration om humangenomet och mänskliga rättigheter samt Världshälsoorganisationens (WHO) tillämpliga resolutioner, Amsterdamprotokollet om djurskydd och djurens välfärd samt gällande lagar, förordningar och etiska riktlinjer i de länder där forskningen genomförs.

1. ATT KONCENTRERA OCH INTEGRERA GEMENSKAPSFORSKNINGEN

Den verksamhet som genomförs under denna rubrik, och som kommer att utgöra huvuddelen av de insatser som omfattas av detta program, skall integrera forskningsinsatser och forskningsverksamhet på europeisk nivå. Den kommer huvudsakligen att koncentreras på sju prioriterade tematiska områden som klart definieras, medan ytterligare särskilda åtgärder kommer att genomföras på ett bredare område av vetenskaplig och teknisk forskning.

Gemensamma forskningscentret kommer att tillhandahålla oberoende, kundorienterat stöd för utformning och genomförande av gemenskapens politik samt övervakning av genomförandet av sådan politik på områden som omfattas av dess särskilda kompetens.

1.1. Prioriterade tematiska områden

Följande sju prioriterade tematiska områden fastställs:

1.1.1. ***Biovetenskap,*** genomik och bioteknik för bättre hälsa.

1.1.2. Informationssamhällets teknik.

1.1.3. Nanoteknik och nanovetenskap, kunskapsbaserade multifunktionella material, nya produktionsprocesser och produktionsanordningar.

1.1.4. Flyg- och rymdteknik.

1.1.5. Livsmedelskvalitet och livsmedelssäkerhet.

1.1.6. Hållbar utveckling, globala förändringar och ekosystem.

1.1.7. Medborgare och styrelseformer i ett kunskapssamhälle.

1.2. Särskild verksamhet som omfattar ett bredare forskningsområde

1.2.1. Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov:

Verksamhet som stöder gemenskapens politik och forskning och som svarar mot nya vetenskapliga och tekniska behov.

1.2.2. Övergripande forskningsverksamhet där små och medelstora företag deltar:

Denna särskilda verksamhet är avsedd att hjälpa europeiska små och medelstora företag på traditionella eller nya områden att förstärka den tekniska kapaciteten och utveckla förmågan att bedriva verksamhet på europeisk och internationell nivå.

Onsdag 15 maj 2002

1.2.3. Särskilda åtgärder för att stödja internationellt samarbete:

För att stödja gemenskapens politik för yttre förbindelser och utveckling kommer särskilda åtgärder att genomföras för att stimulera internationellt forskningssamarbete. I princip kommer följande tre grupper av tredje länder att beröras:

a) Utvecklingsländer.

b) Länder i Medelhavsområdet, inklusive västra Balkan.

c) Ryssland och de nya oberoende staterna.

1.3 Icke-nukleär verksamhet vid Gemensamma forskningscentret

Följande två särskilda forskningsområden har valts ut för verksamhet inom Gemensamma forskningscentret:

a) Livsmedel, kemiska produkter och hälsa.

b) Miljö och hållbarhet.

2. ATT STRUKTURERA DET EUROPEISKA OMRÅDET FÖR FORSKNINGSVERKSAMHET

Verksamheterna på detta område kommer att omfatta följande:

2.1. Forskning och innovation

Verksamheter för att stimulera teknisk innovation, utnyttjande av forskningsresultat, överföring av kunskap och teknik och inrättande av teknikföretag i gemenskapen och alla gemenskapsregioner kommer att utföras under denna rubrik som ett komplement till verksamheterna för innovation under rubriken ”Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen”.

2.2. Mänskliga resurser och rörlighet

Verksamheter för att stödja utvecklingen av mänskliga resurser i världsklass i gemenskapens alla regioner genom att transnationell rörlighet för utbildningsändamål främjas, utveckling av sakkunskap eller överföring av kunskaper mellan olika sektorer som stöder utvecklingen av spetsforskningen och bidrar till att göra Europa mer attraktivt för de bästa forskarna från tredje land. Den potential som alla befolkningssektorer, särskilt kvinnorna, erbjuder bör utvecklas genom lämpliga stödåtgärder.

2.3. Forskningsinfrastrukturer

Verksamheter för att främja optimalt utnyttjande av och tillgång till forskningsinfrastrukturer och för att stödja fastställande, planering och, i vederbörligen motiverade fall, inrättande av avancerade forskningsanläggningar av europeiskt intresse.

2.4. Vetenskap och samhälle

Verksamheter för att främja utvecklingen av harmoniska relationer mellan vetenskap och samhälle och samhällets medvetenhet om innovationer, med hjälp av nya relationer och en initierad dialog mellan forskare, företrädare för näringslivet, politiska beslutsfattare och medborgare.

3. ATT STÄRKA GRUNDERNA FÖR DET EUROPEISKA OMRÅDET FÖR FORSKNINGSVERKSAMHET

Verksamheter för att öka samordningen och stödja en enhetlig utveckling av forsknings- och utvecklingspolitiken i Europa. Därigenom kommer sådana åtgärder som öppnandet av nationella program att få finansiellt stöd.

De verksamheter som utförs under dessa tre rubriker beskrivs mer ingående nedan.

1. ATT KONCENTRERA OCH INTEGRERA GEMENSKAPSFORSKNINGEN

Verksamheterna under denna rubrik kommer att utgöra merparten av forskningsinsatserna under detta program, som skall bidra till det allmänna målet i fördraget att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för gemenskapsindustrin, att främja utvecklingen av dennas internationella konkurrensförmåga och att underlätta alla forskningsinsatser som anses nödvändiga enligt andra kapitel i fördraget. För att åstadkomma ett europeiskt mervärde genom att samla tillräckliga resurser kommer detta program att koncentreras på sju klart definierade, prioriterade tematiska områden där gemenskapens forskningsinsatser kommer att integreras genom att de samlas ihop och görs mer samstämmiga på europeisk nivå.

Inom all verksamhet under denna rubrik kommer särskild uppmärksamhet att ägnas åt teknisk innovation och den begynnande utvecklingen av ytterst innovativa företag på områden som är av avgörande betydelse för den europeiska konkurrenskraften. Det kommer att genomföras grundforskning vid frontlinjen om frågor som är nära relaterade till ett eller flera av de prioriterade tematiska områdena. Mätnings- och testningsaspekter kommer också att ägnas nödvändig uppmärksamhet. Vederbörlig hänsyn kommer att tas till principen om hållbar utveckling, samhällsekonomiska, etiska och bredare kulturella aspekter på de planerade verksamheterna och jämställdhet, om det är relevant för den berörda verksamheten.

Som komplement till insatserna på de prioriterade tematiska områdena kommer särskild övergripande forskningsverksamhet att ägnas åt små och medelstora företag, innovation och internationellt samarbete och svara mot gemenskapens politiska mål och kommande och framväxande forskningsbehov.

1.1. PRIORITERADE TEMATISKA OMRÅDEN

1.1.1. ***Biovetenskap,*** genomik och bioteknik för bättre hälsa [1]

Mål

Målet för verksamheten inom detta område är att hjälpa Europa att genom integrerade forskningsinsatser utnyttja kunskap som utvunnits genom kartläggningen av olika levande organismers genom, inte minst till gagn för folkhälsa och medborgare och för att öka den europeiska biotekniska industrins konkurrenskraft. När det gäller tillämpningar kommer tyngdpunkten att läggas på forskning som inriktas på att omsätta grundkunskaper i tillämpningsstadiet ***(translational approach)*** för att möjliggöra faktiska***,*** kontinuerliga ***och samordnade*** medicinska framsteg ***på europeisk nivå*** och förbättra livskvaliteten.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

”Postgenomisk” forskningsverksamhet, som bygger på analys av det mänskliga genomet eller andra organismers genom, skall främst syfta till att utveckla en rad nya tillämpningar inom olika hälsorelaterade sektorer, t.ex. nya diagnosverktyg och nya behandlingsmetoder mot sjukdomar som ännu inte kan botas. Sådana verktyg möjliggör öppnandet av stora potentiella marknader. Denna forskning kan också få konsekvenser för forskningen på till exempel miljö- och jordbruksområdet.

På det medicinska området är syftet att utveckla bättre patientinriktade strategier för prevention och hantering av sjukdomar och för att bidra till ett liv och ett åldrande med god hälsa. Vidare skall barnsjukdomar och deras behandling uppmärksammas i detta sammanhang när så är lämpligt. Särskilt skall Europa prioritera och rikta in arbetet på att på ett samordnat sätt bekämpa cancer och ta itu med de viktigaste smittsamma fattigdomsrelaterade sjukdomarna. Forskningen kommer därför att vara inriktad på att se till att den nya kunskap som erhålls, inte bara inom genomik och grundforskning på andra områden, tillämpas på sådant sätt som medför en förbättring av klinisk praxis och folkhälsan.

[1] Grundläggande kunskaper i genomik (inbegripet människor/djur/växter) skall omfattas av den första prioriteringen, liksom tillämpningar av genomik på människors hälsa. Tillämpningar på livsmedel skall omfattas av den femte prioriteringen (t.ex. när det gäller näringsmedel/bättre livsmedelskvalitet). Andra frågor som gäller biovetenskap skall tas upp under den sjätte prioriteringen eller eventuellt ingå i avsnitt 1.2.1 (”*Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov*”) samt rubrik *3*.

Onsdag 15 maj 2002

För att göra det möjligt för unionen att förbättra sin position inom detta område och att till fullo dra nytta av de ekonomiska och sociala effekterna av den utveckling som väntas samt att bidra till den internationella debatten är det därför viktigt att kraftigt öka investeringarna och samtidigt integrera den forskningsverksamhet som bedrivs i Europa till en sammanhängande insats.

Planerade åtgärder

Gemenskapens verksamhet på detta område skall beröra följande aspekter:

A. Avancerad genomik och dess tillämpning inom hälsovården

a) Grundläggande kunskaper och verktyg för funktionsgenomik i alla organismer:
   i) Genernas uttryck och proteomik.
   ii) Strukturell genomik.
   iii) Komparativ genomik och populationsgenetik.
   iv) Bioinformatik.
   v) Tvärvetenskapliga funktionsgenomiska metoder för att undersöka grundläggande biologiska processer.

b) Tillämpning av kunskaper och teknik inom genomik och bioteknik för bättre hälsa:
   i) Teknikplattformar för utveckling på områden som rör nya diagnostiska verktyg, förebyggande insatser och behandlingsmetoder (inbegripet farmakogenomiska metoder, stamcellsforskning och metoder som alternativ till djurförsök).

B. Kampen mot de stora sjukdomarna

a) Tillämpningsinriktad inställning till kunskaper och teknik inom medicinsk genomik, bl.a. användning av djur- och växtgenomik, om det är relevant, huvudsakligen inom följande områden ([1]):
   i) Kampen mot diabetes, nervsjukdomar (***exempelvis Alzheimers sjukdom, Parkinsons sjukdom, den nya varianten av Creutzfeldt-Jakobs sjukdom*** och eventuellt psykiska sjukdomar), hjärt- och kärlsjukdomar samt sällsynta sjukdomar.
   ii) Kampen mot resistens mot antibiotika och andra läkemedel.
   iii) Studiet av människans utveckling, hjärnan och åldrandeprocessen.

b) Ett bredare tillvägagångssätt***, som inte är begränsat till genomik och annan grundforskning,*** kommer att tillämpas när det gäller
   i) cancer, med särskild inriktning på att utveckla patientinriktade strategier från förebyggande till diagnos och behandling, ***inbegripet tre sammanlänkade delar, nämligen***
      — ***utveckling av nödvändiga nätverk och initiativ för att samordna nationell forskningsverksamhet,***
      — ***stöd till klinisk forskning med syfte att godkänna nya och förbättrade behandlingsmetoder,***
      — ***främjande av "translational research", dvs. forskning som syftar till att se till att grundkunskaper används vid kliniska tillämpningar.***
   ii) kampen mot de tre fattigdomsrelaterade infektionssjukdomarna (aids, malaria och tuberkulos), som kommer att prioriteras vid bekämpning av sjukdomar inom unionen och på internationell nivå.

1.1.2. Informationssamhällets teknik

Mål

I enlighet med Europeiska rådets slutsatser i Lissabon och målen för initiativet eEurope skall verksamheten inom detta område syfta till att i Europa stimulera till utveckling av teknik och tillämpningar i fråga om både datorutrustning och program som är viktiga för skapandet av informationssamhället, och på så sätt öka det europeiska näringslivets konkurrenskraft och ge allmänheten i unionens alla regioner möjlighet att

([1]) Se även avsnitt 1.2.1. "Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov" samt rubrik *3* (Att stärka grunderna för det europeiska området för forskningsverksamhet) för andra frågor med anknytning till hälsa.

dra största möjliga nytta av utvecklingen av kunskapssamhället. ***Den framtida generationens informationsteknik kommer att innebära att IT och IT-tjänster kan användas av alla. Därmed möjliggörs också utvecklingen av nästa teknikgeneration, som kommer att vara mer användarinriktad.***

Insatsens motivering och europeiska mervärde

I det nya århundradet kommer informations- och kommunikationstekniken att förändra vår ekonomi och vårt samhälle radikalt, och kommer att medföra nya metoder för tillverkning, handel och kommunikation.

Samtidigt är denna sektor den näst största i unionens näringsliv, med en årlig marknad på 2 000 miljarder euro. I Europa är mer än 2 miljoner människor sysselsatta inom denna sektor, och antalet ökar stadigt.

Europa har goda förutsättningar att leda och påverka den framtida utvecklingen, inte bara av tekniken som sådan, utan även av dess inverkan på våra liv och vårt arbete. Hela det europeiska näringslivets framtida konkurrenskraft och den europeiska befolkningens levnadsstandard är i stor utsträckning beroende av framtida forskningsinsatser rörande informationssamhällets teknik som syftar till att forma nya generationer av produkter, processer och tjänster.

Sådana industriella och kommersiella framgångar som Europa haft i fråga om mobiltelefoni, genom GSM-standarden (Global System for Mobile Communication), kommer inte att upprepas om det inte på ett samordnat sätt investeras tillräckligt i forskningsinsatser på detta område samtidigt som offentliga och privata insatser samordnas på europeisk nivå.

I syfte att uppnå största möjliga ekonomiska och samhälleliga inverkan bör verksamheten inriktas på nästa teknikgeneration, där datorer, gränssnitt och nät är mer integrerade i vardagsomgivningen och gör en mängd olika tjänster och tillämpningar tillgängliga via enkla handgrepp. I denna vision av den ”intelligenta miljön” (interaktiv intelligent miljö) står användaren, dvs. människan, i centrum för kunskapssamhällets framtida utveckling.

Gemenskapens verksamhet kommer att inriktas på teknikprioriteringar som kan bidra till att förverkliga denna vision. De skall syfta till att samla forskarvärlden i målinriktade initiativ, t.ex. utveckling av nästa generation av mobila kommunikationssystem, för att uppnå mål på medellång och lång sikt, samtidigt som man gör det möjligt att reagera på nya behov på marknaden samt inom politiken och hos medborgarna.

Planerade åtgärder

Verksamheten skall därför inriktas på följande tekniska prioriteringar:

Att integrera forskningen i tekniska områden som är av största intresse för allmänheten och företagen

Som komplettering och utvidgning av de framsteg som väntas i fråga om utveckling av grundläggande teknik skall man även bedriva forskning som syftar till att finna lösningar på stora samhälleliga och ekonomiska problem som ett framväxande kunskapssamhälle står inför, bl.a. följderna för arbetet och arbetsmiljön, och som därför främst inriktas på följande:

a) Forskning om teknik för att lösa de stora säkerhetsproblem som en digital värld medför, och för att skydda allmänhetens rättigheter och privatliv.

b) System för ”intelligenta miljöer” som ger alla tillträde till informationssamhället, oberoende av ålder och andra villkor ***(till exempel funktionshinder eller andra personliga omständigheter)***, samt interaktiva och intelligenta system för hälsovård, rörlighet, säkerhet, fritid, turism, tillgång till och skydd av kulturarvet samt miljö.

c) Elektronisk och mobil handel samt teknik som ökar säkerheten i samband med transaktioner och inom olika infrastrukturer, nya arbetsredskap och arbetsmetoder, teknik för utbildning (t.ex. e-lärande) och system för kunskapsutnyttjande, integrerad företagsförvaltning samt e-förvaltning, varvid hänsyn skall tas till användarnas behov.

d) Storskaliga plattformar och distribuerade system, inbegripet GRID-baserade (Global Resource Information Database) system som ger möjlighet att finna effektiva lösningar för komplexa system inom områden som miljö, energi, hälsa, transport och industridesign.

Infrastruktur för kommunikation och hantering av information

Tillförlitlig infrastruktur och data- och programvaruteknik för mobil, trådlös, optisk och bredbandsbaserad kommunikation, som har en bred tillämpning och kan anpassas till de växande behoven av tillämpningar och tjänster. Arbetet skall främst inriktas på följande:

a) Den nya generationen av system och nät för trådlös och mobil kommunikation, system för satellitkommunikation, heloptisk teknik, integration och förvaltning av kommunikationsnät (bl.a. driftskompatibla nätlösningar), kapacitetsökande teknik för utveckling av system, infrastruktur och tjänster, särskilt för audiovisuella tillämpningar. Arbetet kommer också att leda till att nästa generation av Internet utvecklas.

b) Teknik och arkitektur för programvara och distribuerade och inbyggda system som möjliggör utveckling av multifunktionella och komplexa tjänster som omfattar flera aktörer, konstruktion och kontroll av storskaliga komplexa system så att de blir tillförlitliga och robusta.

Komponenter och mikrosystem

Miniatyrkomponenter till lågt pris, tillverkade av nya material och med ett brett spektrum av funktioner, varvid insatserna främst skall inriktas på följande:

a) Utformning och framställning av nanokomponenter, mikrokomponenter, optroniska komponenter och fotonkomponenter, bland annat för lagring av information, i syfte att driva på miniatyriseringen och minska kostnaderna och energiförbrukningen för mikroelektroniska komponenter och komponenter till mikrosystem och för att ta hänsyn till miljökonsekvenserna av system som bygger på informationssamhällets teknik.

b) Nanoelektronik, mikroteknik, bildskärmar och mikrosystem samt tvärvetenskaplig forskning om nya material och kvantsystem, nya modeller och koncept för informationshantering.

Informationshantering och gränssnitt

Forskning om redskap för informationshantering och gränssnitt som möjliggör enklare uppkoppling, överallt och i varje ögonblick, till kunskapsbaserade tjänster och tillämpningar, varvid verksamheten främst skall inriktas på följande:

a) System för representation och hantering av kunskap grundade på kontext och semantik, inbegripet kognitiva system, samt redskap för att skapa, organisera, navigera i, ladda ner, ge tillgång till, bevara och sprida digitalt innehåll.

b) Multisensoriella gränssnitt med förmåga att förstå och tolka människans naturliga yttringar i form av ord, gester och de olika sinnena; virtuella omgivningar och flerspråkiga och multikulturella system som är oumbärliga för ett kunskapssamhälle på europeisk nivå.

1.1.3. Nanoteknik och nanovetenskap, kunskapsbaserade multifunktionella material, nya produktionsprocesser och produktionsanordningar

Mål

Syftet med verksamheten inom detta område är att ge Europa möjlighet att uppnå tillräcklig kapacitet för att utveckla och utnyttja den mest avancerade tekniken för framtida kunskapsbaserade produkter, tjänster och produktionsprocesser, särskilt i syfte att öka miljöeffektiviteten och minska utsläppen av farliga ämnen i miljön.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Europas tillverkningsindustri producerar i dag varor och tjänster för ungefär 4 000 miljarder euro per år. Den måste behålla och öka sin konkurrenskraft på den alltmer konkurrensutsatta världsmarknaden och samtidigt uppfylla kraven på hållbarhet. Därför krävs det en stor insats för att skapa, utveckla och sprida avancerad teknik. Det kan röra sig om nanoteknik, kunskapsbaserade multifunktionella material eller nya produktionsprocesser.

Nanotekniken, som ligger i forskningsfronten inom såväl kvantteknik, materialteknik som molekylärbiologi och förmodligen blir ett av nyckelområdena i nästa industriella revolution, kräver avsevärda investeringar.

Europa har betydande resurser inom vissa sektorer, t.ex. nanotillverkning och nanokemi, men behöver öka och samordna ansträngningarna på detta område.

På materialområdet är målet att utveckla intelligenta material med högt förädlingsvärde för tillämpningar inom bland annat transport, energi, elektronik och biomedicin. Den potentiella marknaden för sådana material uppgår till tiotals miljarder euro.

Utvecklingen av flexibla, integrerade och icke-förorenande tillverkningssystem kräver dessutom en stor forskningsinsats för att anpassa ny teknik till framställning och förvaltning.

Planerade åtgärder

Nanoteknik och nanovetenskap:

a) Tvärvetenskaplig, långsiktig forskning för att öka kunskapen om olika fenomen, samt processtyrning och utveckling av forskningsverktyg.

b) Supra- och makromolekylärstrukturer.

c) Nano-bioteknik.

d) Konstruktionsteknik på nanonivå för framställning av material och komponenter.

e) Utveckling av teknik och instrument för kontroll och styrning.

f) Tillämpningar inom områden som hälsa, kemi, energi och miljö.

Kunskapsbaserade multifunktionella material:

a) Utveckling av grundläggande kunskaper.

b) Teknik för framställning och omvandling, inklusive bearbetning, av kunskapsbaserade multifunktionella material och biomaterial.

c) Stödteknik.

Nya produktionsprocesser och produktionsanordningar:

a) Utveckling av nya processer och flexibla och intelligenta tillverkningssystem som integrerar framstegen inom virtuell framställning, ***bland annat simulering,*** interaktiva system för hjälp i beslutsprocessen, högprecisionsteknik samt innovativ robotteknik.

b) Systemforskning för hållbar hantering av avfall och för riskhantering vid produktion och tillverkning, inbegripet bioprocesser, vilket leder till minskad förbrukning av primära tillgångar och mindre föroreningar.

c) Utveckling av nya koncept för att få fram bästa möjliga livscykelprestanda för industrins system, produkter och tjänster.

Onsdag 15 maj 2002

1.1.4. Flyg- och rymdteknik

Mål

Verksamheten inom detta område syftar dels till att genom integration av forskningsinsatserna stärka den vetenskapliga och tekniska grunden för den europeiska luft- och rymdfartsindustrin och främja utvecklingen av dess internationella konkurrenskraft, dels till att bidra till att utnyttja den europeiska forskningspotentialen inom denna sektor för att förbättra säkerheten och miljöskyddet.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Luftfart och rymdfart är skilda områden vad gäller teknik och ekonomi, men de har mycket gemensamt när det gäller industriell och politisk betydelse och vilka aktörer som berörs. Båda är områden där Europa har haft stora framgångar och har en ekonomisk och kommersiell potential.

Idag investerar emellertid USA mellan tre och sex gånger mer än Europa i dessa sektorer.

I ett alltmer konkurrensutsatt klimat uppskattas världsbehoven i fråga om lufttransport till cirka 14 000 nya flygplan under de närmaste femton åren, vilket motsvarar en marknad på 1 000 miljarder euro. De europeiska framgångarna har varit möjliga tack vare integration av näringslivets resurser och av utvecklingsverksamheten. Dessa ansträngningar måste nu kompletteras med liknande integration av forskningen i prioriterade teman och ämnen.

Europeiska, nationella och privata forskningsinsatser bör därför optimeras kring en gemensam vision och en strategisk forskningsagenda.

På rymdområdet kommer gemenskapen att främja forskning som syftar till att ge marknaden och samhället möjlighet att dra nytta av rymdtekniken, i enlighet med kommissionens meddelande ”Europa och rymden: Ett nytt kapitel inleds”.

Planerade åtgärder

Flygteknik

Inom luftfartssektorn och när det gäller system för lufttransport skall gemenskapens forskningsverksamhet syfta till sådan FoTU som krävs för att

a) öka den europeiska industrins konkurrenskraft i fråga om civila luftfartyg, motorer och utrustning,

b) minska ***luftfartens*** miljöeffekter ***genom att minska*** bränsleförbrukning, *utsläpp av* koldioxid och kväveoxid ***och andra kemiskt förorenade ämnen samt*** buller,

c) öka luftfartygssäkerheten i den snabbt ökande lufttrafiken,

d) öka lufttransportsystemets kapacitet och säkerhet, i syfte att främja upprättandet av ett gemensamt europeiskt luftrum (system för kontroll och trafikstyrning).

Rymdteknik

Gemenskapens verksamhet på rymdområdet skall genomföras i nära samarbete med Europeiska rymdorganisationen (ESA), övriga rymdorganisationer, forskningscentrum och näringslivet, och skall syfta till bättre samstämmighet mellan de stora investeringar som krävs inom detta område. Verksamheten skall koncentreras på följande:

a) Forskning om satellitbaserade informationssystem och tjänster som är av betydelse för Galileo-projektet inom området satellitnavigering.

b) Forskning om satellitbaserade system som är relevanta för GMES-plattformen (GMES − Global Monitoring for Environment and Security) med beaktande av användarnas behov.

c) Genomförande av den avancerade forskning som krävs för att integrera rymd- och marksegmenten inom kommunikationssektorn.

1.1.5. Livsmedelskvalitet och livsmedelssäkerhet

Mål

Syftet med verksamheten inom detta område är att skapa integrerade vetenskapliga och tekniska förutsättningar för att utveckla en miljövänlig produktions- och distributionskedja med säkrare, sundare och varierande livsmedel, även fisk och skaldjur, och för hantering av de risker som uppstår i samband med livsmedel. I det sammanhanget skall man använda sig av de verktyg som finns inom biotekniken och ta hänsyn till postgenomisk forskning samt hantera de risker för hälsan som miljöförändringarna kan ge upphov till.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Livsmedelskriserna under den senaste tiden, i synnerhet BSE-krisen (BSE — bovin spongiform encefalopati), har visat dels hur komplicerade frågorna kring livsmedelssäkerheten är, dels att dessa kriser ofta får internationella och gränsöverskridande återverkningar.

Integreringen av den europeiska inre marknaden på jordbruks- och livsmedelsområdet gör det nödvändigt att ta upp dessa problem, och att bedriva därmed relaterad forskning, på europeisk nivå. Det är mot den bakgrunden som *Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet nyligen inrättades*.

Medborgarna och konsumenterna räknar med att forskningen skall bidra till att garantera att de livsmedel som finns i handeln är av hög kvalitet, hälsosamma och kan konsumeras utan risk. Därför bör forskningen inriktas på hela livsmedelsproduktionskedjan, ”från gård till gaffel”, och i förekommande fall även omfatta tillämpning av djur- och växtforskning samt bioteknik på detta område. Kraven i fråga om djurens välbefinnande och hälsa bör beaktas.

För detta krävs att ett så komplett, specialinriktat och aktuellt vetenskapligt kunnande som möjligt finns tillgängligt. Det är inte bara befolkningens hälsa som står på spel. Det rör sig också om livskraften i en sektor med runt 600 miljarder euro i omsättning per år och 2,6 miljoner sysselsatta.

Med tanke på att större delen av livsmedelssektorn utgörs av små företag kommer verksamhetens framgång att bero på hur väl man lyckas anpassa kunskap och förfaranden till dessa företags särskilda situation.

Europa måste också kunna bidra på ett betydelsefullt sätt till forskningen kring dessa frågor av internationell betydelse och delta i den internationella debatten på ett konsekvent sätt och med utgångspunkt från klar och komplett sakkunskap.

Samma sak gäller för de olika aspekterna av problemen med miljöfaktorers effekter på hälsan (t.ex. endokrinstörande ämnen och carcinogener), något som Europas befolkning känner en ökande oro inför och som också ofta visar sig internationellt. Av dessa olika skäl, men också för att kunna dra nytta av samverkan mellan de bästa kunskapskällorna på komplexa områden, bör forskningen bedrivas på europeisk nivå så att det arbete som bedrivs nationellt kan samordnas konkret.

Planerade åtgärder

Gemenskapens verksamhet skall omfatta forskning, bl.a. vid behov postgenomisk forskning, kring olika aspekter av riskhantering på livsmedelsområdet och kopplingar mellan hälsa och kost enligt följande:

a) Säkrare och miljövänliga produktions- och bearbetningsmetoder och sundare, näringsrika, funktionella och varierade livsmedel och djurfoder, baserade på integrerade produktionssystem, resurssnålare jordbruksmetoder, även ekologiskt jordbruk, samt användning av växt- och djurforskning samt bioteknik.

b) Epidemiologin för kostrelaterade sjukdomar och allergier, inbegripet kostens inverkan på barns hälsa***, och metoder för analys av orsaker till kostrelaterade allergier***.

c) Kostens inverkan på hälsan, bl.a. genom nya produkter, produkter från ekologiskt jordbruk, mervärdesmat, produkter som innehåller genetiskt modifierade organismer samt sådana som bygger på den senaste bioteknikutvecklingen.

d) Förfaranden för ”spårbarhet” under hela produktionskedjan, till exempel genetiskt modifierade organismer, däribland sådana som bygger på den senaste utvecklingen inom biotekniken.

e) Metoder för att analysera, upptäcka och kontrollera kemiska föroreningar och befintliga eller nya patogena mikroorganismer (t.ex. virus, bakterier, jäst, svamp, parasiter och nya typer av smittämnen av priontyp, inbegripet utarbetande av metoder för ante-mortem-diagnos av BSE och scrapie).

f) Djurfoders inverkan på människors hälsa, även såvitt avser produkter som innehåller genetiskt modifierade organismer, och användning av biprodukter av olika ursprung i djurfoder.

g) Miljöhälsorisker som är kopplade till livsmedelskedjan (kemiska, biologiska och fysikaliska) och kombinerad exponering för godkända ämnen, inbegripet konsekvenser av lokala miljökatastrofer och föroreningar för livsmedelssäkerheten, med betoning på kumulativa risker, smittvägar till människan, konsekvenser på lång sikt och exponering för låga doser samt påverkan på särskilt utsatta grupper, i synnerhet barn.

1.1.6. Hållbar utveckling, globala förändringar och ekosystem

Mål

Målet med åtgärderna på detta område är att stärka den vetenskapliga och tekniska kapacitet som Europa behöver för att få till stånd en hållbar utveckling, vilket betonades av Europeiska rådet i Göteborg, och som införlivar dess miljömål och ekonomiska och sociala mål, särskilt avseende förnybar energi, transport och en hållbar förvaltning av Europas land- och havsresurser. Dessa åtgärder bör ge medlemsstaterna, de associerade kandidatländerna och övriga associerade stater möjlighet att bidra på ett betydelsefullt sätt till det arbete som görs internationellt för att förstå och hantera globala förändringar och bevara balansen i ekosystemen.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

För att åstadkomma en hållbar utveckling på global nivå krävs i synnerhet följande:

a) Skapande, utveckling och spridning av teknik och lösningar, såsom främjande av ett förändrat energikonsumtionsmönster ***(för att skapa ett energiintelligent Europa) och nya transportmetoder*** för hushållning med naturtillgångar och ett mer rationellt***, effektivt*** och hållbart utnyttjande av dessa, med minskat avfall***, minskade utsläpp*** och en minskad påverkan på miljön genom ekonomisk verksamhet. Strategiskt viktiga sektorer i detta hänseende inbegriper energi och transport, särskilt stads- och regionalplaneringsaspekterna av dessa sektorer.

b) Ökade insikter om ekosystemen och mekanismerna bakom och konsekvenserna av de globala förändringarna (till exempel klimatförändringar), inbegripet dessa mekanismers konsekvenser för land- och havsresurserna, och utveckling av förbättrade prognosmöjligheter.

Inom tekniken är det framför allt två områden som bör prioriteras, energi och transport, som står för mer än 80 % av de totala utsläppen av växthusgaser och mer än 90 % av koldioxidutsläppen, vilket också bekräftas i kommissionens grönbok ”Mot en europeisk strategi för trygg energiförsörjning” och i kommissionens vitbok ”Den gemensamma transportpolitiken fram till 2010: Vägval inför framtiden”.

Enligt 1997 års Kyotoprotokoll till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar från 1992 skall Europeiska unionen under perioden 2008–2012 minska utsläppen av växthusgaser med 8 % i förhållande till 1990 års nivå. För detta krävs att innovativa, hållbara lösningar utarbetas på energi- och transportområdet. Andra viktiga åtaganden återges i internationella instrument som 1992 års FN-konvention om biologisk mångfald, 1994 års FN-konvention för bekämpning av ökenspridning i de länder som drabbas av allvarlig torka och/eller ökenspridning, särskilt i Afrika, 1987 års Montrealprotokoll om ämnen som bryter ned ozonskiktet samt i unionens strategi för en hållbar utveckling, inbegripet sjätte miljöhandlingsprogrammet.

För att uppnå detta mål på kort sikt krävs en stor insats för att sprida den teknik som för närvarande är under utveckling. Gemenskapens verksamhet är viktig för att garantera samordning av Europas bidrag till insatserna på global nivå.

Utöver det målet krävs för en långsiktig hållbar utveckling inom de kommande årtiondena att de energikällor och energibärare som är bäst lämpade ur den synvinkeln görs tillgängliga och lönsamma. För detta krävs en intensiv forskningsinsats på längre sikt.

Forskningsinsatser på medellång och lång sikt är även nödvändiga för att utveckla hållbara europeiska transportsystem och åstadkomma framsteg när det gäller globala förändringar och skydd för den biologiska mångfalden samt bevarande av ekosystemen, vilket också skulle bidra till en hållbar användning av land- och havsresurser. När det gäller global förändring är strategier för ett integrerat hållbart utnyttjande av jordbrukets och skogens ekosystem särskilt viktiga om dessa ekosystem skall bevaras och de kommer att bidra på ett betydande sätt till en hållbar utveckling av Europa.

Planerade åtgärder

Gemenskapens FoTU-insatser skall inriktas på verksamhet inom följande områden:

I. Hållbara energisystem [1]

a) På kort och medellång sikt, särskilt i stadsmiljö:

i) Ren energi, särskilt förnybara energikällor och deras integrering i energisystemet inbegripet förvaring, distribution och användning.

ii) Energisparande och energieffektivitet, inbegripet det som skall åstadkommas genom användning av förnybara råvaror.

iii) Alternativa motorbränslen.

b) På medellång och längre sikt:

i) Bränsleceller, inbegripet tillämpningar för dessa.

ii) Ny teknik för energibärare/energitransport och lagring på europeisk nivå, särskilt väteteknik.

iii) Nya och avancerade koncept för förnybar energiteknik med viktig framtida energipotential som kräver forskningsinsatser på lång sikt.

iv) Minskning av koldioxidutsläpp från anläggningar för renare fossila bränslen.

II. Hållbara yttransporter [2]

a) Utveckling av miljövänliga***, säkra och konkurrenskraftiga*** transportsystem och transportmedel för passagerare och gods samt rena stadstransporter med rationell användning av bilar i städer:

i) Ny teknik och nya koncept för yttransporter, inbegripet nya framdrivningssystem och integrering av bränsleceller i transportsyfte.

ii) Avancerad konstruktions- och produktionsteknik för en förbättrad kvalitet, säkerhet, återvinning, bekvämlighet och kostnadseffektivitet.

b) Effektivare och konkurrenskraftigare järnvägs- och sjötransporter, med beaktande av samverkan mellan transportsätt, och intelligenta och säkra passagerar- och godstransporter:

i) Omfördelning och integrering av olika transportsätt, särskilt på stads- och regionnivå, ***vilket inbegriper nya system för trafikstyrning och transportlogistik,*** och effektivisering av järnvägs- och sjötransporter (t.ex. genom att främja intermodalitet ***och samverkan***).

ii) Ökad säkerhet, och undvikande av trafikstockningar (särskilt i stadsområden), genom integrering av innovativa lösningar i fråga om elektronik och programvara och med avancerade system för satellitnavigering och telematiklösningar.

([1]) Andra frågor med anknytning till energi finns under avsnitt 1.2.1 (”Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov”) samt under rubrik 3.

([2]) Andra frågor med anknytning till transporter (t.ex. transportsäkerhet, instrument och indikatorer för prestanda och prognoser i fråga om transportsystem) finns under avsnitt 1.2.1 (”Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov”).

Onsdag 15 maj 2002

III. Globala förändringar och ekosystem

Gemenskapens verksamhet berör framför allt följande aspekter:

a) Mekanismer bakom utsläppen av växthusgaser och luftföroreningar från alla källor, inbegripet de som härrör från energiförsörjning, transport och jordbruk, och dessas konsekvenser för klimatet, uttunningen av ozonlagret och kolsänkor (hav, skogar och mark), i synnerhet för att förbättra förutsägelserna och utvärdera möjligheterna att lindra effekterna.

b) Vattnets kretslopp, inbegripet jordrelaterade aspekter.

c) Insikter om den terrestra och marina biologiska mångfalden, marina ekosystems funktion, skydd av genetiska resurser, en hållbar förvaltning av landbaserade och marina ekosystem och samspelet mellan dessa och mänsklig verksamhet.

d) Faktorer som leder till ökenspridning och naturkatastrofer.

e) Strategier för hållbar markförvaltning, inbegripet integrerad förvaltning av kustzoner och integrerade koncept för användning av jordbruks- och skogsresurser i flera syften samt den integrerade kedjan från skog till virke.

f) Operativa prognoser och modelleringar, inbegripet globala system för observation av klimatförändringar.

Forskning inom denna prioritering kommer att kompletteras genom utveckling av avancerade metoder för riskbedömning och metoder för utvärdering av miljökvalitet, inbegripet relevant prenormativ forskning om mätningar och provning för dessa ändamål.

1.1.7. Medborgarna och styrelseformerna i kunskapssamhället

Mål

Syftet med verksamheten på det här området är att samordna den omfattande och mångsidiga forskningsverksamhet som bedrivs i Europa inom områdena ekonomi, statsvetenskap, sociologi och humaniora och som är nödvändig för att öka insikterna om kunskapssamhällets framväxt och hantera frågor som har samband med detta och nya former av relationer dels inbördes mellan medborgare, dels mellan medborgare och myndigheter.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Vid Europeiska rådets möte i Lissabon i mars 2000 fastställde EU det ambitiösa målet ”att bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning”.

I det sammanhanget underströk Europeiska rådet bl.a. att ”människorna är Europas största tillgång” samt att de europeiska utbildningssystemen måste ”anpassas både till kunskapssamhällets krav och behovet av att öka sysselsättningsnivån och förbättra sysselsättningens kvalitet”.

Övergången till en kunskapsbaserad ekonomi och ett kunskapssamhälle i Europa, och en hållbar utveckling av denna övergång till gagn för alla medborgares livskvalitet, går mycket lättare om det bygger på förståelse och om det sköts på rätt sätt. För detta krävs omfattande forskningsinsatser i frågor som rör integrerade och hållbara ekonomiska och sociala framsteg baserade på de grundläggande värderingar om rättvisa, solidaritet och kulturell mångfald som karaktäriserar den europeiska samhällsmodellen, samt även forskning i frågor som rör entreprenörskap samt etablering, expansion och utveckling av små företag.

Mot bakgrund av detta måste forskningen inom områdena ekonomi, statsvetenskap, sociologi och humaniora särskilt underlätta både hantering och användning av en informations- och kunskapsmängd som ökar exponentiellt och förståelsen av de processer som pågår på området.

I Europa är detta en fråga som bl.a. uppkommer i samband med den kommande utvidgningen och frågan hur demokratin och nya styrelseformer fungerar. Vad det handlar om är medborgarnas relationer till myndigheterna i en sammansatt politisk miljö med ett komplicerat system för beslutsfattande och många parallella nationella, regionala och europeiska beslutsnivåer, och där civilsamhället och dess företrädare får allt större betydelse i den politiska debatten.

Sådana frågor har en självklar europeisk dimension och det finns mycket att vinna genom att studera dem utifrån ett globalt perspektiv med hänsyn till den historiska aspekten och kulturarvet.

Denna europeiska dimension börjar först nu beaktas i den nationella forskningsverksamheten och får ännu inte den uppmärksamhet den förtjänar.

Det faller sig naturligt att ta upp dessa aspekter på europeisk nivå. Åtgärder på unionsnivå gör det dessutom dels möjligt att samordna arbetsmetoderna, vilket är nödvändigt, dels att dra nytta av den stora variation som finns bland de olika metoder som används på olika håll i Europa, och av den europeiska mångfalden.

Planerade åtgärder

Gemenskapens åtgärder berör framför allt följande aspekter:

Kunskapssamhället och den sociala sammanhållningen

a) Forskning med avseende på de mål som angavs vid Europeiska rådets möte i Lissabon och påföljande möten, särskilt en systematisk analys av bästa metoder för att förbättra produktion, överföring och användning av kunskap i Europa.

b) Alternativ och val för utvecklingen av ett kunskapssamhälle som ligger i linje med de mål *Europeiska* unionen betonade vid Europeiska rådets möten i Lissabon, Nice och Stockholm, i synnerhet med avseende på förbättrad livskvalitet, social-, sysselsättnings- och arbetsmarknadspolitik, livslångt lärande samt förstärkt social sammanhållning och hållbar utveckling, med vederbörlig hänsyn till de olika sociala modellerna i Europa ***och med hänsyn till olika aspekter som har med den åldrande befolkningen att göra***.

c) Olika typer av dynamisk övergång och dynamiska vägar till kunskapssamhället på lokal, nationell och regional nivå.

Medborgarskap, demokrati och nya styrelseformer, i synnerhet i samband med ökad integration och globalisering och ur historie- och kulturarvsperspektiv

a) Konsekvenserna av den europeiska integrationen och unionens utvidgning för demokratin, legitimiteten och unionens institutioners funktion genom en bättre förståelse av politiska och sociala institutioner i Europa och deras historiska utveckling.

b) Forskning om omdefinieringen av och förhållandet mellan behörighets- och ansvarsområden, samt nya styrelseformer.

c) Frågor i samband med konfliktlösning och återställande av fred och rättvisa***, inklusive skydd av de grundläggande rättigheterna***.

d) Nya former för medborgarskap och kulturell identitet, yttringar och följder av integrationen och den kulturella mångfalden i Europa; en social och kulturell dialog som skall beröra både Europa och resten av världen.

Konkret kommer gemenskapens verksamhet att inriktas på stöd till

a) jämförande forskning och studier mellan olika länder och samordnad utveckling av statistik samt kvalitets- och kvantitetsindikatorer,

b) tvärvetenskaplig forskning till gagn för den allmänna politiken,

c) upprättande och användning av forskningsinfrastruktur samt data- och kunskapsbaser på europeisk nivå.

Onsdag 15 maj 2002

1.2. SÄRSKILD VERKSAMHET SOM OMFATTAR ETT BREDARE FORSKNINGSOMRÅDE

1.2.1. Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov

Dessa verksamheter skall säkerställa effektivitet och flexibilitet inom sådan forskning som är av särskild vikt för de grundläggande målen för gemenskapen genom att främja fastställandet och genomförandet av gemenskapspolitiken och genom att undersöka nya och framväxande vetenskapliga problem och möjligheter där kraven inte kan tillgodoses inom de tematiska områdena.

Gemensamt för dessa verksamheter är att de kommer att genomföras inom en flerårsperiod och anpassas direkt till de viktigaste berörda parternas behov och synpunkter (t.ex. beslutsfattare, industrins användargrupper, forskningsgrupper som bedriver forskning vid frontlinjen osv.). De skall i princip genomföras parallellt med en årlig programmekanism för fastställande av särskilda prioriteringar, som motsvarar behov som uppdagas och omfattas av ovan nämnda mål.

A. Forskning med inriktning på politikområden

Forskningsverksamheten under denna rubrik syftar till att svara mot gemenskapspolitikens vetenskapliga och tekniska behov, främja fastställandet och genomförandet av gemenskapspolitiken, även med beaktande av intressena för gemenskapens kommande medlemmar och de associerade länderna. Verksamheten kan inbegripa prenormativ forskning, mätningar och provning om gemenskapspolitiken kräver detta.

Verksamheten måste ha en flexibel och politiskt motiverad definition och kräver särskilda åtgärder och angreppssätt som skall komplettera de prioriterade tematiska områdena och samordnas med detta program i sin helhet.

Den kommer följaktligen att inbegripa ämnen som är knutna till de prioriterade tematiska områdena men där ett vetenskapligt inriktat tillvägagångssätt inte lämpar sig för att fastställa de relevanta individuella frågorna. Också en lämplig uppgiftsfördelning och synergi skall säkerställas mellan denna verksamhet och de direkta åtgärder som vidtas av Gemensamma forskningscentret, med inriktning på gemenskapspolitikens behov.

Följande områden skall stödjas:

a) Den gemensamma jordbrukspolitiken (GJP) och den gemensamma fiskeripolitiken.

b) En hållbar utveckling, särskilt gemenskapens politiska mål när det gäller miljö (inbegripet målen i sjätte miljöhandlingsprogrammet), transport och energi.

c) Övrig gemenskapspolitik, nämligen hälsa (i synnerhet folkhälsa), regional utveckling, handel, utvecklingsbistånd, inre marknaden och konkurrenskraft, socialpolitik och sysselsättning, utbildning, kultur, jämställdhet, konsumentskydd, skapandet av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa samt yttre förbindelser, inbegripet politiken för utvidgningen och de statistiska verktyg och metoder som krävs.

d) Mål för gemenskapspolitiken som härrör från Europeiska rådets riktlinjer, t.ex. för den ekonomiska politiken, informationssamhället samt *e*Europe och företagande.

Inom dessa områden är de forskningsprioriteringar som svarar mot de i inledningen identifierade politiska behoven, och som kommer att kompletteras under genomförandet av detta program, följande:

1. Hållbar förvaltning av Europas naturresurser

   Forskningen under denna rubrik skall inriktas särskilt på följande:

   a) Modernisering av jordbruket och skogsbruket och deras hållbarhet, inbegripet deras multifunktionella betydelse för att säkerställa en hållbar utveckling och främjande av landsbygden.

   b) Verktyg och bedömningsmetoder för hållbar förvaltning av jordbruket och skogsbruket.

c) Modernisering av fisket och dess hållbarhet, inbegripet vattenbruksbaserade produktionssystem.

d) Nya och miljövänligare produktionsmetoder för att främja djurens hälsa och välfärd.

e) Miljöbedömning (mark, vatten, luft, buller, inbegripet effekterna av kemiska ämnen).

f) Bedömning av miljöteknik till stöd för politiska beslut, särskilt när det gäller effektiv och billig teknik som används för att följa befintlig miljölagstiftning.

2. Hälsa, säkerhet och möjligheter för Europas befolkning

Forskningen under denna rubrik skall inriktas särskilt på följande:

a) Faktorer som påverkar hälsan och tillhandahållande av högkvalitativa och hållbara hälsovårdstjänster och pensionssystem (särskilt i samband med åldrande och demografiska förändringar).

b) Folkhälsofrågor, bland annat epidemiologi som bidrar till förebyggande av sjukdomar och insatser i kampen mot nya, sällsynta och överförbara sjukdomar, allergier, säker blodgivning och säkra organdonationer, testmetoder som inte omfattar djurförsök.

c) Miljöfrågornas betydelse för hälsan (inbegripet metoder för riskbedömning, och minskning av riskerna för människor vid naturkatastrofer).

d) ***Livskvalitetsfrågor*** som rör människor med handikapp eller funktionshinder (bland annat lika tillgång till möjligheter).

e) Insikter om migrations- och flyktingströmmar.

f) Insikter om utvecklingstendenser inom brottsligheten i samband med allmän säkerhet.

g) Frågor som rör civilskyddet ***(***inbegripet biosäkerhet ***och skydd mot risker till följd av terroristattacker)*** och krishantering.

3. Att bidra till den ekonomiska potentialen och sammanhållningen i en utvidgad och mer integrerad Europeisk union

Forskningen under denna rubrik skall inriktas särskilt på följande:

a) Bidragande till europeisk integration, hållbar utveckling, konkurrensförmåga och handelspolitik (inbegripet förbättrade metoder för att bedöma ekonomisk utveckling och sammanhållning).

b) Utveckling av verktyg, indikatorer och driftsparametrar för bedömning av hållbara transport- och energisystems prestanda (i förhållande till ekonomi, miljö och samhälle).

c) En heltäckande säkerhetsanalys och utvärderingssystem för transporter och forskning om olycksrisker och säkerhet i samband med system för mobilitet.

d) Prognoser för och utveckling av innovativa strategier för hållbarhet på medellång och lång sikt.

e) Frågor som gäller informationssamhället (som förvaltning och skydd av digitala tillgångar, inbegripet tillgång till informationssamhället).

f) Skydd av kulturarvet ***och tillhörande bevarandestrategier***.

g) Förbättrad kvalitet på, tillgång till och spridning av europeisk statistik.

B. Forskning för att pröva nya och framväxande vetenskapliga och tekniska problem och möjligheter

Den forskningsverksamhet som skall bedrivas under denna rubrik är tänkt att kunna ge en snabb och flexibel reaktion på oförutsedda händelser av stor betydelse, framväxande vetenskapliga och tekniska problem och möjligheter, liksom behov som uppstår vid kunskapens gränsområden, i synnerhet på temaövergripande och tvärvetenskapliga områden.

I detta sammanhang kan följande verksamhet bedrivas:

a) Forskning på framväxande kunskapsområden och inom framtida teknik, som går utanför eller skär igenom de prioriterade tematiska områdena, särskilt på tvärvetenskapliga områden som är höginnovativa och innebär motsvarande höga (tekniska) risker. Den kommer att stå öppen för nya vetenskapliga rön vid gränserna för vår kunskap och för teknisk know-how som har klara möjligheter att få stor betydelse inom industrin och/eller för samhället, eller för den långsiktiga utvecklingen av Europas forskningskapacitet.

b) Forskning för att snabbt bedöma nya upptäckter, eller nyupptäckta företeelser, som kan antyda framväxande risker eller problem som kan få stor betydelse för det europeiska samhället, och identifiera lämpliga reaktioner på dem.

Vid identifieringen av potentiella forskningsteman under denna rubrik kommer särskild uppmärksamhet att ägnas åt forskningssamhällets åsikter och åt områden där europeiska insatser är lämpliga med avseende på potentialen för att utveckla strategiska ställningstaganden i vetenskapens frontlinje och på nya marknader, eller för att förutse väsentliga frågor som det europeiska samhället kommer att möta.

1.2.2. Övergripande forskningsverksamhet som omfattar små och medelstora företag

Denna särskilda verksamhet bedrivs för att främja den europeiska konkurrenskraften och företags- och innovationspolitiken. Syftet är att hjälpa de europeiska små och medelstora företagen, inom nya eller traditionella områden, att förbättra den tekniska kapaciteten och att utveckla förmågan att agera på europeisk och internationell nivå.

Information och råd om de små och medelstora företagens möjligheter att omfattas av denna verksamhet kommer att ges via kontaktpunkter som inrättats av kommissionen, och genom att använda systemet med nationella kontaktpunkter.

Förutom denna särskilda forskningsverksamhet för små och medelstora företag kommer dessa att uppmuntras att delta på alla områden under detta program, särskilt i verksamhet på de prioriterade tematiska områdena.

Åtgärder som kan vidtas på hela det område för vetenskap och teknik som omfattas av gemenskapens forskningspolitik kan omfatta följande:

a) Verksamhet för forskningssamverkan

Forskningsverksamhet som bedrivs av FoTUD-utövare till förmån för ett antal små och medelstora företag kring frågor av gemensamt intresse. Denna verksamhet kan även bedrivas av innovativa små och medelstora företag i samarbete med forskningscentrum och universitet.

b) Verksamhet för kollektiv forskning

Forskningsverksamhet som bedrivs av FoTUD-utövare till förmån för industriella sammanslutningar eller industrigrupper inom hela industrisektorer där små och medelstora företag har en framträdande position på europeisk nivå, samt spridning av resultaten.

1.2.3. Särskilda åtgärder för att främja internationellt samarbete

Som stöd för yttre förbindelser, inbegripet gemenskapens utvecklingspolitik, kommer särskilda åtgärder för att uppmuntra internationellt forskningssamarbete att vidtas. Tredje lands deltagande kommer, utöver dessa särskilda åtgärder, att vara möjligt inom de tematiska områdena. Följande grupper med tredje länder kommer att omfattas:

a) Utvecklingsländer.

b) Länder i Medelhavsområdet, inklusive västra Balkan.

c) Ryssland och de nya oberoende staterna (NIS). Inbegripet i synnerhet verksamhet som bedrivs av den internationella sammanslutningen för främjande av samarbete med forskare från de oberoende statera i f.d. Sovjetunionen (INTAS).

Forskningsprioriteringarna inom denna typ av verksamhet fastställs efter de intressen och målsättningar som partnerskapet mellan gemenskapen och de berörda grupperna av länder har, samt efter deras särskilda ekonomiska och sociala behov.

För att underlätta att dessa länder omfattas kommer en enda kontaktpunkt att inrättas inom kommissionen för information om de verksamheter som bedrivs i fråga om internationellt samarbete.

Dessa verksamheter kompletterar det internationella forskningssamarbetet på de prioriterade tematiska områdena.

1.3. GEMENSAMMA FORSKNINGSCENTRETS (GFC) ICKE-NUKLEÄRA VERKSAMHET

I enlighet med GFC:s uppdrag att ge en vetenskaplig och teknisk grund för gemenskapens politik, skall det ge kundorienterat stöd till utformningen och genomförandet av gemenskapspolitiken samt till övervakningen av genomförandet av sådan politik inom sina särskilda behörighetsområden.

GFC skall bedriva sin verksamhet i nära samarbete och via nätverk med vetenskapliga kretsar, nationella forskningsorganisationer, universitet och företag i Europa. Detta centrum har rätt att delta i all forskningsverksamhet inom detta program på samma villkor som organ med säte i medlemsstaterna. Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas samarbete med kandidatländerna.

Gemensamt för all GFC:s verksamhet är att den skall syfta till att främja allmänhetens säkerhet, i dess olika aspekter, t.ex. hälsa, miljö och bedrägeribekämpning.

Under denna rubrik kommer GFC att bedriva följande verksamhet:

1. Verksamhet som skall vidtas i enlighet med GFC:s uppdrag. Denna verksamhet skall vara tydligt inriktade på kundens behov, samtidigt som de behåller en viss flexibilitet för oväntade forskningsbehov.

   Forskningen kommer att koncentreras på följande två huvudområden som sammanhänger med två av de prioriterade tematiska områdena:

   a) Livsmedel, kemiska produkter och hälsa, med särskild tonvikt på följande:

      Livsmedelssäkerhet och livsmedelskvalitet, särskilt för att bekämpa BSE, genetiskt modifierade organismer, kemiska produkter, inbegripet validering av alternativ till djurförsök, biomedicinska tillämpningar (i synnerhet upprättande av referenser på området).

   b) Miljö och hållbar utveckling, med särskild tonvikt på följande:

      Klimatförändringar (kolcykel, modellering, konsekvenser) och teknik för en hållbar utveckling (förnybara energikällor, metoder för integrering på olika politikområden), förbättrad luftkvalitet, miljöskydd i Europa, utveckling av nätverk och referensmätning, tekniskt stöd för GMES-målen.

2. Övergripande verksamhet på följande områden där GFC har särskild kompetens:

   a) Teknisk framsyn: Teknisk och ekonomisk framsyn baserad på den verksamhet som bedrivs inom de europeiska nätverken.

   b) Referensmaterial och mätning: BCR (Bureau Communautaire de Référence) och referensmaterial som certifierats, godkännande och bestämning av metoder för kemisk och fysikalisk mätning.

   c) Medborgarnas säkerhet och bedrägeribekämpning: Spårning av personminor, förebyggande av naturkatastrofer och tekniska risker, nätverk för främjandet av säkerheten på Internet, teknik för bedrägerikontroll.

2. ATT STRUKTURERA DET EUROPEISKA OMRÅDET FÖR FORSKNINGSVERKSAMHET

2.1. FORSKNING OCH INNOVATION

Mål

Syftet med dessa åtgärder är att stimulera teknisk innovation, användning av forskningsresultat, överföring av kunskap och teknik samt bildande av teknikföretag i gemenskapen och i alla dess regioner, inte minst i mindre utvecklade områden. Innovation är också ett av de viktigaste inslagen i hela programmet.

Onsdag 15 maj 2002

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Den relativt dåligt utvecklade förmågan att omvandla forskningsresultat och vetenskapliga och tekniska genombrott till industriella, ekonomiska och kommersiella framgångar är en av Europas mest uppenbara svagheter. Åtgärder för att stimulera företagens innovationsanda på europeisk nivå kan bidra till att öka Europas prestanda generellt och bygga ut dess kapacitet på detta område, genom att företag och innovatörer får hjälp för att kunna verka på europeisk nivå och på de internationella marknaderna, och genom att aktörer från alla unionens regioner får tillfälle att dra nytta av de erfarenheter och kunskaper som andra regioner har samlat i samband med egna initiativ.

Planerade åtgärder

Verksamhet kommer att bedrivas enligt denna rubrik för att komplettera den innovativa verksamhet som inbegrips i de åtgärder som vidtas enligt *rubrik 1*.

Denna verksamhet kommer att vara till allmänt stöd för innovation och komplettera nationell och regional verksamhet för att insatserna på området skall bli mer enhetliga. Verksamheten bedrivs i form av stöd till följande:

a) Skapande av nätverk mellan aktörerna och användarna i det europeiska innovationssystemet och utförande av analyser och studier i syfte att stimulera utbyte av erfarenheter och god praxis och att bättre involvera användare i innovationsprocessen.

b) Åtgärder för att uppmuntra samarbete mellan olika regioner beträffande innovation och stöd för bildande av teknikföretag samt för att utveckla regionala och transregionala strategier på området, inbegripet anslutningsländerna.

c) Åtgärder för försök med nya verktyg och metoder på området för teknisk innovation som särskilt inriktar sig på kritiska punkter i innovationsprocessen.

d) Upprättande eller konsolidering av informationstjänster, bl.a. elektroniska tjänster, t.ex. Cordis, och stöd till innovativ verksamhet (tekniköverföring, skydd av immateriella rättigheter, tillgång till riskkapital), inbegripet verksamheten vid innovationsknutpunkter.

e) Åtgärder på området för ekonomisk och teknisk information (analys av hur teknik, applikationer och marknader utvecklas, behandling och spridning av information som kan vara till hjälp för forskare, entreprenörer, bl.a. små och medelstora företag, och investerare vid beslutsfattande).

f) Analys och utvärdering av innovativ verksamhet som genomförs inom ramen för forskningsprojekt i gemenskapen, och användning av erfarenheter från innovationspolitiken.

Vissa av dessa verksamheter bedrivs i samband med den verksamhet som Europeiska investeringsbanken (EIB) (särskilt genom Europeiska investeringsfonden (EIF)) bedriver inom ramen för initiativet ”Innovation 2000” samt i samordning med åtgärder som vidtas via strukturfonderna.

2.2. MÄNSKLIGA RESURSER OCH RÖRLIGHET

Mål

Syftet med den verksamhet som bedrivs under denna rubrik är att utveckla tillgången på rika mänskliga resurser av världskvalitet i gemenskapens alla regioner. Detta skall ske genom att stimulera den internationella rörligheten i utbildningssyfte, främja utvecklingen av know-how eller kunskapsöverföring, bl.a. mellan olika sektorer, stödja utvecklingen av spetsforskningen, samt stödja arbetet för att göra Europa mer attraktivt för forskare från tredje land. I samband med detta skall den potential som finns bland alla delar av befolkningen utnyttjas på bästa sätt, i synnerhet hos kvinnor och yngre forskare. Lämpliga åtgärder skall vidtas för att garantera detta, bland annat åtgärder för samordningsvinster inom högre utbildning i Europa.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Främjandet av internationell rörlighet är ett enkelt och synnerligen effektivt och kraftfullt sätt att stärka den europeiska spetsforskningen i sin helhet och dess spridning till unionens olika regioner. Detta ger möjlig-

het att förbättra forskarutbildningens kvalitet avsevärt, stimulerar spridning och utnyttjande av kunskap samt underlättar inrättandet av internationella spetsforskningscentrum som är attraktiva överallt i gemenskapen. En kritisk massa av åtgärder på unionsnivå inom detta område, (liksom när det gäller mänskliga resurser i allmänhet), får automatiskt avsevärda effekter.

Uppmärksamhet kommer att ägnas åt kvinnors deltagande i alla åtgärder samt åt lämpliga åtgärder för att främja en bättre balans mellan män och kvinnor inom forskningen, personliga förhållanden beträffande rörlighet, i synnerhet med avseende på familj, karriärutveckling och språk, utvecklingen av forskningsverksamheten i unionens och de associerade ländernas mindre gynnade regioner samt behovet av ökat och effektivare samarbete mellan forskare på olika områden och mellan universitet och näringsliv, även små och medelstora företag.

I samverkan med de mest relevanta åtgärderna i medlemsstaterna och på gemenskapsnivå kommer det att sörjas för att praktiskt stöd ges till utländska forskare i frågor (rättsliga, administrativa, familjerelaterade eller kulturella) som rör deras rörlighet.

Planerade åtgärder

Denna verksamhet, som bedrivs på hela det vetenskapliga och tekniska området, omfattar bl.a. följande:

a) Stöd till universitet, forskningscentrum, företag, inklusive små och medelstora företag, och nätverk för att ta emot forskare från Europa och tredje land, inklusive praktik för doktorander. Detta stöd kan omfatta inrättande av nätverk för utbildning på längre sikt och främja rörlighet mellan olika sektorer.

b) Individuella stödåtgärder för europeiska forskare för rörlighet till ett annat europeiskt land eller ett tredje land samt till forskare med spetskompetens från tredje land som önskar komma till Europa. Sådant stöd skall medge en tillräckligt lång utbildningsperiod och inriktas på forskare med minst fyra års forskningserfarenhet men också inrikta sig på behovet av utbildning i forskningsförvaltning.

c) Ekonomiskt bidrag till nationella eller regionala stödprogram, som är öppna för forskare från andra europeiska länder, för rörlighet för forskare.

d) Stöd till inrättande och utveckling av europeiska forskarlag som anses ha en potential att kunna nå yttersta spetskompetens, i synnerhet för avancerad eller tvärvetenskaplig forskning när ett sådant stöd kan ge nationella åtgärder ett mervärde.

e) Vetenskapliga utmärkelser för spetsforskningsinsatser som utförts av en forskare som erhållit stöd från unionen för forskning i annat land.

Mekanismer kommer att inrättas för att göra det lättare för forskare att återvända till sitt ursprungsland eller sin ursprungsregion och att återintegreras på arbetsmarknaden.

Insatser för att nå en jämn könsrepresentation i de planerade åtgärderna kommer att säkerställas.

2.3. FORSKNINGSINFRASTRUKTUR

Mål

Syftet med verksamheten som bedrivs under den här rubriken är att upprätta forskningsinfrastruktur av högsta klass i Europa och att främja en optimal användning av denna i Europa.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Genom att utveckla en europeisk ansats till forskningsinfrastruktur och med hjälp av insatser på unionsnivå, kan den europeiska forskningspotentialen och utnyttjandet av denna förstärkas avsevärt. Detta kan ske genom att man ger bredare tillgång till befintlig infrastruktur i de olika medlemsstaterna och ser till att de existerande anläggningarna kompletterar varandra på ett effektivare sätt, genom uppmuntran till utveckling och upprättande av infrastruktur som erbjuder tjänster på gemenskapsnivå samt genom att se till att beslut om byggande av infrastruktur är av sådan art att de både främjar gemenskapen och den regionala och transregionala tekniska utvecklingen.

Denna verksamhet vidtas på samtliga vetenskapliga och tekniska områden, även på de prioriterade tematiska områdena.

Planerade åtgärder

a) Gränsöverskridande tillgång till forskningsinfrastruktur.

b) Genomförande av integrerade verksamheter, inom ramen för infrastrukturer eller sammanslagningar av infrastrukturer på europeiskt plan, som möjliggör tillhandahållande av tjänster på europeisk nivå och som, utöver gränsöverskridande tillgång, även kan omfatta upprättande och drift av nätverk för samarbete, och genomförande av gemensamma forskningsprojekt i syfte att göra infrastrukturerna effektivare.

c) Europeisk infrastruktur för höghastighetskommunikation med hög kapacitet (eventuellt baserad på arkitektur av GRID-typ) som bygger på resultaten av Géant-projektet och tjänster för elektronisk publicering.

d) Utförande av genomförbarhetsstudier och förberedelser för upprättandet av ny infrastruktur i europeisk skala där hänsyn skall tas till potentiella användares behov och möjligheterna till bidrag från exempelvis EIB eller strukturfonderna för att finansiera sådan infrastruktur skall undersökas systematiskt.

e) Optimering av europeisk infrastruktur genom begränsat stöd för utveckling av ett bestämt antal projekt för ny infrastruktur i väl motiverade fall, där ett sådant stöd kan ha en avgörande katalyserande effekt när det gäller europeiskt mervärde. Detta stöd kan, med vederbörligt beaktande av medlemsstaternas åsikter, komplettera det ekonomiska stödet från EIB eller strukturfonderna för finansieringen av infrastrukturen.

2.4. VETENSKAP OCH SAMHÄLLE

Mål

Syftet med verksamheten som bedrivs under denna rubrik är att främja utvecklingen av harmoniska relationer mellan forskningen och samhället och att skapa förutsättningar för innovativ verksamhet i Europa liksom att bidra till forskarnas ***kritiska tänkande och*** engagemang för samhällsproblem till följd av att nya förbindelser och en väl underbyggd dialog uppstått mellan forskare, företrädare för industrin, politiska beslutsfattare och medborgare. Initiativen under denna rubrik är policyrelaterad forskning och samhällsinitiativ, medan forskningsverksamheten enligt de tematiska prioriteringarna, och särskilt den sjunde tematiska prioriteringen, täcker in ett vidare fält av forskning som rör medborgare och styret.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

Frågor rörande relationerna mellan forskningen och samhället måste självfallet tas upp på europeisk nivå, eftersom de är av starkt europeisk karaktär. Detta har inte minst att göra med att sådana frågor ofta uppkommer på gemenskapsnivå (vilket exempelvis visat sig i samband med problemen med livsmedelssäkerheten), och med att det finns stora fördelar med att kunna utnyttja de erfarenheter och det kunnande som samlats i olika länder, och som ofta kompletterar varandra. Dessutom måste man ta hänsyn till alla de olika synsätt som återspeglar den kulturella mångfalden i Europa.

Planerade åtgärder

Den verksamhet som bedrivs på detta område, för allt som gäller vetenskap och teknik, omfattar företrädesvis följande teman:

a) Att närma forskningen till samhället: Vetenskap och styre, vetenskapliga yttranden, samhällets deltagande i forskningen, ”framsyn”.

b) Att dra nytta av den vetenskapliga och tekniska utvecklingen på ett ansvarsfullt sätt i harmoni med grundläggande etiska värderingar: Bedömning och hantering av och kommunikation om osäkerhetsfaktorer och risker, sakkunskap, analys och bästa praxis i fråga om försiktighetsprincipen på olika områden för beslutsfattande, europeiska referenssystem, forskning om etik i samband med forskning, teknisk utveckling och dess tillämpningar.

c) Att främja dialogen mellan forskningen och samhället: Nya dialogformer där berörda parter deltar, allmänhetens kunskap om forskning, uppmuntran till medvetenhet, främjande av ungdomens intresse för vetenskapliga karriärer, initiativ som syftar till att främja kvinnors roll och ställning inom forskning och vetenskap på alla nivåer.

Det sker genom stödåtgärder till följande:

a) Inrättande av nätverk och upprättande av strukturerade kontakter mellan berörda institutioner och verksamheter på nationell, regional och europeisk nivå, särskilt genom att utnyttja informationssamhällets teknik.

b) Utbyte av erfarenheter och god praxis.

c) Genomförande av särskild forskning.

d) Åtgärder som skapar uppmärksamhet, t.ex. utmärkelser och tävlingar.

e) Upprättande av databaser och genomförande av bl.a. statistiska undersökningar och metodstudier på olika områden.

3. ATT STÄRKA GRUNDERNA FÖR DET EUROPEISKA OMRÅDET FÖR FORSKNINGSVERKSAMHET

Mål

Syftet med verksamheten under denna rubrik är att stärka samordningen och driva fram en samstämmig utveckling av strategier och forskning och innovationsfrämjande politik och verksamhet i Europa.

Insatsens motivering och europeiska mervärde

För att det europeiska området för forskningsverksamhet skall kunna förverkligas krävs först och främst förbättrad samstämmighet och samordning av den verksamhet och politik avseende forskning och innovation som bedrivs på nationell, regional och europeisk nivå. Gemenskapens åtgärder kan bidra till att främja de ansträngningar som görs i detta syfte samt lägga grunden i fråga om den information, de kunskaper och det analysarbete som krävs för att detta projekt skall lyckas.

Planerade åtgärder

A. Samordningsverksamhet skall med användning av en bottom-up-strategi bedrivas på samtliga vetenskapliga och tekniska områden och till exempel inom följande områden:

   a) Hälso- och sjukvård: Hälso- och sjukvård för viktiga grupper inom befolkningen, stora sjukdomar och medicinska störningar (t.ex. cancer, diabetes ***och diabetesrelaterade sjukdomar***, ***degenerativa nervsjukdomar, psykiska störningar,*** hjärt- och kärlsjukdomar, hepatit, ***allergier,*** nedsatt syn), sällsynta sjukdomar***, alternativ eller icke-konventionell medicin*** och *allvarliga fattigdomsrelaterade* sjukdomar som sammanhänger med fattigdom i u-länderna. Den verksamhet som berörs kommer att genomföras t.ex. genom samordning av forskning och jämförande undersökningar, utveckling av europeiska databaser, tvärvetenskapliga nätverk, utbyte av klinisk praxis och samordning av kliniska försök.

   b) Bioteknik: Tillämpningar utan samband med hälsa och livsmedel.

   c) Miljö: Stadsmiljöer (innefattande hållbar stadsutveckling och kulturarv), havsmiljö och markförvaltning, seismiska risker.

   d) Energi: Kraftverk av den nya generationen (”nästan inga utsläpp”), lagring, transport och distribution av energi.

Denna verksamhet kommer att stärka samordningen av den europeiska forskningsverksamheten, på både nationell och europeisk nivå, genom att det erhålls ekonomiskt stöd för följande:

a) Ömsesidig tillgång till nationella och regionala program.

b) Införlivande av nationell och regional forskningsverksamhet i nätverk.

c) Administrations- och forskningsverksamhet inom europeiska samarbetet inom vetenskaplig och teknisk forskning (COST).

d) Vetenskapliga och tekniska samordningsaktiviteter inom andra europeiska samarbetsramar, särskilt European Science Foundation.

e) Samarbete mellan och gemensamma initiativ som tas av specialinriktade vetenskapliga samarbetsorgan i Europa som t.ex. CERN, EMBL, ESO***, ENO*** och ES [1].

Dessa åtgärder kommer allmänt att genomföras i samband med de ansträngningar som görs för att optimera resultatet av det vetenskapliga och tekniska samarbetet i Europa och säkerställa samverkan mellan de olika delarna i detta samarbete, där även COST och Eureka ingår.

B. För att främja en samstämmig utveckling av innovations- och forskningspolitiken i Europa:

a) Genomförande av analyser och studier, ”framsyn” på det vetenskapliga och tekniska området, statistik och indikatorer.

b) Upprättande och främjande av arbetet i specialinriktade arbetsgrupper och forum för samförstånd och politisk debatt.

c) Stöd till arbetet med benchmarking inom innovations- och forskningspolitiken på nationell, regional och europeisk nivå.

d) Stöd till arbetet med att kartlägga den vetenskapliga och tekniska spetskompetensen i gemenskapen.

e) Stöd till det arbete som krävs för att förbättra regelverk och administrativa förutsättningar för forskning och innovation i Europa.

[1] CERN: Europeiska organisationen för kärnforskning, EMBL: Europeiska molekylärbiologilaboratoriet, ESO: Europeiska sydobservatoriet, ***ENO: European Northern Observatory,*** ESA: Europeiska rymdorganisationen.

BILAGA II

MAXIMALT TOTALBELOPP, ANDELAR OCH PRELIMINÄR FÖRDELNING AV MEDLEN

Följande maximala totalbelopp och preliminära andelar av anslaget för de olika åtgärderna enligt artikel 164 i fördraget har fastställts:

Miljoner EUR

Första verksamheten [1]:	13 740
Andra verksamheten [2]:	600
Tredje verksamheten [3]:	300
Fjärde verksamheten [4]:	1 630
Maximalt totalbelopp	16 270

[1] Omfattar verksamheten under rubriken ”Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen” med undantag för verksamhet som rör internationellt samarbete, forskningsinfrastruktur och temat ”Forskning och samhälle” under rubriken ”Att strukturera det europeiska området för forskningsverksamhet” samt verksamheten under rubriken ”Att stärka grunderna för det europeiska området för forskningsverksamhet”.

[2] Omfattar internationellt samarbete under rubriken ”Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen”, inom de prioriterade tematiska områdena samt inom ramen för rubriken ”Särskild verksamhet som omfattar ett bredare forskningsområde”.

[3] Omfattar särskilda verksamheter inom ramen för temat ”Forskning och innovation” under rubriken ”Att strukturera det europeiska området för forskningsverksamhet” som komplement till innovationsåtgärderna inom ramen för verksamheten under rubriken ”Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen”.

[4] Omfattar verksamhet rörande mänskliga resurser och stöd till rörlighet under rubriken ”Att strukturera det europeiska området för forskningsverksamhet”.

Denna verksamhet kommer att bedrivas under följande rubriker (den preliminära finansiella fördelningen anges):

(Miljoner EUR)

1. Att koncentrera och integrera gemenskapsforskningen				***13 345***
Tematiska prioriteringar (1):			***11 285***	
– ***Biovetenskap,*** genomik och bioteknik för bättre hälsa (2)		***2 255***		
– Avancerad genomik med tillämpningar inom hälsovården	***1 100***			
– Kampen mot de stora sjukdomarna	***1 155***			
– Informationssamhällets teknik (3)		***3 625***		
– Nanoteknik och nanovetenskap, kunskapsbaserade multifunktionella material och nya produktionsprocesser och produktionsanordningar		1 300		
– Flyg- och rymdteknik		1 075		
– Livsmedelskvalitet och livsmedelssäkerhet		685		
– Hållbar utveckling, globala förändringar och ekosystem		2 120		
– Hållbara energisystem	810			
– Hållbara yttransporter	610			
– Global förändring och ekosystem	700			
– Medborgarna och styrelseformerna i kunskapssamhället		225		
Särskilda åtgärder som omfattar ett bredare forskningsområde			***1 300***	
– Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov		***555***		
– Övergripande forskningsverksamhet som omfattar små och medelstora företag		***430***		
– Särskilda åtgärder för att främja internationellt samarbete (4)		***315***		
Det gemensamma forskningscentrets icke-nukleära verksamhet			760	
2. Att strukturera det europeiska området för forskningsverksamhet				***2 605***
– Forskning och innovation			***290***	
– Mänskliga resurser *och rörlighet*			***1 580***	
– Forskningsinfrastruktur (5)			***655***	
– Vetenskap och samhälle			***80***	
3. Att stärka grunderna för det europeiska området för forskningsverksamhet				***320***
– Stöd till samordningen av verksamheten			***270***	
– Stöd till en samstämmig utveckling av politiken			50	
TOTALT				16 270

(1) Minst 15 % till små och medelstora företag.
(2) ***Inklusive max. 400 miljoner EUR för cancerrelaterad forskning.***
(3) Inklusive max 100 miljoner EUR för den fortsatta utvecklingen av Géant och GRID.
(4) ***315 miljoner EUR kommer att finansiera särskilda åtgärder till stöd för internationellt samarbete med utvecklingsländerna, Medelhavsländerna inklusive västra Balkan, Ryssland och de nya oberoende staterna. Ytterligare 285 miljoner EUR har avsatts för att organisationer från tredje land skall kunna delta i tematiska prioriteringar och särskilda åtgärder som omfattar ett bredare forskningsområde, vilket ger ett anslag till internationellt samarbete på totalt 600 miljoner EUR. Ytterligare resurser avsätts i punkt 2.2 Mänskliga resurser och rörlighet för finansiering av forskarutbildning i Europa för forskare från tredje land.***
(5) Inklusive max 200 miljoner *EUR*för den fortsatta utvecklingen av Géant och GRID.

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA III

INSTRUMENT OCH REGLER FÖR EKONOMISKT STÖD FRÅN GEMENSKAPEN

Gemenskapen kommer att bidra finansiellt, inom de specifika programmen, och i enlighet med reglerna för deltagande, till forskningsverksamhet och teknisk verksamhet, inbegripet demonstrationsverksamhet, i detta program.

Denna verksamhet, där även åtgärder för att främja innovation ingår, kommer att genomföras genom en rad nedan beskrivna instrument som kallas ”indirekta FoTU-åtgärder” och som gemenskapen kommer att bidra till finansiellt. Gemenskapen kommer också att bedriva verksamhet som skall genomföras genom GFC och som kallas ”direkta åtgärder”.

1. INSTRUMENT

Inledning

Ett instrument för att genomföra en åtgärd måste motsvara den berörda forskningsverksamhetens räckvidd och mål och ta lämplig hänsyn till forskarsamhällets synpunkter. En åtgärds storlek kan således variera i förhållande till vilka teman och ämnen den omfattar, beroende på vilka resurser i fråga om sakkunskap som behövs för att erhålla ett europeiskt mervärde och uppnå de förväntade resultaten. I några fall kan detta uppnås genom att gruppera åtgärder som är inriktade på olika aspekter av ett och samma mål.

Alla ***instrument*** bör, i förekommande fall, inkludera universitet eller högre läroanstalter på liknande nivå, forskningsorganisationer och näringsliv, inbegripet små och medelstora företag. De kan inbegripa verksamhet som innebär att kunskap sprids, överförs och utnyttjas, samt analys och utvärdering av de ekonomiska och sociala konsekvenserna av tekniken i fråga och av de faktorer som gör att de kan genomföras med framgång.

Urvalet av åtgärder kommer generellt att baseras på ett öppet ansökningsförfarande och en oberoende inbördes utvärdering, utom i väl motiverade fall. All forskningsverksamhet kommer att ses över regelbundet och detta kommer att omfatta i synnerhet övervakning av spetsforskningskompetensens nivå. Små och medelstora företag och även sammanslutningar av små och medelstora företag samt mindre enheter kommer att uppmuntras att delta.

Beträffande forskning inom de prioriterade tematiska områdena (under rubrik *1* i bilaga I):

a) Vikten av nya instrument (integrerade projekt och expertnätverk) erkänns som en överordnad prioritering för att nå såväl målen kritisk massa, förenkling av förvaltningen samt det europeiska mervärde som gemenskapens forskning bidrar med i förhållande till den forskning som redan bedrivs på nationell nivå som målet att forskningskapaciteten integreras. Projektens storlek är emellertid inte att kriterium för uteslutning, och tillgång till nya instrument skall säkerställas för små och medelstora företag och andra mindre enheter.

b) De nya instrumenten kommer att användas inom varje tema från den tidpunkt då detta program inleds, och när så är lämpligt som prioriterad metod, under möjlig användning av särskilda målinriktade forskningsprojekt och samordningsinsatser.

c) Under 2004 kommer oberoende experter att göra en utvärdering av effektiviteten hos vart och ett av dessa tre typer av instrument vid genomförandet av detta program.

Forskningsverksamhet på områden som omfattar ”Särskild verksamhet som omfattar ett bredare forskningsområde” (under rubrik *1)* kommer att få formen av särskilda riktade forskningsprojekt och särskilda forskningsprojekt för små och medelstora företag. Expertnätverk och integrerade projekt kan dock användas i vissa väl motiverade fall då målen bäst kan uppnås på det sättet.

Verksamhet som avses under rubrik *2* (Att strukturera det europeiska området för forskningsverksamhet) och rubrik *3* (Att stärka grunderna för det europeiska området för forskningsverksamhet) kommer att få formen av särskilda riktade forsknings- och innovationsprojekt, integrerade infrastrukturinitiativ och åtgärder för att främja mänskliga resurser och rörlighet.

Dessutom kan särskilda stödåtgärder, samordnade åtgärder och gemenskapens deltagande i program som anordnas av flera medlemsstater i enlighet med artikel 169 i fördraget tillämpas under hela detta program.

1.1. EXPERTNÄTVERK

Syftet med expertnätverk är att stärka och utveckla gemenskapens vetenskapliga och tekniska spetsforskning, genom att inom Europa integrera den befintliga eller framväxande forskningskapaciteten både på nationell och på regional nivå. Varje nätverk kommer också att sträva efter att utveckla kunskaperna inom ett särskilt område genom att samla den expertis som behövs. De skall främja samarbete mellan spetsforskningskapaciteten vid universitet, forskningscentrum, företag, inbegripet små och medelstora företag, och vetenskapliga och tekniska organisationer. Den berörda verksamheten kommer generellt att inriktas på långsiktiga och tvärvetenskapliga mål och inte på att uppnå i förväg fastställda resultat i form av produkter, processer eller tjänster.

Ett expertnätverk kommer att genomföras med hjälp av ett gemensamt verksamhetsprogram som omfattar en del av eller, i förekommande fall, deltagarnas hela forskningskapacitet och forskningsverksamhet på det berörda området för att förvärva nödvändig fackkunskap och uppnå europeiskt mervärde. Syftet med ett gemensamt verksamhetsprogram kan vara att inrätta ett självständigt centrum med särskild kompetens, vilket kan leda till att nödvändiga metoder för att uppnå en varaktig integrering av forskningskapaciteten tas fram.

Ett gemensamt verksamhetsprogram kommer med nödvändighet att omfatta verksamhet som är inriktad på integrering, liksom verksamhet som avser spridandet av spetsforskning och dess resultat utanför nätverket.

I enlighet med de villkor som skall fastställas i de särskilda programmen och i reglerna för deltagande kommer expertnätverken att få en hög grad av självständighet i förvaltningen, vilket i förekommande fall innefattar möjligheten att anpassa nätverkets sammansättning till innehållet i det gemensamma verksamhetsprogrammet.

1.2. INTEGRERADE PROJEKT

Integrerade projekt är avsedda att ytterligare stimulera gemenskapens konkurrenskraft eller att ta upp viktiga samhällsbehov genom att samla nödvändiga resurser och kompetenser i fråga om forskning och teknisk utveckling. Alla integrerade projekt bör ha klart definierade vetenskapliga och tekniska mål och inriktas på att uppnå specifika resultat som kan användas t.ex. i form av produkter, processer eller tjänster. I dessa mål kan mer långsiktig eller ”riskfylld” forskning ingå.

Integrerade projekt bör bestå av en rad sammanhängande delåtgärder, av olika omfattning och struktur beroende på vilka uppgifter som skall utföras, som behandlar olika aspekter av den forskning som behövs för att uppnå gemensamma övergripande mål och bildar en sammanhängande enhet och vars genomförande skall vara nära samordnat.

De åtgärder som genomförs som en del av ett integrerat projekt bör omfatta verksamhet inom forskning och, i förekommande fall, teknisk utveckling och/eller demonstration, verksamhet för förvaltning och utnyttjande av kunskaper för att främja innovation samt alla andra typer av verksamhet som har direkt samband med målen för det integrerade projektet.

Med förbehåll för de villkor som skall fastställas i de särskilda programmen och i reglerna för deltagande kommer de integrerade projekten att få en hög grad av självständighet i förvaltningen, vilket i förekommande fall skall innefatta möjligheten att anpassa partnerskapet och projektets innehåll. De kommer att genomföras på grundval av övergripande finansieringsplaner i vilka företrädesvis betydande finansiering från den privata och den offentliga sektorn ingår, även från finansierings- eller samarbetssystem som Eureka, EIB och EIF.

1.3. SÄRSKILDA RIKTADE PROJEKT INOM FORSKNING ELLER INNOVATION

Syftet med särskilda riktade projekt kommer att vara att förbättra den europeiska konkurrenskraften. De bör koncentreras kraftigt och kommer att få en av följande två former, eller en kombination av båda:

a) Projekt för forskning och teknisk utveckling som syftar till att vinna ny kunskap för att på ett betydande sätt kunna förbättra eller utveckla nya produkter, processer eller tjänster, eller för att uppfylla andra behov inom samhället och gemenskapspolitiken.

b) Demonstrationsprojekt som syftar till att påvisa livskraften i ny teknik som erbjuder potentiella ekonomiska fördelar, men som inte kan marknadsföras direkt.

Särskilda riktade innovationsprojekt syftar till att pröva, godkänna och sprida nya innovationskoncept och innovationsmetoder på europeisk nivå.

1.4. SÄRSKILDA FORSKNINGSPROJEKT FÖR SMÅ OCH MEDELSTORA FÖRETAG

Särskilda forskningsprojekt för små och medelstora företag kan få en av följande två former:

a) Projekt för forskningssamverkan till förmån för små och medelstora företag inom ämnen av gemensamt intresse.

b) Projekt för kollektiv forskning som genomförs för näringslivssammanslutningars och näringslivsgruppers räkning inom hela sektorer av näringslivet där små och medelstora företag har en framträdande ställning.

1.5. ÅTGÄRDER FÖR ATT FRÄMJA OCH UTVECKLA MÄNSKLIGA RESURSER OCH RÖRLIGHET

Åtgärder för att främja och utveckla mänskliga resurser och rörlighet kommer att syfta till utbildning, utveckling av sakkunskap eller kunskapsöverföring. De kommer att omfatta stöd till åtgärder som genomförs av fysiska personer, mottagarstrukturer, inbegripet utbildningsnät, samt av europeiska forskningsgrupper.

1.6. SAMORDNINGSÅTGÄRDER

Samordningsåtgärder syftar till att främja och stödja samordnade initiativ som vidtas av olika forskningsoch innovationsaktörer som eftersträvar förbättrad integrering. De kommer att omfatta olika verksamhetsområden som anordnande av konferenser och möten, genomförande av undersökningar, personalutbyten, utbyte och spridning av bästa praxis, inrättande av informationssystem och expertgrupper, och kan vid behov även omfatta stöd till definition, organisation och förvaltning av gemensamma initiativ.

1.7. SÄRSKILDA STÖDÅTGÄRDER

Särskilda stödåtgärder kommer att vara ett komplement till genomförandet av detta program och kan användas som hjälp vid förberedandet av gemenskapens kommande verksamhet inom dess politik för forskning och teknisk utveckling, inklusive uppföljning och utvärdering. I synnerhet kommer de att omfatta konferenser, seminarier, studier och analyser, pris och tävlingar för vetenskap på hög nivå, arbetsgrupper och expertgrupper, driftsstöd samt verksamhet för kunskapsspridning, upplysning och kommunikation, eller någon lämplig kombination av dessa beroende på vad som anses lämpligt i de enskilda fallen. Det kan också ingå satsningar på stöd till infrastruktur för forskning med avseende på till exempel gränsöverskridande tillträde eller förberedande tekniskt arbete (inklusive studier av genomförbarhet) och utveckling av ny infrastruktur.

Särskilda stödåtgärder skall genomföras för att stimulera, uppmuntra och underlätta för små och medelstora företag, små forskningsgrupper, nya forskningscentra och avlägset belägna forskningscentra samt organisationer i kandidatländerna att delta i verksamheten inom de tematiska prioriteringarna, särskilt via expertnätverken och de integrerade projekten. Genomförandet av dessa åtgärder skall bygga på vissa informations- och stödstrukturer, bland annat nätverk av nationella kontaktpunkter som skall inrättas av medlemsstaterna och deltagande länder på lokal, regional och nationell nivå och som skall se till att övergången från det femte till det sjätte ramprogrammet sker smidigt.

1.8. INTEGRERADE INFRASTRUKTURINITIATIV

Integrerade infrastrukturinitiativ bör i en enda åtgärd kombinera ett flertal verksamheter som är av avgörande betydelse för att förstärka och utveckla forskningsinfrastrukturer, för att tillhandahålla tjänster på europeisk nivå. I detta syfte bör de kombinera nätverksverksamhet med en stödåtgärd (som t.ex. gränsöver-

skridande tillgång) eller sådan forskning som krävs för att förbättra infrastrukturens prestanda, dock med undantag av finansieringen av investering i nya infrastrukturer som endast kan finansieras som särskilda stödåtgärder. Dessa initiativ kommer även att omfatta ett element av kunskapsspridning till potentiella användare, bland annat inom näringslivet, och i synnerhet till små och medelstora företag.

1.9. GEMENSKAPENS DELTAGANDE I PROGRAM SOM INITIERATS AV FLERA MEDLEMSSTATER (ARTIKEL 169)

I enlighet med artikel 169 i fördraget kommer detta instrument att omfatta väl definierade program genomförda av regeringar, nationella eller regionala myndigheter eller forskningsorganisationer, och det får användas i samtliga programmets verksamheter [1]. Gemensamt förverkligande av dessa program innebär att en specifik genomförandestruktur används. Detta kan uppnås genom harmoniserade arbetsprogram och gemensamma, förenade eller samordnade ansökningsomgångar.

2. NÄRMARE REGLER FÖR GEMENSKAPENS FINANSIELLA DELTAGANDE [2]

Gemenskapen kommer att införa de finansiella instrumenten i enlighet med sina egna regler för statligt stöd till forskning och utveckling samt de internationella reglerna på området, i synnerhet WTO-avtalet om subventioner och kompensationsåtgärder. För att kunna uppfylla kraven i denna internationella struktur måste den kunna anpassa den finansiella medverkans omfattning och former enligt detta program från fall till fall, särskilt om finansieringen genomförs med hjälp av andra genomslagsmedel som t.ex. bidrag från EIB eller EIF.

För den händelse att organ från regioner med eftersläpande utveckling medverkar får ett ytterligare bidrag från strukturfonderna enligt rådets förordning (EG) nr 1260/*1999* av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna [3] beviljas, om ett program erhåller högsta tillåtna intensitet i medfinansieringen enligt detta program eller ett övergripande anslag.

För den händelse att enheter från kandidatländerna medverkar får ytterligare bidrag från de finansiella föranslutningsinstrument beviljas på liknande villkor.

För den händelse att organisationer från länderna i Medelhavsområdet eller från utvecklingsländer medverkar, är ytterligare bidrag från Meda-programmet och de finansiella instrumenten för gemenskapens utvecklingsbistånd möjliga.

Finansiellt deltagande från gemenskapen beviljas enligt principen om medfinansiering, med undantag av finansiering av studier, konferenser och offentliga anbud.

Finansiellt deltagande från gemenskapen beslutas, utom i särskilt motiverade fall, efter öppen infordran av förslag eller förfaranden för anbudsinfordran. Urvalet av projekten kommer att bygga på oberoende inbördes utvärdering.

Kommissionen kommer att genomföra forskningsverksamheten på sådant sätt att det säkerställs att gemenskapens finansiella intressen skyddas genom fungerande kontroller och, om oegentligheter upptäcks, genom avskräckande och proportionerliga sanktioner.

I besluten om antagande av de specifika programmen för genomförande av detta program får inga undantag göras från reglerna i nedanstående tabell.

---

[1] ***Beslut om de nationella program som genomförs gemensamt enligt artikel 169 i fördraget skall fattas av Europaparlamentet och rådet, i enlighet med det förfarande som beskrivs i artikel 251 i fördraget.***

[2] ***I överensstämmelse med artikel 167 i fördraget skall Europaparlamentet och rådet, enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 251 i fördraget, fastställa regler för deltagande av företag, forskningscentra och universitet samt för spridning av forskningsresultaten för genomförandet av ramprogrammet. Detta beslut skall bland annat omfatta det minsta antalet deltagare, deltagande av organ i kandidatländerna och tredje land, utvärderings- och urvalskriterier för FoTU-åtgärder, förvaltning av FoTU-åtgärder, ansvarsfrågor och immateriella rättigheter.***

[3] EGT L 161, 26.6.1999, s. 1.

Onsdag 15 maj 2002

FoTU-verksamhet och gemenskapens ekonomiska bidrag per instrumenttyp

TYP AV INSTRUMENT	FoTU-VERKSAMHET	GEMENSKAPENS BIDRAG (*) (1)
Expertnätverk	— Prioriterade tematiska områden — Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov	Integrationsbidrag: upp till 25 % av värdet av de kapaciteter och resurser som parterna har för avsikt att integrera i form av ett bestämt belopp till stöd för det gemensamma verksamhetsprogrammet (2)
Integrerade projekt	— Prioriterade tematiska områden — Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov	Bidrag till budgeten på: — 50 % för forskning — 35 % för demonstration — 100 % för viss annan verksamhet som forskarutbildning och konsortieförvaltning (3) (4)
Särskilda riktade projekt inom forskning eller innovation	— Prioriterade tematiska områden — Stöd till politikområden och förutseende av vetenskapliga och tekniska behov — Särskilda internationella samarbetsåtgärder — Främjande av samspelet mellan forskning och innovation — Utvecklande av harmoniska relationer mellan vetenskap och samhälle	Bidrag till budgeten: upp till 50 % av budgeten (3) (4)
Medverkan i program som inletts av flera medlemsstater (artikel 169)	— Samtliga verksamheter i sjätte ramprogrammet	Skall fastställas i beslut fattade på grundval av artikel 169
Särskilda forskningsprojekt för små och medelstora företag	— Särskilda forskningsåtgärder för små och medelstora företag	Bidrag till budgeten: upp till 50 % av budgeten (3) (4)
Åtgärder för att främja och utveckla mänskliga resurser och rörlighet	— Utveckling av mänskliga resurser och rörlighet	Bidrag till budgeten: upp till 100 % av budgeten (3), i förekommande fall som en klumpsumma
Samordningsåtgärder	— Alla verksamheter i sjätte ramprogrammet.	Bidrag till budgeten: upp till 100 % av budgeten (3)
Särskilda stödåtgärder	— Alla verksamheter inom sjätte ramprogrammet	Bidrag till budgeten: upp till 100 % av budgeten (3) (5), i förekommande fall som klumpsumma
Integrerade infrastrukturinitiativ	— Stöd till forskningsinfrastruktur	Bidrag till budgeten: beroende på typ av verksamhet; högst 50 till 100 % av budgeten (3) (4) (6)
Direkta åtgärder	— Icke-nukleär verksamhet vid Gemensamma forskningscentret	100 % (7)

(*) Budget betyder i denna kolumn en finansplan med en uppskattning av alla de resurser och utgifter som är nödvändiga för att genomföra åtgärden.

(1) Som allmän princip gäller att gemenskapens finansiella bidrag inte kan omfatta 100 % av utgifterna för en indirekt åtgärd, med undantag för förslag som omfattar ett inköpspris styrt av villkoren för offentlig upphandling eller har formen av en i förväg bestämd engångsutbetalning fastställd av kommissionen.
Emellertid får gemenskapens finansiella bidrag täcka upp till 100 % av utgifterna för en indirekt åtgärd om de utgör komplement till utgifter som annars bärs av deltagarna. Det täcker också i det särskilda fallet samordningsåtgärder upp till 100 % av budgeten för samordning av verksamheter bekostade av deltagarna själva.

(2) Denna procentsats varierar för olika områden.

(3) Enligt särskilda villkor kommer specifika juridiska enheter, särskilt offentliga organ, att få upp till 100 % av sina marginal-/tilläggskostnader finansierade.

(4) Bidragsnivån får differentieras i enlighet med reglerna i gemenskapens struktur för statligt stöd till forskning och utveckling beroende på om verksamheterna hänför sig till forskning (högst 50 %) eller demonstration (högst 35 %) eller andra genomförda verksamheter som utbildning av forskare (högst 100 %) eller konsortiets förvaltning (högst 100 %).

(5) För åtgärder till stöd för forskningens infrastruktur med avseende på förberedande tekniskt arbete (inklusive studier av genomförbarhet) och utveckling av nya infrastrukturer inskränks medverkan i sjätte ramprogrammet till högst 50 % resp. 10 % av budgeten.

(6) Verksamheten inom ett integrerat initiativ avseende infrastruktur måste inbegripa en nätverksaktivitet (samordningsåtgärder: högst 100 % av budgeten) och minst en av följande verksamheter: forskning (högst 50 % av budgeten) eller specifika tjänster (särskilt stödåtgärder, till exempel, gränsöverskridande tillgång till infrastruktur för forskning: högst 100 % av budgeten).

(7) Dessutom kommer GFC att få medverka i indirekta åtgärder på samma grund som enheter etablerade i medlemsstater.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TA(2002)0234

Livsmedelshygien ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om livsmedelshygien (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 438 [1])

– med beaktande av artikel 251.2, artikel 95 och artikel 152.4b i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0376/2000),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och fiskeriutskottet (A5-0129/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt,

3. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

(1) EGT C 365 E, 19.12.2000, s. 43.

P5_TC1-COD(2000)0178

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning *(EG) nr …/2002* om livsmedelshygien

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 95 och 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag (1),

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande (2),

med beaktande av Regionkommitténs yttrande (3),

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget (4), och

(1) *EGT C 365 E, 19.12.2000, s. 43.*
(2) *EGT C 155, 29.5.2001, s. 39.*
(3) EGT C …
(4) *Europaparlamentets ståndpunkt av den 15 maj 2002.*

av följande skäl:

(1) Skyddet av folkhälsan är av största vikt. ***De grundläggande principerna för att uppnå en hög skyddsnivå samt definitioner har införts i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska livsmedelsmyndigheten och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet*** ([1]). ***Dessa principer och definitioner utgör gemensamma grundföreskrifter för alla åtgärder som vidtas av medlemsstaterna och på gemenskapsnivå när det gäller livsmedel.***

(2) Rådets direktiv 93/43/EEG av den 14 juni 1993 om livsmedelshygien ([2]) antogs för att inom ramen för den inre marknaden garantera att fritt rörliga livsmedel är säkra.

(3) I detta direktiv fastställs principerna för livsmedelshygien, särskilt när det gäller följande:

— Hygiennormerna för alla stadier av beredning, bearbetning, tillverkning, förpackning, lagring, transport, distribution och hantering samt leverans eller utbjudande till försäljning till slutkonsumenten.

— Behovet av att basera hygiennormerna på analys av faror, riskbedömning och andra metoder för att identifiera, kontrollera och övervaka kritiska punkter.

— Möjligheten att fastställa mikrobiologiska kriterier och krav på temperaturkontroll för vissa typer av livsmedel i enlighet med vedertagna vetenskapliga principer.

— Utvecklingen av riktlinjer för god hygienisk sed avsedda för livsmedelsföretag.

— Nödvändigheten av att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna säkerställer att hygienreglerna iakttas, i syfte att förhindra att slutkonsumenterna skadas av otjänliga livsmedel.

— *Livsmedelsföretagare* skall ansvara för att endast livsmedel som inte är skadliga för människors hälsa släpps ut på marknaden.

(4) Erfarenheten har visat att dessa principer utgör en god grund för livsmedelssäkerhet.

(5) Inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken har särskilda hygienregler fastställts som påverkar produktion och utsläppande på marknaden av produkter som ingår i förteckningen i bilaga I till fördraget.

(6) ***Genom*** dessa hygienregler har hinder för handeln med de berörda produkterna ***inte kunnat avlägsnas i tillräcklig utsträckning***, vilket ***innebär att de inte fullt ut*** har bidragit till förverkligandet av den inre ***marknaden***.

(7) Dessa särskilda regler ingår i ett stort antal direktiv.

(8) Dessa direktiv innehåller gemensamma principer för folkhälsan, till exempel de skyldigheter som gäller för tillverkare av produkter av animaliskt ursprung och för de behöriga myndigheterna, de tekniska kraven när det gäller utformning och drift av anläggningar för hantering av produkter av animaliskt ursprung, de hygienkrav som måste uppfyllas på dessa anläggningar, förfarandena för godkännande av anläggningarna, villkoren för lagring och transport samt kontrollmärkningen av produkterna.

(9) Många av dessa principer återfinns också i *direktiv* 93/43/EEG.

([1]) EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

([2]) *EGT L 175, 19.7.1993, s. 1.*

(10) Principerna i direktiv 93/43/EEG kan därför ses som en gemensam bas för hygienisk framställning av alla typer av livsmedel, även produkter av animaliskt ursprung i bilaga I till fördraget.

(11) Utöver denna gemensamma grund behövs särskilda hygienregler med hänsyn till särdragen för vissa livsmedel. De särskilda hygienreglerna för animaliska produkter finns i Europaparlamentet och rådets förordning *(EG) nr …/2002 av den … [*om *fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung]* [1].

(12) Huvudsyftet med de allmänna och särskilda hygienreglerna är att säkerställa ett gott konsumentskydd med avseende på livsmedelssäkerhet, särskilt med hänsyn till följande:

— Principen om att det primära ansvaret för livsmedelssäkerheten ligger hos ***livsmedelsföretagen***.

— Kravet på livsmedelssäkerhet i hela livsmedelskedjan, från och med primärproduktionen.

— Upprätthållande av kylkedjan för livsmedel som inte kan lagras säkert vid rumstemperatur***, något som är ännu viktigare för frysta livsmedel***.

— Ett allmänt genomförande av *det förfarande som utarbetas i enlighet med principerna för systemet för riskbedömning och kritiska kontrollpunkter (*HACCP) vilket tillsammans med iakttagandet av en god hygienisk sed bör befästa det ansvar som vilar på *livsmedelsföretagare*.

— Regler för god praxis är av stor vikt när det gäller att handleda *livsmedelsföretagare* på alla nivåer av livsmedelskedjan i att följa hygienreglerna för livsmedel.

— Kravet på att offentliga kontroller genomförs på alla stadier av produktion, tillverkning och utsläppande på marknaden.

— Fastställandet av mikrobiologiska kriterier och krav på temperaturkontroll på grundval av en vetenskaplig riskbedömning.

— Kravet att importerade livsmedel skall hålla minst samma eller en likvärdig hygienisk standard.

(13) Livsmedelssäkerhet från platsen för primärproduktionen till försäljningen till kunden ***eller exporten av varor från gemenskapen till tredje land*** kräver ett integrerat synsätt där alla *livsmedelsföretagare* måste se till att livsmedelssäkerheten är absolut.

(14) Faror med livsmedel i primärproduktionen måste identifieras och kontrolleras på ett riktigt sätt.

(15) HACCP-systemet är ett instrument till stöd för livsmedelsföretagen när det gäller att uppnå en högre standard i fråga om livsmedelssäkerhet. HACCP bör inte betraktas som en självregleringsmekanism och ersätter inte officiella kontroller.

(16) Hygienen på jordbruket kan organiseras genom ***tillämpning av HACCP-systemet. Då HACCP-systemet ännu inte kan genomföras i hela primärsektorn, måste införandet av ytterligare förfaranden för detta ändamål främjas. Dessutom bör*** riktlinjerna för god livsmedelshygienisk sed, vid behov kompletterade med särskilda hygienregler***, tillämpas***.

(17) Livsmedelssäkerheten är resultatet av flera faktorer *såsom* obligatoriska krav, genomförandet av program för livsmedelssäkerhet som upprättats och styrs av *livsmedelsföretagare* samt genomförandet av *HACCP-systemet* ***i alla produktionsstadier, inbegripet primärproduktionen och genomförandet av offentliga kontroller***.

[1] EGT L …

Onsdag 15 maj 2002

(18) HACCP-systemet i livsmedelsproduktionen *bör* ***i alla produktionsstadier*** ta hänsyn till principerna i Codex Alimentarius och samtidigt ge utrymme för den flexibilitet som kan behövas i olika situationer, särskilt när det gäller små företag. ***För att genomförandet av HACCP-systemet skall bli framgångsrikt krävs full medverkan av och engagemang hos företagens anställda. För det ändamålet är det nödvändigt att ge de anställda utbildning.***

(19) Det krävs också flexibilitet så att hänsyn tas till traditionella metoder för tillverkning av livsmedel och till leveranssvårigheter på grund av geografiska hinder. Sådan flexibilitet får dock inte äventyra livsmedelssäkerheten.

(20) För livsmedel som inte kan lagras säkert vid rumstemperatur gäller som en grundprincip för livsmedelshygien att kylkedjan skall behållas.

(21) Genomförandet av hygienreglerna ***bör*** styras genom att mål fastställs, till exempel för minskning av patogener eller genom prestationsnormer, och det *bör* föreskrivas förfaranden för detta ändamål.

(22) Spårning av livsmedel och livsmedelsingredienser genom livsmedelskedjan är oundgängligt för livsmedelssäkerheten. ***Regler för att spåra och följa livsmedel och livsmedelsingredienser samt förfaranden för att tillämpa dessa regler i de olika sektorerna har redan fastställts i förordning (EG) nr 178/2002.***

(23) Livsmedelsföretag bör registreras hos den behöriga myndigheten så att de offentliga kontrollerna kan utföras effektivt.

(24) *Livsmedelsföretagare* bör ge allt stöd som krävs för att se till att de behöriga myndigheterna kan utföra sina offentliga kontroller effektivt.

(25) Livsmedel som importeras till gemenskapen ***måste uppfylla de allmänna krav som fastställs i förordning (EG) nr 178/2002, eller uppfylla bestämmelser som är likvärdiga med gemenskapens bestämmelser. I denna förordning fastställs särskilda hygienkrav för livsmedel som importeras till gemenskapen.***

(26) För att kunna garantera en hög skyddsnivå och för att främja utvecklingsländernas deltagande i den internationella handeln bör medlemsstaterna och kommissionen stimulera livsmedelsproducenter i utvecklingsländerna att öka sin kunskap om livsmedelshygien.

(27) Livsmedel som framställts i gemenskapen och som exporteras till tredje land måste uppfylla de allmänna krav som fastställs i förordning (EG) nr 178/2002. I den här förordningen fastställs de särskilda hygienkraven för livsmedel som exporteras från gemenskapen.

(28) Gemenskapens lagstiftning om livsmedelshygien bör bygga på vetenskaplig rådgivning. Därför måste vid behov yttranden begäras från ***Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet som inrättades genom förordning (EG) nr 178/2002***.

(29) Hänsyn måste tas till den tekniska och vetenskapliga utvecklingen, varför ett förfarande måste finnas för att anta vissa krav som fastställs i den här förordningen.

(30) Denna förordning tar hänsyn till internationella åtaganden WTO-avtalet om sanitära och fytosanitära frågor samt Codex Alimentarius.

(31) Denna omarbetning av gemenskapens gällande hygienregler innebär att dessa kan komma att upphävas. Detta uppnås genom *Europaparlamentets och* rådets direktiv *2002/…/*EG *av den … [*om upphävande av vissa direktiv om fastställande av hygienkrav för tillverkning och utsläppande på marknaden av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel och om ändring av direktiven 89/662/EEG och 91/67/EEG*]* [1].

[1] EGT L …

(32) De åtgärder som behövs för genomförandet av denna förordning utgör åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [1], och de bör antas enligt det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i nämnda beslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Räckvidd

I denna förordning fastställs hygienregler för livsmedel på alla stadier från och med primärproduktionen till och med ***utsläppande på marknaden*** och leverans till slutkonsumenten av ett livsmedel. Denna förordning skall inte påverka mer detaljerade krav på livsmedelssäkerhet och omfattar inte näringsinnehåll eller sammansättning av livsmedel. ***Denna förordning skall även tillämpas på livsmedel som produceras för export till tredje land.***

Den skall tillämpas på livsmedelsföretag, men inte på primärproduktion av livsmedel för privat användning eller beredning av livsmedel för privat konsumtion ***och inte heller på direkta leveranser av små mängder primärprodukter till slutkonsument eller lokal detaljhandel***.

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning används ***definitionerna i förordning (EG) nr 178/2002. Dessutom skall följande definitioner gälla:***

- livsmedelshygien, nedan kallat ”hygien”: de åtgärder och villkor som är nödvändiga för att bekämpa faror och för att livsmedel skall vara tjänliga som livsmedel med hänsyn till deras avsedda användningsområde.
- livsmedelssäkerhet: garantin att ett livsmedel inte inverkar menligt på slutkonsumentens hälsa när det bereds eller konsumeras på det sätt som ***avses***.
- ***primärprodukter***: produkter av jorden, från boskapsuppfödning, från jakt eller ***fiske***.
- ***behörig*** myndighet: den eller de centrala myndigheter i en medlemsstat som ansvarar för ändamålen och kontrollerna i denna förordning eller varje annan myndighet eller organ till vilken de centrala myndigheterna har delegerat denna befogenhet.
- certifiering: det förfarande de behöriga myndigheterna använder för att ge en skriftlig eller likvärdig försäkran om att kraven uppfylls.
- likvärdighet: olika systems förmåga att ge samma ***slutresultat***.
- ***kontaminering***: förekomsten av ett ämne som oavsiktligt tillsatts i livsmedel eller livsmedelsmiljön, som skulle kunna hota säkerheten eller tjänligheten hos ett livsmedel som är avsett för ***konsumtion***.
- ***förpackning***: åtgärd för att skydda en produkt genom att använda en ***förpackning*** eller ***behållare*** i direkt kontakt med produkten i fråga samt själva ***förpackningen*** eller ***behållaren***.
- emballering/emballage: placering av en eller flera förpackade livsmedel i en ytterbehållare samt själva ytterbehållaren. En innerförpackning som anses vara tillräcklig för att garantera ett effektivt skydd kan betraktas som emballage.
- produkter av animaliskt ursprung: livsmedel från djur, inklusive honung ***och blod***.
- produkter med vegetabiliskt ursprung: livsmedel från växter.

[1] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 15 maj 2002

— obearbetade produkter: livsmedel som inte har genomgått någon behandling, även produkter som till exempel har delats, styckats, trancherats, benats ur, hackats, flåtts, krossats, skurits upp, rengjorts, putsats, skalats eller malts, kylts, frysts eller djupfrysts.

— bearbetade produkter: livsmedel som framställs av obearbetade produkter genom en behandling som exempelvis uppvärmning, rökning, rimning, mognadslagring, inläggning, torkning, marinering, extraktion, extrudering eller en kombination av dessa behandlingar eller produkter. Ämnen som krävs för tillverkningen av produkterna eller för att ge dem särskilda egenskaper får tillsättas.

— hermetiskt sluten behållare: behållare som är utformad och avsedd att förhindra att mikroorganismer kommer in.

— ”vid behov”, ”i tillämpliga fall”, ”tillräcklig” innebär att något visat sig vara nödvändigt, lämpligt eller tillräckligt efter analys av fara genom HACCP-systemet.

Artikel 3

Allmänt åtagande

Livsmedelsföretagare skall se till att alla stadier av ***produktion, bearbetning och distribution i företag under deras kontroll***, ***uppfyller de hygieniska krav som anges i denna förordning och som är tillämpliga på deras verksamhet*** i enlighet med denna förordning. ***En livsmedelsföretagare skall omedelbart informera de behöriga myndigheterna om han anser eller har skäl att anta att hygienreglerna inte har följts under produktionen. Företagarna skall informera de behöriga myndigheterna om de åtgärder som vidtagits för att förhindra risker för slutkonsumenten och får inte hindra eller avråda en person från att samarbeta, i enlighet med nationell lagstiftning och rättspraxis, med behöriga myndigheter, om detta samarbete kan förhindra, minska eller undanröja en risk som uppstår på grund av ett livsmedel.***

Artikel 4

Allmänna och särskilda hygienregler

1. ***Livsmedelsföretagare*** på primärproduktionsnivå skall ansvara för att de allmänna hygienreglerna i bilaga I till denna förordning uppfylls samt andra särskilda bestämmelser i förordning *(EG) nr …/2002 [*om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ***ursprung****]*.

2. ***Livsmedelsföretagare***, utom de som avses i punkt 1, skall ansvara för uppfyllandet av de allmänna hygienbestämmelserna i bilaga II *till denna förordning* samt andra särskilda bestämmelser i förordning *(EG) nr …/2002 [*om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ***ursprung****]*.

3. ***Medlemsstaterna kan i samarbete med kommissionen genomföra en anpassning av bestämmelserna i bilaga I och II samt av tillhörande genomförandebestämmelser som antagits av kommissionen, för att ta hänsyn till behoven hos*** livsmedelsföretag som ligger i regioner med särskilda geografiska begränsningar eller försörjningssvårigheter och som betjänar den lokala marknaden, eller för att ta hänsyn till traditionella produktionsmetoder ***eller råvaror som enligt vetenskapliga rön, beprövade metoder eller tradition bevisligen är typiska för tillverkningsprocessen och bevisligen inte har några negativa effekter på livsmedlens hygien***. De livsmedelhygieniska målen skall inte äventyras.

Medlemsstater som utnyttjar denna möjlighet skall meddela kommissionen och medlemsstaterna detta. ***De upplysningar som lämnas skall omfatta en lista över de berörda produkterna och regionerna och över de ändringar som gjorts för att anpassa hygienreglerna till livsmedelsframställningen.*** Medlemsstaterna skall ha en månad på sig från det att anmälan mottagits för att översända skriftliga kommentarer till kommissionen. Om skriftliga kommentarer inkommer skall kommissionen fatta beslut i enlighet med förfarandet i *artikel 14.2*.

Onsdag 15 maj 2002

4. Livsmedelsföretagare skall vidta följande särskilda hygienåtgärder:

a) Upprätthållande av kylkedjan.

b) Uppfyllande av mikrobiologiska kriterier för livsmedlen.

c) Uppfyllande av temperaturkriterier för livsmedel.

d) Provtagning och analys.

e) Fastställande av mål och prestationsnormer.

5. I enlighet med förfarandet i artikel 14.2 skall gemensamma kriterier och förfaranden fastställas för punkterna a-e i punkt 4 och för värmebehandling.

6. I avvaktan på att de kriterier som anges i punkt 5 fastställs skall de tillämpliga bestämmelser och normer som fastställs i de direktiv som anges i artiklarna 1 och 2 i direktiv 2002/…/EG [om upphävande av vissa direktiv om fastställande av hygienkrav för tillverkning och utsläppande på marknaden av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel och om ändring av direktiven 89/662/EEG och 91/67/EEG] eller tillämpningsföreskrifter för dem fortsätta att gälla liksom även nationella bestämmelser som antagits i enlighet med de direktiven eller tillämpningsföreskrifter för dem.

Artikel 5

Systemet för analys av faror och kritiska styrpunkter (HACCP)

1. ***Livsmedelsföretagare*** skall inrätta, genomföra och upprätthålla ett permanent förfarande som utvecklats och genomförts enligt följande principer för *(HACCP)-systemet*

a) Identifiera de faror som måste förebyggas, undanröjas eller reduceras till en godtagbar nivå.

b) Identifiera kritiska styrpunkter på det stadium eller de stadier då kontroll är av yttersta vikt för att förebygga eller undanröja en fara eller minska den till en godtagbar nivå.

c) Fastställa kritiska gränsvärden mellan godtagbart och icke godtagbart för de kritiska styrpunkterna i syfte att förhindra, undanröja eller reducera faror som identifierats.

d) Upprätta och genomföra effektiva förfaranden för att övervaka de kritiska styrpunkterna.

e) Fastställa vilka korrigerande åtgärder som skall göras när övervakningen visar att en kritisk styrpunkt inte följs.

2. *Livsmedelsföretagare* skall upprätta rutiner för att verifiera att de åtgärder som avses i 1 fungerar effektivt. Verifieringsförfarandena skall genomföras regelbundet och närhelst livsmedelsproduktionen förändras på ett sätt som skulle kunna inverka menligt på livsmedelssäkerheten.

3. Den behöriga myndigheten skall vid behov ange särskilda kontroller för att se till att de åtgärder som avses i punkt 1 fungerar effektivt.

4. ***För att underlätta de offentliga kontrollerna skall livsmedelsföretagare visa den behöriga tillsynsmyndigheten att de uppfyller bestämmelserna i enlighet med punkterna 1 och 2.***

Om livsmedelsföretagets verksamhet och storlek så kräver, skall detta ske i form av dokumentation. Uppgifter om livsmedel med begränsad hållbarhetstid skall bevaras i sex månader efter det att hållbarhetstiden gått ut. För livsmedel utan begränsad hållbarhetstid måste en tidsgräns på fem år fastställas för uppgifternas bevarande, vilket överensstämmer med tidsfristen för den rättsliga ansvarsskyldigheten.

5. Som en del av det system som avses i punkterna 1, 2 och 4 får *livsmedelsföretagare*, ***också de på primärproduktionsnivå, även*** tillämpa riktlinjer för god hygienisk sed i enlighet med artiklarna 7 och 8. Riktlinjerna skall lämpa sig för den verksamhet och de livsmedel på vilka livsmedelsföretagare tillämpar dem.

Onsdag 15 maj 2002

6. Livsmedelsföretagare i primärsektorn skall sträva efter att tillämpa de principer som nämns i punkt 1a-e. Efterlevnaden av punkt 1 skall utvärderas enligt den rapport som omnämns i artikel 15.

7. Tillämpningen av HACCP-reglerna kan endast ses som ytterligare en säkerhetsåtgärd när det gäller livsmedelshygien. HACCP-reglerna skall inte på något sätt ersätta offentliga kontroller.

8. Kommissionen får i enlighet med förfarandet i *artikel 14.2* anta bestämmelser för att underlätta tillämpningen av denna artikel, särskilt för små företag.

Artikel 6

Särskilda krav för livsmedelssäkerhet

Följande får göras enligt förfarandet i artikel *14.2* efter samråd med den *Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet:*

1. Mikrobiologiska kriterier och temperaturkriterier för livsmedel får antas eller ändras.

2. Mål eller prestationsnormer får fastställas för att underlätta tillämpningen av denna förordning.

Artikel 7

Nationella ***riktlinjer***

1. Medlemsstaterna skall stödja utarbetandet av riktlinjer för god hygien som skall omfatta vägledning för hur kraven i artikel 3, 4 skall följas samt, i de fall artikel 5 gäller, hur HACCP-riktlinjerna skall tillämpas. ***Livsmedelsföretagarna kan beakta dessa riktlinjer på frivillig basis.***

2. Utvecklingen av ***nationella*** riktlinjer för god praxis skall ***ske*** enligt följande:

— Av livsmedelssektorerna och ***i samråd med*** företrädare för andra parter ***som berörs i stor utsträckning***, t.ex. relevanta myndigheter och ***konsumentgrupper***.

— ***Där*** detta är lämpligt, med beaktande av Recommended International Code of Practice i Codex Alimentarius.

De nationella riktlinjerna får utvecklas under ledning av ett nationellt standardiseringsorgan enligt bilaga I till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter [1], ändrat genom direktiv 98/48/EG [2].

3. Medlemsstaterna skall bedöma om de nationella riktlinjerna uppfyller följande krav:

— Innehållet i riktlinjerna skall vara tillämpligt för de sektorer de gäller.

— Riktlinjerna har utarbetats i ***samråd*** med representanter för den berörda sektorn och andra berörda parter, såsom behöriga myndigheter och konsumentgrupper.

— Riktlinjerna har utarbetats med beaktande av de internationellt rekommenderade reglerna, Codex *Alimentarius*.

— *Alla* berörda parter som påverkas väsentligt skall ha fått yttra sig och hänsyn skall ha tagits till relevanta synpunkter.

— Riktlinjerna skall vara ett lämpligt stöd för att tillse att bestämmelserna i artiklarna 3, 4 och 5 uppfylls när det gäller de sektorer eller de livsmedel som omfattas.

[1] EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.
[2] EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

4. Tolv månader efter det att denna förordning har trätt i kraft, och därefter årligen, skall medlemsstaterna överlämna en rapport till kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att utarbeta de nationella riktlinjer som avses i punkt 1.

5. När medlemsstaterna har fastställt att de nationella riktlinjerna uppfyller bestämmelserna i *punkt 3 skall* de översända dessa riktlinjer till kommissionen. Kommissionen skall föra register över dessa riktlinjer och göra detta tillgängligt för medlemsstaterna.

6. De riktlinjer för god praxis som enligt bestämmelserna i direktiv 93/43/EEG redan utarbetats och tillämpats skall fortsätta att gälla efter denna förordnings ikraftträdande, förutsatt att de uppfyller målen i denna förordning.

Artikel 8

Gemenskapsriktlinjer

1. Om en medlemsstat eller kommissionen anser att det behövs enhetliga gemenskapsriktlinjer för god hygienisk sed eller gemenskapsriktlinjer för tillämpning av HACCP-***principerna skall*** kommissionen samråda *med kommittén* enligt *artikel 14.1*. Syftet med samrådet skall vara att beakta inriktningen för riktlinjerna, deras räckvidd och innehåll. ***Livsmedelsföretagarna kan beakta dessa riktlinjer på frivillig basis.***

2. Om gemenskapsriktlinjer ***föreslås efter den prövning som avses i punkt 1, skall kommissionen se till att riktlinjerna utarbetas av lämpliga företrädare för den europeiska livsmedelsindustrin, inbegripet små och medelstora företag, och i samråd med berörda parter, till exempel behöriga myndigheter och konsumentgrupper***.

3. Den kommittén enligt artikel 14.1 skall ansvara för bedömningen av gemenskapsriktlinjerna. Denna kommitté eller dessa kommittéer skall vidta åtgärder för att säkerställa följande.

— Riktlinjernas innehåll skall kunna tillämpas i hela gemenskapen inom de sektorer de berör.

— Alla berörda parter som påverkas väsentligt har fått yttra sig och hänsyn har tagits till relevanta synpunkter.

— Hänsyn skall ha tagits till eventuella nationella riktlinjer som har meddelats kommissionen enligt artikel 7.5.

— Riktlinjerna skall vara ett lämpligt stöd för att tillse att bestämmelserna i artiklarna 3, 4 och 5 uppfylls när det gäller de sektorer eller de livsmedel som omfattas.

Oberoende av hänvisningar eller initiativ bör den kommitté som föreskrivs i artikel 14.1 vidta åtgärder för att i samarbete med de organ som anges i denna artikel fullständigt se över gemenskapsriktlinjerna minst vart femte år för att se till att de är genomförbara och följer den tekniska och vetenskapliga utvecklingen.

4. I de fall de nationella riktlinjerna har utarbetats i enlighet med artikel 7 och gemenskapsriktlinjerna därefter utarbetas i enlighet med den artikeln, ***skall*** *livsmedelsföretagare* hänvisa ***till gemenskapsriktlinjerna***.

5. Titlar på och hänvisningar till gemenskapsriktlinjer som har utformats i enlighet med förfarandet i punkterna 1–3 skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, C-serien. Medlemsstaterna skall ansvara för att de berörda livsmedelssektorerna och myndigheterna inom deras territorier underrättas om dessa offentliggjorda riktlinjer.

Artikel 9

Registrering eller godkännande av livsmedelsföretag

1. *Livsmedelsföretagare* skall ***deklarera*** alla anläggningar som de ansvarar för ***till*** den eller de behöriga myndigheterna med en beskrivning av företaget samt namn och adress för alla lokaler. Den eller de behöriga myndigheterna skall tilldela varje livsmedelsanläggning ett registreringsnummer och hålla en uppdate-

rad förteckning över dessa. ***De kan använda registreringar som redan tilldelats för andra ändamål. Livsmedelsföretagarna skall till den behöriga myndigheten lämna de uppgifter som krävs för att hålla förteckningen över lokaler uppdaterad, däribland uppgifter om all ny livsmedelsverksamhet, alla nyöppnade och nyligen stängda anläggningar.***

2. ***Livsmedelsföretagarna skall se till att företag eller lokaler som står under deras kontroll och faller inom denna förordnings tillämpningsområde blir godkända av den behöriga myndigheten,***

a) ***om företagen nämns i den särskilda hygienbestämmelsen, eller***

b) ***om den behöriga myndigheten anser detta nödvändigt, eller***

c) ***om detta krävs genom beslut som fattats i enlighet med det förfarande som anges i artikel 14.2.***

3. Om en anläggning skall godkännas i enlighet med punkt 2, får den inte tas i bruk utan ett sådant godkännande. Livsmedelsföretag får endast godkännas om en kontroll på platsen har visat att infrastrukturella och verksamhetstekniska krav har uppfyllts och samtliga delområden när det gäller hygienen har kontrollerats och visat sig motsvara tillämpliga bestämmelser i denna förordning.

4. Märkningen av de produkter som framställs av livsmedelsföretagare skall göra det möjligt att spåra livsmedlen och fastställa deras ursprung. För denna märkning är livsmedelsföretagarna, med undantag för detaljhandeln, ansvariga. Typen av märkning regleras i förordning (EG) nr …/2002 [om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung] och i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/2002 av den … [om fastställande av närmare bestämmelser för genomförandet av offentliga kontroller av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel] ([1]).

***Artikel** 10*

Offentlig kontroll

Livsmedelsföretagare bör ge allt stöd som behövs för att se till att de behöriga myndigheterna kan utföra sina offentliga kontroller effektivt. ***Den behöriga myndigheten är inte tvungen att i förväg meddela livsmedelsföretagaren att sådana kontroller skall genomföras. Livsmedelsföretagarna*** skall särskilt

— upplåta alla sina byggnader, lokaler, anläggningar eller andra infrastrukturer,

— tillhandahålla alla underlag och register som föreskrivs enligt denna förordning eller som den behöriga myndigheten anser krävs för bedömning av situationen.

Artikel *11*

Import/export

1. Livsmedel som importeras till gemenskapen skall vara förenliga med ***bestämmelserna i artikel 11 i förordning (EG) nr 178/2002,*** bestämmelserna i artiklarna 3, 4 och 5 ***i denna förordning samt eventuella bestämmelser i artikel … i förordning (EG) nr …/2002 [om fastställande av närmare bestämmelser för genomförandet av offentliga kontroller av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel]***.

2. Livsmedel som skall exporteras från gemenskapen skall vara förenliga med ***bestämmelserna i artikel 12 i förordning (EG) nr 178/2002,*** bestämmelserna i artiklarna 3, 4, 5 och 9 ***i denna förordning samt eventuella bestämmelser i artikel … i förordning (EG) nr …/2002 [om fastställande av närmare bestämmelser för genomförandet av offentliga kontroller av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel]***.

([1]) ***EGT L …***

Artikel *12*

Tillämpningsföreskrifter

Tillämpningsföreskrifter för artiklarna 4, 5, ***9 och*** *11* får antas enligt förfarandet i *artikel 14.2*.

Artikel *13*

Hänvisningar till internationella normer

Ändringar av hänvisningar i denna förordning till internationella normer, till exempel till Codex Alimentarius, får antas enligt förfarandet i artikel *14.2*.

Artikel *14*

Förfarandet för ständiga kommittéer

1 Kommissionen skall biträdas av ***Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa som inrättades genom förordning (EG) nr 178/2002.***

2. När hänvisning sker till denna punkt skall förvaltningsförfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artiklarna 7.3 och 8 i det beslutet skall *beaktas*.

3. Den *period* som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till tre månader.

Artikel 15

Rapport till rådet och parlamentet

1. Senast ***fem år*** efter det att denna förordning har trätt i kraft skall kommissionen, på grundval av en översyn av erfarenheter av tillämpningen av denna förordning, överlämna en rapport till Europaparlamentet och rådet, i tillämpliga fall åtföljd av relevanta förslag.

2. För att kommissionen skall kunna sammanställa den rapport som avses i punkt 1 skall medlemsstaterna överlämna alla nödvändiga uppgifter till kommissionen 12 månader före den period som avses i punkt 1.

Artikel *16*

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Den skall ***börja*** tillämpas ***den … [1].***

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

[1] [Ett år efter ikraftträdandet].

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA I

ALLMÄNNA HYGIENBESTÄMMELSER FÖR PRIMÄRPRODUKTION

KAPITEL I

Tillämpningsområde

Denna bilaga ***skall*** tillämpas på ***primärproduktion. Den skall också tillämpas på bearbetning av primärprodukter på tillverkningsorten. Därför gäller den exempelvis lagring, förpackning och emballage samt transport av primärprodukter. Bestämmelserna i artikel 5 och de riktlinjer för god livsmedelshygienisk sed som utarbetats i enlighet med artiklarna 7 och 8 syftar till att undvika skador och faror i samband med vidareförädlingen.***

KAPITEL *II*

Allmänna bestämmelser

1. ***Livsmedelsföretagare skall se till att primärprodukter för de bearbetningsförfaranden som normalt genomförs i leden efter primärproduktionen skyddas mot kontaminering och andra skador eller defekter som kan inverka negativt på livsmedlens säkerhet eller tjänlighet***.

2. ***För att uppnå god hygien inom primärproduktionen är det även nödvändigt att följa följande principer***

a) Tillämplig gemenskapslagstiftning och nationell lagstiftning när det gäller att förhindra faror i samband med primärproduktion, särskilt

- ***bestämmelser för att förhindra kontaminering av skadliga ämnen från luft, mark och vatten, genom foder eller fodertillsatser, gödningsmedel, bekämpningsmedel, veterinärmedicinska produkter, rengörings- och desinfektionsmedel och avfall samt***
- ***bestämmelser om djurhälsa och djurskydd samt växtskydd som påverkar på människors hälsa.***

b) Åtgärder inom ramen för gemenskapsprogram och nationella program för att förhindra faror i samband med primärproduktion, särskilt program för skydd av djurs hälsa och bekämpning av zoonotiska agenser.

c) Skyldigheten att informera den behöriga myndigheten vid misstanke om ett problem som skulle kunna påverka människors *hälsa*.

3. Eventuella faror i primärproduktionsledet och metoder för att kontrollera sådana skall behandlas i enlighet med HACCP-systemets principer i de riktlinjer för god hygien som avses i artiklarna 7 och 8. Dessa riktlinjer får kombineras med andra riktlinjer eller annan praxis som krävs inom ramen för annan tillämplig gemenskapslagstiftning.

KAPITEL III

Bestämmelser för produkter av animaliskt ursprung

1. ***Livsmedelsföretagare som håller eller jagar djur för livsmedelsproduktion skall vidta*** de åtgärder som ***krävs*** för att säkerställa livsmedelshygienen. Detta inbegriper i tillämpliga fall följande:

- Upprättande av lämpliga rutiner för rengöring ***av de ytor, byggnader och övriga anläggningar, inbegripet fodermagasin och utfodringsanläggningar, som används för primärproduktion samt vid behov åtföljande desinficering***.
- ***Åtgärder för lämplig rengöring av utrustning, behållare, transportboxar, fordon och fartyg som används för att transportera djur samt vid behov åtföljande desinficering av dem***.

— ***Åtgärder för att säkerställa att boskap, särskilt slaktdjur, är rena.***

— ***Åtgärder för att bekämpa skadedjur och förhindra att vilda fåglar och sällskapsdjur kommer in i produktionslokaler i syfte att förhindra kontaminering.***

— ***Undvikande av kontaminering vid hantering av avfall, farliga ämnen samt bortskaffande av döda djur.***

— Skyddsåtgärder för att förhindra att smittsamma sjukdomar eller ***djursjukdomar*** som kan överföras till människor införs ***eller sprids.***

— ***Säkerhetsåtgärder i samband med att nya djur tas in genom att sjuka djur eller djur som uppvisar sjukdomssymtom isoleras och misstankar om sjukdomsutbrott anmäls till den behöriga myndigheten.***

— ***Beaktande av resultaten av eventuella relevanta analyser som utförts på prover från djur eller andra prover av betydelse för människors hälsa.***

— ***Korrekt användning av fodertillsatser och veterinärmedicinska produkter enligt veterinärs ordination.***

2. ***Dessa åtgärder kan helt eller delvis ingå i eller bilda utgångspunkten för riktlinjer för god hygienisk sed, utan att det påverkar vad som fastställs i kapitel VI bilaga II.***

KAPITEL *IV*

Bestämmelser för produkter av vegetabiliskt ursprung

1. ***Livsmedelsföretagare som skördar växter eller framställer vegetabiliska produkter bör alltid vidta lämpliga åtgärder för att***

— ***rengöra anläggningar, utrustning, behållare, transportboxar och fordon som används för lagring och transport av vegetabiliska produkter samt vid behov desinficera dem efter rengöringen,***

— ***vid behov säkerställa att de vegetabiliska produkterna är rena,***

— ***bekämpa skadedjur för att förhindra kontaminering,***

— ***undvika biologiska, kemiska eller fysikaliska faror som mykotoxiner, tungmetaller osv.,***

— ***bearbeta avfall och farliga ämnen på ett sådant sätt att kontamination förhindras,***

— ***beakta resultaten av eventuella relevanta analyser som utförts på prover från växter eller andra prover av betydelse för människors hälsa.***

2. Dessa åtgärder kan helt eller delvis ingå i eller bilda utgångspunkten för riktlinjer för god hygienisk sed, utan att det påverkar vad som fastställs i kapitel VI i bilaga II.

KAPITEL V

Registrering

Livsmedelsföretagare skall registrera åtgärder som vidtagits för att förhindra risker.

1. Livsmedelsföretagare som håller djur skall registrera åtgärder som vidtagits för att förhindra risker. Detta omfattar följande:

— ***Enskilda djurs hälsotillstånd.***

— ***Användning av veterinärmedicinska produkter och annan behandling (behandlingsdatum och datum när det gäller karenstid).***

Onsdag 15 maj 2002

— *Förekomst av sjukdomar som kan påverka säkerheten hos produkter av animaliskt ursprung (till exempel juverinflammation).*

— *Resultat av eventuella analyser som utförts på prover från djur, eller andra prover av betydelse för konsumenternas hälsa.*

— *Eventuella rapporter från slakteriet om resultat av besiktningen före och efter slakt.*

2. Om djur förs till slakteri, skall relevanta uppgifter i registren lämnas till de behöriga myndigheterna eller mottagande företagen.

3. Livsmedelsföretagare som skördar växter eller framställer vegetabiliska produkter skall särskilt registrera följande:

— *Användning av bekämpningsmedel mot skadedjur och ogräs.*

— *Förekomst av sjukdomar och skadedjur som kan inverka negativt på säkerheten hos produkter av vegetabiliskt ursprung.*

4. Jordbrukarna skall vid upprättandet av ovan nämnda underlag bistås av dem som ansvarar för djuren på jordbruksföretaget (veterinärer, agronomer, jordbrukstekniker osv.).

Dessa register eller handlingar kan kombineras med register som eventuellt krävs enligt andra gemenskapsrättsakter eller nationella rättsakter. Jordbrukarna skall bevara registren eller handlingarna och kunna förete dessa i fem år.

KAPITEL VI

Riktlinjer för god livsmedelshygienisk sed

De nationella riktlinjer eller gemenskapsriktlinjer som utarbetats i enlighet med artiklarna 7 och 8 utgör en grund för god livsmedelshygiensk sed och riskminskning i samband med primärproduktion och syftar till vederbörlig tillämpning av artiklarna 3, 4 och 5 i denna förordning och till genomförande av ytterligare lagstiftning och program på gemenskapsnivå och nationell nivå. Dit hör exempelvis följande:

— *Upprättande av lämpliga rutiner för rengöring och desinficering av bland annat djurstallar, utrustning, lokaler, transportboxar och transportfordon.*

— *Försiktighetsåtgärder då nya djur anländer till jordbruksföretag, fiskodlingar, musselodlingar osv.*

— *Regelbundna kliniska undersökningar och bedömningar av djurens aktuella hälsotillstånd samt konsultation på alla områden av betydelse för hälsa och hygien med den veterinär som sköter besättningen.*

— *Korrekt och lämplig användning av växtskyddsprodukter och gödningsmedel.*

— *Lämpliga metoder för produktion, hantering, lagring och transport.*

— *Vattenanvändning i primärproduktionen.*

— *Rengöring och vid behov desinficering av maskiner, utrustning och transportfordon.*

Riktlinjerna kompletterar principen om genomgående hygieniska produktionsmetoder "från jord till bord".

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA II

ALLMÄNNA HYGIENBESTÄMMELSER FÖR
ALLA LIVSMEDELSFÖRETAG
(UNDANTAGET PRIMÄRPRODUKTION)

Inledning

Kapitlen V–XII i denna bilaga gäller för alla stadier efter primärproduktionen under beredning, bearbetning, tillverkning, förpackning, lagring, transport, distribution, hantering samt försäljning eller leverans till slutkonsumenten.

Bilagans övriga kapitel gäller enligt följande:

— Kapitel I gäller för alla livsmedelsanläggningar utom dem som omfattas av kapitel III.

— Kapitel II gäller för alla lokaler där livsmedel bereds, behandlas eller bearbetas, utom dem som omfattas av kapitel III och med undantag för serveringsställen.

— Kapitel III gäller för de lokaler som anges i kapitlets rubrik.

— Kapitel IV gäller för alla transporter.

KAPITEL I

Allmänna bestämmelser för livsmedelsanläggningar
och därtill hörande biutrymmen och områden
(med undantag av de lokaler som anges i kapitel III)

1. Lokaler för livsmedel måste hållas rena och i gott skick.

2. Lokalernas planering, utformning, konstruktion, placering och storlek skall

a) i tillräcklig utsträckning tillåta underhåll, rengöring och desinficering, undvika eller minimera luftburen kontaminering samt ha tillräckliga arbetsutrymmen för att alla steg som ingår i verksamheten skall kunna genomföras på ett hygieniskt sätt,

b) vara sådan att den skyddar mot ansamling av smuts, kontakt med giftiga ämnen, spridande av partiklar till livsmedlen och bildande av kondens eller oönskat mögel på ytor,

c) tillåta god livsmedelshygien, vilket bland annat innebär skydd mot ***kontaminering*** mellan och under skilda arbetsmoment från livsmedel, förpackningar och emballage, utrustning, råvaror, vatten, luft, personal eller yttre källor, till exempel skadedjur och *-insekter*,

d) Om det är nödvändigt för att denna förordning skall kunna följas skall lämpliga temperaturreglerade lagringsförhållanden tillhandahållas med tillräcklig kapacitet att förvara livsmedlen vid rätt temperatur och kontrollera att temperaturen hålls, samt att registrera temperaturen.

3. Det skall finnas ett tillräckligt antal lämpligt placerade tvättställ för handtvätt. Det skall finnas ett tillräckligt antal vattentoaletter, anslutna till ett effektivt avloppssystem. Toaletterna får inte vara direkt förbundna med lokaler där livsmedel hanteras.

4. Tvättställ för handtvättning *skall* ha varmt och kallt rinnande vatten, material för handtvättning och för hygienisk ***handtorkning***. Rengöringen av livsmedel ***skall*** vara fysiskt åtskild från handtvättningen.

Onsdag 15 maj 2002

5. Det skall finnas lämplig och tillräcklig naturlig eller mekanisk ventilation. Mekanisk luftströmning från ett förorenat område till ett rent område skall förhindras. Ventilationssystem *skall* vara konstruerade på ett sådant sätt att filter och andra delar som måste rengöras eller bytas ut är lättillgängliga.

6. Sanitetsfaciliteter skall vara försedda med tillräcklig naturlig eller mekanisk ventilation. ***De får inte ligga i direkt anslutning till produktionslokalerna.***

7. Lokaler för livsmedel *skall* ha tillräckligt dagsljus eller belysning.

8. Avloppen *skall* vara tillräckliga för avsett ändamål. De *skall* vara utformade och konstruerade på ett sådant sätt att risken för förorening av livsmedel undviks. Om avloppen är helt eller delvis öppna måste de vara utformade så att avloppsvatten inte flödar från en kontaminerad yta mot och in på en ren yta eller en yta där livsmedel hanteras som kan utgöra en allvarlig risk för slutkonsumenten.

9. Om det krävs ***för att följa bestämmelserna i hygienförordningen*** *skall* lämpliga omklädningsrum finnas för personalen.

10. Rengörings- och desinfektionsmedel skall förvaras åtskilt från produktionslokalerna.

KAPITEL II

Särskilda bestämmelser för lokaler där
livsmedel bereds, behandlas eller bearbetas
(med undantag av matsalslokaler och de lokaler som anges i kapitel III)

1. I lokaler där livsmedel bereds, behandlas eller bearbetas (förutom serveringsställen ***och de lokaler som anges i kapitel III, inbegripet utrymmen i transportfordon***) skall planering och utformning tillåta god livsmedelshygienisk sed, bland annat skydd mot ***kontaminering*** mellan och under olika verksamheter, särskilt när det gäller följande:

a) Golvytor skall hållas i gott skick och vara lätta att rengöra och, vid behov, desinficera. Detta kräver användning av ogenomträngliga, icke absorberande, tvättbara och giftfria material, såvida inte livsmedelsföretagen kan försäkra de behöriga myndigheterna om att andra material som används är lämpliga. Golven skall, där så är lämpligt, vara försedda med tillräckliga avloppsbrunnar.

b) Väggytor skall hållas i gott skick och vara lätta att rengöra och, där så är nödvändigt, desinficera. Detta kräver användning av ogenomträngliga, icke absorberande, tvättbara och giftfria material samt att ytan är slät upp till en höjd som är lämplig för verksamheten i fråga, såvida inte livsmedelsföretagen kan försäkra de behöriga myndigheterna om att andra material som används är lämpliga.

c) Innertak***, innertakskonstruktioner och yttertaks insidor*** skall vara byggda på ett sådant sätt att ansamling av smuts förhindras och att kondensbildning, uppkomst av oönskat mögel och avgivande av partiklar begränsas.

d) Fönster och andra öppningar skall vara konstruerade på ett sådant sätt att ansamling av smuts förhindras. Fönster som kan öppnas utåt skall där så är nödvändigt vara försedda med insektsnät som enkelt kan avlägsnas för rengöring. Om öppning av fönstren kan medföra att livsmedlen kontamineras skall fönstren hållas stängda och låsta under produktionen.

e) Dörrar skall vara lätta att rengöra och, där så är nödvändigt, desinficera. Detta kräver användning av släta och icke absorberande material, såvida inte livsmedelsföretagen kan försäkra de behöriga myndigheterna om att andra material som används är lämpliga.

f) Ytor (även ytor på utrustning) som kommer i kontakt med livsmedel skall hållas i gott skick och vara lätta att rengöra och, där så är nödvändigt, desinficera. Detta kräver användning av ***korrosionsbeständiga,*** släta, tvättbara och giftfria material, såvida inte livsmedelsföretagen kan försäkra de behöriga myndigheterna om att andra material som används är lämpliga.

2. Lämpliga faciliteter skall finnas för att rengöra***,*** desinficera ***och förvara*** arbetsredskap och ***utrustning. Dessa*** faciliteter skall vara konstruerade av korrosionsbeständiga material, vara lätta att rengöra samt ha tillräcklig varm- och kallvattenförsörjning.

3. Det skall vara möjligt att genomföra all nödvändig rengöring av ***livsmedel. Vaskar*** och liknande faciliteter för rengöring av livsmedel skall ha tillräcklig försörjning av varmt och/eller kallt dricksvatten, och de skall hållas rena ***samt vid behov kunna desinficeras***.

KAPITEL III

Bestämmelser för rörliga och tillfälliga lokaler (t. ex. tält, marknadsstånd och mobila försäljningsfordon), för lokaler som huvudsakligen används som privata bostäder men där livsmedel bereds för andra syften än privat konsumtion, för lokaler som ibland används för matleveranser och för försäljningsautomater

1. Lokaler och försäljningsautomater skall placeras, utformas, konstrueras, hållas rena och underhållas på ett sådant sätt att risken för att livsmedel kontamineras ***av djur och*** skadedjur undviks i den mån det är praktiskt möjligt.

2. I synnerhet skall följande krav uppfyllas vid behov:

a) Det skall finnas lämpliga faciliteter för att tillräcklig personlig hygien skall kunna upprätthållas (bland annat möjligheter till hygienisk tvättning och torkning av händer, hygieniska sanitära installationer och utrymmen för ombyte).

b) Ytor som kommer i kontakt med livsmedel skall vara i gott skick och vara lätta att rengöra och, där så är nödvändigt, desinficera. Detta kräver användning av ***korrosionsbeständiga,*** släta, tvättbara, giftfria material, såvida inte livsmedelsföretagen kan försäkra den behöriga myndigheten om att andra material som används är lämpliga.

c) Tillräckliga rengöringsmöjligheter skall finnas och, där så är nödvändigt, möjligheter att desinficera arbetsredskap och utrustning.

d) Om rengöring av livsmedlen ingår som en del i livsmedelsföretagets verksamhet måste det finnas föreskrifter för hur detta skall ske på ett hygieniskt sätt.

e) Tillräcklig försörjning av varmt och/eller kallt dricksvatten skall finnas.

f) Det skall finnas tillräckliga möjligheter och/eller faciliteter för hygienisk förvaring och bortforsling av farliga och/eller oätliga ämnen och avfall (fast eller flytande).

g) Det skall finnas tillräckliga faciliteter och/eller möjligheter för att upprätthålla en lämplig livsmedelstemperatur och kontrollera den.

h) Livsmedlen skall vara placerade på ett sådant sätt att risken för kontaminering undviks i den mån det är praktiskt möjligt.

KAPITEL IV

Transport

1. Fordon och containrar som används för transport av livsmedel skall hållas rena och i gott skick för att skydda livsmedlen mot kontaminering och skall, där så är nödvändigt, vara utformade och konstruerade på ett sådant sätt att tillräcklig rengöring och/eller desinficering är möjlig.

Onsdag 15 maj 2002

2. Behållare i fordon och/eller containrar får inte användas för transport av något annat än livsmedel, om detta kan leda till att livsmedlen kontamineras.

Om fordon eller containrar har använts för transport av annat än livsmedel eller för transport av olika livsmedel skall de rengöras grundligt mellan transporterna för att undvika risken för kontaminering.

3. Om fordon eller containrar används för transport av annat än livsmedel eller för transport av olika livsmedel samtidigt skall varorna hållas ordentligt åtskilda för att skydda dem mot risken för kontaminering.

4. ***Bulktransport av livsmedel i flytande form eller i form av granulat eller pulver skall ske i behållare eller containrar/tankar som endast används för livsmedelstransporter. Sådana containrar skall vara märkta på ett tydligt och beständigt sätt på ett eller flera gemenskapsspråk för att visa att de används för transport av livsmedel, eller vara märkta "endast för livsmedel"***.

5. Livsmedel i fordon och containrar skall placeras och skyddas på ett sådant sätt att risken för kontaminering är så liten som möjligt.

6. Om det är nödvändigt för att denna förordning skall kunna följas skall det i fordon eller containrar som används för att transportera livsmedel finnas möjlighet att bevara livsmedlen vid rätt temperatur och kontrollera att temperaturen hålls.

KAPITEL V

Utrustning

Alla föremål, tillbehör och utrustning som kommer i kontakt med produkter skall hållas rena och

a) ha en sådan konstruktion, bestå av sådana material och hållas i så gott skick att risken för kontaminering av livsmedlen ***utesluts***,

b) med undantag för engångsbehållare och -förpackningar, ha en sådan konstruktion, bestå av sådana material och hållas i ett sådant skick att de kan hållas fullständigt rena, och där så är nödvändigt desinficerade, i den utsträckning som krävs för det ändamål för vilket de är avsedda,

c) vara installerade på ett sådant sätt att tillräcklig rengöring av det omgivande området är möjlig.

KAPITEL VI

Livsmedelsavfall

1. Livsmedelsavfall***, otjänliga avfallsprodukter*** och annat avfall ***skall så snabbt som möjligt med hänsyn till att företaget skall kunna fungera tillfredsställande avlägsnas från*** lokaler ***där*** livsmedel ***hanteras. Direkt kontaminering av livsmedel skall undvikas.***

2. Livsmedelsavfall, oätliga biprodukter och annat avfall skall placeras i behållare som går att stänga, såvida inte livsmedelsföretagen kan visa den behöriga myndigheten att andra typer av behållare eller evakueringssystem som används är lämpliga. Dessa behållare skall ha en lämplig konstruktion, hållas i gott skick, vara lätta att rengöra och där så är nödvändigt vara lätta att desinficera.

3. Det skall finnas tillräckliga möjligheter för förvaring ***och bortforsling*** av livsmedelsavfall***, otjänliga avfallsprodukter*** och annat avfall. Utrymmen för avfallsförvaring skall utformas och skötas på ett sådant sätt att det är möjligt att hålla dem rena och ***vid behov fria från djur och andra*** skadedjur.

Allt avfall, oavsett om det är flytande, fast eller i gasform, skall ***bortskaffas*** på ett hygieniskt sätt i enlighet med tillämplig gemenskapslagstiftning, och får inte utgöra en direkt eller indirekt källa till kontaminering av livsmedel.

Onsdag 15 maj 2002

KAPITEL VII

Vattenförsörjning

1. Det skall finnas tillräckligt mycket ***dricksvatten*** enligt föreskrifterna i rådets direktiv 98/83/EG *av den 3 november 1998* om kvaliteten på vatten avsett att användas som dricksvatten [1]. Detta dricksvatten *skall* användas när det är nödvändigt att säkerställa att livsmedlen inte kontamineras. ***Dricksvatten, som i form av ingrediens i produktionsprocessen förlorar dricksvattensegenskaper, får inte utgöra någon risk för mikrobiologisk, kemisk eller fysikalisk kontaminering av livsmedlen. Vidare skall de behöriga myndigheterna förvissa sig om att vattenkvaliteten inte påverkar livsmedlen på ett sätt som strider mot bestämmelserna i denna förordning.***

2. Om annat vatten än dricksvatten används för exempelvis brandbekämpning, framställning av ånga, kylning och andra liknande ändamål skall det ledas i särskilda ledningssystem som är tydligt märkta. System för vatten som inte är avsett att användas som dricksvatten skall inte ha någon förbindelse med dricksvattensystemen och tillbakaströmning skall inte kunna ske till ***dessa***.

3. ***Is*** som kommer i kontakt med livsmedel eller kan ge kontaminering av livsmedel skall framställas av vatten som uppfyller de krav som anges i direktiv 98/83/EG. Den skall tillverkas, hanteras och förvaras under förhållanden som skyddar den mot kontaminering.

4. Ånga som används i direkt kontakt med livsmedel får inte innehålla ämnen som utgör en hälsofara eller som kan kontaminera livsmedlen.

5. Vatten som är avsett för upphettning eller kylning av behållare får inte komma i kontakt med livsmedel.

KAPITEL VIII

Personlig hygien

1. Alla anställda på en arbetsplats där livsmedel hanteras skall iaktta god personlig renlighet och bära passande, rena och, där så är nödvändigt för att uppnå målen i denna förordning, skyddande kläder.

2. Personer som lider av eller veterligen bär på en sjukdom som kan överföras via livsmedel eller som har till exempel infekterade sår, hudinfektioner, andra sår eller diarré skall inte tillåtas att arbeta på en arbetsplats där livsmedel hanteras om det finns risk för att livsmedlen direkt eller indirekt ***kontamineras. Personer*** i denna situation som är anställda inom livsmedelsbranschen och som sannolikt kan komma i kontakt med livsmedel skall omedelbart anmäla sjukdom eller symptom till ***livsmedelsföretagaren samt genomgå lämplig läkarundersökning***.

KAPITEL IX

Livsmedelsprodukter

1. Livsmedelsföretag får inte acceptera råvaror eller ingredienser som *med säkerhet* eller rimligen kan förmoda är så kontaminerade med parasiter, patogena mikroorganismer, giftiga ämnen, ämnen som är i upplösning eller främmande ämnen att de, efter de normala hygieniska sorterings- och/eller beredningseller bearbetningsförfaranden som livsmedelsföretagen tillämpar, fortfarande inte är tjänliga som människoföda.

2. Råvaror och ***alla*** ingredienser som förvaras på ett livsmedelsföretag skall förvaras under lämpliga förhållanden som förhindrar skadlig nedbrytning och skyddar mot kontaminering.

3. Alla produkter som hanteras, förvaras, förpackas, utbjuds till försäljning och transporteras skall skyddas mot kontaminering som kan göra dem otjänliga som livsmedel, skadliga för hälsan eller kontaminerade på ett sådant sätt att de inte rimligen kan konsumeras i det skick i vilket de befinner sig. Tillräckliga åtgärder skall vidtas för bekämpning av skadedjur och skadeinsekter.

[1] *EGT L 330, 5.12.1998, s. 32.*

4. Råvaror, ingredienser, mellanprodukter och färdiga produkter i vilka patogena mikroorganismer kan *föröka sig* eller gifter kan bildas *skall* förvaras vid temperaturer som inte medför att hälsofara uppstår. Kylkedjan får inte brytas. Begränsade perioder utan temperaturkontroller skall dock tillåtas av praktiska skäl vid beredning, transport, lagring, utbjudande till försäljning eller servering av livsmedel, förutsatt att detta inte medför en hälsorisk. På livsmedelsföretag där bearbetade produkter av animaliskt ursprung framställs, hanteras eller förpackas skall det finnas lämpliga lokaler som är tillräckligt stora för separat lagring av råvaror och beredda råvaror, med tillräckligt stora, separata kylrum för att förhindra kontaminering.

5. Livsmedel som skall förvaras eller serveras kylda skall så fort som möjligt efter upphettning, eller efter den slutliga beredningen om ingen värmebehandling sker, kylas ned till en temperatur som inte medför att en hälsorisk uppstår.

6. Upptining av livsmedel skall göras på ett sådant sätt att risken för *förökning* av patogena mikroorganismer eller toxinbildning i livsmedel minimeras. Vid upptining skall livsmedlen inte utsättas för temperaturer som skulle kunna innebära en hälsorisk. Om smältvätska från upptiningen kan innebära en hälsorisk *skall* den avlägsnas på lämpligt sätt. Efter upptining skall livsmedel behandlas så att risken för *förökning* av patogena mikroorganismer eller toxinbildning minimeras.

7. Farliga eller oätliga ämnen, även foder, skall förses med tillräcklig märkning och förvaras i särskilda säkra behållare.

8. Råvaror som används vid framställning av bearbetade produkter skall framställas och saluföras eller importeras i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

KAPITEL X

Bestämmelser om förpackning och emballering av livsmedel

1. Åtgärder skall vidtas för att säkerställa att förpacknings- och emballeringsmaterialet inte utgör en källa till kontaminering av livsmedel. Material för förpackning och emballering skall tillverkas, transporteras och levereras till livsmedelsföretagen på ett sådant sätt att de är skyddade från all kontaminering som kan utgöra en hälsorisk.

2. Förpackningsmaterialen skall lagras på ett sådant sätt att ***det inte föreligger någon risk för kontaminering som kan ha en skadlig effekt på livsmedlen***.

3. ***Om oskyddade produkter förpackas, skall förpackningen ske*** så att ***produkterna*** inte kontamineras. Den lokal där förpackningen sker skall vara tillräckligt stor och skall vara byggd och utformad så att verksamheten kan utföras på ett hygieniskt sätt. Emballagen skall ***vara rena*** innan de tas in till förpackningslokalen och användas utan dröjsmål. Om emballagen skall kläs på insidan med förpackningsmaterial skall detta utföras på ett hygieniskt sätt.

4. Förpackningar och emballage får endast återanvändas för livsmedel om de är tillverkade av material som är lätt att rengöra och, om det är nödvändigt för livsmedelshygienen, även desinficera.

KAPITEL XI

Särskilda villkor för vissa typer av bearbetning

1. Bearbetning genom värmebehandling

— Livsmedlen skall bearbetas i enlighet med en fastställd värmebehandling, eventuellt i kombination med andra metoder för bekämpning av mikrobiologiska faror. Värmebehandlingsutrustningen skall ha alla kontrollfunktioner som krävs för en korrekt värmebehandling.

— Om värmebehandling, eventuellt i kombination med andra metoder, inte är tillräcklig för att säkerställa produkternas stabilitet, skall en snabb nedkylning till den särskilda lagringstemperaturen ske efter upphettningen så att det kritiska temperaturintervallet för sporgroning och tillväxt passeras så snabbt som möjligt.

— Om värmebehandlingen görs före emballeringen skall åtgärder vidtas för att förhindra att livsmedlen kontamineras på nytt efter upphettningen och före emballeringen.

— När så är lämpligt och särskilt när det gäller konserv- och glasburkar skall behållarnas konstruktion och renhet kontrolleras innan de fylls.

— Om värmebehandling tillämpas på livsmedel i hermetiskt tillslutna behållare skall det säkerställas att det vatten som används för att kyla behållarna efter värmebehandlingen inte är en källa till kontaminering av livsmedlen. Kemiska tillsatser för att förhindra korrosion av utrustning och behållare skall användas i enlighet med god sed.

— När det gäller en kontinuerlig värmebehandling av flytande livsmedel får värmebehandlad vätska inte blandas med otillräckligt värmebehandlad vätska.

2. Rökning

— Rök och ångor får inte påverka annan verksamhet.

— Material som används för rökning skall lagras och användas på ett sådant sätt att livsmedel inte kontamineras.

— Trä som är målat, fernissat, limmat eller har genomgått kemisk konservering får inte användas för att framställa rök.

3. Saltning

Salt som används vid behandling av livsmedel skall vara rent och lagras på sådant sätt att kontaminering undviks. Salt får återanvändas efter rengöring om det med hjälp av HACCP-förfaranden har visats att ingen risk för kontaminering föreligger.

KAPITEL XII

Utbildning

Livsmedelsföretagare skall ansvara för att den personal som hanterar livsmedel ***regelbundet*** övervakas och ***varje år på lämpligt sätt utbildas i livsmedelshygien och allmän lagstiftning om hälso- och infektionsskydd av experter på området***.

Livsmedelsföretagare skall se till att den personal som ansvarar för utveckling och underhåll av HACCP-systemet ***eller införande av riktlinjer för god hygienisk sed*** i företaget utbildas i principerna för HACCP.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TA(2002)0235

Hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet, (KOM(2000) 438 [1]),

– med beaktande av artikel 251.2 och artikel 152.4 b i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0377/2000),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och fiskeriutskottet (A5-0131/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt,

3. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EGT C 365 E, 19.12.2000, s. 58.

P5_TC1-COD(2000)0179

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning *(EG) nr …/2002* om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [3], och

av följande skäl:

(1) I Europaparlamentets och rådets förordning *(EG) nr …/2002* av den … *[*om livsmedelshygien*]* [4] fastställs de grundläggande hygienregler som *livsmedelsföretagare* skall följa för att garantera livsmedelssäkerheten.

[1] EGT C *365 E, 19.12.2000, s. 58.*
[2] EGT C *155, 29.5.2001, s. 39.*
[3] *Europaparlamentets ståndpunkt av den 15 maj 2002.*
[4] *EGT L …*

(2) För vissa livsmedel, som kan utgöra en särskild fara för människors hälsa, krävs det särskilda hygienregler för att livsmedelssäkerheten skall kunna garanteras.

(3) Detta gäller särskilt livsmedel av animaliskt ursprung, i vilka förekomsten av mikrobiologiska och kemiska faror ofta har rapporterats.

(4) Inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken har särskilda hygienregler fastställts som påverkar produktion och utsläppande på marknaden av produkter som ingår i förteckningen i bilaga I till fördraget.

(5) Tack vare dessa hygienregler har hinder för handeln med de berörda produkterna avlägsnats, vilket har bidragit till förverkligandet av den inre marknaden, samtidigt som reglerna garanterar ett gott skydd av folkhälsan.

(6) Dessa *ovannämnda* särskilda regler ingår i ett stort antal direktiv, främst följande:

— Rådets direktiv 64/433/EEG av den 26 juni 1964 om hygienproblem som påverkar handeln med färskt kött inom gemenskapen [1].

— Rådets direktiv 71/118/EEG av den 15 februari 1971 om hygienproblem som påverkar handeln med färskt kött av fjäderfä [2].

— Rådets direktiv 77/96/EEG av den 21 december 1976 om trikinkontroll (Trichinella spiralis) vid import från tredje land av färskt kött av tamsvin [3].

— Rådets direktiv 77/99/EEG av den 21 december 1976 om hygienfrågor som påverkar produktion och utsläppande på marknaden av köttprodukter och vissa andra produkter av animaliskt ursprung [4].

— Rådets direktiv 89/437/EEG av den 20 juni 1989 om hygienfrågor och hälsorisker i samband med tillverkning och utsläppande på marknaden av äggprodukter [5].

— Rådets direktiv 91/492/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktion och utsläppande på marknaden av levande tvåskaliga mollusker [6].

— Rådets direktiv 91/493/EEG av den 22 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktionen och marknadsföringen av *fiskeriprodukter* [7].

— *Rådets* direktiv 91/495/EEG av den 27 november 1990 om frågor om livsmedelshygien och djurhälsa som påverkar produktion och utsläppande på marknaden av kaninkött och kött från vilda djur i hägn [8], senast ändrat genom Anslutningsakten för republiken Österrike, republiken Finland och konungariket Sverige.

— Rådets direktiv 92/45/EEG av den 16 juni 1992 om frågor om människors och djurs hälsa i samband med nedläggning av vilt och utsläppande på marknaden av *viltkött* [9].

— *Rådets* direktiv 92/46/EEG av den 16 juni 1992 om fastställande av hygienregler för produktion och utsläppande på marknaden av rå mjölk, värmebehandlad mjölk och mjölkbaserade *produkter* [10].

---

[1] *Svensk specialutgåva: Område 3, volym 1, s. 89. Direktivet senast ändrat genom direktiv 95/23/EG* (EGT L 243, 11.10.1995, s. 7).
[2] EGT L 55, 8.3.1971, s. 23. *Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/79/EG (EGT L 24, 30.1.1998, s. 31).*
[3] EGT L 26, 31.1.1977, s. 67. *Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 94/59/EG (EGT L 315, 8.12.1994, s.18).*
[4] EGT L 26, 31.1.1977, s. 85. *Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/76/EG (EGT L 10, 16.1.1998, s. 25).*
[5] EGT L 212, 22.7.1989, s. 87. *Direktivet senast ändrat genom direktiv 96/23/EG* (EGT L 125, 23.5.1996, s. 10).
[6] EGT L 268, 24.9.1991, s. 1. *Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/79/EG.*
[7] EGT L 268, 24.9.1991, s. 15. *Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/79/EG.*
[8] EGT L 268, 24.9.1991, s. 41.
[9] EGT L 268, 14.9.1992, s. 35. *Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/79/EG.*
[10] EGT L 268, 14.9.1992, s. 1. *Direktivet senast ändrat genom direktiv 96/23/EG.*

Onsdag 15 maj 2002

— *Rådets* direktiv 92/48/EEG av den 16 juni 1992 om fastställande av minimiregler för hygienen för fiskeriprodukter som fångats av vissa fartyg enligt artikel 3.1 a i i direktiv 91/493/EEG ([1]).

— Rådets direktiv 92/118/EEG *av den 17 december 1992* om djurhälso- och hygienkrav för handel inom gemenskapen med produkter som inte omfattas av sådana krav i de särskilda gemenskapsbestämmelser som avses i bilaga A. I till direktiv 89/662/EEG och, i fråga om patogener, i direktiv 90/425/EEG, samt för import till gemenskapen av sådana *produkter* ([2]).

— *Rådets* direktiv 94/65/EG av den 14 december 1994 om kraven för produktion och utsläppande på marknaden av malet kött och köttberedningar ([3]).

(7) Dessa direktiv innehåller gemensamma principer för folkhälsan, till exempel de skyldigheter som gäller för tillverkare av produkter av animaliskt ursprung och för de behöriga myndigheterna, de tekniska kraven när det gäller utformning och drift av anläggningar för hantering av produkter av animaliskt ursprung, de hygienkrav som måste uppfyllas på dessa anläggningar, förfarandena för godkännande av anläggningarna, villkoren för lagring och transport samt kontrollmärkningen av produkterna.

(8) Många av dessa principer ingår också i förordning *(EG) nr …/2002* [om livsmedelshygien], som fungerar som en gemensam grund för alla livsmedel.

(9) Denna gemensamma bas gör det möjligt att förenkla ovannämnda direktiv.

(10) Dessa särskilda regler kan i sin tur förenklas genom att möjliga inkonsekvenser avlägsnas som kan ha uppstått vid antagandet.

(11) I och med att *det förfarande som utarbetats i enlighet med principerna för systemet för riskbedömning och kritiska kontrollpunkter (*HACCP*)* infördes måste *livsmedelsföretagare* utveckla metoder för att övervaka och reducera eller eliminera biologiska, kemiska och fysikaliska faror.

(12) Allt detta har lett till en fullständig omarbetning av de särskilda hygienreglerna och till ökad insyn.

(13) Huvudsyftet med omarbetningen av de allmänna och särskilda hygienreglerna är att säkerställa ett gott konsumentskydd med avseende på livsmedelssäkerheten***, så att livsmedelsföretagarna i hela Europeiska unionen följer samma rättsliga bestämmelser***.

(14) De detaljerade hygienreglerna för produkter av animaliskt ursprung måste därför behållas och där konsumentskyddet så kräver förstärkas.

(15) Primärproduktionen ***inbegripet djurfodersektorn***, djurtransporterna, slakt- och bearbetningsanläggningar ända fram till försäljningen på grossistnivå, måste betraktas som delar i en helhet, där djurens hälsa, djurskyddet och folkhälsan är nära sammankopplade.

(16) Detta förutsätter en tillfredsställande kommunikation mellan de olika intressenterna längs hela livsmedelskedjan***, från primärproduktionen till handeln***.

(17) Mikrobiologiska kriterier, mål eller funktionsstandarder får fastställas i enlighet med lämpliga förfaranden i förordning *(EG) nr …/2002 [*om livsmedelshygien*]*. I väntan på nya mikrobiologiska kriterier skall de som fastställs i ovannämnda direktiv fortsätta att gälla.

([1]) EGT L 187, 7.7.1992, s. 41.
([2]) EGT L 62, 15.3.1993, s. 49. *Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut 1999/724/EG (EGT L 290, 12.11.1999, s. 32).*
([3]) EGT L 368, 31.12.1994, s. 10.

(18) När det gäller anläggningar som har en begränsad produktionskapacitet för hantering av livsmedel av animaliskt ursprung och som dessutom är bundna av särskilda begränsningar eller bara betjänar den lokala marknaden, bör medlemsstaterna ges möjlighet att definiera särskilda hygienregler för dessa anläggningar, förutsatt att detta inte innebär att livsmedelssäkerheten riskeras och med hänsyn till att den lokala marknaden i vissa fall överskrider de nationella gränserna.

(19) Importerade livsmedel av animaliskt ursprung måste minst uppfylla samma eller motsvarande hygienkrav som sådana som framställs inom gemenskapen, och enhetliga förfaranden måste införas för att garantera att detta mål uppfylls.

(20) Denna omarbetning innebär att befintliga hygienregler kan upphävas. Detta uppnås genom *Europaparlamentets och* rådets direktiv *2002*/…/EG *av den … [*om upphävande av vissa direktiv om fastställande av hygienkrav för tillverkning och utsläppande på marknaden av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel och om ändring av direktiven 89/662/EEG och 91/67/EEG] ([1]).

(21) De produkter som omfattas av denna förordning finns förtecknade i bilaga I till fördraget.

(22) Gemenskapens lagstiftning om livsmedelshygien *bör* bygga på vetenskaplig rådgivning. *Därför måste vid behov* yttranden begäras från ***Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet, som inrättats genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet*** ([2]).

(23) Hänsyn måste tas till den tekniska och vetenskapliga utvecklingen, varför ett förfarande måste finnas för att anta vissa krav som fastställs i den här förordningen. Samtidigt måste ett förfarande finnas som vid behov tillåter en smidig övergång till den nödvändiga hygiennivån.

(24) De åtgärder som behövs för genomförandet av denna förordning utgör åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ([3]), och de bör enligt det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i nämnda beslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Räckvidd

1. I denna förordning fastställs de särskilda hygienregler***, riktade till livsmedelsföretagare,*** som skall garantera hygienen hos livsmedel av animaliskt ursprung. ***Dessa regler kompletterar bestämmelserna i förordning (EG) nr …/2002 [om livsmedelshygien]. De gäller för obearbetade och bearbetade produkter av animaliskt ursprung. De gäller även för produkter av animaliskt ursprung, som används för att tillverka produkter som är sammansatta av produkter av vegetabiliskt ursprung och förädlingsprodukter av animaliskt ursprung.***

2. Kraven i bilaga I i denna förordning gäller inte för

a) försäljningsställen inom detaljhandeln, såvida inte annat anges,

b) primärproduktion av livsmedel för egen konsumtion,

c) bearbetning av livsmedel för egen konsumtion,

d) sammansatta produkter som är bearbetade eller obearbetade produkter av animaliskt och vegetabiliskt ursprung.

3. Denna förordning skall tillämpas utan att det påverkar relevanta djurhälso- och hygienrättsliga bestämmelser, inbegripet strängare bestämmelser för förebyggande kontroll och utrotning av vissa transmissibla spongiforma encefalopatier.

([1]) EGT L …
([2]) ***EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.***
([3]) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 15 maj 2002

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning skall de definitioner gälla som fastställs i förordning ***(EG) nr 178/2002 och i förordning (EG) nr …/2002 [***om livsmedelshygien***]***. Dessutom skall ***följande*** definitioner gälla:

1. Kött

1.1. ”kött”: alla delar av djur som är tjänliga som livsmedel***, inklusive blod***;

1.1.1. ”kött av tama hov- och klövdjur”: kött från nötkreatur (inklusive vattenbuffel och bison), svin, får och getter samt tama hästdjur.

1.1.2. ”kött av fjäderfä”: kött från hägnat fjäderfä, inklusive fåglar som inte betraktas som tamfjäderfä men som föds upp som sådana (hägnat fjädervilt).

1.1.3. ”kött av hardjur”: kött av kaniner, harar och gnagare som föds upp för livsmedelsändamål.

1.1.4. ”viltkött”: kött från

— vilda landlevande däggdjur som är föremål för jakt, däribland däggdjur som lever fritt inom ett inhägnat område under liknande förhållanden som vilda djur,

— fjädervilt som är föremål för jakt.

1.1.5. ”kött från hägnat vilt”: kött från hägnat klövvilt (inklusive hjort och vildsvin) och från hägnade ratiter.

1.2. ”storvilt”: ***arter*** som klassificeras som storvilt enligt nationell jaktlagstiftning.

— ***pälsvilt: vilda däggdjur som tillhör ordningarna Artiodactyla, Perissodactyla och Marsupialia, samt övriga däggdjursarter.***

— ***fjädervilt: vilda fågelarter.***

1.3. ”småvilt”: fjädervilt och vilda däggdjur som inte klassificeras som storvilt.

1.4. ”slaktkropp (tama hov- och klövdjur)”: hela kroppen av ett slaktat hov- eller klövdjur efter avblodning, urtagning och avlägsnande av gångbenen nedanför framknä och hasled, borttagning av huvud, svans och vid behov juver och dessutom, när det gäller nötkreatur, får, getter och hästdjur, efter avhudning.

1.5. ”slaktkropp (fjäderfä)”: hela kroppen av ett fjäderfä efter avblodning, plockning och urtagning. Avlägsnandet av hjärta, lever, lungor, muskelmage, kräva, njurar, gångbenen nedanför hasleden liksom huvudet, mat- och luftstrupen är dock frivilligt.

1.6. ”fjäderfän som styckhanteras enligt” ”New York-metoden”: slaktkroppar av fjäderfä vars urtagning har senarelagts.

1.7. ”färskt kött”: kött, även kött som är vakuumförpackat eller förpackat i modifierad atmosfär, som inte har undergått någon annan konserverande behandling än kylning, frysning eller snabbfrysning.

1.8. ”slaktbiprodukter”: annat kött än slaktkroppen, även om det fortfarande är anslutet till slaktkroppen genom sina naturliga fästen.

1.9. ”inälvor”: slaktbiprodukter från bröst-, buk- och bäckenhålorna, inklusive luft- och matstrupe och, när det gäller fjäderfä, kräva.

1.10. ”slakteri”: anläggning för slakt av djur vars kött är avsett för försäljning som livsmedel, inklusive intilliggande utrymmen där djuren vistas i väntan på att slaktas.

Onsdag 15 maj 2002

1.11. ”styckningsanläggning”: en anläggning för urbening och styckning av slaktkroppar, delar av slaktkroppar och andra ätliga delar av djur. Som styckningsanläggning räknas också sådana lokaler i anslutning till försäljningsställen där dessa arbetsmoment utförs för försäljning till konsument eller andra försäljningsställen.

1.12. ”uppsamlingscentral för vilt”: plats där vilt som nedlagts förvaras före transporten till en viltbearbetningsanläggning.

1.13. ”viltbearbetningsanläggning”: en anläggning för bearbetning av ***nedlagt vilt i syfte att erhålla*** viltkött ***för kommersiell användning***.

1.14. ”malet kött”: kött som har finfördelats eller malts i en kvarn med spiralskruv.

1.15. ”maskinurbenat kött”: produkt som framställts av kött som lämnats kvar på benet efter urbening och som skiljts från benen på mekanisk väg så att köttets cellstruktur bryts sönder.

1.16. ”köttberedningar”: färskt kött, inklusive malet kött, till vilket livsmedel, smakämnen eller andra tillsatser har tillförts eller vilket har undergått en behandling som inte är tillräcklig för att ändra köttets inre cellstruktur och följaktligen de egenskaper som är karakteristiska för färskt kött.

2. Levande musslor

2.1. ”musslor”: blötdjur med lamellförgrenade gälar som livnär sig genom filtrering och, i vidare betydelse, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar.

2.2. ”marina biotoxiner”: giftiga ämnen lagrade i musslor som livnär sig på toxinhaltig plankton.

2.3. ”konditionering”: lagring av levande musslor från klass A-områden***, från en reningsanläggning där de har renats eller en leveransanläggning,*** i tankar eller annan installation med rent havsvatten eller i naturliga habitat för att avlägsna sand, dy eller slem och ***för att bevara eller*** förbättra den organoleptiska kvaliteten ***och se till att musslorna är livskraftiga innan de förpackas***.

2.4. ”upptagare”: varje fysisk eller juridisk person som med någon metod tar upp levande musslor från ett upptagningsområde i avsikt att bereda och saluföra dem.

2.5. ”upptagningsområde”: varje område av hav, flodmynning eller lagun som utgör en naturlig fyndplats för musslor eller område som används för odling av musslor och från vilket levande musslor tas upp.

2.6. ”återutläggningsområde”: varje område av hav, flodmynning eller lagun som godkänts av behörig myndighet, med klart markerade gränser, angivna med bojar, stolpar eller annan fast anordning, och som används uteslutande för naturlig rening av levande musslor.

2.7. ”leveransanläggning”: varje godkänd anläggning, vid eller utanför kusten, avsedd för mottagning, konditionering, tvättning, rening, klassificering och förpackning av levande musslor avsedda att användas som livsmedel.

2.8. ”reningsanläggning”: godkänd anläggning med tank, försörjd med rent havsvatten, i vilken levande musslor placeras under den tid som krävs för att avlägsna mikrobiologisk kontaminering så att musslorna blir tjänliga som livsmedel.

2.9. ”återutläggning”: hantering som innebär att levande musslor under övervakning av behörig myndighet återutläggs i ett godkänt område i hav, lagun eller flodmynning under den tid som krävs för att avlägsna kontaminering. Överföring av musslor till områden som är mer lämpade för deras ytterligare tillväxt omfattas inte av denna definition.

Onsdag 15 maj 2002

2.10. ”fekal koliform”: fakultativt aerob, gramnegativ, icke sporbildande, cytokromoxidasnegativ, stavformig bakterie som vid 44°C ± 0,2°C inom 24 timmar jäser laktos med gasbildning vid närvaro av gallsalter eller andra ytaktiva ämnen med samma tillväxthämmande egenskaper.

2.11. ”E. coli”: fekal koliform bakterie som vid 44°C ± 0,2°C inom 24 timmar även bildar indol från tryptofan.

2.12. ”rent havsvatten”: vatten, i form av havsvatten, bräckt vatten eller saltvatten framställt av sötvatten, som är fritt från mikrobiologisk kontamination, skadliga ämnen och/eller giftiga havsplankton i sådana mängder att det kan påverka kvaliteten på musslor och fiskeriprodukter. ***När förutsättningarna för vattenförsörjningen föranleder rening, skall vattnet genomgå lämplig behandling.***

3. Fiskeriprodukter

3.1. ”fiskeriprodukter”: alla viltlevande eller uppfödda salt- och sötvattensdjur, med undantag av musslor, vattendäggdjur och grodor, eller delar av sådana djur, inklusive rom och mjölke.

3.2. ”vattenbruksprodukter”: alla fiskeriprodukter som föds och föds upp under kontrollerade förhållanden till dess att de släpps ut på marknaden som livsmedel samt salt- eller sötvattensfisk eller skaldjur som fångas i sitt naturliga habitat vid späd ålder och som hålls till dess att de uppnår önskad storlek för att säljas som livsmedel. De skall däremot inte betraktas som vattenbruksprodukter om de endast hålls vid liv utan att man försöker öka deras storlek eller vikt.

3.3. ”fabriksfartyg”: fiskefartyg eller annan typ av fartyg på vilket fiskeriprodukter hanteras på ett eller flera av följande sätt samt därefter förpackas: filéas, skivas, flås, mals eller bereds. Fiskefartyg på vilka endast skal- och blötdjur kokas ombord anses inte vara fabriksfartyg.

3.4. ”frysfartyg”: fiskefartyg eller annan typ av fartyg på vilket frysning av fiskeriprodukter utförs, i tillämpliga fall efter förberedelser, som t. ex. avblodning, huvudskärning, rensning och borttagande av fenor. Vid behov får dessa moment följas av förpackning och/eller emballering.

3.5. ”maskinrekombinerat fiskkött”: fiskkött som efter filetering avlägsnas på mekaniskt sätt från rensad helfisk eller fiskben.

3.6. ”rent havsvatten”: Se definitionen i punkt 2.12.

3.7. ”rent vatten från sjöar och vattendrag”: vatten från sjöar och vattendrag, fritt från mikrobiologisk kontaminering och skadliga ämnen i kvantiteter som kan inverka negativt på den hygieniska kvaliteten av fiskeriprodukter.

4. Ägg

4.1. ”ägg”: fågelägg i skal som är lämpliga för direkt konsumtion eller för industriell användning i livsmedel, med undantag av knäckta, ruvade och kokta, stekta eller på annat sätt tillagade ägg.

4.2. ”flytande ägg”: det obehandlade innehållet i ägg när skalet avlägsnats.

4.3. ”äggproduktionsanläggning”: en gård för produktion av ägg avsedda att användas som livsmedel.

4.4. ”knäckta ägg”: ägg med skadat men obrutet skal och oskadade hinnor.

5. Mjölk

5.1. ”mjölk”: sekret fritt från råmjölk som utsöndras från mjölkkörtlarna.

5.2. ”obehandlad mjölk (rå mjölk)”: mjölk ***från husdjur vilken*** inte har behandlats med värme över 40°C ***och inte genomgått någon ytterligare behandling***.

5.3. ”mjölkproduktionsenhet”: ***anläggningar*** som håller ***ett*** eller flera mjölkproducerande ***husdjur***.

5.4. ”mejeri”: en anläggning för bearbetning av rå mjölk eller för vidare bearbetning av mjölk.

6. Grodlår och sniglar

6.1. ”grodlår”: bakre delarna av kroppen, avdelade på tvären bakom frambenen, benade och flådda, av arten Rana (släktet Ranida).

6.2. ”sniglar”: landsnäckor av arterna Helix pomatia Linné, Helix aspersa Müller, Helix lucorum och arter som tillhör släktet Achatinidae.

7. Bearbetade ***produkter***

7.1. ”***köttprodukter***”: produkter som framställs genom bearbetning av kött.

7.2. ”bearbetade fiskprodukter”: fiskeriprodukter som har bearbetats.

7.3. ”äggprodukter”: produkter som framställs av ägg, deras beståndsdelar eller blandningar av ägg sedan skal och hinnor avlägsnats. De får delvis blandas med andra livsmedel eller tillsatser. De kan vara flytande, koncentrerade, torkade, kristalliserade, frysta, snabbfrysta eller koagulerade.

7.4. ”mjölkprodukter”: produkter beredda av rå mjölk, till exempel värmebehandlad konsumtionsmjölk, mjölkpulver, vassle, smör, ost, yoghurt (med eller utan tillsats av syra, salt, kryddor eller frukt) och rekonstituerad konsumtionsmjölk.

7.5. ”utsmält djurfett”: fett som kommer från utsmältning av kött inklusive ben och är avsett att användas som livsmedel.

7.6. ”fettgrevar”: proteinhaltiga rester efter utsmältning, efter partiell separation av fett och vatten.

7.7. ”gelatin”: naturligt, lösligt protein, gelbildande eller icke gelbildande, som erhållits genom partiell hydrolys av kollagen som framställts av ben, hudar och skinn, ligament och senor från djur (även fisk och fjäderfän).

7.8. ”behandlade magar, blåsor och tarmar”: magar, blåsor och tarmar som efter det att de har tagits ur och rengjorts har behandlats genom saltning, uppvärmning eller torkning.

8. Andra definitioner

8.1. ”sammansatt produkt”: livsmedel med bearbetade eller obearbetade produkter av animaliskt och vegetabiliskt ursprung.

8.2. ”återemballering”: det ursprungliga emballaget ersätts med ett nytt emballage, eventuellt efter det att produkten har skurits eller skivats.

8.3. ”grossistmarknad”: ett livsmedelsföretag som omfattar flera separata enheter som delar gemensamma anläggningar och avdelningar och som säljer livsmedel till andra livsmedelsföretag och inte till slutkonsumenten.

Onsdag 15 maj 2002

Artikel 3

Registrering och godkännande av anläggningar

1. Livsmedelsföretagare får endast släppa ut produkter av animaliskt ursprung på marknaden om de uteslutande bearbetats i anläggningar som

a) uppfyller kraven enligt bilaga I och

b) registrerats vid den behöriga myndigheten och vid behov godkänts i enlighet med punkt 2.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9.2 i förordning (EG) nr …/2002 [om foderhygien] skall anläggningar som bearbetar produkter av animaliskt ursprung och som omfattas av kraven i bilaga I, med undantag från anläggningar för primärproduktion och inom transportsektorn, godkännas av den behöriga myndigheten i enlighet med punkt 3 innan de inleder verksamhet.

3. Den behöriga myndigheten skall endast godkänna anläggningar om en inspektion innan verksamheten inletts har visat att kraven i denna förordning uppfylls. Den behöriga myndigheten kan dock godkänna en anläggning provisoriskt

a) om den första inspektionen har visat att de relevanta strukturella kraven i denna förordning uppfylls, i avvaktan på en andra inspektion, vid vilken även skall kontrolleras om de driftsmässiga kraven uppfylls, eller

b) i avvaktan på en inspektion, om en anläggning endast producerar små mängder livsmedel och i allmänhet endast för den lokala marknaden.

4. Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr … [om fastställande av närmare bestämmelser för genomförandet av offentliga kontroller av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel] innehåller de konkreta bestämmelserna angående registrering och godkännande.

Artikel 4

Kontrollmärkning

1. Den offentlige veterinären skall ansvara för märkningen av kött, genom att övervaka märkningen och förvara den stämpel som skall användas på köttet och som skall lämnas över till medhjälpande personal eller särskilt utsedda anställda på anläggningen vid den tidpunkt då märkningen skall göras och under den tidsrymd som krävs för detta moment.

Kontrollmärkena får avlägsnas endast om köttet skall behandlas ytterligare på en annan skild, godkänd anläggning där ursprungsmärket skall ersättas med den anläggningens nummer.

2. När besiktningen efter slakt är klar skall slaktkroppar, halva slaktkroppar, kvartsparter och slaktkroppar som delas i tre delar märkas med bläck- eller brännstämpel på ytan så att det lätt går att identifiera det slakteri där de har sitt ursprung.

3. Levrar skall märkas med brännstämpel, såvida de inte är förpackade eller emballerade.

4. Om styckat kött och emballerade och styckade slaktbiprodukter erhålls från en styckningsanläggning skall kontrollmärket fästas eller vara tryckt på emballaget. Om styckat kött eller slaktbiprodukter förpackas får märkningen dock fästas på förpackningen på ett sådant sätt att den förstörs när förpackningen bryts.

5. På kontrollmärket får det anges vilken offentlig veterinär som har besiktigat köttet.

Artikel 5

Särskilda bestämmelser

1. Medlemsstaterna får anpassa bestämmelserna i kapitel I och II i bilaga I för att beakta de särskilda kraven för anläggningar som ligger i regioner med särskilda geografiska begränsningar och som endast betjänar de lokala marknaderna. Hygiennivån får dock inte i något fall äventyras. Om medlemsstaterna ansöker om en sådan anpassning hos kommissionen skall förfarandet i artikel 10.2 beaktas.

Med anläggningar som betjänar den lokala marknaden avses slakterier och styckningsanläggningar som saluför sitt kött i sitt närområde.

2. Vid behov får särskilda villkor enligt samma förfarande beviljas med hänsyn till sådana produktionsmetoder och material som enligt vetenskap, beprövad erfarenhet eller tradition bevisligen ingår i tillverkningsprocessen och som kan visas inte menligt påverkar den hygieniska kvaliteten hos livsmedlen.

Artikel 6

Ytterligare garantier

Med avseende på salmonella skall följande regler tillämpas på nötkött, kalvkött, griskött, fjäderfäkött och ägg avsedda för Sverige och Finland:

a) Sändningarna skall ha genomgått mikrobiologisk provtagning på ursprungsanläggningen.

b) Den provtagning som föreskrivs i punkt a skall inte genomföras för sändningar av nötkött, svinkött och fjäderfäkött på väg till en anläggning för pastörisering, sterilisering eller annan behandling med motsvarande effekt.

c) Den provtagning som föreskrivs i punkt a får inte genomföras för kött som härrör från en anläggning som omfattas av ett operativt program som kommissionen enligt förfarandet i artikel 10.2 har godkänt som likvärdigt med det som har godkänts för Sverige och Finland.

Artikel 7

Allmänna förpliktelser

Förutom de krav som fastställs i förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien] skall aktörerna inom livsmedelsbranschen se till att livsmedel med animaliskt ursprung erhålls och saluförs i enlighet med *bilaga I* till denna förordning.

Alla ämnen utom dricksvatten som används för att reducera faror hos produkter, samt villkoren för deras användning, skall godkännas enligt förfarandet i artikel 10.2 efter yttrande från Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet. Genomförandet av detta stycke skall inte påverka att kraven i denna förordning genomförs korrekt.

Artikel 8

Import från tredje land

Livsmedel av animaliskt ursprung som importeras från tredje land skall uppfylla de krav som fastställs i *bilaga II* till den här förordningen.

Onsdag 15 maj 2002

Artikel 9

Ändring av bilagor och tillämpningsföreskrifter

Följande skall fastställas enligt det förfarande som anges i *artikel 10.2:*

1. Bestämmelserna i bilagorna till denna förordning får upphävas, ändras, anpassas eller kompletteras som en följd av utvecklingen av regler för god praxis, av att livsmedelsföretagarna genomför program för livsmedelssäkerhet, *av* nya riskbedömningar och eventuellt fastställande av mål eller funktionsstandarder för livsmedelssäkerhet.

2. Tillämpningsföreskrifter ***skall*** antas för att bilagorna skall tillämpas på ett enhetligt vis.

3. Alla bilagor skall ses över minst vart femte år efter det att denna förordning har trätt i kraft för att säkerställa att den fortsätter att vara förenligt med den tekniska utvecklingen och att hänsyn tas till erfarenhet av att genomföra dess bestämmelser i praktiken.

Artikel 10

Förfaranden i Ständiga kommittén

1. Kommissionen skall biträdas av ***Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsan, som inrättats genom förordning (EG) nr 178/2002.***

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 och i artikel 8 i det beslutet skall beaktas.

3. Den period som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

Artikel 11

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Den skall tillämpas från och ***med …*** [1].

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

[1] ***Ett år efter ikraftträdandet.***

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA I

SÄRSKILDA KRAV

AVSNITT 1

Märkning

1. ***Om*** en anläggning skall godkännas enligt ***artikel 3*** gäller följande:

a) Godkända anläggningar skall ha ett godkännandenummer som skall byggas på med koder som anger vilken typ av produkter av animaliskt ursprung som framställs. För grossistcentraler får godkännandenumret kompletteras med ytterligare ett nummer, som anger vilka enheter eller grupper av enheter som säljer eller tillverkar produkter av animaliskt ursprung.

b) Medlemsstaterna skall upprätthålla aktuella förteckningar över sina godkända anläggningar och deras respektive godkännandenummer.

Utöver ovanstående krävs också godkännande av grossistmarknader där bearbetade eller obearbetade produkter av animaliskt ursprung hanteras.

2. Där det krävs enligt denna bilaga skall produkter av animaliskt ursprung bära ett ovalt kontrollmärke för vilket följande regler gäller:

a) Kontrollmärkningen skall göras på anläggningen under eller omedelbart efter tillverkningen och på ett sådant sätt att märket inte kan återanvändas.

b) Kontrollmärket skall vara läsligt och outplånligt och bokstäverna lätta att urskilja. Det skall vara väl synligt för kontrollmyndigheten.

c) Kontrollmärket skall ***åtminstone*** innehålla följande uppgifter:

— Avsändarlandets namn, antingen fullt utskrivet eller förkortat enligt följande:
A, B, DK, D, EL, E, F, FIN, IRL, I, L, NL, P, S, UK

— Anläggningens godkännandenummmer.

d) Beroende på hur de olika produkterna av animaliskt ursprung presenteras får kontrollmärket fästas på själva produkten, innerförpackningen eller emballaget eller tryckas på en etikett som fästs på själva produkten, innerförpackningen eller emballaget. Kontrollmärket kan även bestå av en platta av tåligt material som inte kan avlägsnas.

När det gäller produkter av animaliskt ursprung som transporteras i transportcontainrar eller större förpackningar och är avsedda för vidare hantering, bearbetning eller förpackning på en annan anläggning får kontrollmärket fästas på transportcontainerns eller emballagets utsida. Den mottagande anläggningen måste registerföra kvantitet, typ, ursprung och destination för produkter av animaliskt ursprung.

e) Kontrollmärkning på enskilda produkter av animaliskt ursprung som vid försäljning i detaljhandeln är placerade i en disk eller hylla krävs inte om kontrollmärket har placerats på utsidan av disken eller hyllan.

f) Om kontrollmärket fästs direkt på produkter av animaliskt ursprung skall de färger som används vara godkända enligt gemenskapsreglerna för färgämnen i livsmedel.

g) Om produkter av animaliskt ursprung packas upp och därefter återemballeras, hanteras eller bearbetas vidare på en annan anläggning skall dess eget kontrollmärke fästas på produkterna. ***På följedokumenten skall den ursprungliga produktionsanläggningen eller den föregående leverantören anges.***

Produkter för vilka ovannämnda kontrollmärkning inte gäller skall ha en märkning som gör det möjligt att spåra produktens ursprung och som klart skiljer sig från det ovala ***kontrollmärket***.

Onsdag 15 maj 2002

3. ***Denna*** bilaga skall tillämpas utan att det påverkar relevanta djurhälsoregler och strängare bestämmelser som har fastställts för att förhindra och kontrollera vissa transmissibla spongiforma ***encefalopatier***.

KAPITEL I

BESTÄMMELSER FÖR SLAKTERIER

Slakterier skall vara utformade och utrustade i enlighet med följande villkor:

1. De skall ha lämpliga och hygieniska uppställningsbås eller, om klimatet tillåter, väntboxar som är lätta att rengöra och desinficera. Dessa *skall* vara ***tillräckligt*** utrustade så att ***djuren kan*** få vatten och foder. Avrinning av avloppsvatten får inte äventyra livsmedelssäkerheten.

De skall också ha särskilda låsbara ***stall*** eller, om klimatet tillåter, bås med separat avlopp för djur *som är* eller *misstänks* vara sjuka. Båsen skall vara placerade så att smittspridning till andra djur undviks***, förutom i det fall den behöriga myndigheten inte anser det vara nödvändigt***.

Uppställningsutrymmena *skall* vara tillräckligt stora för att uppfylla djurskyddskraven. De *skall* vara utformade så att besiktning före slakt, inklusive identifiering av djuren eller grupperna av djur, underlättas.

2. De skall ha en slaktlokal och vid behov tillräckligt många lämpliga ***utrymmen*** för att arbetsmomenten skall kunna utföras. De skall också vara utformade så att kontaminering av köttet ***så långt det är möjligt*** undviks enligt följande:

a) Det skall finnas ett helt avskilt utrymme för bedövning och avblodning.

b) Skållning, avhårning, skrapning och svedning av svin vid svinslakt skall utföras på en plats som är avskild från annan verksamhet.

c) Lokalerna skall vara utformade så att köttet aldrig kommer i kontakt med golv, väggar eller utrustning.

d) Slaktbanden skall vara utformade så att slaktförfarandet kan pågå utan avbrott och så att korskontaminering undviks mellan de olika momenten.

Om *fler än ett* slaktband körs i samma lokaler skall de vara avskilda på ett sådant sätt att ingen kontaminering sker mellan dem.

Vid hantverksmässig slakt och vid slakt på en plats skall upphängningsanordningarna utformas på ett sådant sätt att arbetsmomenten så långt som möjligt kan utföras vid ett hängande djur och så att kontakt med golvet undviks.

e) Följande arbetsmoment skall utföras avskilt från moment under vilka kött erhålls:

- Tömning av magar och tarmar. ***Om behörig myndighet i det enskilda fallet så tillåter kan dessa arbetsmoment utföras vid olika tidpunkter i slaktlokalen***.
- Behandling av tarmar och komagar, om detta utförs på slakteriet.
- Beredning och rengöring av andra slaktbiprodukter. Om arbetsmoment som rör avhudade huvuden sker på slakteriet men inte vid slaktbandet skall dessa utföras på tillräckligt avstånd från kött och andra slaktbiprodukter.

f) Det skall finnas en separat plats för emballering av slaktbiprodukter om detta görs på slakteriet.

g) Det skall finnas ett väl skyddat område som lämpar sig för avsändning av kött.

3. Det *skall* finnas utrustning för att desinficera verktyg med hett vatten som håller en tappningstemperatur av minst 82°C, eller med ett annat system som ger samma verkan.

4. Den utrustning *som* personal som hanterar oskyddat kött använder för handtvätt skall ha kranar som inte manövreras med händerna. ***Annan teknisk utrustning skall vara utformad så att kontaminering inte kan föras vidare.***

5. Låsbara utrymmen för kyllagring av kött som hålls kvar samt för lagring av *otjänliga produkter* skall finnas tillgängliga.

6. Det skall finnas ett separat område med lämpliga faciliteter för rengöring och desinficering av transportmedel som används för boskap. Dessa områden och faciliteter är inte obligatoriska om officiellt godkända områden och faciliteter finns i närheten.

7. Det skall finnas låsbara utrymmen som avsätts för slakt av djur *som är* eller som misstänks vara sjuka. Detta är inte nödvändigt om sådan slakt sker på andra anläggningar som godkänts av behörig myndighet för ändamålet eller i slutet av en normal slaktperiod. Lokalerna skall rengöras och desinficeras under officiell tillsyn innan de på nytt får användas för slakt.

8. Om spillning och mag- eller tarminnehåll lagras i slakteriets lokaler skall ett separat område eller en separat plats finnas för detta ändamål.

9. ***Det skall finnas en tillräckligt utrustad och låsbar inrättning, eller vid behov en lokal som endast står till veterinärens förfogande.***

10. ***Alla arbetsmoment i samband med slakten av renar avsedda för handel inom gemenskapen får utföras i mobila slaktenheter i enlighet med bestämmelserna för kött av tama hov- och klövdjur. Villkoren för användning av mobila slaktenheter för slakt av andra arter skall efter yttrande från den behöriga Vetenskapliga kommittén fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 10.2.***

KAPITEL II

BESTÄMMELSER FÖR STYCKNINGSANLÄGGNINGAR

Följande skall gälla för styckningsanläggningar:

1. De skall vara byggda så att verksamheten kan pågå utan avbrott ***och åtgärder skall vidtas för att förhindra korskontaminering av köttet***.

2. Förpackat och oförpackat kött skall antingen lagras i olika lokaler eller vid olika tidpunkter.

3. Styckningslokalerna skall vara utrustade så att kylkedjan inte bryts under styckningen ***och så att de uppfyller kraven i kapitel IV i detta avsnitt.***

4. Den utrustning *som* personal som hanterar oskyddat kött använder för handtvätt skall ha kranar som inte manövreras med händerna. ***Annan teknisk utrustning skall vara utformad så att kontaminering inte kan föras vidare.***

5. Det *skall* finnas utrustning för att desinficera verktyg med hett vatten som håller en tappningstemperatur av minst 82° C, eller med ett annat system som ger samma verkan.

KAPITEL III

SLAKTHYGIEN

1. Det skall inte finnas några onödiga dröjsmål mellan det ögonblick då djuren anländer till slakteriet och själva slakten. Djuren skall dock få vila före slakten om det är nödvändigt för deras välbefinnande ***och för att garantera tillräcklig hållbarhet och kvalitet på köttet***. Endast levande djur avsedda för slakt får

Onsdag 15 maj 2002

föras in i slakteriets lokaler, med undantag för djur som har nödslaktats på annan plats, hägnat vilt som har slaktats på produktionsanläggningen och ohägnat vilt.

Djur som har dött under transport***, före bedövning eller avblodning,*** får inte användas som livsmedel.

2. Djuren *skall* ***vara rena***.

3. Innan djuren slaktas skall de uppvisas för ***en av*** den behöriga myndigheten ***utsedd veterinär*** för en besiktning före slakt. Den som ansvarar för driften på ett slakteri skall följa behörig myndighets instruktioner för att säkerställa att besiktningen före slakt genomförs under lämpliga betingelser.

4. Slaktdjur som förs in i slaktlokalen skall slaktas utan dröjsmål.

5. Bedövning, avblodning, avhudning, putsning och urtagning skall göras utan dröjsmål och på ett sådant sätt att varje kontaminering av köttet undviks. *Det* skall särskilt *säkerställas* att

— luft- och matstrupe inte skadas vid avblodningen, utom vid *slakt i enlighet med religiös sed,*

— all kontakt mellan skinnets utsida och slaktkroppen förhindras då hudar och skinn avlägsnas, och att personal och utrustning som kommer i kontakt med utsidan av hudar och skinn inte vidrör köttet,

— åtgärder vidtas för att förhindra att tarminnehållet spills ut vid urtagning och att urtagningen görs så snabbt som möjligt efter bedövningen,

— juvret tas bort på ett sådant sätt att ingen mjölk ***eller kolostrum*** hamnar på slaktkroppen.

6. Avhudningen skall vara fullständig***, utom när det gäller svin***. Dock behöver huvudet inte avhudas.

— när det gäller kalv- och fårhuvuden, under förutsättning att huvudena hanteras på ett sådant sätt att all kontaminering av köttet undviks,

— när det gäller huvuden, inklusive tungan och hjärnan, som inte är avsedda att användas som livsmedel.

När grisar inte avhudas skall borsten avlägsnas genast. Risken för kontaminering av köttet med skållningsvatten *skall* minimeras. Vid skållning får godkända tillsatser användas, förutsatt att slaktkropparna efter behandlingen sköljs ordentligt med vatten av dricksvattenkvalitet.

7. Ingen synlig fekal kontaminering får finnas på slaktkropparna. All synlig kontaminering skall avlägsnas genom putsning.

8. Slaktkroppar och slaktbiprodukter får inte komma i kontakt med golv, väggar eller arbetsbänkar.

9. Innan djuren slaktas skall de uppvisas för den behöriga myndigheten för en besiktning före slakt. Den som ansvarar för driften på ett slakteri skall följa behörig myndighets instruktioner för att säkerställa att besiktningen efter slakt genomförs under lämpliga betingelser.

Delar som har avlägsnats från slaktkroppen före besiktningen efter slakt skall kunna identifieras som härrörande från en viss slaktkropp. Förutsatt att penisen inte uppvisar patologiska förändringar eller skador kan den dock kasseras omedelbart.

Båda njurarnas fettmantel och njurkapsel skall avlägsnas.

Om blod eller slaktbiprodukter från flera djur samlas i samma behållare innan besiktningen efter slakt har avslutats skall hela innehållet förklaras otjänligt som livsmedel om slaktkroppen av ett av djuren i partiet förklarats otjänlig som livsmedel.

Slaktkroppar och slaktbiprodukter får inte komma i kontakt med varandra innan besiktningen efter slakt har slutförts.

10. Följande gäller för besiktning efter slakt:

— Tonsillerna på nötkreatur som är under sex veckor**,** på svin ***och på hästdjur*** *skall* avlägsnas på ett hygieniskt sätt.

— Delar som är otjänliga som livsmedel skall ***så snart som möjligt*** avlägsnas från den rena delen av anläggningen.

— Kött som tagits i beslag eller förklarats otjänligt som livsmedel och oätliga biprodukter får inte komma i kontakt med kött som förklarats tjänligt som livsmedel.

— Inälvor eller delar av dessa som inte har avlägsnats från slaktkroppen före besiktningen efter slakt skall, med undantag av njurar eller om inte annat föreskrivs, om möjligt avlägsnas helt, och detta skall ske snarast möjligt.

11. När slakten och besiktningen efter slakt är slutförda skall köttet lagras enligt bestämmelserna i *kapitel VI* i detta avsnitt.

12. Om anläggningar är godkända för slakt av olika djurarter eller för att hantera slaktkroppar av hägnat och ohägnat vilt skall försiktighetsåtgärder vidtas för att genom åtskillnad antingen i tid eller rum av de arbetsmoment som utförs på de olika arterna förhindra korskontaminering mellan dessa. Det skall finnas separata faciliteter för att ta emot och lagra slaktkroppar såväl av hägnat vilt som slaktats på jordbruksföretaget som av ohägnat vilt.

KAPITEL IV

HYGIEN VID STYCKNING OCH URBENING

1. På godkända slakterier får slaktkroppar av tama hov- och klövdjur dock styckas till halva slaktkroppar och halva slaktkroppar till högst tre styckdelar eller kvartsparter. Ytterligare styckning och urbening skall utföras på en styckningsanläggning.

2. Arbetet med köttet skall organiseras så att tillväxt av patogena mikroorganismer och bildning av toxiner eller andra patogena ämnen förhindras. Särskilt gäller följande:

a) Kött avsett för styckning skall föras in till arbetsplatsen efter hand som det behövs.

b) Vid styckning, urbening, skivning, tärning, förpackning och emballering får köttets kylkurva aldrig brytas.

Om kött benas ur och styckas innan den temperatur har uppnåtts som föreskrivs i kapitel *VI* i detta avsnitt för lagring och transport skall köttet föras antingen direkt från slaktlokalen till styckningslokalen i ett enda moment eller efter att först ha förvarats i kylrum. Så snart köttet är styckat, och i tillämpliga fall förpackat, skall kött från slaktkroppar kylas till 7° C och slaktbiprodukter till 3° C.

c) Om lokalerna är godkända för styckning av kött av olika djurslag skall försiktighetsåtgärder vidtas för att undvika korskontaminering mellan djurarterna, om så krävs genom att de arbetsmoment som rör olika arter skiljs åt i rum eller ***tid***.

KAPITEL *V*

NÖDSLAKT

1. Kött av djur som har nödslaktats på grund av allvarliga fysiologiska eller funktionella problem får inte förklaras tjänligt som livsmedel.

2. Kött av djur som har nödslaktats på annan plats än slakteriet efter en olycka får förklaras tjänligt som livsmedel avsett för den lokala marknaden om följande krav uppfylls:

— Djuret skall ha undersökts av en veterinär före slakt. Djuret får dock av djurskyddsskäl slaktas innan det har genomgått veterinärundersökning.

— Djuret skall ha slaktats efter bedövning samt ha avblodats och om möjligt tagits ur på platsen. Veterinären får i särskilda fall tillåta skjutning.

— Efter slakten skall det slaktade och avblodade djuret snarast möjligt och under godtagbara hygieniska förhållanden transporteras till ett godkänt slakteri. Om det slaktade djuret inte kan föras till ett sådant slakteri inom ***två timmar*** skall det transporteras i en container eller ett transportmedel där temperaturen hålls mellan 0°C och 4°C. Urtagning skall genomföras så snart som möjligt. Om perioden mellan slakt och urtagning är alltför lång får den officielle veterinären kräva att särskilda kontroller genomförs i samband med besiktningen efter slakt. Om urtagning genomförs på plats skall inälvorna åtfölja slaktkroppen till slakteriet.

— Det slaktade djuret och i tillämpliga fall dess inälvor skall transporteras på ett hygieniskt sätt till slakteriet och skall under transporten åtföljas av ett intyg utfärdat av den veterinär som har beordrat slakten. Intyget skall visa resultatet av besiktningen före slakt, tidpunkten för slakten, varje behandling djuret har genomgått samt, vid behov, resultatet av besiktningen av inälvorna.

— Det slaktade djuret skall efter en noggrann besiktning efter ***slakt, kompletterad*** med en bakteriologisk kontroll och en restsubstansanalys, ha förklarats vara helt eller delvis tjänligt som livsmedel.

— Köttet skall inte förses med kontrollmärkning men med en identifieringsmärkning som är godkänd av behörig ***myndighet***.

KAPITEL *VI*

LAGRING, TRANSPORT OCH MOGNADSLAGRING

1. Förutom när styckning och urbening sker medan köttet är varmt skall det efter besiktningen efter slakt kylas till en inre temperatur av högst 7° C för kött av slaktkroppar och högst 3° C för slaktbiprodukter på ett sådant sätt att kylkurvan ger en jämn sänkning av temperaturen. Under kylningen skall ventilationen vara tillräcklig för att förhindra kondensbildning på köttets yta.

Av tekniska skäl i samband med köttets mognadslagring får undantag beviljas från fall till fall när det gäller transport av kött till styckningsanläggningar eller slakteributiker som ligger i omedelbar närhet av slakteriet, under förutsättning att transporten inte tar mer än ***två timmar***.

2. Kött avsett för infrysning skall frysas utan onödigt dröjsmål, vid behov med iakttagande av en stabiliseringsperiod före infrysningen.

3. Oskyddat och emballerat kött får inte lagras i samma lokal, utom då lagringen sker vid olika tidpunkter.

4. Slaktkroppar, halva slaktkroppar, halva slaktkroppar som styckats i högst tre styckdelar för partihandel samt kvartsparter får transporteras vid högre temperaturer än de som anges i punkt 1 under betingelser som efter samråd med ***Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet*** skall fastställas enligt förfarandet i *artikel 10.2*.

5. Kött får inte komma i kontakt med golvet. Transportlådor får inte placeras direkt på golvet.

6. Emballerat kött får inte transporteras tillsammans med oförpackat kött såvida det inte på lämpligt sätt är fysiskt åtskilt. Magar får inte transporteras om de inte har skållats eller rengjorts, inte heller huvuden och fötter om de inte har avhudats eller skållats och ***avhårats***.

AVSNITT II

Fjäderfäkött ***och kött av hardjur***

KAPITEL I

TRANSPORT AV FJÄDERFÄN TILL SLAKTERIET

1. Fjäderfäna skall vid uppsamlingen på uppfödningsanläggningen och under transporten behandlas varsamt och så att onödigt lidande undviks. Endast fjäderfän som inte visar tecken på sjukdom eller andra defekter får transporteras. Fjäderfä som uppvisar sjukdomssymtom eller har sitt ursprung i en besättning som är kontaminerad med agens som kan påverka folkhälsan skall transporteras under den behöriga myndighetens kontroll.

2. Utrustning som används för att samla upp levande fjäderfän skall rengöras och desinficeras innan den används på nytt. Transportlådor för leverans av fjäderfä till slakteriet skall vara av korrosionsbeständigt material samt vara lätta att rengöra och desinficera.

3. Vid ankomsten till slakteriet skall fjäderfäna få vila före slakt.

KAPITEL II

BESTÄMMELSER FÖR SLAKTERIER

Följande skall gälla för slakterier:

1. En lokal eller ett täckt utrymme skall finnas för mottagning och besiktning av djuren före slakt.

2. För att undvika kontaminering av produkter av köttet skall slakterier vara byggda på följande sätt:

   — En slaktlokal skall finnas där dels bedövning och avblodning, dels plockning och eventuell skållning skall kunna utföras vid skilda arbetsplatser.

   — Det skall finnas en lokal för urtagning och vidare slakthantering som är så stor att urtagningen kan utföras på en plats som är tillräckligt avskild från övriga arbetsplatser, eller avskild från dessa med hjälp av en mellanvägg, så att all kontaminering förhindras.

   — Slaktbanden skall vara utformade så att slaktförfarandet kan pågå utan avbrott och så att både korskontaminering mellan slaktbandets olika momenten och kontakt mellan slaktkropparna och väggar, utrustning etc. undviks.

   — Det skall finnas ett väl skyddat område som lämpar sig för utleverans av ***kött***.

3. ***De*** skall ha låsbara lokaler för kylförvaring av beslagtaget kött ***och otjänliga produkter***.

4. Det måste finnas utrustning för att desinficera verktyg med hett vatten som håller en tappningstemperatur av minst 82° C, eller med ett annat system som ger samma verkan.

5. Den utrustning *som* personal som hanterar oskyddat kött använder för handtvätt skall ha kranar som inte manövreras med händerna. ***Annan teknisk utrustning skall vara utformad så att kontaminering inte kan föras vidare.***

6. Det skall finnas ett separat område med lämpliga faciliteter för rengöring och desinficering av transportmedel och, i tillämpliga fall, av transportutrustning, till exempel lådor. Dessa områden och faciliteter är inte obligatoriska om officiellt godkända områden och faciliteter finns i närheten. ***Det skall finnas ett tillräckligt utrustat och låsbart utrymme eller vid behov en lokal, som endast står till veterinärens förfogande.***

Onsdag 15 maj 2002

KAPITEL III

BESTÄMMELSER FÖR STYCKNINGSANLÄGGNINGAR

Följande skall gälla för styckningsanläggningar:

1. De skall vara byggda så att verksamheten kan pågå utan avbrott eller så att olika partier kan behandlas åtskilda.

2. Förpackat och oförpackat kött skall antingen lagras i olika lokaler eller vid olika tidpunkter.

3. Styckningslokalerna skall vara utrustade så att kylkedjan inte bryts under styckningen.

4. Den utrustning personal som hanterar oskyddat kött använder för handtvätt skall ha kranar som inte manövreras med händerna.

5. Det *skall* finnas utrustning för att desinficera verktyg med hett vatten som håller en tappningstemperatur av minst 82° C, eller med ett annat system som ger samma verkan.

Om följande moment utförs på styckningsanläggningen skall denna ha separata lokaler för detta:

— Urtagning av gäss och änder som uppföds för framställning av gås- eller ankleverpastej (”foie gras”) och som har bedövats, avblodats och plockats på uppfödningsanläggningen.

— Urtagning av fjäderfä som styckhanterats enligt ”New York-metoden”.

Detta skall inte gälla om momenten i god tid hålls åtskilda från styckningen och under förutsättning att det tillämpas förfaranden för rengöring och desinfektion.

KAPITEL IV

SLAKTHYGIEN

1. ***Endast*** levande fjäderfän avsedda för slakt får föras in i slaktlokalerna, med undantag för hägnade ratiter som slaktats på uppfödningsanläggningen, fjäderfän som styckhanterats enligt ”New York-metoden” och slaktats på uppfödningsanläggningen, småvilt samt gäss och ankor som fötts upp för produktion av ”foie gras” och som har bedövats, avblodats och plockats på uppfödningsanläggningen.

Djur som har dött under transport eller i uppställningsbås får inte användas som livsmedel.

2. ***Den*** som ansvarar för driften på ett slakteri skall följa behörig myndighets instruktioner för att säkerställa att besiktningen före slakt genomförs under lämpliga betingelser.

3. Om anläggningar är godkända för slakt av olika djurarter eller för att hantera slaktkroppar av hägnat och ohägnat vilt skall försiktighetsåtgärder vidtas för att genom åtskillnad antingen i tid eller rum av de arbetsmoment som utförs på de olika arterna förhindra korskontaminering mellan dessa. Det skall finnas separata faciliteter för att ta emot och lagra slaktkroppar av hägnade ratiter som slaktats på jordbruksföretaget och av småvilt.

4. Fjäderfän som förs in i slaktlokalen skall slaktas omedelbart efter ***bedövning***.

5. Bedövning, avblodning, avhudning eller plockning, putsning och urtagning skall göras utan dröjsmål och på ett sådant sätt att varje kontaminering av köttet undviks. Under urtagning skall lämpliga åtgärder vidtas för att förhindra att tarminnehållet spills ut.

6. ***Den*** som ansvarar för driften på ett slakteri skall följa behörig myndighets instruktioner för att säkerställa att besiktningen efter slakt genomförs under lämpliga betingelser, så att de slaktade fjäderfäna kan inspekteras korrekt.

7. Inälvor eller delar av dessa som inte har avlägsnats från slaktkroppen före besiktningen efter slakt skall, med undantag av njurar, om möjligt avlägsnas helt och snarast möjligt efter besiktningen efter slakt***, med undantag för om den behöriga myndigheten tillåter något annat.***

8. Efter besiktning och urtagning skall slaktade fjäderfän utan dröjsmål rengöras och kylas till en temperatur av högst 4° C, förutom då köttet styckas när det är varmt. ***Det styckade köttet skall omedelbart kylas till 4° C.***

9. ***När*** slaktkroppar av fjäderfä vattenkyls skall följande beaktas:

a) Alla försiktighetsåtgärder skall vidtas för att undvika korskontaminering av slaktkropparna, varvid hänsyn skall tas till slaktkroppens vikt, vattnets temperatur, vattenflödets volym och riktning samt kyltiden.

b) Utrustningen skall ***vid behov, dock minst en gång om dagen,*** tömmas helt, rengöras ***och desinficeras***.

c) Följande skall registreras kontinuerligt med kalibrerad kontrollapparatur:

   — Vattenförbrukning vid spraytvättning före vattenkylning.

   — Vattnets temperatur på de platser i behållaren eller behållarna där slaktkropparna förs in eller tas ut.

   — Vattenförbrukningen under kylningsförfarandet.

   — De kylda slaktkropparnas sammanlagda vikt.

10. Fjäderfän som är eller misstänks vara sjuka eller fjäderfän som slaktats inom ramen för program för sjukdomsbekämpning eller kontrollprogram får slaktas på anläggningen endast med tillstånd av behörig myndighet. Slakten skall då utföras under den behöriga myndighetens tillsyn och åtgärder vidtas för att förhindra kontaminering. Lokalerna skall rengöras och desinficeras innan de får användas på nytt.

KAPITEL V

HYGIEN VID STYCKNING OCH URBENING

Arbetet med köttet skall organiseras så att ***kontaminering*** förhindras. Särskilt gäller följande:

1. Kött avsett för styckning skall föras in till arbetsplatsen efter hand som det behövs.

2. Vid styckning, urbening, skivning, tärning, förpackning och emballering får köttets kylkurva aldrig brytas.

   Om kött benas ur och styckas innan det har nått en temperatur av 4° C skall köttet föras antingen direkt från slaktlokalen till styckningslokalen i ett enda moment eller efter att först ha förvarats i kylrum. Styckningen skall genomföras omedelbart efter överföringen.

3. Så snart köttet är styckat och vid behov inslaget och emballerat skall det kylas till 4° C.

4. Om lokalerna är godkända för styckning av kött av olika djurslag, eller för hantering av fjäderfän som styckhanterats enligt "New York-metoden" och småvilt, skall försiktighetsåtgärder vidtas för att undvika korskontaminering mellan djurarterna, om så krävs genom att de arbetsmoment som rör olika arter skiljs åt i rum eller tid.

KAPITEL VI

SLAKT PÅ PRODUKTIONSANLÄGGNINGEN

1. De behöriga myndigheterna får på följande villkor tillåta att slakt av fjäderfän sker på produktionsanläggningen i enlighet med kapitel IV, punkt 1:

a) Företaget skall regelbundet undersökas ur veterinärhygienisk synvinkel och får inte vara avspärrat på grund av djursjukdom eller av hygienrättsliga skäl.

Onsdag 15 maj 2002

b) Den behöriga myndigheten skall i förväg informeras om datumet för slakt av fjäderfän.

c) Företaget skall ha en uppsamlingsplats där en slaktdjursbesiktning av gruppen djur kan genomföras före slakten.

d) Företaget skall ha lämpliga lokaler för hygienisk slakt av djuren och för vidare behandling av slaktkropparna.

e) Djurskyddsföreskrifterna skall följas.

***f) Djuren [skall åtföljas av böcker eller dokumentation enligt kapitel V.2 i bilaga I till förordning (EG) nr …/2002 [om livsmedelshygien]] [skall åtföljas av ett av den behöriga myndigheten undertecknat intyg om att djuren före slakten vid produktionsanläggningen undersökts och befunnits vara friska]*.

2. När det gäller fåglar som används i produktionen av fettlever (ank- och gåslever) skall de djur som inte urtagits föras till ett slakteri eller en styckningsanläggning med upprätthållande av kylkedjan. De skall tas ur inom 24 timmar efter slakten under uppsikt av den behöriga myndigheten.

3. Fåglar som ännu inte urtagits och som slaktats vid produktionsanläggningen får kylförvaras i upp till 15 dagar i en temperatur av minst 4°. Djurkropparna skall därefter tas ur i ett slakteri eller en styckningsanläggning.

KAPITEL VII

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

1. Medlemsstaterna får anpassa bestämmelserna i kapitlen II och III för anläggningar som ligger i regioner med särskilda geografiska begränsningar eller försörjningssvårigheter, eller som betjänar den lokala marknaden. Hygiennivån får inte riskeras. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om sådana särskilda bestämmelser.

Anläggningar som betjänar den lokala marknaden skall innebära jordbruksföretag med en årlig produktion på högst 10 000 fjäderfän och som levererar egenproducerat färskt fjäderfäkött i små kvantiteter

— antingen direkt till slutkonsumenten på företaget eller till matmarknader som hålls en gång i veckan i närområdet, eller

— till återförsäljare som säljer direkt till slutkonsumenten, förutsatt att denne återförsäljare bedriver sin verksamhet i producentens närområde.

2. Medlemsstaterna får

— tillåta vidare hantering på för ändamålet godkända anläggningar av hägnat fjädervilt och hägnat småvilt som slaktas och avblodas på jordbruksföretaget,

— bevilja undantag från bestämmelserna för slakt och urtagning vid produktion av ofullständigt urtaget eller icke urtaget hägnat fjädervilt.

3. Slakt, avblodning och plockning av fjäderfän som fötts upp och slaktats för framställning av gås- eller ankleverpastej (”foie gras”) får utföras på jordbruksföretaget, förutsatt att detta sker i en separat lokal som helt uppfyller hygienreglerna. De icke urtagna slaktkropparna skall omedelbart och utan att kylkedjan bryts transporteras till ett slakteri eller en styckningsanläggning med en särskild lokal där slaktkropparna skall tas ur inom 24 timmar under den behöriga myndighetens tillsyn. Vid transport måste sådana slaktkroppar av fjäderfä åtföljas av ett intyg underskrivet av den officielle veterinären med uppgifter om ursprungsflockens hälsotillstånd och hygienen på uppfödningsanläggningen.

4. Om behörig myndighet tillåter slakt av djur på jordbruksföretaget enligt punkt 3 skall följande regler gälla:

— Jordbruksföretaget skall regelbundet genomgå veterinärbesiktning och skall inte vara föremål för några restriktioner av djur- eller folkhälsoskäl.

— Behörig myndighet skall i förväg underrättas om vilken dag fjäderfäna kommer att slaktas.

— Anläggningen skall ha en plats där den grupp fjäderfän som skall slaktas kan föras samman för att besiktigas före slakt.

— Anläggningen skall ha lämpliga lokaler för hygienisk slakt och vidare hantering av fjäderfäna.

— Djurskyddsbestämmelserna skall ***följas***.

KAPITEL VIII

YTTERLIGARE GARANTIER

Med avseende på salmonella skall följande regler tillämpas på tamhöns, kalkon, pärlhöns, ankor och gäss avsedda för Sverige och Finland:

a) Sändningarna skall ha genomgått mikrobiologisk provtagning på ursprungsanläggningen.

b) Den provtagning som föreskrivs i punkt a får inte genomföras för kött som härrör från en anläggning som omfattas av ett operativt program som kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2* har godkänt som likvärdigt med det som har godkänts för Sverige och Finland.

Kommissionen får ändra och uppdatera medlemsstaternas operativa program enligt förfarandet i *artikel 10.2*.

AVSNITT III

KÖTT AV HÄGNAT VILT

1. Bestämmelserna för kött av tama hov- och klövdjur skall gälla för produktion och *utsläppande på marknaden* av kött av hägnat klövvilt (hjort och vildsvin).

2. Bestämmelserna för fjäderfäkött skall gälla för produktion och ***utsläppande på marknaden*** av ratitkött. ***Lämpliga anläggningar skall inrättas som är anpassade till djurens storlek.***

3. Om viltet inte kan transporteras får den behöriga myndigheten utan hinder av punkterna 1 och 2 tillåta slakt av hägnat vilt på ursprungsanläggningen för att undvika all risk för den som hanterar djuren eller för att skydda dessa. Detta tillstånd får ges under förutsättning av följande:

— ***Djuren får inte transporteras, på grund av den risk detta innebär för transportören och på grund av att djurens hälsa kan påverkas negativt.***

— Hjorden skall regelbundet genomgå veterinärbesiktning och skall inte vara föremål för några restriktioner av djur- eller folkhälsoskäl.

— En begäran skall göras av djurägaren.

— Behörig myndighet skall i förväg underrättas om vilken dag djuren kommer att slaktas.

— Anläggningen skall ha en plats där den grupp djur som skall slaktas kan föras samman för att besiktigas före slakt.

— Anläggningen skall ha lämpliga lokaler för slakt, stickning och avblodning av djuren och om ratiteter skall plockas, för plockning av dessa.

— Slakt genom stickning och avblodning skall ske efter bedövning i enlighet med direktiv 93/119/EG. Slakt genom skjutning får tillåtas.

— De slaktade och avblodade djuren skall hängas upp efter slakt och snarast möjligt och under tillfredsställande hygieniska förhållanden transporteras till en godkänd anläggning. Om djur som slaktas på uppfödningsanläggningen inte kan föras till en godkänd anläggning inom en timme skall de transporteras i en container eller ett transportmedel där temperaturen hålls mellan 0°C och 4°C. Urtagning skall genomföras så snart som möjligt efter bedövning och avblodning.

— De slaktade djuren skall under transport till den godkända anläggningen åtföljas av ett intyg utfärdat och undertecknat av den offentlige veterinären vilket visar att besiktningen före slakt givit ett gynnsamt resultat och att slakt och avblodning genomförts korrekt samt anger när slakten ägt ***rum***.

AVSNITT IV

Kött av vilt

Detta avsnitt gäller inte ***följande:***

1. Privat användning eller privat beredning av viltkött för privat konsumtion.

2. Direkt leverans av små mängder av vilt och viltkött till slutkonsumenten eller den lokala återförsäljaren.

Ovannämnda verksamheter skall omfattas av nationella bestämmelser

KAPITEL I

UTBILDNING AV JÄGARE I HÄLSA OCH HYGIEN

1. Personer som ansvarar ***för utsläppande*** på marknaden av ***nedlagt vilt*** avsett att användas som livsmedel skall ha tillräckliga kunskaper i vilthygien och -patologi för att kunna göra en första undersökning av viltköttet på plats.

Medlemsstaterna skall ***tillse, att det*** för det ändamålet ***finns*** utbildnings- och informationsprogram för jägare, där minst följande ***bör*** behandlas

— *Normal anatomi, fysiologi och normalt beteende för vilt.*

— Onormalt beteende och sjukliga förändringar hos vilt på grund av sjukdomar, miljöföroreningar eller andra faktorer som kan påverka människors hälsa efter konsumtion av köttet.

— Hygienregler och korrekta metoder för att bland annat hantera, transportera och ta ur döda vilda djur.

— Lagar och andra författningar som gäller hälso- och hygienregler för utsläppande på marknaden av viltkött.

Sådana program skall om möjligt införas och bedrivas i samarbete med officiellt erkända jägarorganisationer för att säkra att jägare kontinuerligt utbildas och informeras om möjliga folkhälsorisker med kött av vilt.

2. Enskilda jägare, eller minst en person i jaktlaget, skall ha tillräcklig kompetens enligt ovanstående för att kunna genomföra en hälsokontroll av de nedlagda djuren.

Onsdag 15 maj 2002

KAPITEL II

NEDLÄGGNING, URTAGNING OCH TRANSPORT AV VILT
TILL GODKÄND ANLÄGGNING

1. Efter avlivning skall storvilt öppnas och magar och inälvor tas ut. Småvilt får tas ur helt eller delvis på plats eller på en viltbearbetningsanläggning.

2. Nedlagda djur ***som skall avyttras eller släppas ut på marknaden skall genomgå en av den behöriga myndigheten fastställd kontroll*** så snart som möjligt efter nedläggningen ***och i varje fall innan köttet släpps ut på marknaden***.

3. Om onormalt beteende förekommer före fångsten eller patologiska förändringar upptäcks vid undersökningen (utom i mage eller tarmar) eller om det finns misstanke om miljömässig kontaminering skall slaktkroppen tillsammans med inälvorna transporteras till viltbearbetningsanläggningen för en fullständig besiktning efter slakt och behörig myndighet skall se till att jägaren underrättar den officielle veterinären om sin upptäckt. Den officielle veterinären skall genomföra de tester som krävs för att ställa en diagnos på grundval av defekterna. Efter att ha ställt en diagnos skall den offentlige veterinären avgöra om slaktkroppen är tjänlig som livsmedel.

Finns det inga symptom eller tecken på detta eller på någon miljömässig kontaminering får viltet antingen släppas för direkt privat konsumtion eller ***för direkt leverans av små mängder till slutkonsumenten eller den lokala återförsäljaren, eller*** snarast möjligt transporteras till en uppsamlingscentral eller viltbearbetningsanläggning. Viltet får inte bearbetas på något sätt på uppsamlingscentralen. På bearbetningsanläggningen skall viltet uppvisas för behörig myndighet för inspektion. Såvida inte slaktkroppen åtföljs av ett intyg från en utbildad jägare eller person enligt kapitel I.2, som säger att viltet inte uppvisade onormala symptom eller tecken på miljömässig kontaminering skall bröstkorgens inälvor på storvilt, även om de skilts från kroppen, tillsammans med njurar och vid behov lever och mjälte, medfölja kroppen och identifieras på ett sådant sätt att besiktning kan ske av inälvorna samtidigt med slaktkroppen i övrigt. Huvudet får ha avlägsnats som trofé.

4. Slaktkroppar och inälvor *skall* flyttas inom ***skälig tid*** efter nedläggningen till en viltbearbetningsanläggning eller uppsamlingscentral, där de skall kylas ned till föreskriven temperatur. Om viltet först tas till en uppsamlingscentral skall det inom ***en period som skall fastställas av den behöriga myndigheten*** tas till en ***bearbetningsanläggning***. Vid transport till uppsamlingscentral och ***bearbetningsanläggning*** får viltet inte staplas eller travas. ***Viltslakterier tillhörande jaktlag i avlägsna regioner kan, där klimatförhållandena så medger, undantas från krav på kylanläggning.***

5. Slaktkroppar av vilt skall kylas ner till en temperatur av högst 7° C för storvilt och högst 4° C för småvilt ***och inälvor***.

6. Vid saluföring av oavhudat storvilt skall följande gälla:

a) Besiktning efter slakt *skall* ha gjorts av inälvorna på en viltbearbetningsanläggning.

b) Viltet *skall* åtföljas av ett sundhetsintyg underskrivet av den *offentlige* veterinären som intygar att besiktningen efter slakt gav ett tillfredsställande resultat.

c) Slaktkroppen *skall* ha kylts ner till en temperatur på högst

— + 7° C och ha hållits vid högst den temperaturen under högst 7 dagar efter besiktningen efter slakt eller

— + 1° C och ha hållits vid högst den temperaturen under högst 15 dagar från besiktningen efter slakt.

d) Det *skall* lagras och hanteras åtskilt från andra livsmedel.

Onsdag 15 maj 2002

7. Det skall säkerställas att arter som kan vara kontaminerade med Trichinella spiralis sänds till ett officiellt erkänt laboratorium för trikinkontroll innan köttet får släppas ut för konsumtion som livsmedel.

KAPITEL III

HANTERING AV SMÅVILT

1. Viltet skall undersökas så snart som möjligt efter nedläggningen för en bedömning om det finns tecken på att köttet utgör en hälsorisk. Denna undersökning kan göras av en erfaren person eller eventuellt av en veterinär.

2. Om inga särskilda anmärkningar fastställs vid undersökningen och inga beteendestörningar iakttagits före nedläggningen, och om det inte heller finns något som tyder på miljömässig kontaminering kan viltet omedelbart överlämnas för konsumtion i det egna hushållet eller – i enlighet med de villkor som fastställs av den behöriga myndigheten – till detaljhandeln.

3. Om småviltet transporteras till en viltbearbetningsanläggning skall det inom 24 timmar från nedläggningen kylas ned till en temperatur av minst 4°C. Slaktkropparna av viltet skall efter ankomsten till viltbearbetningsanläggningen tas ur fullständigt utan oberättigat dröjsmål.

4. För styckning och urbening av småvilt gäller bestämmelserna i avsnitt II kapitel V.

KAPITEL IV

HYGIENBESTÄMMELSER FÖR VILTBEARBETNINGSANLÄGGNINGAR

1. Viltkött skall beredas på en godkänd viltbearbetningsanläggning.

2. Detta kapitel gäller inte viltbearbetningsanläggningar som används för uppsamling eller bearbetning av viltkött för privat konsumtion.

3. Om inälvorna inte har tagits ur på platsen *skall* detta ske utan onödigt dröjsmål vid ankomsten till viltbearbetningsanläggningen. Lungorna, hjärtat, njurarna, och mediastinum och vid behov levern och mjälten får antingen avskiljas eller lämnas anslutna till kroppen genom de naturliga fästena.

4. Under styckning, urbening, förpackning och emballering skall viltköttets inre temperatur hållas konstant vid högst + 7°C i fråga om storvilt och vid högst + 4°C i fråga om ***småvilt***.

AVSNITT V

Malet kött, köttberedningar samt maskinurb

Detta avsnitt skall inte tillämpas på produktion och *utsläppande på marknaden* av malet kött avsett för bearbetningsindustrin, utan sådant kött omfattas av kraven för färskt kött.

KAPITEL I

PRODUKTIONSANLÄGGNINGAR

1. ***För företag som framställer malet kött, köttberedningar samt maskinurbenat och maskinrekombinerat kött gäller följande:***

a) Anläggningarna skall vara utformade på sådant sätt att arbetsprocessen inte avbryts och att en uppdelning mellan de olika produktionsdelarna garanteras.

b) I anläggningarna skall det finnas skilda lokaler för lagring av förpackat och oskyddat kött om inte produkterna lagras vid olika tidpunkter.

c) I anläggningarna skall det finnas lokaler med utrustning som garanterar att temperaturkraven i kapitel III kan följas.

d) Den utrustning som personal som hanterar oskyddat kött använder för handtvätt skall vara utformad på sådant sätt att vidare kontaminering inte kan ske. Det skall finnas annan teknisk utrustning som förhindrar att vidare kontaminering inte kan ske.

e) I anläggningarna skall det finnas desinficeringsutrustning för arbetsredskap med en vattentemperatur på minst 82°C eller ett alternativt likvärdigt system.

2. Det skall säkerställas att produkterna ***uppfyller de mikrobiologiska kriterier som fastställts av de behöriga europeiska myndigheterna***.

KAPITEL II

KRAV PÅ RÅVAROR

1. ***Råvaror för framställning av malet kött skall uppfylla följande krav***:

a) Malet kött skall ha beretts av skelettmuskulatur (inbegripet vidhängande fettvävnader).

b) Fryst eller djupfryst kött som använts för beredning av malet kött skall ha urbenats före frysningen och ha lagrats under en begränsad tid efter ***urbeningen***.

c) ***Det*** skall, om det har beretts av kylt kött, användas

- inom högst 6 dagar efter slakten, eller
- inom högst 15 dagar efter slakten när det gäller urbenat och vakuumförpackat nötkött.

d) Kött med organoleptiska brister ***får inte användas***.

e) Malet kött får inte framställas av följande:

- Avfall från styckning eller putsning eller avskrap från ben annat än hela muskelstycken, maskinurbenat kött ***eller kött som innehåller benfragment eller hud***.
- Kött från följande delar av nötkreatur, svin, får och getter: skallkött förutom tuggmuskler, den icke-muskulära delen av linea alba, området kring framknä och hasled, ***benskrap***.

2. Råvaror för framställning av maskinurbenat kött skall uppfylla följande krav:

a) De skall uppfylla kraven för färskt kött.

b) Följande får inte användas för framställning av maskinurbenat kött:

i) Från fjäderfän: fötter, halshud, halskotor och huvud.

ii) Råvaror från idisslare.

iii) Från övriga djur: huvudets ben, fötter, svans, femur, tibia, fibula, humerus, radius och ulna.

3. Malningen skall utföras inom en timme efter det att köttet kommit till beredningslokalen. En längre tidsperiod får beviljas i enskilda fall om tillsats av salt av tekniska skäl motiverar detta, eller om en riskanalys visar att ingen ökad risk för människors hälsa föreligger.

Onsdag 15 maj 2002

Om dessa arbetsmoment pågår längre än den tid som anges ovan får det färska köttet inte användas innan dess inre temperatur har sänkts till högst 4°C.

4. Genast efter tillverkningen skall malet kött förpackas eller emballeras på ett hygieniskt sätt samt kylas till och förvaras vid en temperatur på högst 2°C.

5. Malet kött får djupfrysas endast en gång.

6. Samma krav skall gälla för malet kött till vilket högst 1 % salt har tillsatts. Om mer än 1 % salt har tillsatts betraktas produkten som en köttberedning.

7. För att ta hänsyn till särskilda konsumtionsvanor, och under förutsättning att produkterna av animaliskt ursprung inte utgör någon fara för människors hälsa, får medlemsstaterna bevilja undantag från *punkterna 1-6*. Malet kött får då inte märkas med gemenskapens kontrollmärke.

KAPITEL III

HYGIEN UNDER OCH EFTER FRAMSTÄLLNINGEN

1. Köttet skall beredas på sådant sätt att kontaminering undviks så mycket som möjligt. I detta syfte skall livsmedelsföretagaren särskilt garantera att det kött som används

a) har en temperatur av högst 4°C för fjäderfän, 3°C för inälvor och 7°C för annat kött och

b) endast förs in i arbetsrummet allt eftersom det behövs.

2. För framställning av malet kött gäller följande regler:

a) Om fryst eller djupfryst kött används för framställning av malet kött skall det urbenas före infrysningen om inte den behöriga myndigheten tillåter att urbening sker omedelbart före malningen. Köttet får endast lagras under begränsad tid.

b) Om nedkylt kött används för framställning av malet kött skall framställningen ske inom följande tidsgränser:

- ***inom högst 6 dagar efter slakten eller***
- ***om det gäller urbenat, vakuumförpackat nötkött högst 15 dagar efter slakten.***

c) Efter framställningen skall köttet omedelbart emballeras eller förpackas och

i) kylas ned till en kärntemperatur av minst 2°C eller

ii) frysas ned till en temperatur av − 18°C eller lägre.

Dessa temperaturer skall även bibehållas vid lagring och transport.

3. För framställning av maskinurbenat kött gäller följande krav:

a) Ej urbenade råvaror från ett slakteri på plats får vara högst 7 dagar gamla. I övriga fall för råvarorna vara högst 5 dagar gamla.

b) Om inte den maskinella framställningen av maskinurbenat kött sker omedelbart efter urbeningen skall köttbenen lagras och transporteras vid en temperatur av minst 2°C och när det gäller frysta produkter vid en temperatur av − 18°C eller lägre.

c) Köttben från frysta slaktkroppar får inte frysas in på nytt.

d) Om det maskinurbenade köttet inte används inom en timme efter det att det har framställts skall det omedelbart kylas till en temperatur av högst 2°C.

e) Efter kylning skall det maskinurbenade köttet bearbetas inom 24 timmar. I annat fall skall det frysas inom 12 timmar efter framställningen. De frysta skikten skall ha en kärntemperatur av -18°C eller lägre inom 6 timmar.

f) Fryst maskinurbenat kött skall emballeras eller förpackas före lagringen och får inte lagras längre än 3 månader. Vid transport och lagring skall en temperatur av − 18°C eller lägre garanteras.

g) Maskinurbenat kött får endast användas i värmebehandlade köttprodukter vars temperatur höjs till + 70°C under 30 minuter eller som har behandlats med någon annan kombination av tid och temperatur som ger samma säkerhet.

4. Malet kött, köttberedningar och maskinurbenat kött får inte frysas på nytt efter upptining.

KAPITEL IV

KÖTTBEREDNINGAR

1. Köttberedningar som framställs av malet kött skall uppfylla de villkor som fastställs för malet kött.

2. Tillsats av smakämnen till hela fjäderfäkroppar får ske i en särskild lokal som är tydligt avskild från slaktlokalerna.

3. Om köttet har varit fryst eller djupfryst skall det användas inom tillräckligt kort tid efter slakten.

4. Köttet får benas ur på platsen omedelbart före beredning under förutsättning att detta arbetsmoment utförs under hygieniska förhållanden.

5. Köttberedningar får djupfrysas endast en gång.

6. Efter produktion skall köttberedningar förpackas och emballeras samt snarast möjligt kylas till en inre temperaturer på högst 4°C.

I fryst form skall den inre temperaturen gå ner under − 18°C i enlighet med artikel 1.2 i direktiv ***89/108/EEG***.

AVSNITT VI

Köttprodukter

BESTÄMMELSER FÖR RÅVAROR

Följande delar får inte användas vid beredning av bearbetade köttprodukter:

a) Könsorgan från både han- och hondjur, med undantag av testiklar.

b) Urinorgan, med undantag av njurar och urinblåsa.

c) Brosk i struphuvud, luftstrupe och extralobularbronker.

d) Ögon och ögonlock.

e) Yttre hörselgången.

f) Hornvävnad.

g) Hos fjäderfä: huvud − med undantag av kam och öron, skäggtömmar och slör − foderstrupe, kräva, tarmar och ***könsorgan***.

Onsdag 15 maj 2002

AVSNITT VII

Levande musslor

Bestämmelserna om rening skall inte gälla tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar.

Det skall säkerställas att levande musslor som tas upp i vilt tillstånd och som är avsedda att användas som livsmedel uppfyller kraven i kapitel IV i detta avsnitt.

KAPITEL I

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR ODLING OCH UPPTAGNING AV LEVANDE MUSSLOR

A. Villkor för produktionsområden

1. Levande musslor skall endast tas upp från områden vars läge och gränser har fastställts och klassificerats av den behöriga myndigheten enligt följande:

a) Kategori A-områden: områden från vilka levande musslor avsedda att användas som livsmedel får tas upp. Levande musslor från dessa områden skall uppfylla de villkor som fastställs i kapitel IV i detta avsnitt.

b) Kategori B-områden: områden från vilka levande musslor får tas upp men endast släppas ut på marknaden som livsmedel efter behandling i en reningsanläggning eller efter återutläggning.

c) Kategori C-områden: områden från vilka levande musslor får tas upp men släppas ut på marknaden först efter återutläggning under en längre period (minst två månader).

Kriterierna för klassificering av kategori B- och C-områden kommer att fastställas av kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2* och efter yttrande från ***Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet***.

Blötdjur från kategori B- och C-områden skall efter rening eller återutläggning uppfylla de villkor som fastställs i kapitel IV i detta avsnitt.

Levande musslor som härrör från sådana områden och som inte har genomgått rening eller återutläggning får dock sändas till en bearbetningsanläggning där de skall undergå en behandling för att förhindra att patogena mikroorganismer utvecklas. En sådan behandling skall godkännas av kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2* och efter yttrande från ***Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet***.

2. Varje hantering och upptagning av musslor i områden som av hälsoskäl anses otjänliga för denna verksamhet eller i områden som inte tillhör någon av kategorierna enligt punkt 3 skall vara förbjuden. Aktörerna skall kontakta den behöriga myndigheten för upplysningar om vilka områden som lämpar sig för produktion och upptagning.

3. När det gäller kammusslor skall de bestämmelser som fastställs i punkt 1 endast gälla ***odlade produkter***, eller, om uppgifter finns tillgängliga som möjliggör klassificering av fiskevattnen, vilda kammusslor. Om det är omöjligt att klassificera fiskevattnen skall bestämmelserna i kapitel IV dock gälla för kammusslor som tas upp i vilt tillstånd.

B. Bestämmelser för upptagning och transport av levande musslor till leverans- eller reningsanläggning, återutläggningsområde eller beredningsanläggning

1. Upptagningsmetoder och ytterligare hantering får inte förorsaka ytterligare kontamination eller svåra skador på levande musslors skal eller vävnad, och får inte leda till förändringar som avsevärt påverkar deras lämplighet för behandling genom rening, beredning eller återutläggning. Musslorna skall särskilt

— skyddas på lämpligt sätt från att krossas, skrapas eller utsättas för vibrationer,

— inte utsättas för extrem värme eller kyla,

— inte stå under vatten som skulle kunna kontaminera dem ytterligare.

2. Transportmedlet skall tillåta lämplig avrinning, vara utrustat för att ge bästa möjliga överlevnadsvillkor och ett effektivt skydd mot kontamination.

3. En registreringshandling för identifikation av partier av levande musslor under transport från upptagningsområdet till en leveransanläggning, en reningsanläggning, ett återutläggningsområde eller en beredningsanläggning skall utfärdas av den behöriga myndigheten på begäran av upptagaren. För varje parti skall upptagaren läsligt och outplånligt fylla i relevanta delar av registreringshandlingen. En förlaga till denna skall fastställas enligt förfarandet i *artikel 10.2*. Denna handling skall vara avfattad på minst ett av bestämmelselandets språk.

Registreringshandlingen skall ha ett löpnummer. Den behöriga myndigheten skall föra register över registreringshandlingarnas nummer tillsammans med namnen på de personer som tar upp de levande musslor för vilka handlingarna har utfärdats. Registreringshandlingen för varje parti levande musslor skall datumstämplas vid leverans till en leveransanläggning, en reningsanläggning, ett återutläggningsområde eller en beredningsanläggning. Handlingen skall bevaras av den driftspersonal som ansvarar för sådana anläggningar eller områden i minst 12 månader eller på begäran av den behöriga myndigheten under en längre period. Dessutom är även upptagaren skyldig att bevara den under samma tidsperiod.

Om upptagningen utförs av samma personal som driver mottagande leveransanläggning, reningsanläggning, återutläggningsområde eller beredningsanläggning får registreringshandlingen ersättas av ett permanent transporttillstånd beviljat av den behöriga myndigheten.

4. Om ett upptagning- eller återutläggningsområde är tillfälligt stängt får den behöriga myndigheten inte längre utfärda registreringshandlingar för detta område och omgående upphäva giltigheten av alla redan utfärdade registreringshandlingar.

C. Bestämmelser för återutläggning av levande musslor

Följande bestämmelser skall följas vid återutläggning av levande musslor:

1. ***Livsmedelsföretagare får endast använda*** områden för återutläggning av levande musslor som godkänts av den behöriga myndigheten. Gränsen mellan lotterna skall tydligt fastställas med bojar, stolpar eller andra fasta hjälpmedel. Det skall vara ett minsta avstånd mellan återutläggningsområdena och mellan återutläggnings- och upptagningsområden för att ***minska risken för spridning av föroreningar***.

2. Genom villkoren för återutläggning skall bästa möjliga villkor för rening säkerställas. Särskilt följande skall iakttas:

— Metoderna för hantering av levande musslor avsedda för återutläggning skall innebära att musslornas förmåga att filtrera näring återställs efter utläggning i naturliga vatten.

— Levande musslor får inte återutläggas så tätt att reningen hindras.

— Levande musslor skall vara nedsänkta i havsvatten i återutläggningsområdet under en tidsperiod som skall fastställas på grundval av vattentemperaturen. Denna period skall överskrida den tid det tar för halten av fekala bakterier att sjunka till de halter som är tillåtna enligt kapitel IV i detta avsnitt.

— Den lägsta vattentemperaturen för effektiv återutläggning skall vid behov fastställas och offentliggöras av den behöriga myndigheten för varje art av levande musslor och för varje godkänt återutläggningsområde.

— Lotterna inom återutläggningsområden skall vara väl åtskilda för att förhindra att partierna sammanblandas.

3. Driftschefen för återutläggningsområden skall vid den behöriga myndighetens inspektion alltid kunna dokumentera de levande musslornas ursprung, återutläggningsperioderna, återutläggningsområdena samt partiets destination efter återutläggning.

4. Efter upptagning från återutläggningsområden skall partier under transport från återutläggningsområde till den godkända leverans-, renings- eller beredningsanläggningen åtföljas av en registreringshandling i form av den blankett som skall fastställas enligt förfarandet i *artikel 10.2*, förutom då återutläggningsområdet och leverans-, renings- eller beredningsanläggningen leds av samma personal. Denna handling skall vara avfattad på minst ett av bestämmelselandets språk.

KAPITEL II

GODKÄNNANDE AV LEVERANS- OCH RENINGSANLÄGGNINGAR

A. Lokaler

1. Platsen för lokalerna får inte översvämmas vid normalt högt tidvatten eller genom avrinning från omgivande områden.

2. ***Samtliga renings- och leveransanläggningar skall vara utrustade med*** anläggningar för tillgång till rent havsvatten.

B. Särskilda bestämmelser för reningsanläggningar

— Utöver bestämmelserna i A skall reningsanläggningar uppfylla följande villkor:

— Innerväggarna i reningstankar och vattenbehållare skall ha en jämn, hård och ogenomtränglig yta som är lätt att rengöra genom skrubbning eller högtrycksspolning.

— Reningstanken skall vara konstruerad så att vattnet skall kunna rinna av helt.

— Reningstankarna skall tillföras ett tillräckligt flöde av rent havsvatten och vara försedda med avlopp dimensionerat efter tankens produktionsvolym.

— Om reningsanläggningen inte har tillgång till direktpumpat rent havsvatten skall den ha utrustning för rening av havsvatten.

KAPITEL III

HYGIENBESTÄMMELSER I LEVERANS- OCH RENINGSANLÄGGNINGAR

A. Hygienbestämmelser för reningsanläggningar

1. Före rening skall levande musslor spolas rena från dy och ansamlad smuts med rent havsvatten eller dricksvatten under tryck.

2. Reningstankarna skall tillföras ett tillräckligt flöde av havsvatten per timme och ton behandlade levande blötdjur. Avståndet mellan platserna för intag av havsvatten och utsläpp av avloppsvatten skall vara tillräckligt för att förhindra kontaminering.

3. Reningssystemet skall fungera på ett sådant sätt att levande musslor snabbt återfår förmågan att filtrera näring och skyddas från kontaminering via avfallsvatten samt på ett sådant sätt att återkontaminering förhindras. Efter rening skall musslorna kunna leva vidare i lämplig kondition för förpackning, lagring och transport innan de släpps ut på marknaden.

4. Kvantiteten levande musslor som renas får inte överstiga reningsanläggningens kapacitet. De levande musslorna skall renas kontinuerligt tillräckligt länge för att de skall uppfylla de mikrobiologiska normer som anges i kapitel IV i detta avsnitt.

5. Om en reningstank innehåller musslor av olika arter skall behandlingens längd anpassas efter den art som kräver längst reningsperiod.

6. Behållare som används för att hålla kvar de levande musslorna i reningssystemet skall vara konstruerade så att genomströmning av havsvatten kan ske. Lagren av levande musslor får inte vara så tjocka att skalen inte kan öppna sig under reningen.

7. När reningen är klar skall de levande musslornas skal tvättas noggrant genom spolning med dricksvatten eller rent havsvatten.

8. Skaldjur, fisk och andra marina arter får inte hållas i reningstankar där levande musslor renas.

9. Reningsanläggningar får endast ta emot partier av levande musslor som åtföljs av en registreringshandling i form av den blankett som skall fastställas enligt förfarandet i *artikel 10.2*.

10. Reningsanläggningar som levererar partier av levande musslor till leveransanläggningar skall sända med en registreringshandling som följer den förlaga som skall fastställas enligt förfarandet i *artikel 10.2*.

11. Varje kolli med renade levande musslor som sänds till en leveransanläggning skall förses med en etikett som intygar att samtliga blötdjur är renade.

B. Hygienbestämmelser för leveransanläggningar

1. Hantering av blötdjur som förpackning eller sortering får inte orsaka ytterligare kontaminering av produkten eller påverka blötdjurens livsduglighet.

2. All tvättning eller rengöring av levande musslor skall utföras med rent havsvatten eller dricksvatten under tryck. Tvättvattnet får inte återanvändas.

3. Leveransanläggningar får endast motta partier av levande musslor som åtföljs av den registreringshandling som avses i *kapitel I, del B, punkt 3* och som härrör från ett godkänt upptagnings- (kategori A) eller återutläggningsområde eller en godkänd reningsanläggning.

4. Varje parti som skall levereras skall konditioneras i en tank med rent eller renat havsvatten tillräckligt länge för att musslorna skall kunna börja filtrera igen och bli så livskraftiga som möjligt innan de förpackas.

5. Blötdjuren skall förvaras åtskilda från platser där det finns husdjur.

6. Leveransanläggningar ombord på fartyg skall omfattas av bestämmelserna i punkterna *1, 2, 4 och 5*. Blötdjuren skall komma från ett godkänt produktionsområde (klass A). De bestämmelser som fastställs i kapitel II.A skall i tillämpliga delar också gälla för dessa leveransanläggningar. Särskilda bestämmelser får dock fastställas av kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2*.

KAPITEL IV

HÄLSONORMER FÖR LEVANDE MUSSLOR

Levande musslor som släpps ut på marknaden för att användas som livsmedel skall uppfylla följande villkor:

1. De skall ha de organoleptiska egenskaper som färska och livskraftiga musslor normalt uppvisar, ha skal fria från smuts, reagera normalt på slag och, med undantag av kammusslor, ha intravalvulär vätska i normal mängd.

2. De skall uppfylla de mikrobiologiska krav eller produceras i enlighet med de mikrobiologiska riktlinjer som skall fastställas enligt förfarandet i *artikel 10.2* i denna förordning.

3. Musslorna får inte innehålla så höga halter av toxiska eller skadliga ämnen, naturligt förekommande eller som tillförts miljön, att det tolerabla dagliga intaget (TDI) överskrids.

4. Halten radioaktiva ämnen får inte överskrida den av gemenskapen fastställda övre gränsen för livsmedel.

5. Gränsvärden för marina biotoxiner:

a) Den totala halten PSP (paralytiskt skaldjursgift) i blötdjurets ätbara del (hela kroppen eller varje ätbar del separat) får inte överstiga 80 mikrogram per 100 g blötdjurskött enligt en metod som godkänts av kommissionen efter beslut enligt förfarandet i *artikel 10.2*.

b) Den totala halten ASP (amnesiframkallande skaldjursgift) i blötdjurets ätbara del (hela kroppen eller varje ätbar del separat) får inte överstiga 20 mikrogram domorinsyra per gram mätt med HPLC (vätskekromatografi).

c) Gängse biologiska testmetoder för DSP (diarréframkallande skaldjursgift) får inte visa närvaro av giftet i ätbara delar av blötdjuren (hela kroppen eller varje ätbar del separat).

Kommissionen skall i samarbete med berört referenslaboratorium i gemenskapen och enligt förfarandet i *artikel 10.2* samt efter yttrande från den *Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet* fastställa följande:

— Gränsvärden och analysmetoder för andra marina biotoxiner vid behov.

— Virologiska standarder och testmetoder för virus.

— Provtagningsplaner samt metoder och analystolerans för kontroll av att hygiennormerna följs. I avvaktan på beslut om detta skall vetenskapligt erkända metoder användas för att kontrollera att hygiennormerna följs.

— Andra hygiennormer eller kontroller skall införas om vetenskapliga rön tyder på att detta bör göras för att skydda folkhälsan.

KAPITEL V

FÖRPACKNING AV LEVANDE MUSSLOR

1. Ostron skall förpackas med det konkava skalet nedåt.

2. Förpackningar som innehåller levande musslor, även vakuumförpackningar i havsvatten, skall vara förseglade under leverans från leveransanläggning till konsument eller detaljhandlare. Förpackningarna får dock öppnas ***på en leveransanläggning för ompaketering eller på en reningsanläggning för rening***.

KAPITEL VI

GODKÄNNANDE AV ANLÄGGNINGAR

Leverans- och reningsanläggningar skall vara godkända av behörig myndighet.

KAPITEL VII

HÄLSOMÄRKNING OCH ETIKETTERING

1. Kontrollmärkningen skall vara vattenbeständig.

2. Utöver vad som sägs i bestämmelserna om kontrollmärkning skall etiketten innehålla följande information:

— Arten av mussla (gängse och vetenskapligt namn).

— Förpackningsdatum, med uppgift om åtminstone dag och månad.

Utan hinder av *Europaparlamentets och rådets* direktiv *2000/13/EG av den 20 mars 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om märkning och presentation av livsmedel samt om reklam för livsmedel* [1] får hållbarhetsdatum ersättas av uppgiften ”dessa djur skall vara levande vid försäljning”.

3. Den etikett som fästs på en förpackning levande musslor som inte är förpackade i kvantiteter avsedda för enskilda konsumenter skall av detaljhandlaren förvaras i minst 60 dagar efter det att innehållet i förpackningen har delats upp.

KAPITEL VIII

LAGRING OCH TRANSPORT AV LEVANDE MUSSLOR

1. Levande musslor skall förvaras i en lokal vars temperatur inte inverkar menligt på deras säkerhet som livsmedel och deras livsduglighet.

2. ***Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i kapitel V, punkt 2 i detta avsnitt får levande musslor*** inte nedsänkas i eller sprayas med vatten sedan de förpackats och lämnat leveransanläggningen annat än om leverantören säljer direkt till detaljhandeln ***eller på särskilda villkor som fastställs av kommissionen i enlighet med det förfarande som avses i artikel 10.2***.

AVSNITT VIII

Fiskeriprodukter

KAPITEL I

BESTÄMMELSER FÖR FISKEFARTYG

Vildfångade fiskeriprodukter skall ha fångats och vid behov genomgått avblodning, huvudskärning, rensning och borttagande av fenor, kylts, frysts eller beretts och/eller förpackats/emballerats ombord på fartyg i enlighet med de bestämmelser som fastställs i detta kapitel.

I. Bestämmelser för utrustning på fiskefartyg

A. Bestämmelser för alla fartyg

1. Fiskefartyg skall vara utformade och byggda så att produkterna inte kontamineras med slagvatten, avloppsvatten, rök, drivmedel, olja, fett eller andra skadliga ämnen.

2. Ytor som fisken kommer i kontakt med skall bestå av korrosionsbeständiga material samt vara jämna och lätta att rengöra. Eventuella ytbeläggningar skall vara hållbara och får inte vara giftiga.

3. Utrustning som används för att arbeta med fisk skall vara korrosionsbeständig och lätt att rengöra.

B. Fabriksfartyg

1. Minst följande skall finnas:

a) Ett särskilt mottagningsområde där fiskeriprodukterna tas ombord, med utrymmen som är så stora att varje fångst kan hållas åtskild. Detta område skall vara lätt att rengöra och utformat så att produkterna skyddas mot väder och vind och mot all smuts eller förorening.

b) Ett system för transport av fiskeriprodukter från mottagningsområdet till arbetsområdet som uppfyller hygienkraven.

[1] *EGT L 109, 6.5.2000, s. 29. Direktivet senare ändrat genom kommissionens direktiv 2001/101/EG (EGT L 310, 28.11.2001, s. 19).*

c) Arbetsplatser som är tillräckligt stora för behandling och beredning av fiskeriprodukter under goda hygieniska förhållanden, lätta att rengöra och utformade så att all kontaminering av produkterna undviks.

d) Lagringsutrymmen för färdiga produkter som är tillräckligt stora och utformade så att de är lätta att rengöra. Om ett system för avfallshantering är i drift ombord skall ett särskilt lastrum finnas för lagring av avfallsprodukterna.

e) Ett utrymme för förvaring av emballage som är avskilt från de utrymmen där produkter bearbetas och bereds.

f) Särskild utrustning för att pumpa ut avfall och fiskeriprodukter som är otjänliga som livsmedel, antingen direkt i havet eller, om omständigheterna så kräver, i en vattentät tank som är avsedd endast för detta ändamål. Om avfallet lagras och bearbetas ombord med desinfektionsmedel skall särskilda utrymmen finnas för detta.

g) Utrustning för försörjning med vatten av dricksvattenkvalitet i enlighet med rådets direktiv 98/83/EG *av den 3 november 1998 om kvaliteten på dricksvatten* [1] eller med rent havsvatten, vatten från sjöar eller från vattendrag under tryck. Intaget för havsvatten skall vara placerat så att det vatten som pumpas in inte påverkas av spillvatten eller av avlopps- eller motorkylvatten.

h) Anordningar för handrengöring och *handdesinficering* med kranar som inte är handmanövrerade, såvida det inte kan visas att ett annat förfarande ger samma garantier för hygienisk handtorkning.

2. Fabriksfartyg där fiskerivaror fryses in skall ha följande:

a) En frysanläggning som är tillräckligt kraftig för att snabbt sänka temperaturen till en kärntemperatur på − 18°C eller lägre.

b) En kylanläggning med tillräcklig kapacitet för att hålla fiskeriprodukterna i lagerlokalerna vid en temperatur på − 18°C eller lägre. Lagerutrymmen skall ha utrustning för temperaturregistrering placerad så att den lätt kan avläsas. Utrustningens sensor skall placeras i den del av lagerlokalen där temperaturen är högst.

Fryst hel fisk i saltlake avsedd för framställning av konserver får förvaras vid en temperatur på − 9°C eller lägre.

C. Frysfartyg och fartyg avsedda och utrustade för att bevara fiskeriprodukter i mer än 24 timmar

1. Dessa fartyg skall vara utrustade med lastrum, tankar eller behållare för förvaring av kylda eller frysta fiskeriprodukter vid de temperaturer som fastställs i detta avsnitt. Lastrummen skall vara åtskilda från maskinrum och besättningens utrymmen genom skiljeväggar som skall skydda de förvarade fiskeriprodukterna från all kontaminering. Frys- och kylutrustningen skall uppfylla de villkor som fastställs för fabriksfartyg enligt *del B, punkt 2*.

2. Lastrummen skall vara utformade på sådant sätt att smältvatten inte kan ligga kvar i beröring med fiskeriprodukterna.

3. Behållare för förvaring av produkterna skall vara utformade så att dessa bevaras på ett hygieniskt tillfredsställande sätt. Det är särskilt viktigt att behållarna hålls rena och att smältvattnet kan rinna av.

4. Fartyg som är utrustade för kylning av fiskeriprodukter i kylt havsvatten skall ha tankar som är försedda med anordningar som gör det möjligt att hålla en jämn temperatur i hela tanken. Kylningen skall vara så effektiv att blandningen av fisk och havsvatten med säkerhet når en temperatur av högst 3°C senast sex timmar och högst 0°C senast sexton timmar efter lastningen.

[1] *EGT L 330, 5.12.1998, s. 32.*

II. Hygien ombord på fiskefartyg

Följande hygienbestämmelser skall gälla för fiskeriprodukter på fiskefartyg:

1. Vid användning skall de utrymmen på fartyget eller de behållare som avsatts för förvaring av fiskeriprodukter vara absolut rena och får framförallt inte kunna kontamineras av fartygets drivmedel eller av slagvatten.

2. Så snart fiskeriprodukter har tagits ombord skall de skyddas från kontaminering och från all påverkan från solen eller andra värmekällor. När de sköljs skall antingen färskvatten användas enligt de parametrar som anges i direktiv 98/83/EG eller i tillämpliga fall rent havsvatten, vatten från sjöar eller från vattendrag.

3. Fiskeriprodukterna skall hanteras och förvaras på sådant sätt att de inte skadas. Under förutsättning att fiskköttet inte skadas får spetsiga redskap tillåtas vid flyttning av stora fiskar eller av sådana fiskar som kan skada den som arbetar med dem.

4. Alla fiskeriprodukter utom sådana som förvaras levande skall kylas snarast möjligt efter lastningen. Om kylning inte är möjlig skall fiskeriprodukterna i stället landas så snabbt som möjligt.

5. Om is används för kylning av produkterna skall den vara framställd av dricksvatten eller rent havsvatten, vatten från sjöar eller från vattendrag. Före användningen skall isen förvaras på sådant sätt att den inte kan kontamineras.

6. Om huvudena skärs bort och/eller fisken rensas ombord skall detta arbete utföras på ett hygieniskt sätt snarast möjligt efter fångsten, och produkten skall omedelbart sköljas grundligt med dricksvatten eller rent havsvatten, vatten från sjöar eller från vattendrag. I sådana fall skall inälvorna och sådana delar som kan utgöra en risk för människors hälsa avlägsnas snarast möjligt och hållas åtskilda från produkter som är avsedda att användas som livsmedel. Lever och rom som skall användas som livsmedel skall hållas på is, kylas till temperaturen hos smältande is eller frysas.

7. Vid frysning i saltlake av hel fisk avsedd för produktion av konserver skall produktens temperatur vara − 9°C. Saltlaken får inte kunna kontaminera fisken.

8. Kokning ombord av skaldjur och blötdjur skall ske enligt de bestämmelser som fastställs i kapitel III, *punkt V*.

KAPITEL II

HYGIEN UNDER OCH EFTER LANDNING AV FÅNGSTEN

1. Utrustningen för lossning och landning skall vara av material som är lätta att rengöra och desinficera, och den skall hållas ren och i gott skick.

2. Under lossning och landning skall förorening av fiskprodukter undvikas. Särskilt följande skall iakttas:

— Lossning och landning skall ske snabbt.

— Fiskeriprodukterna skall utan dröjsmål placeras skyddat vid den temperatur som krävs.

— Utrustning och hanteringsrutiner som orsakar onödig skada på ätliga delar av fiskeriprodukter skall inte tillåtas.

3. Auktionshallar och grossistcentraler eller delar av dessa där fiskeriprodukter bjuds ut till försäljning skall uppfylla följande krav:

a) När de används för utbjudande till försäljning eller lagring av fiskeriprodukter skall lokalerna inte samtidigt användas för andra ändamål. Fordon som avger avgaser som kan försämra fiskeriprodukternas kvalitet får inte tillåtas komma in på marknader. Personer som har tillträde till lokalerna får inte införa djur i dessa.

b) Om havsvatten används skall det finnas anläggningar som ger tillgång till rent havsvatten.

4. Efter landning eller, när det är motiverat, efter första försäljningen, skall fiskeriprodukterna utan dröjsmål transporteras till sin destination eller lagras i kylrum innan de utbjuds till försäljning eller efter försäljning i avvaktan på transport till destinationen. Fiskeriprodukterna skall i så fall lagras vid temperaturen hos smältande is.

KAPITEL III

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

I. Bestämmelser för färska produkter

1. Om kylda oemballerade varor inte distribueras, sänds iväg, behandlas eller bereds omedelbart efter det att de anlänt till en anläggning, skall de lagras eller förvaras i is i anläggningens kylrum. Ny is skall läggas på så ofta det behövs. Den is som används, med eller utan salt, skall tillverkas av vatten av dricksvattenkvalitet eller rent havsvatten, vatten från sjöar eller från vattendrag och lagras under hygieniska förhållanden i behållare avsedda för detta ändamål. Färdigpackade färska produkter skall kylas med is eller genom mekanisk kylning som ger liknande temperaturförhållanden.

2. Arbetsmoment som huvudskärning och rensning skall utföras under hygieniska förhållanden. Produkterna skall tvättas noggrant med vatten av dricksvattenkvalitet eller rent havsvatten, vatten från sjöar eller från vattendrag omedelbart efter dessa moment.

3. Moment som filetering och skivning skall utföras så att filéer eller skivor inte kontamineras eller förstörs och på annan plats än där huvudskärning och rensning sker. Filéer och skivor får inte bli kvar på arbetsborden längre än nödvändigt och skall skyddas från kontaminering genom lämplig förpackning. Filéer och skivor skall kylas ned så snabbt som möjligt efter beredning.

4. Behållare som används för sändning eller lagring av färska fiskeriprodukter skall utformas så att de har lämpligt avlopp för smältvatten.

II. Bestämmelser för frysta produkter

Anläggningar där fiskeriprodukter fryses skall ha frys- och lagringsutrustning som uppfyller samma krav som de som gäller för fabriksfartyg där fiskeriprodukter fryses.

III. Bestämmelser för maskinurbenat fiskkött

1. Maskinurbening av rensad fisk skall utföras utan dröjsmål efter filetering. Råvarorna skall vara fria från inälvor. Om hel fisk används skall den vara rensad och tvättad i förväg.

2. Efter urbening skall maskinurbenat fiskkött frysas så snabbt som möjligt eller blandas i en produkt som är avsedd för frys- eller stabiliseringsbehandling.

IV. Bestämmelser om hälsovådliga endoparasiter

1. Nedan angivna fiskeriprodukter skall frysas vid en temperatur av högst -20°C i hela produkten under minst 24 timmar. De produkter som genomgår denna frysningsprocess skall antingen vara råa eller beredda.

a) Fisk som skall förtäras rå eller nästan rå, t.ex. rå sill (maatjes).

b) Följande arter om de skall kallrökas och fiskens kärntemperatur då är lägre än 60°C:

- sill,
- makrill,
- skarpsill,
- (vildfångad) Atlant- eller Stillahavslax.

c) Sill som är inlagd eller saltad om denna process är otillräcklig för att förstöra nematodlarver.

2. Om tillgängliga epidemiologiska data visar att de fiskevatten där produkterna har sitt ursprung inte utgör en hälsofara med avseende på närvaron av parasiter får medlemsstaterna bevilja undantag från ovannämnda behandling. Medlemsstater som beviljar ett sådant undantag skall meddela kommissionen och medlemsstaterna detta.

3. Ovannämnda fiskeriprodukter skall när de släpps ut på marknaden åtföljas av en handling från tillverkaren som anger vilken typ av behandling de har genomgått.

4. Innan de *släpps ut på marknaden* skall fisk och fiskprodukter okulärbesiktigas för att man skall upptäcka synliga endoparasiter. Fisk eller delar därav som är tydligt angripna av parasiter skall avlägsnas och får inte användas som livsmedel.

V. Kokta skaldjur och blötdjur

Följande bestämmelser gäller vid kokning av skaldjur och blötdjur:

a) Kokning skall alltid följas av snabb kylning. Vattnet som används skall vara av dricksvattenkvalitet i enlighet *med direktiv* 98/83/EG eller rent havsvatten, vatten från sjöar eller från vattendrag. Om inga andra konserveringsmetoder används skall kylningen fortsätta till dess att temperaturen hos smältande is har nåtts.

b) Skalning och urtagning av kött skall utföras under hygieniska förhållanden så att kontaminering av produkterna undviks. Om detta moment utförs för hand skall personalen vara extra noga med att tvätta händerna och alla arbetsytor skall vara noggrant rengjorda. Om maskiner används skall de rengöras med täta mellanrum och desinficeras enligt ett schema som fastställs enligt HACCP-förfarandena.

c) Efter skalning och urtagning av köttet skall de kokta produkterna omedelbart frysas eller hållas nedkylda vid en temperatur som förhindrar tillväxt av patogener, och de skall lagras i ändamålsenliga lokaler där lämplig temperatur kan bibehållas.

KAPITEL IV

HÄLSONORMER FÖR FISKERIPRODUKTER

1. Fiskeriprodukters organoleptiska egenskaper

Syftet med den organoleptiska undersökningen av fiskeriprodukterna skall vara att kontrollera produkternas hygieniska kvalitet. Kriterier för färskhet skall vid behov fastställas av kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2* och efter yttrande från ***Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet***.

Onsdag 15 maj 2002

2. Histamin

Histaminhalten i vissa fiskeriprodukter får inte överstiga följande gränsvärden i nio prover från ett parti:

— Medelvärdet får inte överstiga 100 ppm.

— Två prover får ha ett värde på mer än 100 ppm men högst 200 ppm.

— Inget prov få ha ett värde som överstiger 200 ppm.

Dessa gränser gäller endast för fiskarter av följande släkten: Scombridae, Clupeidae, Engraulidae, Coryfenidae, Pomatomidae och Scombraesosidae. Ansjovis som genomgått enzymmognadsbehandling i saltlake får dock innehålla högre histaminhalter, men inte mer än två gånger de ovanstående värdena. Undersökningarna skall göras med tillförlitliga och vetenskapligt erkända metoder såsom HPLC (vätskekromatografi).

3. Total mängd flyktigt kväve (Total Volatile Nitrogen, TVB–N)

Obearbetade fiskeriprodukter skall anses som otjänliga som livsmedel om den organoleptiska bedömningen har gett upphov till tvivel om produkternas färskhet eller om kemiska tester visar att de gränsvärden för TVB-N som skall fastställas i enlighet med förfarandet i *artikel 10.2* har överskridits.

4. Hälsovådliga toxiner

Utsläppande på marknaden av följande produkter skall förbjudas:

— Giftiga fiskar av följande släkten: Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae och -Canthigasteridae.

— Fiskeriprodukter som innehåller biotoxiner, till exempel ciguateratoxiner eller muskelförlamande toxiner.

KAPITEL V

FÖRPACKNING OCH EMBALLERING AV FISKERIPRODUKTER

Behållare som används för att förvara fiskeriprodukter på is skall vara vattentäta och ha lämplig avrinning för smältvatten.

Frysta block som bereds ombord på fiskefartyg skall förpackas på ett lämpligt sätt före landning.

KAPITEL VI

LAGRING AV FISKERIPRODUKTER

1. Färska eller upptinade fiskeriprodukter samt kokta och kylda produkter av skaldjur och blötdjur skall hållas vid temperaturen hos smältande is.

2. Frysta fiskeriprodukter skall hållas vid en temperatur på – 18°C eller lägre i hela produkten. Hel, fryst fisk i saltlake avsedd för konserver får dock förvaras vid – 9°C eller lägre.

KAPITEL VII

TRANSPORT AV FISKERIPRODUKTER

1. Fiskeriprodukter skall under transport hållas vid de föreskrivna temperaturerna. I synnerhet följande krav skall uppfyllas:

a) Färska eller upptinade fiskeriprodukter samt kokta och kylda produkter av skaldjur och blötdjur skall hållas vid temperaturen hos smältande is.

b) Frysta fiskeriprodukter, med undantag för fryst fisk i saltlake avsedd för produktion av konserver, skall under transport hållas vid en jämn temperatur på – 18°C eller lägre i alla delar av produkten, med möjlighet till kortvariga variationer uppåt på högst 3°C.

2. När frysta fiskeriprodukter transporteras från ett fryslager till en godkänd anläggning och tinas när de kommer fram för att behandlas eller beredas och om avståndet är kort, får behörig myndighet medge undantag från de krav som fastställs i punkt 1 b.

3. Om is används för att kyla produkterna skall lämplig avrinning för vatten finnas så att vatten från smältande is inte kommer i kontakt med produkterna.

4. Fiskeriprodukter som skall släppas ut på marknaden levande skall transporteras på ett sätt som innebär att produkternas hygieniska nivå bibehålls.

KAPITEL VIII

GODKÄNNANDE OCH REGISTRERING AV ANLÄGGNINGAR

Fabriksfartyg, frysfartyg och anläggningar på land skall godkännas av den behöriga myndigheten. Anläggningar på land som *släpper ut* sina produkter endast på den lokala marknaden får dock registreras.

Grossistcentraler där fiskeriprodukter inte bearbetas utan endast bjuds ut till försäljning och auktionshallar skall registreras.

AVSNITT IX

Obehandlad** mjölk och **bearbetade mjölkprodukter

KAPITEL I

OBEHANDLAD MJÖLK – PRIMÄRPRODUKTION

I. Hygienbestämmelser för produktion av mjölk

1. Obehandlad mjölk skall ha följande ursprung:

a) Kor eller bufflar

i) som tillhör en besättning som i enlighet med punkterna I och II i bilaga A till *rådets* direktiv 64/432/EEG *av den 26 juni 1964 om djurhälsoproblem som påverkar handeln med nötkreatur och svin inom gemenskapen* [1] är officiellt fri från tuberkulos och fri eller officiellt fri från brucellos,

ii) som inte uppvisar några som helst symtom på smittsamma sjukdomar som genom mjölk kan överföras till människor,

iii) vilkas allmänna hälsotillstånd är gott och som inte uppvisar någon synlig åkomma ***som kan leda till kontaminering av mjölken***,

iv) som inte lider av någon infektion i könsorganen med flytningar, enterit med diarré och feber, eller någon synlig juverinflammation,

v) som inte uppvisar något sår på juvret som kan tänkas påverka mjölken,

vi) som inte har behandlats med farliga ämnen eller ämnen som kan tänkas utgöra en fara för människors hälsa och som kan överföras till mjölken, såvida mjölkning inte har förbjudits under en period som fastställs i gemenskapsbestämmelser eller, om sådana saknas, i nationella bestämmelser.

[1] *Svensk specialutgåva: Område 3, volym 1, s 65. Direktivet senare ändrat genom kommissionens förordning (EG) nr 535/2002 (EGT L 80, 23.3.2002, s. 22).*

Onsdag 15 maj 2002

b) Får eller getter

i) som kommer från en anläggning som är officiellt fri eller fri från brucellos (Brucella melitensis), i enlighet med artikel 2.4 och artikel 2.5 i *rådets* direktiv 91/68/EEG *av den 28 januari 1991 om djurhälsovillkor för handeln med får och getter inom gemenskapen* [1],

ii) som uppfyller kraven i a, med undantag av led a i.

c) Hondjur av andra arter

i) som, om de är mottagliga för brucellos eller tuberkulos, tillhör besättningar som regelbundet kontrolleras beträffande dessa sjukdomar i enlighet med en plan som godkänts av den behöriga myndigheten,

ii) som uppfyller kraven i a, med undantag av led a i.

2. Obehandlad mjölk

a) från djur som inte visar någon positiv reaktion på tuberkulos- eller brucellostest eller några symptom på dessa sjukdomar, men som tillhör en besättning som inte uppfyller kraven i punkt 1 a i får endast användas efter att ha värmebehandlats och sedan visat negativ reaktion i ett fosfatastest under den behöriga myndighetens tillsyn,

b) från djur som inte visar någon positiv reaktion på brucellostest eller några symptom på denna sjukdom, men som tillhör en besättning som inte uppfyller kraven i punkt 1 b i får användas

i) endast för framställning av ost med en mognadsperiod på minst två månader, eller

ii) endast efter att ha värmebehandlats på plats och sedan visat negativ reaktion i ett fosfatastest under den behöriga myndighetens tillsyn,

c) från djur som inte visar någon positiv reaktion på tuberkulos- eller brucellostest eller några symptom på dessa sjukdomar, men som tillhör en besättning där brucellos eller tuberkulos har detekterats efter de kontroller som krävs enligt punkt 1 c i skall under den behöriga myndighetens tillsyn behandlas på ett sätt som garanterar mjölkens säkerhet,

d) från enskilda djur som visar en positiv reaktion på profylaktiska tester för tuberkulos eller brucellos enligt direktiven 64/432/EEG och 91/68/EEG får inte användas som livsmedel.

3. Om getter hålls tillsammans med kor skall de genomgå en tuberkuloskontroll.

4. Isolering av djur som är smittade eller som misstänks vara smittade av någon av de sjukdomar som anges i 1 skall kunna genomföras på ett effektivt sätt för att undvika negativa effekter på andra djurs mjölk.

II. Hygien på mjölkproduktionsanläggningar

A. Hygien på mjölkproduktionsanläggningarna

1. Flyttbar mjölkningsutrustning samt lokaler där mjölk förvaras, hanteras eller kyls skall vara så belägna och utformade att risken för att mjölken kontamineras begränsas.

2. Lokaler för förvaring av mjölk skall i tillämpliga fall ha lämplig utrustning för kylning av mjölken samt vara skyddade mot skadedjur och tillräckligt avskilda från de lokaler där djuren hålls.

[1] *EGT L 46, 19.2.1991, s. 19. Direktivet senare ändrat genom kommissionens beslut 2002/261/EG (EGT L 91, 6.4.2002, s. 31).*

B. Hygien vid mjölkning, uppsamling och transport av obehandlad mjölk

1. Mjölkning skall utföras hygieniskt varvid särskilt följande skall säkerställas:

— Innan mjölkningen påbörjas skall spenar, juver och, om så krävs, de närliggande delarna vara rena.

— Mjölken skall kontrolleras. Onormal mjölk får inte levereras.

— Mjölk från djur som uppvisar kliniska symptom på juversjukdom får inte levereras.

— Djur som har genomgått en behandling som sannolikt innebär att resthalter av medicinska produkter överförs till mjölken skall kunna identifieras och mjölk från dessa djur får inte levereras.

— Beståndsdelar av tvättvätska eller spraymedel som används får inte återfinnas som restsubstanser i mjölken.

2. Omedelbart efter mjölkning skall mjölken förvaras i ett rent utrymme utformat för att undvika negativa effekter. Om mjölken inte bearbetas eller vägs in inom två timmar efter mjölkning, skall den kylas till en temperatur på högst 8°C, om den vägs in dagligen, och till högst 6°C om invägning inte sker dagligen.

3. Kylkedjan får inte brytas under transporten till mejeriet och vid ankomsten får mjölkens temperatur inte överstiga + 10°C, såvida mjölken inte har vägts in inom två timmar efter mjölkningen.

4. Medlemsstaterna får på tekniska grunder som gäller framställningen av vissa mjölkprodukter bevilja undantag från de temperaturer som fastställs i *punkterna* 2 och 3, förutsatt att slutprodukten följer de normer som fastställs i denna förordning.

C. Hygien beträffande lokaler, utrustning och verktyg

1. Utrustning och verktyg eller deras ytor som är avsedda att komma i kontakt med mjölken (till exempel redskap, behållare och tankar avsedda för mjölkning, invägning eller transport) skall vara lätta att rengöra och desinficera samt hållas i gott skick. Detta innebär att släta, tvättbara och giftfria material måste användas.

2. Efter användningen skall mjölkningsredskapen, den mekaniska mjölkningsutrustningen och de behållare som kommer i kontakt med mjölken rengöras och desinficeras. Efter varje transport, eller efter varje serie av transporter om det endast är ett kort mellanrum mellan lossningen och följande lastning, men åtminstone en gång om dagen, skall behållare och tankar som används för transport av obehandlad mjölk till mejeriet rengöras och desinficeras innan de används på nytt.

D. Personalhygien

1. Personer som utför mjölkning eller hanterar obehandlad mjölk skall vara iförda rena mjölkningskläder.

2. Mjölkaren skall tvätta händerna omedelbart före mjölkningens början och hålla dem så rena som möjligt under hela mjölkningen. Därför skall det i närheten av mjölkningsplatsen***, eller angränsande till mjölkningsplatsen,*** finnas lämpliga anordningar så att personer som mjölkar eller hanterar mjölk kan tvätta händer och armar.

III. Normer för obehandlad komjölk

1. Företagare som framställer mjölkprodukter skall före bearbetningen se till att

a) obehandlad komjölk som skall användas till framställning av mjölkprodukter vid 30°C har ett celltal som understiger 300 000 per ml och

Onsdag 15 maj 2002

b) att bearbetad komjölk som skall användas till framställning av mjölkprodukter vid 30°C har ett celltal som understiger 100 000 per ml.

Resultaten skall beräknas som geometriskt genomsnitt med minst ett prov per månad under tre månader. Undantag kan beviljas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 10.2.

2. För tillverkning av ost med en lagrings- eller mognadstid av minst 60 dagar, får medlemsstaterna bevilja individuella eller allmänna undantag.

3. När de gränsvärden som fastställts för obehandlad mjölk överskrids skall åtgärder vidtas för att avhjälpa situationen. Om dessa gränsvärden överskrids alltför mycket eller vid upprepade tillfällen skall den behöriga myndigheten informeras och se till att lämpliga åtgärder vidtas.

IV. Mikrobiologiska kriterier för obehandlad mjölk

Medlemsstaterna skall se till att obehandlad mjölk som är avsedd att användas som livsmedel eller för tillverkning av produkter för vilka tillverkningsprocessen inte innefattar någon behandling som kan eliminera patogena mikroorganismer, testas för kontroll av produkternas säkerhet ur mikrobiologiskt hänseende.

KAPITEL II

MJÖLKPRODUKTER

I. Bestämmelser för anläggningar

Vid behov får särskilda bestämmelser antas av den behöriga myndigheten, särskilt med hänsyn till traditionella produktionsmetoder.

II. Krav för värmebehandlad konsumtionsmjölk

1. Efter mottagandet på mejerianläggningen skall mjölken kylas till en temperatur av högst 6°C och hållas vid denna temperatur till dess att den värmebehandlas, såvida den inte behandlas inom 4 timmar efter mottagandet.

2. I väntan på att normer upprättas inom ramen för en mer specifik lagstiftning om kvaliteten på mjölk och mjölkprodukter skall följande normer gälla:

a) Pastöriserad mjölk skall

- framställas genom behandling vid hög temperatur under kort tid (minst 71,7°C i 15 sekunder) eller en pastöriseringsprocess med andra kombinationer av tid och temperatur med likvärdig verkan,
- reagera negativt på fosfatastest,
- omedelbart efter pastörisering så fort som möjligt kylas till en temperatur på +6°C eller lägre,
- när det gäller komjölk, framställas av obehandlad mjölk som enligt platträkning vid 30°C före värmebehandlingen innehåller färre än 300 000 bakterier per ml, eller termiserad mjölk som anges i III.2 a och som, när det gäller komjölk, enligt platträkning vid 30°C från före värmebehandlingen innehåller färre än 100 000 bakterier per ml.

b) UHT-mjölk skall

- framställas genom att obehandlad mjölk behandlas med ett kontinuerligt flöde av värme som ger hög temperatur under kort tid (minst 135°C i minst en sekund eller en process med andra kombinationer av tid och temperatur med likvärdig verkan) i syfte att förstöra alla kvarvarande nedbrytande mikroorganismer och deras sporer och förpackas i aseptiska ogenomskinliga behållare eller behållare som gjorts ogenomskinliga med hjälp av emballaget på ett sådant sätt att kemiska, fysikaliska och sensoriska förändringar begränsas till ett minimum,

— vara så hållbar att ingen försämring kan konstateras sedan mjölken förvarats i 15 dagar i försluten behållare vid en temperatur av 30°C; vid behov får detta i stället ske i sju dagar i en försluten behållare vid en temperatur av + 55°C,

— när det gäller komjölk, framställas av obehandlad mjölk som enligt platträkning vid 30°C före värmebehandlingen innehåller färre än 300 000 bakterier per ml eller av termiserad eller pastöriserad mjölk som enligt platträkning vid 30°C före värmebehandlingen innehåller färre än 100 000 bakterier per ml.

Om UHT-mjölkbehandlingen sker genom direkt kontakt mellan mjölk och ånga skall ångan komma från vatten av dricksvattenkvalitet och inte lämna avlagringar av främmande ämnen i mjölken eller inverka negativt på dess kvalitet.

c) Steriliserad mjölk skall

— värmas och steriliseras i hermetiskt slutna behållare och förslutningen får inte brytas,

— vara så hållbar att ingen försämring kan konstateras sedan mjölken förvarats i 15 dagar i försluten behållare vid en temperatur av 30°C; vid behov får detta i stället ske i sju dagar i en försluten behållare vid en temperatur av + 55°C,

— när det gäller komjölk, framställas av obehandlad mjölk som enligt platträkning vid 30°C före värmebehandlingen innehåller färre än 300 000 bakterier per ml eller av termiserad eller pastöriserad mjölk som enligt platträkning vid 30°C före värmebehandlingen innehåller färre än 100 000 bakterier per ml.

III. Krav för andra mjölkprodukter

1. Efter mottagandet på mejeriet skall mjölken kylas till en temperatur av högst 6°C och hållas vid denna temperatur till dess att den bearbetas. När det gäller framställning av mjölkprodukter av obehandlad mjölk skall driftsledaren eller chefen för mejerianläggningen vidta alla nödvändiga åtgärder för att den obehandlade mjölken skall kunna förvaras vid en temperatur på + 6°C eller lägre före bearbetningen eller för att den skall kunna bearbetas omedelbart efter mjölkning. Av tekniska skäl, som har att göra med framställningen av vissa mjölkprodukter, får den behöriga myndigheten dock bevilja att ovannämnda temperaturer överskrids.

2. I väntan på att normer upprättas inom ramen för en mer specifik lagstiftning om kvaliteten på mjölk och mjölkprodukter skall mjölk som skall genomgå en behandling som innefattar upphettning och som är avsedd för framställning av mjölkprodukter uppfylla följande villkor:

a) Termiserad mjölk skall

— när det gäller komjölk, framställas av obehandlad mjölk som enligt platträkning vid 30°C före värmebehandlingen innehåller färre än 300 000 bakterier per ml,

— framställas av obehandlad mjölk som har hållits uppvärmd i minst 15 sekunder vid en temperatur på mellan 57°C och 68°C och som efter denna behandling reagerar positivt på fosfatastestet,

— om den används för framställning av pastöriserad, UHT-behandlad eller steriliserad mjölk avsedd för framställning av mjölkprodukter, före behandlingen uppfylla följande normer: enligt platträkning vid 30°C skall den innehålla färre än 100 000 bakterier per ml.

b) Pastöriserad mjölk skall

— framställas genom behandling vid hög temperatur under kort tid (minst 71,7°C i 15 sekunder) eller en pastöriseringsprocess med andra kombinationer av tid och temperatur med likvärdig verkan,

— reagera negativt på fosfatastest,

Onsdag 15 maj 2002

c) UHT-mjölk skall framställas genom att obehandlad mjölk behandlas med ett kontinuerligt flöde av värme som ger hög temperatur under kort tid (minst + 135°C i minst en sekund eller en process med andra kombinationer av tid och temperatur med likvärdig verkan) i syfte att förstöra alla mikroorganismer och deras sporer och förpackas i aseptiska ogenomskinliga behållare eller behållare som gjorts ogenomskinliga med hjälp av emballaget på ett sådant sätt att kemiska, fysikaliska och organoleptiska förändringar begränsas till ett minimum.

KAPITEL III

EMBALLAGE OCH FÖRPACKNING

Förslutningen skall ske i den behandlingsanläggning där den sista värmebehandlingen av konsumtionsmjölk och mjölkprodukter i flytande form har ägt rum, omedelbart efter tappningen och med hjälp av förslutningsanordningar som skyddar mjölkens egenskaper från all skadlig inverkan utifrån. Förslutningen skall vara utformad så att det tydligt framgår om förpackningen har öppnats.

KAPITEL IV

MÄRKNING

Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i direktiv 79/112/EEG skall märkningen för kontrolländamål tydligt visa följande:

1. ”obehandlad mjölk”, i fråga om obehandlad mjölk för direkt konsumtion som livsmedel.

2. I fråga om värmebehandlad mjölk och värmebehandlade mjölkprodukter i flytande form:

   — Den typ av värmebehandling som mjölken genomgått, dvs. termisering, pastörisering, UHT-behandling eller sterilisering.

   — En uppgift, i klartext eller i kodad form, som gör det möjligt att fastställa datum för den sista värmebehandlingen.

   — Förvaringstemperatur för pastöriserad mjölk.

3. För mjölkprodukter:

   — Orden ”tillverkad av obehandlad mjölk” eller ”tillverkad av termiserad mjölk”, i fråga om mjölkprodukter som är tillverkade av ej värmebehandlad mjölk eller termiserad mjölk där tillverkningsprocessen inte omfattar någon värmebehandling,

   — För mjölkprodukter som har värmebehandlats i slutet av tillverkningsprocessen, typen av värmebehandling.

   — För pastöriserade flytande mjölkprodukter, förvaringstemperaturen.

KAPITEL V

KONTROLLMÄRKNING

Genom undantag från kraven på kontrollmärkning i *avsnitt I i* denna bilaga får godkännandenumret i kontrollmärkningen ersättas med en hänvisning till var godkännandenumret för anläggningen ***anges***.

Onsdag 15 maj 2002

AVSNITT X

ÄGG OCH ÄGGPRODUKTER

KAPITEL I

ÄGG

1. På producentens anläggning och under tiden fram till försäljning till konsumenten skall äggen förvaras rent, torrt och fritt från främmande lukter samt skyddas effektivt mot stötar och direkt solljus. De skall förvaras och transporteras vid den temperatur som bäst bevarar deras hygieniska egenskaper.

2. Ägg skall levereras till konsumenten inom högst 21 dagar från värpning.

3. För salmonella skall följande regler tillämpas på ägg avsedda för Sverige och Finland:

a) Sändningar av ägg skall ha sitt ursprung i besättningar som har genomgått mikrobiologiska provtagningar i enlighet med förfarandet i *artikel 10.2*.

b) Den provtagning som föreskrivs i a krävs inte för sändningar av ägg avsedda för tillverkning av äggprodukter i en anläggning för äggprodukter.

c) De garantier som föreskrivs i a krävs inte för ägg med ursprung på en anläggning som är föremål för ett operativt program som kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2* har godkänt som likvärdigt med det som godkänts för Sverige och Finland. Kommissionen får ändra och uppdatera medlemsstaternas operativa program enligt samma förfarande.

KAPITEL II

ÄGGPRODUKTER

I. Bestämmelser för anläggningar

Anläggningar för tillverkning av äggprodukter skall minst ha:

1. Lämpliga lokaler med utrustning avpassad för

a) eventuell rengöring och desinficering av smutsiga ägg,

b) att knäcka ägg, samla upp ägginnehållet och ta bort skal och hinnor.

2. En separat lokal för andra arbetsmoment än de som anges i 1.

Om äggprodukter pastöriseras får detta göras i den lokal som avses i 1 b, förutsatt att anläggningen har ett slutet system för pastörisering. Alla åtgärder skall vidtas för att förhindra att ägg kontamineras efter det att de har pastöriserats.

II. Råvaror avsedda för framställning av äggprodukter

Endast oruvade ägg som är tjänliga som livsmedel får användas vid framställning av äggprodukter. Skalet skall vara fullt utvecklat och utan sprickor. Knäckta ägg får dock användas för framställning av äggprodukter, under förutsättning att de levereras direkt från förpackningscentral eller produktionsanläggning till en godkänd anläggning där de skall knäckas så snart som möjligt.

Flytande ägg som framställts i en anläggning som godkänts för detta ändamål får användas som råvara. Vid produktion av flytande ägg skall följande villkor uppfyllas:

1. Villkoren enligt III punkterna 1–4 skall uppfyllas.

2. Äggprodukterna skall omedelbart efter framställningen antingen ha djupfrysts eller kylts till en temperatur av högst 4°C. I det senare fallet skall de behandlas på den mottagande anläggningen inom 48 timmar från det att de ägg knäcktes från vilka produkterna framställts, förutom då ingredienser skall avsockras.

3. Varans beskaffenhet skall anges på följande sätt: ”opastöriserade äggprodukter skall behandlas på den mottagande anläggningen datum och tid för knäckning”.

III. Särskilda hygienbestämmelser för framställning av äggprodukter

All verksamhet skall bedrivas på ett sådant sätt att all kontaminering under produktion, hantering och förvaring av äggprodukter undviks. Särskilt skall följande iakttas:

1. Smutsiga ägg skall tvättas innan de knäcks.

2. Äggen skall knäckas i det utrymme som är avsett för detta. Knäckta ägg skall behandlas utan dröjsmål.

3. Andra ägg än hönsägg, kalkonägg eller pärlhönsägg skall hanteras och behandlas för sig. All utrustning skall rengöras och desinficeras när bearbetning av hönsägg, kalkonägg eller pärlhönsägg återupptas.

4. Äggens innehåll får inte utvinnas genom centrifugering eller krossning och det är inte heller tillåtet att utvinna äggviterester avsedda att användas som livsmedel genom att centrifugera tomma äggskal.

5. Efter knäckningen skall varje del av en äggprodukt så snart som möjligt genomgå en behandling för att eliminera mikrobiologiska faror eller reducera dem till godtagbara nivåer. Ett parti som har blivit otillräckligt behandlat får omedelbart genomgå en ny behandling på samma anläggning, förutsatt att denna behandling gör partiet tjänligt som livsmedel. Om ett parti skulle visa sig vara otjänligt som livsmedel skall det först denatureras.

   Det krävs ingen behandling för äggvita avsedd för framställning av torkat eller kristalliserat albumin som senare skall pastöriseras.

6. Om behandling inte sker omedelbart efter knäckning skall ägginnehållet lagras antingen fryst eller vid en temperatur av högst 4°C. Lagringsperioden vid 4°C får inte överstiga 48 timmar, förutom för hållbarhetsbehandlade produkter (dvs. produkter som innehåller salt eller socker) och för äggprodukter som skall avsockras.

7. Produkter som inte har hållbarhetsbehandlats för att kunna hålla sig i rumstemperatur skall kylas till en temperatur av högst 4°C. Produkter avsedda för infrysning skall frysas omedelbart efter behandling.

IV. Analysspecifikationer

1. Koncentrationen av 3 OH-smörsyra får inte vara större än 10 mg per kg torrsubstans av den icke-modifierade äggprodukten.

2. Mjölksyrahalten får inte överstiga 1 000 mg per kg torrsubstans av äggprodukten (gäller endast den obehandlade produkten).

I jästa produkter bör dessa halter dock vara de som konstaterats före jäsningsprocessen.

3. Mängden äggskalsrester, ägghinnor och andra partiklar i äggprodukten får inte överstiga 100 mg per kg äggprodukt.

V. Märkning av äggprodukter

Varje sändning av äggprodukter som lämnar en anläggning skall utöver de allmänna kraven för kontrollmärkning förses med en etikett med uppgift om förvaringstemperatur och garanterad hållbarhetstid för äggprodukterna.

VI. Godkännande av registrering av anläggningar

Lokalerna i uppsamlings- och förpackningscentraler för ägg skall registreras. Anläggningar för framställning av äggprodukter skall godkännas och ges ett godkännandenummer i enlighet med *avnsitt I i* denna bilaga.

AVSNITT XI

Grodlår

1. Grodor får endast avlivas med humana slaktmetoder på anläggningar godkända för detta ändamål. Självdöda grodor får inte beredas till livsmedel.

2. En särskild lokal skall avsättas för förvaring och tvättning av levande grodor samt för avlivning och blodtappning av dessa. Denna lokal skall vara fysiskt skild från övriga behandlingsutrymmen.

3. Omedelbart efter behandlingen skall grodlåren sköljas i rikligt med rinnande dricksvatten i enlighet med definitionen *i direktiv* 98/83/EG och utan dröjsmål kylas till temperaturen hos smältande is, frysas till en temperatur på − 18°C eller lägre eller beredas.

4. Grodlåren får i sina ätliga delar inte innehålla kontaminanter, till exempel tungmetaller och organohalogena ämnen, i sådana mängder att det beräknade intaget överskrider det för människan tolerabla dags- eller veckointaget.

AVSNITT XII

Sniglar

1. Sniglar får endast avlivas med humana metoder på anläggningar godkända för detta ändamål. Självdöda sniglar får inte beredas till livsmedel.

2. Lever och bukspottkörtel skall avlägsnas och får inte användas till livsmedel.

3. Sniglar får i sina ätliga delar inte innehålla kontaminanter, till exempel tungmetaller och organohalogena ämnen, i sådana mängder att det beräknade intaget överskrider det för människan tolerabla dags- eller veckointaget.

AVSNITT XIII

Utsmält djurfett och fettgrevar

A. Normer för anläggningar där råvaror samlas upp eller bearbetas

1. Anläggningar för uppsamling av råvaror och vidare transport till bearbetningsanläggningar skall vara utrustade med ett kyllager för lagring av råvaror vid en temperatur av högst 7°C, om inte råvarorna samlas upp och smälts ut inom 12 timmar efter det att de utvunnits.

Onsdag 15 maj 2002

2. Bearbetningsanläggningen skall vara godkänd och skall som minimikrav ha

a) ett kyllager, såvida inte råvarorna samlas in och smälts ut senast 12 timmar efter det att de utvanns,

b) en leveranslokal, såvida anläggningen inte distribuerar utsmält djurfett endast i tankar,

c) vid behov lämplig utrustning för beredning av produkter som består av utsmält djurfett blandat med andra råvaror eller kryddor.

B. Hygien för utsmält djurfett, fettgrevar och biprodukter

1. Råvarorna skall komma från djur som efter besiktning före och efter slakt har bedömts vara tjänliga som livsmedel.

2. Råvarorna skall bestå av fettvävnad eller ben som är så fria som möjligt från blod och orena beståndsdelar.

3. a) För beredning av utsmält djurfett skall endast fettvävnad eller ben som samlats upp på slakterier, styckningsanläggningar eller anläggningar för bearbetning av köttprodukter användas. Råvarorna skall transporteras och lagras under hygieniska förhållanden och vid en kärntemperatur av högst 7°C.

b) Genom undantag från punkt a

— får råvaror lagras och transporteras okylda, under förutsättning att de smälts ut inom tolv timmar efter det att de utvunnits.

— är det vid beredning av utsmält djurfett tillåtet att använda råvaror som samlas upp i försäljningsställen där köttet styckas och lagras uteslutande i syfte att direkt kunna erbjudas till konsumenten, under förutsättning att råvarorna är i tillfredsställande hygieniskt skick och är ordentligt emballerade. Om råvaror inte samlas upp dagligen, skall de kylas ned omedelbart efter det att de samlats upp.

4. Råvarorna skall smältas ut genom värme, tryck eller annan lämplig metod varefter fettet skall separeras genom dekantering, centrifugering, filtrering eller annan lämplig metod. Det är förbjudet att använda lösningsmedel.

5. Utsmält djurfett som beretts i enlighet med punkterna 1-4 får raffineras på samma anläggning eller på någon annan anläggning för att dess fysikalisk-kemiska kvalitet skall förbättras, förutsatt att det fett som skall raffineras uppfyller de krav som fastställs i punkt 6.

6. Utsmält djurfett skall beroende på typ uppfylla följande krav:

	Fett av idisslare			Svinfett			Annat animaliskt fett	
	Ätbar talg		Talg för raffinering	Ätbart svinfett		Ister och annat svinfett för raffinering	Ätbart fett	Fett för raffinering
	Premier jus [1]	Övriga		Ister [2]	Övriga			
Högsta tillåtna halt fria fettsyror (viktprocent oljesyra)	0,75	1,25	3,0	0,75	1,25	2,0	1,25	3,0
Högsta tillåtna peroxidtal	4 mekv/kg	4 mekv/kg	6 mekv/kg	4 mekv/kg	4 mekv/kg	6 mekv/kg	4 mekv/kg	10 mekv/kg
Total andel olösliga orenheter	Högst 0,15 %			Högst 0,5 %				
Lukt, smak, färg	Normal							

[1] Utsmält djurfett som framställts genom utsmältning vid låg temperatur av färskt fett från hjärta, fosterhinnor, njurar och tarmkäx av nötkreatur och fett från styckningslokaler.

[2] Färskt fett framställt genom utsmältning av fettvävnad från svin.

7. Fettgrevar avsedda att användas som livsmedel skall lagras på följande sätt:

i) Fettgrevar utsmälta vid högst 70°C skall lagras vid en temperatur på under 7°C i högst 24 timmar eller vid en temperatur på − 18° C eller lägre.

ii) Fettgrevar utsmälta vid en temperatur som är högre än 70°C och har en vattenhalt på 10 % (m/m) eller mer skall lagras

— vid en temperatur som är lägre än 7°C under högst 48 timmar eller vid en temperatur som i förhållande till tiden ger likvärdiga garantier,

— vid − 18°C eller lägre,

iii) Fettgrevar utsmälta vid en temperatur som är högre än 70°C och har en vattenhalt på mindre än 10 % (m/m) skall lagras utan några speciella krav.

AVSNITT XIV

Behandlade magar, urinblåsor och tarmar

I. Anläggningar där magar, urinblåsor och tarmar behandlas skall ha särskilda lokaler där produkter som dessa, som inte kan förvaras i rumstemperatur, kan lagras till dess att de skall levereras. Framför allt skall produkter som inte är saltade eller torkade förvaras vid högst 3 °C.

II. Tarmar, urinblåsor och magar från djur får endast släppas ut på marknaden om

a) tarmarna, blåsorna och magarna kommer från djur som har slaktats på ett slakteri under den behöriga myndighetens tillsyn och har genomgått besiktning före och efter slakt,

b) tarmarna, blåsorna och magarna kommer från anläggningar som är godkända av behörig myndighet,

c) tarmarna, blåsorna och magarna har tvättats och skrapats och därefter saltats, upphettats eller torkats,

d) effektiva åtgärder har vidtagits för att förhindra att tarmarna, blåsorna och magarna kontamineras på nytt efter den behandling som avses i c.

Tarmar, urinblåsor och magar från djur får importeras från tredje land endast om de åtföljs av ett intyg utfärdat och undertecknat av en officiell veterinär som intygar ovanstående.

AVSNITT XV

Gelatin

KAPITEL I

BESTÄMMELSER FÖR RÅVAROR

1. För framställning av gelatin avsett att användas som livsmedel får endast följande råvaror användas:

— ben

— hudar och skinn av idisslare inom jordbruket

— svinhudar

— hud av fjäderfä

— ligament och senor

— hudar och skinn av vilt

— skinn och ben av fisk.

2. Det är förbjudet att använda ben från idisslare som fötts upp eller slaktats i länder eller regioner som klassificerats som högriskområde när det gäller BSE i enlighet med gemenskapens lagstiftning.

3. Det är förbjudet att använda hudar och skinn som lämnats för garvning.

4. De råvaror som förtecknas i de första fem strecksatserna i punkt 1 skall komma från djur som har slaktats på ett slakteri och vars slaktkroppar har befunnits tjänliga som livsmedel efter besiktning före och efter slakt, eller, när det gäller hudar och skinn från vilt, som befunnits tjänliga som livsmedel.

5. Råvarorna skall komma från livsmedelsanläggningar som är godkända eller registrerade enligt denna förordning.

Uppsamlingscentraler och garverier som avser att leverera råvaror för framställning av gelatin avsett att användas som livsmedel skall godkännas och registreras särskilt för detta ändamål av de behöriga myndigheterna samt uppfylla följande krav:

a) De skall ha lagerlokaler med hårt golv och släta väggar som är lätta att rengöra och desinficera samt vid behov ha kylanläggningar.

b) Lagerlokalerna skall hållas rena och i gott skick för att inte utgöra en kontaminationskälla för råvarorna.

c) Om råvaror som inte uppfyller kraven i denna del lagras eller bearbetas på dessa anläggningar skall de hållas åtskilda från råvaror som uppfyller kraven under hela loppet av mottagning, lagring, bearbetning och leverans.

6. Vid import till gemenskapen av råvaror för framställning av gelatin avsett att användas som livsmedel skall följande bestämmelser gälla:

— Medlemsstaterna får endast godkänna import av denna råvara från de tredje länder som finns med i den förteckning som upprättats i detta syfte.

— Varje sändning skall åtföljas av ett intyg som följer den förlaga som fastställts enligt förfarandet i *artikel 10.2*.

KAPITEL II

TRANSPORT OCH LAGRING AV RÅVAROR

1. Under transporten och vid tidpunkten för leverans till uppsamlingscentralen, garveriet eller anläggningen för gelatinframställning skall råvarorna åtföljas av en handling där deras ursprung anges.

2. Såvida de inte bearbetas inom 24 timmar efter avsändningen skall råvarorna transporteras och lagras i kylt eller fryst skick.

Avfettade och torkade ben och ossein, saltade, torkade och kalkade hudar samt hudar och skinn som behandlats med alkali eller syra får dock transporteras och lagras vid rumstemperatur.

KAPITEL III

BESTÄMMELSER FÖR GELATINFRAMSTÄLLNING

1. Gelatiner *skall* framställas i en process där följande säkerställs:

— Allt benmaterial från idisslare som härrör från djur som fötts, fötts upp och slaktats i länder eller regioner som klassificerats som lågriskområde när det gäller BSE i enlighet med gemenskapslagstiftningen skall genomgå en process som garanterar att allt benmaterial behandlas antingen på ett sätt som gör att det finfördelas och avfettas med hett vatten och behandlas med utspädd saltsyra (med en

minsta koncentration på 4 % och pH < 1,5) under minst två dagar, och därefter behandlas med kalk under minst 20 dagar med mättad kalklösning (pH > 12,5) och sterilisering vid 138-140°C under 4 sekunder, eller på ett motsvarande sätt som har godkänts av kommissionen efter samråd med *Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet*.

— Annat råmaterial behandlas med syra eller alkali, och därefter genomgår en eller flera sköljningar. pH-värdet måste därefter justeras. Extraktion av gelatin skall ske genom flera på varandra följande kokningar följda av en reningsprocess genom filtrering och sterilisering.

2. Endast svaveldioxid och väteperoxid får användas som konserveringsmedel.

3. Förutsatt att kraven på gelatin som inte är avsett att användas som livsmedel är lika höga som på gelatin som är avsett att användas som livsmedel får framställning och lagring av båda ske inom samma anläggning.

KAPITEL IV

KRAV FÖR SLUTPRODUKTER

Gränsvärden för restsubstanser

Ämne	Gränsvärde
As	1 ppm
Pb	5 ppm
Cd	0.5 ppm
Hg	0.15 ppm
Cr	10 ppm
Cu	30 ppm
Zn	50 ppm
Fukt (105°C)	15 %
Aska (550°C)	2 %
SO_2 (Reith Williems)	50 ppm
H_2O_2 (European Pharmacopia 1986 (V_2O_2))	10 ppm

BILAGA II

IMPORT FRÅN TREDJE LAND AV PRODUKTER AV ANIMALISKT URSPRUNG

Bestämmelserna i denna bilaga skall gälla utan att det påverkar de djurhälsoregler vid import av produkter av animaliskt ursprung som föreskrivs i *Europaparlamentets och* rådets förordning *(EG) nr …/2002 av den …* [om fastställande av djurhälsoregler för tillverkning, utsläppande på marknaden och import av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel] [1].

I. Bestämmelser för upprättande av förteckningar över tredje länder från vilka import tillåts av produkter av animaliskt ursprung

För att säkerställa efterlevnaden av de allmänna bestämmelser som avses i artikel 12 i förordning *(EG) nr …/2002 [om livsmedelshygien]* skall följande gälla:

[1] *EGT L …*

Onsdag 15 maj 2002

I enlighet med förfarandet i *artikel 10.2 i denna förordning* skall kommissionen göra följande:

a) Upprätta förteckningar över tredje länder eller delar av tredje länder från vilka import av produkter av animaliskt ursprung tillåts. Dessa förteckningar skall upprättas efter en gemenskapskontroll vid en inspektionsresa.

Vid upprättandet av dessa förteckningar skall särskilt beaktas

i) lagstiftningen i tredje land,

ii) hur den behöriga myndigheten och kontrollorganen i det berörda tredje landet är organiserade, deras befogenheter och vilken övervakning de är föremål för samt vilka möjligheter de har att effektivt kontrollera att landets lagstiftning tillämpas,

iii) de hygienkrav som faktiskt tillämpas för produktion, tillverkning, hantering, lagring och leverans av produkter av animaliskt ursprung avsedda för gemenskapen,

iv) de garantier det berörda tredje landet kan ge att de relevanta hygienkraven eller likvärdiga krav uppfylls,

v) erfarenheter av *utsläppande på marknaden* av produkten från det berörda tredje landet och resultaten av genomförda importkontroller,

vi) resultaten av gemenskapskontroller och/eller -revisioner som har genomförts i det tredje landet, särskilt resultaten av bedömning av de behöriga myndigheterna,

vii) hälsotillståndet för husdjursbeståndet, andra tamdjur och vilt i det berörda tredje landet samt i vilken utsträckning det allmänna hälsoläget i landet kan utgöra en risk för folkhälsan i gemenskapen,

viii) hur regelbundet och snabbt uppgifter lämnas av det tredje landet om förekomsten av biologiska faror, bland annat marina biotoxiner i fiskodlings- eller vattenbruksområden,

ix) förekomsten av, genomförandet av och meddelande om ett program för bekämpning av zoonoser,

x) det tredje landets lagstiftning om användning av kemiska ämnen och veterinärmedicinska produkter, bland annat lagstiftningen om förbud, godkännande, distribution och *utsläppande på marknaden* samt regler för administration och kontroll,

xi) förekomsten av, genomförandet av och meddelande om ett kontrollprogram för restsubstanser,

xii) det tredje landets lagstiftning om beredning och användning av foder, såväl i fråga om förfarandena för användning av fodertillsatser och av foder med medicinska tillsatser som beträffande den hygieniska kvaliteten på de råvaror som används för att bereda fodret och på själva slutprodukten.

b) För varje produkt eller grupp av produkter, fastställa särskilda importkrav för varje tredje land eller grupp av tredje länder med avseende på hälsoläget i det berörda landet eller länderna.

De särskilda importkraven skall omfatta följande:

i) Identifiering av den behöriga myndighet som ansvarar för de offentliga kontrollerna av de berörda produkterna och för undertecknande av sundhetsintyg.

ii) Uppgifter om det sundhetsintyg som skall åtfölja sändningar avsedda för gemenskapen. Dessa intyg skall
- vara upprättade på minst ett av avsändarlandets och bestämmelselandets språk samt på ett av språken i den medlemsstat där sändningen passerar en gränskontrollstation,
- åtfölja leveransen i original,
- bestå av ett enda blad,
- upprättas för en enda mottagare.

Sundhetsintyg skall vara utfärdade den dag då produkterna lastas för avsändning till bestämmelselandet.

iii) Bibringande av ett kontrollmärke som visar att produkterna är av animaliskt ursprung, särskilt med uppgift om det avsändande tredje landet (fullständigt landsnamn eller ISO-förkortning) och ursprungsanläggningens godkännandenummer, namn och adress.

c) Där det är motiverat, fastställa allmänna importbestämmelser för en viss produkt.

II. Bestämmelser för upprättande och ajourhållande av förteckningar över anläggningar, även fabriksfartyg och frysfartyg

Endast om de förekommer på en förteckning skall anläggningar, fabriksfartyg eller frysfartyg i fråga om levande musslor, produktions- och upptagningsområde leverera produkter av animaliskt ursprung till gemenskapen. Förteckningen skall upprättas och ajourhållas enligt följande förfaranden:

1. Likvärdighetsavtal

Upprättande och ajourhållande av förteckningar över anläggningar skall ske i enlighet med bestämmelserna i det berörda likvärdighetsavtalet.

2. Genom kommissionens försorg

Om de gemenskapskontroller som anges under I ger godkänt resultat skall följande gälla:

a) Förteckningarna skall antas av kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2* på grundval av ett meddelande till kommissionen från den behöriga myndigheten i det tredje landet.

   i) En anläggning får endast upptas i förteckningen om den är officiellt godkänd av behörig myndighet i det tredje land som exporterar till gemenskapen. Godkännandet skall kräva
      — att gemenskapskraven uppfylls,
      — tillsyn genom ett officiellt kontrollorgan i det tredje landet.

   ii) Produktions- och upptagningsområden för levande musslor skall vara förenliga med tillämplig gemenskapslagstiftning.

   iii) Godkännande av fabriks- och frysfartyg skall handhas
      — av behörig myndighet i det tredje land vars flagg fartyget för,
      — eller av behörig myndighet i ett annat tredje land, förutsatt att detta ingår i gemenskapens förteckning över tredje länder från vilka import av fiskeriprodukter till gemenskapen tillåts samt att fiskeriprodukter regelbundet landas på dess territorium och besiktigas av dess behöriga myndighet, vilken också skall fästa kontrollmärken på produkterna och utfärda sundhetsintyg,
      — eller av en medlemsstat.

b) Godkända förteckningar skall ändras enligt följande:

   — Kommissionen skall underrätta medlemsstaterna om de ändringar som det berörda tredje landet har föreslagit för förteckningarna över anläggningar inom fem arbetsdagar efter det att de föreslagna ändringarna har mottagits.

   — Medlemsstaterna skall ha sju arbetsdagar på sig efter det att de har mottagit ovan nämnda ändringar för att översända skriftliga kommentarer till kommissionen.

   — Om minst en medlemsstat översänder skriftliga kommentarer skall kommissionen underrätta medlemsstaterna inom fem arbetsdagar och införa en punkt på dagordningen för Ständiga ***kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsans*** nästa möte för beslut i enlighet med förfarandet i *artikel 10.2*.

   — Om medlemsstaterna inte översänder några kommentarer inom den tid som anges i andra strecksatsen skall ändringarna av förteckningen anses som godkända av medlemsstaterna. Kommissionen skall underrätta medlemsstaterna inom fem arbetsdagar och import skall tillåtas från dessa anläggningar fem arbetsdagar efter det att medlemsstaterna mottagit informationen.

   — Kommissionen skall offentliggöra förteckningarna i ”Europeiska gemenskapernas officiella tidning”.

Onsdag 15 maj 2002

3. Tillstånd från gemenskapen för ett tredje land att upprätta och ajourhålla förteckningarna över anläggningar

Efter en gemenskapskontroll och/eller -revision på plats av de kriterier som anges i punkt I får behörig myndighet i ett tredje land beviljas rätten att upprätta och ajourhålla förteckningar till gemenskapen, förutsatt att följande villkor uppfylls:

a) En anläggning får endast upptas i förteckningen om den är officiellt godkänd av behörig myndighet i det tredje land som exporterar till gemenskapen. Godkännandet skall kräva

   — att gemenskapskraven uppfylls,

   — tillsyn genom ett officiellt kontrollorgan i det tredje landet.

   Varje anläggningen skall tilldelas ett godkännandenummer.

b) Behörig myndighet i det tredje land vars flagg fartygen för skall godkänna fabriks- och frysfartyg.

c) Produktions- och upptagningsområden för levande musslor skall godkännas endast om dessa uppfyller gemenskapskraven.

d) Om gemenskapskraven inte uppfylls skall behörig myndighet ha faktisk befogenhet att

   — kräva korrigering inom en lämplig tidsfrist av brister och

   — kräva att exporten till gemenskapen avbryts eller att godkännandet upphävs för anläggningar, fabriks- och frysfartyg samt produktions- och upptagningsområden för levande musslor för vilka den ansvarar om det inte är möjligt att korrigera brister inom en rimlig tidsfrist eller om en risk för folkhälsan har visats föreligga.

e) En aktuell förteckning skall överlämnas till kommissionen av behörig myndighet i tredje land. Kommissionen skall göra förteckningarna tillgängliga för alla intresserade på en särskild webbplats på Internet.

   Endast anläggningar som finns upptagna i förteckningen får leverera produkter av animaliskt ursprung till gemenskapen.

4. Beslut i enskilda fall

Under särskilda omständigheter och enligt förfarandet i *artikel 10.2* får import tillåtas direkt från en anläggning i ett tredje land om landet inte kan tillhandahålla de garantier som avses i I. Anläggningen i fråga skall beviljas ett särskilt tillstånd efter en gemenskapskontroll. I tillståndet skall de särskilda importkrav fastställas som skall uppfyllas för produkter som kommer från den anläggningen.

III. Övriga bestämmelser

1. Endast följande produkter från tredje land får importeras till gemenskapen:

— Produkter som framställs i det avsändande tredje landet eller, när det gäller fiskeriprodukter, som har framställts på fabriks- eller frysfartyg tillhörande det avsändande tredje landet.

— Produkter som utvinns eller framställs i ett annat tredje land än det avsändande förutsatt att produkten kommer från en godkänd anläggning ett i tredje land som är upptagen i en av gemenskapens förteckningar.

— I förekommande fall, produkter som framställs i gemenskapen eller

har tillverkats där.

2. Vid behov får kommissionen enligt förfarandet i *artikel 10.2* fastställa särskilda importkrav för produkter avsedda för särskilda ändamål.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TA(2002)0236

Salmonella och andra zoonotiska smittämnen ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet, (KOM(2001) 452 [1]),

– med beaktande av artikel 251.2 och artikel 152.4 b i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag till parlamentet (C5-0373/2001),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0120/2002).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt,

3. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 260.

P5_TC1-COD(2001)0177

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning *(EG) nr …/2002* om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [3],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [4], och

av följande skäl:

(1) Det är av största vikt att människor skyddas mot sjukdomar och infektioner som direkt eller indirekt kan överföras från djur till människa (zoonoser).

[1] *EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 260.*
[2] *EGT C 94, 18.4.2002, s. 18.*
[3] EGT C …
[4] *Europaparlamentets ståndpunkt av den 15 maj 2002.*

Onsdag 15 maj 2002

(2) Zoonoser som kan överföras genom livsmedel kan förorsaka mänskligt lidande och medföra ekonomiska förluster för livsmedelsproducenter och livsmedelsindustrin.

(3) Zoonoser som överförs via andra källor än livsmedel, t.ex. genom kontakt med vilda djur och sällskapsdjur, är också ett problem.

(4) Rådets direktiv 92/117/EEG av den 17 december 1992 om skyddsåtgärder mot specifika zoonoser och zoonotiska agenser hos djur och animaliska produkter för att förhindra utbrott av livsmedelsburna infektioner och förgiftningar [1] antogs för att upprätta system för övervakning av vissa zoonoser samt för att bekämpa salmonella i fjäderfäbesättningar.

(5) Enligt direktiv 92/117/EEG skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om vilka åtgärder de vidtar på nationell nivå för att uppfylla direktivets krav. Direktivet föreskriver också att medlemsstaterna skall införa program för övervakning av salmonella hos fjäderfä. Detta krav upphävdes dock tillfälligt genom rådets direktiv 97/22/EG [2] om ändring av direktiv 92/117/EEG i avvaktan på den översyn som föreskrivs i artikel 15a i direktiv 92/117/EEG.

(6) Många av medlemsstaterna har redan lämnat in sina program för övervakning av salmonella, och dessa har godkänts av kommissionen. Samtliga medlemsstater måste därutöver från och med den 1 januari 1998 uppfylla de minimikrav avseende salmonella som anges i avdelning I i bilaga III till direktiv 92/117/EEG samt införa bestämmelser om vilka åtgärder som måste vidtas för att förhindra att salmonella kommer in på jordbruksföretagen.

(7) Dessa minimikrav inriktade sig på övervakning och bekämpning av salmonella i avelsflockar av Gallus gallus. Enligt direktiv 92/117/EEG skulle särskilda åtgärder vidtas för att bekämpa infektionen då serotyper av Salmonella enteritidis eller Salmonella typhimurium påvisades och bekräftades i proven.

(8) Bestämmelser om övervakning och bekämpning av vissa zoonoser i djurpopulationer återfinns även i andra gemenskapsrättsakter, bl.a. i rådets direktiv 64/432/EEG av den 26 juni 1964 om djurhälsoproblem som påverkar handeln med nötkreatur och svin inom gemenskapen [3], när det gäller bovin tuberkulos och bovin brucellos, och i rådets direktiv 91/68/EEG av den 28 januari 1991 om djurhälsovillkor för handeln med får och getter inom gemenskapen [4], när det gäller ovin och kaprin brucellos.

(9) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002* av den … [om livsmedelshygien] [5] innehåller även bestämmelser om särskilda aspekter av förebyggande, bekämpning och övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, och omfattar likaså särskilda krav i fråga om livsmedlens mikrobiologiska kvalitet.

(10) Enligt direktiv 92/117/EEG skall uppgifter samlas in om förekomsten av zoonoser och zoonotiska smittämnen i foder, djur, livsmedel och hos människor. Även om det system som används för att samla in uppgifter inte har harmoniserats, och därför inte tillåter jämförelser mellan medlemsstaterna, utgör det en grund för bedömningen av den nuvarande situationen beträffande zoonoser och zoonotiska smittämnen inom gemenskapen.

(11) De uppgifter som samlats in via systemet visar att flertalet zoonosfall som drabbar människor orsakas av ett par zoonotiska smittämnen, nämligen Salmonella spp. och Campylobacter spp. Det verkar som om antalet salmonellafall hos människor är på nedgång, och det gäller särskilt salmonella som orsakats av Salmonella enteritidis och Salmonella typhimurium. Denna utveckling visar att gemenskapens

---

([1]) EGT L 62, 15.3.1993, s. 38. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/72/EG (EGT L 210, 10.8.1999, s. 12).

([2]) EGT L 113, 30.4.1997, s. 9.

([3]) EGT 121, 29.7.1964, s. 1977. Direktivet senast ändrat genom *kommissionens förordning (EG) nr 535/2002 (EGT L 80, 23.3.2002, s. 22).*

([4]) EGT L 46, 19.2.1991, s. 19. Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut *2002/261/EG (EGT L 91, 6.4.2002, s. 31).*

([5]) EGT L …

bekämpningsåtgärder i detta avseende har varit framgångsrika. Det är dock troligt att många fall aldrig rapporteras och att de uppgifter som samlas in därför inte ger en fullständig bild av situationen. ***Mycket talar också för att spridningen av zoonoser via vegetabiliska produkter är ett ökande problem som måste tas på största allvar.***

(12) Vetenskapliga kommittén för veterinära åtgärder till skydd för människors hälsa ansåg i sitt yttrande om zoonoser från den 12 april 2000 att nuvarande åtgärder för att bekämpa livsmedelsburna zoonotiska infektioner är otillräckliga och att de epidemiologiska uppgifter som för närvarande samlas in av medlemsstaterna är ofullständiga och inte helt jämförbara. Kommittén rekommenderade därför att övervakningsåtgärderna skulle förbättras och angav samtidigt olika alternativ när det gäller riskhantering.

(13) Det är därför nödvändigt att förbättra nuvarande bekämpningssystem för vissa zoonotiska smittämnen. Samtidigt kommer de bestämmelser i direktiv 92/117/EEG genom vilka ett system för övervakning och insamling av uppgifter infördes, att ersättas av bestämmelser i Europaparlamentets och rådets direktiv *2002/…/EG* av den … *om* övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG] ([1]).

(14) En princip bör fastslås om att bekämpningen bör omfatta hela livsmedelskedjan ”från gård till bord”.

(15) Bekämpningen bör i allmänhet regleras genom gemenskapens bestämmelser på områdena foder, djurhälsa och livsmedelshygien.

(16) För vissa zoonoser och zoonotiska smittämnen är det dock nödvändigt att fastställa särskilda krav för bekämpningen.

(17) Dessa särskilda krav bör grunda sig på de mål som satts upp för att minska förekomsten av zoonoser och zoonotiska smittämnen.

(18) Målen bör fastställas för zoonoser och zoonotiska smittämnen i olika djurpopulationer, och med särskilt beaktande av deras incidens och epidemiologiska utveckling i djurpopulationer och befolkningsgrupper, deras skadlighet för människors hälsa, deras ekonomiska konsekvenser för hälso- och sjukvården samt livsmedelsföretagen, samt förekomsten av lämpliga åtgärder för att sänka deras prevalens. Vid behov kan mål också fastställas för andra delar av livsmedelskedjan.

(19) För att en effektiv zoonosbekämpning skall fungera på den inre marknaden måste de regioner som genom godkända bekämpningsprogram uppnått en hög skyddstatus ges möjlighet att under en övergångsperiod ställa motsvarande krav på de produkter som förs in på deras territorium.

(20) För att ovannämnda mål skall kunna uppnås i god tid bör medlemsstaterna införa särskilda bekämpningsprogram som skall godkännas av gemenskapen.

(21) Huvudansvaret för livsmedelssäkerheten bör ligga på livsmedelsföretagen. Medlemsstaterna bör därför främja utvecklingen av bekämpningsprogram som omfattar hela sektorer.

(22) Det är möjligt att medlemsstaterna och livsmedelsföretagen vill använda sig av särskilda bekämpningsmetoder i sina program. Vissa metoder kanske dock inte kan godtas särskilt om de försvårar måluppfyllelsen i allmänhet, har en negativ inverkan på nödvändiga testsystem eller skapar potentiella risker för folkhälsan. Lämpliga förfaranden bör därför fastställas som gör det möjligt för kommissionen att besluta att vissa bekämpningsmetoder inte får användas inom bekämpningsprogrammen. ***Under alla omständigheter bör användningen av all antibiotika i förebyggande eller tillväxtbefrämjande syfte vara förbjuden.***

([1]) EGT L …

Onsdag 15 maj 2002

(23) Det är också möjligt att det finns eller kommer att tas fram bekämpningsmetoder som i sig själva inte omfattas av några gemenskapsbestämmelser om produktgodkännande, men som skulle kunna bidra till att målen för att minska förekomsten av vissa zoonoser och zoonotiska smittämnen lättare uppfylls. Kommissionen bör därför ha befogenhet att godkänna användning av sådana metoder på gemenskapsnivå.

(24) Det kommer att vara nödvändigt se till att återbesättningen av djur görs från flockar eller besättningar som har kontrollerats enligt bestämmelserna i denna förordning. Testresultaten från ett pågående särskilt bekämpningsprogram bör meddelas den som köper djur. Bestämmelserna om handel inom gemenskapen och om import från tredje land, särskilt när det gäller sändningar av levande djur och kläckägg, bör därför kompletteras med särskilda krav. Motsvarande ändringar bör också göras i rådets direktiv 64/432/EEG av den 26 juni 1964 om djurhälsoproblem som påverkar handeln med nötkreatur och svin inom gemenskapen, rådets direktiv 72/462/EEG av den 12 december 1972 om hälsoproblem och problem som rör veterinärbesiktning vid import från tredje land av nötkreatur, får och getter, svin och färskt kött eller köttprodukter [1], och rådets direktiv 90/539/EEG av den 15 oktober 1990 om djurhälsovillkor för handel inom gemenskapen med och för import från tredje land av fjäderfä och kläckningsägg [2].

(25) Vad gäller bekämpningen av salmonella tyder de flesta föreliggande uppgifter på att fjäderfäprodukter utgör en viktig källa till salmonella hos människor. Bekämpningsåtgärder bör därför tillämpas vid denna typ av produktion, vilket betyder att de åtgärder som inleddes under direktiv 92/117/EEG bör utvidgas. Vad gäller produktionen av konsumtionsägg är det av betydelse att särskilda åtgärder vidtas avseende utsläppande på marknaden av produkter från flockar som vid provtagning inte befunnits fria från salmonella. Vad gäller kött från fjäderfä är målet att det kött som släpps ut på marknaden med rimlig säkerhet är fritt från salmonella. Livsmedelsföretagarna behöver en övergångsperiod för att anpassa sig till de planerade åtgärderna, som i sin tur kan utvidgas, bl.a. med hänsyn till den vetenskapliga riskbedömningen. Likvärdiga ***åtgärder för övervakning av zoonoser*** bör också ***genomföras i tredje land som exporterar till gemenskapen, samtidigt som åtgärder vidtas i gemenskapen***.

(26) Det är lämpligt att utse nationella referenslaboratorier och referenslaboratorier i gemenskapens regi för att ge råd och praktisk hjälp i frågor som omfattas av denna förordning.

(27) För att säkerställa att denna förordning tillämpas på ett enhetligt sätt bör bestämmelser fastställas om genomförandet av kontroller och inspektioner i gemenskapens regi i enlighet med ***övrig gemenskapslagstiftning på området***.

(28) Det bör fastställas ändamålsenliga förfaranden för att ändra vissa bestämmelser i denna förordning till följd av den vetenskapliga och tekniska utvecklingen och för att anta tillämpningsföreskrifter och övergångsbestämmelser.

(29) Eftersom de åtgärder som krävs för genomförande av denna förordning är åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [3], bör de antas genom det föreskrivande förfarande som anges i artikel 5 i det beslutet. Kommissionen bör biträdas av *Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa* som inrättats genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr *178/2002* av den *28 januari 2002* om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet [4].

---

[1] EGT L 302, 31.12.1972, s. 28. Direktivet senast ändrat genom *förordning (EG) nr 1452/2001 (EGT L 198, 21.7.2001, s. 11)*.

[2] EGT L 303, 31.10.1990, s. 6. Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut *2001/867/EG (EGT L 323, 7.12.2001, s. 29)*.

[3] *EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.*

[4] *EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.*

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Kapitel I

Inledande bestämmelser

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

1. Genom denna förordning fastställs ändamålsenliga och effektiva åtgärder för att bekämpa salmonella och andra zoonotiska smittämnen i syfte att minska deras förekomst och minska de risker de medför för folkhälsan. ***Den övergripande målsättningen är dock att på lång sikt helt kunna undvika förekomsten av dessa smittämnen i foder- och livsmedelskedjan, genom att de upptäcks och effektivt bekämpas i ett så tidigt led som möjligt.***

2. Förordningen omfattar följande:

a) Fastställande av mål för att minska förekomsten av vissa zoonoser i djurpopulationer, särskilt i det animaliska primärproduktionsledet, men också i andra led i livsmedelskedjan***, dock inte den primärproduktion som avser livsmedel för eget bruk***.

b) Godkännande av särskilda bekämpningsprogram som utarbetats av medlemsstaterna och av *livsmedelsföretagare*.

c) Antagande av särskilda bestämmelser om vissa bekämpningsmetoder som används för att minska förekomsten av zoonoser och zoonotiska smittämnen.

d) Antagande av bestämmelser om handeln inom gemenskapen med vissa djur och om import från tredje land av sådana djur och produkter därav.

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning avses med

1. ”zoonoser”: alla typer av sjukdomar och/eller infektioner som på ett naturligt sätt direkt eller indirekt kan överföras från djur till människor,

2. ”zoonotiska smittämnen”: alla typer av virus, bakterier, svampar, parasiter samt andra biologiska faktorer som sannolikt kan ge upphov till zoonoser,

3. ”livsmedelsföretag”: ett företag enligt definitionen i artikel 2 i förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien],

4. ”*livsmedelsföretagare*”: den eller de personer som ansvarar för att kraven i den här förordningen uppfylls på det livsmedelsföretag han/hon eller de kontrollerar,

5. ”förekomst”: antalet fall då en epidemiologisk enhet inom en population visat positiv reaktion vid test avseende en viss zoonos eller ett visst zoonotiskt smittämne under en fastställd tidsperiod,

6. ”besättning”: ett djur eller en grupp djur enligt definitionen i artikel 2.2 a i direktiv 64/432/EEG,

7. ”flock”: ett djur eller en grupp djur enligt definitionen i artikel 2.7 i direktiv 90/539/EEG,

8. ”primärproduktion”: produktion enligt definitionen i artikel 2 i förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien].

Onsdag 15 maj 2002

Artikel 3

Behöriga myndigheter

1. Varje medlemsstat skall ***utse en eller fler behöriga myndigheter*** som skall ansvara för tillämpningen av denna förordning***. Endast en myndighet skall ensam ansvara för kontakterna med*** kommissionen.

2. De behöriga myndigheterna skall särskilt ansvara för följande:

a) Utarbeta sådana program som föreskrivs i artikel 5.1 och nödvändiga ändringar av programmen, särskilt mot bakgrund av de uppgifter och resultat som erhålls.

b) Samla in alla nödvändiga uppgifter för att utvärdera de metoder som används och resultaten från de nationella bekämpningsprogram som föreskrivs i artikel 5, samt senast den ***31 mars*** varje år till kommissionen och till Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** överlämna uppgifterna och resultaten från det föregående året, inbegripet resultatet från eventuella undersökningar, med beaktande av de bestämmelser som antagits enligt artikel 9.1 i direktiv *2002/…/EG* [om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG].

c) Göra regelbundna kontroller på ***foder- och*** livsmedelsföretagen för att bedöma om bestämmelserna i denna förordning efterlevs.

Kapitel II

Gemenskapens mål

Artikel 4

Gemenskapens mål för att minska förekomsten av zoonoser och zoonotiska smittämnen

1. Gemenskapsmål skall fastställas för att minska förekomsten av de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas ***i kolumn*** 1 i bilaga I inom de djurpopulationer som förtecknas ***i kolumn*** 2 i samma bilaga. Då detta sker skall följande beaktas:

a) De erfarenheter som gjorts vid tillämpningen av gällande nationell lagstiftning.

b) Uppgifter som överlämnats till kommissionen och till Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** i enlighet med gällande gemenskapsbestämmelser, särskilt i samband med de rapporter som föreskrivs i artikel 9.1 i direktiv *2002/…/EG* [övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG].

c) ***Följande kriterier:***

i) Förekomst i befolkningsgrupper och djurpopulationer samt i foder och livsmedel.

ii) Skadlighet för människans hälsa.

iii) Ekonomiska konsekvenser för hälso- och sjukvården samt foder- och livsmedelsföretagen.

iv) Epidemiologisk utveckling i befolkningsgrupper och djurpopulationer, samt i foder och livsmedel.

v) Förslag till riskhanteringsalternativ för det led som målet avser.

vi) Produktionssystem och produktionsmetoder.

Om så krävs får bilaga I ändras genom det förfarande som anges i artikel 14.2, och när detta sker får även beslutas att gemenskapsmål skall fastställas för övriga led i livsmedelskedjan.

2. Gemenskapens mål skall innehålla minst ***följande*** uppgifter:

a) Ett tal som anger antingen

i) den högsta procentuella andel epidemiologiska enheter som får visa positiv reaktion, och/eller

ii) den lägsta procentuella andel med vilken ett antal positiva epidemiologiska enheter skall reduceras.

b) Tidsfrist inom vilken målet skall uppnås.

c) Definition av de epidemiologiska enheter som avses i punkt 1a).

d) Fastställande av de testförfaranden som är nödvändiga för att kontrollera om målet har uppnåtts.

3. Gemenskapens mål skall första gången fastställas före de respektive datum som anges ***i kolumn*** 4 i bilaga I. Målen och eventuella ändringar av dessa skall antas enligt förfarandet i artikel 14.2 och efter samråd med Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet***.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av gemenskapens bestämmelser om foder, djurhälsa och livsmedelshygien skall åtgärderna för att minska förekomsten av de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i bilaga I genomföras enligt bestämmelserna i denna förordning och enligt bestämmelser som antas med stöd av denna förordning.

Kapitel III

Bekämpningsprogram

Artikel 5

Nationella bekämpningsprogram

1. Medlemsstaterna skall fastställa nationella bekämpningsprogram för alla zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i bilaga I och därvid ta särskild hänsyn till de gemenskapsmål som föreskrivs i artikel 4 och den geografiska spridningen av olika zoonoser i respektive stat ***samt till de ekonomiska konsekvenser för primärproducenter, foder- och livsmedelsföretag som följer av en effektiv bekämpning***.

2. De nationella bekämpningsprogrammen skall vara permanenta och omfatta en sammanhängande tidsperiod på minst tre år.

3. De nationella bekämpningsprogrammen skall

a) göra det möjligt att påvisa zoonoser och zoonotiska smittämnen enligt de allmänna kraven och minimikraven för provtagning i bilaga II,

b) fastställa de skyldigheter som åligger ***de behöriga myndigheterna och de foder- och*** *livsmedelsföretagare*, särskilt när det gäller de bekämpningsprogram som avses i artikel 7,

c) ange vilka bekämpningsåtgärder som skall vidtas då zoonoser eller zoonotiska smittämnen har påvisats, särskilt sådana åtgärder som syftar till att skydda människors hälsa, inklusive tillämpning av de särskilda kraven i bilaga II,

d) göra det möjligt att utvärdera förbättringar som skett till följd av bestämmelserna i programmen samt se över dessa program, särskilt mot bakgrund av de zoonoser och zoonotiska smittämnen som påvisas.

4. De nationella bekämpningsprogrammen skall omfatta minst följande led i livsmedelskedjan:

a) Foderproduktion

b) Animalisk primärproduktion

c) Bearbetning och beredning av livsmedel av animaliskt ***och vegetabiliskt*** ursprung

Onsdag 15 maj 2002

5. Som en del av de officiella kontroller som fastställs i del A punkt 1.6 i bilaga II, skall nationella bekämpningsprogram, där så är relevant, innehålla bestämmelser för provtagning samt kriterier för att bedöma resultaten av denna provtagning för att testa djur och kläckägg som transporteras inom det nationella territoriet.

6. De allmänna krav och minimikrav för provtagning som fastställs i bilaga II får ändras i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

7. Medlemsstaterna skall, senast sex månader efter fastställandet av gemenskapsmålen i artikel 4, lämna in sina nationella bekämpningsprogram till kommissionen och samtidigt ange vilka åtgärder som skall genomföras.

Artikel 6

Godkännande av de nationella bekämpningsprogrammen

1. Kommissionen skall, inom sex månader från det att en medlemsstat meddelat ett nationellt bekämpningsprogram, fastställa om det är förenligt med de relevanta bestämmelserna, inbegripet särskilt bestämmelserna i denna förordning. Kommissionen får uppmana medlemsstaterna att ändra eller komplettera sina program så att de blir förenliga. När kommissionen har fastställt att programmen är förenliga, skall de godkännas enligt förfarandet i artikel 14.2.

2. Ändringar av ett program som tidigare godkänts enligt punkt 1 får godkännas enligt förfarandet i artikel 14.2 för att ta hänsyn till ändrade förhållanden i den berörda medlemsstaten, särskilt mot bakgrund av de resultat som avses i artikel 5.3 d.

3. I fall där kommissionen har begärt in ytterligare uppgifter från en medlemsstat skall den tidsfrist på sex månader som anges i punkt 1 förlängas till dess att uppgifterna har lämnats in.

Artikel 7

Bekämpningsprogram ledda av *livsmedelsföretagare*

1. Medlemsstaterna skall *uppmuntra* ***foder- och*** *livsmedelsföretagare*, eller organisationer som företräder sådana personer, att införa ett eller flera bekämpningsprogram ***som i möjligaste mån omfattar samtliga delar av produktions-, bearbetnings- och distributionskedjan***.

Bekämpningsprogrammen skall omfatta åtminstone foderproduktion och animalisk primärproduktion.

2. ***Foder- eller*** *livsmedelsföretagare* eller organisationer som företräder dessa skall lämna in sina bekämpningsprogram samt alla eventuella ändringar av dessa för godkännande till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där de verkar. Om den animaliska primärproduktionen sker i olika medlemsstater, skall programmen godkännas för varje särskild medlemsstat för sig.

3. Den behöriga myndigheten skall godkänna de bekämpningsprogram som lämnats in enligt punkt 2 endast om den efter ett kontrollbesök bedömer att bekämpningsprogrammen uppfyller minimikraven i bilaga II, när dessa krav är tillämpliga, och målen i det berörda nationella bekämpningsprogrammet.

4. Medlemsstaterna skall föra uppdaterade förteckningar över godkända bekämpningsprogram som leds av ***foder- och*** *livsmedelsföretagare* eller av organisationer som företräder dessa.

Dessa förteckningar skall på begäran ställas till kommissionens förfogande.

5. ***Foder- och*** *livsmedelsföretagare* eller organisationer som företräder dessa skall regelbundet informera de behöriga myndigheterna om resultaten av bekämpningsprogrammen.

Kapitel IV

Bekämpningsmetoder

Artikel 8

Särskilda bekämpningsmetoder

1. På initiativ av kommissionen eller på begäran av en medlemsstat och efter samråd med Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** får följande antas i enlighet med förfarandet i artikel 14.2:

a) Beslut att särskilda bekämpningsmetoder får eller skall tillämpas för att minska förekomsten av zoonoser och zoonotiska smittämnen vid animalisk primärproduktion eller i andra led i livsmedelskedjan.

b) Bestämmelser rörande villkor för användning av de metoder som avses i a.

c) Närmare bestämmelser om nödvändiga dokument och förfaranden samt minimikrav för de metoder som avses i a.

d) Beslut att vissa särskilda bekämpningsmetoder inte får användas inom bekämpningsprogrammen.

2. Bestämmelserna i punkt 1 a–c skall inte gälla metoder där ämnen eller tekniker används som omfattas av gemenskapens lagstiftning om foder, livsmedelstillsatser och veterinärmedicinska läkemedel.

Kapitel V

Handel

Artikel 9

Handel inom gemenskapen

1. Senast från och med de datum som anges ***i kolumn*** 5 i bilaga I skall ursprungsflockar eller ursprungsbesättningar av de arter som förtecknas i kolumn 2 testas med avseende på de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i kolumn 1 innan några levande djur eller kläckägg får sändas iväg från det ursprungliga livsmedelsföretaget. Datum för testet och testresultatet skall anges i hälsointygen i enlighet med direktiv 64/432/EEG eller 90/539/EEG.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av de särskilda kraven rörande bekämpning av ***zoonoser och zoonotiska smittämnen*** i vissa flockar enligt bilaga II, får den medlemsstat som är mottagare av en sändning, i enlighet med förfarandet i artikel 14.2, under en övergångsperiod bemyndigas att kräva att resultaten från de test som avses i de berörda hälsointygen för sändningar av djur och kläckägg som omfattas av provtagning i avsändningsmedlemsstaten, uppfyller samma villkor som de som gäller enligt den mottagande medlemsstatens ***godkända*** nationella program, i enlighet med artikel 5.5, för sändningar inom den mottagande medlemsstaten.

Bemyndigandet kan dras in i enlighet med samma förfarande.

3. Utan att de påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 5.6 får särskilda bestämmelser beträffande medlemsstaternas fastställande av de villkor som avses i artikel 5.5 och i punkt 2 ovan, fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

4. Om en medlemsstat inte inom tolv månader från fastställandet av gemenskapens mål fått sitt nationella bekämpningsprogram godkänt i enlighet med artikel 6, skall dess handel inom gemenskapen med sådana djur och produkter för vilka bilaga II är tillämplig vara förbjuden i väntan på programmets godkännande.

Onsdag 15 maj 2002

Artikel 10

Import från tredje land

1. Från och med de datum som anges ***i kolumn*** 5 i bilaga I måste ett tredje land för att få upptas eller kvarstå i de förteckningar, för berörd art eller kategori, i gemenskapslagstiftningen över tredje länder från vilka medlemsstaterna får importera de djur eller kläckägg som omfattas av denna förordning, lämna in ett program till kommissionen som är likvärdigt med de program som avses i artikel 5. I programmet skall finnas uppgifter om vilka garantier som landet kan ge i fråga om inspektioner och kontroller för att påvisa zoonoser och zoonotiska smittämnen. Dessa garantier skall vara minst likvärdiga med dem som föreskrivs i denna förordning. ***Kontoret för livsmedels- och veterinärfrågor samt Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet skall vara fullt delaktiga när det gäller att se till att det finns likvärdiga övervakningsprogram i tredje land.***

2. Dessa program skall godkännas i enlighet med förfarandet i artikel 14.2, under förutsättning att det kan visas objektivt att de åtgärder som beskrivs i programmet är likvärdiga med de tillämpliga krav som gäller enligt gemenskapens bestämmelser. Alternativa garantier till dem som föreskrivs i denna förordning kan tillåtas enligt samma förfarande, under förutsättning att de inte är mer gynnsamma än de som tillämpas på handeln inom gemenskapen.

3. För de tredje länder med vilka ett regelbundet handelsutbyte har upprättats skall bestämmelserna i artikel 5.7 och artikel 6.1 och 6.3 om tidsfrister för inlämnande och godkännande av program gälla. För de tredje länder som håller på att upprätta eller återuppta ett handelsutbyte skall tidsfristerna i artikel 6 gälla.

4. Ursprungsflockar och ursprungsbesättningar av de arter som förtecknas ***i kolumn*** 2 i bilaga I skall testas med avseende på de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i kolumn 1 innan några levande djur eller kläckägg får sändas iväg från det ursprungliga livsmedelsföretaget. Datum för testet och testresultatet skall anges i importlicenserna, och de förlagor som föreskrivs i gemenskapslagstiftningen skall ändras i enlighet därmed.

5. Den medlemsstat som är slutlig mottagare av varusändningar får bemyndigas att, i enlighet med förfarandet i artikel 14.2, under en övergångsperiod kräva att resultaten från de test som avses i punkt 4 uppfyller samma villkor som de som fastställs i det egna landets program, i enlighet med artikel 5.5. Bemyndigandet får återkallas och, utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 5.6, får särskilda bestämmelser beträffande sådana villkor fastställas, i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

6. För att ett tredje land skall få upptas eller kvarstå i de förteckningar, för berörd kategori av produkter, i gemenskapslagstiftningen över tredje länder från vilka medlemsstaterna får importera de produkter som omfattas av denna förordning, måste landet i fråga lämna garantier till kommissionen som är likvärdiga med dem som föreskrivs i denna förordning.

Kapitel VI

Laboratorier

Artikel 11

Referenslaboratorier

1. Referenslaboratorier för gemenskapen för analys och testning avseende de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i bilaga I skall utses i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

2. Ansvarsområden och uppgifter för gemenskapens referenslaboratorier, särskilt när det gäller samordningen av laboratoriernas verksamhet med de nationella referenslaboratoriernas verksamhet, skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

3. Medlemsstaterna skall utse nationella referenslaboratorier för de zoonoser och zoonotiska smittämnen som anges i bilaga I. Namn och adress för dessa laboratorier skall meddelas kommissionen.

4. Vissa ansvarsområden och uppgifter för de nationella referenslaboratorierna, särskilt när det gäller samordningen av laboratoriernas verksamhet med verksamheten på medlemsstaternas laboratorier, får fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

Artikel 12

Godkännande av laboratorier, kvalitetskrav och godkända testmetoder

1. Laboratorier som deltar i de bekämpningsprogram som avses i artiklarna 5 och 7 och som utför testning av prov med avseende på de zoonoser och zoonotiska smittämnen som avses i bilaga I skall godkännas av den behöriga myndigheten.

2. Medlemsstaterna skall se till att de laboratorier som avses i punkt 1 senast den ***1 januari 2004*** använder sig av kvalitetssäkringssystem som uppfyller kraven i ***gällande*** standard EN ***ISO***.

Laboratorierna skall regelbundet delta i provningsjämförelser som organiseras eller samordnas av det nationella referenslaboratoriet.

3. Test som avser de zoonoser och zoonotiska smittämnen som anges i bilaga I skall utföras med de metoder och protokoll som rekommenderats av internationella standardiseringsorgan som referensmetoder.

Alternativa metoder får användas om de har validerats i enlighet med internationellt erkända bestämmelser och ger likvärdiga resultat som de som uppnås genom referensmetoden.

Vid behov får andra testmetoder godkännas i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

Kapitel VII

Genomförande

Artikel 13

Ändring av bilagorna, genomförande- och övergångsbestämmelser

Efter samråd med Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** får bilagorna ändras eller lämpliga övergångs- eller genomförandebestämmelser antas, inbegripet de nödvändiga ändringarna i hälsointygen, i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

Artikel 14

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av *ständiga* kommittén för *livsmedelskedjan* och djurhälsa, som inrättas genom förordning (EG) nr *178/2002*.

2. När hänvisning görs till denna artikel skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artiklarna 7–8 i det beslutet.

3. Den period som föreskrivs i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

Onsdag 15 maj 2002

Kapitel VIII

Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

Artikel 15

Gemenskapskontroller

1. För att säkerställa en enhetlig tillämpning av bestämmelserna i denna förordning och av bestämmelser som antas i enlighet med denna förordning samt av alla typer av skyddsåtgärder, skall ***experter från*** kommissionen ***i samarbete med de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna*** utföra kontroller på plats, i medlemsstaterna och i tredje land. ***Den medlemsstat på vars territorium en inspektion företas skall ge all nödvändig hjälp till experterna så att de kan fullgöra sina uppgifter. Kommissionen skall informera den behöriga myndigheten om resultaten av de genomförda kontrollerna.***

2. Tillämpningsföreskrifterna för denna artikel, särskilt sådana som syftar till att reglera formerna för samarbete med de behöriga nationella myndigheterna, skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 14.2.

Artikel 16

Ändring av direktiv 64/432/EEG

I artikel 3.2 i direktiv 64/432/EEG skall följande punkt läggas till:

”f) de har genomgått kontroller i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002 av den …*(*) [den här förordningen],

_____

(*) ***EGT L …***”

Artikel 17

Ändring av direktiv 72/462/EEG

I artikel 6 i direktiv 72/462/EEG skall följande punkt läggas till:

”7. Levande djur måste komma från tredje länder som tillämpar bestämmelser om bekämpning av zoonoser och zoonotiska smittämnen likvärdiga med de krav som anges i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002 av den …*(*) [den här förordningen]

_____

(*) ***EGT L …***”

Artikel 18

Ändring av direktiv 90/539/EEG

Direktiv 90/539/EEG ändras på följande sätt:

(1) I artikel 6.1 skall följande punkt läggas till:

”d) de har genomgått kontroller i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002 av den …*(*) [*den här förordningen*]

_____

(*) ***EGT L …***”

(2) I artikel 10 skall följande punkt läggas till:

”e) som har genomgått kontroller i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002* [*den här förordningen*].”

(3) I artikel 21.2 skall följande punkt läggas till:

”h) efterlevnaden av gemenskapsreglerna om bekämpning av zoonoser och zoonotiska smittämnen.”

Artikel 19

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i …, den …

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

ZOONOSER OCH ZOONOTISKA SMITTÄMNEN FÖR VILKA GEMENSKAPEN ENLIGT ARTIKEL 4 SKALL FASTSTÄLLA MÅL FÖR MINSKNING AV FÖREKOMST

Zoonos/zoo-notiskt smitt-ämne	Djurpopulation	Led i livsmedels-kedjan	Mål skall fastställas senast den (datum)	Obligatorisk testning och handelsintyg skall tillämpas från och med den
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	Avelsflockar av Gallus gallus	Primär Produktion	31.12.2003	1.1.2005
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	Värphöns	Primär Produktion	31.12.2004	1.1.2006
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	Slaktkycklingar	Primär Produktion	31.12.2005	1.1.2007
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	Kalkoner	Primär produktion	31.12.2006	1.1.2008
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	***Slaktsvin och*** avelsbesättningar av svin	Primär Produktion	31.12.2006	1.1.2008
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	***Besättningar av får***	***Primär produktion***	***31.12.2006***	***1.1.2008***
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	***Besättningar av kalvar***	***Primär-produktion***	***31.12.2005***	***1.1.2007***
Alla serotyper av salmonella av betydelseför folkhälsan (1)	***Besättningar av övriga nötkreatur***	***Primär produktion***	***31.12.2006***	***1.1.2008***

(1) Serotyper definieras när målet har fastställts.

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA II

BEKÄMPNING AV DE ZOONOSER OCH ZOONOTISKA SMITTÄMNEN SOM FÖRTECKNAS I BILAGA I

A. Allmänna krav beträffande de nationella bekämpningsprogrammen

Programmen skall vara utformade med hänsyn till vilken typ av zoonos och/eller zoonotiskt smittämne det rör sig om samt till den speciella situationen i medlemsstaten, och följande uppgifter skall framgå:

a) Programmets syfte med beaktande av hur allvarlig zoonosen i fråga är.

b) Följande uppgifter:

1. Allmänt
   - 1.1. Zoonosens förekomst i medlemsstaten med särskilt beaktande av de resultat som erhållits vid övervakning enligt artikel 4 i direktiv *2002/…/EG* [om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG].
   - 1.2. Det geografiska område eller, där så är tilllämpligt, de epidemiologiska enheter, där programmet kommer att genomföras.
   - 1.3. De berörda behöriga myndigheternas infrastruktur.
   - 1.4. En förteckning över godkända laboratorier, där de prov som tagits inom programmet skall analyseras.
   - 1.5. De metoder som används vid undersökning av zoonotiska smittämnen.
   - 1.6. Officiella kontroller (inbegripet system för provtagning) av foder, flockar och/eller besättningar.
   - 1.7. Officiella kontroller (inbegripet system för provtagning) i övriga led av livsmedelskedjan och på fodernivå.
   - 1.8. Typ av åtgärder som de behöriga myndigheterna beslutar om beträffande djur eller produkter hos vilka zoonoser eller zoonotiska smittämnen har påvisats, i synnerhet för att skydda folkhälsan.
   - 1.9. Tillämplig nationell lagstiftning.
2. Beträffande livsmedelsföretag som omfattas av programmet
   - 2.1. Produktionsstruktur för arten i fråga samt för produkter av denna art.
   - 2.2. Foderproduktionens struktur.
   - 2.3. Lämpliga riktlinjer för god uppfödningssed eller andra riktlinjer (obligatoriska eller frivilliga) som åtminstone anger
     - hygienåtgärder på jordbruksföretagen,
     - åtgärder för att förhindra att infektioner kommer in via djur, foder, dricksvatten eller anställda på jordbruksföretaget,
     - hygien vid transport av djur till och från jordbruksföretag.
   - 2.4 Regelbundna veterinärkontroller på jordbruksföretagen.
   - 2.5 Registrering av jordbruksföretag.
   - 2.6 Journalföring på jordbruksföretagen.
   - 2.7 Dokument som skall åtfölja djuren vid transport.
   - 2.8 Andra lämpliga åtgärder för att garantera att djuren kan spåras.

c) Programmet skall uppfylla de minimikrav beträffande provtagning och provtagningsnivåer som fastställs i del B.

d) Programmet skall i tillämpliga fall uppfylla de särskilda krav som fastställs i del C–E.

B. Minimikrav beträffande provtagning

1. Efter godkännandet av det bekämpningsprogram som avses i artikel 5 skall den *livsmedelsföretagare* på egen bekostnad låta ta prov som sedan skall analyseras med avseende på de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i bilaga I. Då detta sker skall de miniminivåer för provtagning som anges nedan tillämpas.

Onsdag 15 maj 2002

Zoonos/zoono-tiskt smittämne	Djurart	Uppgifter	Produktionsled som provtagningen minst skall omfatta
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	1. Avelsflockar av Gallus gallus		
	1.1 Ungdjur	a) Foder b) Levande djur	 i) Daggamla kycklingar ii) 4 veckor gamla iii) 2 veckor före värpstart eller flyttning till ägg-produktions-anläggningen
	1.2. Vuxna avelsdjur	a) Foder b) Levande djur	 i) Varannan vecka under värp-perioden
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	2. Värphöns, kommersiella flockar	a) Foder	
	2.1. Ungdjur	b) Levande djur	i) Daggamla kycklingar ii) Unghöns: 2 veckor före värp-start eller flyttning till ägg-produktions-anläggningen
	2.2. Värphöns	a) Foder b) Levande djur	 i) Var ***15:e vecka*** under värpperioden
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	3. Slaktkycklingar	a) Foder b) Levande djur c) ***Provtagning*** före slakt	 i) Fåglar som lämnar anläggningen för att slaktas
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	4. Kalkoner 5. ***Avelssvin***	***a) Foder*** ***b) Levande djur*** ***c) Provtagning före slakt***	i) Fåglar som lämnar anläggningen för att slaktas i) Djur som lämnar anläggningen för att slaktas
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	***6. Slaktsvin***	***a) Foder*** ***b) Levande djur*** ***c) Provtagning före slakt***	***i) Djur som lämnar den ursprungliga anläggningen*** ***ii) Var 12:e vecka under uppfödningsperioden*** ***iii) Djur som lämnar anläggningen för att slaktas***
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	***7. Får***	***a) Foder*** ***b) Levande djur*** ***c) Provtagning före slakt***	***i) Djur som lämnar den ursprungliga anläggningen*** ***ii) Djur som lämnar anläggningen för att slaktas***
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	***8. Kalvar***	***a) Foder*** ***b) Levande djur*** ***c) Provtagning före slakt***	***i) Djur som lämnar den ursprungliga anläggningen*** ***ii) Var 12:e vecka under uppfödningsperioden*** ***iii) Djur som lämnar anläggningen för att slaktas***
Alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan (1)	***9. Övriga nötkreatur***	***a) Foder*** ***b) Levande djur*** ***c) Provtagning före slakt***	***i) Djur som lämnar den ursprungliga anläggningen*** ***ii) Djur som lämnar anläggningen för att slaktas***

(1) Serotyper definieras när målet har fastställts.

Onsdag 15 maj 2002

2. Förutom de uppgifter som samlas in skall också följande anges:

a) Datum och plats för provtagning.

b) Flockens eller besättningens identitet.

3. Immunologiska test får inte utföras om djuren har vaccinerats, såvida det inte är fastställt att vaccinet inte påverkar den testmetod som används.

C. Särskilda krav för avelsflockar av Gallus gallus

Om en undersökning enligt del B.1 punkt 1 i tabellen visar att ***någon serotyp av salmonella av betydelse för folkhälsan*** förekommer hos fjäderfä i en avelsflock av Gallus gallus, skall följande åtgärder vidtas:

Oruvade ägg från flocken skall destrueras eller vara avsedda för framställning av äggprodukter eller genomgå en likvärdig behandling för att garantera eliminering av ***alla serotyper av salmonella av betydelse för folkhälsan*** enligt förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien].

Utan att det påverkar tillämpningen av kraven under del E nedan, skall samtliga fåglar i flocken – inklusive daggamla kycklingar – avlivas eller destrueras för att så långt som möjligt minska risken för spridning av ***zoonoser***. Avlivningen skall ske enligt [avsnitt II kapitel IV punkt 11 i bilaga II] (de tillämpliga bestämmelserna) till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002* av den … [om djurhälsokrav för produkter av animaliskt ursprung] [1] och enligt [avsnitt I kapitel III punkt 5 i bilaga II] (de tillämpliga bestämmelserna) till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/2002 *av den* … [om officiella kontroller av säkerheten hos foder och livsmedel] [2].

Om det på ett kläckeri finns kläckägg från flockar med bekräftad förekomst av ***någon serotyp av salmonella av betydelse för folkhälsan*** skall dessa destrueras eller behandlas som kategori 3 material enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002* av den … [om djurhälsokrav för produkter av animaliskt ursprung som inte är avsedda som livsmedel] [3].

D. Särskilda krav för kommersiella flockar av värphöns

Från och med den 1 januari 2008 skall ägg inte användas för direkt konsumtion (konsumtionsägg) såvida de inte kommer från kommersiella flockar av värphöns som underkastats testförfarandet i del B.1 punkt 2 i tabellen och därefter befunnits vara icke-kontaminerade.

Ägg från flockar av okänd status som misstänks vara kontaminerade eller härstamma från kontaminerade flockar kan endast användas för framställning av äggprodukter eller underkastas en likvärdig behandling för att garantera att ***alla serotyper av betydelse för folkhälsan*** elimineras i enlighet med förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien].

Utan att det påverkar tillämpningen av kraven under del E nedan, skall samtliga fåglar i flocken – inklusive daggamla kycklingar – avlivas eller destrueras för att så långt som möjligt minska risken för spridning av ***zoonoser***. Avlivningen skall ske enligt [avsnitt II kapitel IV punkt 11 i bilaga II] (de tillämpliga bestämmelserna) till förordning (EG) nr …/*2002* av den … [om djurhälsokrav för produkter av animaliskt ursprung] och enligt [avsnitt I kapitel III punkt 5 i bilaga II] (de tillämpliga bestämmelserna) till förordning (EG) nr …/*2002* [om officiella kontroller av säkerheten hos foder och livsmedel].

---

[1] *EGT L …*
[2] *EGT L …*
[3] *EGT L …*

E. Särskilda krav för flockar av slaktkycklingar

Från och med den 1 januari 2009 skall följande kriterium gälla för utsläppande av färskt fjäderfäkött på marknaden, om det inte är avsett för industriell värmebehandling eller annan behandling för att eliminera salmonella i enlighet med förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien]:

"Salmonella: ingen i 25 gram"

Dessa krav kan komma att ses över i enlighet med förfarandet i artikel 14.2 och efter samråd med *Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet*.

P5_TA(2002)0237

Zoonoser och zoonotiska smittämnen ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 452 ([1])),

– med beaktande av artikel 251.2 och artikel 152.4 b i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag till parlamentet (C5-0372/2001),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0119/2002).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 250.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TC1-COD(2001)0176

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv *2002/…/EG* **om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, om ändring av rådets beslut 90/424/EEG och om upphävande av rådets direktiv 92/117/EEG**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [3],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [4], och

av följande skäl:

(1) Det är av största vikt att människor skyddas mot sjukdomar och infektioner som direkt eller indirekt kan överföras från djur till människa (zoonoser).

(2) Zoonoser som kan överföras genom livsmedel kan förorsaka mänskligt lidande och medföra ekonomiska förluster för livsmedelsproducenter och livsmedelsindustrin.

(3) Zoonoser som överförs via andra källor än livsmedel, t.ex. genom kontakt med vilda djur och sällskapsdjur, är också ett problem.

(4) I rådets direktiv 92/117/EEG av den 17 december 1992 om skyddsåtgärder mot specifika zoonoser och zoonotiska agenser hos djur och animaliska produkter för att förhindra utbrott av livsmedelsburna infektioner och förgiftningar [5] föreskrivs att ett övervakningssystem för vissa zoonoser skall införas, såväl i medlemsstaterna som på gemenskapsnivå.

(5) Resultaten från övervakningen samlas varje år in från medlemsstaterna och sammanställs av kommissionen med hjälp av gemenskapens referenslaboratorium för zoonosepidemiologi. Resultaten har offentliggjorts varje år sedan 1995 och ligger till grund för utvärderingen av den nuvarande situationen beträffande zoonoser och zoonotiska smittämnen. Systemen för insamling av uppgifter är dock inte harmoniserade och det är därför inte möjligt att göra jämförelser mellan medlemsstaterna.

(6) Betämmelser om övervakning och bekämpning av vissa zoonoser i djurpopulationer återfinns även i andra gemenskapsrättsakter, bl.a. i rådets direktiv 64/432/EEG av den 26 juni 1964 om djurhälsoproblem som påverkar handeln med nötkreatur och svin inom gemenskapen [6], när det gäller bovin tuberkulos och bovin brucellos, och i rådets direktiv 91/68/EEG av den 28 januari 1991 om djurhälsovillkor för handeln med får och getter inom gemenskapen [7], när det gäller ovin och kaprin brucellos.

---

[1] *EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 250.*
[2] *EGT C 94, 18.4.2002, s. 18.*
[3] *EGT C …*
[4] *Europaparlamentets ståndpunkt av den 15 maj 2002.*
[5] EGT L 62, 15.3.1993, s. 38. Direktivet ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/72/EG (EGT L 210, 10.8.1999, s. 12).
[6] EGT 121, 29.7.1964, s. 1977. Direktivet senast ändrat genom *kommissionens förordning (EG) nr 535/2002 (EGT L 80, 23.3.2002, s. 22).*
[7] EGT L 46, 19.2.1991, s. 19. Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut *2002/261/EG (EGT L 91, 6.4.2002, s. 31).*

(7) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002* av den … [om livsmedelshygien] [1] innehåller dessutom bestämmelser om särskilda aspekter av förebyggande, bekämpning och övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen, och omfattar likaså särskilda krav i fråga om livsmedlens mikrobiologiska kvalitet.

(8) Enligt direktiv 92/117/EEG skall uppgifter samlas in om fall av zoonoser hos människor. Europaparlamentets och rådets beslut nr 2119/98/EG av den 24 september 1998 om att bilda ett nätverk för epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar i gemenskapen [2] antogs för att främja insamlingen av sådana uppgifter och för att förbättra förebyggandet och bekämpningen av smittsamma sjukdomar i gemenskapen.

(9) Insamlingen av uppgifter om förekomsten av zoonoser och zoonotiska smittämnen i foder, djurpopulationer, animaliska ***och vegetabiliska*** produkter och hos människor är nödvändig för att utvecklingen för och källorna till zoonoser skall kunna fastställas.

(10) Vetenskapliga kommittén för veterinära åtgärder till skydd för människors hälsa ansåg i sitt yttrande om zoonoser från den 12 april 2000 att nuvarande åtgärder för att bekämpa livsmedelsburna zoonotiska infektioner är otillräckliga och att de epidemiologiska uppgifter som för närvarande samlas in av medlemsstaterna är ofullständiga och inte helt jämförbara. Kommittén rekommenderade därför att övervakningsåtgärderna skulle förbättras och angav samtidigt olika alternativ när det gäller riskhantering. För att skydda folkhälsan ansåg kommittén att framför allt Salmonella spp., Campylobacter spp., verotoxinproducerande Escherichia coli (VTEC), Listeria monocytogenes, Cryptosporidium spp., Echinococcus granulosus/multilocularis och Trichinella spiralis borde prioriteras.

(11) Det är följaktligen nödvändigt att förbättra de nuvarande system för övervakning och insamling av uppgifter som infördes genom direktiv 92/117/EEG. Samtidigt kommer de särskilda bekämpningsåtgärder som fastställs i direktiv 92/117/EEG att ersättas av de bestämmelser som fastställs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002* av den … [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG] [3]. Direktiv 92/117/EEG bör därför upphävas.

(12) Det nya system för vetenskapliga yttranden och vetenskapligt stöd i frågor som rör säkra livsmedel som fastställs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr *178/2002* av den *28 januari 2002* om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet, bör användas för att samla in och analysera relevanta uppgifter [4].

(13) Vid behov bör det utvecklas förfaranden för att tillhandahålla harmoniserade uppgifter som gör det möjligt att bedöma utvecklingen för och källorna till zoonoser och zoonotiska smittämnen inom gemenskapen. De uppgifter som samlas in bör, tillsammans med uppgifter från andra källor, ligga till grund för riskbedömningar av zoonotiska organismer.

(14) De zoonoser som innebär störst risk för folkhälsan bör prioriteras. Övervakningssystemen bör dock också underlätta upptäckten av zoonotiska sjukdomar som är under utveckling eller som nyligen uppstått.

(15) Samtidigt som nya zoonoser och zoonotiska smittämnen utvecklas kan kända zoonotiska organismer också bilda nya stammar. ***Den oroväckande*** utvecklingen av antibiotikaresistens är en företeelse som bör övervakas.

(16) Eftersom tillhandahållandet av harmoniserade uppgifter till grund för riskbedömningen av de zoonotiska organismer som har betydelse på gemenskapsnivå inte kan uppnås i tillräcklig utsträckning

[1] EGT L …
[2] EGT L 268, 3.10.1998, s. 1.
[3] EGT L …
[4] *EGT L 31, 1.2.2002, s.1.*

av medlemsstaterna och därför uppnås bättre på gemenskapsnivå, får gemenskapen vidta åtgärder enligt subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen som fastställs i denna artikel går inte det här direktivet utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål. Ansvaret för att införa och upprätthålla övervakningssystemen bör ligga hos medlemsstaterna.

(17) Vid sidan av den allmänna övervakningen kan särskilda behov göra det nödvändigt att upprätta samordnade övervakningsprogram. Särskild uppmärksamhet bör ägnas de zoonoser som förtecknas i del A i bilaga I till förordning (EG) nr …/*2002* [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG].

(18) Livsmedelsburna utbrott av zoonoser ger, om de undersöks ordentligt, möjlighet att identifiera patogenen, det livsmedel som är inblandat samt de faktorer vid framställningen och hanteringen av livsmedlet som bidragit till utbrottet. Bestämmelser bör därför antas om sådana undersökningar och om ett nära samarbete mellan de olika myndigheterna.

(19) Transmissibel spongiform encefalopati omfattas av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 999/2001 av den 22 maj 2001 om bestämmelser för att förhindra, bekämpa och utrota vissa typer av transmissibel spongiform encefalopati [1].

(20) För att säkerställa en effektiv användning av de uppgifter som samlas in om zoonoser och zoonotiska smittämnen bör lämpliga regler fastställas om utbytet av alla relevanta upplysningar. Sådan information bör samlas in i medlemsstaterna och överlämnas till kommissionen och till Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** i form av rapporter, som även ***utan dröjsmål*** bör göras tillgängliga för allmänheten på lämpligt sätt.

(21) Rapporterna bör lämnas in årligen. Om omständigheterna kräver det kan dock ytterligare rapporter bli nödvändiga.

(22) Det kan vara lämpligt att utse nationella referenslaboratorier och gemenskapens referenslaboratorier att ge råd och stöd för analys och provtagning av de zoonoser och zoonotiska smittämnen som omfattas av detta direktiv.

(23) Rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om utgifter inom veterinärområdet [2] bör ändras när det gäller tillämpningsföreskrifterna för gemenskapens finansiella bidrag till vissa åtgärder som rör övervakning och bekämpning av zoonoser och zoonotiska smittämen.

(24) Det bör fastställas lämpliga förfaranden för att ändra vissa bestämmelser i detta direktiv för att ta hänsyn till tekniska och vetenskapliga framsteg och för att anta genomförande- och övergångsbestämmelser.

(25) Eftersom de nämnda åtgärderna är åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [3], bör de antas genom det föreskrivande förfarande som anges i artikel 5 i det beslutet. Kommissionen bör biträdas av den *ständiga kommittén för livsmedelskedjan* och djurhälsa som inrättas genom förordning (EG) nr *178/2002*.

---

[1] EGT L *147, 31.5.2001, s. 1.*
[2] EGT L 224, 18.8.1990, s. 19. Beslutet senast ändrat genom beslut *2001/572/EG (EGT L 203, 28.7.2001, s. 16).*
[3] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

1. Syftet med detta direktiv är att se till att zoonoser***,*** zoonotiska smittämnen***, livsmedelsburna utbrott och antibiotikaresistens hos zoonotiska smittämnen*** övervakas på ett ändamålsenligt sätt, så att de uppgifter som är nödvändiga för att bedöma utvecklingen för och källor till zoonoser och zoonotiska smittämnen***, livsmedelsburna utbrott och antibiotikaresistens hos zoonotiska smittämnen*** kan samlas in i gemenskapen. En sådan utvärdering skall ligga till grund ***för en effektiv riskbedömning och*** för de åtgärder som skall vidtas för att förebygga och bekämpa zoonoser och zoonotiska smittämnen som är av betydelse för folkhälsan och gemenskapen.

2. Direktivet omfattar följande:

a) Övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen ***i samband med*** animalisk primärproduktion och i andra led i livsmedelskedjan, ***inklusive livsmedel och foder av animaliskt eller vegetabiliskt ursprung eller blandningar därav***.

b) Övervakning av antibiotikaresistens.

c) Epidemiologisk undersökning av livsmedelsburna utbrott.

d) Utbyte av information om zoonoser och zoonotiska smittämnen.

e) Antagande av särskilda bestämmelser om övervakning.

3. Detta direktiv skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens specifika bestämmelser om djurhälsa, foder, livsmedelshygien, smittsamma sjukdomar, hälsa och säkerhet i arbetet samt genteknik.

4. Detta direktiv skall inte tillämpas på några former av transmissibel spongiform encefalopati.

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv avses med

1. ”zoonoser”: alla typer av sjukdomar och/eller infektioner som på ett naturligt sätt direkt eller indirekt kan överföras från djur till människor,

2. ”zoonotiska smittämnen”: alla typer av virus, bakterier, svampar, parasiter samt andra biologiska faktorer som sannolikt kan ge upphov till zoonoser,

3. ”antibiotikaresistens”: vissa arter av mikroorganismers förmåga att överleva eller växa vid en bestämd koncentration av ett antimikrobiellt medel som vanligen är tillräcklig för att hämma tillväxten hos eller döda mikroorganismer av samma art,

4. ”smittsamma sjukdomar”: sjukdomar orsakade av zoonotiska smittämnen som förekommer hos människor och som omfattas av beslut nr 2119/98/EG,

5. ”livsmedelsföretag”: ett företag enligt definitionen i artikel 2 i förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien],

Onsdag 15 maj 2002

6. *"livsmedelsföretagare"*: den eller de personer som ansvarar för att kraven i det här direktivet uppfylls på det livsmedelsföretag han/hon eller de kontrollerar,

7. "livsmedelsburet utbrott": två eller flera fall av samma sjukdom och/eller infektion hos människor observerade under bestämda förhållanden, eller en situation där det observerade antalet fall överstiger det förväntade antalet, och där dessa fall är eller förmodas vara kopplade till samma livsmedelskälla,

8. "övervakning": system för insamling, analys och spridning av information om förekomsten av zoonoser, zoonotiska smittämnen och sådan antibiotikaresistens som kan kopplas till dessa,

9. "primärproduktion": produktion enligt definitionen i artikel 2 i förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien].

Artikel 3

Allmänna skyldigheter

1. Medlemsstaterna skall se till att information om förekomsten av zoonoser och zoonotiska smittämnen samt förekomsten av därtill kopplad antibiotikaresistens samlas in, analyseras och ***utan dröjsmål offentliggörs*** i enlighet med kraven i detta direktiv och eventuella bestämmelser som antas i enlighet med detta direktiv.

2. Varje medlemsstat skall utse en behörig myndighet som skall ansvara för tillämpningen av detta direktiv och skall underrätta kommissionen om detta.

3. Varje medlemsstat skall se till att det etableras ett effektivt och kontinuerligt samarbete grundat på ett fritt utbyte av allmänna uppgifter och, om så är nödvändigt, särskilda uppgifter, mellan den behöriga myndighet i medlemsstaten som ansvarar för tillämpningen av detta direktiv och

a) ***de myndigheter som är behöriga när det gäller gemenskapens lagstiftning om foder,***

b) de myndigheter som är behöriga när det gäller gemenskapens lagstiftning om djurhälsa,

c) de myndigheter som är behöriga när det gäller gemenskapens lagstiftning om *livsmedelshygien,*

d) de instanser och/eller myndigheter som avses i artikel 1 i beslut nr 2119/98/EG,

e) ***övriga berörda myndigheter och organisationer.***

4. Medlemsstaterna skall se till att berörd personal på den behöriga myndigheten som ansvarar för tillämpningen av detta direktiv har lämpliga kvalifikationer för sina uppgifter och att de, där så krävs, har utbildats i mikrobiologi och epidemiologi***, och erhåller kontinuerlig och aktuell utbildning i överensstämmelse med de senaste vetenskapliga rönen inom dessa områden***.

KAPITEL II

ÖVERVAKNING AV ZOONOSER OCH ZOONOTISKA SMITTÄMNEN

Artikel 4

Allmänna bestämmelser om övervakning av zoonoser och zoonotiska smittämnen

1. Medlemsstaterna skall samla in relevanta ***och jämförbara*** uppgifter som skall användas för att identifiera och karakterisera faror, uppskatta exponeringsgrad samt för att karakterisera de risker som är kopplade till zoonoser och zoonotiska smittämnen. Övervakningen skall göras i djurpopulationer, särskilt i samband med primärproduktion men ***också i*** övriga led i livsmedelskedjan, t.ex. vid framställning av foder och vid bearbetning och framställning av animaliska ***eller vegetabiliska*** produkter ***eller blandningar därav***.

2. Övervakningen skall omfatta de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i ***bilaga I.A***.

Om den epidemiologiska situationen i en medlemsstat kräver det, skall även de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i ***bilaga I.B*** övervakas.

3. Vid behov får zoonoser och zoonotiska smittämnen läggas till eller strykas i förteckningen i bilaga I, varvid särskild hänsyn skall tas till följande faktorer:

a) Förekomst i befolkningsgrupper och djurpopulationer, foder och livsmedel.

b) Skadlighet för människors hälsa.

c) Ekonomiska konsekvenser för hälso- och sjukvården samt livsmedelsföretagen.

d) Epidemiologisk utveckling i befolkningsgrupper och djurpopulationer, i foder och livsmedel.

4. Övervakningen skall grundas på befintliga system i medlemsstaterna. Om så är nödvändigt ***för att göra uppgifterna enklare att sammanställa och jämföra*** får närmare bestämmelser för övervakning av de zoonoser och zoonotiska smittämnen som förtecknas i bilaga I fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 12.2 och med beaktande av andra gemenskapsbestämmelser om djurhälsa, livsmedelshygien och smittsamma sjukdomar.

a) De djurpopulationer eller subpopulationer eller led i livsmedelskedjan som övervakningen skall omfatta.

b) Typer av uppgifter som skall samlas in.

c) Fallbeskrivningar.

d) Provtagningsmetoder som skall användas.

e) Laboratoriemetoder som skall användas vid test.

f) Hur ofta rapportering skall ske, inklusive riktlinjer för rapportering mellan lokala, regionala och centrala myndigheter.

Artikel 5

Övervakning av antibiotikaresistens

1. Medlemsstaterna skall se till att man genom övervakningen samlar in ***jämförbara*** uppgifter om förekomsten av antibiotikaresistens hos zoonotiska ***och andra bakteriologiska*** smittämnen i enlighet med kraven i bilaga II.

Övervakningen skall samordnas med den övervakning av isolat från människa som skall utföras enligt beslut nr 2119/98/EG.

2. Tillämpningsföreskrifter skall fastställas för punkt 1 i enlighet med förfarandet i artikel 12.2.

Artikel 6

Samordnade övervakningsprogram

1. Samordnade övervakningsprogram för en eller flera zoonoser och/eller zoonotiska smittämnen får införas i enlighet med förfarandet i artikel ***12.2 efter*** samråd med Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet***. Det är särskilt angeläget att införa samordnade övervakningsprogram om det finns ett tydligt behov av att bedöma riskerna eller fastställa jämförelsevärden beträffande zoonoser och/eller zoonotiska smittämnen på medlemsstats- och/eller gemenskapsnivå.

Onsdag 15 maj 2002

2. Då sådana samordnade övervakningsprogram införs skall särskild hänvisning göras till de zoonoser och zoonotiska smittämnen i olika djurpopulationer som anges i del A i bilaga I till förordning (EG) nr …/*2002* [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG].

3. Minimikrav för införandet av de samordnade övervakningsprogrammen anges i bilaga III.

4. Resultaten från de samordnade övervakningsprogrammen skall överlämnas till Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet***.

KAPITEL III

LIVSMEDELSBURNA UTBROTT

Artikel 7

Epidemiologiska undersökningar av livsmedelsburna utbrott

1. Medlemsstaterna skall se till att en person som driver ett livsmedelsföretag utan dröjsmål underrättar de behöriga myndigheterna om han märker ***eller har anledning att anta*** att ett livsmedel som han har producerat eller bearbetat har orsakat eller sannolikt kommer att orsaka ett livsmedelsburet utbrott. Det livsmedel som misstänks ha orsakat utbrottet, eller ett ***relevant antal*** prov av detta, skall bevaras på ett sådant sätt att det varken försvårar en laboratorieanalys eller en vidare undersökning av det misstänkta utbrottet.

2. Då en behörig myndighet erhåller information enligt punkt 1, eller på annat sätt informeras om ett livsmedelsburet utbrott, skall den göra en undersökning av utbrottet i samarbete med de myndigheter som avses i artikel 1 i beslut nr 2119/98/EG. Undersökningen skall syfta till att få fram uppgifter om utbrottets epidemiologiska profil, vilka livsmedel som kan vara berörda samt tänkbara orsaker. Undersökningen ***skall omfatta*** relevanta epidemiologiska och mikrobiologiska undersökningar. Den behöriga myndigheten skall överlämna en kortfattad rapport till kommissionen och till Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** om resultaten av de undersökningar som genomförts och med de upplysningar som anges i del E i bilaga IV till detta direktiv. Närmare bestämmelser om undersökning av livmedelsburna utbrott får fastställas enligt förfarandet i artikel 12.2.

3. Punkterna 1 och 2 skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens bestämmelser om produktsäkerhet, system för tidig varning och åtgärder för förebyggande och bekämpning av smittsamma sjukdomar samt livsmedelshygien.

4. Bestämmelser beträffande misstänkta livsmedel och deras produktionsmiljö skall antas enligt artikel 12 i förordning (EG) nr …/*2002* [om livsmedelshygien].

KAPITEL IV

INFORMATIONSUTBYTE

Artikel 8

Undersökning av zoonoser på livsmedelsföretagsnivå

Medlemsstaterna skall se till att *livsmedelsföretagare* som ***gör undersökningar som rör förekomst av zoonoser och zoonotiska smittämnen som omfattas av övervakning i enlighet med bilaga I***, under en period som skall fastställas av den behöriga myndigheten, sparar resultaten från sådana undersökningar samt att de på begäran av *denna myndighet* överlämnar uppgifterna i fråga till *den*.

Artikel 9

Bedömning av utvecklingen för och källorna till zoonoser, zoonotiska smittämnen ***och antibiotikaresistens***

1. Medlemsstaterna skall inom sitt respektive territorium bedöma utvecklingen för och källorna till olika zoonoser, zoonotiska smittämnen ***och antibiotikaresistens.***

Varje medlemsstat skall i slutet av ***mars*** varje år överlämna en rapport till kommissionen och till Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** om utvecklingen för och källorna till zoonoser, zoonotiska smittämnen ***och antibiotikaresistens*** omfattande de insamlade uppgifterna enligt artiklarna 4–7, vilka skall ha samlats in under föregående år. Medlemsstaternas rapporter ***och*** sammanfattningar av dessa skall ***utan dröjsmål göras*** tillgängliga för allmänheten.

Rapporterna skall även innehålla de upplysningar som avses i artikel 3.2 b i förordning (EG) nr …/*2002* [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG].

De minimikrav som gäller för rapporterna fastställs i bilaga IV. Närmare bestämmelser om bedömningen av dessa rapporter, inbegripet deras utformning och vilka uppgifter som minst skall ingå får fastställas enligt förfarandet i artikel 12.2.

När omständigheterna så kräver får kommissionen begära in särskilda ytterligare upplysningar, och medlemsstaterna skall efter en sådan begäran lämna in rapporterna till kommissionen eller lämna in rapporterna på eget initiativ.

2. Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** skall varje år granska de rapporter som avses i punkt 1 och inom ***sex månader*** från mottagandet av rapporterna offentliggöra en sammanfattande rapport om utvecklingen för och källorna till olika zoonoser, zoonotiska smittämnen ***och antibiotikaresistens*** i gemenskapen.

Då Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** utarbetar den sammanfattande rapporten, får den också beakta andra uppgifter om zoonoser, zoonotiska smittämnen ***samt antibiotikaresistens*** som anges i gemenskapens lagstiftning om djurhälsa, livsmedelstillsyn, livsmedelshygien och smittsamma sjukdomar, och då särskilt bestämmelserna i

— artikel 8 i direktiv 64/432/EEG,

— artikel 14.2 i rådets direktiv 89/397/EEG *av den 14 juni 1989 om offentlig kontroll av livsmedel* [1],

— artikel 24 i beslut *90/424/EEG,*

— *artikel* 4 i beslut nr 2119/98/EG.

KAPITEL V

LABORATORIER

Artikel 10

Gemenskapens referenslaboratorier och nationella referenslaboratorier

1. Ett eller flera referenslaboratorier för gemenskapen för analys och testning avseende zoonoser, zoonotiska smittämnen ***samt antibiotikaresistens*** får utses i enlighet med förfarandet i artikel 12.2.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av de relevanta bestämmelserna i beslut 90/424/EEG skall ansvarsområden och uppgifter för gemenskapens referenslaboratorier, särskilt när det gäller samordningen av laboratoriernas verksamhet med de nationella referenslaboratoriernas, fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 12.2.

[1] EGT L 186, 30.6.1989, s. 23. (Kommer att ersättas av en förordning om officiella kontroller av säkerheten hos foder och livsmedel, se åtgärd 4 i Vitboken om livsmedelssäkerhet (KOM(1999) 719 slutlig)).

Onsdag 15 maj 2002

3. Medlemsstaterna skall utse nationella referenslaboratorier för vart och ett av de områden för vilket det har upprättats referenslaboratorier för gemenskapen och underrätta kommissionen om detta.

4. Vissa ansvarsområden och uppgifter för de nationella referenslaboratorierna, särskilt när det gäller samordningen av laboratoriernas verksamhet med verksamheten på medlemsstaternas laboratorier, får fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 12.2.

KAPITEL VI

GENOMFÖRANDE

Artikel 11

Ändringar av bilagor och övergångsbestämmelser

Efter samråd med Europeiska ***myndigheten för livsmedelssäkerhet*** får bilagorna ändras eller lämpliga övergångsbestämmelser antas enligt förfarandet i artikel 12.2.

Artikel 12

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av *Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa,* som inrättas genom förordning (EG) nr *178/2002* ***och, när så är lämpligt, av den kommitté som inrättats genom i artikel 7 i beslut nr 2119/98/EG***.

2. När en hänvisning görs till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artiklarna 7–8 i det beslutet.

3. Den period som föreskrivs i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

Artikel 13

Införlivande

1. Medlemsstaterna skall senast den 1 november 2002 anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 januari 2003.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

KAPITEL VII

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 14

Upphävande

Direktiv 92/117/EEG upphör att gälla den 1 januari 2003.

Bestämmelser som medlemsstaterna har antagit enligt artikel 8.1 i det direktivet och genomfört enligt artikel 10.1 i samma direktiv samt program som har godkänts i enlighet med artikel 8.3 i det direktivet

skall dock vara i kraft till dess att motsvarande bekämpningsprogram har godkänts i enlighet med artikel 6 i förordning (EG) nr …/*2002* [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG].

Artikel 15

Ändring av beslut 90/424/EEG

Beslut 90/424/EEG ändras på följande sätt:

1. Artikel 29 skall ersättas med följande:

"1. Medlemsstaterna kan söka finansiellt gemenskapsstöd för övervakning och bekämpning av de zoonoser som anges under grupp 2 i bilagan inom ramen för bestämmelserna i artikel 24.2–24.11.

2. Vad gäller bekämpningen av zoonoser skall det finansiella gemenskapsstödet införas som en del av det nationella bekämpningsprogram som avses i artikel 6 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/*2002* [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG](*).

Det finansiella stödet från gemenskapen för åtgärder enligt del C i bilaga II till förordning (EG) nr …/*2002* [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG] skall fastställas till högst 50 % av medlemsstatens kostnader för ersättning till ägarna för avlivning och oskadliggörande av avelsflockar av Gallus gallus på grund av den berörda infektionen.

(*) ***EGT L …***"

2. En ny artikel skall läggas till som artikel 29a:

"Artikel 29a

Medlemsstaterna får ansöka om finansiellt stöd från gemenskapen enligt artikel 29.2 för en nationell plan som godkänts på grundval av direktiv 92/117/EEG fram till dess att motsvarande bekämpningsprogram godkänts enligt artikel 6 i förordning (EG) nr …/*2002* [om bekämpning av salmonella och andra livsmedelsburna zoonotiska smittämnen och om ändring av rådets direktiv 64/432/EEG, 72/462/EEG och 90/539/EEG]."

3. I bilagan skall följande läggas till under grupp 2:

"— Campylobacterios

— Cryptosporidios

— Listerios

— Salmonellos (zoonotisk salmonella)

— Trikinos

— Verotoxinproducerande Escherichia coli."

Artikel 16

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 17

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

BILAGA I

ZOONOSER OCH ZOONOTISKA SMITTÄMNEN SOM SKALL ÖVERVAKAS ENLIGT ARTIKEL 4

A. Zoonoser och zoonotiska smittämnen som skall omfattas av övervakningen

Brucellos och dess smittämnen

Campylobacterios och dess smittämnen

Cryptosporidios och dess smittämnen

Echinococcos och dess smittämnen

Listerios och dess smittämnen

Salmonellos och dess smittämnen

Trikinos och dess smittämnen

Tuberkulos orsakad av Mycobacterium bovis

Verotoxinproducerande Escherichia coli

B. Zoonoser och zoonotiska smittämnen som skall övervakas då det är motiverat utifrån den epidemiologiska situationen

1. Zoonoser som orsakas av virus

   Calicivirus

   Hepatit A-virus

   Influensavirus

   Rabies

   Artropodburna virus

2. Zoonoser som orsakas av bakterier

   Borrelios och dess smittämnen

   Botulism och dess smittämnen

   Leptospiros och dess smittämnen

   Papegojsjuka och dess smittämnen

   Andra former av tuberkulos än de som anges i del A

   Vibrios och dess smittämnen

   Yersinios och dess smittämnen

3. Zoonoser som orsakas av parasiter

   Anisakiasis och dess smittämnen

   Cysticerkos och dess smittämnen

   Toxoplasmos och dess smittämnen

4. Andra zoonoser och zoonotiska ***smittämnen***

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA II

KRAV BETRÄFFANDE ÖVERVAKNINGEN AV ANTIBIOTIKARESISTENS ENLIGT ARTIKEL 5

A. Allmänna krav

Övervakningen av antibiotikaresistens bör syfta till att ta fram relevant information som gör det möjligt att påvisa förekomsten och kartlägga utvecklingen av antibiotikaresistens hos zoonotiska ***och andra bakteriologiska smittämnen***.

Medlemsstaterna skall se till att man inom det övervakningsprogram för antibiotikaresistens som föreskrivs i artikel 5 fastställer åtminstone följande uppgifter:

1. Djurarter som omfattas av övervakningen.
2. Bakteriearter och/eller stammar som omfattas av övervakningen.
3. Provtagningsstrategi vid övervakningen.
4. Antimikrobiella medel som omfattas av övervakningen.
5. Laboratoriemetodik för att påvisa resistens.
6. Laboratoriemetodik för att identifiera isolat av mikroorganismer.
7. Metoder för insamling av uppgifter.
8. ***Det produktionssystem varifrån uppgifter insamlats.***

B. Särskilda krav

Medlemsstaterna skall se till att *det som en följd av övervakningen åtminstone finns relevanta uppgifter tillgängliga om* antibiogram för ett representativt antal isolat av Salmonella spp., Campylobacter je juni och Campylobacter coli från nötkreatur, svin och fjäderfä.

BILAGA III

SAMORDNADE ÖVERVAKNINGSPROGRAM ENLIGT ARTIKEL 6

För de samordnade övervakningsprogram som införs skall åtminstone följande kännetecken för programmet fastställas:

- Syfte.
- Löptid.
- Geografiskt område eller region.
- Vilka zoonoser och/eller zoonotiska smittämnen som omfattas.
- Typ av prov och övriga uppgifter som skall samlas in.
- Minimikrav för provtagningssystem.
- Typ av laboratorietester.
- De behöriga myndigheternas ansvarsområde.
- Tilldelade resurser.
- Uppskattning av kostnaderna och uppgifter om hur kostnaderna skall täckas.
- Metod och tidpunkt för rapportering av resultaten till kommissionen och övriga medlemsstater.

Onsdag 15 maj 2002

BILAGA IV

KRAV BETRÄFFANDE DE RAPPORTER SOM SKALL LÄMNAS IN ENLIGT ARTIKEL 9

Den rapport som avses i artikel 9.1 skall innehålla åtminstone följande uppgifter:

A. Inledningsvis skall följande uppgifter lämnas för varje zoonos och zoonotiskt smittämne (därefter behöver bara förändringar rapporteras):

a) Övervakningssystem (provtagningsstrategier, provtagningsfrekvens, typ av prov, fallbeskrivning, diagnosmetoder)

b) Vaccinationspolitik och andra förebyggande åtgärder

c) Bekämpningsprogram

d) Åtgärder vid positiva fynd eller enstaka fall

e) Befintliga rapporteringssystem

f) Sjukdomens och/eller infektionens tidigare utveckling i landet

B. Följande uppgifter skall rapporteras varje år:

a) Mottaglig djurpopulation (och vilka datum som siffrorna gäller)
- antal besättningar,
- totalt antal djur i dessa besättningar.

b) Laboratorier och institutioner som deltar i rapporteringen

C. Följande uppgifter skall varje år anges för varje berört zoonotiskt smittämne och kategor av data tillsammans med konsekvenserna därav:

a) Förändringar av de system som redan beskrivits

b) Ändringar av tidigare beskrivna metoder

c) Resultat från undersökningar och från ytterligare serotypning eller andra laboratoriemetoder för karakterisering (separata uppgifter för varje kategori)

d) Nationell bedömning av den rådande situationen, utvecklingen och infektionskällorna

e) Betydelse som zoonotisk sjukdom

f) Koppling mellan å ena sidan sjukdomsfall hos människor och å andra sidan fynd hos djur eller i livsmedel, källa för infektionen hos människor

g) Beprövade bekämpningsstrategier för att förhindra eller minimera överföringen av zoonotiska smittämnen till människor

h) Behovet av särskilda åtgärder i medlemsstaten eller på EU-nivå mot bakgrund av den rådande situationen

D. Rapportering av undersökningsresultat

Resultaten skall alltid innehålla en uppgift om antalet undersökta epidemiologiska enheter (flockar, besättningar, prov, partier) och antalet positiva prov enligt fallbeskrivningen. Resultaten skall vid behov presenteras på ett sådant sätt att de visar zoonosens eller det zoonotiska smittämnets geografiska spridning.

E. Uppgifter om livsmedelsburna utbrott

a) Totalt antal utbrott under ett år

b) Antal personer som insjuknat respektive dött i samband med dessa utbrott

c) Vilka smittämnen som orsakat utbrotten, om möjligt med angivande av serotyp eller annan fullständig beskrivning av smittämnet. Om det inte går att fastställa vilka smittämnen det rör sig om skall orsaken till detta anges

d) Livsmedel som berörs av utbrotten samt andra möjliga bärare av smittämnet

e) Typ av plats där det misstänkta livsmedlet har producerats/köpts/förvärvats/konsumerats

f) Bidragande faktorer, t.ex. bristfälliga hygieniska förhållanden vid bearbetningen av livsmedel

---

P5_TA(2002)0238

Produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om fastställande av djurhälsoregler för tillverkning, utsläppande på marknaden och import av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2000) 438 ([1])),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 37 i EG-fördraget (C5-0382/2000),

– med beaktande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om den rättsliga grunden,

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och fiskeriutskottet (A5-0452/2001).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

4. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

6. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) EGT C 365 E, 19.12.2000, s. 123.

Onsdag 15 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 1 *Skäl 9*	
(9) För detta ändamål måste förfaranden införas för att hindra att epizootiska sjukdomar införs till gemenskapen. Sådana förfaranden inbegriper en utvärdering av djurhälsoläget i berörda tredje länder.	(9) För detta ändamål måste förfaranden införas för att hindra att epizootiska sjukdomar införs till gemenskapen. Sådana förfaranden inbegriper en ***regelbunden*** utvärdering av djurhälsoläget i berörda tredje länder.
Ändring 2 *Skäl 15*	
(15) ***Föreskrifter måste utformas för organisationen av*** gemenskapens revisioner och kontroller ***så*** att djurskyddsbestämmelserna tillämpas på ett enhetligt sätt.	(15) Gemenskapens revisioner och kontroller ***måste organiseras på ett sådant sätt*** att djurskyddsbestämmelserna tillämpas på ett enhetligt sätt.
Ändring 3 *Artikel 2*	
I denna förordning skall de definitioner gälla som fastställs dels i de direktiv som anges i bilaga I och dels, i tillämpliga fall, i *Europaparlamentets och* rådets ***förordning*** …/… *EG* om livsmedelshygien.	I denna förordning skall de definitioner gälla som fastställs dels i de direktiv som anges i bilaga I och dels, i tillämpliga fall, i *Europaparlamentets och* rådets ***förordningr*** *EG …/… av den …* om livsmedelshygien ***och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/… av den … om hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung***.
Ändring 4 *Artikel 3, punkt 2, led aa (nytt)*	
	aa) Produkterna skall framställas i enlighet med rådets (jordbruk) slutsatser av den 4 december 2000 vilka innebär ett förbud mot att låta nötkreatur äldre än 30 månader ingå i livsmedelskedjan utan att BSE-test har genomförts.
Ändring 5 *Artikel 3, punkt 2, led ba (nytt)*	
	ba) Djur som dokumenterats och registrerats inom ramen för spårningsförfaranden som underlättar avlägsnandet av sådana djur från livsmedelskedjan om de utgör en risk för människors hälsa.
Ändring 6 *Artikel 3, punkt 4*	
4. Undantag från punkt 2 ***får*** beviljas i särskilda situationer, i enlighet med förfarandet i artikel 11. Särskild hänsyn skall då tas till följande:	4. ***Om smittosituationen tillåter får*** undantag från punkt 2 beviljas i särskilda situationer, i enlighet med förfarandet i artikel 11***, under vissa fastställda perioder som återspeglar utvecklingen av områdets eller en del av ett områdes djurhälsotillstånd och som när som helst kan ses över***. Särskild hänsyn skall då tas till följande:
a) De åtgärder eller prover som de berörda djuren skall underkastas.	a) De åtgärder eller prover som de berörda djuren skall underkastas.
b) De sjukdomssymptom som är kännetecknande för arten i fråga.	b) De sjukdomssymptom som är kännetecknande för arten i fråga.

Onsdag 15 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Om sådana undantag beviljas skall alla nödvändiga åtgärder vidtas för att garantera djurhälsoskyddet inom gemenskapen***, i enlighet med samma förfarande***.	Om sådana undantag beviljas skall ***det garanteras att de under inga omständigheter leder till att skyddet mot epizootiska sjukdomar försämras.*** Alla nödvändiga åtgärder ***skall därför*** vidtas ***i enlighet med samma förfarande som tillämpas*** för att garantera djurhälsoskyddet inom gemenskapen.

Ändring 7

Artikel 4, stycke 1

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall genomföra offentliga kontroller av att bestämmelserna i denna förordning och tillämpningsföreskrifterna till den följs samt av att eventuella skyddsåtgärder som beslutats för produkter av animaliskt ursprung vidtas.	De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall genomföra ***slumpvisa och oanmälda*** offentliga kontroller av att bestämmelserna i denna förordning och tillämpningsföreskrifterna till den följs samt av att eventuella skyddsåtgärder som beslutats för produkter av animaliskt ursprung vidtas. ***Medlemsstaterna skall på begäran förelägga kommissionen en rapport om de genomförda kontrollerna av vilken framför allt kontrollfrekvensen, typ av konstaterade brister och överträdelser samt sanktioner fastställda av de behöriga myndigheterna skall framgå.***

Ändring 8

Artikel 5, stycke 3

Överträdelser av denna förordning, dess tillämpningsföreskrifter eller eventuella skyddsåtgärder för produkter av *animalilskt* ursprung, samt bristande samarbete med den behöriga myndigheten skall leda till lämpliga straffrättsliga eller administrativa påföljder från de behöriga nationella myndigheternas sida.	Överträdelser av denna förordning, dess tillämpningsföreskrifter eller eventuella skyddsåtgärder för produkter av *animaliskt* ursprung, samt bristande samarbete med den behöriga myndigheten skall leda till lämpliga straffrättsliga eller administrativa påföljder från de behöriga nationella myndigheternas sida. ***Såsom ett led i strävandena efter att bästa praxis skall råda i hygienfrågor inom hela EU kan de behöriga myndigheterna och livsmedelsverken i medlemsstaterna offentliggöra information om vilka personer som varit inblandade och vad slags överträdelser det handlat om.***

Ändring 9

Artikel 5, stycke 3a (nytt)

	Kommissionen skall utarbeta en förteckning över kategorier av möjliga överträdelser av denna förordning, dess genomförandebestämmelser eller skyddsåtgärder med anknytning till den, och i varje enskilt fall avgöra om de behöriga nationella myndigheterna måste utdöma straffrättsliga eller administrativa påföljder.

Ändring 10

Artikel 6, punkt 1

1. Experter från kommissionen får i samarbete med de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna göra revisioner eller kontroller på alla produktions- och saluföringsstadier av produkter av animaliskt ursprung samt av de behöriga myndigheternas organisation och funktion i medlemsstaterna för att se till att denna förordning, dess tillämpningsföreskrifter och eventuella skyddsåtgärder tillämpas på ett enhetligt sätt. Vid	1. Experter från kommissionen får i samarbete med de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna göra revisioner eller kontroller på alla produktions- och saluföringsstadier av produkter av animaliskt ursprung samt av de behöriga myndigheternas organisation och funktion i medlemsstaterna för att se till att denna förordning, dess tillämpningsföreskrifter och eventuella skyddsåtgärder tillämpas på ett enhetligt sätt. Vid revisio-

Onsdag 15 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
revisioner och kontroller får kommissionens experter åtföljas av företrädare för medlemsstatens behöriga myndighet samt av eventuella experter som utsetts av kommissionen.	ner och kontroller får kommissionens experter åtföljas av företrädare för medlemsstatens behöriga myndighet samt av eventuella experter som utsetts av kommissionen. ***Kommissionen skall ha befogenhet att offentliggöra att någon medlemsstat vägrar låta kommissionens experter utföra revisioner och/eller kontroller samt att vid behov påföra den ifrågavarande medlemsstaten ytterligare påföljder enligt vad som kan komma att fastställas med hjälp av förfarandena i artikel 11.***

Ändring 11

Artikel 6, punkt 4

4. ***För att revisionerna och kontrollerna skall kunna genomföras effektivt skall*** den medlemsstat på vars territorium ***revisionen eller kontrollen genomförs ge allt nödvändigt bistånd och tillhandahålla alla handlingar som kommissionens experter begär i samband med revisionen***.	4. ***När så krävs för en enhetlig tillämpning av bestämmelserna i denna förordning, får experter från kommissionen i samarbete med de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna genomföra kontroller på plats.*** Den medlemsstat på vars territorium ***en kontroll utförs skall ge all nödvändig hjälp till experterna så att de kan fullgöra sina uppgifter. Kommissionen skall underrätta de behöriga myndigheterna, medlemsstaterna och Europaparlamentet om resultaten av de utförda kontrollerna***.

Ändring 12

Artikel 7

De bestämmelser som tillämpas för import från tredje land av produkter av animaliskt ursprung skall följa, eller vara likvärdiga med, dem som tillämpas för produktion och saluföring av gemenskapsprodukter.	De bestämmelser som tillämpas för import från tredje land av produkter av animaliskt ursprung skall följa, eller vara likvärdiga med, dem som tillämpas för produktion och saluföring av gemenskapsprodukter. ***I de fall då dessa regler är striktare än dem som fastställts av Internationella byrån för bekämpande av smittsamma husdjurssjukdomar (OIE), bör särskilda bestämmelser göra det möjligt att ta hänsyn till kapaciteten i utvecklingsländer som exporterar, eller skulle kunna exportera, till Europeiska unionen och i största möjliga mån tillmötesgå dessa länder, utan att äventyra målsättningen med ett gott hälsoskydd för djur och människor.***

Ändring 13

Artikel 8, punkt 1, stycke 2, strecksats 2

– organisationen av behörig myndighet och kontrollorgan i tredje land, deras befogenheter och vilken tillsyn de utövar och vilka möjligheter de har att effektivt kontrollera att gällande lagstiftning tillämpas,	– organisationen av behörig myndighet och kontrollorgan i tredje land, deras befogenheter och vilken tillsyn de utövar och vilka möjligheter ***och personella resurser*** de har *för* att effektivt kontrollera att gällande lagstiftning tillämpas,

Ändring 14

Artikel 8, punkt 1, stycke 2, strecksats 6

– resultaten av gemenskapskontroller i det berörda tredje landet,	– resultaten av gemenskapskontroller i det berörda tredje landet ***eller den rapport om de utförda kontrollerna som de behöriga myndigheterna i det tredje landet lagt fram på begäran av kommissionen***,

Onsdag 15 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 15

Artikel 8, punkt 1, stycke 2, strecksats 8

– hur regelbundet ***och*** hur snabbt det berörda tredje landet tillhandahåller uppgifter om förekomsten av infektiösa eller smittsamma djursjukdomar inom dess territorium, i synnerhet när det gäller de sjukdomar som omnämns i A- och B-listan från Internationella byrån för epizootiska sjukdomar (OIE) och, när det gäller sjukdomar hos vattenbruksdjur, de anmälningspliktiga sjukdomar som förtecknas i OIE:s internationella hälsokodex för vattenlevande djur,	– hur regelbundet***,*** hur snabbt ***och hur tillförlitligt*** det berörda tredje landet tillhandahåller uppgifter om förekomsten av infektiösa eller smittsamma djursjukdomar inom dess territorium, i synnerhet när det gäller de sjukdomar som omnämns i A- och B-listan från Internationella byrån för epizootiska sjukdomar (OIE) och, när det gäller sjukdomar hos vattenbruksdjur, de anmälningspliktiga sjukdomar som förtecknas i OIE:s internationella hälsokodex för vattenlevande djur,

Ändring 16

Artikel 9, punkt 1-4

1. Revisioner och inspektioner ***får*** genomföras på alla stadier som omfattas av denna förordning i tredje land av kommissionens experter för att verifiera att gemenskapens djurhälsoregler eller likvärdiga regler följs. Vid revisionen eller inspektionen får kommissionens experter åtföljas av andra experter utsedda av kommissionen för detta syfte.	1. Revisioner och inspektioner ***skall*** genomföras på alla stadier som omfattas av denna förordning i tredje land av kommissionens experter för att verifiera att gemenskapens djurhälsoregler eller likvärdiga regler följs. Vid revisionen eller inspektionen får kommissionens experter åtföljas av andra experter utsedda av kommissionen för detta syfte.
2. De revisioner och inspektioner i tredje land som avses i punkt 1 skall genomföras på kommissionens vägnar och uppkomna utgifter skall bekostas av denna.	2. De revisioner och inspektioner i tredje land som avses i punkt 1 skall genomföras på kommissionens vägnar och uppkomna utgifter skall bekostas av denna.
3. Förfarandet för de revisioner och kontroller i tredje land som avses i punkt 1 får fastställas eller ändras enligt förfarandet i artikel 11.	3. Förfarandet för de revisioner och kontroller i tredje land som avses i punkt 1 får fastställas eller ändras enligt förfarandet i artikel 11.
4. Om en allvarlig risk för djurhälsan identifieras vid en revision eller kontroll skall kommissionen omedelbart vidta nödvändiga åtgärder för att skydda djurhälsan och omedelbart underrätta medlemsstaterna om detta.	4. Om en allvarlig risk för djurhälsan identifieras vid en revision eller kontroll skall kommissionen omedelbart vidta nödvändiga åtgärder för att skydda djurhälsan och omedelbart underrätta medlemsstaterna om detta ***med hjälp av systemet för snabbt informationsutbyte***.

Ändring 17

Bilaga II, punkt 2, stycke 2

Märkningen skall göras av den officielle veterinär som ansvarar för att djurhälsobestämmelserna följs, eller på hans ansvar.	Märkningen skall göras av den officielle veterinär som ansvarar för att djurhälsobestämmelserna följs.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TA(2002)0239

Toppmötet EU–Ryssland den 28 maj 2002

Europaparlamentets resolution om toppmötet mellan EU och Ryssland den 28 maj 2002

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av sina tidigare resolutioner om Ryssland,

– med beaktande av sin resolution av den 13 december 2000 om genomförandet av Europeiska unionens gemensamma strategi avseende Ryssland [1],

– med beaktande av avtalet om partnerskap och samarbete mellan EU och Ryssland, som trädde i kraft den 1 december 1997,

– med beaktande av slutsatserna från EU:s och Rysslands samarbetsråds femte möte den 16 april 2002,

– med beaktande av EU:s gemensamma strategi avseende Ryssland,

– med beaktande av sin resolution av den 10 april 2002 om Tjetjenien [2], och av följande skäl:

A. Ett ökat och övergripande samarbete med Ryssland är strategiskt viktigt för att uppnå stabilitet och säkerhet i hela Europa och angränsande områden.

B. Det strategiska partnerskapet mellan EU och Ryska federationen och upprättandet av det Europeiska ekonomiska samarbetsområdet är mycket viktiga bidrag till säkerheten och stabiliteten i Europa och världen.

C. Den kommande utvidgningen innebär en förlängning av Europeiska unionens gräns till Ryssland. Därigenom stärks banden mellan de båda parterna och behovet av god grannsämja ökar.

D. Kaliningradområdet kommer att bli en rysk enklav på EU:s territorium.

E. De politiska och ekonomiska förbindelserna mellan EU och Ryssland har under de senaste åren intensifierats i ett positivt och konstruktivt klimat.

F. På de säkerhets- och utrikespolitiska områdena krävs en fördjupad dialog, som bör leda till gemensamma initiativ avseende de viktigaste krisområdena.

G. Under 2001 ökade de utländska direktinvesteringarna i Ryssland i ansenlig grad och de förväntas öka ännu mera under 2002.

H. Behovet av att upprätta ett partnerskap på energiområdet mellan EU och Ryssland har blivit alltmer trängande efter den 11 september och den senaste tidens händelser i Mellanöstern.

I. EU skulle kunna bidra effektivt till en lösning på de pågående konflikterna i Transnistrien och Kaukasus.

J. Krisen i Tjetjenien pågår och oro kvarstår för att båda parterna i konflikten åsidosätter de mänskliga rättigheterna.

---

[1] EGT C 232, 17.8.2001, s. 176.
[2] P5_TA(2002)0174.

1. Europaparlamentet välkomnar fördjupningen av det strategiska partnerskapet med Ryssland och uttrycker sin fasta beslutsamhet att dra nytta av denna nya impuls för att intensifiera relationerna mellan EU och Ryska federationen.

2. Europaparlamentet bekräftar sin beslutsamhet att genomföra partnerskaps- och samarbetsavtalet samt tillhörande strategier för att bidra till säkerhet och stabilitet i Europa genom att utveckla handeln och investeringarna och stärka ett samhälle baserat på respekten för demokratiska principer, mänskliga rättigheter och pluralism i massmedia.

3. Europaparlamentet upprepar att det fäster stor vikt vid att skapa ett gemensamt europeiskt ekonomiskt samarbetsområde och uppmanar båda sidor att på ett effektivare sätt använda förlikningsförfarandena i partnerskaps- och samarbetsavtalet för att påskynda undanröjandet av hinder för handel, investeringar och transitering. Europaparlamentet uttrycker sitt fortsatta stöd för Rysslands medlemskap i Världshandelsorganisationen.

4. Enligt Europaparlamentet bör varje steg i riktning mot ett gemensamt ekonomiskt område åtföljas av en uttömmande bedömning av de sociala och miljömässiga följderna.

5. Europaparlamentet stöder upprättandet av en dialog om energifrågorna och hoppas att detta kan bli en hörnsten i en gemensam strategi för hållbar utveckling.

6. Europaparlamentet välkomnar omständigheten att det vetenskapliga och tekniska samarbetet med Ryssland har trätt in i en ny fas sedan vetenskaps- och teknikavtalet trädde i kraft 2001. Europaparlamentet uppmanar båda sidor att påskynda dialogen i syfte att identifiera prioriterade områden och de samarbetsformer som behövs för att förbättra den gemensamma internationella vetenskapliga konkurrenskraften och för att främja det europeiska forskningsområdets internationella dimension genom Rysslands deltagande i nuvarande och framtida gemenskapsprogram för forskning och utveckling. Europaparlamentet understryker i detta sammanhang betydelsen av det nyligen upprättade långsiktiga partnerskapet mellan EU och Ryssland, vilket för samman Europeiska rymdorganisationen och Rosaviakosmos och kommer att koncentrera sig på uppskjutningstjänster, global satellitnavigering och global miljöövervakning.

7. I detta sammanhang beklagar Europaparlamentet att miljösituationen i Ryssland allt mer försämras, att den nya regeringen inte har något miljöministerium och att lagar som inte är förenliga med miljöhänsyn antagits, såsom lagen om import av använt kärnbränsle.

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ta upp frågan om Kyotoprotokollet genom att be Ryssland att snabbt ratificera det och vidta alla åtgärder som krävs för dess genomförande.

9. Europaparlamentet medger att det är önskvärt att stärka energiförbindelserna på lång sikt mellan EU och Ryssland i syfte att säkerställa ömsesidig energisäkerhet och välkomnar den pågående dialogen om energi, vilken syftar till att upprätta ett partnerskap på energiområdet mellan Ryssland och EU som en del av det gemensamma europeiska ekonomiska säkerhetsområdet. Europaparlamentet erkänner Rysslands roll som framstående partner på detta området, en näraliggande, tillförlitlig och stor källa till energiresurser och en växande leverantör av energiprodukter till Europeiska unionen.

10. De pågående samtalen om Kaliningrads vidare utveckling välkomnas och Europaparlamentet noterar slutsatserna från justitie- och inrikesministrarnas sammanträde den 25 april 2002 om transiteringsfrågan. Rådet uppmanas att försöka nå en gemensam och pragmatisk överenskommelse med ryssarna i alla frågor av gemensamt intresse, till exempel energifrågor, ekonomisk utveckling, brottslighet, transporter och fiskefrågor. Det särskilda samarbetsmötet i Kaliningrad den 15 maj 2002 bör kunna fungera som utgångspunkt för en positiv utveckling i ärendet.

11. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att aktivt låta Polen och Litauen medverka i förberedelserna av detta ärende inför toppmötet.

12. Situationen för medierna i Ryssland bekymrar Europaparlamentet, särskilt de oberoende mediernas ägandebyten eller nedläggning, och rätten till information.

Onsdag 15 maj 2002

13. Grigory Pasko-fallet är i detta sammanhang ytterst symboliskt för den rådande situationen vad gäller yttrandefrihet. Om domen mot honom kvarstår betyder det ett rejält bakslag för rättssäkerheten i Ryssland, och Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att ta upp detta fall med de ryska myndigheterna.

14. Europaparlamentet ber rådet och kommissionen att förstärka Tacis demokratiprogram i syfte att göra det civila samhället starkare, stödja mediernas frihet och öka allmänhetens medvetenhet om de mänskliga rättigheterna.

15. Europaparlamentet uppmanar båda sidor att fortsätta och intensifiera sitt samarbete på den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitikens område samt i fråga om den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken, samt att undersöka om det är möjligt att använda specifika ryska militära enheter och dessa enheters betydande erfarenhet i fråga om att utplacera och hålla fredsbevarande personal tillgänglig för framtida gemensamma krishanteringsuppdrag.

16. Europaparlamentet välkomnar den positiva utvecklingen avseende säkerhetsfrågorna och anser det särskilt glädjande att ett avtal om samarbete mellan Nato och Ryssland kommer att undertecknas.

17. Europaparlamentet betonar att det är nödvändigt att omedelbart nå en politisk lösning på konflikten i Tjetjenien och insisterar på att personer som påstås ha kränkt de mänskliga rättigheterna på båda sidor i konflikten omedelbart måste ställas inför rätta.

18. Europaparlamentet beklagar att de nya förhållningsreglerna för trupperna vid rensningsaktioner i Tjetjenien inte avhållit de ryska styrkorna från att kränka de mänskliga rättigheterna.

19. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att låta frågan om Tjetjenien stå kvar som en separat och prioriterad fråga på dagordningen och att på nytt upprepa för de ryska myndigheterna att förhandlingarna måste återupptas med alla parter, även företrädarna för Maskhadovs regering, samt att klargöra att EU är villigt att agera som medlare.

20. Europaparlamentet erkänner Rysslands säkerhetsintressen i, men är oroat över varje angrepp mot Georgiens och Azerbajdzjans suveränitet och territoriella integritet.

21. I detta sammanhang vädjar Europaparlamentet till Ryssland att göra allt som står till buds för att underlätta en positiv lösning i Abchasien, Sydossetien och Nagorno-Karabach, och rådet uppmanas att anta en gemensam strategi för regionen.

22. Europaparlamentet anser att samarbete i fråga om rättsliga och inrikes frågor är av stort intresse för båda sidor och att man bör uppnå en mycket högre grad av samarbete i frågor som rör kampen mot terrorism, penningtvätt samt handeln med människor, narkotika och vapen.

23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt Rysslands regering och parlament.

P5_TA(2002)0240

Europeiska unionen och Kaliningrad

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet om EU och Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av meddelandet från kommissionen (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001),

– med beaktande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och Ryssland, som trädde i kraft den 1 december 1997 ([1]),

([1]) EGT L 327, 28.11.1997, s. 3.

— med beaktande av Europeiska unionens gemensamma strategi avseende Ryssland, som antogs av Europeiska rådet i Köln den 4 juni 1999 ([1]),

— med beaktande av meddelandet från kommissionen till rådet ”En nordlig dimension i unionens politik” (KOM(1998) 589 — C4-0067/1999) och den handlingsplan från Feira som hänför sig till detta meddelande,

— med beaktande av ”Rysslands strategi på medellång sikt för utveckling av förbindelserna mellan Ryska federationen och Europeiska unionen 2000–2010”, som lades fram vid toppmötet EU-Ryssland den 22 oktober 1999 i Helsingfors,

— med beaktande av Rysslands ”utrikespolitiska koncept” från juli 2000,

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om Ryssland, särskilt Kaliningrad, och om den nordliga dimensionen, däribland resolutionen av den 2 april 1998 om kommissionens meddelande ”Europeiska unionen och Ryssland: framtida förhållande” och ”Framtida förbindelser med Ryssland: Handlingsplan” ([2]) samt resolutionen av den 13 december 2000 om genomförandet av Europeiska unionens gemensamma strategi avseende Ryssland ([3]),

— med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0156/2002), och av följande skäl:

A. Om Europeiska unionen utvidgas med Polen och Litauen försätter detta den ryska exklaven Kaliningrad i en situation där den — med undantag för kusten som ger området tillträde till Östersjön — omges av EU:s yttre gränser, vilket kommer att göra det nödvändigt att hitta en lösning som underlättar person- och varutransporterna mellan Kaliningradområdet och Rysslands övriga territorium och som samtidigt respekterar bestämmelserna för EU:s yttre gränser.

B. Därför gäller det att genom gemensamma insatser motverka de nackdelar som områdets geografiska separation från Rysslands övriga territorium innebär, genom att utnyttja möjligheterna i att området ligger nära den dynamiska Östersjöregionen och det EU som håller på att utvidgas. Allt måste göras för att den påtagliga inkomstklyftan mellan Kaliningrad och de omgivande områdena skall kunna överbryggas.

C. Bland de ansvariga i Ryssland finns en ökande tendens att inom ramen för de internationella förbindelserna ge prioritet åt ökade kontakter mot Europa (inom handels- och energipartnerskap), vilket ökar möjligheterna att gemensamt söka praktiska lösningar för Kaliningrad.

D. De ansvariga i Moskva prioriterar numera den civila utvecklingen av området framför att profilera det som ett framskjutet militärt fäste.

E. Under de senaste åren har civilsamhället i Kaliningradområdet varit aktivt inom en rad olika frivilligorganisationer med högst olikartade och mångsidiga teman, världsåskådningar, politiska mål, organisationsformer och ekonomiska grundvalar. Det saknas dock fortfarande en klar politisk ram för detta, liksom insyn och rättssäkerhet.

F. Partnerskaps- och samarbetsavtalet utgör en lämplig ram för samtal i syfte att säkra Kaliningrads förmåga att överleva under ändrade geopolitiska villkor.

G. Kaliningrad skulle kunna utvecklas till ett ”viktigt projekt” när det gäller nordvästra Rysslands samarbete med EU och eventuellt kunna ge friska impulser för framgångsrika strukturreformer i hela Ryssland.

([1]) EGT L 157, 24.6.1999, s. 1.
([2]) EGT C 138, 4.5.1998, s. 166.
([3]) EGT C 232, 17.8.2001, s. 176.

Onsdag 15 maj 2002

H. Om det ekonomiska och sociala förfallet inte kan stoppas skulle detta förvandla området till en ständig källa till osäkerhet, instabilitet och miljöförstöring mitt i Östersjösamarbetets dynamiska utveckling. Vidare skulle det kunna inverka negativt på ansatserna till ett partnerskap mellan EU och Ryssland.

I. Kaliningradområdet och staden Kaliningrad har inte tillräckliga bra trafikförbindelser med EU:s medlemsstater, och detta hindrar i ansenlig grad ett livligt partnerskapligt utbyte på ekonomins, politikens och kulturens områden.

J. Den nya förvaltningen i Kaliningrad, liksom majoriteten av områdets ledande samhällsskikt, förordar en tillförlitlig anknytning till centrumet i Moskva och samtidigt en ytterligare öppning av området mot Östersjöregionen och Europa.

K. Den centrala ledningen i Moskva har visserligen fattat beslut om en närmare administrativ anknytning för Kaliningrads del, men någon utvecklingsstrategi för området som skulle kunna anknytas till EU:s verksamhet har ännu inte antagits.

L. I juni 2001 stod Ryssland i tur att överta ordförandeskapet i Östersjöstaternas råd för ett år framåt. Detta har givit upphov till en förväntan om att organisationen skall kunna ge ett aktivt bidrag till att skapa internationellt samarbete med området.

1. Europaparlamentet bekräftar att Kaliningradområdet är och kommer att förbli en oskiljaktig del av Ryska federationen. Ansvaret för området ligger således hos Ryssland, men EU bör så mycket som möjligt öka sina insatser för att hjälpa till att skapa gynnsamma villkor för regionens utveckling. Europaparlamentet hoppas därför att Ryssland tillsammans med EU inom ramen för partnerskaps- och samarbetsavtalet skall kunna åstadkomma en friktionsfri integration i EES-området. Europaparlamentet uppmanar Ryssland att framöver ge konkretare form åt sina planer för Kaliningrad, inbegripet deras finansiella aspekter, och hänvisar samtidigt till att det är nödvändigt att Kaliningradområdet får ett bättre regionalt kommunikationsnät som förbinder det med den omvärld som är livsviktig för området på grund av dess unika geografiska läge.

2. Europaparlamentet stöder rådets och kommissionens avsikt att inom ramen för partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan EU och Ryssland hitta lösningar som tar hänsyn till Kaliningradområdets särskilda situation samt uppmanar rådet och kommissionen att beakta de rättmätiga intressen som Kaliningradområdet och Ryssland har när det gäller en smidig transittrafik mellan dessa båda delar av Ryssland.

3. Europaparlamentet uppmanar med kraft rådet och kommissionen att bringa klarhet i vilka möjligheter gemenskapens regelverk erbjuder i fråga om praktiska arrangemang till förmån för den fria rörligheten för personer och att lägga fram alternativ på grundval av dessa möjligheter.

4. Europaparlamentet betonar att problemen vid gränsen Litauen-Polen-Kaliningrad orsakas av en otillräcklig och ineffektiv förvaltning och av alltför komplicerade förfaranden.

5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med myndigheterna i Kaliningrad utarbeta projekt för att förbättra infrastrukturen vid gränsövergångarna och höja gränsvakternas och tulltjänstemännens kvalifikationsnivå och yrkar framför allt på att de behöriga ryska gräns- och tullmyndigheterna skall se till att deras medarbetare får en modern attityd som är inriktad på medborgarnas behov, så att det går snabbt att klara av formaliteterna i samband med gränspassage. Sådana projekt är ännu viktigare för rörligheten över gränserna än frågan om viseringar, och de kan dra nytta av de mycket positiva erfarenheter som gjorts inom andra gemensamma projekt mellan EU och Ryssland på tull- och gränsbevakningsområdet (exempelvis Scheremetjevo-projektet).

6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att undersöka i vad mån EU och Ryssland kan etablera multilaterala gränspatruller längs Kaliningrads gränser.

7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att — i samband med EU:s östutvidgning och med fullständigt beaktande av Schengenavtalet — tillsammans med Ryssland, Polen och Litauen sträva efter att uppnå en balans mellan å ena sidan behovet av garantier för att EU:s yttre gränser skall vara tillförlitligt säkrade, å andra sidan behovet av smidiga viserings- och transiteringsbestämmelser för resor till och från Kaliningrad, särskilt för att motverka rädslan för att Kaliningradområdet skall isoleras. Parlamentet bör överväga att inrätta ett EU-konsulat i Kaliningrad. Parlamentet anser också att det bör

finnas garantier för effektivare förfaranden för utfärdande av transitviseringar till låg kostnad, och att andra pragmatiska lösningar bör övervägas på grundval av principen om ömsesidighet. Parlamentet anser dessutom att hot mot EU:s inre säkerhet bör kontrolleras med jämna mellanrum, och att beslut om att införa lättnader i viseringsbestämmelserna skulle kunna tas på grundval av förbättringar som syns i sådana regelbundna kontrollrapporter.

8. Europaparlamentet beklagar i detta sammanhang att grannländer som ansökt om tillstånd att öppna konsulat i Kaliningrad eller utöka verksamheten vid befintliga sådana, fortfarande väntar på en positiv reaktion från Rysslands sida. Europaparlamentet stöder kommissionsledamot Pattens uppmaning till Ryssland att göra det lättare för invånarna i Kaliningrad att få utrikespass, och påminner Ryssland om behovet av att utfärda pass som uppfyller internationella normer samt om behovet av att gränsavtal ratificeras, avtal med EU och länderna som gränsar till Kaliningradområdet om beviljande av återinresa undertecknas och ratificeras och nödvändiga åtgärder vidtas för att utveckla infrastrukturen vid gränsövergångsställena.

9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att erbjuda Ryssland att i Kaliningrad inrätta en filial till EU:s beskickning för att på plats och i samverkan med Ryssland stödja ett framgångsrikt genomförande av EU:s åtgärdsprogram för Kaliningradområdet. En sådan filial skulle i fortsättningen också kunna tilldelas ytterligare uppgifter.

10. Europaparlamentet påpekar att Kaliningrad, som en del av Ryssland, av sig självt kommer att ingå i det gemensamma europeiska ekonomiska området, men att en framgångsrik integration kan åstadkommas endast om man i Moskva samtidigt utvecklar en stabil och förutsebar strategi för Kaliningrad och därigenom sänder tydliga signaler när det gäller typen av och omfattningen av framtida politiskt, ekonomiskt och juridiskt engagemang i området.

11. Europaparlamentet betonar att korruption och brist på social och ekonomisk utveckling hotar upprättandet av demokrati och rättsstatsprincipen.

12. Europaparlamentet uppskattar den roll som traditionellt spelats av Europarådet när det gäller att främja demokratin och rättsstatsprincipen.

13. Europaparlamentet anser att Ryssland gott och väl skulle kunna ha ett annorlunda ekonomiskt system, samhällssystem och rättssystem i Kaliningrad. Kaliningrad skulle kunna bli ett försöksområde som föregår de andra områdena i Ryssland.

14. Europaparlamentet framhåller att tre centrala villkor måste uppfyllas för att samarbetet kring Kaliningrad skall kunna bli framgångsrikt, nämligen för det första god förvaltningssed i form av en effektiv förvaltning, fungerande institutioner och verklig kontroll av efterlevnaden av regelverken, för det andra strukturreformer på områdena rättssäkerhet, förutsebara bestämmelser inom skattelagstiftning och för fastighetsförvärv samt för det tredje seriösa åtgärder i riktning mot en ekonomisk och social pånyttfödelse för området. För att dessa skall nå framgång är det avgörande att vidta effektiva åtgärder mot korruption. Europaparlamentet uppmuntrar den ryska sidan att begränsa antalet lokala kontaktpersoner och därigenom göra den byråkratiska processen mer tillförlitlig och mindre tidskrävande för in- och utländska investerare.

15. Europaparlamentet poängterar att det måste ägnas ökad uppmärksamhet åt institutions- och kapacitetsuppbyggnaden samt åt att det etableras en rättsstat med demokratiska förfaranden, eftersom detta är nödvändiga förutsättningar för utvecklingen av rättvisa och varaktiga ekonomiska relationer både inåt och utåt, varvid det framför allt måste skapas förtroendeingivande förhållanden inom lagstiftning och förvaltning för att både ryskt och utländskt kapital skall lockas till Kaliningradområdet.

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att samarbeta med de ryska myndigheterna för att anpassa den lagstiftning som gäller i Kaliningradområdet så att lagföringen av brottslingar förbättras och straffskalorna anpassas i kampen mot olaglig invandring och handel med människor.

17. Europaparlamentet uppmanar enträget till att det i samband med den nordliga dimensionen fästs vikt vid att förstärka rättsväsende och polis med hänsyn till kampen mot internationell brottslighet.

18. Europaparlamentet uppmanar den ryska centralregeringen och regeringen i Kaliningradområdet att skapa lagstiftningsmässiga och politiska ramvillkor för utvecklingen av det civila samhället samt att nå fram till en samsyn hos de ansvariga regeringarna och parlamenten om vilken betydelse och vilka arbetsformer civilsamhället skall ha och på vilka sätt det skall bedriva sin verksamhet. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att målinriktat stödja denna process genom särskilt ekonomiskt stöd på grundval av partnerskapsprogram.

Onsdag 15 maj 2002

19. Europaparlamentet poängterar att det med tanke på skapandet av en demokratisk kultur på grässrotsnivå behövs uppmuntran till initiativ för att utveckla och stärka civilsamhället genom att det knyts kontakter till aktörer inom civilsamhället i Europeiska unionen.

20. Europaparlamentet pekar på den alarmerande miljösituationen i Kaliningrad, som endast kan hanteras med hjälp av gemensamma ansträngningar från Europeiska unionen, enskilda medlemsstater, andra stater kring Östersjön och internationella finansinstitut, samt beklagar de svårigheter som uppträtt när ett projekt som syftar till att förbättra vatten- och avloppssystemet i staden Kaliningrad skulle sättas i gång. Europaparlamentet uppmanar även alla berörda ryska myndigheter att se till att problem av detta slag löses snabbt och inte uppstår igen i samband med framtida projekt.

21. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ge stöd åt Kaliningrad när området anpassar normerna och standarderna för sina exportprodukter till EU:s normer och standarder, särskilt med tanke på teknisk tillverkning, miljöpåverkan och konsumentskydd.

22. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att öka det ekonomiska engagemanget i Kaliningrad. Tacis, Phare och Interreg bör länkas samman bättre i detta sammanhang och de internationella finansinstituten bör göras mer delaktiga i projektarbetet. Europaparlamentet betonar att det brådskar med att förbättra de regionala och överregionala gränsöverskridande trafikförbindelserna och understryker också betydelsen av mikroprojekt för att människor på båda sidor om gränsen skall kunna lära känna varandra och aktörer på ort och ställe skall bli delaktiga i projektutvecklingen, så att man på det sättet får en god grund för effektivt genomförande av projekten.

23. Europaparlamentet uppmanar Ryssland att se till att den s.k. särskilda ekonomiska zonen kommer att vara förenlig med Världshandelsorganisationens bestämmelser och uppmanar kommissionen att stödja Ryssland i genomförandet av detta projekt. I sammanhanget borde det undersökas om och i vilken utsträckning det går att närma sig det ryska konceptet för en zon med ”exportorienterad produktion”.

24. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ägna en stor del av sitt ekonomiska stöd till att främja ett positivare klimat för utländska direktinvesteringar, vilket skulle kunna leda till att det utvecklas en blandning av konkurrenskraftiga delar av föråldrade anläggningar och framtidsinriktad verksamhet, däribland särskilt telekommunikation, transportinfrastruktur, energiförsörjning, handel och finansverksamhet, miljöskydd och specialiserade små och medelstora företag.

25. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inte utforma det materiella engagemanget som ett program för ensidigt stöd, utan som ett utvecklingsprojekt som drivs gemensamt med Ryssland. Man bör gå in i detta projekt enbart stegvis, dvs. endast i den utsträckning som Moskva självt avsevärt engagerar sig i området, och man bör överväga att skapa en särskild arbetsgrupp för Kaliningrad inom ramen för partnerskaps- och samarbetsavtalet, som skulle ha i uppgift att tillsammans med experter från Moskva och Kaliningrad sondera förutsättningar för och möjligheter till en positiv utveckling i området.

26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att utöka sitt samarbete med Östersjöstaternas råd i syfte att intensifiera Kaliningrads ekonomiska och kulturella förbindelser med dess grannar, däribland utveckling och genomförande av multilaterala projekt i Kaliningrad, exempelvis gränsöverskridande samarbete, stöd till småföretag och skapandet av nätverk mellan Kaliningrads statliga universitet och högskolorna i Östersjöregionen. Tillfället är lägligt eftersom Ryssland i juni 2001 övertog ordförandeskapet i Östersjöstaternas råd.

27. Europaparlamentet uppmanar till att i den Tempus-verksamhet som bedrivs i Kaliningrad ta med institutionsuppbyggnad som inriktar sig på utveckling av administrativa och institutionella strukturer, framför allt i syfte att främja demokratin och rättsstaten.

28. Europaparlamentet påminner om sitt beslut om en utökning av anslagen under budgetposten för gränsöverskridande samarbete 2002, och en ytterligare ökning 2003, och uppmanar kommissionen att, i nära samarbete med de berörda regionerna, stödja genomförbara projekt för samarbete över gränserna mellan Kaliningrad och Polen respektive Litauen. Målet för dessa särskilda bestämmelser för gränsöverskridande samarbete, som åtföljs av stöd till gränsöverskridande utvecklingsprojekt, bör vara fortsatt ekonomisk och social utveckling på ömse sidor om gränserna.

29. Europaparlamentet välkomnar att de truppstyrkor som finns förlagda i Kaliningradområdet avsevärt minskats under de senaste åren och uppmanar de ryska myndigheterna att undersöka om det skulle löna sig att ställa de återstående trupperna, tillsammans med den avsevärda erfarenhet som Rysslands försvarsmakt har i fråga om insatser och underhåll av fredsbevarande personal, till förfogande för framtida krishanteringsinsatser.

30. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att fortlöpande låta Polen och Litauen ingå i EU:s initiativ för Kaliningrad, särskilt när det gäller viserings- och transiteringsbestämmelserna, vilka direkt angår dem. Information skulle kunna ges och samråd skulle kunna ske inom ramen för Europaavtalen, och när det gäller Ryssland skulle motsvarande överläggningar kunna hållas med EU, Ryssland, Polen och Litauen som deltagare.

31. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ge mer konkret information till de politiskt ansvariga och medborgarna i Kaliningrad om EU-utvidgningens följder för området, varvid man skulle kunna börja med följande punkter och på följande sätt: att förstärka EU:s informationskontor i Kaliningrad, att stödja Kaliningrads statliga universitets Europafakultet, som understöds av Östersjöstaternas råd, och att främja arrangemang med Europaanknytning vid institutioner och i organisationer för samhällelig och politisk utbildning på plats, däribland i tysk-ryska institutet. Denna institution, som uppskattas i Kaliningrad och accepteras av Moskva, bör i sitt arbete lägga en av tyngdpunkterna på den europeiska dimensionen.

32. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i detta sammanhang också bemyndiga det lokala kontoret för Tacis att på obyråkratisk väg ställa medel till förfogande för lokala projekt i liten skala för att stöda mångfalden av privata initiativ från EU-medborgare, särskilt från dem som samarbetar med ryska partner och offentliga institutioner när det gäller att bygga upp småföretag och den sociala infrastrukturen.

33. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och kandidatländernas parlament, det ryska parlamentet och den ryska federala regeringen samt parlamentet och guvernören i det administrativa området Kaliningrads oblast.

P5_TA(2002)0241

Stabilitets- och konvergensprogrammen (årlig utvärdering)

Europaparlamentets resolution om den årliga bedömningen av genomförandet av stabilitets- och konvergensprogrammen (artikel 99.4 i EG-fördraget) (2002/2016(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av de årliga uppdateringarna av de stabilitets- och konvergensprogram som utarbetats av medlemsstaterna under perioden oktober 2001 till februari 2002 och Ekofinrådets yttranden av den 22 januari 2002, 12 februari 2002 och 5 mars 2002 om dessa program,

— med beaktande av den rekommendation som antogs av Ekofinrådet den 6 november 2001 till följd av rådets yttrande av den 12 februari 2001, som med stöd av artikel 99.4 i EG-fördraget riktade sig till Irland och avsåg att Irlands stabilitetsprogram inte var förenligt med de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken av den 19 juni 2000,

— med beaktande av Europeiska rådets resolution av den 17 juni 1997 ([1]) om stabilitets- och tillväxtpakten, rådets förordning (EG) nr 1466/97 av den 7 juli 1997 ([2]) och den uppförandekod om innehållet i och presentationen av stabilitets- och konvergensprogrammen som godkändes av Ekofinrådet den 10 juli 2001,

— med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte den 24 mars 2000 i Lissabon och den 23–24 mars 2001 i Stockholm, särskilt de som avser de offentliga finansernas kvalitet och den demografiska utmaning som en åldrande befolkning innebär,

([1]) EGT C 236, 2.8.1997, s.1.
([2]) EGT L 209, 2.8.1997, s.1.

Onsdag 15 maj 2002

— med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte den 15–16 juni 2001 i Göteborg, särskilt de som avser den överenskomna strategin för hållbar utveckling,

— med beaktande av sin resolution av den 4 oktober 2001 om stabilitets- och tillväxtpakten och resultatet av det informella Ekofinmötet i Liège den 22–23 september 2001 ([1]),

— med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets extraordinarie möte i Bryssel den 21 september 2001,

— med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Laeken den 14–15 december 2001,

— med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Barcelona den 15–16 mars 2002, med särskild hänvisning till stabilitets- och tillväxtpakten och budgetkonsekvenserna av den demografiska utvecklingen,

— med beaktande av sin resolution av den 14 mars 2002 om kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik ([2]),

— med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0145/2002).

A. Tillväxttakten i EU sjönk 2001 till 1,6 procent (1,5 procent i euroområdet) jämfört med 3,3 procent för 2000 (3,3 procent för euroområdet). Trots detta förväntas en förändring av klimatet och en vändning uppåt, även om den blir begränsad, under innevarande år, eftersom näringslivets tilltro verkar öka i euroområdet och signalerna från Förenta staterna verkar mer positiva än förväntat. Även om arbetslösheten i EU i december 2001 och januari 2002 var 7,7 procent (8,4 procent i euroområdet), och inte uppvisar någon större förändring jämfört med december 2000 (7,9 procent i EU15 och 8,4 procent i euroområdet), så har sysselsättningsprognoserna blivit sämre. Ett särskilt kännetecken har varit de fortsatta massavskedandena, i synnerhet inom storföretag, och de betydande skillnaderna mellan medlemsstaterna när det gäller arbetslöshetssiffrorna (från 2,6 procent i Luxemburg till 12,8 procent i Spanien). Den årliga inflationen ökade i euroområdet i januari 2002 till 2,5 procent från 2,1 procent i december 2001, och emellanåt förekom stora variationer från land till land och inflationssiffror som vida översteg genomsnittet (t.ex. för 2001 enligt stabilitetsprogrammen 4,4 procent i Portugal, 4 procent i Irland och 3,1 procent i Grekland).

B. Europeiska rådets möte i Lissabon den 24 mars 2000 satte upp det strategiska målet för Europa att bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning.

C. En genomsnittlig tillväxttakt på 3 procent över större delen av decenniet har satts upp som ett delmål i avsikt att uppnå det strategiska målet från Lissabonmötet. Den aktuella andelen för investeringar av Europas BNP ligger fortfarande klart under de nivåer som bedömts som nödvändiga för oavbruten tillväxt.

D. Dagens situation i Mellanöstern är mycket oroväckande. Även de höjda oljepriserna är en källa till stor oro med de effekter detta eventuellt kan få på prisstabiliteten, produktionen och räntenivåerna.

E. Att skapa villkor för monetär stabilitet och budgetstabilitet är en förutsättning för att uppnå en stark och livskraftig ekonomisk utveckling och en ökning av sysselsättningen på medellång sikt. Då man vidtar åtgärder i detta syfte måste målet med hållbar utveckling beaktas.

F. Stabilitets- och konvergensprogrammen är ett centralt element i stabilitets- och tillväxtpakten och en del av förfarandet för övervakning och samordning av den ekonomiska politiken, i syfte att som ett medelfristigt mål uppnå och behålla offentliga finanser som är nära balans eller ännu bättre i överskott.

([1]) EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 220.
([2]) P5_TA(2002)0124.

G. Grunden för alla framgångsrika insatser för ökad tillväxt är att investeringar uppmuntras, och offentliga finanser, strukturreformer och en balanserad liberaliseringsprocess kan på ett avgörande sätt bidra till alla aspekter av den utvecklingsinsats som tillkännagavs av Europeiska rådet i Lissabon.

H. En kunskapsbaserad ekonomi förutsätter en utveckling av högeffektiva höghastighetsnätverk för information och ökningar i forskning och utveckling och livslångt lärande, och för dessa insatser krävs både offentliga och privata investeringar.

I. Rekommendationerna i rådets yttranden vid bedömningen av programmen för föregående år och rekommendationerna i de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken för föregående år har i vissa fall inte följts till fullo av medlemsstaterna.

J. Irland uppskattade rekommendationen av den 12 februari 2001 och övergav den budgetstrategi som syftade till att bevara höga överskott.

1. Europaparlamentet erinrar om att stabilitets- och tillväxtpakten inte är ett mål i sig själv utan att den klargör och bekräftar den preventiva och tillrådliga naturen i de fördragsbestämmelser som avser övervakning och samordning av medlemsstaternas ekonomiska politik.

2. Europaparlamentet konstaterar att rådet vid behandlingen av stabilitets- och konvergensprogrammen inte strikt har tillämpat bestämmelserna i denna pakt när det gäller Tyskland och Portugal. Europaparlamentet anser att detta synsätt är oroande eftersom det å ena sidan har ställt trovärdigheten i tvivelsmål, och å andra sidan kan leda till ojämlikheter vid tillämpningen. Europaparlamentet anser även att det är risk för att den i samband med valkampanjer och nationella löften mjukas upp avsevärt

3. Europaparlamentet ger följaktligen återigen uttryck för sitt engagemang i stabilitets- och tillväxtpakten och erinrar om det uttalande som gjordes av EU:s stats- och regeringschefer och kommissionens ordförande den 19 oktober 2001 i Gent.

4. Europaparlamentet anser emellertid att de skillnader som nämns i skäl A minskar i långsammare takt än väntat och att återhämtningen i vissa av unionens regioner måste förbättras, eftersom andra faktorer för stabilitet och verklig konvergens, vilka borde införlivas i prioritetsordningen, måste beaktas i samband med utvärderingen av konvergensprogrammen (sysselsättning, ekonomisk utvecklingsnivå, befolkningsstruktur, pensionssystemets hållbarhet, offentliga utgifter per capita).

5. Europaparlamentet beklagar att Eurostat inte kunnat offentliggöra definitiva uppgifter om budget och skulder för samtliga medlemsstater utan inskränkande fotnoter, och uppmanar kommissionen att i en punkt i ett pm för varje medlemsstat uppskatta utgifter utanför budgeten som ger upphov till pågående skuldsättning, exempelvis de som genomförs under det privata finansinitiativet eller i offentliga — privata partnerskap, såsom ett medel att förbättra insynen i de offentliga finanserna. Europaparlamentet uppmanar också kommissionen att i varje enskilt fall slå fast om den berörda medlemsstaten till fullo samarbetat och om huruvida medlemsstaten är överens om bedömningen.

6. Europaparlamentet ber kommissionen föreslå, och ministerrådet att ställa sig bakom, periodiskt justerade budgetsaldon som ett extra verksamhetsmål för varje medlemsstat för att förstärka disciplinen vad avser stabilitets- och tillväxtpakten och konvergensprogrammen. Europaparlamentet anser att dessa mål borde hjälpa medlemsstaterna att undvika en periodisk uppmjukning vad beträffar skattepolitiken vid ekonomisk uppgång och därmed förhindra påföljande problem under ekonomisk nedgång genom att treprocentsgränsen för underskott respekteras.

7. Enligt Europaparlamentets åsikt har de tragiska händelserna den 11 september 2001 förvärrat de negativa resultaten av den stagnerande ekonomiska verksamheten och nedgången i efterfrågan. Men Europaparlamentet anser även att det tack vare den omedelbara internationella reaktionen och beslutsamheten samt ett medvetande om att det är nödvändigt med internationellt samarbete, kommer att vara möjligt att hantera och/eller begränsa de långsiktiga negativa följderna, under förutsättning att inga nya terrorhandlingar inträffar, vilket framför allt Förenta staterna fruktar. Europaparlamentet bedömer vidare att det när

det gäller de negativa följderna för vissa sektorer är viktigt att stärka insatserna även på kulturområdet, vilket både skulle kunna bidra till att skapa arbetstillfällen och stimulera intresset för denna verksamhet, som ibland har mycket stor ekonomisk betydelse för vissa av unionens regioner.

8. Europaparlamentet konstaterar att de program som inkommit i de flesta fall är i överensstämmelse med stabilitets- och tillväxtpaktens krav på offentliga finanser som är nära balans eller i överskott eller som förväntas uppnå en sådan nivå inom en lämplig tidsram.

9. Europaparlamentet anser att det inte är möjligt att exakt mäta den viktiga roll som innehas av de automatiska stabilisatorerna och att det därför är svårare att göra en objektiv utvärdering av den strukturella budgetsituationen i en medlemsstat. För att de ekonomiska konjunkturväxlingarna skall kunna mätas med exakthet och därmed avskrivas begär Europaparlamentet att det skall införas en tydlig metod för genomförande av en sådan utvärdering.

10. Europaparlamentet kan konstatera att det i vissa fall föreligger osäkerhet om utvecklingen under de närmaste åren, särskilt när det gäller den ekonomiska tillväxttakten, och detta leder till tvivel på om man kommer att kunna uppfylla målen på medellång sikt.

11. Europaparlamentet anser att försöket att minska budgetunderskottet främst genom att öka inkomsterna inte garanterar att resultaten kan upprätthållas och betonar att det är nödvändigt att vidta åtgärder för att uppnå större rationalisering av utgifterna. Europaparlamentet understryker i detta sammanhang risken för en överdriven ökning av skattetrycket och betonar särskilt att det är nödvändigt att minska de löpande utgifterna i vissa medlemsstater. Europaparlamentet rekommenderar att skattesänkningar bör bedömas i förhållande till hur de minskar skattebördan på arbete och hur de bidrar till fasta arbeten, ökad sysselsättning samt bibehåller en moderat lönepolitik och harmoni mellan arbetsmarknadens parter, och att man säkerställer att dessa minskningar finansieras på ett korrekt sätt utan att de förmåner som den del av befolkningen som är låginkomsttagare har på det sociala området och hälsoområdet undermineras ytterligare.

12. Europaparlamentet anser att det är oroande att statsskulden i vissa länder minskar i långsammare takt än vad man beräknat i programmen.

13. Europaparlamentet erinrar om den ”uppförandekod” för innehållet i och presentationen av stabilitets- och tillväxtprogrammen som antogs av Ekofinrådet den 10 juli 2001, och att dessa ändringar i förhållande till ”uppförandekoden” från 1998 bland annat består av jämlikhet mellan medlemsstaterna, något som dock rådet självt verkar ha förbisett helt nyligen.

14. Europaparlamentet konstaterar att den revidering av mål och prognoser som gjorts till följd av den ekonomiska avmattningen först och främst visar att programmen vilar på realistisk grund och att de tar hänsyn till förändringar av grundförutsättningarna. Följaktligen uppmanar Europaparlamentet medlemsstaterna att fortsätta med denna strategi på ett än mer effektivt sätt. Europaparlamentet betonar dock att programmen i vissa fall har utarbetats på ett överoptimistiskt sätt och att det därför finns risk för att prognoserna om en reell ökning av BNP och en minskning av budgetunderskottet inte blir verklighet på kort sikt.

15. Europaparlamentet upprepar sin uppmaning till medlemsstaterna om att inte ta till enstaka åtgärder som tekniskt sett tvingar ner budgetunderskottet och snedvrider bilden av det verkliga budgetläget. Vidare kräver Europaparlamentet att det skall finnas större insyn och att även indirekta metoder för ”kreativ bokföring” skall undvikas, eftersom de kan ge upphov till tvivel om trovärdigheten och kvaliteten på budgetanpassningen i vissa länder, vilket leder till minskat förtroende och en instabil euro, något som drabbar alla euroländer.

16. Europaparlamentet understryker åter behovet av ökade offentliga och privata investeringar i avsikt att uppnå det strategiska målet att Europa skall bli den mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomin under det första decenniet av det tjugoförsta århundradet, i synnerhet inom sådana områden som utbildning, livslångt lärande, forskning, informations- och spjutspetsteknologi, telekommunikations- och transportnät etc., där det tidigare försummats och där det finns en potential för investeringar i mänskliga resurser.

17. Europaparlamentet konstaterar att den försenade reformen av pensionssystemen i ett flertal medlemsstater och det ständigt ökande antalet äldre undergräver försäkringsorganens möjligheter att hantera de av dessa orsaker ständigt ökande budgetutgifterna, i synnerhet på områdena för hälsovård och social omsorg. Europaparlamentet anser emellertid att strömmen av legala invandrare, vilka har en relativt låg

genomsnittsålder och därmed i relativ liten utsträckning använder det sociala förmånssystemet, på kort och medellång sikt kan mildra de negativa effekter som den åldrande befolkningen har på de offentliga finanserna. Europaparlamentet insisterar dessutom på att de demografiska utmaningarna skall bedömas och erkännas i stabilitets- och konvergensprogrammen, såsom det efterfrågades i ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Barcelona.

18. Europaparlamentet anser att man måste ta itu med den ständigt överhängande reformen av pensionssystemen med hänsyn tagen till sociala synpunkter och med tillvaratagande av dessa systems universella karaktär.

19. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att i syfte att öka den internationella konkurrensförmågan och uppnå Lissabon-målen, och enligt de riktlinjer som fastställdes vid Europeiska rådets möte i Barcelona, att — bland andra åtgärder — påskynda och utvidga genomförandet av strukturella reformer på det ekonomiska området, särskilt på varu- och kapitalmarknaderna, inbegripet pensionsområdet, samt inom transport, energi-, kommunikations- och arbetsmarknaderna. Europaparlamentet noterar att när det gäller inrättandet av en inre marknad för överlåtbara värdepapper har ett betydande steg tagits i denna riktning i och med Europaparlamentets resolution om genomförandet av lagstiftningen om finansiella tjänster. Europaparlamentet välkomnar i detta sammanhang ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Barcelona i vilka det betonas att strukturreformer bör ta fullständig hänsyn till betydelsen av kvaliteten på och den allmänna tillgången till allmänna tjänster och respektera Europeiska unionens territoriella och sociala sammanhållning.

20. Europaparlamentet välkomnar de överenskommelser som nåddes i Barcelona om att öka rörligheten för arbetstagare även inom EU. Här välkomnar Europaparlamentet de prioriterade målen och den handlingsplan om rörlighet och kompetens som Europeiska rådet i Barcelona antog i mars 2002, för att undanröja hindren för yrkesmässig och geografisk rörlighet för arbetstagare inom EU före 2005. Europaparlamentet anser att man i detta syfte måste utveckla och stödja decentraliserade kontraktssystem.

21. Europaparlamentet anser att övergången till euroeran, som genomfördes på ett framgångsrikt sätt utan märkbara störningar av den monetära balansen tack vare det framgångsrika samordnade samarbetet mellan EU-institutionerna, EMU-ländernas nationella regeringar, Europeiska Centralbanken och centralbankerna samt bankerna och sparbankerna i medlemsstaterna, bör följas av en mer omfattande integrering av marknaderna vilket skulle gagna medborgarna och företagen i EU.

22. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt medlemsstaternas regeringar och parlamentet.

P5_TA(2002)0242

Toppmötet EU–Latinamerika den 17–18 maj 2002

Europaparlamentets resolution om det andra toppmötet mellan Europeiska unionen, Latinamerika och Västindien

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av Riodeklarationen som antogs av stats- och regeringscheferna från Europeiska unionen, Latinamerika och Västindien vid det första toppmötet den 28–29 juni 1999.

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Västindien och resolutionen om Kuba antagen under den gemensamma parlamentariska AVS-EU-församlingens sammanträde i Kapstaden (18–21 mars 2002),

— med beaktande av sin resolution av den 15 november 2001 om en övergripande associering och en gemensam strategi för förbindelserna mellan Europeiska unionen och Latinamerika [1], och av följande skäl:

[1] "Texter antagna under sammanträdet", punkt 11.

Onsdag 15 maj 2002

A. De ambitiösa partnerskapsavtalen är ett nödvändigt instrument för att stärka den biregionala gemensamma strategin och för att främja en hållbar utveckling i de båda regionerna, samtidigt som de utgör ett betydelsefullt element för att styra globaliseringen.

B. Efter det första toppmötet har ett avtal om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Mexikos förenta stater, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, trätt i kraft, vilket har bidragit till att stärka och främja våra relationer.

C. Det nya initiativ för ett övergripande strategiskt partnerskap som lanserats inför toppmötet i Madrid bör ha som främsta mål att arbeta för att uppnå varaktig fred, bromsa och vända fattigdomsutvecklingen i bägge områdena, uppnå en ekologisk och socialt sett hållbar utveckling samt stärka demokratiseringsprocesserna och respekten för samtliga mänskliga rättigheter, inbegripet sociala, ekonomiska och kulturella rättigheter samt rättigheter på miljöområdet.

D. Den ekonomiska tillväxten och de latinamerikanska ekonomiernas stabilitet har påverkats av kapitalrörelserna i spekulationssyfte och avsaknaden av reglering inom det internationella finansiella systemet.

E. Man måste undersöka möjligheten att finna en snabb lösning på den allvarliga skuldkrisen, något som även bör inbegripa skuldavskrivning för de allra fattigaste länderna i området.

F. Skapandet av regionala block som är öppna och bildar en helhet med sund ekonomi har visat sig vara en effektiv väg för att bibehålla en hög och stabil nivå av ekonomisk tillväxt.

G. Det är nödvändigt att främja öppenhet när det gäller beslutsfattande, ett ansvarsfullt styre, medborgarnas delaktighet samt effektivitet i fråga om ekonomisk utveckling och social sammanhållning för att medborgarna helt skall kunna identifiera sig med de demokratiska systemen.

1. Europaparlamentet välkomnar det andra toppmötet mellan stats- och regeringscheferna från Latinamerika, Västindien och Europeiska unionen i Madrid den 17–18 maj 2002, och hoppas att man skall beakta ovannämnda resolution av den 15 november 2001.

2. Denna strategi bör inbegripa en biregional politisk agenda som fastställer en effektiv och permanent mekanism för samordning mellan EU och Latinamerika i alla frågor av gemensamt intresse.

3. Europaparlamentet begär att det andra toppmötet skall utgöra ett tillfälle för en seriös och ärlig översyn av de hinder och faktorer som har bidragit till att målen från det första toppmötet inte uppfyllts, och begär att en komplett tidsplan med datum för genomförande fastställs för arbetet med att utarbeta ett strategiskt partnerskap baserat på mål för fred, social rättvisa och en miljömässigt och ekonomiskt hållbar utveckling.

4. Europaparlamentet gläder sig över den överenskommelse som nyligen ingicks mellan de parter som förhandlar om partnerskapsavtalet med Chile, och hoppas att avtalet kommer att undertecknas och ratificeras så snart som möjligt.

5. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen, samt de länder som ingår i Mercosur, att bidra med tydliga och nya impulser till förhandlingarna om ett partnerskapsavtal.

6. Europaparlamentet noterar att kommissionen har för avsikt att be rådet om mandat att förhandla fram ett avtal om samarbete och politisk dialog med länderna i Andinska gemenskapen och i Centralamerika, men anser att man under utövandet av detta mandat måste betrakta förbindelserna med dessa länder ur ett partnerskapsperspektiv, så att de inte diskrimineras i förhållande till övriga länder som Europeiska unionen ingått partnerskap med, och så att båda parters berättigade önskemål kan uppfyllas.

7. Europaparlamentetet anser att det är önskvärt att ett ekonomiskt frihandelsområde inrättas mellan Europeiska gemenskapen och Latinamerika före 2010 genom att ett biregionalt strategiskt partnerskapsavtal ingås som, utan att det påverkar de bilaterala eller regionala avtal som redan ingåtts, eller om vilka förhandlingar pågår, skulle ge det biregionala strategiska partnerskap som fastställdes i Rio de Janeiro institutionellt stöd och övergripande geografisk täckning.

8. Europaparlamentet hävdar bestämt att inrättandet av en fond för biregional solidaritet, som skall användas för förvaltning och finansiering av sektorsinriktade program för hälsa, utbildning, bekämpning av extrem fattigdom i de länder och regioner där inkomsten per capita är som lägst och där ojämlikheterna är som störst, skulle kunna vara ett användbart instrument för att åtgärda vissa kriser.

9. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna till ett positivt samarbete inom ramen för internationella och finansiella organ som främjar en stabil ekonomisk utveckling i Latinamerika för att de sociala tjänsterna skall kunna garanteras och fattigdomen bekämpas.

10. Europaparlamentet betonar att samarbetet inom de områden som berörs av de nya avtalen, och i synnerhet fattigdomsbekämpning, utbildning och en modernisering av ländernas förvaltning måste förstärkas. Europaparlamentet konstaterar att de de initiativ som föreslagits av kommissionen inte innebär några tilläggsanslag, och upprepar att tillräckliga medel måste anslås för EU:s politik gentemot Latinamerika. Parlamentet påminner om att det under de senaste budgetåren höjt de anslag som föreslagits i det preliminära budgetförslaget och att dessa anslag måste genomföras så effektivt som möjligt och med största möjliga insyn.

11. Europaparlamentet välkomnar de medel som man anslagit i budgeten för 2002 för att inrätta kontaktställen som har samband med OECD:s riktlinjer för multinationella företag i kommissionens delegationer i de länder där multinationella företag av europeiskt ursprung verkar, i syfte att kontrollera dessa företags respekt för gällande arbetsmarknads- och miljölagstiftning.

12. Europaparlamentet noterar med oro de senaste händelserna i Venezuela i samband med statskuppförsöket mot president Chávez, och hoppas att landet fortsätter att stärka demokratin, rättsäkerheten, respekten för rättsstatsprincipen och rätten att åtnjuta de grundläggande friheterna.

13. Europaparlamentet beklagar djupt den rådande politiska, ekonomiska och sociala krisen i Argentina, och hoppas att toppmötet bidrar till att lindra den allvarliga situationen i landet.

14. Europaparlamentet hoppas att presidentvalet i Colombia den 26 maj 2002 kommer att kunna genomföras under fredliga former, med respekt för de demokratiska bestämmelserna, och med fullständigt deltagande av samtliga colombianer, och hoppas att den nya, demokratiskt valda presidenten får ett tillräckligt stöd för att kunna få ett slut på våldssituationen och styra in landet på en väg mot fred och samlevnad.

15. Europaparlamentet uppmanar rådet att komplettera förteckningen över terroristorganisationer genom att i denna införa samtliga grupper och organsiationer som gör sig skyldiga till mord, kidnappning, hot, utpressning och andra former av terrorverksamhet.

16. Europaparlamentet uppmanar både Kuba och EU att fortsätta förbindelserna och att sträva efter en ny politisk dialog på den grund som man kom överens om i den gemensamma kommuniké som utfärdades i samband med den politiska dialogen mellan Kuba och EU-trojkan i Havanna den 2 december 2001.

17. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och deltagarna i toppmötet i Madrid.

Onsdag 15 maj 2002

P5_TA(2002)0243

Transatlantiska förbindelser

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet om förstärkning av de transatlantiska förbindelserna: inriktning på ett mer strategiskt och handlingsinriktat samarbete (KOM(2001) 154 − C5-0339/2001 − 2001/2139(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

− med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 154 − C5-0339/2001),

− med beaktande av den transatlantiska förklaringen från 1990 om förbindelsen mellan EG och Förenta staterna samt den nya transatlantiska agendan från 1995 (NTA),

− med beaktande av artiklarna 11-12 i Fördraget om Europeiska unionen, där medlemsstaterna förpliktas att förstärka och utveckla sin ömsesidiga politiska solidaritet,

− med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 6.2, där det fastställs att EU måste respektera de grundläggande rättigheterna, och avdelning V, som innehåller bestämmelser om en gemensam utrikes- och säkerhetspolitik,

− med beaktande av slutsatserna och handlingsplanen från Europeiska rådets extra möte i Bryssel den 21 september 2001 ([1]), förklaringen från EU:s stats- och regeringschefer och kommissionens ordförande om situationen efter attentaten den 11 september 2001 och kampen mot terrorismen vid Europeiska rådets informella möte i Gent den 19 oktober 2001 ([2]) samt ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Laeken den 14−15 december 2001 ([3]),

− med beaktande av den gemensamma förklaringen av den 14 september 2001 ([4]) från Europeiska unionens stats- och regeringschefer, Europaparlamentets talman, Europeiska kommissionens ordförande och den höge representanten för GUSP om terrorattackerna mot World Trade Center och Pentagon, det stora antalet offer och de långtgående konsekvenserna för allmänhetens säkerhet,

− med beaktande av FN:s säkerhetsråds resolutioner 1368 (2001), antagen av säkerhetsrådet på dess 4370:e möte den 12 september 2001 ([5]), och 1269 (1999), antagen av säkerhetsrådet på dess 4053:e möte den 19 oktober 1999 ([6]) där alla terrorbrott fördöms − oberoende av motiv, plats och gärningsman − och där det bekräftas att bekämpningen av internationell terrorism, inklusive statsterrorism, är av stor betydelse när det gäller att upprätthålla fred och säkerhet i världen,

− med beaktande av FN:s säkerhetsråds resolution 1373 (2001) som antogs av säkerhetsrådet på dess 4385:e möte den 28 september 2001 ([7]),

− med beaktande av FN:s allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna, som antogs och proklamerades i samband med FN:s generalförsamlings resolution 217 A (III) av den 10 december 1948 ([8]), Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna ([9]) och den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna ([10]),

([1]) http://ue.eu.int/pressData/en/ec/140.en.pdf.
([2]) http://ue.eu.int/pressData/en/ec/ACF7BE.pdf.
([3]) http://ue.eu.int/pressData/en/ec/68827.pdf.
([4]) http://ue.eu.int/pressData/en/er/Declaration.en1.pdf.
([5]) http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1368e.pdf.
([6]) http://www.un.org/Docs/scres/1999/99sc1269.htm.
([7]) http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1373e.pdf.
([8]) http://www.un.org/Overview/rights.html.
([9]) EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.
([10]) http://conventions.coe.int/treaty.

— med beaktande av sina resolutioner av den 17 maj 2001 om tillståndet för den transatlantiska dialogen [1], av den 5 juli 2001 om dödsstraff i världen och införandet av en Europeisk dag mot dödstraffet [2], av den 5 september 2001 om förekomsten av ett globalt övervakningssystem för kommunikation från privatpersoner och företag (övervakningssystemet Echelon) [3], av den 4 oktober 2001 om Europeiska rådets extra möte i Bryssel den 21 september 2001 [4], av den 29 november 2001 om förberedelserna inför Europeiska rådets möte i Laeken [5] samt av den 13 december 2001 om rättsligt samarbete med Förenta staterna i kampen mot terrorism [6],

— med beaktande av sin rekommendation av den 13 december 2001 om krisen i Mellanöstern och Europeiska unionens roll i regionen [7], samt sina resolutioner av den 7 februari 2002 om situationen i Mellanöstern [8] och av den 20 januari 2000 om fredsprocessen i Mellanöstern [9],

— med beaktande av sina resolutioner av den 25 oktober 2001 om den fjärde ministerkonferensen [10] och av den 13 december 2001 om WTO:s möte i Qatar [11],

— med beaktande av resultaten från utfrågningen den 19 februari 2002 i Bryssel om en global dimension för ett förnyat transatlantiskt partnerskap,

— med beaktande av sitt beslut av den 12 december 2001, om bildande av en interparlamentarisk delegation för förbindelserna med Natos parlamentariska församling samt antalet ledamöter i denna delegation [12],

— med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0148/2002), och av följande skäl:

A. Det är angeläget att stödja frihet, demokrati och mänskliga rättigheter, dvs. de demokratiska värderingar som ligger till grund för både den transatlantiska gemenskapen och solidariteten.

B. Under de senaste femtio åren har det transatlantiska partnerskapet spelat en viktig roll för säkerhet, stabilitet och demokrati i hela det transatlantiska området. Idag är det av centralt strategiskt intresse för både Europeiska unionen och Förenta staterna att civilskydd, fred, stabilitet och rättvisa, demokrati, moderna styrelseformer, öppna samhällen och marknader, hållbara ekonomier, hållbar utveckling, mänskliga rättigheter och rättsstatsprincipen sprids över hela världen.

C. De texter som ligger till grund för partnerskapet har inte uppdaterats sedan 1995, och ingen hänsyn tas i dessa till att EU har utvecklats till en potentiellt mera aktiv partner till Förenta staterna.

D. Den europeiska säkerhets- och försvarspolitikens strukturer för beslutsfattande på mellanstatlig nivå är relativt svaga jämfört med motsvarande strukturer i Förenta staterna.

E. Den ökning av Förenta staternas försvarsbudget som nyligen skett bör belysa risken för att indirekt stöd utbetalas till många civila industriprogram, till exempel på områdena för luftfart, rymdindustri, satelliter och ny teknik. Detta kommer under alla omständigheter att innebära stora investeringar i forskning och utveckling, vilka kan bidra till att minska den teknologiska klyftan mellan Europeiska unionen och Förenta staterna.

---

[1] EGT C 34 E, 7.2.2002, s. 359.
[2] EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 364.
[3] EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 221.
[4] EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 216.
[5] Texter antagna unde sammanträdet, punkt 18.
[6] Texter antagna unde sammanträdet, punkt 13.
[7] Texter antagna unde sammanträdet, punkt 7.
[8] P5_TA(2002)0054.
[9] EGT C 304, 24.10.2000, s. 202.
[10] EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 321.
[11] Texter antagna unde sammanträdet, punkt 14.
[12] Texter antagna unde sammanträdet, punkt 1.

Onsdag 15 maj 2002

F. Europaparlamentet har sedan 1995 fått ökade befogenheter på lagstiftningsområdet och när det gäller att ratificera internationella avtal. Det bör införas bestämmelser i den transatlantiska agendan som gör det möjligt för lagstiftarna att delta fullt ut i denna verksamhet.

G. Samrådsförfarandena inom partnerskapet bör underkastas en heltäckande översyn. Det är inte tillräckligt att utföra denna översyn på ad hoc-basis, vilket den amerikanska regeringen har gjort med EU:s samtycke.

H. På sistone har Europeiska unionen utarbetat en sammanhängande rättslig ram. Syftet med denna är för det första att genom införande av en europeisk arresteringsorder, gemensamma utredningsgrupper och Eurojust underlätta utlämning och rättsligt samarbete, för det andra att utvidga Europols befogenheter för att underlätta utbyte av uppgifter med tredje länder — inklusive Förenta staterna — och för det tredje att göra upp en förteckning över terrororganisationer och frysa deras tillgångar. Det finns anledning att känna oro inför de många uppenbara tendenserna till att med hjälp av dessa beslut undergräva och begränsa de medborgerliga rättigheterna.

I. Efter den 11 september 2001 finns det bland amerikanarna, oavsett partitillhörighet, ett kraftigt stöd för större militära befogenheter så att landet skall kunna försvara sig mot ytterligare angrepp. Det är viktigt att den nuvarande och potentiella bristen på befogenheter inte får till följd att trovärdigheten urholkas.

J. Den amerikanska regeringens benägenhet för ensidigt agerande är att beklaga vid en tidpunkt då de stora utmaningar som världssamfundet står inför när det gäller miljöskydd, utveckling och kollektiv säkerhet ställer krav på ökat internationellt samarbete och respekt för multilaterala regler.

K. Det är beklagligt att Förenta staterna inte har ratificerat Kyotoprotokollet om minskning av växthusgaser, konventionen om biologisk mångfald, fördraget om inrättande av en internationell brottmålsdomstol, Ottawakonventionen om förbud mot truppminor och fördraget om fullständigt förbud mot kärnsprängningar. Det finns även anledning att känna oro inför Förenta staternas planer på att utveckla och använda sitt nationella missilförsvarssystem. Vad som dessutom är oroväckande är landets ovilja att godkänna protokollet för kontroll av konventionen om bakteriologiska (biologiska) vapen och toxinvapen, dess ensidiga undantag från konventionen om kemiska vapen samt dess underlåtenhet att underteckna 1989 års konvention om barnets rättigheter.

L. De nuvarande formerna för transatlantiskt samarbete bör uppdateras. Särskilt viktigt är det att tydliggöra EU:s och Förenta staternas respektive roller.

M. Det är beklagligt att det inom EU och Förenta staterna så tydligt saknats ett ledarskap, vilket delvis har orsakats av den tidigare bristen på en gemenskapsbaserad strategi och den tvehågsna inställningen vilket resulterat i en oklar vision i frågan om hur det transatlantiska partnerskapet skall utvecklas under de kommande fem åren. På samma sätt är det beklagligt att Förenta staterna visat tvehågsenhet i denna fråga.

1. Europaparlamentet konstaterar att de attentat som förövades den 11 september 2001 har haft vittgående efterverkningar och satt djupa och bestående spår hos det amerikanska folket och dess institutioner. Dessa spår kommer utan tvivel att sätta stor prägel på nationens kollektiva minne i flera generationer framöver och på dess utrikespolitik i många år.

2. Europaparlamentet betonar att angreppen den 11 september 2001 inte har något att göra med en s.k. civilisationernas kamp eller med ett enstaka terrordåd. I stället rör det sig i detta fall om en ny och annorlunda konflikttyp, där syftet är att undergräva öppna samhällen. Förenta staterna och EU har gemensamma intressen och värderingar som nu hamnat i farozonen. Det är därför nödvändigt att skapa tätare förbindelser mellan de båda parterna.

3. Europaparlamentet understryker att den internationella terrorismen måste bekämpas med kraft, inte bara med militära medel, utan framför allt genom att man går till roten med de oerhörda politiska, sociala, ekonomiska och ekologiska problemen i dagens värld.

4. Europaparlamentet poängterar att Nato fortsätter att vara inte endast en grundläggande garant för stabiliteten och säkerheten i det transatlantiska området, utan även en nödvändig struktur för gemensamma insatser. Det är djupt oroväckande när den amerikanska utrikespolitiken alltmer bedrivs i form av unilaterala åtgärder och utan intresse för ett nära samråd och samarbete med partnerna i Europa.

5. Europaparlamentet anser i detta sammanhang att ett utökat utrikespolitiskt samarbete mellan Förenta staterna och EU i avgörande grad kunde bidra till en lösning på de stora kriserna, framför allt med hänsyn till Mellanöstern, liksom också höja profilen och förbättra effektiviteten hos de internationella organisationerna, särskilt FN.

6. Europaparlamentet påpekar att det är viktigt med samordning, vilket innebär att de ekonomiska, politiska och säkerhetsmässiga aspekterna av de olika frågorna kombineras. Det är nödvändigt att skapa tätare institutionella förbindelser mellan Nato och EU för att göra båda parter starkare. Detta kan ske genom att man, där så behövs, förenar EU:s icke-militära instrument och Natos ansenliga militära resurser.

7. Europaparlamentet anser att det i detta sammanhang är nödvändigt för Förenta staterna och EU att samarbeta för att uppdatera både Nato och den transatlantiska agendan för att på så sätt stärka ett transatlantiskt partnerskap som baserar sig på en ny förtroendepakt och ömsesidigt erkännande på de områden där deras respektive roller klart och tydligt kan fastställas.

8. Europaparlamentet bekräftar än en gång att EU bör vara en konsekvent, pålitlig och jämlik partner till Förenta staterna inom Nato och att man med tanke på detta med oförfärat mod måste slå in på en väg mot en europeisk säkerhets- och försvarspolitik som starkt integrerats i gemenskapens strukturer.

Följderna av angreppet den 11 september 2001 för förhållandet mellan EU och Förenta staterna på säkerhets- och försvarsområdet

9. Europaparlamentet erinrar om att samarbetet inom Atlantpakten fortsätter att vara av väsentlig betydelse för säkerheten och stabiliteten i det transatlantiska området, och att det ligger i det transatlantiska partnerskapets intresse att stärka Natos resurser och EU:s försvar. Förnyade ansträngningar behövs för att lösa kvarstående problem på områden, till exempel de långsiktiga förbindelserna mellan Nato och den europeiska försvars- och säkerhetspolitiken. Det är nödvändigt att undvika allt onödigt dubbelarbete och att främja samarbete inom försvarsindustrin.

10. Europaparlamentet anser att Nato bör fortsätta ta hänsyn till de ändringar i förbindelserna som skett de senaste tio åren efter Berlinmurens fall. Det är särskilt viktigt att gripa sig an nya globala utmaningar, såsom kampen mot den internationella terrorismen. Vid reformen av de politiska och militära strukturerna bör man prioritera kollektiv säkerhet snarare än kollektivt försvar.

11. Europaparlamentet konstaterar att EU:s försvarsministrar och den höge företrädaren för GUSP undersökt om Europeiska unionen från och med i höst skulle kunna ersätta Nato inom fredsuppdraget ”Amber Fox”, som handlar om att skydda de internationella observatörerna i Makedonien.

12. Europaparlamentet understryker behovet av en intensivare transatlantisk dialog kring de ekonomiska, sociala och ekologiska orsakerna till otrygghet, för att man därigenom skall komma fram till en gemensam och övergripande definition av och föreställning om begreppet säkerhet och säkerhetsrisker.

13. Europaparlamentet känner oro med anledning av att det verkar finnas diametralt motsatta synsätt på frågan om kollektiv säkerhet på vardera sidan om Atlanten och inser att företräde bör ges åt sådana viktiga säkerhetsrelaterade frågor såsom icke-spridning av massförstörelsevapen, missilförsvarssystemet och rollen för FN och framför allt dess säkerhetsråd.

14. Europaparlamentet är fast övertygat om att ett svar på andra viktiga globala utmaningar, såsom den globala klimatuppvärmningen (alltså att ratificera Kyotoprotokollet och genomföra dess miniminormer) och frågan om global rättvisa (alltså inrättandet av Internationella brottmålsdomstolen) finns med bland de aspekter som måste prioriteras i samband med stärkandet av de transatlantiska förbindelserna.

15. Europaparlamentet upprepar sin ståndpunkt att det i högsta grad är ett globalt och amerikanske intresse att Förenta staterna ansluter sig till och deltar fullt ut i den internationella brottmålsdomstol som nyligen inrättats och vill därför uttrycka sin stora besvikelse över Förenta staternas regerings beslut för en kort tid sedan att dra sig ur domstolens arbete genom att öppet meddela att Förenta staterna inte kommer att ratificera avtalet och inte önskar vara delaktig i detsamma.

16. Europaparlamentet uttrycker sitt starka missnöje med att Förenta staterna tagit tillbaka sitt undertecknande av fördraget om inrättande av den internationella brottmålsdomstolen. Detta ensidiga beslut är särskilt allvarligt eftersom det sker dagen efter erhållandet av de 60 ratificeringar som krävs för att Romstadgan skall kunna träda i kraft den 1 juli 2002 och för att jurisdiktionen för krigsförbrytelser, folkmord och brott mot mänskligheten skall kunna inledas. Det är glädjande att den höge representanten för GUSP reagerade snabbt. Nu bör rådet och kommissionen vidta alla nödvändiga och lämpliga åtgärder för att uttrycka sitt missnöje hos de amerikanska myndigheterna och för att upprepa EU:s stöd för den internationella brottmålsdomstolen, särskilt genom att delta i den ceremoni som anordnas den 17 juli 2002 för att fira stadgans ikraftträdande under den fjärde årsdagen efter antagandet av fördraget om inrättandet av en internationell brottmålsdomstol.

17. Europaparlamentet betonar att två förutsättningar måste vara uppfyllda om partnerskapet skall moderniseras i stället för att marginaliseras: dels måste Förenta staterna garantera tekniskt samarbete och öppnande av sina marknader för upphandling av försvarsmateriel för att hjälpa industrierna inom EU att utvecklas, dels måste EU-länderna agera samfällt när detta är möjligt och när de har de därtill nödvändiga befogenheterna.

18. Europaparlamentet konstaterar att det råder en drastisk skillnad i fråga om vilket utbyte man får av försvarsanslagen i EU respektive i Förenta staterna och understryker att det enda sättet att råda bot på detta består i att oförfärat gå fram när det gäller vapeninköp. Parlamentet anser att en stark, effektiv och lönsam europeisk vapenindustri, inbegripet forsknings- och utvecklingskapacitet, är ett villkor för att den europeiska försvarsindustrin skall kunna konkurrera på mer jämbördiga villkor med Förenta staternas försvarsindustri.

19. Europaparlamentet noterar den senaste utvecklingen inom den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken, inklusive den europeiska snabbinsatsstyrkan. Parlamentet anser att en ökad militär kapacitet kräver en tillräckligt stor försvarsbudget, och att detta i första hand kan uppnås genom att man rationaliserar försvarsinsatserna, tar tillvara synergieffekter mellan nationella och multinationella projekt och fortsätter att avskaffa föråldrade strukturer och styrkor från det kalla krigets dagar. Parlamentet uppmanar med kraft medlemsstaterna att vidta de åtgärder som krävs för att de skall kunna uppfylla alla tänkbara åtaganden

20. Europaparlamentet påpekar att det är viktigt med ett balanserat samarbete mellan EU och Förenta staterna på området för yttre förbindelser för att de stora konflikterna i världen skall kunna lösas och strategier för konfliktförebyggande kunna utarbetas. I detta avseende har positiva resultat uppnåtts i samband med de gemensamma efterkrigsinsatserna på Balkan.

21. Europaparlamentet understryker att de transatlantiska partnerna tillsammans bör inleda en omfattande diskussion om de nya hoten mot säkerheten för att utveckla en gemensam ståndpunkt, varvid hänsyn bör tas till gällande fördrag om vapenspridning och nedrustning för att förebygga en militarisering av rymden och spridning av varje form av massförstörelsevapen.

22. Europaparlamentet uppmanar EU och Förenta staterna att arbeta för att blåsa nytt liv i den institutionaliserade eller framförhandlade rustningsbegränsningen, både på det multilaterala planet inom FN-systemet och på det bilaterala planet samt förhindra en ny kapprustning och stöda verksamhet i regional och världsomfattande skala för att hindra spridningen av handeldvapen och lätta vapen, bidra till en allmän förstärkning av åtgärderna för förebygga civila konflikter samt inte bara avstå från allt som kan leda till att organisationen för övervakning av konventionen om kemiska vapen ytterligare försvagas utan dessutom uppfylla skyldigheterna i ekonomiskt hänseende.

Politiska frågor i kölvattnet av den 11 september 2001

23. Europaparlamentet erinrar om att det transatlantiska partnerskapet, för att utvecklas och på ett lämpligt sätt anpassas efter det nuvarande världsläget, bör bli bredare och mer genomblickbart, och att det bör baseras på principen om att global säkerhet och stabilitet bäst främjas om ledande nationer starkt engagerar sig för och rättar sig efter en institutionell och regelbaserad multilateralism i internationella förbindelser och inom internationella organisationer (FN, IMF, Världsbanken Världshandelsorganisationen).

24. Europaparlamentet påpekar att händelserna den 11 september 2001 skakade det transatlantiska partnerskapet i dess grundvalar. Det är därför är nödvändigt att stärka den grundläggande politiska dialogen, och det måste bli möjligt att fortlöpande utvärdera, definiera och kontrollera samordnade insatser i samband med gemensamma globala prioriteringar.

25. Europaparlamentet är fast övertygat om att varje bidrag till en eventuell lösning på konflikten mellan Israel och Palestina, som angår hela världen, förutsätter att båda de transatlantiska partnerna, i nära samarbete, utvecklar en aktiv strategi.

26. Europaparlamentet beklagar att framstegen inom ramen för NTA har varit blygsamma i förhållande till dess ursprungliga mål, vilket huvudsakligen beror på bristande politisk beslutsamhet och ledning. I brist på dessa faktorer har NTA i allt väsentligt utvecklats till en byråkratisk exercis mellan olika förvaltningar som saknar förbindelse med de politiska ledarna.

27. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta ett helhetsbetonat, ambitiöst och enhetligt förslag till dialog mellan de transatlantiska partnerna såsom ett av de viktigaste inslagen i EU:s gemensamma utrikes- och säkerhetspolitik och därvid stärka de olika instrument som kommissionen förfogar över, såsom Relex-gruppen om transatlantiska frågor.

28. Europaparlamentet föreslår, som en följd av attentaten den 11 september 2001, att det nuvarande partnerskapet bör stärkas genom att man vidtar gemensamma åtgärder på en rad olika politiska och ekonomiska områden.

Ekonomiska och handelsmässiga förbindelser

29. Europaparlamentet fördömer i starka ordalag de unilaterala åtgärder som Förenta staterna vidtagit för stålsektorn, vilka utan tvivel har stort inflytande på den känsliga världsekonomin. Därför stöder man Europeiska kommissionens och medlemsstaternas insatser mot åtgärderna.

30.Europaparlamentet fördömer den amerikanska regeringens och kongressens beslut nyligen om stora ökningar av jordbrukssubventionerna, vilket är ett löftesbrott mot bakgrund av Förenta staternas och andra WTO-länders åtaganden i Doha förra året att förhandla fram kraftiga minskningar av jordbrukssubventioner som snedvrider handeln. Europaparlamentet fruktar att denna amerikanska åtgärd kommer att undergräva WTO-förhandlingarna, vilket kan få förödande konsekvenser för världshandeln och i synnerhet för hållbar utveckling och exportutsikterna för utvecklingsländer.

31. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att uppdatera TEP senast före slutet av sommaren 2002. Syftet bör vara att skapa en tyngre ekonomisk agenda som tar hänsyn till den ”positiva agenda” som man enades om vid toppmötet mellan Förenta staterna och EU i maj 2002, och de förslag som föreslås i denna resolution. Det är även lämpligt att TEP:s funktionssätt analyseras och att man före utgången av 2002 fastställer en tydlig strategi för framtida transatlantiskt politiskt och ekonomiskt samarbete.

a) Inom ett växande antal sektorer finns det redan en transatlantisk marknad som har en mycket stor betydelse för både hemmamarknaderna och skapandet av arbetstillfällen. Europeiska kommissionen bör mot denna bakgrund undersöka hur EU:s och Förenta staternas ömsesidiga ekonomiska beroende fungerar på sektorsnivå (till exempel på områdena för jordbruk, bilindustri, livsmedel, hälsovård, läkemedel, bioteknik och e-handel).

b) Det är glädjande att Europeiska kommissionen försöker ingå ett bilateralt avtal på området för luftfartstjänster. Rådet bör ge kommissionen i uppdrag att ingå avtal om ett gemensamt transatlantiskt luftfartsområde.

c) Det är angeläget att upprätta ett nytt konkurrensavtal för att ytterligare minska de förfarandemässiga skillnaderna och möjliggöra utbyte av konfidentiell företagsinformation.

d) Europeiska kommissionen har tillsammans med Förenta staterna gjort lovvärda insatser för att dra upp riktlinjer för öppenhet och samarbete om bestämmelser.

e) Det är nödvändigt att ingå bilaterala avtal om ömsesidigt erkännande av auktorisering, licensiering och certifiering av tjänsteleverantörer, särskilt inom marknaderna för försäkringar, arkitektur och ingenjörstjänster.

f) Ett tätare samarbete fordras på området för finansiella tjänster så att man kan uppnå en kompromiss om bland annat redovisningsstandarder.

Onsdag 15 maj 2002

g) Europeiska kommissionen måste fastställa ett heltäckande förfarande på alla de områden – till exempel området för finansiella tjänster – som helt eller delvis faller under medlemsstaternas befogenhetsområden för att möjliggöra en smidigare utveckling av den transatlantiska marknaden. Liknande insatser bör göras av Förenta staterna för att se till att de enskilda delstaterna engageras på ett effektivare sätt.

32. Europaparlamentet erkänner att endast två procent av den transatlantiska handeln orsakar tvister mellan de båda parterna. Lösningar på dessa tvister bör ske i överensstämmelse med WTO-förpliktelserna. Vidare bör det finnas möjligheter till ett tätare och effektivare samarbete så att man kan hantera potentiella handelstvister, såsom de nuvarande tvisterna om stålimport och om beskattningen av amerikanska utrikeshandelsbolag. Kommissionen bör främja mekanismen för tidig varning och utvärdera inrättandet av ett formalieserat inter partes-förfarande, som kan bidra till att lösa handelstvister på en bilateral nivå innan det multilaterala tvistlösningssystemet inom WTO inleds.

33. Europaparlamentet erkänner värdet av de transatlantiska dialogerna men rekommenderar starkt att deras mål förnyas och omdefinieras. Särskilt är det lämpligt att man inom den transatlantiska omorganiserar förvaltningsstrukturerna, lägger om målen och stramar upp verksamheten. Kommissionen bör lägga större vikt vid, och i högre utsträckning stödja genomförandet av, de transatlantiska initiativen till förmån för små och medelstora företag, särskilt det transatalantiska småföretagsinitiativet.

34. Europaparlamentet uppmanar EU och Förenta staterna att stärka den transatlantiska miljödialogen, som har legat nere i mer än ett år.

35. Europaparlamentet erkänner att det är svårt att avveckla de resterande tariffära och icke-tariffära handelshindren i det transatlantiska samarbetet, särskilt inom tjänstesektorn, vilket beror på en brist på internationellt överenskomna regler och genomförandemekanismer.

36. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att fortsätta att bevaka och främja en mer omfattande användning av avtalet om sekretess för personuppgifter (”säkra hamnar”) och vederbörligen rapportera till Europaparlamentet, bland annat om att utvidga detta avtal till att omfatta resterande viktiga sektorer, särskilt sektorn för finansiella tjänster.

37. Europaparlamentet betonar vikten av att lagstiftare deltar i tillräckligt hög utsträckning i det strukturerade transatlantiska samarbetet. Detta skulle för EU:s del förutsätta att Europaparlamentets – allt som oftast informella – inflytande formaliseras. Europaparlamentet föreslår att behovet av och den operativa ställningen för en företrädare för Europaparlamentet i Washington som kompletterar det arbete som utförts av Europeiska kommissionen i samband med kongressens och senatens lagstiftande verksamhet noggrant utvärderas.

38. Europaparlamentet uppmanar EU och Förenta staterna att komma överens om en förnyad övergripande strategi för att samordna sin politik, framför allt på det ekonomiska området, för att återställa förtroendet för den globala marknaden och inleda gemensamma åtgärder inom lämpliga internationella forum

a) när det gäller att gå vidare med sitt engagemang att på ett väsentligt sätt reformera WTO bör man särskilt uppmärksamma behovet av att ge WTO en parlamentarisk del, samt att reformera den institutionella uppbyggnaden, i första hand genom mer effektivitet, öppenhet och deltagande, samt genom att låta den ”nya handelsagendan” utvecklas,

b) när det gäller att ta itu med ”relationerna mellan handel, skulder och finanser” som WTO-konferensen i Doha krävde, via en omfattande reformering av Världsbanken, och parlamentet uppmanar i detta sammanhang Europeiska kommissionen och medlemsstaterna att inkomma med ett förslag i vilket man analyserar nya metoder och skapar nya instrument såsom en Internationell utvecklingsfond för de tyngst skuldsatta fattiga länderna (HIPC),

c) när det gäller genomförandet av en balanserad utvecklingspolitik som även innefattar initiativ från Förenta staternas sida, i enlighet med ”Allt utom vapen”, som antagits av EU,

d) när det gäller en samlad strategi för stödåtgärder för att gynna utvecklingsländerna vid genomförandet av TRIPS-avtalet i enlighet med besluten vid WTO-konferensen i Doha,

e) när det gäller att komma fram till en gemensamma strategi för att kunna möta globala utmaningar som penningtvätt och människohandel.

39. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att fortlöpande översända information om pågående konsekvensbedömningar ur hållbarhetsperspektiv för alla relevanta politiska initiativ som rör handelsförbindelserna mellan EU och Förenta staterna.

40. Europaparlamentet uppmanar EU och Förenta staterna att se till att Världshandelsorganisationens regler stöder berättigade nationella åtgärder som antagits för att skydda konsumenthälsan, djur och miljö, och att nationella och internationella initiativ som har som mål att förbättra samhälls-, hälsovårds- och miljönormerna respekteras på WTO-nivå.

41. Europaparlamentet uppmanar EU och Förenta staterna att konstruktivt samarbeta under de kommande WTO-förhandlingarna om handel och miljö, särskilt för att se till att målen och bestämmelserna i de multilaterala miljöavtalen efterlevs i enlighet med WTO-reglerna. EU och Förenta staterna bör även avreglera handeln för miljörelaterade varor och tjänster som klart och tydligt främjar en hållbar produktion och konsumtion. Vidare bör man garantera att användningen och utvecklandet av miljömärkningsprogram underlättas.

42. Europaparlamentet vidhåller behovet av en global och multilateral strategi i kampen mot klimatförändringarna, och upprepar sin uppfattning om att Kyotoprotokollet alltjämt är ett nyckelinstrument i denna strategi. Den amerikanska klimatförändringsstrategi som offentliggjordes den 14 februari 2002, där den amerikanska regeringens unilaterala inställning bekräftas, ger anledning till oro.

43. Europaparlamentet efterlyser en förstärkning av förfarandena före tvister, och anser att dessa skall stödjas av en resolution av såväl amerikanska som europeiska handelsförhandlare och lagstiftare så att större ansträngningar görs för att kväva eventuella tvister i deras linda.

44. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att utarbeta en strategi för samarbete med Förenta staterna när det gäller mycket viktigt infrastruktur, såsom till exempel kraftanläggningar, vattenförsörjning och telekommunikationsnät, transport och frakt som eventuellt kan utsättas för attentat och terrorattacker. Europeiska kommissionen bör ombesörja ett nära samarbete med de ”cybersäkerhetsbyråer” som nu upprättas. Dessutom bör Europeiska kommissionen rapportera tillbaka till Europaparlamentet om resultaten av detta samarbete. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att utarbeta en strategi för samarbete med Förenta staterna när det gäller mycket viktigt infrastruktur, såsom till exempel kraftanläggningar, vattenförsörjning och telekommunikationsnät som eventuellt kan utsättas för attentat. Europeiska kommissionen bör ombesörja ett nära samarbete med de ”cybersäkerhetsbyråer” som nu upprättas. Dessutom bör Europeiska kommissionen rapportera tillbaka till Europaparlamentet om resultaten av detta samarbete.

45. Europaparlamentet betonar betydelsen för handeln av fastställandet av regler för EU och Förenta staterna i fråga om såväl tariffära som icke-tariffära handelshinder för att tillgången till respektive marknader skall ske på lika villkor.

46. Europaparlamentet uppmanar till ett gemensamt och samordnat program av EU och Förenta staterna för att minska beroendet av icke-förnybara energikällor. Syftet med detta program är att se till att konkurrensfördelarna inte snedvrids.

47. Europaparlamentet gratulerar Förenta staternas senat till att den avslagit planerna på oljeexploatering i naturreservatet Arctic National Wildlife Refuge.

Förslag till ett nytt transatlantiskt partnerskap för det tredje årtusendet

48. Europaparlamentet rekommenderar att det blir en centralt fastställd politisk målsättning inom det transatlantiska partnerskapet att fullfölja gemensamma globala intressen (spridning av demokrati, moderna styrelseformer, öppna samhällen och marknader, hållbara ekonomier, yttrandefrihet, grundläggande mänskliga rättigheter och respekt för rättsstatsprincipen över hela världen).

49. Europaparlamentet har tagit del av kommissionens meddelande ”Förstärkning av de transatlantiska förbindelserna: inriktning på ett mer strategiskt och handlingsinriktat samarbete”. I detta meddelande föreslås att man begränsar antalet toppmöten, mångfaldigandet av prioriterade frågor, och införandet av beslutsfattare i ett institutionellt system. Parlamentet anser att dessa förslag måste vidareutvecklas så att de tillmötesgår behoven inom det nya transatlantiska partnerskapet.

50. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att senast den 30 september 2002 inlämna en ingående rapport om de framtida transatlantiska förbindelserna. Denna rapport skall innehålla en redogörelse för det nya sambandet mellan de politiska, ekonomiska och säkerhetsmässiga aspekterna samt dess konsekvenser för en ytterligare integration av den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken så att den skall kunna fungera som en likvärdig partner till Förenta staterna.

Onsdag 15 maj 2002

51. Europaparlamentet välkomnar på kort sikt Spaniens prioriteringar för sitt EU-ordförandeskap, till exempel gemenskapsinitiativ i kampen mot terrorism och behovet av att stärka förbindelserna mellan EU och Förenta staterna utöver det handelsmässiga området.

52. Europaparlamentet uppmanar Förenta staterna att, utöver det samarbete som enbart inriktas på att bekämpa finansieringen av terrorismen, bygga ut sitt samarbete med Europeiska unionen i kampen mot penningtvätt och mot att internationella finanskretsar och offshore-center används för brottsliga ändamål.

53. Europaparlamentet uppmanar EU och Förenta staterna att arbeta för att blåsa nytt liv i den institutionaliserade eller framförhandlade rustningsbegränsningen, både på det multilaterala planet inom FN-systemet och på det bilaterala planet samt förhindra en ny kapprustning och stöda verksamhet i regional och världsomfattande skala för att hindra spridningen av handeldvapen och lätta vapen, bidra till en allmän förstärkning av åtgärderna för att förebygga konflikter.

54. Europaparlamentet föreslår följande lösningar för att stärka det parlamentariska inflytandet i processen:

a) Europaparlamentets talman och den amerikanska kongressens talman bör — med hänsyn till sina respektive befogenheter, särskilt på området för handel och utrikesförbindelser — delta i toppmötena mellan EU och Förenta staterna på presidentnivå. Detta sker redan i andra snarlika beslutsfattande fora (till exempel Europeiska rådet, Riogruppen, mötet mellan utrikesministrarna i Europa-Medelhavsområdet) som ibland även inbegriper länder utanför EU.

b) Dessutom bör det politiska deltagandet av de lagstiftande organen även ske före varje toppmöte genom ett formellt möte med högnivågruppen. Detta har endast skett en gång inom NTA i Washington i maj 1999.

c) Som en sista åtgärd bör det nuvarande parlamentariska utbytet gradvis omvandlas till en faktisk ”transatlantisk församling”.

d) En tjänst som bekostas av Europaparlamentet bör inrättas vid kommissionens kontor i Washington.

55. Europaparlamentet är bekymrat över att bristen på politisk vilja har medfört följande konsekvenser:

a) Den transatlantiska dialogen har ännu inte utnyttjats fullt ut, och det saknas alltjämt ett förvarningssystem mellan de båda parterna.

b) Den transatlantiska affärsdialogen är bristfällig, och dess värde ifrågasätts alltmer.

c) Det transatlantiska ekonomiska partnerskapet är nu praktiskt taget obefintligt.

56. Europaparlamentet beklagar att andra transatlantiska dialoger såsom den transatlantiska konsumentdialogen, den transatlantiska dialogen mellan arbetsmarknadens parter och särskilt den transatlantiska miljödialogen inte har burit någon frukt. Åtgärder måste vidtas för att effektivisera dessa dialoger och göra dem mer sammanhängande.

57. Europaparlamentet anhåller om ökade anslag i budgeten för programmet för samarbete mellan EU och Förenta staterna inom områdena högre undervisning och yrkesutbildning (2001–2005), så att stödet till institutionerna inom högre undervisning och yrkesutbildning skall kunna utökas och dessa institutioner kan bilda sammanslutningar för att samfällt genomföra gemensamma projekt för EU och Förenta staterna.

58. Europaparlamentet anhåller om att programmet Ungdom skall upplåtas för ungdomsutbyten och utbyten mellan ungdomsorganisationer mellan EU och Förenta staterna, till förmån för ökad kännedom om den politiska och sociala verklighet som råder på olika sidor om Atlanten, samt anser att det behöver inrättas en transatlantisk ungdomsdialog.

59. Europaparlamentet beklagar beslutet av Förenta staternas regering att inte skriva under avtalet om Internationella brottmålsdomstolen.

60. Europaparlamentet fördömer Förenta staternas beslut nyligen att inte ratificera avtalet om en internationell brottmålsdomstol, vilket stred mot president Clintons åtaganden från den 31 december 2000. Europaparlamentet uppmanar Förenta staterna att inleda en konstruktiv dialog om en internationell brottmålsdomstol och att i slutändan ratificera stadgan för den. Europaparlamentet uppmanar dessutom Förenta staterna att underteckna och ratifiera Kyotoprotokollet samt ansluta sig till andra viktiga internationella konventioner (såsom förbudet mot truppminor eller olika konventioner om de mänskliga rättigheterna) samt att framför allt ratificera konventionen om biologisk mångfald, Ottawakonventionen om förbud mot truppminor och fördraget om fullständigt förbud mot kärnsprängningar och än en gång bekräfta sitt åtagande om att efterleva icke-spridningsavtalet om kärnvapen.

61. Europaparlamentet kräver ett slut på handelsblockaden mot Kuba och att den exterritoriala Helms Burton-lagen avskaffas.

62. Europaparlamentet fördömer att trettioåtta delstater i Förenta staterna har kvar dödsstraffet och verkställer det samt uppmanar Förenta staterna att avskaffa detta straff. Det är nödvändigt med utökat samarbete mellan EU och Förenta staterna på de mänskliga rättigheternas område.

63. Europaparlamentet välkomnar resultatet av toppmötet mellan EU och Förenta staterna i Washington den 3 maj 2002 och stöder särskilt principen om en positiv dagordning. Parlamentet rekommenderar att förslag tas fram om en uppdatering av NTA så att hänsyn tas till de nya omständigheterna. Målsättningen bör vara att slutföra denna revidering senast 2004 och att bygga upp ett förnyat partnerskap, bland annat på grundval av ovannämnda förslag.

*

* *

64. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas parlament och till Förenta staternas president och kongress.

Torsdag 16 maj 2002

(2003/C 180 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

Vice talman

1. Öppnande av sammanträdet

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 10.00.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Lambert hade låtit meddela att hon hade varit närvarande under onsdagen men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

*

* *

Figueiredo påminde om att Östtimor skulle förklaras självständigt följande måndag, den 20 maj. Hon bad parlamentets talman att framföra parlamentets lyckönskningar till Östtimors befolkning och underströk bland annat vikten av att unionen utvecklar ett nära samarbete, i synnerhet genom omfattande ekonomiskt stöd, med denna nya stat. (Talmannen svarade att han skulle framföra denna begäran till parlamentets talman och att han var övertygad om att denne skulle agera i enlighet med talarens önskemål).

3. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit från rådet och kommissionen:

— Förslag till anslagsöverföring 13/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (SEK(2002) 554 — C5-0203/2002 — 2002/2096(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Rådets årliga rapport till Europaparlamentet om de viktigaste aspekterna och de grundläggande vägvalen när det gäller GUSP, inbegripet de finansiella konsekvenserna för Europeiska gemenskapernas allmänna budget, som föreläggs Europaparlamentet i enlighet med punkt H.40 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 (7330/2002 — C5-0205/2002 — 2002/2010(INI))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AFET

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2223/96 med avseende på tidsfrister för sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna, undantag när det gäller sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och sändning av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar (KOM(2002) 234 — C5-0206/2002 — 2002/0109(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON

Rättslig grund: artikel 285 i EG-fördraget

— Kommissionen: maximala ökningstakten för icke-obligatoriska utgifter för budgetåret 2003 (C5-0207/2002 — 2002/2004(BUD))

hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 8/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0208/2002 — 2002/2081(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

4. Tio år efter Rio – Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden.

Papayannakis redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om kommissionens meddelande till rådet om Europaparlamentet: Tio år efter Rio: Förberedelser inför världstoppmötet om hållbar utveckling år 2002 (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS)) (A5-0151/2002).

Lannoye redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för uveckling och samarbete om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS)) (A5-0142/2002).

Talare: Lucas, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Moreira da Silva för PPE-DE-gruppen, Hulthén för PSE-gruppen, Turmes för Verts/ALE-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Sandbaek för EDD-gruppen, Kronberger, grupplös, Wijkman, Scheele, Jillian Evans, Miranda, Blokland, Souchet, Liese, Sornoza Martínez, Schörling och Laguiller.

ORDFÖRANDESKAP: CEDERSCHIÖLD

Vice talman

Talare: Fernández Martín, Ferreira, Korhola, Howitt, Mantovani, Malliori, García Orcoyen Tormo, Lund, Flemming, Deva och Nielson, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 13 och 14*.

5. Livsmedelstoppmöte (FAO) (uttalande följt av en debatt)

Nielsen, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om livsmedelstoppmötet (FAO).

Talare: Bowis för PPE-DE-gruppen, Garot för PSE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Rod för Verts/ALE-gruppen, Boudjenah för GUE/NGL-gruppen, Belder för EDD-gruppen, Schierhuber, Sauquillo Pérez del Arco och Nielson, ledamot av kommissionen.

Talmannen meddelade att hon, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Berlato och Hyland för UEN-gruppen, om världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) (B5-0262/2002);
- Sauquillo Pérez del Arco och Garot för PSE-gruppen, om världstoppmötet om livsmedelsförsörjning (B5-0267/2002);
- Miranda och Boudjenah för GUE/NGL-gruppen, om förberedelserna inför världstoppmötet om livsmedelsförsörjning – fem år efteråt (FAO – Rom, juni 2002) (B5-0280/2002);
- Sanders-ten Holte och Flesch för ELDR-gruppen, om världslivsmedelskonferensen i Rom (10–13 juni 2002) (B5-0283/2002);
- Rod, Auroi, Lannoye, Maes och Graefe zu Baringdorf för Verts/ALE-gruppen, om förberedelserna av världstoppmötet om livsmedelsförsörjning: fem år senare (B5-0284/2002);
- Bowis för PPE-DE-gruppen, om Förenta nationeras världstoppmöte om livsmedelsförsörjning (B5-0285/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 15*.

Torsdag 16 maj 2002

ORDFÖRANDESKAP: ONESTA

Vice talman

Talare: Banotti, kvestor, påpekade att byggnaderna drabbats av en mycket otrevlig lukt, men att kvestorerna hade tagit sig an problemet.

6. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar ledamöterna i delegationen från Uzbekistans parlament som skulle delta vid det tredje sammanträdet med den parlamentariska samarbetskommittén EU–Uzbekistan. Delegationen leddes av Erkin Vakhidov, ledamot av det uzbekiska parlamentets utskott för internationella frågor och interparlamentariska förbindelser. Delegationen hade tagit plats på åhörarläktaren.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultaten från omröstningen med namnupprop offentligörs separat i bilaga 2 och under följande elektroniska adress: www.europarl.eu.int

7. **Fasta bokpriser** (omröstning)

Betänkande Rothley – A5-0039/2002
(Enkel majoritet erfordrades; kvalificerad majoritet erfordrades till punkten 1)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0244)*.

8. **Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken** (omröstning)

Betänkande Trentin – A5-0161/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0245)*.

9. **Reform av rådet** (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0249/2002
(Resolutionsförslaget B5-0248/2002 har dragits tillbaka)
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0246)*.

Torsdag 16 maj 2002

10. Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna (omröstning)

Betänkande Lamassoure – A5-0133/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0247)*.

11. Irak elva år senare (omröstning)

Betänkande Nicholson of Winterbourne – A5-0157/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0248)*.

12. Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (omröstning)

Betänkande Pack – A5-0118/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0249)*.

13. Tio år efter Rio (omröstning)

Betänkande Papayannakis – A5-0151/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0250)*.

14. Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (omröstning)

Betänkande Lannoye – A5-0142/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0251)*.

Torsdag 16 maj 2002

15. Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0262, 0267, 0280, 0283, 0284 och 0285/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0262/2002 (ersätter B5-0262, 0267, 0280 0283, 0284 och 0285/2002):

inlämnat av följande:
- Bowis för PPE-DE-gruppen,
- Garot och Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen,
- Sanders-ten Holte, Flesch och Nicholson of Winterbourne för ELDR-gruppen,
- Rod, Auroi, Maes och Graefe zu Baringdorf för Verts/ALE-gruppen,
- Miranda, Boudjenah, Modrow och Morgantini för GUE/NGL-gruppen,
- Berlato och Hyland för UEN-gruppen

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0252)*.

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Rothley – A5-0039/2002: Ebner

Betänkande Lamassoure – A5-0133/2002: Nogueira Romàn för Verts/ALE-gruppen, Fatuzzo

Betänkande Pack – A5-0118/2002: Fatuzzo

Betänkande Papayannakis – A5-0151/2002: Fatuzzo

Betänkande Lannoye – A5-0142/2002: Fatuzzo

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

- Betänkande Lamassoure – A5-0133/2002
  - ändringsförslag 1
    ja: Korakas
  - ändringsförslag 25, första delen
    ja: Karas, Matikainen-Kallström
  - ändringsförslag 3
    nedlagda röster: Korakas
  - punkt 22, andra och fjärde delen
    nej: Cederschiöld
  - punkt 34
    ja: Stenmarck
    nej: Balfe
  - punkt 35
    ja: Karas
  - ändringsförslag 32
    nej: Matikainen-Kallström

— punkt 36
ja: Van Lancker, Van Brempt

— resolutionsförslag
ja: Erika Mann
nej: Queiró

— Betänkande Nicholson of Winterbourne — A5-0157/2002

— ändringsförslag 31
ja: Berthu

— resolutionsförslag
ja: Erika Mann
nej: Berthu, Garaud
nedlagda röster: Eurig Wyn

— Betänkande Pack — A5-0118/2002

— resolutionsförslag
ja: Kratsa-Tsagaropoulou

— Betänkande Papayannakis — A5-0151/2002

— ändringsförslag 10
nedlagda röster: Cederschiöld

— punkt 17
nedlagda röster: Cederschiöld

— ändringsförslag 4
ja: Ford
nej: Lynne
nedlagda röster: Cauquil

— Betänkande Lannoye — A5-0142/2002

— ändringsförslag 5, andra delen
ja: Sauquillo Pérez del Arco
nej: Erika Mann

— ändringsförslag 5, tredje delen
ja: Sauquillo Pérez del Arco
nej: Erika Mann

— resolutionsförslag
nej: Stenmarck

— Livsmedelstoppmöte (FAO) — RC B5-0262/2002

— ändringsförslag 5
ja: Brok
nej: O'Toole

Ledamöter som meddelat att de inte röstat:

Ledamöterna Laguiller, Bordes och Cauquil hade meddelat att de varit närvarande men att de inte hade deltagit i omröstningarna om betänkandena Lamassoure (A5-0133/2002) och Nicholson of Winterbourne (A5-0157/2002).

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.35 och återupptogs kl. 15.00.)

Torsdag 16 maj 2002

ORDFÖRANDESKAP: FRIEDRICH

Vice talman

16. Partnerskap för EU-Förenta nationerna (debatt)

Miranda redogjorde för det betänkande han utarbetat för utskottet för utveckling och samarbete om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Uppbyggnad av ett effektivt partnerskap med Förenta nationerna när det gäller utveckling och humanitära frågor (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS)) (A5-0128/2002).

Talare: García-Orcoyen Tormo för PPE-DE-gruppen, Martínez Martínez för PSE-gruppen, Korhola, McCartin. Martínez Martínez yttrade sig över arbetsplanen. Ytterligare talare: Nielson, ledamot av kommissionen.

Posselt bad talmannen att han skulle ingripa så att de politiska grupperna såg till att de ledamöter som skrivit upp sig på talarlistan var närvarande vid debatten. Han bad att presidiet skulle framföra ett officiellt klagomål till ordförandena för de politiska grupperna. Han protesterade dessutom mot bristen på rationalisering av arbetet och nämnde särskilt debatten om brådskande frågor som förkortats med en och en halv timme, vilket han ansåg vara omotiverat. Han bad att frågan skulle hänvisas till presidiet och talmanskonferensen.

Theato understödde Posselts förslag och bad att man skulle ta bättre hänsyn till uppdelningen av arbetet då nästa års kalender fastställdes. Hon ställde därefter en fråga till kommissionen som Nielson besvarade.

Talmannen åtog sig att vidarebefordra dessa observationer till berörda instanser.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 25*

(Sammanträdet avbröts kl. 15.50, för att återupptas kl. 16.00.)

ORDFÖRANDESKAP: DE PUERTA

Vice talman

DEBATT OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

Nästa punkt på föredragningslistan var debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt *(för titlar och föredraganden, se protokollet av tisdagen den 14 maj 2002, punkt 4).*

17. Läget i Madagaskar (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fem resolutionsförslag (B5-0289, 0290, 0301, 0302 och 0305/2002).

Morillon och Gillig presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Posselt för PPE-DE-gruppen, och Nielson, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 22*

18. Indonesien (Moluckerna/Aceh och Papua) (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fem resolutionsförslag (B5-0288, 0296, 0297, 0306 och 0307/2002).

Bowis och Gillig presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Sacrédeus för PPE-DE-gruppen, Belder för EDD-gruppen, Coelho, Posselt och Nielson, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 23*

19. Läget i Indien (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fem resolutionsförslag (B5-0287, 0291, 0298, 0299 och 0304/2002).

Tannock, Marset Campos, Beysen, Lambert och Carrilho presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Thomas Mann för PPE-DE-gruppen, Martínez Martínez för PSE-gruppen, Dupuis, grupplös, och Nielson, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 24*

20. Läget i Zimbabwe (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fyra resolutionsförslag (B5-0286, 0295, 0300 och 0303/2002).

Gahler och Mulder presenterade resolutionsförslagen.

ORDFÖRANDESKAP: DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

Talare: Nielson, ledamot av kommissionen, Mulder, Gahler och Nielson.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 25*

(Sammanträdet avbröts kl 17.20 i väntan på omröstningen och återupptogs kl 17.30.)

Talare: Posselt hänvisade till sitt tidigare inlägg (se punkt 16) och protesterade mot de olika störningarna av eftermiddagens sammanträde. Han bad att arbetet för sammanträdena på torsdag eftermiddag skulle fördelas bättre. (Talmannen noterade denna begäran och åtog sig att vidarebefordra den till berörd instans).

Torsdag 16 maj 2002

21. Föredragningslista för den 29 och 30 maj

Talmannen meddelade att talmanskonferensen som hade sammanträtt under torsdagen hade föreslagit några ändringar till föredragningslistan för sammanträdet den 29 och 30 maj 2002, nämligen

onsdagen den 29 maj kl. 15.00-20.00 och kl. 21.00-24.00:

- uttalande från kommissionen om reform av den gemensamma fiskepolitiken;
- uttalanden om toppmötet EU–Latinamerika: förlängning av tidsfristen för ingivande av gemensamma resolutionsförslag och ändringsförslag till tisdagen den 28 maj 2002 kl. 12.00;
- betänkande Konrad;
- gemensam debatt om betänkanden Cerdeira Morterero, Sousa Pinto, Stockton och Deprez om säkerhet och Europol. I enlighet med artikel 39 i EU-fördraget tillkom Europaparlamentets och rådets rekommendation om den framtida utvecklineen av Europol och dess integrering i Europeiska unionens institutionella system;
- andrabehandlingsrekommendation Cappato;
- gemensam debatt om betänkanden Fiori och Rodríguez Ramos om Agenda 2000;
- andrabehandlingsrekommendation Korhola;
- betänkanden Lannoye, Riitta Myller och Lange;
- två muntliga frågor till kommissionen från PSE-gruppen och PPE-DE-gruppen om skeppsbyggnad. Tidsfristerna hade fastställts till
  - torsdagen den 23 maj 2002 kl. 12.00: resolutionsförslag
  - måndagen den 27 maj 2002 kl. 12.00: gemensamma resolutionsförslag och ändringsförslag

torsdagen den 30 maj 2002 kl. 9.00-11.00:

- betänkande Novelli;
- betänkande Bradbourn, som skulle debatteras trots att det fanns upptaget på föredragningslistan utan debatt;
- betänkande Howitt;
- andra behandlingen av ändrings- och tilläggsbudget nr 2. Tidsfristen för ingivande av ändringsförslag hade fastställts till måndagen den 27 maj 2002 kl. 12.00.

Parlamentet godkände den föreslagna föredragningslistan.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet. Resultaten från omröstningen med namnupprop offentligörs separat i bilaga 2 och under följande elektroniska adress: www.europarl.eu.int

DEBATT OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FÖRFARANDEN
(Enkel majoritet erfordrades)

22. Läget i Madagaskar (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0289, 0290, 0301, 0302 och 0305/2002
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0289/2002 (ersätter B5-0289, 0290, 0301, 0302 och 0305/2002)

inlämnat av följande:
- Morillon, Bowis, Posselt och Gemelli,
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg och Scarbonchi för PSE-gruppen,

– Van den Bos för ELDR-gruppen,
– Rod, Maes och Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen,
– Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen,
– Muscardini för UEN-gruppen,

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0253)*.

23. Indonesien (Moluckerna/Aceh och Papua) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0288, 0296, 0297, 0306 och 0307/2002
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0288/2002 (ersätter B5-0288, 0296, 0297, 0306 och 0307/2002):

inlämnat av följande:
– Maij-Weggen, Bowis, Posselt, Sacrédeus, Nassauer och Coelho för PPE-DE-gruppen,
– Menéndez del Valle och Van den Berg för PSE-gruppen,
– Van den Bos för ELDR-gruppen,
– Wuori och McKenna för Verts/ALE-gruppen,
– Eriksson för GUE/NGL-gruppen,
– Muscardini för UEN-gruppen,
– Belder för EDD-gruppen

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0254)*.

24. Läget i Indien (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0287, 0291, 0298, 0299 och 0304/2002
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0287/2002 (ersätter B5-0287, 0291, 0298 och 0304/2002)

inlämnat av följande:
– Tannock, Thomas Mann, Martens och Gemelli för PPE-DE-gruppen,
– Sakellariou, Van den Berg för PSE-gruppen,
– Van den Bos för ELDR-gruppen,
– Vinci och Seppänen för GUE/NGL-gruppen,
– Hyland för UEN-gruppen

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0255)*.

B5-0299 hade bortfallit.

25. Situation au Zimbabwe (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0286, 0295, 0300 och 0303/2002
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0286/2002 (ersätter B5-0286, 0295, 0300 och 0303/2002):

inlämnat av följande:
– Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen och Sacrédeus för PPE-DE-gruppen,
– Kinnock, Van den Berg och Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen,
– Van den Bos och Mulder för ELDR-gruppen,

— Maes, Isler Béguin och Lucas för Verts/ALE-gruppen,
— Frahm för GUE/NGL-gruppen,
— Muscardini för UEN-gruppen,
— Belder för EDD-gruppen

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0256)*.

SLUT PÅ DEBATTEN OM AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE FRÅGOR

26. Partnerskap EU–Förenta nationerna (omröstning)

Betänkande Miranda — A5-0128/2002
(Enkel majoritet krävdes)
(Detaljerat omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0257)*.

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

Fatuzzo

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

27. Hänvisning till utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden och uppföljningsbetänkanden — Samarbete mellan parlamentets utskott

Hänvisning till utskott

Följande dokument hade hänvisats till utskottet ITRE för yttrande:

— ändring av direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall (2001/0291(COD)
(ansvarigt utskott: ENVI, redan nu rådgivande utskott: JURI))

— årsrapporten för Europeiska byrån för återuppbyggnad (2001/2255(INI))
(ansvarigt utskott: AFET, redan nu rådgivande utskott: BUDG)

Samarbete mellan parlamentets utskott

Hughesförfarandet skulle tillämpas för följande betänkande:

— från utskottet JURI om:

  — erkännande av yrkeskvalifikationer (KOM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2002/0061(COD))
  (rådgivande utskott: CULT, EMPL)
  Hughesförfarande mellan JURI och EMPL
  (Till följd av talmanskonferensens beslut av den 16 maj 2002)

Förstärkt Hughesförfarande skulle tillämpas vad gäller följande betänkande:

– från utskottet ITRE om

  – främjande av biobränslen för transport (KOM(2001) 547 – C5-0684/2001 – 2001/0265(COD))
  (rådgivande utskott: AGRI, ECON, RETT, ENVI)
  Hughesförfarande mellan ITRE och ENVI
  (Till följd av talmanskonferensens beslut av den 16 maj 2002)

Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden

Utskottet ECON om

– Regler för övervakning i Europeiska unionen (2002/2061(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 11 april 2002)

– Utvecklingen och nya perspektiv för Europeiska ekonomiska unionen (2002/2062(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 11 april 2002)

från utskottet PECH om

– Vattenbruket i Europeiska unionen: nuläget och framtid (2002/2058(INI))
(rådgivande utskott: ENVI)
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 11 april 2002)

Tillstånd att utarbeta ett initiativbetänkande (artikel 97 i arbetsordningen)

från utskottet DEVE om

– Europaparlamentets rekommendation till kommissionen att förhandla om ekonomiska partnerskapsavtal med AVS-regioner och AVS-länder (2002/2097(INI))
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 16 maj 2002)

Tillstånd att utarbeta en rekommendation till rådet i enlighet med artikel 107 i arbetsordningen

Talmanskonferensen beviljade vid sitt sammanträde den 16 maj 2002 tillstånd för utskottet LIBE att utarbeta en rekommendation till rådet i enlighet med bestämmelserna i artikel 39.3 i EU-fördraget och artikel 107 i arbetsordningen, beträffande ändring av Europolkonventionen (2002/0804(CNS) – C5-0053/2002)

28. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmannen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
2/2002	Ford	8
3/2002	Cashman, McCarthy, Lynne och Lucas	28
4/2002	Carraro, Ghilardotti, Bodrato och Cocilovo	21
5/2002	Scapagnini, Musotto, Lombardo och Nisticó	13
6/2002	Cossutta, Muscardini, Zappalá, Ferri och Vattimo	19
7/2002	Heaton-Harris	3
8/2002	Fernández Martín	6

Torsdag 16 maj 2002

29. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Talmannen påminde att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycket meddelade han att han omedelbart skulle översända de antagna texterna till behöriga instanser.

30. Tidpunkt för nästa sammanträde

Talmannen erinrade om att nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 29–30 maj 2002.

31. Avbrytande av sessionen

Talmannen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 17.45.

Julian Priestley	Pat Cox
Generalsekreterare	*Talman*

Torsdag 16 maj 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Colom i Naval, Corbett, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esteve, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hume, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swoboda, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torsdag 16 maj 2002

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antagen
-	förkastad
↓	bortfallen
T	tillbakadraget
ONU	omröstning med namnupprop
EO (…, …, …)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
MD	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
punkt	punkt
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag

1. Fasta bokpriser

Betänkande: ROTHLEY (A5-0039/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 1		***originaltexten***		+	***kvalificerad majoritet erfordrades***
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	***enkel majoritet***

2. Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken

Betänkande: TRENTIN (A5-0161/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl B		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	-	201, 212, 1
punkt 3		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	-	202, 219, 10

Torsdag 16 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 5, ÄF 1		***originaltexten***	särsk.	+	229, 199, 7
punkt 5, ÄF 2		***originaltexten***	särsk.	-	194, 199, 41
punkt 5, ÄF 3		***originaltexten***	särsk.	+	229, 209, 8
punkt 5, ÄF 4		***originaltexten***	särsk.	+	201, 195, 44
punkt 5, ÄF 5	4	PSE		-	
punkt 5, efter ÄF 7	5	PSE		-	
punkt 5, ÄF 8		***originaltexten***	ONU	+	
punkt 5, ÄF 10		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 5, ÄF 14		***originaltexten***	särsk.	+	235, 201, 10
punkt 5, ÄF 15		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 5, ÄF 16		***originaltexten***	särsk.	-	
punkt 5, ÄF 18	3	Verts/ALE	ONU	-	
	punkt	***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 5, ÄF 19		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 5, efter ÄF 20	2	Verts/ALE	ONU	-	
punkt 5, ÄF 21		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 5, efter ÄF 23	1	Verts/ALE	ONU	-	
punkt 5, ÄF 25		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 5, ÄF 26		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 5, ÄF 28		***originaltexten***	särsk.	-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE ÄF 8
PSE slutomröstning
Verts/ALE ÄF 1, 2, 3

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE ÄF (i betänkandet) 1, 2, 3, 4, 10, 14, 15, 16, 18, 21, 25, 26, 28

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

skäl B
Första delen: ”Stabilitets- och tillväxtpaktens … EU:s ekonomi”
Andra delen: ”Det behövs dock … högkvalitativa arbeten”

punkt 3
Första delen: hela texten utom orden ”i förberedelsen och … EU-institutionerna”
Andra delen: dessa ord

ändring 19
Första delen: ”Ökade ansträngningar … detaljistbetalningar)”
Andra delen: ”samt fastställa … finansmarknaden”

3. Reform av rådet

Proposition de résolution (B5-0249/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
resolutionsförslag från utskottet för konstitutionella frågor (B5-0249/2002)					
efter skäl E	3	ELDR		+	
punkt 1	1	Verts/ALE	ONU	+	
	punkt	***originaltexten***	ONU	↓	
efter punkt 4	8	PPE-DE		+	
efter punkt 6	5	PPE-DE		+	
	6	PPE-DE		+	
	7	PPE-DE		+	
efter punkt 8	4	ELDR		+	
	9	Verts/ALE		+	215, 214, 13
efter punkt 9	2	PPE-DE		+	
	10	Verts/ALE		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

PR B5-248/2002 drogs tillbaka

Begäran om omröstning med namnupprop

UEN punkt 1, ÄF 1

4. Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna

Betänkande: LAMASSOURE (A5-0133/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl C	35	GUE/NGL		-	
skäl F	33	EDD		-	
skäl G	46	EDD m fl		-	
skäl H	47	EDD m fl		-	
	punkt	***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	

Torsdag 16 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl J	36	GUE/NGL		-	
skäl N	37	GUE/NGL		+	307, 127, 12
skäl P	38	GUE/NGL		-	
skäl Q	39	GUE/NGL		-	
skäl R	48	EDD m fl		-	
punkt 1	56	PPE-DE		-	
punkt 3	49	EDD m fl		-	
efter punkt 3	23	ELDR		-	181, 251, 12
efter punkt 4	1	Verts/ALE	ONU	+	
punkt 5		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 6	2= 40=	Verts/ALE GUE/NGL		+	***ändrad muntligen***
punkt 7	24	ELDR		-	207, 217, 7
	punkt	***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 8	57	PPE-DE		+	***260, 157, 13 som tillägg***
punkt 9	55	Schleicher m fl		-	
punkt 10, strecksats 2	7	PPE-DE		T	
punkt 11	25	ELDR	delad/ONU		
			1	+	
			2	-	
	10	PSE		+	234, 192, 10
	41	GUE/NGL		↓	
efter punkt 13	11	PSE		+	
	13	PSE		+	
	14	PSE		+	
punkt 14	42S	GUE/NGL		-	
punkt 15	50	EDD m fl	delad		
			1	-	
			2	-	
	26= 43=	ELDR GUE/NGL		-	201, 228, 6
punkt 16	61	Schleicher m fl		-	

Torsdag 16 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 17	51	EDD m fl		-	
	6	Schleicher m fl		-	
efter punkt 17	52	EDD m fl		-	
punkt 19	53	EDD m fl		-	
	3	Verts/ALE	ONU	-	
	18	PSE		+	203, 201, 23
	punkt	***originaltexten***	särsk.	↓	
punkt 20		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 22	58	PPE-DE		-	
	punkt	***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
			5	+	
punkt 23	16	PSE		+	
	punkt	***originaltexten***	särsk.	↓	
punkt 25	20	PSE	delad		
			1	+	
			2	+	
	punkt	***originaltexten***		↓	
punkt 26	27	ELDR		+	
	21	PSE		-	191, 232, 7
	4	Verts/ALE		-	
punkt 27		***originaltexten***	särsk.	+	
efter punkt 27	12	PSE		-	191, 226, 13
punkt 28	28S	ELDR		-	
	15	PSE	delad		
			1	-	203, 211, 15
			2	+	
punkt 29	59	PPE-DE		T	
	62	Schleicher m fl		-	
punkt 30	29S	ELDR		-	194, 230, 12
punkt 32		***originaltexten***	särsk.	+	

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 33	30S= 44S=	ELDR GUE/NGL		-	
efter punkt 33	34	EDD		-	
punkt 34	63	PPE-DE		-	
	8	PPE-DE		T	
	punkt	***originaltexten***	ONU	+	
efter punkt 34	60	PPE-DE		T	
punkt 35	31	ELDR		-	
	punkt	***originaltexten***	ONU	+	
efter punkt 35	32	ELDR	ONU	-	
punkt 36		***originaltexten***	ONU	+	
punkt 38	54	PPE-DE		+	
	punkt	***originaltexten***	särsk.	↓	
efter punkt 38	22	ELDR		-	
punkt 39	19S= 45S=	PSE GUE/NGL		- -	172, 263, 4
	5	Verts/ALE		-	
	9	PPE-DE		-	189, 237, 6
	64	Schleicher m fl		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

Ändringsförslag 17 gällde inte alla språkversioner och togs därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen)

Theato, Keppelhoff-Wiechert, Klass och Stauner och Fiori, Rübig, Ebner och Langen hade också skrivit under ändringsförslagen 6, 54 och 55. Thyssen hade inte skrivit under dessa ändringsförslag.

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning
PSE slutomröstning
ELDR punkt 25, am 32, slutomröstning
Verts/ALE ÄF 1, 3, punkt 34, 35, 36

Begäran om särskild omröstning

PSE punkt 19, 20, 23, 27, 35, 36, 38
ELDR punkt 32
Begäran om särskild omröstning om punkterna 28, 29, 30, 39 var otillåtlig (se ÄF 19, 28, 29, 45 om strykning)

Lord Inglewood m fl punkt 5, 20
Begäran om särskild omröstning om punkt 30 var otillåtlig (Se ÄF 29 om strykning)

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 15
Första delen: ”anser att subsidiaritets- och … nationella parlamenten”
Andra delen: ”bekräftar rekommandationerna … europeiska integrationen”

Torsdag 16 maj 2002

ÄF 25
Första delen: ”anser att lagstiftningsnormen … ta initiativ till”
Andra delen: ”bör godkännas av den … kommissionen (text utgår)”

PSE

ÄF 20
Första delen: ”anser att, … och turism”
Andra delen: ”anser att även … i denna grupp”

UEN

ÄF 50
Första delen: ”föreslår att det görs åtskillnad … [text utgår]”
Andra delen: ”anser dessutom … (’negativ behörighet’)”

Lord INGLEWOOD m fl

skäl H
Första delen: ”Förfarandenas befintliga natur … och medlemsstaterna.”
Andra delen: ”Den förlamning … på medlemsstatsnivå”

punkt 7
Första delen: hela texten utom orden ”till den europeiska samhällsmodellen och”
Andra delen: dessa ord

punkt 22
Första delen: strecksatsen i sin helhet 1, utom orden ”social- sysselsättningspolitik”, ”invandringspolitik och” och ”och beskattning i anslutning till den inre marknaden”
Andra delen: orden ”social- och sysselsättningspolitik”
Tredje delen: orden ”invandringspolitik och”
Fjärde delen: orden ”och beskattning i anslutning till den inre marknaden”
Femte delen: andra strecksatsen

Övrigt

PPE-DE-gruppen hade dragit tillbaka ändringsförslagen 55, 7, 61, 6, 59, 62, 60, 64
Ändringsförslagen 55, 61, 6, 62, 64 hade dragits tillbaka av Schleicher m fl [art. 139, 5]

Talare:

- MacCormick påpekade att vissa språkversioner innehöll ett fel i ändring 1 (beträffande ordet ”continuing”) och bad att dessa språkversioner skulle harmoniseras på basen av originalspråket som var engelska.

- Föredraganden föreslog en muntlig ändring till ändringsförslag 2 och 40 (identiska) som syftade till att före orden ”ekonomiska integration” lägga till order ”redan uppnådda”.
  Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att det muntliga ändringsförslaget beaktades. Det infördes därmed.

- Föredragande förklarade att han kunde stödja ändringsförslag 57 under förutsättning att det behandlades som ett tillägg och att det inte var ett ändringsförslag om strykning.
  Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att det muntliga ändringsförslaget beaktades. Det infördes därmed.

- Föredraganden förklarade att han inte kunde stödja ändringsförslag 6.

- Leinen påpekade att det förekom ett fel i den tyska versionen av punkt 19, första meningen. Dührkop Dührkop påpekade att den spanska versionen också behövde korrigeras.

- Efter det att ändringsförslag 5 hade förkastats meddelade MacCormick att hade hade velat framföra en muntlig ändring till detta ändringsförslag. Talmannen rådgjorde med kammaren huruvida den ville göra om den redan gjorda omröstningen. Kammaren motsatte sig detta.

Torsdag 16 maj 2002

5. Irak elva år senare

Betänkande: NICHOLSON OF WINTERBOURNE (A5-0157/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl B	13	GUE/NGL		↓	***omfattas av ett muntligt ändringsförslag***
	punkt	***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
skäl C		***originaltexten***	särsk.	+	
skäl D	2	PSE		+	
efter skäl E	14	GUE/NGL		-	
	18	Verts/ALE		-	
efter skäl F	19	Verts/ALE		-	
skäl G	3	PSE		-	169, 246, 10
skäl I	4	PSE	ONU	-	
	punkt	***originaltexten***	särsk.	+	
skäl J	29	ELDR		+	
skäl L		***originaltexten***	särsk.	+	215, 144, 8
skäl M	5	PSE		-	
efter skäl M	20	Verts/ALE	delad		
			1	-	
			2	↓	
efter skäl N	6	PSE			***otillåtligt***
punkt 5	30	ELDR+PSE	ONU	+	
punkt 6, före strecksats 1	15	GUE/NGL		↓	***omfattas av ett muntligt ändringsförslag***
punkt 6, efter strecksats 1	12	PSE	ONU	-	
punkt 7	1S	ELDR	ONU	T	
	31	ELDR+PSE	ONU	+	
punkt 9	7	PSE		-	
punkt 11		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
punkt 13	8	PSE		+	

Torsdag 16 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
efter punkt 13	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE	ONU	-	
efter punkt 14	23	Verts/ALE	ONU	+	
punkt 15	25	Verts/ALE		-	
efter punkt 15	24	Verts/ALE		-	
punkt 17	9	PSE		-	
punkt 19	28	ELDR		+	
punkt 21	10	PSE		+	
	27	ELDR	ONU	+	
efter punkt 21	16	GUE/NGL		-	
	26	Verts/ALE	delad		
			1	-	201, 211, 4
			2	↓	
punkt 24	11	PSE		-	
efter punkt 25	17	GUE/NGL	ONU	-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

* Ändringsförslag 6 hade förklarats otillåtligt i enlighet med bestämmelserna i artikel 127.1 sista stycket och artikel 161.1 i arbetsordningen

Ändringsförslag 32 hade strukits

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE ÄF 31, 4, 12
ELDR ÄF 27, 30, slutomröstning
Verts/ALE ÄF 1S, 31, 22, 23, 17

Begäran om särskild omröstning

PSE skäl C, I, L

Begäran om delad omröstning

PSE

skäl B
Första delen: ”Sanktionernas egentliga … Kuwaits suveränitet”
Andra delen: ”Med sanktionerna … det irakiska folket”
Tredje delen: ”Dessa syften … uppnåtts ännu”

punkt 11
Första delen: hela punkten, utom strecksatserna 2 och 4
Andra delen: strecksats 2
Tredje delen: strecksats 4

Verts/ALE

ÄF 20
Första delen: ”Hittills har det inte … hälsoeffekterna”
Andra delen: ”av de amerikanska … gulfkrigssyndromet”

ÄF 26
Första delen: ”Europaparlamentet uppmanar … befolkningens hälsa påverkades”
Andra delen: ”av användningen … offrens lidande”

Talare:

– Nicholson of Winterbourne, föredragande, föreslog före omröstningen ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslagen 12, 13 15 och punkt 14, syftande till att ersätta dem med följande text, som skulle placeras efter punkt 6: "***Europaparlamentet välkomnar, så länge detta inte leder till ökade militära utgifter, att Förenta nationernas säkerhetsråd antar en ny resolution (1409/2002) som skapar ett strömlinjeformat förfarande för inköp av varor från Irak. Genom dessa förfaranden avskaffas de flesta restriktioner som gäller andra varor och investeringar än militära och dual-use, men vapenembargot bibehålles. Denna resolution antogs i syfte att förbättra den humanitära situationen. Europaparlamentet uppmanar Förenta nationerna att förstärka övervakningen av Iraks förmåga att importera vapen och vapenrelaterade varor, men att avskaffa alla övriga sanktioner.***"
M. Sakellariou, för PSE-gruppen, gav sitt samtycke till detta muntliga ändringsförslag under förutsättning att det bahndlades som ett tillägg och att man trots detta röstade om ändringsförslag 12.
Föredraganden förklarade att hon var mot ändringsförslag 12.
Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att det muntliga ändringsförslaget beaktades. Det infördes därmed. Han tog därefter upp ändringsförslag 12 till omröstning eftersom ändringsförslag 13 hade förfallit.
M. Swoboda ansåg att det också var nödvändigt att låta föredragandens muntliga ändringsförslag gå till omröstning.
Talmannen påminde om att ett muntligt ändringsförslag enligt det normala förfarandet ansågs som infört om inte minst tolv ledamöter motsatte sig detta (artikel 139.6 i arbetsordningen).

– Sakellariou hänvisade till artikel 161.1 i arbetsordningen och begärde att betänkandets motivering skulle strykas.
Brok, ordförande för utskottet AFET, svarade att motiveringen enligt denna bestämmelse utarbetas på föredragandens ansvar och att det inte var enligt arbetsordningen att stryka den i kammaren.
Talmannen konstaterade att detta var en fråga för det ansvariga utskottet.

6. Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien

Betänkande: PACK (A5-0118/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl B	1	GUE/NGL		-	
punkt 5		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
punkt 10, strecksats 4	2	GUE/NGL		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

Begäran om delad omröstning

PSE

punkt 5
Första delen: "Parlamentet anser … institutioner fungerar"
Andra delen: "Det är därför lämpligt … den politiska stabilitet"
Tredje delen: "som krävs … och tillämpa det"

Torsdag 16 maj 2002

7. Tio år efter Rio

Betänkande: PAPAYANNAKIS (A5-0151/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
skäl L	2	GUE/NGL+Verts		-	
efter punkt 2	8	Verts+GUE/NGL	ONU	+	
punkt 3	9	Verts+GUE/NGL		+	
punkt 4	10	Verts/ALE	ONU	+	
punkt 7	3	GUE/NGL+Verts	delad		
			1	+	
			2	-	
punkt 15	11	Verts/ALE		-	
punkt 16	12	Verts/ALE		+	
punkt 17		***originaltexten***	ONU	+	
efter punkt 18	13	Verts/ALE		+	
punkt 22	1	PPE-DE		-	
punkt 26		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	-	181, 207, 4
efter punkt 28	4	GUE/NGL m fl	ONU	-	
punkt 29		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 30		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 32	5	GUE/NGL		-	
efter punkt 41	6	GUE/NGL		-	
punkt 46		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 54		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	-	
efter punkt 55	7	GUE/NGL		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

ÄF 14 drogs tillbaka

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning
PSE slutomröstning
Verts/ALE ÄF 8, 10, punkt 17, slutomröstning
GUE/NGL ÄF 4

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

punkt 26
Första delen: ”Europaparlamentet önskar … internationell rätt”
Andra delen: ”Vidare anser … investeringskontroll”

punkt 30
Första delen: hela texten utom orden ”skuldavskrivning för de fattiga länder som är tyngst skuldsatta”
Andra delen: dessa ord

PPE-DE, PSE

ÄF 3
Första delen: ”Europaparlamentet stödjer … internationella transporter”
Andra delen: ”Inkomsterna bör användas … landsbygdens utveckling”

PSE

punkt 46
Första delen: hela texten utom orden ”minska behovet av att emigrera och”
Andra delen: dessa ord

ELDR, PPE-DE, PSE

punkt 54
Första delen: hela texten utom orden ”minska behovet av att emigrera och”
Andra delen: dessa ord

Verts/ALE

punkt 29
Första delen: hela texten utom orden ”Parlamentet är för en ny runda … WTO:s nästa sammanträde”
Andra delen: dessa ord

8. Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling

Betänkande: LANNOYE (A5-0142/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
efter punkt 2	1	Verts/ALE		+	
efter punkt 5	4	Verts/ALE		+	169, 161, 4
efter punkt 13	2	Verts/ALE		+	
punkt 18		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	

Torsdag 16 maj 2002

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
efter punkt 21	3	Verts/ALE	delad		
			1	+	
			2	-	162, 164, 3
punkt 22	5	Verts/ALE	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	-	151, 174, 4
	12	PPE-DE		+	***som tillägg*** 184, 137, 1
	punkt	***originaltexten***		↓	
punkt 26	6S	Verts/ALE		-	
punkt 30	7	Verts/ALE		+	
punkt 37	8	Verts/ALE		+	
efter punkt 42	9	Verts/ALE		+	
punkt 51	10	Verts/ALE		T	
punkt 59	11	Verts/ALE	delad		
			1	+	
			2	+	191, 134, 3
			3	+	
	punkt	***originaltexten***	delad	↓	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE slutomröstning

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 3
Första delen: ”Europaparlamentet välkomnar … handel med eldvapen”
Andra delen: ”Europaparlamentet uppmanar … med utarmat uran”

ÄF 5
Första delen: till och med ”kommissionens meddelande KOM(2002) 81”
Andra delen: kvarstår utom orden ”och att den nya Spahn-rapporten till den tyska regeringen om införande av skatt på valutatransaktioner”
Tredje delen: dessa ord

ÄF 11
Första delen: ”Europaparlamentet kräver … transaktioner med nationella regeringar” utom orden ”vilket kräver att privata investerare måste”
Andra delen: dessa ord
Tredje delen: ”Parlamentet efterlyser … kontroll av investeringar”

ELDR, PPE-DE

ÄF 5
Första delen: "Europaparlamentet noterar … KOM(2002) 81"
Andra delen: "Europaparlamentet föreslår … om hållbar utveckling" utom orden "och att den nya Spahn-rapporten till den tyska regeringen om införande av skatt på valutatransaktioner"
Tredje delen: "och att den nya Spahn-rapporten till den tyska regeringen om införande av skatt på valutatransaktioner"

EDD

punkt 18
Första delen: "Europaparlamentet förordar … finansieringsinstitutens styrelser"
Andra delen: "och ökad insyn … av dess organ"

Övrigt

Le groupe Verts/ALE drog tillbaka ändringsförslag 10

Talare:

— Föredraganden förklarade att han kunde stödja ändringsförslag 12 under förutsättning att det behandlades som ett tillägg. PPE-DE-gruppen, som undertecknat ändringsförslaget, gav sitt samtycke.

9. Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO)

Resolutionsföslagen (B5-0262/2002, B5-0267/2002, B5-0280/2002, B5-0283/2002, B5-0284/2002, B5-0285/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL + UEN)					
efter skäl H	1	Verts/ALE	ONU	+	
	2	Verts/ALE		-	
efter punkt 10	6	Verts/ALE	ONU	+	
punkt 11	3	Verts/ALE		+	
efter punkt 12	4	Verts/ALE	ONU	+	
efter punkt 14	5	Verts/ALE	ONU	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 1, 4, 5, 6

Övrigt

Verts/ALE-gruppen påpekade att orden "brevetage du vivant" (på originalspråket franska) i ändringsförslag 5 skulle översättas med "patenting of life forms" på engelska.

Torsdag 16 maj 2002

10. Läget i Madagaskar

Resolutionsförslag (B5-0289/2002, B5-0290/2002, B5-0301/2002, B5-0302/2002, B5-0305/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

11. Indonesien (Moluckerna/Aceh)

Resolutionsförslagen (B5-0288/2002, B5-0296/2002, B5-0297/2002, B5-0306/2002, B5-0307/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

12. Läget i Indien

Resolutionsförslagen (B5-0287/2002, B5-0291/2002, B5-0298/2002, B5-0299/2002, B5-0304/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)					
efter skäl D	1	PPE-DE		T	
	2	Verts/ALE	ONU	-	
punkt 5	3	Verts/ALE		+	13, 11, 71
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts och B5-299 bortfaller				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 2

13. Läget i Zimbabwe

Resolutionsförslagen (B5-0286/2002, B5-0295/2002, B5-0300/2002, B5-0303/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts			ONU	+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

14. Partnerskap EU–Förenta nationerna

Betänkande: MIRANDA (A5-0128/2002)

Ändringsförslaget avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	EO/Anmärkningar
punkt 6		***originaltexten***	särsk.	+	
efter punkt 17	1	ELDR		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om särskild omröstning

EDD: punkt 6

Torsdag 16 maj 2002

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Trentin A5-0161/2002
punkt 5 – modifiering 8

Ja-röster: 228

EDD: Bernié, Butel, Mathieu

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Frahm, Korakas, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani,

Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Nedlagda röster: 10

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Verts/ALE: Gahrton, Schörling

Betänkande Trentin A5-0161/2002
ändring 3

Ja-röster: 203

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 234

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torsdag 16 maj 2002

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm, Korakas, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Nedlagda röster: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Souchet

Betänkande Trentin A5-0161/2002
ändring 2

Ja-röster: 77

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez

PSE: Caudron, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Paasilinna, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 367

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Nedlagda röster: 7

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Dary

Betänkande Trentin A5-0161/2002
ändring 1

Ja-röster: 212

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

Torsdag 16 maj 2002

NI: Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

PPE-DE: Brok

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 231

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Torsdag 16 maj 2002

Nedlagda röster: 12

EDD: Bernié, Butel, Mathieu

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele

UEN: Bigliardo

Betänkande Trentin A5-0161/2002
resolution

Ja-röster: 386

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley, Segni

Torsdag 16 maj 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 47

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez, Pannella, Turco

UEN: Camre

Nedlagda röster: 21

GUE/NGL: Blak, Fraisse, Herzog, Koulourianos, Manisco, Schmid Herman

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Koch, Konrad, Mombaur

PSE: Caudron, dos Santos

Verts/ALE: Gahrton, Lucas, Mayol i Raynal, Schörling

B5-0249/2002 – Reform av rådet
ändring 1

Ja-röster: 222

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Ferrer, Palacio Vallelersundi

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 207

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu

ELDR: Flesch

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Theorin

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley

Nedlagda röster: 14

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Lund

UEN: Camre, Queiró

Verts/ALE: Gahrton, Schörling

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
ändring 1

Ja-röster: 375

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

Torsdag 16 maj 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 39

ELDR: Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Almeida Garrett, Costa Raffaele

PSE: Goebbels

UEN: Bigliardo, Crowley, Queiró

Nedlagda röster: 34

EDD: Farage

ELDR: Dybkjær, Watson

GUE/NGL: Frahm, Korakas, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Graça Moura, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira

PSE: Gebhardt, Gröner, Hänsch, Jöns, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Piecyk, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Walter

Torsdag 16 maj 2002

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
ändring 25, första delen

Ja-röster: 199

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Blak, Fiebiger

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: McAvan, Poos, Vairinhos

UEN: Angelilli, Queiró, Segni

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Hudghton, Rod

Nej-röster: 191

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Lynne, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Sacrédeus, Stockton

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag 16 maj 2002

UEN: Bigliardo, Caullery

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 8

EDD: Farage

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura, Pacheco Pereira

UEN: Berlato

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
ändring 25, andra delen

Ja-röster: 44

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

PPE-DE: Florenz, Knolle

PSE: Hänsch, Howitt, Paasilinna, Poos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker

UEN: Segni

Nej-röster: 385

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Lynne, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel,

Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 7

EDD: Farage

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Graça Moura, Schwaiger

PSE: Koukiadis

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
ändring 3

Ja-röster: 66

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Ferrer

PSE: Bowe, Dehousse, De Keyser, Haug, Vairinhos, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 16 maj 2002

Nej-röster: 362

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

ELDR: Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

Nedlagda röster: 17

EDD: Bernié, Butel, Mathieu

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Garaud

PPE-DE: Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura

PSE: Roth-Behrendt

Torsdag 16 maj 2002

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
punkt 34

Ja-röster: 370

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 28

ELDR: De Clercq

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Fiebiger, Korakas, Manisco, Patakis, Wurtz

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

Torsdag 16 maj 2002

PPE-DE: Balfe, Evans Jonathan, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Pack, Stenmarck

PSE: Duin, Haug, Theorin, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Camre, Segni

Nedlagda röster: 17

EDD: Farage

GUE/NGL: Blak, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele, Graça Moura, Klamt, Pacheco Pereira

PSE: Dehousse, Roth-Behrendt

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
punkt 35

Ja-röster: 369

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna,

Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 58

EDD: Farage

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Fiebiger, Kaufmann, Korakas, Markov, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Marini, Marinos

PSE: Bowe, Bullmann, Fava, Ferreira, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hughes, Jöns, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller Rosemarie, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Theorin, Volcic, Walter, Weiler, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Nedlagda röster: 14

EDD: Krarup

GUE/NGL: Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Pacheco Pereira

PSE: Vairinhos

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
ändring 32

Ja-röster: 122

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Böge, von Boetticher, Ebner, Ferber, Ferrer, Flemming, Friedrich, Gahler, Hieronymi, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Konrad, Korhola, Matikainen-Kallström, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Rack, Rübig, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Theato, Valdivielso de Cué, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

Torsdag 16 maj 2002

PSE: Colom i Naval, Dehousse, Désir, Duin, Goebbels, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Terrón i Cusí, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 303

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu, Okking

ELDR: Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Karas, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Nedlagda röster: 13

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Borghezio

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Mombaur, Pacheco Pereira, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: dos Santos, Vairinhos

Torsdag 16 maj 2002

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
punkt 36

Ja-röster: 254

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci

NI: Borghezio

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Leinen, Napoletano, Napolitano, Pérez Royo, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Bigliardo, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 159

EDD: Farage

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Markov, Miranda, Patakis, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Naïr, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard,

Torsdag 16 maj 2002

Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Nedlagda röster: 16

GUE/NGL: Frahm, González Álvarez, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Klamt, Klaß, Martens, Moreira Da Silva, Pacheco Pereira

Betänkande Lamassoure A5-0133/2002
resolution

Ja-röster: 322

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Brie, Fraisse, Herzog, Papayannakis

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Torsdag 16 maj 2002

Nej-röster: 64

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Markov, Meijer, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Evans Jonathan, Hannan, Helmer

PSE: Dehousse, Ford, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lund, Naïr, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Scheele, Theorin, Walter, Zrihen

UEN: Camre, Caullery, Crowley

Nedlagda röster: 58

ELDR: Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Balfe, Bastos, Bayrou, Beazley, Bowis, Coelho, Cunha, Dover, Ebner, Elles, Foster, Goodwill, Graça Moura, Harbour, Korhola, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Piscarreta, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Stevenson, Sturdy, Tannock

PSE: Bösch, Bowe, Bullmann, Duin, Goebbels, Jöns, Mann Erika, Poos, Schmid Gerhard

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Gahrton, Lucas, Rod, Schörling, Wuori

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 4

Ja-röster: 160

EDD: Bernié, Butel, Mathieu

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Hatzidakis, Marinos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery

Torsdag 16 maj 2002

Nej-röster: 248

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 6

EDD: Farage

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Lage

UEN: Bigliardo, Crowley

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 30

Ja-röster: 381

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 14

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Pack

PSE: Dary, De Keyser

UEN: Berlato, Caullery

Nedlagda röster: 9

EDD: Bernié, Butel, Farage, Krarup, Mathieu

NI: Berthu

Torsdag 16 maj 2002

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Titley

UEN: Bigliardo

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 12

Ja-röster: 205

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Averoff, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Folias, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Crowley, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos,

Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Queiró

Nedlagda röster: 7

EDD: Farage

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Lage, Lund, Titley

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 31

Ja-röster: 396

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torsdag 16 maj 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 29

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

ELDR: Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Valdivielso de Cué

PSE: Campos, Carnero González, Garot, Izquierdo Collado, Mann Erika, Obiols i Germà, O'Toole, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Torres Marques, Zimeray

UEN: Caullery

Nedlagda röster: 7

EDD: Bernié, Butel, Farage

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Carrilho, Swoboda, Titley

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 22

Ja-röster: 205

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Kronberger, Martinez, Souchet

PPE-DE: Averoff, Dimitrakopoulos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho,

Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 215

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni

Nedlagda röster: 6

EDD: Farage

NI: Borghezio, Gollnisch

PSE: Titley

UEN: Bigliardo, Crowley

Torsdag 16 maj 2002

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 23

***Ja-röster:* 392**

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Kronberger, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 17

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Busk, De Clercq, Duff

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Fiori, Schwaiger, Sommer

UEN: Berlato, Crowley

Nedlagda röster: 13

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Garaud, de Gaulle, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Titley

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 27

Ja-röster: 400

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torsdag 16 maj 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 4

NI: de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

Nedlagda röster: 10

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Souchet

PSE: Titley

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
ändring 17

Ja-röster: 189

EDD: Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Averoff, Costa Raffaele, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Pacheco Pereira, Smet, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 212

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Queiró, Segni

Nedlagda röster: 13

EDD: Bernié, Farage, Mathieu

ELDR: Thors

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Posselt

PSE: Lage, Titley

UEN: Caullery, Crowley

Betänkande Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
resolution

Ja-röster: 354

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torsdag 16 maj 2002

GUE/NGL: Brie, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Markov, Meijer, Schröder Ilka

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 29

EDD: Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Fiebiger, Frahm, Korakas, Laguiller, Morgantini, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

PSE: Dary, Dehousse, Naïr, Sakellariou, Scarbonchi, Scheele

UEN: Camre, Caullery

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Lannoye, Piétrasanta, Rod

Nedlagda röster: 31

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Figueiredo, Kaufmann, Manisco, Marset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Posselt

PSE: De Keyser, Ferreira, Gillig, Guy-Quint, Lund, Poignant, Poos, Roure, Savary, Titley, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Lucas, Turmes, Wuori

Torsdag 16 maj 2002

Betänkande Pack A5-0118/2002
resolution

Ja-röster: 390

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Nej-röster: 7

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio

Torsdag 16 maj 2002

Nedlagda röster: 11

EDD: Krarup, Okking

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Imbeni

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002
ändring 8

Ja-röster: 387

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 17

EDD: Butel, Mathieu

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Nedlagda röster: 5

GUE/NGL: Bordes

NI: Dell'Alba, Dupuis, Garaud

UEN: Caullery

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002
ändring 10

Ja-röster: 392

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger, Souchet

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos,

Torsdag 16 maj 2002

Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 6

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

UEN: Berlato, Bigliardo

Nedlagda röster: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gollnisch

PPE-DE: Lisi

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002
punkt 17

Ja-röster: 385

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 7

NI: Gollnisch

PPE-DE: Flemming

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

Nedlagda röster: 11

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Le Pen, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002
ändring 4

Ja-röster: 176

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Esteve, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger, Martinez

PPE-DE: Ferrer, Korhola, McCartin, Marinos, Posselt

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

Torsdag 16 maj 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 193

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Busk, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Duhamel, Goebbels, Hänsch, Napolitano, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Skinner, Zimeray

UEN: Berlato, Camre, Crowley

Nedlagda röster: 15

EDD: Krarup, Mathieu, Okking

ELDR: Caveri

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen

PPE-DE: Costa Raffaele, Wijkman

PSE: Lage, dos Santos, Schulz

Betänkande Papayannakis A5-0151/2002
resolution

Ja-röster: 341

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Poettering, Posselt, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 29

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wuermeling

Nedlagda röster: 12

EDD: Butel, Mathieu

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

UEN: Camre, Queiró

Torsdag 16 maj 2002

Betänkande Lannoye A5/0142/2002
resolution

Ja-röster: 316

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 5

PPE-DE: Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lehne

UEN: Segni

Nedlagda röster: 8

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Goebbels

Torsdag 16 maj 2002

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO)
ändring 1

Ja-röster: 151

EDD: Bonde, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu

PPE-DE: Camisón Asensio, Nicholson, Posselt, Schwaiger

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Nej-röster: 134

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Segni

Nedlagda röster: 4

EDD: Belder, Blokland, van Dam

UEN: Queiró

Torsdag 16 maj 2002

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) ändring 6

Ja-röster: 268

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 40

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Ojeda Sanz, Sacrédeus

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) ändring 4

Ja-röster: 198

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Brok, Liese, Méndez de Vigo, Sacrédeus, Santer, Thyssen

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 108

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

Gemensam resolution – B5-0262/2002 – Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO) ändring 5

Ja-röster: 242

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz,

Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lange, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 35

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Arvidsson, Hatzidakis, Pack

PSE: Colom i Naval, Goebbels, Rothley

UEN: Berlato

Nedlagda röster: 15

PSE: Baltas, Ford, Hughes, Kuhne, Lage, McAvan, Marinho, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, dos Santos, Sousa Pinto, Stihler, Walter, Westendorp y Cabeza

Gemensam resolution – B5-0287/2002 – Läget in Indien
ändring 2

Ja-röster: 7

ELDR: Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

GUE/NGL: Meijer

Verts/ALE: Onesta

Nej-röster: 77

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Beysen

NI: Dupuis

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Carrilho, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Kindermann, Lage, Lalumière, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

Nedlagda röster: 8

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta

PSE: Karamanou

Gemensam resolution – B5-0286/2002 – Läget i Zimbabwe
resolution

Ja-röster: 93

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Miranda, Papayannakis, Puerta

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Bullmann, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, Lalumière, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

Verts/ALE: Onesta

Torsdag 16 maj 2002

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0244

Fasta bokpriser

Europaparlamentets resolution med rekommendationer till kommissionen om utarbetandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om fasta bokpriser (2001/2061(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95, artikel 150 och artikel 192, andra stycket, i detta,

– med beaktande av artiklarna 59 och 163 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0039/2002), och av följande skäl:

A. För närvarande finns inga bestämmelser om fasta bokpriser.

B. För närvarande pågår inget arbete med något förslag enligt artikel 59 i arbetsordningen.

C. I sin resolution av den 12 februari 2001 om tillämpningen av nationella system för fastställande av bokpriser [1] påminde rådet om varje medlemsstats frihet att, i sin politik för att främja böcker och läsning, välja att tillämpa eller inte tillämpa ett nationellt system för bokpriser, om detta regleras på rättslig eller kontraktsenlig grund.

D. Europaparlamentet, rådet och kommissionen har vid upprepade tillfällen behandlat böckernas betydelse och de fasta bokpriserna [2].

E. I sin senaste resolution av den 16 december 1999 förklarade Europaparlamentet följande: ”Boken är på samma gång en handelsvara och ett kulturföremål. Systemet för fasta bokpriser finns i ett antal medlemsstater och gör det möjligt för många oberoende förlag att överleva; systemet bidrar till att upprätthålla och främja en mångfacetterad litterär produktion, yttrandefriheten, oberoende forskning, vetenskap och högre undervisning samt till att främja ett EU-inriktat synsätt i gränsöverskridande språkområden; genom systemet säkerställs utan direkt eller indirekt statligt stöd ett bokhandelsnätverk som ger läsarna tillgång till ett rikligt, kvalitativt högtstående och lättillgängligt utbud.”

---

[1] EGT C 73, 6.3.2001, s. 5.

[2] Europaparlamentets resolution av den 13 februari 1981 om fasta bokpriser (EGT C 50, 9.3.1981, s. 102). – Meddelande från kommissionen till rådet av den 25 maj 1985 om rambestämmelser för reglering av bokpriser inom gemenskapen (KOM(1985) 258). – Meddelande från kommissionen till rådet av den 27 november 1985 om åtgärder inom boksektorn (KOM(1985) 681). – Europaparlamentets resolution av den 12 mars 1987 om fasta bokpriser (EGT C 99, 13.4.1987, s. 172). – Europaparlamentets resolution av den 10 juli 1987 om meddelandet från kommissionen till rådet om åtgärder inom boksektorn (EGT C 246, 14.9.1987, s. 136). – Resolution från rådet och de i rådet samlade ministrarna med ansvar för kulturfrågor av den 18 maj 1989 om främjande av böcker och läsning (EGT C 183, 20.7.1989, s. 1). – Meddelande från kommissionen av den 3 augusti 1989 om boken som ett oumbärligt inslag i Europas kulturliv (KOM(1989) 258). – Europaparlamentets resolution av den 21 januari 1993 om främjande av böcker och läsning i Europa (EGT C 42, 15.2.1993, s. 182). – Rådets beslut av den 22 september 1997 om gränsöverskridande fasta bokpriser inom europeiska språkområden (EGT C 305, 7.10.1997, s. 2). – Europaparlamentets resolution av den 20 november 1998 om fastställande av gemensamma gränsöverskridande fasta bokpriser (EGT C 379, 7.12.1998, s. 391). – Europaparlamentets resolution av den 16 december 1999 om fasta bokpriser (EGT C 296, 18.10.2000, s. 210).

F. I nämnda resolution uppmanades kommissionen ”att erkänna nationella och regionala åtgärder för att främja böcker och att inte inkräkta på dessa åtgärder, inte heller på systemet för fasta bokpriser som bättre än något annat system medför en förbättring av produktion och spridning av litterära verk utan att utesluta konkurrens”.

G. För närvarande håller kommissionen inte på att förbereda några lagstiftningsåtgärder på området för fasta bokpriser.

1. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på grundval av artikel 95 i EG-fördraget senast i slutet av 2002 lägga fram ett lagstiftningsförslag om fasta bokpriser för parlamentet i enlighet med rekommendationen i bilagan.

2. Europaparlamentet konstaterar att den nämnda rekommendationen överensstämmer med subsidiaritetsprincipen och medborgarnas grundläggande rättigheter.

3. Europaparlamentet anser att det begärda förslaget inte får några finansiella följder.

4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution och rekommendationen i bilagan till kommissionen och rådet.

BILAGA

UTFÖRLIG REKOMMENDATION OM UTARBETANDET AV EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV OM FASTA BOKPRISER

A. PRINCIPER OCH MÅL FÖR FÖRSLAGET

1. Under våren 2000 beslutade kommissionen, efter att ha mottagit ett klagomål från företaget Libro i Österrike, att gränsöverskridande fasta bokpriser på grundval av avtal — som exempelvis den s.k. Sammelreversen mellan Tyskland och Österrike — är oförenliga med EU:s konkurrenslagstiftning. Fasta nationella bokpriser som är förankrade i lagstiftningen uppgavs emellertid vara konkurrensrättsligt oproblematiska mot bakgrund av medlemsstaternas kulturpolitiska behörighet och avsaknaden av effekter på handeln mellan staterna, under förutsättning att de inte strider mot gemenskapslagstiftningen i dess helhet (exempelvis mot principen om fri rörlighet för varor). Den gränsöverskridande Sammelreversen skulle vara upphävd senast i slutet av juni 2000.

2. Redan innan den gränsöverskridande Sammelreversen upphävdes i slutet av juni 2000 ingicks en nationell avtalsöverenskommelse i Tyskland (Sammelrevers 2000), och i Österrike antogs en lag som ansluter sig till Frankrikes lagstiftning (den s.k. Loi Lang) och som tidsbegränsats till fem år.

3. I sin resolution av den 16 december 1999 uppmanade Europaparlamentet kommissionen att ”fatta sitt beslut i fallet LIBRO i enlighet med principerna i den franska lagstiftningen”.

4. I de flesta medlemsstaterna finns system med fasta bokpriser.

a. Belgien

För tillfället gäller inte några fasta bokpriser. En lag håller på att förberedas.

b. Danmark

Det har funnits ett system med fasta bokpriser sedan 1830 (branschöverenskommelse).

Det förs en diskussion om framtiden för detta system.

Torsdag 16 maj 2002

c) Tyskland

Fasta bokpriser sedan 1888 (branschöverenskommelse). Enligt kommissionens uppfattning strider de gränsöverskridande fasta bokpriserna mellan Tyskland och Österrike mot gemenskapens konkurrenslagstiftning. Därför finns de fasta bokpriserna från och med den 1 juli 2000 endast kvar som fasta nationella bokpriser.

d. Finland

De fasta bokpriserna (branschöverenskommelse) avskaffades 1970.

e. Frankrike

Fasta bokpriser har funnits sedan den 1 januari 1982 och infördes genom lagen av den 10 augusti 1981 (den s.k. Loi Lang).

f. Grekland

Fasta bokpriser infördes i lag 1997.

g. Förenade kungariket

Det s.k. Net book agreement, som varit i kraft sedan den 1 januari 1900, upphävdes 1995 av förläggarnas organisation.

h. Irland

Fram till 1989 reglerades bokbranschen genom det s.k. Net book agreement. Efter det att kommissionen förklarat att de gränsöverskridande fasta priserna kunde påstås vara lagstridiga övergav man de fasta bokpriserna.

i. Italien

Branschöverenskommelserna om fasta bokpriser sades upp 1996. I parlamentet diskuteras för närvarande ett lagförslag.

j. Luxemburg

Det finns en branschöverenskommelse om fasta bokpriser som emellertid inte gäller importer. Ett lagförslag diskuteras.

k. Nederländerna

Fasta bokpriser har funnits sedan 1903, en branschöverenskommelse sedan 1923.

l. Österrike

Enligt kommissionens uppfattning strider de gränsöverskridande fasta bokpriserna mellan Tyskland och Österrike mot gemenskapens konkurrenslagstiftning. Därför finns de fasta bokpriserna från och med den 1 juli 2000 endast kvar som fasta nationella bokpriser som regleras i lag.

m. Portugal

De fasta bokpriserna är sedan 1996 reglerade i lag.

n. Sverige

De fasta bokpriserna avskaffades 1970.

o. Spanien

Fasta bokpriser infördes i lag 1975, och systemet utvidgades genom en kunglig förordning av den 30 mars 1990.

5. Efter kommissionens beslut i fallet Libro arbetar bokhandlare (även Internethandlare) i en medlemsstat som har ett system med fasta bokpriser inte på samma konkurrensvillkor som importörer, exportörer och återimportörer samt Internethandlare som levererar varor med utgångspunkt i ett annat land.

6. Importörer, exportörer och återimportörer samt Internethandlare som levererar varor med utgångspunkt i ett annat land omfattas nämligen principiellt inte av systemet med fasta bokpriser.

7. Den snedvridning av konkurrensen som uppstår till följd av detta i handeln med böcker som handelsvaror är oförenlig med en välfungerande inre marknad och därför oförenlig med gemenskapsrätten.

8. Av detta skäl är artikel 95.1 i EG-fördraget den lämpliga rättsliga grunden för det planerade direktivet.

9. Europeiska unionen är inte behörig att inkräkta på fasta nationella bokpriser. Att avskaffa dessa skulle dessutom — av ovannämnda skäl — äventyra böckernas roll som kulturföremål och strida mot artikel 151.4 i EG-fördraget.

10. Efter kommissionens beslut i fallet Libro befinner sig systemen med fasta bokpriser i medlemsstaterna de facto i riskzonen.

— De fasta bokpriserna kan kringgås genom import, genom export och återimport eller genom Internethandel. I gemenskapsrätten måste det skapas konkurrensregler som ser till att de tillåtna nationella systemen med fasta bokpriser inte urholkas.

— Handelsföretag som bedriver handel med bland annat böcker kommer ständigt att angripa de nationella systemen inför domstolar på nationell nivå och gemenskapsnivå. Deras förhoppning är att dessa system kommer att kollapsa någon gång i framtiden.

11. Därför krävs ett direktiv genom vilket man skapar stabila ekonomiska och rättsliga ramar för de nuvarande eller framtida nationella systemen med fasta bokpriser, utan att införa nya skyldigheter för de medlemsstater som inte har några nationella system med fasta bokpriser, och samtidigt garanterar rättssäkerhet för marknadens alla parter.

12. Det skall stå medlemsstaterna fritt om de vill ha fasta nationella bokpriser eller ej och om dessa skall föreskrivas i lag eller överenskommas genom avtal.

13. System med fasta bokpriser medför en begränsning av priskonkurrensen när det gäller slutpriset på böckerna. I systemen med fasta bokpriser kan antingen slutpriset definitivt fastställas eller bokhandlaren tillåtas att lämna en viss rabatt på detta slutpris.

14. Konkurrensen mellan förlagen inom de olika segmenten på boksektorn (konkurrens mellan varumärken) och konkurrensen med avseende på service och prestationer inom bokdistributionen berörs inte.

15. Vissa användargrupper som olika typer av bibliotek, skolor och studerande bidrar på särskilt sätt till att sprida bokkulturen eller är av utbildningspolitiska skäl särskilt beroende av rabatter vid bokinköp. Dessa användargrupper skall kunna beviljas rabatter. Medlemsstaterna skall reglera detaljfrågorna.

16. Det måste klargöras att system med fasta bokpriser som uppfyller kraven i detta direktiv utgör åtgärder för att främja kulturell och språklig mångfald och säkerställa försvaret av pluralism i enlighet med artikel 1.6 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden (”Direktiv om elektronisk handel”) ([1]).

B. **FÖRSLAG TILL ÅTGÄRDER**

Artikel 1

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. *böcker:* alla produkter som tryckts eller på annat sätt mångfaldigats, särskilt litteratur, musikaler, konst och fotografi, facktidskrifter (dock ej dags- och veckotidningar och populärpress) och elektroniska förlagsprodukter i den mån de ersätter tryckta böcker.

([1]) EGT L 178, 17.7.2000, s. 1.

Torsdag 16 maj 2002

2. *slutkund:* den som köper en bok i annat syfte än att sälja den vidare.

3. *slutlig säljare:* den som kommersiellt säljer böcker till en slutkund.

4. *slutpris:* det pris på boken som förläggaren fastställer för försäljning till slutkunden.

5. *förläggare:* den som kommersiellt mångfaldigar och distribuerar böcker.

6. *närstående bolag:* ett företag där något annat företag indirekt eller direkt

   — äger mer än hälften av kapitalet eller företagstillgångarna eller förfogar över mer än hälften av rösterna, eller

   — har möjlighet att utse fler än hälften av ledamöterna i bolagsstyrelsen eller de organ som är behöriga enligt lag att företräda företaget, eller

   — har rätt att sköta företagets affärer.

Artikel 2

Varje medlemsstat har rätt att genom lag införa system med fasta bokpriser på sitt territorium, att upprätthålla sådana system eller att tillåta dem på grundval av avtalsöverenskommelser.

Artikel 3

I systemen med fasta bokpriser får följande alternativ förekomma:

1. Möjligheten för förläggaren att fastställa slutpriset på böcker och att genom avtalsöverenskommelse på ett bindande sätt ålägga den slutlige säljaren att tillämpa detta slutpris, eller

2. Skyldigheten för förläggaren, föreskriven i lag eller förordning, att fastställa ett slutpris för böcker eller för vissa typer av böcker samt skyldigheten för den slutlige säljaren att tillämpa detta slutpris som förläggaren fastställt.

Medlemsstaterna får välja system.

Artikel 4

1. I enlighet med detta direktiv skall system med fasta bokpriser endast vara tillåtna om de används i kulturpolitiska syften.

2. Medlemsstaternas system med fasta bokpriser som överensstämmer med detta direktiv skall anses utgöra åtgärder för att främja kulturell och språklig mångfald och säkerställa försvaret av pluralism i enlighet med artikel 1.6 i direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om elektronisk handel.

Artikel 5

1. I systemen med fasta bokpriser skall det finnas rabattmöjligheter för vissa användargrupper, exempelvis olika typer av bibliotek, utbildningsinrättningar eller prenumeranter.

2. Medlemsstaterna får fastställa vilka användargrupper som är rabattberättigade och hur stora de tillåtna rabatterna på slutpriset får vara.

3. Medlemsstaterna får införa ytterligare rabattmöjligheter.

Artikel 6

1. Gränsöverskridande försäljning av böcker till slutkunder och handlare får underkastas ett system med fasta bokpriser om denna försäljning syftar till eller medför att ett inrikes system med fasta bokpriser kringgås.

2. Kringgående av bestämmelser skall anses föreligga särskilt

a) om det i själva verket inte sker någon gränsöverskridande leverans med anledning av en verklig handelstransaktion med en slutkund,

b) om böcker förs in i en medlemsstat och senare förs ut därifrån till en annan medlemsstat, som har ett system med fasta bokpriser, av samma person eller på denna persons initiativ (inbegripet eventuella närstående bolag) genom försäljning till handlare eller slutkunder,

c) om en handlare erbjuder kunder i en annan medlemsstat böcker till ett nettopris som är förmånligare än det som han erbjuder kunder i den medlemsstat varifrån erbjudandet görs eller varifrån bokleveransen sker, eller om handlaren inte erbjuder kunderna i den sistnämnda medlemsstaten dessa böcker i samma form,

d) om en handlare visserligen erbjuder böcker i en medlemsstat som inte har något system med fasta bokpriser, men utbudet ekonomiskt sett och på grundval av objektiva omständigheter (landets språk, volymen på erbjudandet, tyngdpunkten i handlarens försäljningsinsatser) entydigt är inriktat mot kunder i en medlemsstat som har ett system med fasta bokpriser,

e) eller om böcker säljs i en medlemsstat till slutkunder i denna medlemsstat med användning av tekniska hjälpmedel (exempelvis Internetterminaler) eller via postorder och om dessa böcker importeras från någon annan medlemsstat.

3. Kringgående av bestämmelserna i ett inrikes system med fasta bokpriser skall anses föreligga även i de fall då en bokhandlare redan genom att genomföra en gränsöverskridande handelstransaktion får en konkurrensfördel som inte skulle kunna uppnås inom inrikeshandeln vare sig i exportlandet eller importlandet. Detta sakförhållande, kringgåendet av bestämmelserna, skall anses föreligga om en bok endast får säljas till fast pris även i exportlandet och detta pris inte är lägre än det pris som fastställts för importlandets del.

4. Systemen med fasta bokpriser skall, även vid gränsöverskridande försäljning, utan urskillnad gälla all handel med böcker (handel som är knuten till en viss plats, Internethandel och övrig postorderhandel).

Artikel 7

Bokhandlarna måste göra det möjligt att kontrollera huruvida det föreligger ett kringgående av bestämmelserna i systemet med fasta bokpriser. Medlemsstaterna får reglera kontrolldetaljerna i lag eller tillåta att de fastställs i avtalsöverenskommelserna.

Artikel 8

I system med fasta bokpriser får det föreskrivas att inrikes bokhandlare får eller måste låta slutkunderna få del av specifika inköpsfördelar, som uppnåtts i ett exportland, genom rabatt på det fastställda slutpriset motsvarande en sådan fördel. De mängdrabatter som inrikes och utrikes förläggare erbjuder skall principiellt inte utgöra några specifika inköpsfördelar av detta slag.

Artikel 9

1. Genom ett lagstadgat system med fasta bokpriser åläggs varje förläggare och varje bokimportör att fastställa ett slutpris som skall gälla på medlemsstatens territorium för den bok som han förlägger eller importerar och att offentliggöra detta pris.

2. Det slutpris som fastställs av importören får inte vara lägre än det pris som förläggaren i ursprungslandet fastställt eller rekommenderat för importlandet eller för den medlemsstat där böckerna saluförs. Det pris som förläggaren i ursprungslandet rekommenderat för importlandet eller för den medlemsstat där böckerna saluförs får vara identiskt med det pris som fastställts för ursprungslandet.

I fråga om böcker som förlagts i en medlemsstat eller importerats från en medlemsstat får eller måste det emellertid vid fastställandet av priset tas hänsyn till de specifika inköpsfördelar enligt artikel 8 som uppnåtts i exportlandet, om medlemsstaten antagit sådana bestämmelser.

Artikel 10

1. Avtalsenliga system med fasta bokpriser får tillåtas av medlemsstaterna om överenskommelserna om fasta priser ingås vertikalt mellan en inrikes förläggare eller ensamimportör och inrikes eller utrikes bokhandlare om försäljning till slutkunder i den berörda medlemsstaten. Förläggare från andra medlemsstater får delta i ett avtalsenligt system med fasta bokpriser i den utsträckning detta inte innebär några kännbara begränsningar för konkurrens och handel i enlighet med EG-domstolens rättspraxis.

2. Genom att underteckna överenskommelsen om fasta bokpriser åtar sig bokhandlaren gentemot förläggaren eller ensamimportören att vid försäljning till slutkunder i den berörda medlemsstaten hålla det slutpris som fastställts av förläggaren eller ensamimportören.

3. Medlemsstaterna får föreskriva att de bokhandlare som anslutit sig till ett system med fasta bokpriser får eller måste låta slutkunderna få del av specifika inköpsfördelar enligt artikel 8 som uppnåtts i ett exportland.

4. Bokimporter från andra medlemsstater får, med förbehåll för andra meningen i punkt 1, ingå i ett avtalsenligt system med fasta bokpriser endast i den utsträckning som är motiverad på grundval av detta direktiv för att skydda detta system från kringgående av bestämmelser.

5. Återimporterade böcker får ingå i ett avtalsenligt system med fasta bokpriser om exporten och den påföljande importen sker för att kringgå de fasta bokpriserna.

Artikel 11

Medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att se till att de nationella myndigheterna utövar effektiv tillsyn över eventuellt missbruk. Som missbruk skall särskilt räknas varje system med fasta bokpriser i vilket likartade företag direkt eller indirekt behandlas olika utan sakligt motiverade skäl.

Artikel 12

(Ikraftträdande)

Torsdag 16 maj 2002

P5_TA(2002)0245

Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken

Europaparlamentets resolution om kommissionens rekommendation till 2002 års allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (KOM(2002) 191 − C5-0191/2002 − 2002/2075(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

− med beaktande av kommissionens rekommendation (KOM(2002) 191 − C5-0191/2002),

− med beaktande av kommissionens rapport om genomförandet av 2001 års allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken (KOM(2002) 93),

− med beaktande av kommissionens meddelande om Europeiska rådets vårmöte i Barcelona − Lissabonstrategin − möjligheter till förändring (KOM(2002) 14, och sin resolution av den 28 februari 2002 om detta ([1]),

− med beaktande av den slutliga rapport av den 24 januari 2002 som TEPSA:s expertpanel överlämnade till utskottet för ekonomi och valutafrågor om 2001 och 2002 års allmänna ekonomiska riktlinjer,

− med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Lissabon den 23−24 mars 2000,

− med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Barcelona den 15−16 mars 2002,

− med beaktande av sin resolution av den 28 februari 2002 om en strategi för full sysselsättning och social integration inför vårtoppmötet 2002 i Barcelona: Lissabonprocessen och den fortsatta inriktningen (2001/2196(INI)) ([2]),

− med beaktande av sin resolution av den 14 mars 2002 om den ekonomiska situationen i Europeiska unionen, förberedande rapport inför kommissionens rekommendation om allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken (2002/2014(INI)) ([3]),

− med beaktande av artikel 99.2 i EG-fördraget,

− med beaktande av artikel 41 i arbetsordningen,

− med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor och yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A5-0161/2002), och av följande skäl:

A. Den kraftiga och delvis förväntade minskningen av den ekonomiska tillväxten i Europeiska unionen under 2001 har visat att EU:s ekonomi behöver en starkare samordning och en bättre blandning av politiska åtgärder.

B. Stabilitets- och tillväxtpaktens bindande karaktär, i synnerhet gränsen på 3 procent för underskottet i de nationella budgetarna och upprätthållandet av prisstabilitet, spelar en betydande roll både för att stabilisera den ekonomiska produktionen och för att skapa förtroende för EU:s ekonomi.

C. Under Europeiska rådets möte i Lissabon den 24 mars 2000 fastställdes det viktigaste strategiska målet för EU:s ekonomiska verksamhet, nämligen att skapa den mest konkurrenskraftiga och dynamiska

([1]) P5_TA(2002)0081.
([2]) P5_TA(2002)0079.
([3]) P5_TA(2002)0124.

Torsdag 16 maj 2002

kunskapsbaserade ekonomin, med en hållbar ekonomisk tillväxt som leder till fler och bättre arbetstillfällen och större social sammanhållning. Det förekommer dock betydande förseningar i flera EU-länder med att uppnå detta mål.

D. I rekommendationen till 2002 års allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik måste man fullt ut ta hänsyn till slutsatserna från Europeiska rådets möte i Barcelona och ansvaret att tillhandahålla enhetliga riktlinjer för hållbar tillväxt, sysselsättning och social sammanhållning i Europa.

1. Europaparlamentet välkomnar allmänt kommissionens rekommendation till 2002 års allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik, men anser att ramen för en samordnad strategi för den ekonomiska och sociala politiken i euroområdet måste stärkas för att Europeiska unionen effektivt skall kunna bekämpa tendensen till recession, särskilt på områdena för en aktiv och enhetlig investeringspolitik, forskning och innovation, livslångt lärande och kommunikationsnätverk.

2. Europaparlamentet uppmanar särskilt medlemsstaterna att, för att uppfylla villkoren i Lissabonstrategin, inbegripet Stockholmprocessen för hållbar utveckling, införliva ”strategin för integrering av miljöaspekter” i sin ekonomiska politik samt sin sysselsättnings- och socialpolitik och att skynda på moderniseringen av den europeiska sociala modellen som en produktiv faktor för tillväxt och kvalificerade arbeten.

3. Europaparlamentet beklagar på nytt att det inte fullt ut deltar i utformningen och genomförandet av Europeiska unionens allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken. Parlamentet kräver därför att det i år på ett lämpligt sätt skall göras delaktigt. Det betonar återigen behovet av större insyn i Europeiska unionens beslutsprocesser och ett mer systematiskt deltagande från de nationella parlamentens sida i förberedelsen av medlemsstaternas genomförande av de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken, innan de olika regeringarna fattar beslut som därefter är omöjliga att ändra.

4. Europaparlamentet ber kommissionen och rådet att ändra den nuvarande rekommendationen enligt nedanstående ändringar, och begär dessutom att man skall utöka huvudprioriteringarna och kraven i fråga om den ekonomiska politiken för 2002, vilka även borde inbegripa åtgärder för att förbättra blandningen av de makroekonomiska politiska åtgärderna och för att förbereda rationaliseringen av de ekonomiska och sysselsättningsrelaterade förfarandena, även förbättringen av samarbetet mellan de berörda EU-institutionerna.

5. Europaparlamentet uppmanar rådet att beakta följande ändringar:

6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändringsförslag 1

Punkt 3.1, stycke 8, led ii (De medlemsstater som ingår i euroområdet:)

ii. Säkerställa att skattereformerna finansieras på ett lämpligt sätt, så att åtagandet om sunda offentliga finanser kan infrias. Undvika en konjunkturförstärkande finanspolitik och därigenom bidra till en lämplig makroekonomisk politik på nationell nivå och ***i euroområdet***. Låta de automatiska stabilisatorerna verka fullt ut i takt med att ekonomin återhämtar sig. Se till att budgeten följs noggrant, så att det inte uppstår avvikelser från målen i stabilitetsprogrammen.	ii. Säkerställa att skattereformerna finansieras på ett lämpligt sätt, så att åtagandet om sunda offentliga finanser kan infrias. Undvika en konjunkturförstärkande finanspolitik och därigenom bidra till en lämplig makroekonomisk ***och social*** politik på nationell nivå och ***på EU-nivå, samtidigt som eurogruppen i detta fall i högre grad står för samordningen***. Låta de automatiska stabilisatorerna verka fullt ut i takt med att ekonomin återhämtar sig. Se till att budgeten följs noggrant, så att det inte uppstår avvikelser från målen i stabilitetsprogrammen.

Torsdag 16 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändringsförslag 2

Punkt 3.1, stycke 8, led iiia (nytt) (De medlemsstater som ingår i euroområdet)

	iiia. Genom att inom euroområdet samordna försörjningen av råvaror, i synnerhet olja, med långfristiga kontrakt och stabila priser, bidrar man, utan att detta mål påverkas, väsentligt till att garantera att denna politik främjar den allmänna ekonomiska politiken i gemenskapen.

Ändringsförslag 3

Punkt 3.1, stycke 10, led iii (De medlemsstater som **inte** *ingår i euroområdet)*

iii. Ytterligare förstärka de offentliga finanserna i syfte att säkerställa deras långsiktiga hållbarhet, genom att använda de begränsade möjligheter som finns innan de demografiska förändringarna får fäste.	iii. Ytterligare förstärka de offentliga finanserna i syfte att säkerställa deras långsiktiga hållbarhet, genom att använda de begränsade möjligheter som finns innan de demografiska förändringarna får fäste. ***Öka de offentliga och privata investeringarna i ekologisk anpassning av infrastrukturerna, undervisning, utbildning och livslångt lärande samt i den sociala infrastrukturen i syfte att stabilisera sysselsättningen och främja skapandet av arbetstillfällen.***

Ändringsförslag 4

Punkt 3.1, stycke 11, led i (Löneutvecklingen)

i. att de nominella löneökningarna är förenliga med ***prisstabilitetsmålet***,	i. att de nominella löneökningarna är förenliga med ***produktivitetsutvecklingen så att prisstabiliteten inte äventyras***,

Ändringsförslag 5

Punkt 3.1, stycke 11, led iii (Löneutvecklingen)

iii. att nationella arbetsmarknadsinstitutioner och kollektiva avtalsförhandlingar respekterar att arbetsmarknadens parter är självständiga och tar hänsyn till förhållandet mellan löneutvecklingen och villkoren på arbetsmarknaden, och därigenom möjliggör en löneutveckling som följer ***produktivitetsutvecklingen och skillnader i yrkesutbildning***, för att garantera EU:s konkurrenskraft och förbättra sysselsättningen för alla utbildningsnivåer och i alla geografiska områden.	iii. att nationella arbetsmarknadsinstitutioner och kollektiva avtalsförhandlingar respekterar att arbetsmarknadens parter är självständiga och tar hänsyn till förhållandet mellan löneutvecklingen och villkoren på arbetsmarknaden, och därigenom möjliggör en löneutveckling som följer ***produktiviteten samtidigt som hänsyn tas till de investeringar som görs för att höja nivån på arbetskraftens kunskaper***, för att garantera EU:s konkurrenskraft och förbättra sysselsättningen för alla utbildningsnivåer och i alla geografiska områden. ***Toppmötet för arbetsmarknadens parter, som skall hållas varje år före Europeiska rådets vårmöte, kan spela en positiv roll i detta syfte. Kommissionen, rådet och arbetsmarknadens parter bör bidra till att förbättra den makroekonomiska dialogen, genom en kombination av en produktivitetsinriktad lönepolitik och en finanspolitik som främjar den ekonomiska återhämtningen, så att båda faktorerna gynnar full sysselsättning.***

Torsdag 16 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändringsförslag 6

Punkt 3.2, stycke 2, led ii (att förbättra de offentliga finanserna)

ii. ***Främja de offentliga utgifternas kvalitet genom att styra om dem i syfte att öka det fysiska kapitalet och humankapitalet, och FoU för att*** säkerställa betydande årliga ökningar av investeringarna per capita.	ii. Främja de offentliga utgifternas kvalitet genom att styra om dem i syfte att öka det fysiska kapitalet och humankapitalet, och FoU för att ***öka den potentiella tillväxttakten för EU:s ekonomi. En lämplig avvägning mellan att minska den offentliga skulden, sänka skatterna och fortsätta att finansiera offentliga investeringar på viktiga områden bör göras så att övervakningen av omstruktureringsprocesserna och deras sociala följder åtföljs av en investering i infrastrukturer och tjänster som främjar skapandet av nya arbetstillfällen och en högre kvalitet på de offentliga utgifterna, först och främst genom att inrikta dessa på investeringar i humankapital, genom forskning och innovation, livslång utbildning och livslångt lärande samt incitament till innovationer inom organisationen av arbetet, vilka främjar kvaliteten på arbetet så att nivån på investeringar i de mänskliga resurserna betydligt ökar***.

Ändringsförslag 7

Punkt 3.2,, stycke 2, led vi

vi. Ytterligare samordna skattepolitiken för att undvika skadlig skattekonkurrens samt på ett effektivt sätt genomföra ***rådets överenskommelse om skattepaketet från november 2000*** med avseende på att uppfylla tidsfristen för överenskommelsen i december 2002.	vi. Ytterligare samordna skattepolitiken för att undvika skadlig skattekonkurrens samt på ett effektivt sätt genomföra ***konkreta åtgärder på grundval av Primarolo-rapporten och OECD:s plan om skatteflykt*** med avseende på att uppfylla tidsfristen för överenskommelsen i december 2002.

Ändringsförslag 8

Punkt 3.3, stycke 6, led ii

ii. Förstärka de aktiva arbetsmarknadspolitiska åtgärderna, genom att göra dem mer effektiva, både vad gäller resursutnyttjande och förmågan att skapa fler fasta arbetstillfällen. Detta innebär bland annat att bättre inrikta insatserna på de personer som löper störst risk att bli långtidsarbetslösa och på de åtgärder som har visat sig ge bäst resultat, samt att tillgodose arbetsmarknadens behov.	ii. Förstärka de aktiva arbetsmarknadspolitiska åtgärderna, genom att göra dem mer effektiva, både vad gäller resursutnyttjande och förmågan att skapa fler fasta arbetstillfällen. Detta innebär bland annat att bättre inrikta insatserna på de personer som löper störst risk att bli långtidsarbetslösa och på de åtgärder som har visat sig ge bäst resultat, samt att tillgodose arbetsmarknadens behov. ***Även föra en aktiv politik i detta sammanhang för att vidta åtgärder som främjar att personer som för närvarande får arbetslöshetsersättning återintegreras på arbetsmarknaden, då endast en minskning av arbetslöshetsersättningen inte utgör en aktiv politik i sig.***

Ändringsförslag 9

Punkt 3.3, stycke 6, led iii

iii. Undanröja hinder för arbetskraftens rörlighet inom och mellan medlemsstaterna. Att i linje med handlingsplanen för kompetens och rörlighet främja ömsesidigt erkännande	iii. Undanröja hinder för arbetskraftens rörlighet inom och mellan medlemsstaterna. Att i linje med handlingsplanen för kompetens och rörlighet främja ömsesidigt erkännande

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
av kvalifikationer, underlätta möjligheterna att överföra sociala förmåner och pensionsrättigheter, förbättra informationen om lediga arbetstillfällen och göra den lättare att överblicka samt säkerställa att skatte- och bidragssystemen, liksom fastighetsmarknaderna, inte hindrar arbetskraftens rörlighet.	av kvalifikationer, underlätta möjligheterna att överföra sociala förmåner och pensionsrättigheter, förbättra informationen om lediga arbetstillfällen och göra den lättare att överblicka samt säkerställa att skatte- och bidragssystemen, liksom fastighetsmarknaderna, inte hindrar arbetskraftens rörlighet. ***Möjliggöra en selektiv rörlighet hos arbetskraften för att befintliga flaskhalsar på de europeiska arbetsmarknaderna skall kunna avlägsnas, uppväga rörligheten med regionalpolitik för att förhindra att situationen förvärras i ekonomiskt svaga regioner och för att förhindra organiserad migration mellan regioner, vilken leder till sociala konflikter i EU, respektera varje arbetssökandes rätt att fritt välja anställningsort samt ta initiativ för att på olika sätt avlägsna hinder för rörligheten i gränsregioner.***

Ändringsförslag 10

Punkt 3.3, stycke 6, led iv

iv. Underlätta arbetskraftens rörlighet genom att i dialog med arbetsmarknadens parter öka möjligheterna till livslångt lärande för att på så sätt bidra till bättre arbetskvalitet ***och*** högre produktivitet.	iv. Underlätta arbetskraftens rörlighet genom att i dialog med arbetsmarknadens parter öka möjligheterna till livslångt lärande ***och förbättra resurserna för att främja livslångt lärande så att flexibilitet i anställningen, kvalitet på utbildning och rörlighet blir en integrerad del i anställbarhetspolitiken, vilken omfattar ständig fortbildning, yrkesanpassning och omskolning av yngre personer, kvinnor och äldre arbetstagare, liksom av invandrare och arbetslösa,*** för att på så sätt bidra till bättre arbetskvalitet***,*** högre produktivitet ***och social integration***.

Ändring 11

Punkt 3.3, stycke 6, led v

v. Tillsammans med arbetsmarknadens parter främja en mer flexibel arbetsorganisation och se över regelverket för anställningsavtal och relaterade kostnader för att främja skapandet av arbetstillfällen och uppnå balans mellan flexibilitet och arbetstrygghet. Se till att en eventuell sänkning av den totala arbetstiden inte leder till att enhetsarbetskostnaden stiger samt att framtida arbetskraftsbehov beaktas fullt ut.	v. Tillsammans med arbetsmarknadens parter främja en mer flexibel arbetsorganisation och se över regelverket för anställningsavtal och relaterade kostnader för att främja skapandet av arbetstillfällen och uppnå balans mellan flexibilitet och arbetstrygghet***, samtidigt som arbetstagarnas anställbarhet garanteras genom utbildning och omskolning***. Se till att en eventuell sänkning av den totala arbetstiden inte leder till att enhetsarbetskostnaden stiger samt att framtida arbetskraftsbehov beaktas fullt ut.

Ändringsförslag 12

Punkt 3.3, stycke 6, led vi

vi. Undanröja befintliga hinder för kvinnor att ta förvärvsarbete. Tillhandahålla ökade omsorgsmöjligheter för barn och andra anhöriga, bland annat för att uppnå de	vi. Undanröja befintliga hinder för kvinnor att ta förvärvsarbete. Tillhandahålla ökade omsorgsmöjligheter för barn och andra anhöriga, bland annat för att uppnå de

Torsdag 16 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
omsorgsmål som man enats om vid Europeiska rådets möte i Barcelona (dvs. att det senast 2010 skall finnas barnomsorg för minst 90 % av barnen mellan tre år och den obligatoriska skolåldern och för minst 33 % av barnen under tre år). Att ta itu med de underliggande faktorer som ger upphov till löneskillnader mellan män och kvinnor.	omsorgsmål som man enats om vid Europeiska rådets möte i Barcelona (dvs. att det senast 2010 skall finnas barnomsorg för minst 90 % av barnen mellan tre år och den obligatoriska skolåldern och för minst 33 % av barnen under tre år). Att ta itu med de underliggande faktorer som ger upphov till löneskillnader mellan män och kvinnor. ***Främja familjepolitik som gör det möjligt att kombinera yrkes- och familjeliv.***

Ändringsförslag 13

Punkt 3.3, stycke 6, led via (nytt)

via. Främja det förebyggande samrådet med arbetstagarna inom ramen för omstruktureringsprocesserna, enligt vad som föreskrivs i grönboken om företagens sociala ansvar, för att minska riskerna för strukturell arbetslöshet och öka möjligheterna till fortbildning inom yrket och återanställning.

Ändringsförslag 14

Punkt 3.3, stycke 6, led via (nytt)

vib. Stärka initiativet för en lokal sysselsättningsstrategi, som skall inriktas på mobilisering av de resurser och aktörer som bidrar till utvecklingen, skapande av arbetstillfällen och innovation. Stärka de lokala och regionala sysselsättningsstrategierna för att dessa skall spela en avgörande roll när det gäller att skapa arbetstillfällen och stabilisera dem under den pågående ekonomiska stagnationen. Stärka liknande instrument för användningen av underutnyttjade mänskliga och materiella resurser och för en endogen ekonomisk tillväxt.

Ändringsförslag 15

Punkt 3.4, led iiia (nytt)

iiia. Förbättra sammankopplingen av nätindustrierna mellan medlemsstaterna.

Ändringsförslag 16

Punkt 3.4, led iiib (nytt)

iiib. Garantera välfungerande högkvalitativa tjänster av allmänt ekonomiskt intresse för social sammanhållning och hållbar utveckling:

Göra en systematisk jämförande bedömning av avregleringen av de offentliga tjänsterna i medlemsstaterna när det gäller sysselsättningens effekter för kvantitet och kvalitet, miljön, den territoriella sammanhållningen och kvaliteten på och tillgången till tjänster.

Torsdag 16 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändringsförslag 17

Punkt 3.5, stycke 5, led i

i. Ökade ansträngningar från alla berörda parter – rådet, Europaparlamentet, kommissionen och medlemsstaterna – att se till att handlingsplanen för finansiella tjänster genomförs till fullo senast 2005, och senast 2003 vad gäller lagstiftningen för värdepappersmarknaderna. Därför krävs det att rådet och Europaparlamentet i synnerhet så tidigt som möjligt under 2002 antar förslagen till direktiv om finansiella säkerheter, marknadsmissbruk, försäkringsförmedlare, distansförsäljning av finansiella tjänster, finansiella konglomerat, prospekt och tjänstepensionsfonder, samt förordningen om antagande av internationella redovisningsstandarder i EU, vilket underströks av Europeiska rådet i Barcelona. Medlemsstaterna bör snarast möjligt säkerställa genomförandet av den lagstiftning som redan antagits av rådet (t.ex. förordningen som syftar till att förhindra att alltför stora avgifter tas ut för gränsöverskridande detaljistbetalningar).	i. Ökade ansträngningar från alla berörda parter – rådet, Europaparlamentet, kommissionen och medlemsstaterna – att se till att handlingsplanen för finansiella tjänster genomförs till fullo senast 2005, och senast 2003 vad gäller lagstiftningen för värdepappersmarknaderna. Därför krävs det att rådet och Europaparlamentet i synnerhet så tidigt som möjligt under 2002 antar förslagen till direktiv om finansiella säkerheter, marknadsmissbruk, försäkringsförmedlare, distansförsäljning av finansiella tjänster, finansiella konglomerat, prospekt och tjänstepensionsfonder, samt förordningen om antagande av internationella redovisningsstandarder i EU, vilket underströks av Europeiska rådet i Barcelona. Medlemsstaterna bör snarast möjligt säkerställa genomförandet ***och verkställigheten*** av den lagstiftning som redan antagits av rådet (t.ex. förordningen som syftar till att förhindra att alltför stora avgifter tas ut för gränsöverskridande detaljistbetalningar) ***samt fastställa politik som särskilt inriktas på att informera och skydda de ekonomiska konsumenternas rättigheter, eftersom dessa ibland är sårbara på grund av att de inte får tillräcklig information om den senaste utvecklingen på och de senaste bestämmelserna om den gemensamma finansmarknaden***.

Ändringsförslag 18

Punkt 3.6, led i, strecksats 1

– förbättra och förenkla systemet för företagsbeskattning och den befintliga regleringsramen. Vidare bör de i största möjliga utsträckning minska den administrativa bördan och andra hinder för företagande, särskilt genom att minska den tidsåtgång och de kostnader som i allmänhet krävs för att starta ett nytt företag,	– förbättra och förenkla systemet för företagsbeskattning och den befintliga regleringsramen. Vidare bör de i största möjliga utsträckning minska den administrativa bördan och andra hinder för företagande, särskilt genom att minska den tidsåtgång och de kostnader som i allmänhet krävs för att starta ett nytt företag; ***underlätta för unga företagare som inriktar sig på att starta nya företag som inte endast är verksamma på en inhemsk marknad, utan också vill utnyttja fördelarna med EU:s inre marknad***,

Ändringsförslag 19

Punkt 3.7, rubrik

Att främja utvecklingen av den kunskapsbaserade ekonomin	Att främja utvecklingen av den kunskapsbaserade ekonomin***, inklusive offentliga och privata investeringar***

Ändringsförslag 20

Punkt 3.7, led i, strecksats 2

– förbättra kopplingarna mellan universitet och företag, vilket bör leda till kunskapsöverföringar och ett förbättrat kommersiellt utnyttjande av FoU-resultat***, samt fastställa klara och konsekventa prioriteringar för offentlig forskning***, och	– förbättra kopplingarna mellan universitet och företag, vilket bör leda till kunskapsöverföringar och ett förbättrat kommersiellt utnyttjande av FoU-resultat; ***tidigt införa innovationer och teknisk utveckling som, vare sig de uppfunnits och tillverkats inom ramen för FoU på EU-nivå eller inte, måste uppmuntras för att främja EU:s ekonomiska produktivitet***, och

Torsdag 16 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	Ändringsförslag 21 *Punkt 3.7, led i, strecksats 3*
– förbättra forsknings- och innovationssamarbetet inom Europa.	– förbättra forsknings- och innovationssamarbetet inom Europa***, bl.a. genom en förbättrad effektivitet i finansieringssystemen (även handlingsplanen för riskkapital) för FoU,***
	Ändringsförslag 22 *Punkt 3.7, led iiia (nytt)*
	– ***vidta olika sorters åtgärder, inbegripet utbildningsåtgärder, för kandidatländerna i syfte att undvika sprickor i samhället och en kollaps av den europeiska sociala modellen i en utvidgad union,***
	Ändringsförslag 23 *Punkt 3.7, led iiia (ny)*
	iiia. samordna politiken för offentliga och privata investeringar, för att för varje investeringsbeslut förbättra effektiviteten och samverkan;
	– ***den europeiska samordningen såsom föreslagits under Europeiska rådets möte i Lissabon, i synnerhet på områdena:***
	– ***samordningen av de nationella investeringarna i forskning och innovationer med gemenskapsprojekt,***
	– ***samordningen av investeringarna i livslång utbildning och livslångt lärande, på grundval av gemensamma mål,***
	– ***vidtagandet av konvergerande åtgärder för att uppmuntra en politik för aktivt åldrande på grundval av arbetstagarnas frivilliga val,***
	– ***finansieringen, med EIB:s stöd, av ett system med infrastrukturer, vilka är integrerade på EU-nivå på områdena för transporter, arbetsförmedlingar och telekommunikationer.***
	Ändringsförslag 24 *Punkt 3.8, stycke 5, led viia (nytt)*
	viia) För att uppfylla Stockholmprocessens krav om att integrera en strategi för hållbar utveckling i Lissabonprocessen, bör medlemsstaterna ytterligare utveckla "strategin för integrering av miljöaspekter" i sin ekonomiska politik och i sin sysselsättnings- och socialpolitik, och de bör erkänna miljömålen som en dynamisk faktor för en systematisk process för tillväxt, sysselsättning och social välfärd.

Torsdag 16 maj 2002

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändringsförslag 25
Punkt 3.8, stycke 5, led viib (nytt)

	viib. Medlemsstaterna bör fortsätta att inom ramen för strategin för hållbar utveckling och för att uppnå målen från Kyoto, förbättra effektiviteten och den rationella användningen av naturresurser och energi. Program bör inrättas som ökar medborgarnas medvetenhet och som syftar till mer och bättre information om kostnaderna för dessa resurser, för att betona att naturresurserna är begränsade samt att vissa av dem inte är förnybara och att vissa är mycket förorenande.

P5_TA(2002)0246

Reform av rådet

Europaparlamentets resolution om reform av rådet och öppenhet

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sin resolution av den 25 oktober 2001 om reform av rådet (2001/2020(INI)) [1], särskilt punkterna 6, 7, 23 och 25,

— med beaktande av den rapport av den 11 mars 2002, "Preparing the Council for enlargement" [2], som rådets generalsekreterare skall förelägga Europeiska rådet i Sevilla,

— med beaktande av sin resolution av den 14 mars 2002 om genomförandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar [3], särskilt punkt 20,

— med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådet i Barcelona den 15–16 mars 2002, särskilt del II, punkt 51, och av följande skäl:

A. Huvudsyftet med reformen av rådet måste vara att anpassa rådets praktiska struktur och förfaranden till det ökande antalet rådsmedlemmar och till de krav på samordning och öppenhet som är förbundna med den lagstiftande funktionen i en gemenskap baserad på rättsstatsprincipen. Det är därför nödvändigt att göra en distinktion mellan det lagstiftande rådet, som sammanträder offentligt, och det verkställande rådet.

B. Rådet är berett att tillsammans med parlamentet manifestera sitt åtagande för öppenhet och insyn, vilket framgår av en skrivelse från rådets ordförandeskap till parlamentets talman den 11 februari 2002.

C. När rådet fungerar som lagstiftare bör både överläggningarna och omröstningarna vara offentliga. Detta önskemål har redan tidigare framförts av parlamentet.

D. Parlamentet har uppmanat Europeiska rådet att vid dess möte i Barcelona anta de initiativ som lagts fram av premiärminister Tony Blair och förbundskansler Gerhard Schröder i deras gemensamma skrivelse till premiärminister José María Aznar med en begäran om att rådets möten skall vara offentliga när rådet agerar i egenskap av lagstiftare.

E. Slutsatserna från Barcelona om att minska Europeiska rådets agenda och göra den mer inriktad på institutionens främsta uppgifter är ett första steg i den utveckling som parlamentet önskar.

[1] EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 317.
[2] 1936/2/02 REV2.
[3] P5_TA(2002)0111.

Torsdag 16 maj 2002

F. Konventet om Europas framtid överväger grundläggande reformer som skulle påverka rådets funktionssätt, struktur och resultat samt dess förbindelser med de andra institutionerna.

G. I generalsekreterarens rapport, "Preparing the Council for Enlargement", föreslås en rad reformer som kan genomföras utan att det krävs en fördragsändring. Rådet (allmänna frågor) måste alltjämt avge ett yttrande över dessa reformer.

H. Denna rapport innehåller dock mycket knapphändig information om de konkreta åtgärder som behövs för att reformera rådets funktionssätt.

I. I de nuvarande förslagen omnämns inte samarbete med parlamentet som medlagstiftare. Därför är det lämpligt att upprepa de förslag som lämnades i parlamentets ovannämnda resolution av den 25 oktober 2001 om att rådet bör delta i plenarsammanträden och i parlamentets utskottssammanträden.

1. Europaparlamentet upprepar att den planerade reformen, inom ramen för beslutsfattandet på unionens alla verksamhetsområden, bör ge företräde åt gemenskapsmetoden. Den mellanstatliga metoden bör ges lägre prioritet. Det är i detta sammanhang angeläget att reformen av rådet är förenlig med den mer övergripande målsättningen att omfördela unionens befogenheter. Syftet bör vara att ge rådet och Europaparlamentet den lagstiftande makten och kommissionen de verkställande befogenheterna.

2. Europaparlamentet konstaterar att återupprättandet av Europeiska rådets vägledande roll är ett första steg i den utveckling som parlamentet önskar.

3. Europaparlamentet understryker dock att uppvärderingen av rådet (allmänna frågor) samt upprättandet av en enda väg för beslutsförberedelse är nödvändiga konsekvenser av denna reform.

4. Europaparlamentet beklagar att Europeiska rådet i Barcelona misslyckades att ge klara riktlinjer när det gäller att skapa insyn i rådets arbete då denna institution agerar i egenskap av lagstiftare.

5. Europaparlamentet erinrar om att det med avseende på lagstiftningsförfarandet anser det vara väsentligt att rådet öppnar sina möten för allmänheten och även tillåter förekomsten av TV-kameror för att filma debatter och omröstningar.

6. Europaparlamentet konstaterar att Europeiska rådet, endast genom att ge rådets ordförandeskap i uppgift att sammanställa en ny rapport, inte uppfyller sin uppgift att förse unionen med de impulser som behövs för dess utveckling. Denna uppgift fastställs för övrigt i artikel 4 i unionsfördraget.

7. Europaparlamentet anser att rådets funktionssätt absolut måste anpassas efter det ökande antalet medlemmar, så att rådet blir en effektiv institution som kan agera i en utvidgad union.

8. Europaparlamentet anser att det är väsentligt att rådets tjänstgörande ordförande bör fortsätta att tre gånger under rådsordförandeskapet rapportera till parlamentet: vid ordförandeskapets början för att redogöra för sitt program, en gång under ordförandeskapet för att rapportera om hur arbetet fortskrider, samt vid slutet av ordförandeskapet för att avge en sammanfattande bedömning.

9. Europaparlamentet anser att det med avseende på lagstiftningsförfarandet är väsentligt att rådet är närvarande när lagstiftningstexter antas i parlamentet och att parlamentet likaså närvarar när rådet slutgiltigt fattar beslut i lagstiftningsfrågor. Vad beträffar beslut som fattas enligt medbeslutandeförfarandet bör företrädare för parlamentet ha rätt att tala vid rådets sammanträde. I egenskap av likställda lagstiftningsmyndigheter bör parlamentet och rådet tillsammans offentligt tillkännage slutresultatet av ett lagstiftningsförfarande.

10. Europaparlamentet upprepar med avseende på lagstiftningsförfarandet att rådet i förlikningskommittén bör företrädas av representanter med ett politiskt mandat som kan fatta egna beslut under förhandlingarna, vilket skulle garantera effektiva förhandlingar. Dessa representanter skulle vara behöriga ministrar samt tjänstgörande rådsordförande, vilken under alla omständigheter skall vara närvarande under förlikningsförfarandet.

11. Europaparlamentet uppmanar rådets generalsekreterare att inleda förhandlingar med parlamentets behöriga utskott för att utförligt diskutera dess beslut, och att därefter informera parlamentet innan rapporten översänds till Europeiska rådet i Sevilla.

12. Europaparlamentet uppmanar rådet att i god tid lägga fram denna rapport och att ta stor hänsyn till alla de förslag som lagts fram av Europaparlamentet och av rådets generalsekreterare i dennes rapport. Detta är ett första viktigt steg för att garantera större öppenhet i lagstiftningsprocessen.

13. Europaparlamentet insisterar på att rådet förelägger konventet alla de förslag om en reform av Europeiska rådet eller Europeiska unionens råd som kan kräva en fördragsreform.

14. Europaparlamentet erinrar om att lagstiftningshandlingar i artikel 12.2 i förordning (EG) nr 1049/2001 definieras som handlingar som upprättats eller mottagits i samband med ett förfarande för att anta rättsakter som är juridiskt bindande i eller för medlemsstaterna.

15. Europaparlamentet uppmanar rådet att ta fram gemensamma riktlinjer inom ramen för den interinstitutionella kommittén om öppenhet som inrättats i enlighet med artikel 15 i förordning (EG) nr 1049/2001. I denna kommitté bör man diskutera hur allmänhetens tillgång till handlingar skall utformas i framtiden.

16. Europaparlamentet påpekar att förordning (EG) nr 1049/2001 gäller all lagstiftning – inklusive lagstiftning inom den andra och tredje pelaren – oavsett vilket beslutsförfarande som används. Allmänheten bör därför ha tillgång till medlemsstaternas inställning till lagstiftningsförslag.

17. Europaparlamentet uppmanar rådet att inte följa sin rättstjänsts yttrande när det gäller tolkning av artikel 49 i EU-fördraget, förordning (EG) nr 1049/2001 och ramavtalet från juli 2000 mellan Europaparlamentet och Europeiska kommissionen, eftersom detta skulle innebära att Europaparlamentet nekas tillgång till gemensamma ståndpunkter om yttre förbindelser, till exempel i samband med anslutningsförhandlingar.

18. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att sluta upp bakom parlamentet i en informationskampanj för att informera medborgarna om deras grundläggande rättigheter till tillgång till EU-handlingar.

19. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen samt medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar och parlament.

P5_TA(2002)0247

Behörighetsfördelning mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna

Europaparlamentets resolution om behörighetsfördelningen mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna (2001/2024(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av det fördrag som undertecknades i Nice den 26 februari 2001, särskilt förklaring 23 om unionens framtid,

– med beaktande av Europeiska rådets förklaring om Europeiska unionens framtid som antogs vid mötet i Laeken den 15 december 2001 [1],

– med beaktande av hur medlemsstaterna genom sina respektive grundlagar fördelar makten inom sina territorier,

– med beaktande av sin resolution av den 12 juli 1990 om subsidiaritetsprincipen [2],

[1] Ordförandeskapets slutsatser, bilaga I.
[2] EGT C 231, 17.9.1990, s. 163.

Torsdag 16 maj 2002

— med beaktande av sin resolution av den 13 april 2000 med parlamentets förslag till regeringskonferensen ([1]),

— med beaktande av sin resolution av den 31 maj 2001 om Nicefördraget och Europeiska unionens framtid ([2]),

— med beaktande av sin resolution av den 29 november 2001 om den konstitutionella processen och unionens framtid ([3]),

— med beaktande av Regionkommitténs yttrande av den 13 mars 2002 över Europaparlamentets förslag till betänkande om behörighetsfördelningen mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna ([4]),

— med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för konstitutionella frågor och yttrandena från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik, utskottet för ekonomi och valutafrågor, utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0133/2002), och av följande skäl:

A. Det nuvarande systemet för behörighetsfördelning i fördragen kännetecknas av ett komplext nätverk (politiska skyldigheter) av mål, materiella befogenheter och funktionella befogenheter, av fyra fördrag och två olika enheter — unionen och gemenskapen –, av en stor mängd normerande instrument med olikartad och ibland tvivelaktig juridisk räckvidd och av avsaknad av en riktig normhierarki.

B. Denna situation är frukten av ett halvt sekels utveckling, en period under vilken de institutioner som skapades för en liten gemenskap med huvudsakligen ekonomiska mål har tvingats att anpassa sig till flera på varandra följande utvidgningar och till det faktum att EU:s uppgifter blivit allt mer politiska.

C. Subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna som infördes genom Maastrichtfördraget och preciserades i Amsterdamfördraget har ännu inte gjort det möjligt att i varje enskilt fall klargöra EU:s och medlemsstaternas respektive roll.

D. Både opinionsundersökningar och diskussionerna efter Nicefördraget tydliggör den bristande överensstämmelsen mellan medborgarnas förväntningar på EU och de frågor som unionen verkligen behandlar.

E. Medlemsstaterna bör vara behöriga i frågor rörande allmän rätt, och EU bör enbart ha de befogenheter som fastställs i konstitutionen i enlighet med subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna samtidigt som hänsyn tas till önskan om solidaritet mellan medlemsstaterna och undersökningen av nyttan för medborgarna.

F. I de flesta medlemsstater eller organ av federalt slag har de befogenheter som uteslutande utövas antingen på gemenskapsnivå eller medlemsstatsnivå en tendens att bli färre till förmån för ett allt större behörighetsområde som omfattas av delat ansvar i enlighet med subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna.

G. Gemenskapens åtgärder måste svara mot minst ett av följande tre kriterier för att vara legitima, nämligen:

— det relevanta området för den planerade åtgärden går utanför en medlemsstats gränser och denna åtgärd skulle innebära risk för skadliga effekter (snedvridning eller bristande jämvikt) för en eller flera av dessa stater, om åtgärden inte genomfördes på gemenskapsnivå (kriteriet relevant område),

— den planerade åtgärden på gemenskapsnivå skulle få avsevärda synergieffekter i fråga om effektivitet och skalfördelar jämfört med om medlemsstaterna var och en för sig vidtog liknande åtgärder (synergikriteriet),

— den planerade åtgärden motsvarar ett krav på solidaritet eller sammanhållning som, med tanke på skillnaderna i utveckling, inte på tillfredsställande sätt kan säkras inom varje medlemsstat (solidaritetskriteriet).

([1]) EGT C 40, 7.2.2001, s. 409.
([2]) EGT C 47 E, 21.2.2002, s. 108.
([3]) Texter antagna vid sammanträdet, punkt 19.
([4]) Regionkommitténs dokument 466/2001.

H. Förfarandenas befintliga natur — mellanstatliga eller gemenskapliga — och reglerna för beslutsfattande (enhällighet eller kvalificerad majoritet) fastställer i realiteten behörighetsfördelningen mellan EU och medlemsstaterna. Den förlamning som mellanstatliga förfaranden och beslutsfattande med enhällighet innebär, gör att befogenheter som egentligen skall utföras på EU-nivå enligt fördragen omotiverat fortsätter att utövas på medlemsstatsnivå.

I. De bestämmelser om EU:s och medlemsstaternas respektive utrikespolitiska roll som genomförs sedan 30 år tillbaka har knappast gjort det möjligt för EU att agera självständigt på det internationella planet, vilket krisen i Mellanöstern är ett smärtsamt exempel på.

J. För alla delade behörighetsområden bestäms graden av EU-insatser inte enbart av fördragsbestämmelser, utan också av medlemsstaterna själva genom deras deltagande i EU:s beslutsförfaranden via rådet.

K. Den ram för de funktionella befogenheterna som fastställs i de aktuella fördragen är strikt, och det är enbart med användning av artikel 308 i EG-fördraget som detta kunnat motverkas. Detta har lett till att artikeln utgjort rättslig grund för fler än 700 gemenskapsrättsakter, även om antalet akter minskat avsevärt de senaste åren.

L. De institutionella garantierna för att behörighetsfördelningen efterlevs är otillräckliga.

M. Behörighetssystemet bör kunna utvecklas och anpassas till de sociala, ekonomiska och politiska förändringar som kan inträffa i framtiden.

N. EU utgör under alla omständigheter ett unikt och innovativt institutionellt system.

O. Medlemsstaternas respektive interna maktfördelning inom territoriet och behörighet är inte identiska.

P. Under de senaste decennierna har det i ett antal medlemsstater genomförts framgångsrika decentraliseringsreformer för att skapa ökad närhet till medborgarna och möjliggöra en givande konkurrens mellan regionerna.

Q. Det finns numera lokala och regionala myndigheter med lagstiftningsbefogenheter i nästan hälften av medlemsstaterna och i dessa är införlivandet av gemenskapsrätten i nationell lagstiftning i vissa fall beroende av decentraliserade myndigheter. Förvaltningen av gemenskapsprogrammen är hur som helst minst lika beroende av regionerna och kommunerna som av centralmakten. EU:s grundtexter kan därför inte fortsätta att negligera den roll som dessa särskilda samarbetspartner spelar, vilka skall bidra till att både effektivisera gemenskapspolitiken och i större utsträckning involvera medborgarna i den europeiska integrationen.

R. Det åligger under alla omständigheter medlemsstaterna att inom ramen för sina respektive konstitutionella system se till att regionerna kan delta i beslutsförfarandena på lämpligt sätt och att de är representerade vid behandlingen av Europafrågorna i varje enskilt land, utan att glömma kommunernas roll på detta område.

S. I Laekenförklaringen fick konventet instruktioner om att ta upp behörighet och subsidiaritet som ytterst viktiga frågor.

EU:s behörighet i en konstitutionell ram

1. Parlamentet anser att det är dags att genomföra en uppdatering av behörighetsfördelningen mellan EU och medlemsstaterna utifrån subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna för att ta hänsyn till de erfarenheter som gjorts inom gemenskapen, kandidatländernas åsikter och medborgarnas förväntningar,

2. ser en förbättrad behörighetsfördelning som ett medel för att få en tydligare uppdelning av det politiska ansvaret och därmed en förstärkt demokrati i Europa,

3. upprepar sin önskan om att en EU-konstitution, som vänder sig till samtliga medborgare, skall utarbetas i form av en grundläggande pakt som skulle slå ihop de olika fördragen till en enda text och som skulle gälla en enda enhet — unionen — med status av en enda fullvärdig juridisk person,

4. anser att en ny uppställning av EU:s behörighet bör åtfölja den konstitutionella ansatsen och att uppställningen bör vara så klar att alla medborgare kan förstå den,

5. anser att det fortfarande finns ett demokratiskt underskott i Europeiska unionen och att den pågående reformprocessen med inriktning på EU-institutionernas befogenheter måste leda till en avsevärd demokratisering av institutionerna,

6. upprepar i detta sammanhang sitt krav på att EU skall bli behörigt i fråga om den andra och den tredje pelaren för att förstärka den demokratiska legitimiteten och säkra den parlamentariska och rättsliga kontrollen,

7. anser att en sådan åtgärd bör ha som mål att uppnå en balans mellan EU:s redan uppnådda ekonomiska, och den sociala och politiska integrationen,

8. anser att ingressen i fördraget måste kompletteras med hänvisningar till den europeiska samhällsmodellen och EU:s roll i en värld som karaktäriseras av fred, stabilitet och internationell rättvisa,

9. anser det nödvändigt att tydligt göra åtskillnad mellan EU:s allmänna mål och EU:s behörighet, vilken definieras per område; önskar att det görs en enkel och precis behörighetsfördelning i vilken varje rubrik enbart förklarar de ämnen som är aktuella och de särskilda mål som eftersträvas genom EU:s verksamhet i det aktuella fallet och vilka medel EU använder för att uppnå dessa,

10. anser att de detaljer i de nuvarande fördragsbestämmelserna om metoder för att utöva viss EU-behörighet som inte är grundläggande, bör flyttas till ett andra avsnitt som kan ändras genom ett förenklat förfarande,

Genomförande av behörigheten

11. anser det grundläggande att

— i enlighet med principerna om maktfördelning, balans och samarbete mellan olika maktcentra, i den framtida europeiska konstitutionen bättre definiera en lagstiftande funktion, en verkställande funktion och en dömande funktion som alla är självständiga,

— som en konstitutionsenlig förpliktelse införa krav på efterlevnad av subsidiaritetsprincipen,

— införa en effektiv normhierarki,

12. anser att lagstiftningsnormen — ”gemenskapslagstiftningen” –, som enbart kommissionen kan ta initiativ till, bör godkännas av den lagstiftande maktens båda grenar (rådet och parlamentet) som ansvarar för att göra de politiska valen, medan tillämpningsnormen, vars ramar fastställs genom lagstiftningen, skall åligga den verkställande makten som huvudsakligen skall utövas av kommissionen, ett specialiserat EU-organ, medlemsstaterna eller — beroende på staternas konstitutionella system — lokala och regionala myndigheter; anser att utövandet av verkställande befogenheter på EU-nivå måste underställas Europaparlamentets kontroll,

13. anser att det är nödvändigt att ändra fördragets ordalydelse så att tydligare åtskillnad görs mellan den verkställande och den lagstiftande maktens uppgifter,

14. anser det nödvändigt att upprätta en katalog över rättsakter och EU:s andra möjligheter att agera i en ny version av artikel 249 i EG-fördraget och en uttömmande uppräkning i en särskild artikel i fördraget,

15. är emellertid medvetet om att införande av en klarare normhierarki inte kommer att undanröja eventuella konflikter i framtida lagstiftningsförslag när det handlar om att fastställa vilka regler som den lagstiftande makten respektive den verkställande makten skall ansvara för; anser därför att det måste göras helt klart att skiljelinjen mellan dessa två regleringsnivåer även fortsättningsvis kommer att dras av rådet och Europaparlamentet inom ramen för medbeslutandeförfarandet och på grundval av ett kommissionsförslag,

16. upprepar sina tidigare uttalanden om att det i detta sammanhang är viktigt med en översyn av artikel 202 i fördraget, och uppmanar konventet att rekommendera att medbeslutandeförfarandet införs för denna artikel, i syfte att definiera vilka nya förfaranden för genomförande av befogenheter på den verkställande nivån som skall tillämpas,

17. konstaterar att man måste se till att de verkställande befogenheter för genomförandebestämmelser som delegeras till EU-organ omfattas av en effektiv och direkt parlamentarisk övervakning och kontroll; anser att det i samförstånd med parlamentet behöver fastställas en generell och harmoniserad ram för sådan övervakning och kontroll senast när nästa fördrag träder i kraft,

18. påminner om att EU:s politiska modell för närvarande har två grundläggande särdrag: EU har enbart små förvaltningstjänster, åtminstone för den interna politiken där man förlitar sig på medlemsstaterna (under förutsättning att kommissionen övervakar medlemsstaternas skyldighet att genomföra den beslutade politiken) och de viktigaste budget- och beskattningsbefogenheterna fortsätter att tillhöra den nationella nivån,

Allmän behörighetsram

19. föreslår att det görs åtskillnad mellan tre typer av behörighet: behörighet som principiellt tillfaller medlemsstaterna, behörighetsområden som tilldelats EU och är EU:s egna och delade behörighetsområden; anser dessutom att vissa åtgärder helt enkelt kan vara förbjudna (”negativ behörighet”),

20. anser att EU inom ramen för sin behörighet bör vara flexibelt i sitt sätt att handla beroende på hur nödvändigt det är med EU-inblandning: rättslig norm, rekommendation, ekonomiskt stöd och så vidare,

Behörighet som principiellt tillfaller medlemsstaterna

21. anser det inte nödvändigt att göra en förteckning över EU:s exklusiva behörighet, utan att man snarare bör utgå ifrån antagandet att medlemsstaterna är behöriga i de fall då det i den konstitutionella texten inte anges något annat,

EU:s egna behörighetsområden

22. anser att medlemsstaterna inom de områden som tillhör EU:s egen behörighet enbart kan agera under de förutsättningar och med hänsyn till de begränsningar som EU fastställer,

23. anser att EU:s egna behörighetsområden bör fortsätta att vara mycket få och, som för närvarande, gälla tullpolitik, externa ekonomiska förbindelser, den inre marknaden, inklusive de fyra friheterna och finansiella tjänster, konkurrenspolitiken, struktur- och sammanhållningspolitiken, associeringsavtal och – för euroområdet – den monetära politiken,

24. önskar emellertid att EU:s egna behörighetsområden även skall omfatta: fastställande och förande av den gemensamma utrikes- och försvarspolitiken, den rättsliga grunden för det gemensamma området för frihet och säkerhet och finansiering av EU:s budget,

Delade behörighetsområden

25. anser att de delade behörighetsområdena rör tre typer av områden: områden där EU fastställer de allmänna bestämmelserna, områden där EU bara agerar i kompletterande syfte och områden där EU samordnar den nationella politiken,

26. anser att EU för de områden där behörigheten är delad bör fastställa de allmänna bestämmelserna för följande två områdestyper:

– de politikområden som kompletterar eller hör samman med det gemensamma området: konsumentskydd, jordbruk, fiske, transporter, transeuropeiska nät, miljö, forskning och teknisk utveckling, energi, social- och sysselsättningspolitik, invandringspolitik och andra politikområden med anknytning till den

fria rörligheten för personer, jämställdhetspolitik, associering av utomeuropeiska länder och territorier, utvecklingssamarbete och beskattning i anslutning till den inre marknaden,

— de nationsöverskridande aspekterna av politikområden som rör genomförande av utrikespolitiken, såsom politiken för försvar och säkerhet (inre och yttre),

27. anser att det är motiverat med gemenskapslagstiftning inom denna typ av behörighetsområden i de fall då ett europeiskt intresse står på spel; anser att gemenskapslagstiftningen då bör fastställa riktlinjerna, de generella principerna och målen, även gemensamma bestämmelser och miniminormer, om det skulle behövas; anser att man i gemenskapslagstiftning enbart bör sträva efter enhetlighet i de fall då likställdheten i fråga om rättigheter eller konkurrensen klart äventyras,

28. anser för övrigt att medlemsstaterna inom dessa områden bör bibehålla sin lagstiftningskapacitet i de fall då EU ännu inte använt sin företrädesrätt och utövat sina befogenheter,

29. anser att det för andra områden klart bör anges att EU bara får agera för att komplettera medlemsstaternas åtgärder och att medlemsstaterna skall fortsätta att vara behöriga i frågor som rör allmän lag; påpekar att så redan är fallet med utbildning, vidareutbildning, ungdomsfrågor, räddningstjänst, kultur, medier, idrott, hälsofrågor, industri och turism; anser att även civila avtal och handelsavtal bör ingå i denna grupp,

30. anser att EU även är behörigt, och ibland också har rättslig skyldighet, att sköta samordning inom politikområden som fortsätter att tillhöra de grundläggande nationella befogenhetsområdena; anser att obligatorisk samordning av budget- och skattepolitiken inom den ekonomiska och monetära unionen och sysselsättningspolitik ingår i denna grupp, i syfte att i större utsträckning förverkliga Europeiska unionens mål,

31. rekommenderar att man för att effektivisera denna samordning inför nya förfaranden, vilka involverar alla gemenskapsinstitutioner, vid sidan om EU:s förfaranden rörande allmän lag,

32. bekräftar rekommendationerna i parlamentets resolution av den 7 februari 2002 [1] om förbindelserna mellan Europaparlamentet och de nationella parlamenten inom ramen för den europeiska integrationen,

33. påpekar att den ”öppna samordningen” av nationell politik ger upphov till ytterligare vaghet i fråga om det politiska ansvaret; insisterar på att detta förfarande skall åtföljas av verklig parlamentarisk kontroll,

34. anser att EU:s utövande av sin behörighet — oavsett om den är exklusiv, delad, kompletterande eller rör samordning — inte bör hämmas av förlamande (avsaknad av initiativrätt, krav på enhälliga beslut och ratificering av medlemsstaterna) och icke-demokratiska (avsaknad av verklig parlamentarisk inblandning eller domstolskontroll) förfaranden, även om parlamentet kan medge att vissa behörighetstyper, särskilt i fråga om samordning och systemet med egna medel, bör utövas inom ramen för särskilda förfaranden, där de nationella parlamenten och deras företrädare görs mycket delaktiga,

Systemets utveckling

35. anser det oundgängligt att införa en utvecklingsklausul för att undvika att på ett stelbent sätt frysa systemet för behörighetsfördelning; anser i detta avseende att det skulle vara bra om man bibehöll en mekanism liknande den nuvarande artikel 308 i EG-fördraget och att denna mekanism bara skulle kunna användas undantagsvis och fungera åt båda håll, och alltså göra det möjligt att återföra behörighetsområden till medlemsstaterna då behovet av gemenskapsinsatser försvunnit; önskar att Europaparlamentet skall få delta i beslutet,

36. föreslår att EU-medborgarna skall garanteras att överföringen av behörighetsområden görs med budgetmässig insyn under revisionsrättens kontroll, så att man garanterar att det inte resulterar i administrativt dubbelarbete på både EU-nivå och nationell nivå,

37. föreslår att behörighetsramen skall ses över i sin helhet tio år efter det att den antagits,

[1] P5_TA(2002)0058.

De lokala och regionala myndigheternas roll

38. anser att den interna territoriella organisationen och behörighetsfördelningen inom varje medlemsstat enbart skall vara föremål för nationella beslut; noterar samtidigt att regionerna, och ibland också andra lokala och regionala myndigheter, nu spelar en allt större roll när det gäller genomförande av EU:s politik, särskilt i de länder där det finns regioner med lagstiftningsbefogenheter,

39. önskar därför att EU är öppet för förslag från medlemsstaterna som syftar till att i större utsträckning göra de lokala och regionala myndigheterna delaktiga i förberedandet och, där det är aktuellt, införlivandet av gemenskapsbestämmelserna samtidigt som de olika nationella konstitutionerna efterlevs; uppdrar åt utskottet för konstitutionella frågor att utarbeta ett särskilt betänkande i detta ämne och då ta hänsyn till Regionkommitténs yttrande,

40. kommer i sin arbetsordning att införa de bestämmelser som krävs för att göra det möjligt för regionala parlament med lagstiftningsbefogenheter att regelbundet delta i verksamheten i det utskott som är behörigt i regionala frågor, med utgångspunkt i den praxis som redan införts med gott resultat,

Rättsliga garantier

41. anser att domstolen i många avseenden är EU:s författningsdomstol,

42. föreslår därför att en kammare för frågor som rör konstitutionen, behörigheten och de grundläggande rättigheterna skall inrättas vid domstolen,

43. föreslår att ytterligare ett rättsmedel skall införas, som skulle göra det möjligt att begära prövning av en rättsakt innan den träder i kraft och som skulle kunna skjuta upp tillämpningen av akten i fråga; anser att denna prövningsrätt skulle kännetecknas av följande:

— den skall kunna initieras av kommissionen eller en betydande minoritet i rådet eller parlamentet;

— förfarandet bör inledas senast en månad efter det att akten antagits och domstolen bör även yttra sig inom en månad;

— den enda tillåtna orsaken till klagan inom detta brådskande förfarande skall vara en behörighetskonflikt beträffande bristande efterlevnad av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna,

*

* *

44. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Regionkommittén och till konventet om Europas framtid.

P5_TA(2002)0248

Irak elva år senare

Europaparlamentets resolution om situationen i Irak elva år efter Gulfkriget (2000/2329(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av parlamentets resolutioner av den 13 april 2000 om situationen i Irak [1] och 6 juli 2000 om Irak [2], av den 7 september 2000 om de turkiska bombanfallen i norra Irak [3], och av den 30 november 2000 om de framsteg som har gjorts för att genomföra den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken [4],

[1] EGT C 40, 7.2.2001, s. 419.
[2] EGT C 121, 24.4.2001, s. 407.
[3] EGT C 135, 7.5.2001, s. 287.
[4] EGT C 228, 13.8.2001, s. 165.

Torsdag 16 maj 2002

— med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik (A5-0157/2002), och av följande skäl:

A. En ny framtid präglad av demokrati, trygghet och välstånd för Irak och dess folk är endast möjlig om Irak fullt ut utnyttjar landets anmärkningsvärda potential när det gäller mänskliga resurser, olja och vattenresurser, återinför fria och rättvisa val, ger alla möjlighet att fullt ut åtnjuta mänskliga rättigheter samt inför ett gott styre och rättssäkerhet. Endast då kan det bli möjligt för Irak att återta sin rättmätiga plats i det internationella samfundet.

B. Sanktionernas egentliga, ursprungliga och direkta syften var att hindra Irak från att än en gång bli en betydande militär makt, från att hota eller kunna hota andra stater, och från att få tillgång till massförstörelsevapen. Sanktionerna avsåg också att få Irak att släppa de cirka 600 deporterade kuwaitiska fångarna och att inte längre ifrågasätta Kuwaits suveränitet. Med sanktionerna hoppades man också inte minst kunna få ett slut på Saddam Husseins blodiga förtryck av det irakiska folket. Dessa syften har emellertid inte uppnåtts ännu.

C. Irak utgör fortfarande ett hot mot den regionala stabiliteten och den internationella säkerheten, i synnerhet genom att man återupptagit sina förbjudna program för att utveckla massförstörelsevapen, bland annat produktionsanläggningar med dubbla användningsområden för kemikalier och raketvapen, upprätthåller en industri som på kort tid kan framställa biologiska stridsmedel, och fortsätter sina ansträngningar för att erhålla material för sitt kärnvapenprogram.

D. Vid det tolfte gemensamma mötet mellan rådet och ministrarna från EU och Gulfstaternas samarbetsråd den 28 februari 2002 gav Gulfstaternas samarbetsråd uttryck för sitt åtagande för oberoende, territoriell integritet och suveränitet för Kuwait inom dess internationellt erkända gränser, liksom för andra länder i regionen, bland annat Irak. Det är tillfredsställande att Irak vid Arabförbundets toppmöte i Beirut den 27–28 mars 2002 högtidligen förband sig att respektera Kuwaits internationellt erkända gränser.

E. I den gemensamma förklaringen från Europeiska unionen och Gulfstaternas samarbetsråd uttrycktes djup oro över den allvarliga humanitära situationen i Irak och upprepades att det är absolut nödvändigt att den irakiska regeringen fullt ut och omedelbart genomför samtliga resolutioner från FN:s säkerhetsråd, inbegripet resolution 1284, och samarbetar fullt ut med FN och underordnade organ så att sanktionerna kan upphävas och i sinom tid avskaffas helt.

F. Tyvärr uttalade sig inte Europeiska rådet om situationen i Irak under toppmötet i Barcelona. Det är absolut nödvändigt att EU utarbetar en gemensam ståndpunkt om Irak. Endast genom en strikt tillämpning av FN-stadgan och de befintliga resolutionerna från FN:s säkerhetsråd kan man finna en lösning på de problem som rör Irak.

G. Iraks regering har under de senaste elva åren fortsatt att stärka sin terrorregim som når samhällets samtliga nivåer, och att begå grova och omfattande övergrepp mot de mänskliga rättigheterna, bland annat aktivt förföljande av de kurdiska, turkmeniska och assyriska befolkningarna i norr och shiamuslimerna i söder, och särskilt invånarna i nedre Mesopotamiens träskmarker vars identitet, tidigare levnadssätt och vattenvägar helt förstörts. Samtidigt finns det inte några tecken på någon ändring av denna politik.

H. Saddam Hussein underblåser avsiktligt krisen mellan israelerna och palestinierna genom att uppmuntra till fruktansvärda palestinska terroristattacker genom direkta och offentligt tillkännagivna betalningar till självmordsbombarnas familjer.

I. Under de senaste tio åren har det skett en drastisk och påtaglig försämring av kvinnornas, barnens, de etniska minoriteternas och olika religiösa gruppers situation och ställning, samtidigt som deras politiska, religiösa, samhälleliga och familjerelaterade rättigheter har tillintetgjorts. I Irak kränks konventionen om barnets rättigheter systematiskt, underåriga tränas till att bli soldater och andra liknande metoder används.

J. Den irakiska regeringen har inte lyckats samarbeta med FN och det internationella samfundet vad gäller att uppfylla sina skyldigheter efter kriget mellan Iran och Irak och gulfkriget. Irak har i synnerhet vägrat att acceptera internationella inspektioner och övervakningsdelegationer med avseende på massförstörelsevapen. Återupptagandet av dialogen mellan FN:s generalsekreterare och Iraks utrikesminister enligt ett initiativ av den 7 mars 2002 måste leda till att den irakiska regeringen gör ett tydligt åtagande om att genomföra alla de resolutioner från FN:s säkerhetsråd som ännu inte genomförts.

K. Självvald isolering och bristande samarbete med det internationella samfundet liksom extrem militarisering och så gott som total statlig kontroll har blivit en outhärdlig och plågsam belastning för den irakiska befolkningen, och har skadat den nationella ekonomin svårt.

L. Saddam Husseins regim har under årens lopp på många olika sätt lyckats att systematiskt förstöra förutsättningarna för Iraks egna livsmedelsproduktion, bland annat genom att torrlägga träskmarkerna, vilket gjort att landet blivit alltmer beroende av livsmedelsimport.

M. Det finns tydliga belägg, som bestyrkts av FN:s miljöprogram och säkerhetsrådets ständiga medlemmar, för att utdragna och storskaliga torrläggningsoperationer av södra Iraks träskmarker ägt rum under de senaste tio åren, vilket resulterat i att de tusenåriga träskmarkerna förstörts nästan fullständigt. Återstående 10 procent av den permanenta våtmarksytan som ännu är orörd orsakar en mänsklig och miljömässig katastrof av global omfattning och verkan. Det är fortfarande möjligt att återställa delar av träskmarkerna i södra Irak och också nödvändigt av miljö-och jordbruksskäl, samt av ekologiska och humanitära skäl.

N. Till följd av arabiseringen och den etniska rensningen i Kirkuk, Sinjar, Mandali, Jalawla och Mossoul i områden som kontrolleras av den irakiska regimen, befinner sig fler än 800 000 tvångsförflyttade personer av kurdiskt, turkmeniskt, assyriskt-kaldeiskt ursprung i de tre kurdiska provinserna i norr.

1. Europaparlamentet stöder den resolution om situationen för de mänskliga rättigheterna i Irak, som FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna antog den 19 april 2002, och är bestört över att det inte skett någon förbättring. Därför fördömer Europaparlamentet starkt att regeringen upprätthåller sina omfattande och mycket grova kränkningar av de mänskliga rättigheterna och av den internationella humanitära rätten genom omfattande diskriminering och terrorverksamhet. Europaparlamentet fördömer också den omfattande användningen av dödsstraffet, summariska och godtyckliga rättegångar, de så kallade utrensningarna av fängelser, användningen av tortyr och våldtäkt för att upprätthålla sitt tvångsvälde och sin politik, samt tvångsförflyttningen av folk. Europaparlamentet beklagar djupt det stora antalet saknade personer.

2. Europaparlamentet uppmanar den irakiska regeringen att fullt ut respektera sina skyldigheter enligt den internationella humanitära rätten, att samarbeta med FN för att anpassa militär- och säkerhetstjänstens verksamhet så att den uppfyller de internationella bestämmelserna, att upprätta ett oberoende rättsväsende, respektera samtliga etniska och religiösa gruppers rättigheter och att omedelbart upphöra med all deportering och tvångsförflyttning.

3. Europaparlamentet uppmärksammar den rapport som FN:s särskilde rapportör för mänskliga rättigheter lagt fram för FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna, som bekräftar att omfattande förbättringar i fråga om de mänskliga rättigheterna måste göras. Europaparlamentet påminner om att särskilda observatörer för de mänskliga rättigheterna så snabbt som möjligt måste placeras ut i hela området, och uttrycker sitt stöd för de utomordentliga ansträngningar som FN:s generalsekreterare ständigt gjort i alla frågor som rör Irak, och begär att man skapar en internationell kommission som skall utreda försvinnanden i hela Irak.

4. Europaparlamentet insisterar på att den irakiska regeringen genast måste sluta att stödja och uppmuntra den blodiga strategi som självmordsattackerna utgör och i stället främja strategier som bidrar till fredliga lösningar på krisen i Mellanöstern.

5. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att vidta de åtgärder som krävs för att se till att de tjänstemän inom den irakiska regimen som gjort sig skyldiga till grova kränkningar av den internationella humanitära rätten i och utanför Irak ställs inför rätta vid den internationella ad hoc-tribu-

nalen för Irak. Denna tribunal skall inrättas antingen genom att FN:s säkerhetsråd antar en resolution om detta i enlighet med kapitel VII i FN-stadgan eller genom att de berörda och drabbade länderna avtalar om detta, och skall tas i anspråk eftersom den internationella brottmålsdomstolen enligt artikel 11 (om tidsmässig begränsning av domsrätten) i domstolens stadga endast har domsrätt i fråga om brott som begåtts före stadgans ikraftträdande, det vill säga före den 1 juli 2002. I väntan på att den börjar fungera föreslår Europaparlamentet även att ett undersökningskontor inrättas i fråga om kränkningar av de mänskliga rättigheterna, som skall ta fram både de bevis som behövs och ett offentligt register över alla de kränkningar som begås av den irakiska regimen. EU uppmanas att se till att ett sådant kontor kan inrättas så snart som möjligt.

6. Europaparlamentet hänvisar till sina tidigare resolutioner och bekräftar

— att den irakiska regeringen villkorslöst och utan dröjsmål måste underkasta sig resolutionerna från FN:s säkerhetsråd och inspektioner från FN:s vapeninspektionsgrupp UNMOVIC,

— att man under FN:s ledning måste finna en multilateral politisk lösning i regionen, vilket är det enda sättet att garantera stabilitet och fred i regionen,

— att Europeiska unionen aktivt måste delta i det ekonomiska och sociala återuppbyggandet av landet, under förutsättning att den irakiska regeringen fullt ut genomför demokratiska reformer och respekterar de mänskliga rättigheterna.

7. Europaparlamentet välkomnar, så länge detta inte leder till ökade militära utgifter, att Förenta nationernas säkerhetsråd antar en ny resolution (1409/2002) som skapar ett strömlinjeformat förfarande för inköp av varor från Irak. Genom dessa förfaranden avskaffas de flesta restriktioner som gäller andra varor och investeringar än militära och dual-use, men vapenembargot bibehålles. Denna resolution antogs i syfte att förbättra den humanitära situationen. Europaparlamentet uppmanar Förenta nationerna att förstärka övervakningen av Iraks förmåga att importera vapen och vapenrelaterade varor, men att avskaffa alla övriga sanktioner.

8. Europaparlamentet betonar att alla fredliga och samhälleliga instrument bör användas för att omedelbart återupprätta det irakiska folkets och dess minoriteters demokratiska rättigheter. Europaparlamentet förkastar bestämt alla militära aktioner som inte omfattas av FN:s resolutioner.

9. Europaparlamentet påpekar på nytt att det framtida välståndet och den framtida utvecklingen i Irak och för dess folk i hög grad skulle underlättas genom införandet av demokrati och rättssäkerhet i landet, genom regionalt samarbete samt genom förbättrade relationer med det internationella samfundet, i synnerhet Europeiska unionen. Genom ett förbättrat regionalt samarbete i området kommer man även att kunna minska den illegala vapenhandeln.

10. Europaparlamentet beklagar att Irak saknar ett civilt samhälle, liksom fria medier och oberoende samhällsorganisationer, vilket gör det i det närmaste omöjligt att direkt stärka den irakiska befolkningens förtroende. Lämpligt stöd måste ges till de medier som med ett brett perspektiv redogör för den regionala situationen, och samma åtgärder bör vidtas avseende den irakiska diasporan i regionen.

11. I detta hänseende konstaterar Europaparlamentet att man i de tre provinserna i norra Irak redan uppnått förbättringar i fråga om det civila samhällets utveckling, vilket understryker det irakiska folkets inneboende förmåga.

12. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att så snart som möjligt utarbeta en strategi som omfattar följande åtgärder:

— att upptäcka och frysa den irakiska ledningens illegala finansiella tillgångar i Europeiska unionen,

— att vägra medlemmarna i den irakiska regimledningen rätt att resa in i EU:s medlemsstater,

— att noggrant övervaka, offentliggöra och aktivt och regelbundet uppmärksamma de allvarliga kränkningar som begås mot de mänskliga rättigheterna,

— att stärka olika demokratiseringsåtgärder i samarbete med den irakiska exilbefolkningen,

— att stödja den kurdiska förvaltningens demokratiska erfarenheter i norra Irak och att stödja projekt som avser det civila samhällets utveckling i denna självständiga region; att göra en fullständig utvärdering av behoven i norra Irak, inte bara på det humanitära planet utan även i fråga om vårdinrätt-

ningar, livsmedelsproduktion, ekonomi, sociala behov, industri, utbildning, yttrande- och pressfrihet, liksom alla relevanta samhällssektorer, samt att upprätta ett hjälpprogram för regionen, vilket även skall omfatta en omfattande minröjningskampanj,

— att i alla sammanhang utöva maximala påtryckningar på den irakiska regimen, så att den minskar sitt förtryck mot den egna befolkningen, till att börja med genom att sätta ett stopp för massavrättningar, godtyckliga arresteringar, inhemsk tvångsförflyttning och etnisk rensning i den kurdiska region som den kontrollerar,

— att garantera ett långsiktigt, oupphörligt skydd för den irakiska befolkningen, och i synnerhet den kurdiska och shiitiska befolkningen.

13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att undersöka alla befintliga möjligheter att föra en mer aktiv EU-politik för den irakiska befolkningen, i synnerhet genom stöd till fördrivna och rotlösa folk, och genom rehabilitering samt främjande av de mänskliga rättigheterna. Det ekonomiska EU-stöd som för närvarande delas ut genom kontoret för humanitärt bistånd (ECHO) bör och med hjälp budgetöverföringar vid behov utökas för att också kunna stödja de offer för förtryck och saknade personers släktingar. Det internationella samfundet uppmanas att undersöka liknande initiativ avseende den irakiska diasporan, som för närvarande utgörs av flera miljoner flyktingar i de olika grannstaterna.

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom ramen för det europeiska initiativet för demokrati och mänskliga rättigheter hitta och finansiera relevanta projekt och åtgärder som omfattar människorättsliga och demokratiska värderingar.

15. Europaparlamentet begär att de ansträngningar fortsätter, som inleddes av den förre generaldirektören för Organisationen för förbud mot kemiska vapen, José Bustani, för att få Irak att underteckna konventionen om förbud mot kemiska vapen, som föreskriver att alla eventuella anläggningar och fabriker för kemiska vapen måste förstöras och att det skall göras ständiga och oberoende kontroller av uppfyllandet av konventionen.

16. Europaparlamentet påpekar att ”olja mot mat”-programmet endast fungerat i de tre provinserna i norra Irak, där det skötts direkt av FN, och drar därmed slutsatsen att det faktum att programmet inte kunnat genomföras på ett effektivt sätt i övriga delar av Irak, och att det därmed råder brist på livsmedel och läkemedel, till stor del är den irakiska regeringens fel.

17. Därför kräver Europaparlamentet att den irakiska regeringen förbättrar förfarandet vid kontraktsansökningar, underlättar arbetet för personal från humanitära frivilligorganisationer, FN-organ och andra internationella organisationer i Irak, och utökar samarbetet när det gäller att hitta minfält.

18. Europaparlamentet uppmanar FN att fatta beslut om att anslå delar av ”olja mot mat”-programmets medel eller anslå andra medel för att tillhandahålla ihållande och tillräcklig humanitär hjälp till de 3,5 miljonerna irakiska flyktingar, och uppmanar Gulfstaternas samarbetsråd att bidra ekonomiskt genom att inrätta en särskild fond för FN-administration.

19. Europaparlamentet anser att sådant stöd också bör tilldelas fördrivna personer, offer för terrorism och för biologiska och kemiska vapen, liksom deras familjer, samt saknade personers familjer. I dessa fall skulle stödet också kunna finansieras genom intäkterna från de irakiska tillgångar som frusits i utlandet.

20. Europaparlamentet uppmanar Irak att uppfylla de åtaganden landet gjort och uppfylla de uppmaningar som framfördes under Arabförbundets toppmöte i Beirut den 27 och 28 mars 2002i fråga om saknade personer, konfiskerad egendom och kompensation och krigsskadestånd. Parlamentet noterar att det den irakiske utrikesministern meddelat att Irak är villigt att återlämna det kuwaitiska nationalarkivet med hjälp av FN och konstaterar samtidigt att detta i så fall kommer att ha en positiv effekt för utvecklingen av förhållandena mellan Irak och Kuwait. Europaparlamentet betonar också att den irakiska regeringen måste redogöra för de 605 kuwaitiska krigsfångar som fastställdes som saknade i februari 2000.

21. Europaparlamentet uttrycker sin oro över de irakiska myndigheternas bristande respekt för miljön och i synnerhet de långsiktiga konsekvenserna av kemiska och andra icke-konventionella vapen samt den omfattande torrläggningen av södra Iraks träskmarker.

22. Europaparlamentet uppmanar FN:s miljöprogram (UNEP) och andra FN-organ och internationella organisationer att verka för att den irakiska miljön, inbegripet de allvarligt skadade träskmarkerna i södra Irak, återställs och anmodar grannländerna i området kring Tigris och Eufrat att underlätta ett sådant återställande och att lösa vattenfrågan regionalt; samt framhåller att skydd och återställande av Huwaiza-området bör prioriteras, eftersom det är möjligt att genomföra omedelbart, och därefter bör man ta hand om större träskmarker. UNESCO bör fastställa att träskmarkerna är områden som kan komma ingå i världsarvet och bör planera för detta. Parlamentet uppmanar de iranska myndigheterna att förhindra att förhållandena i Hawr Al-Azim i de gränsöverskridande träskmarkerna och i provinsen Khouzistan försämras ytterligare, genom att landet omedelbart antar och genomför de senaste förslagen från UNEP.

23. Europaparlamentet uppmanar Arabförbundet att göra sitt yttersta för att finna en gemensam grund för att föra fram en effektiv regional samarbetspolitik inom samtliga berörda områden. I detta sammanhang noteras resultatet av Arabförbundets 14:e toppmöte, i synnerhet i fråga om att de irakiska representanterna erkände Kuwaits fullständiga säkerhet, territoriella integritet och suveränitet.

24. Europaparlamentet noterar att FN:s säkerhetsråd den 5 april 2002, i enlighet med FN:s generalsekreterares rekommendation, beslutade att upprätthålla FN:s observationsgrupp i Irak-Kuwait (UNIKOM) som skall fortsätta att övervaka Khawr'Abd Allah-kanalen och den avmilitariserade zonen, för att på så sätt bidra till att lugn och stabilitet upprätthålls i gränsområdet.

25. Europaparlamentet begär att de huvudfaktorer som kan bidra till en återuppbyggnad av det civila samhället, demokratin, rättsstaten och den sunda förvaltningen i det framtida Irak undersöks så snart som möjligt. Europaparlamentet begär att lämplig vidareutbildning och vägledning i hur demokrati och ett civilt samhälle kan skapas i Irak erbjuds akademiker och yrkesutbildade irakier för att förbereda de irakier som lever i exil inför deras möjliga återvändande. Rapporten om detta arbete bör utgöra en plan inför Iraks återställande.

26. Europaparlamentet uppmanar rådet att genast anta en gemensam ståndpunkt om situationen i Irak, och att därvidlag ta hänsyn till alla de aspekter som nämns ovan. Detta bör utgöra ett första steg mot Europeiska rådets antagande av en gemensam strategi för denna region.

27. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament, FN och Iraks regering och parlament.

P5_TA(2002)0249

Stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien

Europaparlamentets resolution om rapporten från kommissionen till rådet om arbetet i styrgruppen på hög nivå för EU/Albanien inför förhandlingarna om ett stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rapporten från kommissionen till rådet (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001),

– med beaktande av rekommendationen från kommissionen angående rådets beslut om att tillåta kommissionen att förhandla om ett stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien (15070/2001),

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0118/2002), och av följande skäl:

A. Den 28 januari 2002 underströk rådet att unionen önskar inleda förhandlingar så snart som möjligt i syfte att ingå ett stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien. Rådet medgav att ansträngningar gjorts för att göra framsteg i den riktningen men konstaterade samtidigt att uppmärksamheten vänts från de reformer som är oundgängliga för att inleda förhandlingar. Rådet har även stött Europaparlamentets utrikesutskotts angreppssätt och uppmanat samtliga politiska krafter i Albanien att med gemensamma ansträngningar påskynda genomförandet av dessa reformer.

B. Det är viktigt för Albanien att förstärka de reformer som inletts i syfte att skapa en stark stat, grundad på respekten för rättsstaten och en sund förvaltning som fungerar inom ramen för ett marknadsekonomiskt system. Den politiska instabilitet som beror på oppositionspartiernas obstruktion av det nationella parlamentets arbete på senare tid, och på instabiliteten inom det största regeringspartiet, skulle kunna minska om det gick att uppnå en bred samstämmighet om en presidentkandidat.

C. Inledandet av förhandlingar med Albanien kan sätta Europeiska unionens relationer med Albanien på en ny avtalsgrund, inför landets ytterligare närmande till Europeiska unionen.

D. Genom att inleda förhandlingar kan man stärka den demokratiska processen, befästa de demokratiska institutionerna och bidra till stabilitet i landet. Detta är mycket viktigt för hela regionen.

1. Parlamentet uppmanar albanerna och deras politiska partier att försöka uppnå den fortsatta dialog och stabilitet som kan göra det möjligt att återställa det ömsesidiga förtroendet mellan de politiska krafterna och förstärka institutionernas legitimitet och trovärdighet, vilket är en prioritet med hänsyn till oegentligheterna under det senaste parlamentsvalet. Parlamentet noterar i detta avseende den betydelse som valet av president kan få om samstämmighet uppnås.

2. Parlamentet understryker att respekten för de demokratiska principerna och de grundläggande mänskliga rättigheterna präglar gemenskapens interna och externa politik och utgör ett viktigt inslag i ett framtida stabiliserings- och associeringsavtal med Albanien. Det bör därför påpekas att även regeringens stabilitet är en väsentlig faktor för dess trovärdighet som giltig samtalspart i en förhandlingsprocess som kan förväntas bli mycket känslig.

3. Parlamentet noterar de albanska myndigheternas ansträngningar för att uppfylla villkoren för att inleda förhandlingar om ett stabiliserings- och associeringsavtal, i synnerhet oppositionens aktiva deltagande i parlamentet, upprättandet av en tvåpartskommitté för att undersöka vilka lösningar som kan finnas på oegentligheterna under valet 2001, antagandet av en ”handlingsplan för förhandlingsperioden avseende stabiliserings- och associeringsavtalet” samt antagandet av en ”nationell strategi för att bekämpa olaglig människosmuggling”.

4. Parlamentet uppmuntrar de albanska myndigheterna att så snart som möjligt påskynda sina ansträngningar att genomföra väsentliga reformer för att göra det möjligt att inleda förhandlingar under 2002; anser att förhandlingar inte skall inledas så länge som följande villkor inte är uppfyllda, nämligen:

— den tvåpartskommitté som nyligen inrättats för att utreda de observerade oegentligheterna under parlamentsvalet sommaren 2002 skall ha inlett sitt arbete, i syfte att leda landet mot hederliga, rättvisa och demokratiska val i framtiden,

— konkreta initiativ skall ha tagits för att omforma vallagen enligt OSSE/ODIHR:s (kontoret för demokratiska institutioner och mänskliga rättigheter) rekommendationer, och åtgärder skall ha vidtagits för att se till att den nya vallagen genomförs fullt ut under de efterföljande valen,

— presidentval skall förberedas med respekt för de demokratiska principerna och de politiska krafterna skall komma överens om att föreslå kandidater som utgör en garanti för den politiska stabilitet som behövs för att förhandla om avtalet och tillämpa det.

5. Parlamentet anser att en samstämmigt vald president med hög profil skulle kunna fungera som en garanti för att Albaniens svaga demokratiska institutioner fungerar. Det är därför lämpligt att de politiska krafterna kommer överens om att välja en gemensam president som kan garantera den politiska stabilitet som krävs för att man skall kunna förhandla om avtalet och tillämpa det.

6. Parlamentet erinrar om att det fortfarande kvarstår hinder för tillämpningen av ett stabiliserings- och associeringsavtal, i synnerhet

— bristerna i rättsväsendet, som inbegriper yttre påtryckningar, korruption inom detsamma och oförmåga att verkställa domar,

— den allmänt spridda korruptionen och svagheten inom de organ som upprättats för att bekämpa den, vilka ännu inte är i bruk,

— avsaknad av en effektiv bekämpning av organiserad brottslighet, vilket medför att Albanien är ett transitområde och centrum för smuggling av vapen, narkotikaproduktion och narkotikahandel samt handel med människor, i synnerhet kvinnor,

— ekonomins svaghet, som omfattar en svart alltmer betydande ekonomi och som bedriver illojal konkurrens mot officiellt registrerade företag och avskräcker nationella och utländska investeringar,

— den mycket låga nivån på den administrativa förmågan, som beror på avsaknaden av en tradition av oberoende statsförvaltning och som mycket starkt begränsar förmågan att genomföra lagstiftning, inbegripet sådan som kommer att följa av ett stabiliserings- och associeringsavtal.

7. Parlamentet noterar med oro de stora svårigheter som den albanska ekonomin för närvarande lider av, i synnerhet på energiområdet, vilka rymmer faror som hotar stabiliteten inom landet, och föreslår ett närmare samarbete mellan Europeiska unionen och världsbanken för att undersöka vilken den bästa lösningen kan vara för att finansiellt bistå Albanien inom denna sektor.

8. Parlamentet erinrar om att förmågan att genomföra och tillämpa planerade reformer och åtgärder eller bevilja anslag är minst lika viktig som själva antagandet av desamma.

9. Parlamentet anser följaktligen att kommissionens förhandlingsdirektiv, med respekt för de principer som fastslagits inom ramen för stabiliserings- och associeringsprocessen, bör omfatta en möjlighet för kommissionen att försäkra sig om att Albanien har och kommer att ha tillräcklig kapacitet för att genomföra, då det är dags, de åtaganden som kommer att följa av ett sådant avtal.

10. Parlamentet anser att förhandlingsdirektiven även måste omfatta sökandet efter garantier eller, om det skulle visa sig nödvändigt, att avtal ingås om

— respekt för demokratin, rättsstaten och demokratiska institutioner inom ramen för pluralism,

— respekt för de mänskliga rättigheterna och för minoriteter,

— att landet åtar sig att verka för informations- och upplysningskampanjer om mänskliga rättigheter, i synnerhet riktade mot dem som ansvarar för rättstillämpning (domare, åklagare och andra rättstillämpande instanser),

— utvecklingen av positiva åtgärder till förmån för minoriteter, i synnerhet i fråga om tillgång till utbildning och yrkesutbildning,

— genomförandet av konstitutionella bestämmelser om inrättandet av en marknad för fast egendom (fastighetsregister) samt åtgärder till förmån för återställande av egendom,

— att landet godtar en övergångsperiod som respekterar Världshandelsorganisationens bestämmelser,

— att landet accepterar ingående av avtal om återtagande av dess medborgare,

— att landet åtar sig att verka för fria och demokratiska massmedia, och bland annat främjar och antar en uppförandekodex med etiska regler för yrkesverksamma inom informationsområdet,

— att landet åtar sig att verka för att förbättra utbildningen av barn och unga,

— att landet åtar sig att verka för regionalt samarbete genom ingående av regionala avtal, inbegripet om frihandel; noterar i detta avseende att Albanien har paraferat sitt första regionala frihandelsavtal med f.d. jugoslaviska republiken Makedonien,

— att det åtar sig att verka för att förstärka den allmänna ordningen, fortsätta reformera skattesystemet, förvaltningen av de offentliga utgifterna och den finansiella sektorn, samt fortsätta privatiseringsprocessen (i synnerhet bank- och energisektorn) samt genomföra jordreformer.

11. Parlamentet lägger stor vikt vid att effektivisera demokratiprogrammen Cards för att utveckla ett starkt civilt samhälle och stödja och bistå de icke-statliga organisationernas verksamhet.

12. Parlamentet understryker den mycket positiva roll som Albanien spelat för stabiliteten i området, i synnerhet under krisen i Kosovo och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien.

13. Parlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och Albaniens regering och parlament.

P5_TA(2002)0250

Tio år efter Rio

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande – Tio år efter Rio: Förberedelser inför världstoppmötet om hållbar utveckling år 2002 (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001),

– med beaktande av artikel 2 i EG-fördraget,

– med beaktande av kommissionens meddelande – ”Hållbar utveckling i Europa för en bättre värld: En strategi för hållbar utveckling i Europeiska unionen” (KOM(2001) 264),

– med beaktande av slutsatserna från rådets (miljö) möte den 8 mars 2001 (6725/01) om världstoppmötet om hållbar utveckling,

– med beaktande av kommissionens meddelande till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén – Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (KOM(2002) 82),

– med beaktande av Europeiska rådets beslut i Göteborg om att arbeta för en strategi för hållbar utveckling i EU och framför allt att vid sina vårmöten varje år göra en översyn av strategin,

– med beaktande av sina tidigare resolutioner om hållbar utveckling och särskilt sin resolution av den 28 februari 2002 ([1]) om strategin för hållbar utveckling inför toppmötet i Barcelona,

– med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Barcelona den 15–16 mars 2002, vilka utgjorde ett första steg mot ett övergripande EU-beslut inför världstoppmötet i Johannesburg, något som måste göras vid junimötet i Sevilla,

– med beaktande av förslaget till resolution om hållbar utveckling och Rio + 10 från gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingens sammanträde i Kapstaden (Sydafrika) den 18–21 mars 2002 (AVS–EU 3394/02/slutlig) och om smittsamma sjukdomar (AVS-EU 3393/02/slutlig),

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0151/2002), och av följande skäl:

A. Toppmötet Rio + 10 i Johannesburg utgör en betydelsefull möjlighet att stärka förståelsen av det globala samhället och sprida principerna om hållbar utveckling som syftar till att förena fortsatt ekonomisk stabilitet och utveckling med höga krav på miljöskydd och en förbättring av den sociala nivån och levnadsvillkoren för alla över hela världen.

([1]) P5_TA (2002)0081.

Torsdag 16 maj 2002

B. De förväntningar som väcktes vid toppmötet i Rio 1992 har inte förverkligats och åtagandena har inte fullgjorts. Avsevärda hinder måste övervinnas och konkret politik måste utarbetas om vi skall få se toppmötet i Johannesburg leda till konkreta åtgärder för att förverkliga en hållbar utveckling.

C. Världens befolkning kommer att öka till 7,5 miljarder invånare fram till 2015, vilket är en ökning med 50 procent sedan 1990. Ökningen motsvarar hela världens befolkning 1950.

D. Av världens befolkning står 20 procent för 86 procent av konsumtionen i världen. År 1960 hade de rikaste 20 procenten av befolkningen i världen en inkomst som var 30 gånger högre än de fattigaste 20 procenten. Denna siffra steg till 82 gånger 1995 (Human Development Report 2000 från FN:s utvecklingsprogram).

E. Ett lands sociala och ekonomiska framsteg är nära förbundna med den demokratiska utvecklingen, och därför är en hållbar social och ekonomisk utveckling inte möjlig utan demokratiska framsteg.

F. Försiktighetsprincipen och förebyggande insatser är viktiga verktyg för att uppnå hållbar utveckling.

G. Folken i världen har en erkänd rätt att vara självförsörjande på livsmedel och åstadkomma social och ekonomisk utveckling av egen förmåga.

H. Vatten, luft, jord och det genetiska arvet ingår i mänsklighetens gemensamma tillgångar, och därför kan de inte anses vara vilka handelsvaror som helst utan de måste behandlas, skyddas och bevaras som gemensamma tillgångar.

I. Miljontals människor dör varje år på grund av att de saknar tillgång till dricksvatten och tillgången till rent vatten blir antagligen en av de mest överhängande frågorna under 2000-talet. År 1997 levde en tredjedel av världens befolkning i länder som inte hade tillräckligt med vatten för att täcka förbrukningsbehovet. Denna andel kan komma att stiga till två tredjedelar fram till 2025 (World Resources Institute, 1998–1999).

J. En tredjedel av världens befolkning (ca 2 miljarder människor) har inte tillgång till tillräcklig energiförsörjning och samtidigt är den ohållbara energikonsumtionen i världen den främsta orsaken till klimatförändringarna.

K. Belastningarna på miljön och naturresurserna har fortsatt att öka efter toppmötet i Rio och en mängd resurser utnyttjas i högre grad än de kan återbildas. År 1996 var 25 procent av världens 4 630 däggdjursarter, 11 procent av 9 675 fågelarter och 15 procent av alla blommande växtarter allvarligt utrotningshotade (Världsnaturvårdsunionen, 1996). 70 procent av fiskbestånden på jorden ger inga möjligheter till ökade fångster. Kommersiell rovjakt — särskilt i Afrika — hotar att utrota många vilda arter, t.ex. männskoaporna.

L. Efter konferensen i Rio visar de nya trenderna att det finns ett akut behov av att nå en global överenskommelse, där statens, näringslivets och det civila samhällets kompletterande funktioner och ansvarsområden erkänns, och som skulle kunna bli ett nytt genombrott för människan, jorden och välståndet.

M. I förslaget till ”global överenskommelse”, som fick stöd av Europeiska rådet i Göteborg, föreslås att OECD-länderna bör vara ledande och sätta upp följande mål:

— Uppfylla åtagandet att ge 0,7 procent av BNP i statligt utvecklingsbistånd.

— Bryta sambandet mellan miljöförstöring och ekonomisk tillväxt.

— Införliva hållbar utveckling och miljöhänsyn i förhandlingar om internationella handelsavtal.

— Uppfylla sina åtaganden enligt olika internationella miljöavtal.

N. Detta förslag bygger endast på en mellanstatlig process och behandlar inte tillräckligt hur en sådan ”global överenskommelse” skulle kunna lösa den ”genomförandekris” som fortfarande är det stora hindret för förverkligandet av målen i Agenda 21.

O. Resultatet av Europeiska rådets möte i Barcelona borde för EU:s del ha varit mer ambitiöst när det gäller hållbar utveckling, så att EU kan befästa sin ledande roll i samarbetet för en hållbar global utveckling.

P. De senaste tio åren har hållbar utveckling fortfarande varit svårt att genomföra i Afrika och de flesta länder i Afrika är fortfarande marginaliserade. Att utplåna fattigdom och hunger och att främja hållbara utkomstmöjligheter är centralt för att skapa en hållbar utveckling.

Q. Människans verksamhet stör i allt större utsträckning naturens komplexa ekosystem som utgör den nödvändiga grunden för människan och för ekonomisk verksamhet. Att förvalta denna förutsättning för naturresurserna är avgörande för att skydda den mark, de vatten och de liv som människans fortlevnad och utveckling är beroende av. Det är dessutom viktigt att minimera de negativa effekterna av människans verksamhet på kulturarvet och det historiska arvet i utvecklingsländerna för att bevara detta arv. Man bör även samarbeta med dessa länder så att arvet utnyttjas på ett hållbart sätt genom att främja insatser som skapar välstånd och sysselsättning, t.ex. kulturturism.

R. Det finns en djup ”global förvaltningsklyfta”, då det för en hållbar utveckling krävs god förvaltning på nationell och internationell nivå samt insyn i finans-, penning- och handelssystem.

S. Det är nödvändigt att åstadkomma en förändring av produktions- och konsumtionsmönstren för att bidra till en global ekonomisk och social utveckling som är mer rättvis och överensstämmer med principerna om hållbar utveckling.

T. I alla utvecklingsstrategier måste man särskilt beakta de orättvisor som kvinnor och barn utsätts för. Att undanröja dessa orättvisor är också ett sätt att bidra till en mer hållbar värld.

1. Europaparlamentet välkomnar beslutet i resolution A/55/199 från FN:s generalförsamling om att kalla samman världstoppmötet om hållbar utveckling 2002 i Johannesburg, som är en unik möjlighet för världens ledare att fastställa en hållbarhetsagenda för de kommande tio åren med ett arbetsprogram som kan bygga på överenskommelserna vid världstoppmötet i Rio. Därför beklagar parlamentet att vissa länder inte verkar vilja åta sig att följa en ambitiös agenda vilket hittills inneburit att utvecklingen gått långsamt. Vidare beklagas att bara några få statschefer i EU hittills lovat att delta i världstoppmötet om hållbar utveckling. Toppmötets framgång kan hotas om dessa personer i höga befattningar inte deltar.

2. Europaparlamentet uttrycker sin bestörtning över att man vid det tredje förberedande mötet i New York misslyckades med att komma överens om bärkraftiga förslag om vad det framtida arbetet i kommittén för hållbar utveckling skall omfatta eller om hur man skall stärka de institutionella förutsättningarna, att man misslyckades med att utarbeta ett arbetsdokument som underlag till det fjärde och förberedande mötet på ministernivå och att förslag till yttre partnerskapsavtal förs fram i stället för, och inte som komplement till, åtaganden från regeringarnas sida. Kommissionen och rådet uppmanas att sätta press på världstoppmötets sekretariat för att se till att det fjärde förberedande mötet leds och struktureras på ett bättre sätt så att de stater som möts i Johannesburg kan göra klara, tydliga och positiva globala åtaganden.

3. Europaparlamentet uppmanar i detta sammanhang kommissionen och rådet att arbeta för att sådana avtal eller initiativ till partnerskap (”Type II outcomes”) skall motsvara formella kriterier och globala eller regionala mål, innehålla klart kontrollerbara fastställda resultatmål och målgrupper, vara miljömässigt och socialt hållbara samt ekonomiskt sunda.

Torsdag 16 maj 2002

Hållbar förvaltning och bevarande av naturresurser

4. Europaparlamentet anser att deltagarna vid toppmötet i Johannesburg bör utarbeta särskilda initiativ, baserade på det arbete som utförts sedan toppmötet i Rio, på till exempel följande områden: sötvatten, oceaner och hav (inbegripet korallrev), kustområden, berg, markanvändning, skogar, ökenutbredning, biologisk mångfald, avfall, kemikalier, luftföroreningar, biosäkerhet, energi, mineraler och metaller. Kommissionen och rådet uppmanas att se till att EU i sina förberedelser inför mötet i Johannesburg prioriterar de gemenskapsinitiativ som redan har etablerats eller de områden till vilka medel redan har avsatts.

5. Särskilt stöder Europaparlamentet utarbetandet av en global handlingsplan om tillgång till säkert färskvatten baserat på principerna om integrerad förvaltning av delade vattenområden. Parlamentet anser att det mer generellt bör drivas en politik där vatten — oavsett ursprung och användning — är föremål för hållbar förvaltning som därför måste spela en viktig roll vid världstoppmötet, och att en politik som tar hänsyn till alla dessa faktorer bör slås fast genom en internationell stadga för vattenförvaltning så att tillgång till tillräckligt och rent vatten blir en grundläggande mänsklig rättighet. I detta sammanhang välkomnar parlamentet EU:s globala vatteninitiativ, som är inriktat på kapacitetsuppbyggnad och utveckling av regionalt samarbete inom vattenpolitiken i Afrika, och anser att kommissionen och medlemsstaterna bör ge tillräcklig finansiering för att denna skall kunna bli framgångsrik.

6. Europaparlamentet konstaterar att flera olika sektorer i näringslivet spelar en avgörande roll och att de fullt ut måste ta hänsyn till de begränsade naturresurserna och behovet av en rättvis resursfördelning. Det behövs mekanismer för att bedöma de externa effekterna av EU-politiken, och dessa skall ingå i förteckningen över de strukturella indikatorer som håller på att tas fram för utvärderingen av hållbar utveckling, inom ramen för vårens toppmöte och översynen av Lissabonprocessen.

7. Europaparlamentet uppmanar EU att före mötet i Johannesburg fastställa sina åtaganden för reformen av jordbruks- och fiskeripolitiken. Detta inbegriper ett nytt partnerskap för fiskerättsavtal med tredje land, där full hänsyn tas till sociala och miljömässiga intressen i regionen, och där utvecklingsländernas rätt att utnyttja och dra full nytta av sina egna naturresurser respekteras. En hållbar turismpolitik bör utarbetas med samma inriktning. Världstoppmötet bör arbeta för ett jordbruk som är både hållbart och humant.

8. Europaparlamentet stödjer effektiva lösningar för hållbar utveckling, användning och bevarande av naturresurser, bland annat genom handlingsprogram, frivilliga processer och mekanismer, rättsliga instrument och samarbete med näringslivet i syfte att beakta berörda intressenters synpunkter och intressen. Parlamentet försöker hitta effektiva lösningar på allvarliga globala och regionala miljöproblem genom internationella och regionala rättsliga instrument, däribland multilaterala miljöavtal, och samtidigt se till att lokal- och ursprungsbefolkningar deltar i sådana åtgärder. Som en del i dessa lösningar stödjer parlamentet omedelbart arbete för globala avgiftssystem för luft- och sjöfart, som ett sätt att internalisera de ”externa” kostnaderna för internationella transporter.

9. Europaparlamentet uppmanar EU att arbeta för att konventionen om biologisk mångfald stärks och att göra ett åtagande om att erbjuda lämplig förutsebar långsiktig finansiering för dess genomförande, särskilt för utvecklingsländerna. Alla stater uppmanas att omgående ratificera och genomföra Cartagenaprotokollet om biosäkerhet till konventionen om biologisk mångfald, för att en lämplig skyddsnivå skall kunna uppnås för säker transport, hantering och användning av genetiskt modifierade organismer. Parlamentet stödjer tanken om att världens ledande länder vid världstoppmötet om hållbar utveckling bör komma överens om att, i samband med arbetet inom ramen för konventionen om biologisk mångfald, stoppa förlusten av biologisk mångfald senast 2015.

10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja nya bestämmelser inom WTO för att tillåta särskiljning grundad på framställnings- och produktionsmetoder, förutsatt att den miljöskada som orsakats av produktionen är gränsöverskridande och åtgärderna inte är godtyckliga och står i proportion till den miljöskada som orsakats.

11. Europaparlamentet anser, mot bakgrund av den ökande belastningen på naturtillgångarna och på miljön, att det vid utvecklingen av infrastruktur och annan utbyggnad finns behov av att ta hänsyn till miljökraven. Parlamentet uppmanar kommissionen att hjälpa till att organisera fungerande partnerskap med näringslivet för att öka medvetenheten om och uppmuntra miljömässigt ansvar samt tillämpning av goda lösningar.

12. Europaparlamentet anser att ekosystem i bergstrakter inbegriper vattentillflödesresurser och biologisk mångfald, och att många av dem är särskilt ömtåliga och sårbara för klimatförändringens negativa effekter. Parlamentet uppmanar därför deltagarna vid världstoppmötet om hållbar utveckling att göra konkreta åtaganden om att skydda ekosystem i bergstrakter.

13. Europaparlamentet uppmuntrar internationell gemensam observation och forskning samt spridning av vetenskapligt grundade kunskaper för effektiv katastrof- och riskreducering. Parlamentet betonar att det är nödvändigt att införa naturriskfaktorer i regional planering och stadsplanering.

14. Europaparlamentet anser att försiktighetsprincipen måste ingå i alla internationella avtal.

15. Europaparlamentet uppmanar alla länder att helt och fullt uppfylla sina nationella åtaganden, till exempel uppsatta mål för att begränsa och minska utsläppen av växthusgaser på alla områden, och att ratificera Kyotoprotokollet så att det kan träda i kraft före toppmötet i Johannesburg. Parlamentet uppmanar dessutom alla länder att snarast agera för att bekämpa andra källor till luftföroreningar.

16. Europaparlamentet anser att ytterligare åtgärder för att väsentligen öka energi- och resurseffektiviteten är absolut nödvändiga. Parlamentet uppmanar EU att ta täten genom att sätta upp ett mål om att 25 procent av all energi skall komma från förnybara energikällor år 2020.

17. Europaparlamentet uppmanar deltagarna vid världstoppmötet för hållbar utveckling att göra ett åtagande om att påskynda utvecklingen av förnybar energi globalt och minska kostnaderna för sådan ny energiteknik, så att den kan bli en huvudfaktor när det gäller att utplåna fattigdomen, reducera utsläppen och bekämpa klimatförändringarna, bland annat genom att besluta om åtgärder för genomförandet inom G8-arbetsgruppen för förnybar energi.

18. Europaparlamentet uppmanar världssamfundet att vid världstoppmötet för hållbar utveckling ställa finansiering och infrastruktur till förfogande för att erbjuda hållbara energibastjänster till de två miljarder människor som inte har tillgång till ledningsnät inom tio år, och att komma överens om ett initiativ till en internationell energieffektivitetsstandard genom att införa hållbara system som prioriterar förnybara energikällor och effektiv energianvändning.

19. Europaparlamentet ber kommissionen att bedriva ytterligare forskning om effektivare resursanvändning, och att utforska nya och innovativa metoder som främjar tekniksamarbete och tekniköverföring till utvecklingsländerna, för att överbrygga den digitala klyftan och underlätta ”tekniksprång” på områden som energi, transport och avfallshantering, inklusive hållbar vatten- och skogsförvaltning samt kampen mot ökenspridningen. Kommissionen uppmanas också att överväga ett program som särskilt riktas in på att utplåna fattigdomen på landsbygden och att samtidigt främja förnybara energikällor i utvecklingsländerna, genom att ge stöd till teknik för att omvandla biomassa, endera direkt till elektricitet eller till metanol och/eller vätgas för användning i bränsleceller.

20. Europaparlamentet kräver att Kyotoprotokollet och Cartagenaprotokollet om biosäkerhet ratificeras, och uppmanar alla berörda parter som ännu inte har ratificerat FAO:s konvention om växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk, Stockholmskonventionen om persistenta organiska föroreningar, Rotterdamkonventionen om förhandsgodkännande för vissa farliga kemikalier och bekämpningsmedel i internationell handel, FN:s fiskbeståndsavtal, inklusive FAO:s olika handlingsplaner, Baselkonventionen och protokollet om gränsöverskridande transporter av farligt avfall, att göra detta.

Torsdag 16 maj 2002

Förändrade produktions- och konsumtionsmönster

21. Europaparlamentet konstaterar att hållbar förvaltning, användning och bevarande av naturresurser krävs för att vända de nuvarande trenderna med ohållbar konsumtion och produktion nationellt och globalt. Vidare noterar parlamentet att bristen på framsteg när det gäller att förstå vad som är icke hållbara produktionsmodeller i stor utsträckning kan bero på att man inte beaktar miljökostnaderna för ekonomisk verksamhet. Samtidigt konstateras att konsumtionen måste öka för att råda bot på fattigdomen i utvecklingsländerna. Därför betonar parlamentet att ett avsevärt förbättrat resursutnyttjande kommer att vara avgörande för den hållbara utvecklingen. Det är också viktigt att olika sektorer och industriverksamheter betalar de faktiska kostnaderna för samhället. Att prissätta produkter så att de verkliga samhälls- och miljökostnaderna avspeglas är en motiverande faktor för konsumenten och producenten när de bestämmer vilka varor och tjänster de skall producera eller köpa.

22. Europaparlamentet konstaterar att vår livsstil måste anpassas för att åstadkomma en avsevärd minskning av industriländernas resursutnyttjande och avfallsproduktion. Detta kräver att sambandet mellan ekonomisk tillväxt å ena sidan och resurseffektivitet och resursutnyttjande å andra sidan bryts helt. Parlamentet uppmanar världstoppmötet om hållbar utveckling att besluta om att helt bryta sambandet i industriländerna i syfte att avsevärt minska det samlade resursutnyttjandet till 2010.

23. Europaparlamentet begär att man i de kriterier som för närvarande används vid beräkningen av ekonomisk tillväxt inbegriper nya kriterier som tar hänsyn till mänsklig utveckling, t.ex. utbildningnivå, hälsovårdsnivå, förväntad livslängd, fördelningsnivå för producerat välstånd osv. samt förändringar i miljön.

24. I det sammanhanget önskar Europaparlamentet att ansträngningar görs för att ändra konsumtionsmönstret i den rika världen med hjälp av en rad instrument, bland annat framställnings- och produktstandarder, beskattning av utnyttjande av energi och andra resurser, avskaffande av miljöskadliga subventioner, mål för hållbarhetscertifierade produkters marknadsandelar, ökad medvetenhet om (både lokala och globala) konsekvenser av konsumtionsval (miljömärkning osv.) och för att kombinera sådana instrument i en samordnad produktpolitik för alla faser i produktens livscykel, dvs. konstruktion, produktion, konsumtion och bortskaffande.

25. I detta syfte uppmanar Europaparlamentet kommissionen att lägga fram en plan för att på sikt få bort subventionerna till den icke hållbara energiproduktionen, och att lägga fram ett handlingsprogram för att lokalisera och undanröja hinder för främjande av rena och resurseffektiva tekniker.

26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att göra en grundlig översyn av incitamentsstrukturen i ekonomin, inklusive skatteinstrument, bidrag, normer och standarder, i syfte att främja miljömässigt hållbara system för produktion och konsumtion.

27. Europaparlamentet anser att teknisk innovation är ett viktigt instrument för att på ett effektivt sätt lösa upp sambandet mellan ekonomisk tillväxt och intensiv användning av naturresurser. Därför bör extra ekonomiska och mänskliga resurser fördelas till alla innovationsområden, särskilt de som bidrar till en effektiv användning av naturresurserna. Parlamentet begär att bästa tillgängliga teknik i större omfattning skall överföras till utvecklingsländerna till lägsta möjliga kostnad.

28. Europaparlamentet önskar att ett regelverk för socialt ansvarstagande inom EU:s privata företag inrättas senast 2004, där det skall ställas krav på att privata företag uppfyller centrala arbets- och miljöstandarder enligt nationell lagstiftning och internationell rätt.

Fattigdomsbekämpning

29. Europaparlamentet betonar att man vid världstoppmötet om hållbar utveckling bör främja en bättre förståelse av sambanden mellan miljö, fattigdom, handel och skydd av människans hälsa för bättre integrering mellan miljöskydd och politik för fattigdomsbekämpning och ekonomisk utveckling. Under den process som leder fram till toppmötet i Johannesburg söker därför parlamentet fördjupat samarbete och solidaritet med utvecklingsländerna på grundval av partnerskap och ömsesidigt ansvar för att bekämpa fattigdomen och främja hållbar utveckling, särskilt med hänsyn till den process som inleddes 1995 vid världstoppmötet för social utveckling.

30. Europaparlamentet uppmanar deltagarna vid världstoppmötet att ta initiativ till en global handlingsplan med tydliga, tidsbundna åtaganden, resurser och övervakningsmekanismer för att nå de internationella utvecklingsmålen och utvecklingsmålen i FN:s millenniedeklaration ([1]), framför allt målet att den extrema fattigdomen i världen skall halveras till 2015. I detta sammanhang noterar parlamentet med intresse resultaten från Monterreykonferensen, men anser att de insatser som behövs för att uppnå Monterreykonferensens ganska blygsamma mål fortfarande saknas.

31. Europaparlamentet anser att utvecklingsagendan från Doha bland annat bör integrera utvecklingsländerna mer effektivt i handelssystemet, avskaffa snedvridande konkurrensvillkor och ge de minst utvecklade länderna tull- och kvotfritt marknadstillträde. Parlamentet är för en ny runda handelsförhandlingar vid WTO:s nästa sammanträde, med hållbar utveckling som det främsta målet.

32. Europaparlamentet uppmanar alla stater i G7-gruppen och EU:s medlemsstater att omgående uppnå det internationellt överenskomna målet om att utvecklingsbiståndet skall vara 0,7 procent av BNP, och förordar skuldavskrivning för de fattiga länder som är tyngst skuldsatta och ett snabbt genomförande av initiativet för skuldavskrivning för de mycket fattiga länderna (HIPC-initiativet), vilket ökar de fattiga ländernas möjligheter att själva minska fattigdomen. HIPC-initiativet bör också utvidgas för att omfatta inte lika fattiga men lika skuldtyngda länder, och en internationell övervakningsprocess bör utformas för att se till att ny skuldsättning hålls på en hållbar nivå. Parlamentet uppmanar deltagarna vid världstoppmötet att anta en strikt handlingsplan för hur dessa mål skall uppnås.

33. Europaparlamentet konstaterar att de fattiga på landsbygden måste få säker tillgång till naturresurserna och öka sina möjligheter att förvalta dessa resurser på ett hållbart sätt, och att dessa människor har rätt att utnyttja dem i första hand för sin försörjning och sin inhemska utveckling.

34. Europaparlamentet understryker att de fattiga på landsbygden måste få större kontroll över resurserna i och omkring sina samhällen, och att tekniskt och ekonomiskt stöd måste erbjudas för att stödja användningen av naturresurserna på ett hållbart sätt.

35. Europaparlamentet betonar att gängse modeller för ekonomisk utveckling inte har lyckats minska fattigdomen i de minst utvecklade länderna. Världstoppmötet bör vara inledningen till en debatt kring Bretton Woods-institutionernas verksamhet, för att främja en ny modell för ekonomisk utveckling på grundval av säker och hållbar utkomst, vilket inbegriper investeringar i offentlig hälsovård och konsumentskydd samt utbildning och handel inom värdefulla och tjänstebaserade delar av ekonomin.

36. Europaparlamentet anser att god hälsa är en förutsättning för individens och samhällets ekonomiska välstånd, något som i sin tur ger möjlighet att skydda miljön. Parlamentet välkomnar vidare det åtagande som kommissionen gjorde vid gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingens sammanträde i Kapstaden, om att den har för avsikt att i alla insatser beakta hälsobehoven hos barn, äldre och personer med funktionshinder. Parlamentet uppmanar till hållbara insatser för att förebygga dålig hälsa och funktionshinder och för att ta itu med de omfattande, och ofta sammanhängande, problem som hiv/aids, tuberkulos, psykiska sjukdomar, malaria, hjärnhinneinflammation, onkocersiasis, epilepsi och andra sjukdomar kan medföra.

37. Europaparlamentet understryker att det är nödvändigt att bibehålla och utveckla de offentliga tjänsterna inom betydelsefulla områden som vatten, hälsa, social trygghet, utbildning, kommunikation, transporter, bostäder och energi.

De lokala och regionala myndigheternas roll

38. Europaparlamentet beklagar att kommissionens båda meddelanden i alltför liten utsträckning behandlar hur lokala och regionala myndigheter kan bidra till en hållbar utveckling, trots att det i Agenda 21 slås fast att lokala myndigheter är en ”viktig samhällsgrupp” och en av de nio nyckelgrupperna för att skapa en hållbar utveckling.

([1]) FN:s generalförsamling antog år 2000 millenniedeklarationen som innehåller åtta utvecklingsmål för millenniet: a) Utplåna extrem fattigdom och svält. b) Genomföra allmän grundskola. c) Främja jämställdheten och ge kvinnor ökad makt. d) Minska barnadödligheten. e) Förbättra mödravården. f) Bekämpa HIV/aids, malaria och andra sjukdomar. g) Skapa en hållbar miljöutveckling. h) Utveckla ett globalt utvecklingspartnerskap.

39. Europaparlamentet kräver att ”lokala agenda 21-strategier” för hållbar utveckling utarbetas och genomförs för att främja innovativa lokala lösningar och stödja partnerskap mellan lokalbefolkning, samhälls- och frivilligorganisationer, ursprungsbefolkning, lokala myndigheter och samhällen tillsammans med näringsliv och fackföreningar.

40. Europaparlamentet anser att medborgarna och det civila samhället i stort måste få en chans att utvärdera vår politik. Det är också nödvändigt för oss som politisk maktfaktor att kunna se att de åtgärder vi har vidtagit leder till önskade resultat. Därför behöver vi ett antal indikatorer för de tre dimensionerna av hållbar utveckling och de också skall vara uppdelade per sektor och på nationell nivå.

41. Europaparlamentet anser att om målet är att återställa den regionala obalans som globaliseringen kan skapa, är det nödvändigt att stödja lokala och regionala utvecklingsmodeller, med produktionssystem som kan fungera på lång sikt, baserat på det sätt olika ekonomier kompletterar varandra, och att söka lösningar som möjliggör användningen av mänskligt kapital och som främjar den lokala potentialen i en viss region.

42. Europaparlamentet anser att det för att säkra en hållbar utveckling i hela världen är nödvändigt att uppmuntra tillväxten av små lokala företag och skapa produktiva centra som kan stimulera den lokala ekonomin och befästa de sociala framstegen i eftersatta regioner.

Att förstärka nationell, regional och internationell förvaltning för en hållbar utveckling

43. Europaparlamentet menar att god förvaltningssed, vilket inbegriper respekt för de mänskliga rättigheterna (i synnerhet kvinnors och barns rättigheter), rättssäkerhet, demokrati, insyn och korruptionsbekämpning, är en del av den nödvändiga grunden för en hållbar utveckling i alla länder. Vidare anser parlamentet att man vid världstoppmötet bör ta initiativ till nya ansträngningar för att förbättra samarbetet med det civila samhället, näringslivet och andra grupper i sökandet efter hållbara lösningar på utvecklingsproblemen. Internationella beslutsfattande organ, särskilt G7/8 samt WTO och dess tvistlösningssystem, bör visa sitt engagemang för god förvaltningssed och föregå med gott exempel genom att införa fullständiga beslutsprocesser som medger insyn och ansvarighet. Detta bör bygga på ekonomiskt stöd och kompetensuppbyggnad på plats i enlighet med Dohaavtalet. Parlamentet önskar även att man skyndsamt ratificerar och allmänt genomför Århuskonventionen om tillgång till information, allmänhetens deltagande i beslut och rätt till överprövning i miljöfrågor.

44. Europaparlamentet hävdar att både förvaltning för hållbar utveckling och internationell förvaltning kan kräva verkställande och samordnande åtgärder på regional nivå och ett mer sammanhängande system av regionala institutioner. Parlamentet uppmanar därför världstoppmötet för hållbar utveckling att överväga möjligheten att skapa en Världsmiljöorganisation inom FN. Parlamentet uppmanar internationella organisationer, särskilt FN:s olika organ, som arbetar med miljöfrågor och hållbar utveckling på regional och nationell nivå att utöka samrådet med frivilligorganisationer och andra viktiga grupper. Parlamentet uppmanar deltagarna vid världstoppmötet att diskutera olika sätt och medel att främja efterlevnaden och tillämpningen av multilaterala miljöavtal. Vidare bör man vid världstoppmötet göra klart att ansvaret för arbetstagarnas rättigheter och miljöskyddet ligger kvar hos regeringarna och respektive internationellt forum (ILO, FN:s miljöprogram osv.), och att de internationella forumen bör spela en viktigare roll.

45. Europaparlamentet bekräftar dock att underutveckling också beror på korruption, krig och dålig förvaltning. Parlamentet påpekar att samarbetet med industriländerna därför bör knytas till normer för demokrati och rättssäkerhet.

46. Europaparlamentet föreslår att konsekvensbeskrivningar i fråga om hållbarhet och jämställdhet samt försiktighetsprincipen skall vara väsentliga inslag vid förhandling och slutande av alla internationella handelsavtal mellan EU och tredje land. Parlamentet uppmanar kommissionen att stärka förvaltningen på miljöområdet och det sociala området i EU:s bilaterala och regionala associeringsavtal, och att identifiera och ta med miljöbestämmelser och miljögarantier i avtalens kapitel om ekonomi, handel och investeringar, i enlighet med artikel 6 i EG-fördraget.

Att få globaliseringen att bidra till en hållbar utveckling

47. Europaparlamentet anser att en hållbar utveckling innebär att globaliseringen skall bidra till långsiktig välfärd för alla länder genom ökad internationell rättvisa och respekt för naturresursernas och ekosystemens bärkapacitet i världen. Parlamentet anser att politiska beslut därför måste grunda sig på en helhetsanalys som avspeglar vilka effekter dessa beslut får på alla tre dimensionerna av hållbar utveckling.

48. Europaparlamentet anser att man för att kompensera effekterna av globaliseringen bör främja ekonomisk och social utvecklingspolitik på vissa platser, och att ett ökat stöd skall ställas till förfogande för att möjliggöra ett hållbart resursutnyttjande, tillgång till tjänster och främjande av den lokala välfärden, vilket skulle minska behovet av att emigrera och tjäna till att stärka den lokala ekonomin i enlighet med principerna om regional rättvisa.

49. Europaparlamentet anser att handelsbestämmelser och deras tillämpning snarare bör stödja än strida mot ett effektivt förverkligande av miljömål, sociala mål, hälsomål och konsumentskyddsmål. Vidare bör handeln aktivt främja en ekologiskt hållbar produktion av och handel med varor och tjänster genom positiva incitament, tekniskt bistånd och kompetensuppbyggnad i utvecklingsländerna. Handelsinstrument bör användas för att hantera konflikt-, fattigdoms-, folkhälso- och miljöproblem.

50. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att, som en del av den kommande regeringskonferensen, arbeta för ökad öppenhet i utformningen av EU:s handelspolitik, särskilt inom rådets artikel 133-kommitté. Det som bör prioriteras är att utvecklingen av ett effektivare system för samråd med andra rådsorgan, samråd med intressenter samt en förstärkning av Europaparlamentets roll i EU:s handelspolitik.

51. Europaparlamentet understryker att investeringar i miljömässigt sund teknik skapar synergieffekter eftersom den samtidigt förbättrar människans hälsa och välbefinnande, minskar hälsovårdskostnaderna och sjukfrånvaron samt skapar nya arbetstillfällen.

52. Europaparlamentet konstaterar att utländska direktinvesteringar spelar en allt mer betydelsefull roll och att dessa bör stödja socialt ansvarstagande från företagens sida, medan sociala kriterier och utvecklings- och miljökrav bör skärpas när exportkreditsmyndigheter och investeringsbanker fattar beslut om lån och finansiering. Parlamentet uppmanar deltagarna vid världstoppmötet att förtydliga de befintliga riktlinjerna för multinationella företag något som kan leda fram till antagande av rättsligt bindande bestämmelser. Vidare bör investeringsbestämmelser ingå i internationella miljöavtal om utnyttjande av naturresurser.

53. Europaparlamentet välkomnar i princip EU:s åtagande att fylla på den globala miljöfaciliteten, GEF, med minst 50 procent i år, men kräver att ytterligare uppgifter, t.ex. konventionen om långlivade organiska föroreningar (POP-konventionen), markdegradation, avskogning och eventuellt ökenspridning, endast accepteras på villkor att omfattande kompletterande resurser görs tillgängliga. Parlamentet begär dessutom att GEF:s tillämpningsområde skall avspegla en lämplig balans mellan utvecklingsländernas och industriländernas behov i syfte att undvika en överbetoning av frågor som är viktiga för industriländerna.

Genomförandemetoder

54. Europaparlamentet uppmanar alla länder att intensifiera ansträngningarna för att genomföra sina åtaganden från FN:s miljö- och utvecklingskonferens, och förordar ratificering och ett effektivt genomförande av de konventioner och protokoll som antagits efter denna konferens och som avser hållbar utveckling, bekräftelse och antagande av miljö- och utvecklingsmål för att ge nytt liv åt det politiska engagemanget samt effektivare åtgärder och uppföljning på nationell, regional och internationell nivå. Parlamentet anser att det internationella biståndet, vilket inbegriper skuldavräkning och statligt utvecklingsbistånd (som måste höjas), bör komplettera inhemska och privata insatser för en hållbar utveckling. I detta syfte bör industriländerna anta och utarbeta en handlingsplan för hur 0,7-procentmålet för statligt bistånd skall uppnås.

55. Europaparlamentet uppmanar EU att vid världstoppmötet om hållbar utveckling föreslå att konceptet ”social spårbarhet” införs på internationell nivå, som en avspegling av ett integrerat produktionssystem som beaktar sociala överväganden i hela produktions- och försäljningsprocessen.

56. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att söka alternativa källor till utvecklingsfinansiering, till exempel skatt på valutatransaktioner.

57. Europaparlamentet anser att internationella investeringar måste göras på villkor att det finns nationella strategier som tar hänsyn till sociala och miljömässiga kostnader för utvecklingen och behovet av att se till att intäkterna fördelas rättvist.

58. Europaparlamentet uppmanar parterna i utvecklingssamarbetet att fortsätta att tillhandahålla ekonomiskt och tekniskt bistånd för att främja en hållbar utveckling i utvecklingsländerna och de länder som befinner sig i en övergångsprocess.

59. Europaparlamentet uppmanar parterna i utvecklingssamarbetet att ge utvecklingsländerna tillgång till offentligägd miljöanpassad teknik och att främja kompetensuppbyggnad för att använda och anpassa kunskap och teknik. I detta sammanhang framhåller parlamentet att de internationella organisationer som verkar på området för utvecklingssamarbete måste intensifiera sina ansträngningar när det gäller informationskampanjer och utbildning som riktar sig till de folkgrupper med vilka de arbetar, för att särskilt se till att

— hållbar teknik överförs för att få till stånd en bättre och renare jordbruksproduktion,

— den bästa tekniken överförs för att bättre utnyttja vattenresurserna och rena vatten så att det når dricksvattenkvalitet,

— all information på hälsoområdet vidarebefordras om förebyggande hälsoåtgärder som gör det möjligt att reducera effekterna av sjukdomar som aids, och som bidrar till att skapa en familjeplaneringspolitik som hjälper till att motverka de demografiska problemen i vissa länder.

60. Europaparlamentet anser att utbyte av teknik på miljöområdet är av särskild betydelse för att bidra till framsteg i det globala miljöarbetet och för att bidra till ekonomisk och social utveckling i utvecklingsländerna. Parlamentet uppmanar EU att åta sig att inrätta ett europeiskt centrum för att främja överföring av hållbar miljöteknik och för att stödja utveckling och spridning av teknik för förnybar energi samt energieffektiv teknik till utvecklingsländerna, med det huvudsakliga syftet att stödja genomförandet av multilaterala miljöavtal såsom FN:s klimatkonvention och Kyotoprotokollet, konventionen om biologisk mångfald, konventionen för bekämpning av ökenspridning, FN:s fiskbeståndsavtal osv.

61. Europaparlamentet stöder kommissionens ansträngningar att göra framsteg på områdena för tekniköverföring och skapande av resurser genom att underlätta ökad tillgång till marknaden och öka deltagandet av de minst utvecklade länderna, universitet och forskningscentra.

62. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vidta åtgärder för att på nytt inleda en dialog inom OECD i syfte att inrätta miljöriktlinjer för exportkreditinstitut. Parlamentet påminner i detta sammanhang om det uttalande som G8-miljöministrarna gjorde i Trieste om att snabbt utveckla och genomföra gemensamma, bindande miljöriktlinjer för exportkreditinstitut, baserade på praxis i andra internationellt erkända, offentligt stödda multilaterala finansinstitut som Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling samt Världsbankens internationella finansieringsbolag. Exportkreditinstituten bör också vidta gemensamma åtgärder för att öka insynen i sitt beslutsfattande, vilket innefattar allmän tillgång till miljöinformation, samråd med allmänheten samt beaktande av relevanta delar av rekommendationerna från WCD (World Commission on Dams).

63. Europaparlamentet anser att bedömningar av hållbarhetseffekten måste göras för alla större politiska initiativ och konstaterar att dessa kräver en analys av vilka effekterna av alla internationella handelsförhandlingar blir för den hållbara utvecklingen. Parlamentet vill se att dessa bedömningar av hållbarhetseffekten blir ett obligatoriskt villkor i EU:s samtliga handelsavtal och handelsprogram.

64. Europaparlamentet uppmanar deltagarna vid toppmötet i Johannesburg att ställa upp utvecklingsmål som särskilt riktas in på fattigdomsbekämpning och som skall genomgå en heltäckande utvärdering inom tio år efter en översyn efter halva tiden. Medan det första framsteget vid toppmötet i Rio 1992 var att fastställa strategier och göra åtaganden är det från och med nu viktigast att mäta framstegen med hjälp av allmänna indikatorer för hållbar utveckling.

65. Europaparlamentet uppmanar till att man vid världstoppmötet i Johannesburg inför en uppsättning huvudindikatorer för hållbar utveckling som beaktar sociala, ekonomiska och miljömässiga faktorer.

*

* *

66. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

P5_TA(2002)0251

Hållbar utveckling

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Mot ett globalt partnerskap för hållbar utveckling (KOM(2002) 82 − C5-0173/2002 − 2002/2074(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

− med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2002) 82 − C5-0173/2002),

− med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet − Tio år efter Rio: Förberedelser inför världstoppmötet om hållbar utveckling år 2002, (KOM(2001) 53 − C5-0342/2001),

− med beaktande av sina tidigare resolutioner om hållbar utveckling och särskilt resolutionen av den 28 februari 2002 ([1]) om en strategi för hållbar utveckling inför Europeiska rådets möte i Barcelona,

− med beaktande av miljörådets slutsatser av den 8 mars 2001 (6752/01) om världstoppmötet om hållbar utveckling,

− med beaktande av kommissionens arbetsdokument: Integration av miljöfrågor i rådets (allmänna frågor) externa politik av den 7 mars 2002 (SEK(2002) 271), som antogs av rådet (allmänna frågor) den 12 mars 2002,

− med beaktande av sin resolution av den 17 januari 2001 ([2]) om användande av vapen med utarmat uran,

− med beaktande av sin resolution av den 25 oktober 2001 ([3]) om insyn och demokrati inom internationell handel,

− med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0142/2002), och av följande skäl:

A. Världstoppmötet om hållbar utveckling är ett unikt tillfälle för världens ledare att göra upp dagordningen för hållbar utveckling inför de kommande tio åren genom ett arbetsprogram som skall bygga på de avtal som upprättades vid världstoppmötet i Rio. Eftersom vissa länder förefaller ovilliga att delta fullt ut i denna process tar det lång tid att upprätta en ambitiös dagordning.

([1]) P5_TA(2002)0081.
([2]) EGT C 262, 18.9.2001, s. 167.
([3]) EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

Torsdag 16 maj 2002

B. Hälften av världens befolkning lever på mindre än två USD per dag och även om man uppnår målet i FN:s millenniedeklaration att halvera den extrema fattigdomen före 2015, kommer det ändå att finnas 900 miljoner människor som lever i extrem fattigdom i utvecklingsländerna (UNDP Human Development Report 2001).

C. Fattigdom och miljöförstöring är ofta direkt förknippade med varandra. Fattigdomen och den befolkningstillväxt som följer i dess kölvatten ökar trycket på naturtillgångarna och bidrar till miljöförstöringen. Världens befolkning beräknas öka till 7,5 miljarder människor fram till 2015, d.v.s. med 50 procent jämfört med 1990.

D. Inkomstklyftan mellan rika och fattiga växer exponentiellt — 1960 hade en femtedel av de rikaste i världen en inkomst som var 30 gånger högre än den fattigaste femtedelen. År 1995 hade denna skillnad ökat till 82 gånger (UNDP Human Development Report 2000).

E. Världstoppmötet om hållbar utveckling bör efterlysa bättre förståelse för sambanden mellan miljö, fattigdom, handel och människors säkerhet för att på så sätt garantera bättre integrering av miljöskydd och politiska strategier för bekämpning av fattigdom och för främjande av ekonomisk utveckling.

F. Det finns fortfarande 826 miljoner undernärda människor i utvecklingsländerna och varje år dör 16 miljoner människor av hunger och svält. Därför måste lokalt jordbruk och landsbygdsutveckling aktivt främjas som instrument för verklig och hållbar tillväxt och för fattigdomsbekämpning (UNEP-, FAO- och UNDP-rapporter).

G. Att inte behöva leva i fattigdom och hungersnöd är två av de mest grundläggande mänskliga rättigheterna och borde därför utgöra primära mål för världstoppmötet om hållbar utveckling.

H. Nästan en miljard människor har inte tillgång till rent dricksvatten, 2,4 miljarder människor lever utan grundläggande sanitär utrustning och uppskattningsvis 3 miljoner människor dör årligen i förtid av vattenrelaterade sjukdomar, 34 miljoner människor lever med hiv/aids, 2,2 miljoner människor dör årligen av luftföroreningar inomhus och inom de kommande 15 åren måste åtgärder vidtas för de 113 miljoner barn som inte erhåller grundskoleutbildning (enligt rapporter från Världsbanken och UNDP).

I. Att förbättra tillgången till offentlig vård och miljövård, rent vatten, grundläggande sanitär utrustning och grundutbildning är därför självskrivna förutsättningar för en agenda för hållbar utveckling.

J. De snäva perspektiv som dagens utbildningssystem ger i fråga om de övergripande sammanhangen inom samhället, framför allt konsekvenserna av dagens produktions- och konsumtionsmönster för natursystemen och atmosfären, är en av de främsta orsakerna till miljökriserna.

K. I takt med att ekonomierna har moderniserats har en kombination av marknadsmässiga och politiska brister varit, och fortsätter att vara, de allvarligaste skälen till ökningen av ohållbara produktions- och konsumtionssystem.

L. I UNEP Global Environmental Outlook för år 2000 anges att de moderna ekonomierna i Nordamerika, Europa och delar av Östasien konsumerar enorma energimängder och råvaror och producerar stora volymer avfall och förorenande utsläpp och att omfattningen av denna ekonomiska aktivitet skadar miljön på global nivå, orsakar omfattande föroreningar och sammanbrott hos ekosystemen. I rapporten dras slutsatsen att den fortsatta fattigdomen hos världens befolkning och den överdrivna konsumtionen hos en minoritet är miljöförstöringens två största orsaker. Den nuvarande vägen är ohållbar och det går inte längre att vänta med åtgärder; av detta följer att hållbar utveckling inte främst kan

handla om ekonomisk tillväxt, utan om att omstrukturera den globala dagordningen så att den ekonomiska politiken och handelspolitiken fastställs i överensstämmelse med de sociala och miljömässiga målen.

M. Sådana miljöförstörande och ohållbara produktions- och konsumtionsmönster enligt vilka en femtedel av världens befolkning står för 86 procent av världskonsumtionen (UNDP Human Development Report 2000) får inte fortsätta okontrollerat och nya strukturella mekanismer och globala instrument behövs, inklusive villkor för social utveckling och miljöhänsyn, när det gäller beslut om utlåning och finansiering från exportkreditorgan.

N. Ramavtal i fråga om socialt ansvar och ansvarsskyldighet för bolag är centrala beståndsdelar för att hitta hållbara lösningar.

O. Man kan inte bortse från att krig och väpnade konflikter bidrar till en försämring av människors välfärd och till ökad miljöförstöring.

P. Framstegen mot hållbarhet börjar på hemmaplan, enligt kommissionens meddelande, och därför kan inte längre grundläggande reformer av den fullständigt ohållbara gemensamma jordbruks- och fiskepolitiken undvikas om EU verkligen har åtagit sig att arbeta för ett globalt partnerskap.

Q. Styrningsformerna för miljöfrågor är fortfarande splittrade på global nivå. Samordningen av de multilaterala miljöavtalen (MEA), deras förvaltning och genomförande samt mekanismerna för att säkerställa att bestämmelserna i dem följs måste därför förbättras väsentligt.

Inledande anmärkningar

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande men varnar för att världstoppmötet om hållbar utveckling riskerar att bli ett genant misslyckande om inte snabba framsteg görs i samband med förberedelserna inför Johannesburg så att en ambitiös dagordning kan upprättas. Följderna av att inte föra in världen på en verkligt hållbar väg är allvarliga.

2. Europaparlamentet uttrycker därför sitt missnöje över att den förberedande kommitténs tredje möte i New York misslyckades med att nå en överenskommelse om genomförbara förslag avseende omfattningen av den framtida verksamheten för kommissionen för hållbar utveckling och med att förstärka de institutionella ramarna, att det misslyckades med att utarbeta ett arbetsdokument som skall föreläggas den förberedande kommitténs fjärde ministermöte och att förslag om externa partnerskapsavtal främjas i stället för, och inte som komplement till, de åtaganden som gjorts av regeringarna. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att uppmana sekretariatet för toppmötet för hållbar utveckling att se till att det fjärde förberedande mötet organiseras och struktureras på ett bättre sätt så att de regeringar som samlas i Johannesburg kan göra klara och positiva globala åtaganden.

3. Europaparlamentet uppmanar i detta avseende kommissionen och rådet att verka för att säkra att sådana partnerskapsavtal eller initiativ (resultat av typ II) underställs formella kriterier, uppfyller specifika globala eller regionala målsättningar, omfattar klart verifierbara och målinriktade resultat och mottagare och att de är miljömässigt och socialt hållbara samt ekonomiskt sunda.

4. Europaparlamentet välkomnar också det engagemang som Europeiska unionens medlemsstater visat i Barcelona för att försöka få Kyotoprotokollet att träda i kraft före världstoppmötet om hållbar utveckling och uppmanar alla signatärstater att ratificera avtalet före toppmötet i Johannesburg. Europaparlamentet välkomnar den presentation som gjordes av olika rådskonstellationer, framför allt av Ekofinrådet och rådet för allmänna frågor, av deras strategier för att integrera miljöfrågorna. Europaparlamentet kräver att genomförandet av Lissabon- och Göteborgsprocesserna samt besluten från Barcelona förbereds på bästa möjliga sätt inom EU:s institutioner, med Europaparlamentets fulla deltagande. Europaparlamentet välkomnar kommissionens rekommendationer till rådet om att EU skall ratificera Cartagenaprotokollet om biosäkerhet och kräver snabba åtgärder för att avsluta denna process före toppmötet i Johannesburg.

5. Europaparlamentet önskar se en justering och en omstrukturering av den internationella dagordningen så att den återspeglar den absoluta prioritet som måste ges åt att minska fattigdom och hungersnöd och främja ett hållbart och rättvist utnyttjande av naturresurserna.

6. Europaparlamentet anser att en sådan justering och omstrukturering borde göras inom FN i första hand och sedan tillämpas på WTO-förhandlingarna efter Doha.

7. Europaparlamentet konstaterar att förslaget till rådets slutsatser till världstoppmötet om hållbar utveckling till fullo stödjer det nya partnerskapet för Afrikas utveckling (NEPAD), och påpekar att NEPAD utsatts för allvarlig kritik av afrikanska organisationer från det civila samhället och politiska institutioner i Afrika för sin nyliberala ekonomiska politik, som är en upprepning av de senaste två decenniernas strukturanpassningsprogram och förbiser de ödesdigra effekterna av denna politik [1].

8. Europaparlamentet bedömer det vara av yttersta vikt att ny kraft ägnas åt att stärka formerna för global styrning av miljön och bolagens sociala ansvar och ansvarighet.

9. Europaparlamentet kräver en omprövning av organisationen av både vetenskap och utbildning för att stimulera tvärvetenskaplig forskning och öka medvetenheten om det inbördes förhållandet mellan mänsklig verksamhet och ekosystemen.

10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att verka för att en överenskommelse skall kunna uppnås i Johannesburg och främja en ingående översyn av ramvillkoren för den marknadsekonomiska modellen, framför allt av skatteinstrument, stöd, normer och standarder, främst i syfte att stimulera miljömässigt hållbara produktions- och konsumtionssystem.

11. Europaparlamentet stödjer bestämt införandet av ett internationellt frihandelssystem, men insisterar på att dess ramar måste stå i överensstämmelse med och verka för en hållbar utveckling.

12. Europaparlamentet beklagar att en ökning av BNP än i dag betraktas som den viktigaste enskilda indikatorn för de framsteg som görs i samhället. Europaparlamentet uppmanar därför kommissionen att verka för att en överenskommelse uppnås i Johannesburg som gör det möjligt att komplettera de nuvarande nationella redovisningssystemen med indikatorer som återspeglar utvecklingens sociala och miljömässiga aspekter.

Fattigdomsbekämpning och främjande av social utveckling

13. Europaparlamentet välkomnar försiktigt resultaten av Monterreykonferensen om finansiering av utveckling, men anser inte detta som en lösning, utan som ett större steg i önskad riktning. Europaparlamentet noterar att de åtaganden som gjordes i Monterrey fortfarande till stor del saknar nödvändiga resurser för att möta millenniemålet att minska fattigdomen i världen med hälften senast 2015. Europaparlamentet uppmanar rådet att som förberedelse inför världstoppmötet om hållbar utveckling fatta beslut om en bindande tidsplan för alla EU:s medlemsstater med målet att snarast uppnå ett tröskelvärde för bistånd som motsvarar genomsnittet i Europeiska unionen på 0,39 procent av BNP, och därefter nå upp till 0,7 procent av BNP före år 2010.

14. Europaparlamentet betonar den roll som de länder som mottar utvecklingsbistånd själva spelar för att minska fattigdomen.

15. Europaparlamentet uppmanar rådet att ta initiativ till en förordning för att lösa upp allt nationellt bistånd och EU-bistånd och skapa den flexibilitet som är nödvändig för utvecklingsländerna för att främja de mest fördelaktiga lösningarna för miljön och den sociala utvecklingen. Europaparlamentet kräver att nämnda förordning skall möjliggöra införandet av en rad resultatindikatorer så att stödförvaltningens effektivitet skall kunna bedömas.

16. Europaparlamentet beklagar att förslaget till rådets slutsatser till Johannesburg inte visar någon ambition att gå utöver det utvidgade HIPC- initiativet, trots Världsbankens och IMF:s nyligen genomförda undersökning, som visade på bristerna med detta initiativ, och trots att EU i Monterrey samtyckte till att undersöka andra former för skuldlättning än de som för närvarande tillämpas för de minst utvecklade länderna.

---

[1] Förklaringen om Afrikas utvecklingsmässiga utmaningar, som antogs vid den gemensamma CODESIRA (Council för Development and Social Science Research in Africa) och TWN-Africa-konferensen i Accra den 23–26 april 2002 med deltagande av afrikanska intellektuella och aktivister som arbetar i akademiska institutioner, organisationer från det civila samhället och politiska institutioner från 20 afrikanska länder.

17. Europaparlamentet uppmanar EU:s medlemsstater att komma överens om ett omedelbart moratorium för skuldbetalningar för den grupp länder som är mest skuldtyngda (HIPC) och/eller de minst utvecklade länderna (MUL) och att avskriva alla dessa länders återstående bilaterala skulder.

18. Europaparlamentet välkomnar förslaget från samförståndet i Monterrey om en internationell skuldregleringsmekanism som ett första steg mot ett mycket välbehövligt rättvist och tydligt skiljedomsförfarande för skuldtyngda länder och uppmanar EU att ta fram ett konkret förslag inför världstoppmötet om hållbar utveckling.

19. Europaparlamentet kräver att kriterierna för att få godtagbara skuldlättnader skall omformuleras så att uppfyllandet av finansieringskraven för nationella program för fattigdomsbekämpning prioriteras och att endast en del av de resterande statliga intäkterna därefter skall användas för räntebetalningar och låneamorteringar.

20. Europaparlamentet understryker den grundläggande betydelsen av mikrofinansiering och krediter till mikroföretag och småföretag, i synnerhet för att möjliggöra ekonomiskt oberoende för kvinnor, vilka därmed kan ge ett väsentligt bidrag till livsmedelsförsörjningen samt det dagliga behovet av varor och tjänster.

21. Europaparlamentet förordar en gemensam EU-representation i de internationella finansieringsinstitutens styrelser och ökad insyn och ansvarighet genom parlamentarisk kontroll av dessa organ.

22. Europaparlamentet stöder kommissionens åsikt att en effektiv strategi för fattigdomsbekämpning kräver ett integrerat tillvägagångssätt. Parlamentet anser också att tillgången till prisvärd näringsriktig mat, om möjligt lokalt producerad, samt till relevanta, säkra och prisvärda leveranser av vatten och sanitetsutrustning är av yttersta vikt.

23. Europaparlamentet uttrycker sin oro över att strategierna för fattigdomsbekämpning generellt och i stor utsträckning har förbisett den väsentliga roll naturresurser såsom skog, jordar, betesmarker, färskvatten och marina resurser spelar för det dagliga livet för fattiga landsbygdsbor. Europaparlamentet efterlyser därför massiva program för bland annat beskogning, bevarande av jordar och vattenutveckling för att förstärka de fattigas utkomstmöjligheter, och kräver följaktligen att Agenda 21 och dagordningen för det sociala toppmötet slås samman för att till fullo integrera arbetet på området för fattigdomsbekämpning och förvaltning av naturresurser.

24. Europaparlamentet håller med om att detta tillvägagångssätt borde utökas till att omfatta alla globala allmännyttigheter som tillgång till vård, utbildning, finansiell stabilitet samt fred och säkerhet och efterlyser därför ett EU-initiativ till världstoppmötet om hållbar utveckling för att justera och utveckla detta begrepp.

25. Europaparlamentet välkomnar medlemsstaterna och Europeiska gemenskapens åtagande under förberedelserna inför världstoppmötet om hållbar utveckling att underteckna, ratificera och genomföra FN:s protokoll om olaglig tillverkning och handel med eldvapen.

26. Europaparlamentet noterar Ekofinrådets uppdrag till kommissionen att ta fram alternativa källor för finansiering av utvecklingen och fäster uppmärksamheten vid behovet av en utökad debatt, framför allt på multilateral nivå, och av en mer ingående analys av lämpligheten i och den praktiska genomförbarheten av de olika befintliga förslagen till alternativa finansieringsinstrument, varav några analyseras i kommissionens meddelande KOM(2002) 81. Europaparlamentet föreslår i detta avseende att initiativ som till exempel en global skatt på fossila bränslen (som skulle ha den dubbla målsättningen att minska kolutsläppen och öka de de medel som krävs för utveckling) skall betraktas som en möjlig grund till ett EU-initiativ i denna fråga för presentation vid världstoppmötet om hållbar utveckling. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i samband med denna analys beakta fördelarna av att i EU införa ett ”Give As You Earn (GAYE)”-system, genom vilket medlemsstaterna skulle införa bestämmelser i sina skattesystem så att skattebetalarna frivilligt kan lämna avdragsgilla bidrag för välgörande ändamål, av vilka ett minimibelopp (t.ex. tio euro per skattebetalare) skulle föras till en särskild fond uteslutande avsedd för att lätta fattigdomen i världens fattigaste länder (den så kallade Sachs-skatten).

27. Europaparlamentet understryker att kvinnor i utvecklingsländerna bär en väsentlig del av ansvaret för att tillgodose familjens grundläggande behov, den lokala ekonomin och samhället. Parlamentet kräver ökade insatser för rättslig likabehandling av kvinnor, jämlik tillgång för kvinnor till grundläggande utbildning och yrkesutbildning, skydd av den reproduktiva hälsan, skydd mot individuellt våld, främst i hemmet, skydd av den sexuella självbestämmanderätten och lika möjligheter till deltagande i samtliga beslutsprocesser. Parlamentet konstaterar att de allmänt erkända kriterierna för detta anges i handlingsplattformen från den internationella kvinnokonferensen i Beijing 1995.

Globalisering: handel för hållbar utveckling

28. Europaparlamentet anser att Europeiska unionens åtgärder, särskilt liberaliseringen av handel, jordbruk, fiske, miljö och allmän hälsovård borde undersökas ytterligare i ljuset av deras betydelse för fattigdomsbekämpningen och den hållbara utvecklingen och hur åtgärderna hänger samman. Europaparlamentet anser att om dessa åtgärder äventyrar fattigdomsbekämpningen och den hållbara utvecklingen skall dessa prioriteras och handelsreglerna ändras i enlighet härmed, framför allt skall påtryckningarna på utvecklingsländerna att öppna sina marknader för import av livsmedel från EU avbrytas om en sådan liberalisering inverkar negativt på små producenter och livsmedelssäkerheten.

29. Europaparlamentet anser att handelsbestämmelserna och genomförandet av dessa snarare borde stödja än strida mot ett effektivt genomförande av målen för social utveckling, miljö, jämställdhet, utbildning och hälsa och att handeln aktivt borde stödja ekologiskt hållbar produktion och främja handel med varor och tjänster genom positiva incitament, tekniskt bistånd och kompetensutveckling i utvecklingsländerna. I detta sammanhang erinrar parlamentet framför allt om EU:s förestående förhandlingar med AVS-staterna om handelsrelaterade frågor inom ramen för Cotonouavtalet. Europaparlamentet insisterar på att EU åter bekräftar de multilaterala miljöavtalens giltighet och oavhängighet och klargör att målen, principerna och bestämmelserna för multilaterala miljöavtal inte får underställas WTO-bestämmelserna.

30. Europaparlamentet betonar

— behovet av att länderna fullföljer sina insatser för att uppnå ett transparent, stabilt och förutsebart investeringsklimat,

— behovet av att upprätthålla ett tillräckligt och stabilt privat investeringsflöde till utvecklingsländer med övergångsekonomier, och

— vikten av att metodiskt frigöra kapitalflöden i enlighet med utvecklingsmålen.

31. Europaparlamentet välkomnar det beslut som fattades i Göteborg och som bekräftades av Europeiska rådet i Barcelona om att en konsekvensanalys av hållbarheten av alla mer omfattande förslag till åtgärder måste genomföras, och noterar att detta kommer att kräva att en analys av konsekvenserna för den hållbara utvecklingen utförs för alla handelsförhandlingar på multilateral, regional och bilateral nivå. Parlamentet önskar att sådana transparenta konsekvensanalytiska bedömningar grundade på aktivt deltagande skall bli obligatoriska för alla handelsavtal och program inom EU, så att eventuella sociala, miljömässiga och ekonomiska konsekvenser klart kan beräknas och styras.

32. Europaparlamentet upprepar sitt krav på att kommissionen skall undersöka vilka WTO-mekanismer som inte är förenliga med fattigdomsbekämpning och hållbar utveckling och som inte främjar lokal sysselsättning, och utarbeta konkreta förslag till reformer inom ramen för de pågående WTO-förhandlingarna. Parlamentet uttrycker särskilt sin oro över att pressen på utvecklingsländerna att liberalisera sin industri för offentliga tjänster inom det pågående GATS-förhandlingarna kommer att få skadliga effekter på deras inhemska infrastrukturer.

33. Europaparlamentet anser att en debatt om Bretton-Woods-institutionernas verksamhet bör uppmuntras under förberedelsearbetet inför världstoppmötet om hållbar utveckling för att främja en ny modell för ekonomisk tillväxt i de minst utvecklade länderna, baserad på säkerställandet av hållbara utkomstmöjligheter, bland annat genom investeringar i hälsa och utbildning, och som garanterar livsmedelsförsörjning och skydd mot obegränsad konkurrens utifrån.

34. Europaparlamentet uppmuntrar industriländerna att utnyttja nya och innovativa vägar att främja tekniskt samarbete med och tekniköverföringar till utvecklingsländerna, särskilt till de minst utvecklade länderna för att överbrygga den digitala klyftan och underlätta tekniska framsteg på områden som energi, transport, avfalls- och vattenhantering, handel, jordbruk och sanitära standarder. Europaparlamentet anser att sådana servicesektorer bör vara generellt tillgängliga för allmänheten och föremål för offentlig kontroll. Europaparlamentet uppmanar också de industrialiserade länderna att utnyttja IKT på ett intelligent sätt, bland annat genom ökad användning av trådlös teknik, såsom solenergi, för att skapa ett ekonomiskt, miljöpolitiskt, vetenskapligt, socialt och demokratiskt mervärde. Parlamentet framhåller att allmänheten även i avsides belägna områden måste få prisvärd tillgång till tekniken.

35. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inleda ett program som särskilt utformats för att bekämpa fattigdomen på landsbygden och för att främja användningen av förnybar energi i utvecklingsländerna genom att finansiera teknik för konvertering av biomassa, antingen direkt till elektricitet eller till metanol och/eller väte för användning i bränsleceller.

36. Europaparlamentet anser att nya tekniker också bör bedömas utifrån hur de påverkar den hållbara utvecklingen.

Hållbar förvaltning och bibehållande av naturresurser

37. Europaparlamentet anser att bevarandet av naturresurserna och regleringen av tillgången till dessa samt en rättvis användning av dem är en permanent utmaning för världssamfundet. Parlamentet stödjer helt och fullt kommissionens förslag att på världstoppmötet om hållbar utveckling lägga fram förslag om hållbar förvaltning av vattenresurser, genomförande av skogslagstiftning och skogsförvaltning, utveckling av förnybara energikällor samt hållbara och miljövänliga transportmetoder, men beklagar att det för närvarande inte föreligger några specifika detaljerade förslag.

38. Europaparlamentet kräver dessutom att man under toppmötet i Johannesburg fastställer särskilda initiativ, som bygger på det arbete som har utförts efter Rio-konferensen, bl.a. när det gäller oceaner och havsområden (inklusive korallrev), kustområden, bergskedjor, tropiska skogar och andra skogar i utvecklingsländerna, markanvändning, ökenutbredning, biologisk mångfald, avfall, kemikalier, luftföroreningar, biosäkerhet, mineral och metaller.

39. Europaparlamentet välkomnar ikraftträdandet i december 2001 av FN:s fiskbeståndsavtal, som efterlystes i Agenda 21, och uppmanar de medlemsstater som ännu inte har fullföljt ratificeringsförfarandena att göra detta före toppmötet i Johannesburg. Europaparlamentet uppmanar dessutom rådet att stödja kravet från Antarctic and Southern Ocean Coalition (ASOC) på ett moratorium på allt fiske efter tandnoting, vilket för närvarande decimerar det huvudsakliga fiskbeståndet (australisk tandnoting) och inverkar på fågellivet.

40. Europaparlamentet uppmanar EU att stödja kraven från utvecklingsländernas regeringar på att varje ändring av TRIPS-avtalets artikel 27.3 b skall bevara relevanta bestämmelser i konventionen om biologisk mångfald och det internationella åtagandet för växtgenetiska resurser. Europaparlamentet anser att ändringar av TRIPS-avtalet bör stödja och inte hämma ansträngningarna att säkra att levande organismer och delar av dessa inte patenteras, och att rätten för traditionella jordbrukare att använda, byta och spara utsäde bör skyddas liksom även innovationer i inhemska och lokala jordbrukssamhällen.

41. Europaparlamentet anser att problemen med bekvämlighetsflagg omedelbart måste uppmärksammas och behandlas på det internationella planet. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen att i konkreta ordalag fastställa såväl sambandet mellan flaggstaten och dess fartyg som flaggstaters skyldigheter, som ett led i kampen mot okontrollerat fiske.

42. Europaparlamentet framhäver nödvändigheten av att de utvecklade länderna avsevärt minskar sin resursanvändning och sin avfallsbildning, och efterlyser ett program och en tidsplan för att nå sådana mål. Parlamentet är också medvetet om att länder som nyligen industrialiserats och som står inför samma problem behöver tekniskt stöd. Regeringar i både nord och syd har ett ansvar för att utbilda allmänheten på detta område.

43. Europaparlamentet anser att ingåendet av ett globalt avtal om sådana initiativ i Johannesburg kommer att vara ett av de avgörande tecknen på att konferensen varit framgångsrik.

44. Europaparlamentet håller med kommissionen om att ett effektivt genomförande och en effektiv förvaltning av de multilaterala miljöavtalen, inklusive Kyotoprotokollet, blir en central prioriteringsfråga i Johannesburg.

45. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att ta initiativ för att stabilisera exportförtjänsterna i utvecklingsländerna, särskilt på områden som har betydande effekter på miljön, såsom produktion av avsalugrödor och skogsprodukter.

46. Europaparlamentet noterar den försiktiga referensen till den fortsatta "justeringen" av EU-åtgärderna inom den gemensamma jordbruks- och fiskeripolitiken så att den återspeglar målen för hållbar utveckling. Europaparlamentet önskar att denna process påskyndas för att få fram konkreta framsteg mot en radikal omstrukturering i syfte att främja landsbygdsutveckling och regional utveckling. Detta borde inbegripa ett nytt partnerskap om avtalen om tredje länders tillgång till fiskevatten som tar till vara den sociala utvecklingen och miljön i regionen samt respekterar utvecklingsländernas rätt att använda och fullt ut dra nytta av sina egna naturresurser.

47. Europaparlamentet beklagar i detta avseende att kommissionen åter har skjutit upp datum för att lägga fram förslagen till reform av den gemensamma fiskeripolitiken.

48. Europaparlamentet framhäver behovet av mekanismer för att utvärdera de externa konsekvenserna av EU:s politik, och kräver att sådana mekanismer skall ingå i den förteckning som håller på att utvecklas över strukturella indikatorer för att utvärdera en hållbar utveckling, som en del i vårmötet och översynen av Lissabonprocessen.

49. Europaparlamentet välkomnar i princip Europeiska unionens åtagande att åtminstone fördubbla den globala miljöfonden i år, men insisterar på att integreringen av ytterligare uppgifter, till exempel konventionen om långlivade organiska föroreningar (POP), markförstöring, skogsskövling och eventuell ökenutbredning, endast kan accepteras om väsentliga tilläggsresurser görs tillgängliga.

50. Europaparlamentet kräver dessutom att tillämpningsområdet för den globala miljöfonden bör återspegla en lämplig balans mellan de utvecklade länderna och utvecklingsländerna för att undvika att frågor som ligger i industriländernas intresse får övervikten.

Förändring av produktions- och konsumtionsmönster

51. Europaparlamentet välkomnar den växande uppmärksamheten på behovet av att ändra våra ohållbara produktions- och konsumtionsmönster. Parlamentet anser att detta också kräver ett integrerat tillvägagångssätt såväl på EU-nivå som på global nivå.

52. Europaparlamentet betonar att en av de viktigaste förändringar som måste genomföras är en effektivitetsrevolution av det sätt på vilket vi använder energi och material. Europaparlamentet uppmanar därför kommissionen att utföra en ingående översyn av de ekonomiska incitamenten för att främja en ökning motsvarande åtminstone faktor 4 av resurseffektiviteten år 2005.

53. Europaparlamentet anser att en större kampanj kommer att behövas på konsumentnivå och i medierna för att öka allmänhetens medvetenhet om behovet av sådana förändringar.

54. Europaparlamentet noterar också att sådana initiativ liksom nya tekniska och rättsliga ramverk kommer att bli nödvändiga. Europaparlamentet uppmanar i samband med detta kommissionen att främja nya bestämmelser inom ramen för WTO för att tillåta diskriminering på grundval av förädlings- och produktionsmetoder, om den miljöförstöring som orsakas av produktionen är gränsöverskridande och om åtgärderna inte är godtyckliga och om de är proportionerliga till den orsakade miljöförstöringen.

55. Europaparlamentet förväntar sig att kommissionen före toppmötet i Johannesburg skall utarbeta förstärkta förslag om globala allmänna nyttigheter inklusive finansiering och utveckling av ekonomiska instrument och incitament för att minska eller internalisera externa utgifter. Parlamentet tar upp avsaknaden av skatt på flygbränsle som ett exempel på behovet av åtgärder.

56. Europaparlamentet anser att vidare åtgärder för en väsentlig effektivitetsökning när det gäller energi och naturresurser är nödvändig. Parlamentet uppmanar EU att ta täten för att undersöka om det är möjligt att som mål fastställa att en fjärdedel av all energiförsörjning skall komma från förnybara energikällor före år 2020, med hänsyn till de problem som uppstått vid förverkligandet av målet i grönboken om en trygg energiförsörjning, nämligen att andelen förnybar energi skall uppgå till tolv procent av den totala primära energiproduktionen 2010. Europaparlamentet kräver därför att ett årligt mål på 2,5 procent uppställs för minskningen av EU-ekonomins energiintensitet.

57. Europaparlamentet uppmanar det internationella samfundet att vid toppmötet för hållbar utveckling ställa finansiering och infrastruktur till förfogande för att inom tio år kunna tillhandahålla grundläggande hållbara energitjänster till två miljarder människor och att uppnå en överenskommelse om ett internationellt initiativ för energieffektivitetsstandarder.

58. Europaparlamentet uppmanar vidare EU att förespråka att det inrättas institutionella ramar samt regelverk och stödramar som främjar förnybar energi och tillgång till energi i de internationella finansinstituten och exportkreditinstituten.

59. Europaparlamentet noterar med glädje kommissionens förslag att genomföra överenskommelsen ”Common approaches to Environment and Export Credits”, och betonar att denna åtgärd borde leda till gemensamma bindande miljömässiga och sociala riktlinjer för exportkreditinstituten och Europeiska investeringsbanken, bland annat gemensamma åtgärder för att öka insynen i deras beslutsprocesser. Europaparlamentet förväntar sig därför att rådet anger antagandet av sådana riktlinjer som ett villkor för EIB:s planerade kapitaltillskott.

Bättre förvaltning på alla nivåer

60. Europaparlamentet anser att en sund förvaltning, inklusive respekt för mänskliga rättigheter, rättsstaten, demokrati, insyn och korruptionsbekämpning, utgör en del av den nödvändiga grunden för en hållbar utveckling i alla länder. De internationella beslutsfattande institutionerna, särskilt G7/8, Bretton-Woods internationella finansinstitut, Europeiska investeringsbanken och regionala utvecklingsfonder, WTO och dess tvistlösningssystem borde utgöra exempel och fastställa övergripande, öppna och ansvariga förfaranden för beslutsfattande.

61. Europaparlamentet stöder kommissionens uppmaning att göra förbättrad internationell miljöförvaltning till en nyckelfråga vid toppmötet i Johannesburg, genom att bygga på de befintliga FN-organen, särskilt UNEP, och efterlyser ökad samordning och resursförvaltning mellan de olika sekretariaten för multilaterala miljöavtal liksom ett mer effektivt genomförande och uppfyllande av villkoren i miljöavtalen. Europaparlamentet erinrar i detta avseende rådet och kommissionen om behovet av en bättre samordning av EU:s medlemsstaters externa åtgärder, framför allt inom multilaterala organisationer, och kräver att man utvecklar alla möjligheter till att införa en gemensam miljödiplomati.

62. Europaparlamentet beklagar att kommissionens meddelande ägnar föga uppmärksamhet åt de nödvändiga bidragen till den hållbara utvecklingen från lokala och regionala myndigheter, trots att lokalstyret fastställs i Agenda 21:s som en av nyckelparterna i detta avseende. Parlamentet upprepar att samordnade insatser på lokal och regional nivå kommer att vara ett vitalt inslag i genomförandet av slutsatserna från toppmötet i Johannesburg.

63. Europaparlamentet håller med om att kapaciteten att följa ILO:s konventioner om grundläggande arbetsnormer på global nivå måste förbättras och uppmuntrar ILO att spela en mer aktiv roll för social förvaltning och social politik.

64. Europaparlamentet kräver att ett rättsligt ramverk för företagens ekonomiska, sociala och miljömässiga ansvarsskyldighet skall införas för europeiska privata företag senast 2004, vilket kräver att privata investerare måste uppfylla de grundläggande arbets- och miljönormer som fastställts i nationell lagstiftning och internationell lag, vilka omfattar åtgärder för att säkra rätten till information, mänskliga rättigheter, ansvarsskyldigheter och total öppenhet i fråga om finansiella transaktioner med nationella regeringar. Parlamentet efterlyser ett direktiv för obligatorisk rapportering av resultaten i fråga om miljö och social utveckling i alla länder i vilka företagen är verksamma, som ett första steg. På global nivå efterlyser parlamentet att världstoppmötet om hållbar utveckling skall bekräfta de riktlinjer som finns för multinationella företag, vilka leder till antagande av rättsligt bindande instrument som stöder företagens ekonomiska,

sociala och miljömässiga ansvarstagande, vilket inbegriper åtgärder för att säkra rätten för berörda parter att hållas informerade, till oberoende verifikationer, mänskliga rättigheter, ansvarsskyldigheter och total öppenhet i fråga om finansiella transaktioner med nationella regeringar. Alla miljöavtal borde innehålla bestämmelser om användningen av naturresurser och kontroll av investeringar.

*

* *

65. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt till Förenta nationernas generalsekreterare.

P5_TA(2002)0252

Världstoppmötet om livsmedelssituationen (FAO)

Europaparlamentets resolution om Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelsförsörjning

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av Förenta nationernas världstoppmöte om livsmedelsförsörjning, som kommer att avhållas i Rom (Italien) den 10–13 juni 2002,

— med beaktande av artikel 25 i Förenta nationernas allmänna förklaring om mänskliga rättigheter,

— med beaktande av artiklarna 24 och 27 i FN:s konvention om barnets rättigheter,

— med beaktande av mötet mellan EU:s stats- och regeringschefer i Sevilla (Spanien) den 21–22 juni 2002,

— med beaktande av G8-ländernas toppmöte i Kananaskis (Kanada) den 26–28 juni 2002, som framför allt kommer att handla om G8-ländernas samarbete med Afrika,

— med beaktande av Förenta nationernas världstoppmöte om hållbar utveckling, som kommer att äga rum i Johannesburg (Sydafrika) den 26 augusti–4 september 2002,

— med beaktande av slutsatserna från de 185 länder som deltog i världstoppmötet om livsmedelsförsörjning i Rom 1996, inklusive åtagandet om att senast 2015 halvera antalet undernärda människor,

— med beaktande av Europaparlamentets ståndpunkt av den 4 maj 2000 om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av 1999 års konvention om livsmedelsbistånd [1],

— med beaktande av sin resolution av den 1 mars 2001 om Europeiska gemenskapens utvecklingspolitik [2] samt sina tidigare resolutioner om skuldavräkning för utvecklingsländerna och samstämmigheten mellan EU:s olika politikområden, särskilt sina resolutioner av den 7 februari [3] och 25 april 2002 om konferensen i Monterrey [4],

— med beaktande av Marrakeshavtalet om jordbruk, de nya jordbruksförhandlingar som förts sedan den 1 januari 2000 och den förklaring som ministrarna antog i vid WTO:s fjärde ministerkonferens i Doha,

— med beaktande av rådets (biståndsfrågor) förklaring av den 8 november 2001 om förberedelserna inför FN-konferensen om utvecklingsfinansiering, i vilken det bekräftas att Europeiska unionen lägger stor vikt vid att konferensen för utvecklingsfinansiering och världstoppmötet om hållbar utveckling i Johannesburg i september 2002 blir en framgång,

---

[1] EGT C 41, 7.2.2001, s. 44.
[2] EGT C 277, 1.10.2001, s. 130.
[3] P5_TA(2002)0056.
[4] P5_TA(2002)0208.

— med beaktande av de slutsatser som man kom fram till vid FN:s konferens om finansiering av utveckling, som ägde rum i Monterrey (Mexiko) den 18–22 mars 2002,

— med beaktande av OECD:s dokument om utvecklingssamarbetets roll i början av 2000-talet, FN:s millenniedeklaration, G-8-gruppens rapport om fattigdomsminskning och ekonomisk utveckling, samt de förslag som politiker och personer i ledande ställning antog vid sitt jubileumsmöte,

— med beaktande av den resolution som den gemensamma parlamentariska församlingen AVS-EU antog den 1 november 2001, och av följande skäl:

A. Alla människor har rätt till sund och näringsrik mat och en grundläggande rättighet att skyddas från svält.

B. Vatten och biologisk mångfald måste betraktas som oförytterliga allmänna nyttigheter.

C. ”Strategier för tryggad livsmedelsförsörjning och landsbygdsutveckling” utgör en av Europeiska unionens sex prioriteringar för utvecklingspolitiken och bör främjas av alla internationella ekonomiska och finansiella institut.

D. Hunger och undernäring är inte resultatet av att det generellt saknas livsmedel på en global nivå, utan beror framför allt på dåliga distributions- och försörjningssystem.

E. I samband med det världstoppmöte om livsmedelsförsörjning som hölls i Rom 1996 fastslogs att man senast 2015 skall halvera antalet svältande människor i världen. För närvarande beräknas 815 miljoner människor befinna sig i denna situation.

F. Det världstoppmöte om livsmedelsförsörjning som kommer att äga rum i juni 2002 är ett av tre FN-möten som behandlar frågan om utrotande av fattigdom och svält. FN:s konferens i Monterrey om utvecklingsfinansiering i mars 2002 lade grunden för ytterligare anslag, och FN:s världstoppmöte om hållbar utveckling i Johannesburg i september 2002 kommer att ta upp behovet av att det sker en integrering av hållbar utveckling och miljöpolitik.

G. Det finns ett mycket stort behov av tillgång till mat, vatten och till en ökad hållbar jordbruksproduktion. Internationella organ gör nämligen följande uppskattning:

— 1,2 miljarder människor — av vilka tre fjärdedelar bor på landet — överlever på mindre än en US-dollar om dagen.

— 815 miljoner människor lider av kronisk undernäring.

— 20 procent av världens befolkning står för över 80 procent av världskonsumtionen.

— Världens befolkning förväntas öka med cirka 2,5 miljarder mellan 1990 och 2020, och nästan 90 procent av denna ökning väntas ske i utvecklingsländerna.

— 60 procent av de fattigaste människorna bor i ekologiskt utsatta områden, och jordbruket står för 72 procent av den samlade vattenförbrukningen, vilket innebär att jordbruket är den största vattenförbrukaren i världen.

— Det globala behovet av vatten har uppskattningsvis sjudubblats under perioden 1900–1995. Detta behov ökar dubbelt så snabbt som befolkningen. Idag saknar 1,1 miljarder människor tillgång till säkert dricksvatten.

H. Vid världstoppmötet om livsmedelsförsörjning 1996 fastställdes fyra prioriterade handlingsområden för att förbättra produktionen och garantera kontinuerlig och rättvist fördelad tillgång till livsmedel, nämligen

— livsmedelssäkerhet,

— internationell handel med jordbruksprodukter,

— hållbar förvaltning av naturresurser,

— landsbygdsutveckling.

Torsdag 16 maj 2002

I. Europaparlamentet anser att patent på frön och genetiska resurser som är avsedda för livsmedelsproduktion och för jordbruket utgör ett hot mot de hållbara jordbruksmetoderna och ökar de transnationella företagens monopol på teknik, frön, gener och läkemedel.

J. Världstoppmötet om livsmedelsförsörjning kommer att betona vikten av att man upprättar ett globalt partnerskap för vatten och att man avsätter större anslag till fonden för livsmedelssäkerhet så att det ursprungliga målet på 500 miljoner US-dollar kan uppnås.

K. Europeiska kommissionen bör under världstoppmötet om livsmedelsförsörjning åta sig att utarbeta en konsekvent gemenskapsstrategi när det gäller unionens jordbrukspolitik, utvecklingspolitik och handelspolitik inom ramen för WTO.

L. Vid världstoppmötet om livsmedelsförsörjning kommer en internationell allians mot svält och fattigdom att föreslås. För att denna allians skall kunna genomföras är det nödvändigt att reformera EU:s utvecklingspolitik, som finansieras av två separata instrument (Europeiska utvecklingsfonden och EU:s budget). Syftet med denna reform är att göra det möjligt för kommissionen, parlamentet, medlemsstaterna och andra internationella organisationer att bättre samordna politikens utformning, den parlamentariska kontrollen och genomförandet.

M. Utvecklingsländerna måste ges valfrihet när det gäller användning av ny teknik inom jordbruket.

1. Europaparlamentet anser att de beslut som fattats i Monterrey bör leda till förnyade ansträngningar av alla de länder som deltar i världstoppmötet i Rom om livsmedelsförsörjning. Alla dessa länder bör bekräfta de åtaganden som statscheferna gjorde 1996 och skynda på med sina åtgärder så att man senast 2015 kan uppnå målet att halvera antalet svältande människor.

2. Europaparlamentet bekräftar sitt åtagande när det gäller fattigdomsutrotning, hållbar utveckling och uppnående av de utvecklingsmål som fastställts vid millennietoppmötet och vid FN-konferenser, men varnar för att färska uppgifter visar att antalet undernärda människor minskar med i genomsnitt sex miljoner om året, vilket är långt mindre än de 22 miljoner om året som krävs för att man skall kunna uppnå det mål som fastställts vid världstoppmötet om livsmedelsförsörjning.

3. Europaparlamentet uppmanar Europeiska rådet och kommissionen att se till att de beslut som fattats av FN:s konferens om utvecklingsfinansiering, världstoppmötet om livsmedelsförsörjning och världstoppmötet om hållbar utveckling är samstämmiga och att de leder till samordnade internationella åtgärder för att utrota svält, fattigdom och sjukdomar.

4. Europaparlamentet konstaterar att svält både är orsaken till och följden av extrem fattigdom och anser att det är nödvändigt att vidta åtgärder för att främja utvecklingen av lokala marknader och garantera tillräcklig tillgång till säker mat och säkert dricksvatten. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att koncentrera sig på behovet av att förbättra produktiviteten i utvecklingsländernas jordbruk genom att i första hand prioritera lokal praxis, som är anpassad till de lokala förhållandena och till lokal bearbetning av livsmedel.

5. Europaparlamentet varnar för att kostnaderna för världssamfundet kommer att bli enorma om man inte lyckas utrota svälten i världen. Detta skulle nämligen leda till konflikter, ständigt uppkommande nödsituationer, internationell brottslighet, narkotikahandel, ekonomisk stagnation, illegal migration och till att människor dör i förtid.

6. Europaparlamentet beklagar de fall där regeringar i länder med dålig livsmedelssäkerhet har låtit militärutgifter gå före den egna befolkningens akuta näringsbehov.

7. Europaparlamentet uppmanar rådet, kommissionen och EU:s medlemsstater att bidra till finansieringen av fonden för livsmedelssäkerhet, och att vidta de institutionella reformer som krävs för att möjliggöra mer samarbete mellan internationella och bilaterala givare, så att utvecklingshjälpen utdelas på ett mer effektivt sätt.

8. Europaparlamentet bekräftar på nytt att livsmedelsstödet måste vara reserverat för nödsituationer, och uteslutande betalas ut i form av anslag, där man om detta är möjligt främjar den lokala handeln, och samtidigt respektera balans och matvanor. Europaparlamentet anser att stödet måste åtföljas av åtgärder som gör det möjligt att klara sig utan det, genom att främja uppbyggnaden av produktionskapacitet i de berörda områdena.

9. Europaparlamentet uppmanar rådet, kommissionen och EU:s medlemsstater att när det gäller de två förberedande dokumenten inför världstoppmötet om livsmedelsförsörjning – "Fostering the Political Will to Fight Hunger" och "Mobilising Resources to Fight Hunger" – stödja förslagen om att

– omsätta åtagandena i praktisk handling,

– skapa livsmedelssäkerhet, och ta hänsyn till de ekonomiska, sociala och politiska kostnader som blir följden om man misslyckas med att utrota svälten i världen,

– beakta frågan om livsmedelssäkerhet i strategierna för fattigdomsbekämpning,

– garantera en effektiv tilldelning av resurser för att tillgodose kortsiktiga behov,

– genomföra långsiktiga investeringar inriktade på en hållbar jordbruksutveckling.

10. Europaparlamentet upprepar sin uppfattning att WTO-rundan bör rikta in sig på behovet av utveckling – inklusive livsmedelssäkerhet – och poängterar att detta förutsätter ändringar i EU:s gemensamma jordbrukspolitik och dess gemensamma fiskeripolitik.

11. Europaparlamentet kräver att internationella fiskeavtal av kommersiell karaktär endast undertecknas om de tar hänsyn till försörjningssituationen på den inre marknaden och de lokala befolkningarnas livsmedelssäkerhet, och om de inte skadar den hållbara utvecklingen av de berörda utvecklingsländernas fiskerisektor.

12. Europaparlamentet uppmanar rådet att godkänna att Europeiska utvecklingsfonden införlivas i EU:s budget, så att en öppen och övergripande finansieringsram för EU:s utvecklingsbistånd skapas, och uppmanar rådets ordförandeskap att lägga fram ett konkret förslag inom ramen för världstoppmötet om hållbar utveckling och konventets förfaranden.

13. Europaparlamentet uppmanar industriländerna att utarbeta nya och innovativa metoder för att främja samarbete och tekniköverföring inom jordbruket, vattenförvaltningen och hälsovården. Utvecklingsländerna bör samtidigt ha rätt att fritt bestämma vilken ny teknik de vill tillämpa.

14. Europaparlamentet kräver att exporten till utvecklingsländerna av bekämpningsmedel som är förbjudna i Europa upphör.

15. Europaparlamentet betonar vikten av att man uppmuntrar mikrofinansiering och lån till låg ränta för att stimulera landsbygdsutveckling för både lantbrukare, den lokala fiskeindustrin och fiskodlingar, och att man i utvecklingsländerna främjar lokala anläggningar för livsmedelsbearbetning. Europaparlamentet kräver att småskaligt fiske och lokala vattenbruk främjas.

16. Europaparlamentet anser att FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation aktivt bör verka för att man beslutar om och genomför de internationella rättsinstrument som är oumbärliga för förvaltningen och kontrollen av hur de gemensamma resurserna förvaltas.

17. Europaparlamentet uppmanar WTO:s medlemsstater att förtydliga TRIPS-avtalen så att det blir förbjudet att ta patent på levande organismer och så att de lokala befolkningarna garanteras fri tillgång till sina genetiska resurser.

18. Europaparlamentet anser att handelshinder, subventioner och andra åtgärder som snedvrider handeln, särskilt inom sektorer där utvecklingsländer har särskilda exportintressen såsom jordbruket, bör utvärderas och därefter avlägsnas. EU bör uppmana sina industripartner att öppna upp sina marknader för produkter från de 49 minst utvecklade länderna.

19. Europaparlamentet tar del av beslutet i EU:s "Allt utom vapen"-initiativ att ge de minst utvecklade länderna obegränsad tillgång till gemenskapens marknader för samtliga produkter utom vapen och krigsmateriel, och inbjuder i detta sammanhang övriga industrinationer inom FAO att följa EU:s exempel.

20. Europaparlamentet anser att Europeiska unionens livsmedelssäkerhetsnormer alltmer framstår som ett hinder för utvecklingsländerna, och uppmanar EU att enas om rimliga undantag på detta område och att tilldela ekonomiskt stöd så att det blir möjligt för dessa länder att uppfylla EU:s kriterier.

21. Europaparlamentet uppmanar de stater som deltar vid FN:s livsmedels- och jordbruksorganisations (FAO) toppmöte att besluta om en internationell uppförandekod för rätten till adekvat näring.

22. Europaparlamentet betonar vikten av att rättsstatsprincipen, demokrati och ett sunt styre tillämpas när beslut fattas om frågor om till exempel jordreformer.

23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, regeringarna och parlamenten i EU:s medlemsstater och i kandidatländerna, ordförandena i gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingen, FN:s generalsekreterare, Afrikanska unionens generalsekreterare, brittiska samväldets generalsekreterare, OECD:s och Interparlamentariska unionens generalsekreterare, ordförandena för FN:s generalförsamling, FN:s säkerhetsråd, FN:s ekonomiska och sociala råd, Europeiska investeringsbanken, Världsbanken och Internationella valutafonden, och generaldirektörerna för FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO), Världslivsmedelsprogrammet (WFP) samt FN:s utvecklingsprogram (UNDP).

P5_TA(2002)0253

Läget i Madagaskar

Europaparlamentets resolution om Madagaskar

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av AVS-EU:s partnerskapsavtal som undertecknades i Cotonou, Benin, den 23 juni 2000,

– med beaktande av det nya afrikanska initiativ som undertecknades under Afrikanska enhetsorganisationens toppmöte i Lusaka, Zambia i juli 2001,

– med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 7 februari 2002 om valet i Madagaskar [1],

– med beaktande av den resolution om situationen i Madagaskar som den gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingen antog den 21 mars 2002,

– med beaktande av EU:s ordförandeskaps uttalanden om Madagaskar den 27 februari (6567/1/02), 17 april (8052/1/02), 22 april (8223/02), och 8 maj 2002 (8769/02),

– med beaktande av det uttalande om valet i Madagaskar som ordföranden för FN:s säkerhetsråd gjorde den 28 januari 2002 (SC/7281),

– med beaktande av det uttalande om Madagaskar som FN:s generalsekreterare gjorde den 19 april 2002 (SG/SM/8202),

– med beaktande av det avtal som de två madagaskiska presidentkandidaterna undertecknade i Dakar (Senegal) den 18 april 2002, och av följande skäl:

A. Det partnerskapsavtal som undertecknades i Cotonou mellan EU:s 15 medlemsstater och 77 länder i Afrika, Västindien och Stilla havet (AVS) har bland annat som mål och principer att bidra till fred och säkerhet och främja en stabil och politisk miljö (artikel 1).

B. EU:s ordförandeskap är övertygat om att Dakaravtalet fortfarande är den lämpligaste ramen för att nå en lösning på den tilltagande krisen i Madagaskar.

C. Det spända läget i Madagaskar har förvärrats. Huvudstaden Antananarivo har isolerats efter det att sex broar förstörts, fyra av de sex regionala ledarna stöder den avgående presidenten Didier Ratsiraka, fler än 60 människor har dödats i det politiska våldet, många ytterligare dödsfall har rapporterats på grund av bristen på läkemedel, och Madagaskars ekonomi har lamslagits sedan 30 textilfabriker lagts ner och 65 000 arbetare friställts.

---

[1] P5_TA(2002)0068.

D. Det är mycket oroande att situationen i Madagaskar förvärrats trots det avtal mellan Ratsiraka och Ravalomanan som i närvaro av Afrikanska unionen och FN slöts i Dakar den 18 april 2002.

E. Avtalet uppfyller de angivna målen att uppnå samhällsfred, respekt för de demokratiska principerna och en politisk lösning på krisen.

F. De båda parterna har inte respekterat Dakaravtalet.

G. Fyra av Madagaskars sex regionala ledare stöder Ratsiraka och har hotat att förklara sig självständiga.

H. Dessa hot om en delning av landet innebär en allvarlig fara för den nationella enheten.

I. Den rådande situationen medför en ekonomisk och humanitär katastrof.

J. Nyligen accentuerades tudelningen av landet genom att två konkurrerande parlament sammankallades, bestående av likvärdigt antal ledamöter,

K. I Dakaravtalet anges att röstsammanräkningen skall göras av båda parter.

L. Enligt artikel 8 i det partnerskapsavtal som undertecknades i Cotonou skall Europeiska kommissionen och rådet föra en allsidig, balanserad och djup politisk dialog som leder till att båda parterna ikläder sig förpliktelser, och uppmuntra FN:s säkerhetsråd att inrikta sig på den förvärrade situationen i Madagaskar.

M. Endast genom en politisk överenskommelse kan parterna ta sig ur krisen.

1. Europaparlamentet välkomnar Afrikanska unionens ansträngningar och stöder den senegalesiske presidenten Abdoulaye Wades ansträngningar för att förhindra Madagaskars tudelning, och uppmanar både Didier Ratsiraka och Marc Ravalomanana att i första hand ta hänsyn till Madagaskars 16 miljoner invånare och återuppta förhandlingarna.

2. Europaparlamentet förkastar allt politiskt våld och sabotage i Madagaskar, och begär att samtliga vägspärrar genast avlägsnas så att nödhjälp kan nå de behövande.

3. Europaparlamentet uppmanar de båda parterna att fullt ut genomföra Dakaravtalet av den 18 april 2002 och respektera den befintliga madagaskiska författningsrätten, och upprepar sin övertygelse om att det endast är genom en överenskommelse mellan parterna och genom nationell försoning, som man kan få en lösning på den rådande krisen och bevara landets integritet och enhet.

4. Europaparlamentet uppmanar EU att tillhandahålla politiskt och tekniskt stöd för genomförandet av avtalet och hjälpa till att hålla eventuella val.

5. Europaparlamentet uppmanar EU och FN att samarbeta med Afrikanska unionen för att finna en snabb lösning på den kris som Madagaskar står inför. Kommissionen uppmanas att genast förbereda humanitärt bistånd och hjälpa till med återuppbyggandet, då befolkningens situation i huvudstaden Antananarivo förvärras.

6. Europaparlamentet varnar för att de stigande dödssiffrorna, det oroliga klimatet, och det politiskt allt mer spända läget inte bidrar till att främja en stabil och politisk miljö. Parlamentet vädjar till båda sidors anhängare att avstå från våld och konstaterar att situationen i Madagaskar redan har fått ekonomiska konsekvenser för andra ekonomier i södra Afrika, exempelvis Mauritius.

7. Europaparlamentet uppmanar till en återgång till en situation som underlättar ett omedelbart återupptagande av den ekonomiska och sociala verksamheten. Parlamentet bekräftar sin beredvillighet att även i fortsättningen genomföra sina biståndS- och samarbetsprogram på ön.

8. För att förhindra att Madagaskar delas uppmanar Europaparlamentet kommissionen, rådet och medlemsstaterna att se till att Dakaravtalet respekteras och att inleda den politiska dialogen enligt artikel 8 i Cotonouavtalet.

9. Europaparlamentet uppmanar ordförandelandet Spanien att sända en officiell trojka för att samtala med alla sidor samt med Madagaskars grannar i södra Afrika. EU:s medlemsstater uppmanas dessutom att ta upp Madagaskars svåra situation i FN:s säkerhetsråd.

10. Europaparlamentet uppmanar alla stater att inte erkänna delningen av landet eller en regering som inte respekterar Dakaravtalet.

11. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, regeringarna och parlamenten i EU:s medlemsstater och kandidatländerna, generalsekreterarna i FN, Afrikanska unionen och OECD, de två talmännen i den gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingen, ordförandena i FN:s generalförsamling, FN:s säkerhetsråd, FN:s ekonomiska och sociala kommitté, Europeiska investeringsbanken, Världsbanken och Internationella valutafonden och generaldirektörerna för FN:s biståndsprogram (UNDP) respektive världslivsmedelsprogram (WFP).

P5_TA(2002)0254

Indonesien (Moluckerna, Aceh och Papua)

Europaparlamentets resolution om Indonesien (Moluckerna, Aceh och Papua)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av sina tidigare resolutioner om läget i provinserna Moluckerna, Aceh och Papua i Indonesien, och av följande skäl:

Allmänt

A. De indonesiska myndigheterna fäster stor vikt vid landets integritet, men den enda framkomliga vägen till säker territoriell integritet för Indonesien är att regeringen inleder en verklig dialog med provinserna för att ta itu med de grundläggande orsakerna till separatismen. Det är också viktigt att en dialog förs mellan olika etniska, religiösa och regionala grupper och att en decentralisering kan genomföras.

B. Staten är ansvarig för sina medborgares säkerhet oberoende av etniskt ursprung och religiös övertygelse.

Moluckerna

C. Den 12 februari 2002 undertecknade sjuttio muslimska och kristna företrädare från Moluckerna fredsdeklarationen Malino II och förband sig att upphöra med våldet.

D. EU:s ordförandeskap välkomnade denna överenskommelse och den indonesiska regeringens medlingsinsatser som lett fram till fredsdeklarationen, och uppmanade den indonesiska regeringen att vidta alla nödvändiga åtgärder för att hindra varje försök från utomstående att störa fredsprocessen.

E. Under veckorna som följde på undertecknandet av fredsdeklarationen, särskilt den 3 och 28 april 2002, ägde ytterligare massakrer på kristna rum.

F. Den oberoende statliga undersökningsgrupp som har utlovats har ännu inte inrättats, trots vicepresident Hamrah Haz löfte om att det skulle ske snabbt.

G. Det har rapporterats att Ja'far Umar Thalib, som är ledare för Laskar Jihad på Moluckerna, den 26 april 2002 uppmanade deltagarna vid ett massmöte med ca 20 000 muslimer att ignorera fredsdeklarationen och inleda inbördeskrig på öarna, och gjorde ett kraftfullt uttalande om att muslimerna kommer att döda alla kristna i Ambon.

H. Flera kyrkliga ledare, inklusive Ambons katolske biskop, Mandagi, och ledaren för den protestantiska kyrkans synod på Moluckerna, Hendriks, skickade den 29 april 2002 ett brev till FN:s generalsekreterare Kofi Annan och bad om stöd till den indonesiska regeringen för att den skall kunna stoppa ytterligare massakrer.

I. Sedan 1999 då våldet mellan olika grupper tog sin början på Moluckerna har striderna skördat över 5 000 offer i provinsen. Om Laskar Jihad infiltrerar grannprovinserna Papua och Sulawesi kan konflikten sprida sig till andra provinser med stora icke-muslimska befolkningsgrupper.

J. Den 4 maj 2002 greps Laskar Jihads ledare Ja'far Umar av polisen på Surabayas flygplats.

Aceh och Papua

K. Våldet i provinsen Aceh har fortsatt efter det att nya men resultatlösa överläggningar hölls i mars mellan den indonesiska regeringen och separatisterna i ett försök att finna en fredlig lösning på konflikten.

L. Striderna i Aceh har intensifierats sedan årets början, och minst 300 människor har dödats.

M. Den 10 maj 2002 kom Indonesiens regering och separatiströrelsen för ett fritt Aceh överens om att förhandla om ett slut på stridigheterna och en process för att välja demokratiska ledare i Aceh.

N. Den statliga undersökningskommissionen uppger att ungefär sex medlemmar av arméns specialstyrkor har varit inblandade i mordet på den papuanske ledaren Theys Hiyo Eluay, dock utan att avslöja motivet till mordet eller vilka som beordrade det.

Allmänt

1. Europaparlamentet är djupt oroat över det avskyvärda våldet på Moluckerna och de fortsatta konflikterna i provinserna Aceh och Papua, och uttrycker sitt deltagande med alla som drabbats av de våldsamma konflikterna.

2. Europaparlamentet beklagar att FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna inte har tagit hänsyn till den oroande situationen.

Moluckerna

3. Europaparlamentet uppmanar alla berörda parter att arbeta för att fredsdeklarationen av den 12 februari 2002 genomförs.

4. Europaparlamentet välkomnar gripandet av Laskar Jihads ledare Ja'far Umar Thalib, ser det som ett tecken på att de indonesiska myndigheterna nu avser att stå bakom fredsprocessen i området och ta itu med terroristgrupperna, och kräver att han ställs inför rätta.

5. Europaparlamentet beklagar att de indonesiska myndigheternas åtgärder tidigare varit otillräckliga, så fort trycket från omvärlden har lättat, och uppmanar därför Indonesiens nuvarande regering att se till att dess militär, säkerhetsstyrkor och polis skyddar civilbefolkningen från attacker från terroristgrupper som Laskar Jihad och avhåller sig från våld mot civilbefolkningen.

6. Europaparlamentet välkomnar att den indonesiska regeringen tvingar medlemmar i Laskar Jihad att omedelbart lämna Moluckerna, och uppmanar den att se till att Laskar Jihad även lämnar andra områden, till exempel provinsen Papua.

7. Europaparlamentet välkomnar de diplomatiska kontakter som nyligen tagits av det internationella samfundet, bland annat av EU:s spanska ordförandeskap, och begär att EU-ländernas ambassadörer i Jakarta så snart som möjligt skall resa till området.

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att tillsammans med FN och den indonesiska regeringen utarbeta ett program för att återuppbygga ett civilt samhälle där den etniska och religiösa balansen på Moluckerna respekteras.

Aceh och Papua

9. Europaparlamentet uppmanar Indonesiens regering att finna en fredlig lösning på situationen i provinserna Aceh och Papua, att skydda alla befolkningsgrupper som kan vara i fara, och att bjuda in FN:s särskilda rapportörer om tortyr och summariska avrättningar till provinserna Aceh och Papua.

10. Europaparlamentet uppmanar Indonesiens regering att inrätta en trovärdig, laglig och oberoende undersökningsgrupp bestående av internationella experter på mänskliga rättigheter för att utreda de statliga institutionernas inblandning i mordet på den papuanske ledaren och stamhövdingen Theys Hiyo Eluay och att dra förövarna inför rätta.

*

* *

11. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Indonesiens regering och parlament samt FN:s generalsekreterare.

P5_TA(2002)0255

Läget i Indien

Europaparlamentets resolution om läget i Indien

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om Indien,

— med beaktande av rådets (allmänna frågor) möte den 15 april 2002, och av följande skäl:

A. Det är fasansfullt med den senaste tidens sekteristiska våld i den indiska delstaten Gujarat, vilket enligt tillgängliga uppgifter har krävt över 900 dödsoffer.

B. Många tusentals människor är kvar i flyktingläger eftersom de inte kan återvända till sina hem.

C. De flesta döda är muslimer och upptrappningen av våldet var en direkt konsekvens av repressalier mot muslimer till följd av att 58 hinduer innebrändes i ett tåg i februari 2002.

D. Ett stort antal oberoende underökningar som gjorts av människorättsorganisationer bekräftar att statstjänstemän och poliser från Gujarat var inblandade i sammandrabbningarna.

E. Den indiska regeringen har meddelat att ett stödpaket på ungefär 35 miljoner euro kommer att inrättas till förmån för offren för detta våld samt för deras anhöriga.

F. I artikel 25 i Indiens författning garanteras religionsfrihet och flera på varandra följande regeringar har åtagit sig att skydda etniska och religiösa minoriteters rättigheter.

G. Händelserna i Gujarat har fördömts av landets politiska ledarskap. Regeringen och oppositionspartierna höll en öppen debatt i det indiska parlamentet om dessa frågor och krävde att den fredliga samlevnaden mellan de olika folkgrupperna i Gujarat skulle återställas.

H. Problemen i delstaten Gujarat har inte påverkat andra delar av landet, vilket visar på den underliggande styrkan hos Indiens demokratiska och toleranta samhälle.

1. Europaparlamentet fördömer starkt allt det sekteristiska våld som förekommit i Indien efter det att 58 hinduiska pilgrimer innebrändes på tåget i Ghodra den 27 februari 2002 av muslimska extremister, liksom det påföljande våldet där hinduer utan urskiljning utsatte muslimer för repressalier.

2. Europaparlamentet framför sina kondoleanser till de berörda familjerna i de båda folkgrupperna.

3. Europaparlamentet uppmanar Indiens regering och delstatsregeringen i Gujarat att fortsätta att på ett effektivt, oberoende och opartiskt sätt undersöka de mord som begåtts på båda sidor i Gujarat, och kräver att de ansvariga skall ställas inför rätta, oavsett deras ställning, religion, identitet eller politisk inriktning.

4. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att tillsammans med den indiska regeringen undersöka olika sätt att stödja civilsamhället i Gujarat och att utöka befintliga biståndsprogram så att de även täcker de humanitära behoven för personer som fördrivits eller förlorat sin egendom på grund av våldet mellan folkgrupperna.

5. Europaparlamentet uppmanar den indiska regeringen att se till de fysiska och psykiska behov som de internt fördrivna människorna, vilka ofta är svårt chockade, har, och uppmanar Europeiska kommissionen att stödja den indiska regeringens ansträngningar och att brådskande hjälpa alla de som fördrivits.

6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Indiens regering och parlament samt regeringen och parlamentet i Gujarat.

P5_TA(2002)0256

Läget i Zimbabwe

Europaparlamentets resolution om läget i Zimbabwe

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Zimbabwe av den 14 mars 2002 ([1]), den 13 december 2001 ([2]), 6 september 2001 ([3]), den 15 mars 2001 ([4]), den 6 juli 2000 ([5]), den 18 maj 2000 ([6]) och den 13 april 2000 ([7]),

– med beaktande av resultatet av presidentvalet i Zimbabwe den 9–11 mars 2002,

– med beaktande av det brittiska samväldets beslut av den 19 mars 2002 att dra in Zimbabwes medlemskap under ett år,

– med beaktande av den resolution som antogs den 21 mars 2002 av den gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingen i Kapstaden om situationen i Zimbabwe,

– med beaktande av beslutet i rådet (allmänna frågor) av den 28 januari 2002 om att avsluta samråden med Zimbabwe inom ramen för Cotonouavtalet och av den 18 februari 2002 om att genomföra en samling riktade sanktioner,

– med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Barcelona den 15–16 mars 2002, och av följande skäl:

([1]) P5_TA(2002)0131.
([2]) Texter antagna under sammanträdet, punkt 18.
([3]) EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 339.
([4]) EGT C 343, 5.12.2001, s. 304.
([5]) EGT C 121, 24.4.2001, s. 394.
([6]) EGT C 59, 23.2.2001, s. 241.
([7]) EGT C 40, 7.2.2001, s. 425.

Torsdag 16 maj 2002

A. Det internationella samfundet som drabbas av många kriser får ändå inte sluta att uppmärksamma Zimbabwe och därigenom tillåta att den katastrofala situationen i detta plågade land förvärras ytterligare, med mord, våld, trakasserier och nu även svält som vardagliga företeelser.

B. Det är uppenbart att presidentvalet inte gick rätt till och att där förekom väl dokumenterat och allvarligt valfusk.

C. Omfattningen av denna mänskliga katastrof, som enligt en ledande person inom världslivsmedelsprogrammet förvärras av Mugaberegimens misslyckade politik, drabbar allt fler av Zimbabwes invånare i en allt snabbare takt. Uppskattningsvis 7,8 miljoner av landets 13 miljoner invånare är nu i behov av akut livsmedelshjälp, vilket ytterligare förvärrar problemet med livsmedelsbrist i Malawi och Zambia.

D. Endast en tredjedel av den totala mängden mat som tidigare i år delades ut genom världslivsmedelsprogrammet till de 750 000 människor som hotas av svält i de värst drabbade områdena i Zimbabwe kom fram som den skulle.

E. Zimbabwes regering fortsätter att trakassera både sina politiska motståndare och media med högst tvivelaktiga anklagelser om förräderi mot MDC-ledaren Morgan Tsvangirai och MDC:s generalsekreterare Welshman Ncube och genom gripanden av många journalister.

F. Det politiska våldet har ökat sedan valet, bl.a. genom mord på minst ett dussin oppositionsanhängare, senast Jenus Ngamira och Tiperson Madhobha. Även andra hämndaktioner har utförts av anhängare till Zanu-PF i områden där den politiska oppositionen fick stort stöd i presidentvalet.

G. Den plan som tagits fram av Sydafrika och Nigeria om att återuppta förhandlingarna mellan företrädare för Zanu-PF och MDC i Harare den 13 maj 2002 har blockerats av Zimbabwes regering.

H. Begränsningarna i lagen, inklusive lagen om allmän ordning och säkerhet och lagen om tillgång till information och skydd av privatlivet, används nu för att förfölja politiska motståndare och journalister. Åtta korrespondenter har gripits den senaste månaden, och de rättsliga åtgärderna från föreningen för utländska korrespondenter i Zimbabwe för att ifrågasätta lagen om tillgång till information och skydd av privatlivet i högsta domstolen är ett berättigat svar på de oacceptabla begränsningarna av yttrandefriheten och mediernas frihet.

I. Det finns uppgifter om att ministrar och regeringstjänstemän från Zimbabwe fortfarande kan resa fritt till länder inom EU.

1. Europaparlamentet upprepar sin åsikt att presidentvalet den 9–11 mars 2002 inte genomfördes korrekt och att det sätt på vilket det hölls sannerligen inte var fritt och rättvist. Parlamentet erkänner därför inte Mugaberegimens legitimitet.

2. Europaparlamentet framhåller att situationen i Zimbabwe alltjämt är en högt prioriterad fråga för EU och för världssamfundet och att alla ansträngningar bör göras för att åstadkomma en förbättring av läget, inklusive att frågan om Zimbabwe tas upp i FN:s säkerhetsråd av EU:s medlemsländer.

3. Europaparlamentet uttrycker sin beundran för de politiker och medborgare i Zimbabwe som försvarar sina demokratiska rättigheter och arbetar för att landet åter skall bli en rättsstat.

4. Europaparlamentet uttrycker oro över att lag och ordning inte längre upprätthålls och över det fortsatta politiska våldet och det styrande partiets trakasserier av politiska motståndare.

5. Europaparlamentet välkomnar det brittiska samväldets markering att stänga ute Zimbabwe under ett år.

6. Europaparlamentet lyckönskar den gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingen till att ha tagit klar och kraftfull ställning i fråga om Zimbabwe i sin resolution av den 21 mars 2002.

7. Europaparlamentet kräver att anklagelserna om förräderi mot Morgan Tsvangirai och Welshman Ncube läggs ned, att all den ytterst stränga lagstiftning som regeringen beslutat om under de senaste månaderna för att begränsa yttrandefriheten, mediernas frihet och demokratin i Zimbabwe upphävs och att de personer som varit inblandade i mord och trakasserier lagförs.

8. Europaparlamentet efterlyser nya presidentval inom tolv månader och kräver att de genomförs i enlighet med internationellt accepterade normer och under överinseende av oberoende internationella observatörer.

9. Europaparlamentet välkomnar att de afrikanska nationerna accepterar den hårda åtgärd som det brittiska samväldet vidtagit, men beklagar vägran av vissa andra länder att stödja den kraftfulla resolution som senare ändå antogs av den gemensamma parlamentariska AVS–EU-församlingen i Kapstaden i mars 2002.

10. Europaparlamentet uppmanar president Mbeki att visa helhjärtat och konsekvent stöd för principerna om demokrati, mänskliga rättigheter och rättsstaten och visa ett ledarskap som anstår Sydafrikas betydelsefulla och avgörande roll som regionens stormakt.

11. Europaparlamentet uppmanar afrikanska ledare, i synnerhet i SADC-regionen, att inte återuppta normala diplomatiska förbindelser med Mugabes regim och därigenom äventyra det nya programmet för utveckling i Afrika (NEPAD) och möjligheten att ett program för afrikansk pånyttfödelse inleds i samband med G 8-toppmötet i Kanada i juli senare under 2002.

12. Europaparlamentet beklagar vägran från FN:s kommission för mänskliga rättigheter att vid sitt möte i Genève diskutera den kris som Zimbabwe står inför.

13. Europaparlamentet konstaterar att Förenta staternas sanktioner mot Zimbabwe för närvarande är hårdare än de som Europeiska unionen vidtagit.

14. Europaparlamentet framhåller att EU-länderna och rådet, samtidigt som de ser till att de nuvarande åtgärderna tillämpas strikt, måste upprätthålla och intensifiera EU:s beslutsamhet och åtgärder för att snarast få till stånd en förbättring av läget i Zimbabwe och därför fastställa och genomföra ytterligare åtgärder som sätter press på Mugabes regim.

15. Europaparlamentet begär att dessa åtgärder inkluderar följande:

— En utökning av EU:s förteckning över personer i Mugabes närhet som är bannlysta så att den omfattar andra viktiga personer, som exempelvis vicepresidenterna, samtliga ministrar, ledande militärer, polisbefäl, underrättelseofficerare och ledande affärsmän som har bidragit till att finansiera Zanu-PF eller dragit nytta av dess korrupta verksamhet och som spelar en roll genom att stödja regeringen och dess våldskampanjer. Parlamentet ser gärna att förteckningen också omfattar deras respektive makar och barn eftersom dessa också handlar för olagligt förvärvade pengar utomlands.

— Offentliggörande av detaljerade uppgifter om tillgångar som redan identifierats och frusits tack vare de riktade sanktionerna.

— En undersökning av Zimbabwes skuldsituation och dragningsrätter i internationella finansinstitut.

16. Europaparlamentet framhåller att EU-trojkan som skall åka till södra Afrika nästa vecka bör uppmana Zimbabwes grannländer att vidta mera kännbara åtgärder för att få till stånd en återgång till demokrati, rättsprinciper och ekonomiskt välstånd i Zimbabwe och att ta fram konkreta förslag för att åstadkomma detta.

17. Europaparlamentet betonar att Zimbabwe bör fortsätta att erhålla katastrofbistånd, inklusive transportbistånd, som skickas genom icke-statliga kanaler som inte kontrolleras av president Mugabe. Mera omfattande ekonomisk hjälp, som exempelvis det utlovade stödet för en landreform, inklusive lämplig ersättning till fördrivna bönder och lantarbetare, kommer att sättas in snabbt så fort demokrati, mänskliga rättigheter och rättsstatsprincipen har återinförts efter fria och rättvisa val.

18. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaterna och kandidatländerna, Zimbabwes regering och parlament, Sydafrikas och Nigerias presidenter, FN:s generalsekreterare, Afrikanska unionens generalsekreterare, SADC:s generalsekreterare, det brittiska samväldets generalsekreterare och Världsbankens ordförande.

Torsdag 16 maj 2002

P5_TA(2002)0257

Partnerskap EU–FN

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om uppbyggnad av ett effektivt partnerskap med Förenta nationerna när det gäller utveckling och humanitära frågor (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001),

– med beaktande av rådets slutsatser i denna fråga den 31 maj 2001,

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik (A5-0128/2002), och av följande skäl:

A. EU:s medlemsstater spelar en viktig roll i Förenta nationerna (FN), och lämnar viktiga bidrag inom FN:s olika ansvarsområden, särskilt inom utveckling och humanitärt bistånd, fredlig konfliktlösning, främjande och försvar av mänskliga rättigheter och miljöpolitik och den ekonomiska och sociala politiken.

B. EU och dess medlemsstater utgör de främsta givarna av officiellt utvecklingsbistånd och EU är den största givaren av humanitärt bistånd, samtidigt som medlemsstaternas andel uppgår till 37 procent av FN:s budget och de bidrar med 40 procent av kostnaden för fredsbevarande styrkor och tillsammans med EU med mer än 50 procent till FN:s olika fonder och program.

C. EU har däremot en blygsam ställning och begränsat politiskt inflytande, till och med i FN:s specialorgan. Man bör öka medlen och stärka ställningen för kommissionens delegationer, och även stärka samordningsmekanismerna mellan delegationerna och unionens medlemsstater, för att garantera ökad effektivitet, synlighet och effekt hos unionens åtgärder inom FN.

D. Det är nödvändigt att EU och FN gemensamt och i samverkan tar hand om utvecklingsproblemet (särskilt då principen om en hållbar ekonomisk och social utveckling skall tillämpas) och det humanitära biståndet (för att gynna de fattigaste och mest utsatta befolkningsgrupperna).

E. FN och EU är naturliga allierade tack vare att det finns många beröringspunkter mellan de båda organisationernas insatser när det gäller konflikthantering, fredsbevarande och fattigdomsbekämpning.

F. Det är viktigt att minnas de utvecklingspolitiska principer och mål som är gemensamma för Europeiska gemenskapen och den millennieförklaring som FN:s 189 stater antog den 8 september 2000.

G. Ett välfungerande FN är viktigt för att möjliggöra skapandet av en ny internationell multilateral rättsordning och för kontroll av världsekonomin på demokratisk väg så att den ekonomiska utvecklingens och välfärdens uppnådda resultat fördelas mer jämlikt.

H. Den moderna världen måste ta itu med flera stora problem för att kunna trygga freden, säkerheten och välbefinnandet för världens befolkning.

I. FN:s olika organ kan och bör, tack vare sin erfarenhet och verksamhet på området, spela en viktig roll för att optimera EU:s bistånd till tredje land och för att förbättra effektiviteten.

J. Världssamfundet anförtrodde FN uppgiften att samordna de internationella lösningarna på humanitära kriser, både i fråga om strategisk planering och operationell samordning. Eftersom det gemensamma förfarandet för vädjan mellan olika organ är ett referensinstrument för denna fråga, är det viktigt att EU medverkar i denna process.

K. Parlamentet påminner om att det också skulle vara lämpligt att knyta andra internationella och regionala organisationer, givarländer och mottagarländer, icke-statliga organisationer, fackförbund och den privata sektorn och andra aktörer i det civila samhället till detta partnerskap mellan EU och FN för att den humanitära biståndS- och utvecklingspolitiken skall bli framgångsrik.

1. Parlamentet anser att kommissionens meddelande är ett underlag för en grundlig diskussion om kontakterna mellan EU och FN och beklagar att det framlagda dokumentet begränsar sig till utveckling och humanitärt bistånd, samtidigt som avgörande frågor som är intimt förknippade med dessa utelämnats, t.ex. förebyggande av konflikter, upprätthållande av säkerhet och fred och krishantering,

2. uppmanar kommissionen att utarbeta en noggrann analys av de resultat som hittills uppnåtts i partnerskapet med Förenta nationerna; hoppas att gemenskapen i sitt samarbete med FN när det gäller utvecklingsstöd kan få en starkare profil och ett större politiskt ansvar, inte bara ekonomiskt sett, utan även genom att spela en roll i beslutsfattandet och förvaltningen,

3. anser att EU borde betrakta FN som en referensram och grundpelare för fullföljande av unionens mål och utvecklingspolitik, och dess utrikespolitik i allmänhet,

4. anser att Europeiska unionen bör göra ett kraftfullt åtagande att finna en lösning på konflikterna, på grundval av EU:s politik och instrument och med respekt för FN-stadgan,

5. anser att både medlemsstaterna och EU borde engagera sig med bestämdhet på det sätt som FN förespråkar för att framgångsrikt kunna bemöta världskonjunkturens svängningar på ett ökande antal områden, i synnerhet för de minst utvecklade länderna; understryker i det avseendet att FN bör vara centralt när det gäller att fastslå och införa en världsomspännande reglering av ekonomin, sociala frågor och miljöfrågor och de mänskliga rättigheterna,

6. menar att EU tillsammans med medlemsstaterna borde vara mer engagerat i FN:s program (genom att redan från början delta vid behovsbedömningen, vid utformandet av adekvata lösningar, samt i slutfasen då besluten skall verkställas) och att EU bör utnyttja den regeringskonferens som planerats till 2004 för att klargöra frågorna kring den rättsliga grunden för unionens externa verksamhet inom folkrättsliga frågor, framför allt genom att klart fastställa och förstärka kommissionens rättsliga ställning inom de internationella institutionerna, och genom att ge kommissionen status som fullvärdig medlem i FN:s specialorgan på samma sätt som den är medlem av FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation; begär även att karaktären hos kommissionens FN-delegationer och de medel som dessa förfogar över skall anpassas till den allt större roll som de spelar i genomförandet av unionens externa åtgärder i allmänhet, och på området för utveckling och humanitärt bistånd i synnerhet, samt i samordningen mellan kommissionen och de femton medlemsstaterna, för att garantera att EU:s åtgärder på ett övergripande sätt är samstämmiga och relevanta på detta område,

7. uppmanar medlemsstaterna att kraftigt stärka sitt samarbete inom Förenta nationerna, och ställer sig positivt till de insatser som hittills gjorts i detta syfte; uppmanar kommissionen att utnyttja alla de instrument som står till dess externa tjänsters förfogande, framför allt delegationerna i New York och Genève, för att utöka detta samarbete när det gäller att fastställa utvecklingsstrategier och planera och genomföra åtgärder på området för utveckling och humanitära frågor, för att garantera största möjliga överensstämmelse med gemenskapspolitikens målsättningar, vilket gör det möjligt att optimera FN-insatsernas genomslagskraft och effektivitet och samtidigt ge medlemsstaterna och unionen en starkare profil när det gäller utvecklingsstödet, ett område där de är de största bidragsgivarna,

8. upprepar behovet av att EU:s medlemsstater stärker sin förmåga att lägga fram gemensamma ståndpunkter på FN-kontoren för att på detta sätt förverkliga möjligheterna till ökat europeiskt inflytande,

9. anser att EU, som är världens största handelsmakt, bör ta på sig rollen som motor i den världsekonomiska utvecklingen genom att tillsammans med FN:s specialiserade kontor främja en hållbar utveckling i tredje land och genom att intimt samarbeta med de marknadsaktörer som finns i utvecklingsländerna, för att i de berörda ländernas intresse garantera största möjliga samstämmighet och effektivitet i insatserna,

10. understryker att ett effektivt partnerskap mellan FN och EU, samt anpassningen av de administrativa strukturerna och förfarandena för bägge institutionerna, i huvudsak bör genomföras på följande tre nivåer:

— Förstärkning av den strategisk-politiska dialogen för att definiera politiska riktlinjer och program, inledningsvis på områdena livsmedelshjälp och utvecklingsbistånd.

— Förstärkning av samarbetet på plats i utvecklingsländerna, för att se till att den operationella verksamheten blir kompletterande och sammanhängande.

— Skapande av en stabil finansiell ram, med sammanhängande principer och regler när det gäller det finansiella förhållandet mellan de två institutionerna, samt ett nytt ramavtal.

11. instämmer i kommissionens uppfattning att det första steget mot ett effektivt samarbete borde vara att kommissionen väljer ut de lämpligaste samarbetspartner som ingår i FN, på grundval av komparativa fördelar och tydliga kriterier (operationell kapacitet, förvaltningsresultat, effektivitet och ansvarstagande) för sådana samarbetspartner,

12. anser att lämpliga åtgärder bör vidtas för att lösa problemet med bristande FN-expertis bland kommissionens personal,

13. uppmanar med kraft kommissionen att se till att man till fullo utnyttjar och drar maximala fördelar av det befintliga omfattande nätet av lokala FN-kontor, i synnerhet genom att bevilja ekonomiskt stöd till FN-insatser av hög kvalitet i områden som är betydelsefulla för EU:s utvecklingssamarbete,

14. poängterar att ett förhandsvillkor för ökat samarbete mellan EU och FN ute på fältet är att man snabbt fullbordar arbetet med att decentralisera förvaltningen och beslutsfattandet till EG:s externa delegationer; anser att den hierarkiska strukturen på beslutsfattandet inom EU tidigare har utgjort ett hinder för ett effektiv samarbete ute på fältet, samtidigt som de flesta FN-kontor och FN-program i flera års tid tillåtit en omfattande decentralisering av beslutsfattandet till landsnivå,

15. understryker att strategidokumenten för enskilda länder bör sammanställas med FN:s utvärdering av länderna ifråga för att garantera en bestående strategi och ett bestående verkställande av utvecklingsbiståndet; understryker också vikten att inrätta ett gemensamt system och gemensamma metoder som möjliggör en kontroll av de uppnådda resultatens effekt och kvalitet, bland annat med hjälp av enhetliga, eller åtminstone likartade och kompatibla, resultatindikatorer; anser att man i dessa utvärderingsmetoder på ett prioriterat sätt bör inbegripa biståndets kvalitativa aspekt liksom dess bidrag till konfliktförebyggande,

16. uppmanar med kraft kommissionen och dess delegationer att undvika olika tolkningar av ramavtalet mellan EG och FN från 1999,

17. erkänner de befintliga hindren i de nuvarande finansieringsreglerna för EU:s samfinansiering av FN:s program och organ och hoppas att den nuvarande översynen av respektive regler gör finansiering av de program som förvaltas av FN mer förutsägbara och varaktiga, utan åsidosättande av kraven på tydlighet, öppenhet och kontroll när unionens medel tas i anspråk; understryker även hur viktigt det är att det råder förenlighet mellan EU:s och FN:s system när det gäller de operativa bestämmelserna och riktlinjerna så att man på detta sätt möjliggör ett förutsägbart och stabilt partnerskap mellan de två enheterna, inbegripet en enhetlig ram för ekonomiskt stöd,

18. noterar kommissionens ansträngningar att förbättra kontrollen över och insynen och öppenheten kring anslag för vilka ansvaret överlåtits på internationella organisationer; ber kommissionen att regelbundet förse parlamentet med kvantitativa och kvalitativa uppskattningar av de EU-anslag som förmedlas genom Förenta nationerna som helhet liksom genom de enskilda organen; ber vidare kommissionen att rapportera om resultaten från förhandlingarna om översynen av ramavtalet mellan EG och FN från 1999, i synnerhet vad gäller systemen för tillämpning av kontrollklausuler och för rapportering av verksamhet som bedrivs av FN-organ,

19. anser att en av de mest avgörande faktorerna för detta samarbete är det faktum att akuta situationer och kriser tenderar att dra ut på tiden då den akuta hjälpen måste kombineras med återuppbyggnad och utveckling, samtidigt som det sociala och ekonomiska sammanhanget är ytterst känsligt och behovet av att fastställa samverkan mellan två slag av hjälp ger ett ökat behov av samarbete och samordning för en smidig övergång mellan två slag av stöd och effektiva åtgärder under hela krisens förlopp,

20. uttalar sin oro över att det internationella samfundets insatser vid större katastrofer i olika delar av världen i allmänhet har varit svaga, och uppmanar EU och FN att, inom ramen för det partnerskap som håller på att byggas upp, verka för att i hög grad förbättra beredskapen inför större katastrofer, t.ex. genom att fastställa gemensamma snabbinsatsenheter i olika områden av världen,

21. anser också att problemet med bistånd till internflyktingar m.fl. är ett relevant område för ett stärkt samarbete mellan EU och FN eftersom det kan finnas ett gemensamt sätt att ta hand om dessa befolkningsgrupper, vilket möjliggör införandet av gemensamma hjälpprogram och gemensam finansiering för sådana befolkningsgrupper,

22. tackar kommissionen för dess deltagande under 2002 i det gemensamma förfarandet för vädjan mellan olika organ om hjälp till de mest utsatta och hoppas att kommissionens framtida bidrag via detta planeringsinstrument för humanitärt bistånd skall lyckas göra biståndet mer strategiskt, samt att kommissionen föreslår lösningar på de befintliga problemen och ser till att alla som är engagerade i humanitärt bistånd får någon genomslagskraft,

23. uppmanar kommissionen att aktivt och på ett demokratiskt sätt inbegripa sociala rörelser och representanter för det civila samhället i arbetet till förmån för de effektivaste utvecklingsinsatserna och en omfattande bekämpning av fattigdom,

24. ber kommissionen att lägga fram ett dokument i frågan före FN:s konferens eller tematiska specialsessioner så att parlamentet och rådet kan dra sina politiska slutsatser och låta EU:s ställningstagande följa medlemsstaternas så att det också kan bidra till att ambitiösa och genomförbara åtgärdsprogram antas,

25. ber kommissionen att i sin årsrapport om biståndspolitiken ta med specifika uppgifter om de framsteg som gjorts i fråga om partnerskap med FN,

26. uttrycker sin oro till följd av den rapport från FN:s humanitära nyhetsbyrå som offentliggjordes den 12 april 2001 om de ekonomiska aktörernas roll i utvecklingsländer i konfliktområden, i vilken det påvisas att det finns ett samband mellan ekonomiska intressen grundade framför allt på ett olagligt utnyttjandet av naturresurserna i ett område och utvecklingen av väpnade konflikter i dessa områden; anser att en kompletterande undersökning bör göras av bland annat de europeiska bolagens verksamhet i dessa områden, och kräver att resultaten offentliggörs,

27. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och Förenta nationernas generalsekretariat, Förenta nationernas barnfond (UNICEF), Förenta nationernas utvecklingsprogram (UNDP), Världslivsmedelsprogrammet (WFP), Förenta nationernas flyktingkommissariat (UNHCR) och Förenta nationernas samordningskontor för humanitära frågor (UNOCHA).